

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套针对不同水平学习者的有声读物。这些读物不仅内容优质，而且音质清晰，是广大英语学习者的首选。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不懈的努力，一定能帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 征服者罗布尔(robur The Conqueror) 000001

2. 征服者罗布尔(robur The Conqueror) 000002

3. 征服者罗布尔(robur The Conqueror) 000003

4. 征服者罗布尔(robur The Conqueror) 000004

5. 征服者罗布尔(robur The Conqueror) 000005

6. 征服者罗布尔(robur The Conqueror) 000006

7. 征服者罗布尔(robur The Conqueror) 000007

8. 征服者罗布尔(robur The Conqueror) 000008

9. 征服者罗布尔(robur The Conqueror) 000009

10. 征服者罗布尔(robur The Conqueror) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

征服者罗布尔(Robur the Conqueror)

第1/10页

[ˈrəjbə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər]
ROBUR THE CONQUEROR
罗布尔 这 征服者

征服者罗布尔

[baɪ][dʒuːlz] [vəːn]
By Jules Verne
经过 朱尔斯 凡尔纳

儒勒·凡尔纳

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [saʊndz]
I Mysterious sounds
我 神秘 声音

神秘的声音

[ˈtʃæptər] [iː] [əˈɡri:mənt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
CHAPTER II Agreement Impossible
章 三 协议 不可能的

第二章 不可能达成协议

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɪz] [əˈnaʊnst]
A Visitor is Announced
一个 游客 是 宣布

访客到访通知

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkærəktər] [əˈpɪrɪz]
In Which a New Character Appears
在 哪个 一个 新的 特点 出现

其中出现了一个新角色

[ˈtʃæptər] [viː] [əˈnʌðər] [ˌdɪsəˈpɪrəns]
CHAPTER V Another Disappearance
章 V 其他 消失

第五章 又一次失踪

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [səˈspend] [hɒsˈtɪlɪtɪz]
The President and Secretary Suspend Hostilities
这 总统 和 秘书 暂停 敌对行动
总统和国务卿暂停敌对行动

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈælbətrɔːs]
On board the Albatross
在 木板 这 信天翁
在信天翁号上

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [bəˈluːnɪst] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst]
The Balloonists Refuse to be Convinced
这 热气球飞行员 拒绝 到 是 确信
热气球飞行员们拒绝被说服

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpreɪri]
Across the Prairie
穿过 这 草原
穿越草原

[ˈtʃæptər] [eks] [ˈwestwərd] — [bʌt; bət] [ˈwɪðər] ?
CHAPTER X Westward — but Whither ?
章 X 向西 — 但 往哪里去 ?
第十章 向西——但何去何从？

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [waɪd] [pəˈsɪfɪk]
The Wide Pacific
这 宽的 太平洋
广阔的太平洋

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ] [θruː] [ðə; ði][hɪməˈleɪəz; hɪˈmaːl.jəz]
CHAPTER XII Through the Himalayas
章 十二 通过 这 喜马拉雅山
第十二章 穿越喜马拉雅山脉

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæspɪən]
Over the Caspian
超过 这 里海

里海之上

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː][ðə; ði] [ˈɛrɒʊ,nef] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]
CHAPTER XIV The Aeronef at Full Speed
章 十四 这 航空 在 满的 速度

第十四章 全速飞行的Aeronef

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː][ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] [ɪn] [dəˈhəumi]
CHAPTER XV A Skirmish in Dahomey
章 十五 一个 小规模冲突 在 达荷美

第十五章 达荷美的一场小规模冲突

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈoʊvər][ðə; ði][ətˈlæntɪk]
Over the Atlantic
超过 这 大西洋

横跨大西洋

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ˈʃɪprekt] [kruː]
The Shipwrecked Crew
这 遭遇海难 全体人员

遇难船员

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈoʊvər][ðə; ði][vɑːlˈkeɪnoʊ]
Over the Volcano
超过 这 火山

火山之上

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɛks] [ˈæŋkər] [æt; ət] [læst]
CHAPTER XIX Anchored at Last
章 十九 锚定 在 最后的

第十九章 终于安定下来

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælbətɹɑːs]
The Wreck of the Albatross
这 破坏 的 这 信天翁

信天翁号沉没事件

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['ɪnstɪtʊ:t] [ə'gen]
The Institute Again
这 研究所 再次

该研究所再次

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði][ɡoʊ] - [ə'hed] [ɪz] [lɔ:ntʃt]
The Go - Ahead is Launched
这 去 - 前方 是 发射

正式启动

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði][ɡrænd] [kəlæps]
The Grand Collapse
这 盛大 坍塌

大崩溃

[ˈtʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[mɪ'stɪriəs] [saʊndz]
MYSTERIOUS SOUNDS
神秘 声音

神秘的声音

[bæŋ] ！
BANG ！
砰 ！

砰！

[bæŋ] ！
Bang ！
砰 ！

砰!

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [[ɑ:ts] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] .
The pistol shots were almost simultaneous .
这 手枪 镜头 是 几乎 同时 .

两声枪响几乎同时发生。

[ə; eɪ] [kaʊ] [ˈpi:sfəli] [ˈɡreɪzɪŋ] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑ:dz] [ə'wei] [rɪ'si:vɔd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbulɪts] [ɪn][hɜ:r; hər] [bæk] .
A cow peacefully grazing fifty yards away received one of the bullets in her back .
一个 奶牛 和平地 放牧 五十 码 离开 已收到 一 的 这 子弹 在 她 后退 .

一头在五十码外悠闲吃草的母牛背部中弹。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə][du:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɔ:rəl] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
She had nothing to do with the quarrel all the same .
她 有 没有什么 到 做 和 这 争吵 全部 这 相同的 .

尽管如此，她与这场争吵毫无关系。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædvərˌserɪz] [wʌz; wəz][hɪt] .
Neither of the adversaries was hit .
两者都不 的 这 对手 曾是 打 .

双方均未受伤。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ði:z] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ?
Who were these two gentlemen ?
WHO 是 这些 二 先生们 ?
这两位先生是谁？

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
We do not know ,
我们 做 不是 知道 ,
我们不知道,
[ɔ:'ðoʊ] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][hænd] [daʊn] [ðer; ðər] [neɪmz] [tu:; tə]
although this would be an excellent opportunity to hand down their names to
虽然 这 会 是 一个 出色的 机会 到 手 向下 他们的 姓名 到
[pɑ:'sterəti] .
posterity .
后人 .

虽然这将是他们名垂青史的绝佳机会。
[ɔ:l] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ænd][ðə; ði] ['jʌŋɡər]
All we can say is that the elder was an Englishman and the younger
全部 我们 能 说 是 那 这 长老 曾是 一个 英国人 和 这 年轻
[æn; ən] [ə'merɪkən] ,
an American ,
一个 美国人 ,
我们只能说，年长者是英国人，年轻的是美国人。

[ænd; ænd][bəʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] .
and both of them were old enough to know better .
和 两个都 的 他们 是 老的 足够的 到 知道 更好的 .
他们俩年纪都不小了，应该更懂事才对。
[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ɪn] [wʌt] [loʊ'kæləti][ðə; ði] [ɪnə'fensɪv] ['ru:mɪnənt] [hæd; həd][dʒʌst] ['teɪstɪd]
So far as recording in what locality the inoffensive ruminant had just tasted
所以 远的 作为 记录 在 什么 地点 这 无害的 反刍动物 有 只是 尝过
[hɜ:r; hər][læst] [tʌft] [ʌv; əv][ɜ:rbaɪdʒ,'hɜ:rbaɪdʒ] ,
her last tuft of herbage ,
她 最后的 簇 的 草本植物 ,
至于记录这只性情温和的反刍动物刚刚在哪个地点品尝了最后一丛草料，

[nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['ɪziə] .
nothing can be easier .
没有什么 能 是 更轻松 .
再简单不过了。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] ,
It was on the left bank of Niagara ,
它 曾是 在 这 左边 银行 的 尼亚加拉 ,
它位于尼亚加拉瀑布的左岸。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spen(ə)n] [brɪdʒ] [wɪt] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən]
not far from the suspension bridge which joins the American to the Canadian
不是 远的 从 这 暂停 桥 哪个 加入 这 美国人 到 这 加拿大
[bæŋk] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:lz] .
bank three miles from the falls .
银行 三 英里 从 这 瀑布 .
距离连接美国和加拿大河岸的悬索桥不远，距离瀑布三英里。
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] .
The Englishman stepped up to the American .
这 英国人 步 向上 到 这 美国人 .
英国人挺身而出，与美国人对峙。

“ [aɪ] [kən'tend] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ruːl] [brɪ'tæniə] ！ - ”
“ I contend , nevertheless , that it was ' Rule Britannia ！ ' ”
“ 我 抗衡 , 尽管如此 , 那 它 曾是 - 规则 不列颠尼亚 ！ - ”
但我认为, 那首歌应该是《统治吧, 不列颠尼亚》！ ”

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)l] ！ - ”
“ And I say it was ' Yankee Doodle ！ ' ”
“ 和 我 说 它 曾是 - 扬基 涂鸦 ！ - ”
“我说那是《扬基歌》！ ”

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] . ”
“ replied the young American . ”
“ 回复 这 年轻的 美国人 . ”
“这位年轻的美国人回答道。”

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] —
The dispute was about to begin again when one of the seconds —
这 争议 曾是 关于 到 开始 再次 什么时候 一 的 这 秒 —
[ˈdaʊtləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [treɪd] — [ɪntər'pəʊzd] .
doubtless in the interests of the milk trade — interposed .
毫无疑问 在 这 兴趣 的 这 牛奶 贸易 — 插入 .
争执即将再次开始之际, 一名助手——无疑是出于牛奶贸易的利益——出面干预。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ruːl] [ˈduːd(ə)l] - [ænd; ʌnd] - [ˈjæŋki] [brɪ'tæniə] - [ænd; ʌnd] ”
“ Suppose we say it was ' Rule Doodle ' and ' Yankee Britannia ' and ”
“ 认为 我们 说 它 曾是 - 规则 涂鸦 - 和 - 扬基 不列颠尼亚 - 和 ”
[ə'dʒɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ？
adjourn to breakfast ？
休会 到 早餐 ？
“假设我们宣布播放的是《Rule Doodle》和《Yankee Britannia》，然后休会去吃早餐呢？”

“ [ðɪs] [ˈkɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ju'nɑːtɪd] [steɪts] ”
“ This compromise between the national airs of Great Britain and the United States ”
“ 这 妥协 之间 这 国家的 播出 的 伟大的 英国 和 这 团结的 各州 ”
[wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
was adopted to the general satisfaction .
曾是 已采用 到 这 一般的 满意 .
“英国和美国两国民族主义达成的这一妥协方案得到了普遍的满意。

[ðə; ði] [ə'merɪkənɪz] [ænd; ʌnd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ'ægrə] [ɑːn][ðer; ðər]
The Americans and Englishmen walked up the left bank of the Niagara on their
这 美国人 和 英国人 步行 向上 这 左边 银行 的 这 尼亚加拉 在 他们的
[wei] [tuː; tə] [goʊt] [ˈaɪlənd] ,
way to Goat Island ,
方式 到 山羊 岛 ,
美国人和英国人沿着尼亚加拉河左岸向山羊岛走去。

[ðə; ði] [ˈnuːtrəl] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːlz] .
the neutral ground between the falls .
这 中性的 地面 之间 这 瀑布 .
瀑布之间的中立地带。

[let] [juː 'es] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪld] [egz] [ænd; ʌnd] [trə'dɪʃən(ə)l] [hæm] ,
Let us leave them in the presence of the boiled eggs and traditional ham ,
让 我们 离开 他们 在 这 在场 的 这 煮沸 鸡蛋 和 传统的 火腿 ,
就让他们在煮鸡蛋和传统火腿的陪伴下用餐吧。

[ænd; ənd] [f'lʌdz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ti:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kætərækt] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)]
and floods enough of tea to make the cataract jealous , and trouble
和 洪水 足够的 的 茶 到 制作 这 白内障 嫉妒的 , 和 麻烦
[ɑ:r'selvz] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
ourselves no more about them .
我们自己 不 更多的 关于 他们 :

倾泻而下的茶水足以让瀑布都嫉妒，让我们不再为它们烦恼。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] [ʌn'lʌɪkli] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [ə'gen] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
It is extremely unlikely that we shall again meet with them in this story .
它 是 极其 不太可能 那 我们 将 再次 见面 和 他们 在 这 故事 :
在这个故事中，我们极不可能再次见到他们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'merɪkən] ?
Which was right ; the Englishman or the American ?
哪个 曾是 正确的 ; 这 英国人 或者 这 美国人 ?
英国人和美国人，谁是对的？

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] .
It is not easy to say .
它 是 不是 简单的 到 说 :
这很难说。

['enihaʊ] [ðə; ði]['du:əl] [ˌoʊz] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
Anyhow the duel shows how great was the excitement ,
无论如何 这 决斗 演出 如何 伟大的 曾是 这 激动 ,
总之，这场决斗展现了当时人们有多么激动人心。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [nu:] [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɪd] ,
not only in the new but also in the old world ,
不是 仅有的 在 这 新的 但 还 在 这 老的 世界 ,
不仅在新世界，而且在旧世界也是如此。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [fə'ha:mɪnən] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [mɔ:r]
with regard to an inexplicable phenomenon which for a month or more
和 看待 到 一个 无法解释的 现象 哪个 为了 一个 月 或者 更多的
[hæd; həd] ['drɪvŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][tu:; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
had driven everybody to distraction .
有 驱动 大家 到 分心 :

关于一个无法解释的现象，这个现象持续了一个多月，让每个人都心烦意乱。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][skaɪ] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [lʊkt] [æt; ət] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][mæn][ɑ:n]
Never had the sky been so much looked at since the appearance of man on
绝不 有 这 天空 到过 所以 很多 看起来 在 自从 这 外貌 的 男人 在
[ðə; ði] [tə'restriəl] [ɡləʊb] .
the terrestrial globe .
这 陆地 地球 :

自人类出现在地球上以来，天空从未像现在这样被人们如此频繁地仰望。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['erɪəl] ['trʌmpɪt] [hæd; həd] [bleəd] [ɪts]['breɪz(ə)n] [noʊts] [θru:] [speɪs]
The night before an aerial trumpet had blared its brazen notes through space
这 夜晚 前 一个 天线 喇叭 有 刺耳地 它是 厚颜无耻 笔记 通过 空间
[ɪ'mi:diətli] [ˈoʊvər] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]['kænədə] [brɪ'twi:n] [leɪk] [ɑ:n'terɪoʊ][ænd; ənd] [leɪk] ['iəri] .
immediately over that part of Canada between Lake Ontario and Lake Erie .
立即地 超过 那 部分 的 加拿大 之间 湖 安大略省 和 湖 伊利 :

前一天晚上，一架空中号角在安大略湖和伊利湖之间的加拿大上空发出了刺耳的鸣叫声。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðoʊz] [noʊts] [æz; əz] “ [ˈjæŋki] ['du:d(ə)] .
Some people had heard those notes as “ Yankee Doodle .
一些 人们 有 听到 那些 笔记 作为 “ 扬基 涂鸦 :
有些人把这些音符听成了“扬基歌”。

“ [ˈlðər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][æz; əz] “ [ru:l] [brɪˈtæniə] .
“ **others** **had** **heard** **them** **as** “ **Rule Britannia** .
“ 其他的 有 听到 他们 作为 “ 规则 不列颠尼亚 .

其他人则听成了“统治不列颠尼亚”。

“ [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksnz] , [wɪt] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **and** **hence** **the** **quarrel** **between** **the** **Anglo** - **Saxons** , **which** **ended** **with** **the**
“ 和 因此 这 争吵 之间 这 盎格鲁 - 撒克逊人 , 哪个 结束 和 这
[ˈbrekfəst] [ɑ:n] [ɡoʊt] [ˈaɪlənd] .
breakfast on Goat Island .
早餐 在 山羊 岛 .

“因此，盎格鲁-撒克逊人之间爆发了争吵，最终以山羊岛上的早餐而告终。”

[pərˈhæps][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [wʌn][nɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [tju:nz] ,
Perhaps **it** **was** **neither one nor the other of these patriotic tunes** ,
也许 它 曾是 两者都不 一 也不 这 其他 的 这些 爱国 曲调 ,
或许既不是这两首爱国歌曲中的任何一首，也不是另一首。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪd] [baɪ][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪ:z] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [saʊndz] [hæd; həd]
but **what** **was** **undoubted by all** **was** **that these extraordinary sounds** **had**
但 什么 曾是 毫无疑问 经过 全部 曾是 那 这些 非凡的 声音 有
[si:md] [tu:; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
seemed to descend from the sky to the earth .
似乎 到 下降 从 这 天空 到 这 地球 .

但所有人都毫不怀疑的是，这些非凡的声音似乎是从天而降到地上的。

[wʌt] [kʊd; kəd][,aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢？

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][sʌm; səm][ɪɡˈzu:bərənt] [ˈerəno:t] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsɔ:nərəs] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [wɪt]
Was **it** **some** **exuberant** **aeronaut** **rejoicing** **on** **that** **sonorous** **instrument** **of** **which**
曾是 它 一些 旺盛 航空员 欢欣鼓舞 在 那 响亮的 乐器 的 哪个
[ðə; ði] - [meɪks] [sʌt] [əbˈstreperəs] [ju:z] ?
the Renommée **makes** **such** **obstreperous** **use** ?
这 - 制作 这样的 喧闹的 使用 ?

是不是某个兴高采烈的飞行员在用雷诺梅经常肆意使用的那件音色优美的乐器欢呼雀跃？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bəˈlu:n] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈerəno:t] .
There **was** **no** **balloon** **and** **there** **were** **no** **aeronauts** .
那里 曾是 不 气球 和 那里 是 不 航空员 .

没有气球，也没有飞行员。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [fəˈnɑ:mɪnən] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [zoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
Some **strange** **phenomenon** **had** **occurred** **in** **the** **higher** **zones** **of** **the** **atmosphere** ,
一些 奇怪的 现象 有 发生 在 这 更高 区域 的 这 气氛 ,
大气层高层出现了一些奇怪的现象。

[ə; eɪ] [fəˈnɑ:mɪnən] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [nɔ:r][ðə; ði] [kɔ:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] .
a **phenomenon** **of** **which** **neither** **the** **nature** **nor** **the** **cause** **could** **be** **explained** .
一个 现象 的 哪个 两者都不 这 自然 也不 这 原因 可以 是 解释 .
一种既无法解释其性质也无法解释其原因的现象。

[tə'deɪ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['oʊvər] [ə'merɪkə] ; ['fɔ:rtɪ] - [eɪt] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] ['jʊrəp]
Today it appeared over America ; forty - eight hours afterwards it was over Europe
今天 它 出现 超过 美国 ； 四十 - 八 小时 然后 它 曾是 超过 欧洲
;
;
;
;

今天它出现在美国上空；48小时后它出现在欧洲上空；

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['eɪzə; 'eɪə]['oʊvər][ðə; ði][sə'lest(ə)]['empaɪər] .
a week later it was in Asia over the Celestial Empire .
一个 星期 之后 它 曾是 在 亚洲 超过 这 天体 帝国 .

一周后，它就出现在了亚洲，也就是天朝上空。

[hens] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — ['empaɪər] , ['kɪŋdəm] ,
Hence in every country of the world — empire , kingdom ,
因此 在 每一个 国家 的 这 世界 — 帝国 , 王国 ,

因此，在世界各国——帝国、王国，

[ɔ:r] [rɪ'pʌblɪk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ə'leɪ] .
or republic — there was anxiety which it was important to allay .
或者 共和国 — 那里 曾是 焦虑 哪个 它 曾是 重要的 到 巷 .

或者说共和国——当时存在一种焦虑，需要消除这种焦虑。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['nɔɪzɪz] ,
If you hear in your house strange and inexplicable noises ,
如果 你 听到 在 你的 房子 奇怪的 和 无法解释的 噪音 ,

如果你在家中听到奇怪且无法解释的声音，

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔ:z] ?
do you not at once endeavor to discover the cause ?
做 你 不是 在 一次 努力 到 发现 这 原因 ?

难道你不立即着手找出原因吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [sɜ:rtʃ] [ɪz][ɪn][veɪn] ,
And if your search is in vain ,
和 如果 你的 搜索 是 在 徒劳 ,

如果你的寻找是徒劳的，

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [li:v] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər]['kwɔ:rtərz][ɪn] [ə'nʌðər] ?
do you not leave your house and take up your quarters in another ?
做 你 不是 离开 你的 房子 和 拿 向上 你的 四分之一 在 其他 ?

你难道不离开自己的房子，搬到别的地方去住吗？

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tə'restriəl] [gloʊb] !
But in this case the house was the terrestrial globe !
但 在 这 案件 这 房子 曾是 这 陆地 地球 !

但在这个例子中，房子就是地球仪！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðæt] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [ɔ:r][mɑ:rz] ,
There are no means of leaving that house for the moon or Mars ,
那里 是 不 方法 的 离开 那 房子 为了 这 月亮 或者 火星 ,

没有任何办法可以离开那栋房子去月球或火星。

[ɔ:r] ['vi:nəs] , [ɔ:r]['dʒu:pɪtər] , [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] ['plænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
or Venus , or Jupiter , or any other planet of the solar system .
或者 金星 , 或者 木星 , 或者 任何 其他 行星 的 这 太阳的 系统 .

或者金星，或者木星，或者太阳系中的任何其他行星。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [nə'sesəti] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] ,
And so of necessity we have to find out what it is that takes place ,
和 所以 的 必要性 我们 有 到 寻找 出去 什么 它 是 那 需要 地方 ,

因此，我们必然要弄清楚究竟发生了什么。

[nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [vɔɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ætməsfərɪkəl; ætməs'fɪrɪkəl] [zəʊnz] .
not in the infinite void , but within the atmospherical zones .
不是 在 这 无限 空白 , 但 之内 这 大气 区域 .

不在无限的虚空中, 而是在大气层内。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [er] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nɔɪz] ,
In fact , if there is no air there is no noise ,
在 事实 , 如果 那里 是 不 空气 那里 是 不 噪音 ,
事实上, 如果没有空气就没有声音。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] — [ðæt] ['feɪməs] ['trʌmpɪt] , [tuː; tə][wɪt] — [ðə; ði]
and as there was a noise — that famous trumpet , to wit — the
和 作为 那里 曾是 一个 噪音 — 那 著名的 喇叭 , 到 有 — 这
[fə'hnɑ:mɪnən] [mʌst; məst] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
phenomenon must occur in the air ,
现象 必须 发生 在 这 空气 ,
既然当时响起了声音——也就是那著名的号角声——那么这种现象必然发生在空气中。

[ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪn'veəriəbli] [dɪ'mɪnɪʃɪz] ,
the density of which invariably diminishes ,
这 密度 的 哪个 总是 减少 ,
其密度总是会降低的,

[ænd; ənd] [wɪt] [dʌz] [nɑ:tɪ][ɪk'stend][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [maɪlz] [raʊnd] [ʼaʊər; ɑ:r] ['sfɪrɔɪd] .
and which does not extend for more than six miles round our spheroid .
和 哪个 做 不是 延长 为了 更多的 比 六 英里 圆形的 我们的 球状体 .
而且它围绕我们这个球体延伸的范围不超过六英里。

[ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd]
Naturally the newspapers took up the question in their thousands , and
自然 这 报纸 采取 向上 这 问题 在 他们的 数千 , 和
[ˈtri:tɪd] [aɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [fɔ:rm] ,
treated it in every form ,
治疗 它 在 每一个 形式 ,
自然, 报纸纷纷刊登了数以千计的文章来探讨这个问题, 并以各种形式进行了报道。

['θrəʊɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'tiː][bəʊθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] , [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] [truː] [ɔ:r]
throwing on it both light and darkness , recording many things about it true or
投掷 在 它 两个都 光 和 黑暗 , 记录 许多 事物 关于 它 真的 或者
[fɔ:ls] ,
false ,
错误的 ,
既赋予它光明, 也赋予它黑暗, 记录下关于它的诸多真假信息。

[ə'la:rmin] [ænd; ənd] ['træŋkwələɪz] [ðer; ðər] ['ri:dəz] — [æz; əz][ðə; ði] [seɪl] [rɪ'kwairəd] — [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]
alarming and tranquillizing their readers — as the sale required — and almost
令人担忧 和 镇静剂 他们的 读者 — 作为 这 销售 必需的 — 和 几乎
[ˈdraɪvɪŋ] [ˈɔ:rd(ə)neri] ['pi:p(ə)l] [mæd] .
driving ordinary people mad .
驾驶 普通的 人们 疯狂的 .
为了达到销售目的, 他们时而惊吓读者, 时而安抚读者, 几乎把普通人逼疯。

[æt; ət][wʌn] [bloʊ] ['pɑ:rti]['pɑ:lətɪks] [drɔ:pt] [ʌn'hi:dɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
At one blow party politics dropped unheeded — and the affairs of the world
在 — 吹 派对 政治 掉落 无人理会 — 和 这 事务 的 这 世界
[went][ɑ:n] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] .
went on none the worse for it .
去 在 没有任何 这 更糟 为了 它 .
一举之间, 政党政治销声匿迹——而世界事务却并未因此变得更糟。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] ?
But what could this thing be ?
但 什么 可以 这 事物 是 ？

但这究竟是什么东西呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [əb'zɜːrvətɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'plaɪd] [tuː; tə] .
There was not an observatory that was not applied to .
那里 曾是 不是 一个 天文台 那 曾是 不是 应用 到 。

没有哪个天文台没有收到过申请。

[ɪf] [æn; ən] [əb'zɜːrvətɔːri] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ][sætɪs'fæktəri] ['ænsər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
If an observatory could not give a satisfactory answer what was the use of
如果 一个 天文台 可以 不是 给 一个 令人满意的 回答 什么 曾是 这 使用 的
[əb'zɜːrvətɔːriːz] ?
observatories ?
天文台 ？

如果天文台无法给出令人满意的答案，那么天文台存在的意义是什么？

[ɪf] [ə'strɒnəməz] , [huː] ['dʌblɪd] [ænd; ənd] ['trɪplɪd] [ðə; ði][stɑːrɜːz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən]
If astronomers , who doubled and tripled the stars a hundred thousand million
如果 天文学家 , WHO 双倍 和 三倍 这 明星 一个 百 千 百万
[maɪlz] [ə'weɪ] ,
miles away ,
英里 离开 ,

如果天文学家们将十亿英里之外的恒星数量翻了一番甚至两番，

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [fə'naːmɪnən] [ə'kɜːrɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
could not explain a phenomenon occurring only a few miles off , what was the
可以 不是 解释 一个 现象 发生 仅有的 一个 很少 英里 离开 , 什么 曾是 这
[juːz][ʌv; əv] [ə'strɒnəməz] ?
use of astronomers ?
使用 的 天文学家 ？

如果连几英里之外发生的现象都无法解释，那么天文学家还有什么用呢？

[ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [æt; ət][pærɪs][wʌz; wəz] ['veri] ['ɡɑːrdɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ'tiː] [sed] .
The observatory at Paris was very guarded in what it said .
这 天文台 在 巴黎 曾是 非常 守卫 在 什么 它 说 。

巴黎天文台对所发表的声明非常谨慎。

[ɪn][ðə; ði][,mæθə'mætrɪk(ə)l] ['sek](ə)n [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɜːrθ] ['nəʊtɪsɪŋ] ;
In the mathematical section they had not thought the statement worth noticing ;
在 这 数学 部分 他们 有 不是 想法 这 陈述 值得 注意到 ；

在数学部分，他们认为这个陈述不值得注意；

[ɪn][ðə; ði] [mə'rɪdɪənl] ['sek](ə)n [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] ;
in the meridional section they knew nothing about it ;
在 这 子午线 部分 他们 知道 没有什么 关于 它 ；

在子午面上，他们对此一无所知；

[ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [əb'zɜːrvətɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ə'krɔːs] [aɪ'tiː] ;
in the physical observatory they had not come across it ;
在 这 身体的 天文台 他们 有 不是 来 穿过 它 ；

在天文台里，他们还没有发现它；

[ɪn][ðə; ði][,dʒɪədətɪk] ['sek](ə)n [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][ɑːbzər'veɪ](ə)n ;
in the geodetic section they had had no observation ;
在 这 大地测量 部分 他们 有 有 不 观察 ；

在测地剖面上，他们没有观测数据；

[ɪn][ðə; ði][,miːtiə'rɒlɔːdʒɪk(ə)l] ['sek](ə)n [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;
in the meteorological section there had been no record ;
在 这 气象 部分 那里 有 到过 不 记录 ；

气象部门没有任何记录；

[ɪn][ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ru:m] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [di:] [wɪð; wɪθ] .
in the calculating room they had had nothing to deal with .
在 这 计算 房间 他们 有 有 没有什么 到 交易 和 .

在计算室里，他们没有什么需要处理的。

[æt; ət] ['eni] [reit] [ðɪs] [kən'fe(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] [wʌn] ,
At any rate this confession was a frank one ,
在 任何 速度 这 忏悔 曾是 一个 坦率 一 ,

总之，这是一份坦诚的供述。

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] ['fræŋknəs] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri]
and the same frankness characterized the replies from the observatory
和 这 相同的 坦率 特征化的 这 回复 从 这 天文台

[ʌv; əv] [mɒ̃n'su:ri] [ænd; ænd][ðə; ði] [mæg'netɪk] ['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ʌv; əv][es 'ti:] . [mɔ:ɹ] .
of Montsouris and the magnetic station in the park of St . Maur .
的 蒙苏里 和 这 磁的 车站 在 这 公园 的 英石 . 毛尔 .

蒙苏里天文台和圣莫尔公园磁力站的回复也同样坦率。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [tru:θ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] ['bjʊrɒʊ] ['di'i'es] ['lɑ:ndʒɪtu:d] .
The same respect for the truth distinguished the Bureau des Longitudes .
这 相同的 尊重 为了 这 真相 杰出的 这 局 德斯 经度 .

对真理的尊重也是经度局的显著特征。

[ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz][wɜ:ɹ; wər] ['slɑɪtli] [mɔ:ɹ] [ə'fɜ:rmətɪv] .
The provinces were slightly more affirmative .
这 省份 是 轻微地 更多的 肯定 .

各省的反应略微积极一些。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɔ:ɹnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ][ʌv; əv] [meɪ]
Perhaps in the night of the fifth and the morning of the sixth of May
也许 在 这 夜晚 的 这 第五 和 这 早晨 的 这 第六 的 可能

[ðer; ðər][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['ɔ:ɪdʒɪn] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ə'baʊt]
there had appeared a flash of light of electrical origin which lasted about
那里 有 出现 一个 闪光 的 光 的 电气 起源 哪个 持续 关于

['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
twenty seconds :
二十 秒 .

或许在五月五日夜间至五月六日清晨，出现了一道持续约二十秒的电光。

[æt; ət][ðə; ði][pɪk][di:'ju]['mɪdi] [ðɪs] [laɪt] [ə'pɪrd] [bɪ'twi:n] [naɪn][ænd; ænd][ten][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] .
At the Pic du Midi this light appeared between nine and ten in the evening .
在 这 图片 杜 MIDI 这 光 出现 之间 九 和 十 在 这 晚上 .

在南峰，这种光芒出现在晚上九点到十点之间。

[æt; ət][ðə; ði][mi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ði][pwi:] [di:] [doʊm] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn]
At the Meteorological Observatory on the Puy de Dome the light had been
在 这 气象 天文台 在 这 普伊 德 穹顶 这 光 有 到过

[əb'zɜ:rvd] [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ænd] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ɹnɪŋ] ;
observed between one and two o'clock in the morning ;
观察到 之间 一 和 二 点钟 在 这 早晨 ;

在多姆山气象观测站，人们在凌晨一点到两点之间观测到了这种光；

[æt; ət] [mɒn] [vɔ̃'tu:] [ɪn] [prɔ'vɒŋs] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ænd] [θri:]
at Mont Ventoux in Provence it had been seen between two and three
在 蒙特 文图岛 在 普罗旺斯 它 有 到过 已见 之间 二 和 三

[ə'klɒk, əu-] ;
o'clock ;
点钟 ;

在普罗旺斯的旺图山，有人在下午两点到三点之间看到过它；

[æ̃t; ət̃] [nais̃] [aĩˈti:] [hæ̃d; hə̃d] [bɪñ] [ˈnoʊ̃tɪst̃] [bɪˈtwi:ñ] [θ̃ri:] [æ̃nd; ɐ̃nd] [fɔ:̃r] [ə̃ˈklɔk, əu-] ;
at Nice it had been noticed between three and four o'clock ; ;
在 好的 它 有 到过 注意到 之间 三 和 四 点钟 ;

在尼斯，人们在下午三点到四点之间注意到了这一点；

[waɪl̃] [æ̃t; ət̃] [ð̃ə; ð̃i] - [æ̃lps̃] [bɪˈtwi:ñ] [æ̃nəˈsi:] , [lə̃] [bɔ̃rˈʒet̃] , [æ̃nd; ɐ̃nd] [lə̃] [leɪˈma:ñ] ,
while at the Semnoz Alps between Annecy , Le Bourget , and Le Léman , ,
尽管 在 这 - 阿尔卑斯山 之间 安纳西 , 乐 布尔热 , 和 乐 莱曼 ,
在安纳西、勒布尔热和勒莱芒之间的塞姆诺兹阿尔卑斯山，

[aĩˈti:] [hæ̃d; hə̃d] [bɪñ] [dɪˈtektɪd̃] [dʒʌ̃st̃] [æ̃z; ɐ̃z] [ð̃ə; ð̃i] [ˈzi:nɪθ̃] [wʌ̃z; wə̃z] [ˈpeɪlɪŋ̃] [wɪð̃; wɪθ̃] [ð̃ə; ð̃i] [d̃ɑ:ñ] .
it had been detected just as the zenith was paling with the dawn . .
它 有 到过 检测到 只是 作为 这 天顶 曾是 苍白 和 这 黎明 .
就在天顶逐渐被黎明的光芒笼罩之时，它被探测到了。

[naʊ̃] [aĩˈti:] [ˈeɪ̃vɪdə̃ntlĩ] [wʊd̃] [nɑ:̃t̃] [du:] [tu:; t̃ə̃] [dɪsɪˈrɪˈɡɑ:rd̃] [ð̃i:z̃] [ɑ:̃bz̃əˈveɪ̃fə̃nz̃] [ɔ:̃lt̃əˈgeð̃ər̃] .
Now it evidently would not do to disregard these observations altogether . .
现在 它 显然 会 不是 做 到 漠视 这些 观察 共 .
显然，完全忽视这些观察结果是不可取的。

[ð̃er; ð̃ər̃] [kʊd̃; kəd̃] [bi:; bĩ] [noʊ̃] [daʊ̃t̃] [ð̃æt̃] [ə; eɪ̃] [laɪ̃t̃] [hæ̃d; hə̃d] [bɪñ] [ə̃bˈzɜ:̃rvd̃] [æt; ət̃] [ˈdɪfr̃ə̃nt̃] [ˈpleɪsɪz̃] ,
There could be no doubt that a light had been observed at different places , ,
那里 可以 是 不 怀疑 那 一个 光 有 到过 观察到 在 不同的 地方 ,
毫无疑问，在不同的地方都观测到了光。

[ɪñ] [səkˈseɪ̃(ə)ñ] , [æt; ət̃] [ɪ̃nt̃ərṽlz̃] , [ˈdʊ̃rɪŋ̃] [sʌ̃m; sə̃m] [ˈaʊ̃ərz̃] .
in succession , at intervals , during some hours . .
在 演替 , 在 间隔 , 期间 一些 小时 .
连续地、间隔地、持续几个小时。

[hens̃] , [ˈweð̃ər̃] [aĩˈti:] [hæ̃d; hə̃d] [bɪñ] [pr̃əˈdu:st̃] [fr̃ʌ̃m; fr̃ə̃m] [ˈmenĩ] [ˈsɛ̃nt̃əz̃, ˈsɛ̃ñəz̃] [ɪñ] [ð̃ə; ð̃i] [t̃əˈrestriəl̃]
Hence , whether it had been produced from many centers in the terrestrial
因此 , 无论 它 有 到过 生产 从 许多 中心 在 这 陆地
[ˈæt̃mə̃sɪr̃] , [ɔ:̃r̃] [fr̃ʌ̃m; fr̃ə̃m] [wʌ̃ñ] [ˈsɛ̃nt̃ər̃] ,
atmosphere , or from one center , ,
气氛 , 或者 从 一 中心 ,
因此，无论它是从地球大气层中的多个中心产生的，还是从单个中心产生的，

[aĩˈti:] [wʌ̃z; wə̃z] [pleɪñ] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i] [laɪ̃t̃] [mʌ̃st̃; mə̃st̃] [hæ̃v; hə̃v] [ˈtræ̃vld̃] [æt; ət̃] [ə; eɪ̃] [spi:̃d̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈoʊ̃vər̃] [wʌ̃ñ]
it was plain that the light must have traveled at a speed of over one
它 曾是 清楚的 那 这 光 必须 有 旅行 在 一个 速度 的 超过 一
[ˈhʌ̃ndr̃əd̃] [æ̃nd; ɐ̃nd] [ˈtwentĩ] [maɪ̃lz̃] [æ̃n; ɐ̃n] [ˈaʊ̃ər̃] .
hundred and twenty miles an hour . .
百 和 二十 英里 一个 小时 .
很明显，这束光的传播速度一定超过了每小时一百二十英里。

[ɪñ] [ð̃ə; ð̃i] [juˈnaitɪd̃] [ˈkɪŋd̃əm̃] [ð̃er; ð̃ər̃] [wʌ̃z; wə̃z] [mʌ̃t̃] [pərˈpleks̃ətĩ] .
In the United Kingdom there was much perplexity . .
在 这 团结的 王国 那里 曾是 很多 困惑 .
英国民众对此感到非常困惑。

[ð̃ə; ð̃i] [ə̃bˈzɜ:̃və̃tɔ:̃ri:z̃] [wɜ:̃r; wər̃] [nɑ:̃t̃] [ɪñ] [ə̃ˈɡri:m̃ə̃nt̃] .
The observatories were not in agreement . .
这 天文台 是 不是 在 协议 .
各天文台的意见并不一致。

[ˈɡrenɪt̃; ˈɡrenɪdʒ̃] [wʊd̃] [nɑ:̃t̃] [kənˈsɛ̃nt̃] [tu:; t̃ə̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˌpr̃ɑ:̃pəˈzĩ(ə)ñ] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈɑ:̃ksf̃ərd̃] .
Greenwich would not consent to the proposition of Oxford . .
格林威治 会 不是 同意 到 这 主张 的 牛津 .
格林威治不会同意牛津的提议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gri:d] [ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] : “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
They were agreed on one point , however , and that was : “ It was nothing
他们是 是 同意 在 一 观点 , 然而 , 和 那 曾是 : “ 它 曾是 没有什么
[æt; ət][ɔ:l] !
at all !
在 全部 !

不过，他们在一点上达成了一致，那就是：“这根本就不是什么事！ ”

“ [bʌt; bət] , [sed] [wʌn] , “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æŋ; əŋ] [ˈɔ:ptɪk(ə)] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] !
“ But , said one , “ It was an optical illusion !
“ 但 , 说 一 , “ 它 曾是 一个 光学的 错觉 !

“但是,”其中一人说, “那是一种视觉错觉! ”

“ [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kən'tendid] [ðæt] , “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æŋ; əŋ] [ə'ku:stɪk(ə)] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] !
“ While the other contended that , “ It was an acoustical illusion !
“ 尽管 这 其他 有争议 那 , “ 它 曾是 一个 声学 错觉 !

而另一方则辩称：“这是一种声学错觉! ”

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪ'spju:tɪd] .
“ And so they disputed .
“ 和 所以 他们 争议 .

于是他们争论起来。

[ˈsʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [si:n] , ['kɑ:mən] [tu; tə][bəʊθ] “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
Something , however , was , it will be seen , common to both “ It was
某物 , 然而 , 曾是 , 它 将要 是 已见 , 常见的 到 两个都 “ 它 曾是
[æŋ; əŋ][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
an illusion .
一个 错觉 .

然而，两者之间却有一点是共同的：“那是一种错觉。”

“ [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ʌv; əv][bɜ:rlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ʌv; əv] [vi'enə] [ðə; ði]
“ Between the observatory of Berlin and the observatory of Vienna the
“ 之间 这 天文台 的 柏林 和 这 天文台 的 维也纳 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˈθretnɪd] [tu; tə][end][ɪn] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [,kəmpli'keɪʃəns] ;
discussion threatened to end in international complications ;
讨论 威胁 到 结尾 在 国际的 并发症 ;

“柏林天文台和维也纳天文台之间的讨论险些演变成国际纠纷；

[bʌt; bət] ['rʌʃə] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [æt; ət] - ,
but Russia , in the person of the director of the observatory at Pulkowa ,
但 俄罗斯 , 在 这 人 的 这 导演 的 这 天文台 在 - ,

但俄罗斯方面，以普尔科瓦天文台台长为代表，

[ʃoʊd] [ðæt] [bəʊθ][wɜːr; wər] [raɪt] .
showed that both were right .
显示 那 两个都 是 正确的 .

结果表明双方都是正确的。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [fə'na:mɪnən]
It all depended on the point of view from which they attacked the phenomenon
它 全部 取决于 在 这 观点 的 看法 从 哪个 他们 遭到攻击 这 现象
,
:
,

这一切都取决于他们从哪个角度来分析这一现象。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn] ['θi:əri] , [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn] ['præktɪs] .
which , though impossible in theory , was possible in practice .
哪个 , 尽管 不可能的 在 理论 , 曾是 可能的 在 实践 .

虽然理论上不可能，但实际上却是可能的。

[ɪn] ['swɪtsərələnd] , [æɪt; ət][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑ:n][ʌv; əv] ['æpən,zel] ,
In Switzerland , at the observatory of Sautis in the canton of Appenzel ,
在 瑞士 , 在 这 天文台 的 - 在 这 广州 的 阿彭策尔 ,
[æɪt; ət][ðə; ði] ['ri:gi] ,
at the Righi ,
在 这 里吉 ,

在瑞士，位于阿彭策尔州的索蒂斯天文台，在里吉，

[æɪt; ət][ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði]['pa:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ['gɑ:θɜ:d] , [æɪt; ət][ðə; ði][es 'ti:] .
at the Gäbriss , in the passes of the St . Gothard , at the St .
在 这 - , 在 这 通过 的 这 英石 : 戈萨德 , 在 这 英石 :

['bə:nəd; bə'na:d] ,
Bernard ,
伯纳德 ,

在加布里斯山口，在圣哥达山口，在圣伯纳德山口，

[æɪt; ət][ðə; ði]['dʒu:liər] , [æɪt; ət][ðə; ði] ['sɪmplən] , [æɪt; ət] ['zʊrɪk] , [æɪt; ət] - [ɪn][ðə; ði][ti'rəuliən]
at the Julier , at the Simplon , at Zurich , at Somblick in the Tyrolean
在 这 朱利叶 , 在 这 辛普隆 , 在 苏黎世 , 在 - 在 这 蒂罗尔
[ælps] ,
Alps ,
阿尔卑斯山 ,

在朱利尔酒店、辛普朗酒店、苏黎世酒店、蒂罗尔阿尔卑斯山的松布利克酒店，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [dɪs,ɪnklɪ'neiʃn] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['nʊsbɑ:di][kʊd; kəd]
there was a very strong disinclination to say anything about what nobody could
那里 曾是 一个 非常 强的 不情愿 到 说 任何事物 关于 什么 无人 可以
[pru:v] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
prove — and that was nothing but reasonable .
证明 — 和 那 曾是 没有什么 但 合理的 .

对于无人能够证实的事情，人们非常不愿意发表任何评论——这完全合情合理。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪtəli] , [æɪt; ət][ðə; ði][mi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['steɪʃənz] [ɑ:n][vi'su:vjəs] , [ɑ:n] ['etnə] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
But in Italy , at the meteorological stations on Vesuvius , on Etna in the old
但 在 意大利 , 在 这 气象 车站 在 维苏威火山 , 在 埃特纳火山 在 这 老的
[kæsə] [ɪŋɡləsi] ,
Casa Inglesi ,
卡萨 英格莱西 ,

但在意大利，在维苏威火山、埃特纳火山以及古老的卡萨英格莱西的气象站，

[æɪt; ət] ['mɑ:nti] ['kɑ:vʊʊ] , [ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] [meɪd] [nʊʊ][,hezɪ'teɪ(ə)n][ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [mə,tɪri'æləti]
at Monte Cavo , the observers made no hesitation in admitting the materiality
在 蒙特 卡沃 , 这 观察员 制成 不 犹豫 在 承认 这 物质性
[ʌv; əv][ðə; ði] [fə'hɑ:mɪnən] ,
of the phenomenon ,
的 这 现象 ,

在蒙特卡沃，观察者们毫不犹豫地承认了这一现象的物质性。

[pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:][baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [klaʊd] [ʌv; əv]
particularly as they had seen it by day in the form of a small cloud of
特别 作为 他们 有 已见 它 经过 天 在 这 形式 的 一个 小的 云 的
[ˈveɪpər] ,
vapor ,
汽 ,

尤其是因为他们白天看到的是一小团水汽，

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʊ:tɪŋ] [stɑ:r] .
and by night in that of a shooting star .
和 经过 夜晚 在 那 的 一个 射击 星星 :

夜里，它就像一颗流星。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
But of what it was they knew nothing .
但 的 什么 它 曾是 他们 知道 没有什么 .

但他们对那是什么却一无所知。

[ˈsaɪəntɪsts] [brɪˈɡæŋ][æɪ; əɪ][læst][tuː; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [waɪl] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
Scientists began at last to tire of the mystery , while they continued to
科学家 开始 在 最后的 到 胎 的 这 神秘 , 尽管 他们 持续 到
[dɪsəˈɡriː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
disagree about it ,
不同意 关于 它 ,

科学家们最终开始对这个谜团感到厌倦，尽管他们对此仍然存在分歧。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈloʊli] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] , [huː] ,
and even to frighten the lowly and the ignorant , who ,
和 甚至 到 吓唬 这 卑微的 和 这 无知 , WHO ,

甚至是为了恐吓卑微无知的人，他们，

[θæŋks] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] , [hæv; həv] [fɔːrmd] , [fɔːrm] ,
thanks to one of the wisest laws of nature , have formed , form ,
谢谢 到 一 的 这 最明智的 法律 的 自然 , 有 形成 , 形式 ,

多亏了自然界最智慧的法则之一，才形成了，形成，

[ænd; ænd] [wɪl] [fɔːrm][ðə; ði] [ˈɪmens] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ɪnˈhæbɪtənts] .
and will form the immense majority of the world's inhabitants .
和 将要 形式 这 巨大 多数 的 这 世界的 居民 .

并将构成世界人口的绝大多数。

[əˈstrɒnəməz] [ænd; ænd] [ˌmiːtiːəˈrɒlədʒɪːz] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [drɒːpt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˌɔːltəˈgeðər]
Astronomers and meteorologists would soon have dropped the subject altogether
天文学家 和 气象学家 会 很快 有 掉落 这 主题 共
[hæd; həd][nɔːt] ,
had not ,
有 不是 ,

如果不是这样，天文学家和气象学家很快就会彻底放弃这个研究课题了。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ænd; ænd] 27th , [ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [ʌv; əv][ˌkaʊtoʊˈkeɪnoʊ][æɪ; əɪ]
on the night of the 26th and 27th , the observatory of Kautokeino at
在 这 夜晚 的 这 26th 和 27th , 这 天文台 的 考托凯诺 在
[ˈfɪnˌmɑːrk] , [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] ,
Finmark , in Norway ,
芬马克 , 在 挪威 ,

26日和27日夜間，位于挪威芬马克郡考托凯诺的天文台

[ænd; ænd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [ænd; ænd] 29th [ðæt] [ʌv; əv] - [æɪ; əɪ] [ˈspɪtsˌbæːɡən]
and during the night of the 28th and 29th that of Isfjord at Spitzbergen
和 期间 这 夜晚 的 这 28th 和 29th 那 的 - 在 斯匹次卑尔根
— [nɔːrˈwiːdʒən] [wʌn][ænd; ænd] [ˈswɪːdɪʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈɡriːd] [ɪn] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðæt]
— Norwegian one and Swedish the other — found themselves agreed in recording that
— 挪威 — 和 瑞典 这 其他 — 成立 他们自己 同意 在 记录 那
[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][æən; ən] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːrɪˈæɪlɪs][ðər; ðər][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hjuːdʒ][bɜːrd]
in the center of an aurora borealis there had appeared a sort of huge bird
在 这 中心 的 一个 极光 北方 那里 有 出现 一个 种类 的 巨大的 鸟
,
:
,

在 28 日和 29 日的夜晚，斯匹次卑尔根岛伊斯峡湾的挪威人和瑞典人一致记录到，在北极光的中心出现了一只巨大的鸟。

[æn; ən] ['eriəl] ['mɑ:nstər] , [hu:z] ['strʌktʃər] [ðei] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] , [bʌt; bət] [hu:] ,
an aerial monster , whose structure they were unable to determine , but who ,
一个 天线 怪物 , 谁 结构 他们 是 无法 到 决定 , 但 who ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ,
there was no doubt ,
那里 曾是 不 怀疑 ,
一个空中怪物, 他们无法确定它的结构, 但毫无疑问, 它就是.....

[wʌz; wəz] ['ʃaʊərɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɑ:di][sɜ:rt(ə)n] ['kɔ:pʌslz] [wɪt] [ɪk'splʊdɪd] [laɪk] [bɑ:mz] .
was showering off from his body certain corpuscles which exploded like bombs .
曾是 淋浴 离开 从 他的 身体 肯定 血小板 哪个 爆炸了 喜欢 炸弹 .
他的身体正喷射出一些微粒, 这些微粒像炸弹一样爆炸。

[ɪn] ['jʊrəp] [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɪn] ['fɪn,mɑ:rk]
In Europe not a doubt was thrown on this observation of the stations in Finmark
在 欧洲 不是 一个 怀疑 曾是 抛掷 在 这 观察 的 这 车站 在 芬马克
[ænd; ənd] ['spɪts,bə:gən] .
and Spitzbergen .
和 斯匹次卑尔根 .
在欧洲, 人们对芬马克和斯匹次卑尔根岛观测站的这一观测结果没有丝毫怀疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'pɪrd] [ðə; ði][moʊst] [fə'nɑ:mɪn(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [swɪ:dz] [ænd; ənd]
But what appeared the most phenomenal about it was that the Swedes and
但 什么 出现 这 最多 非凡的 关于 它 曾是 那 这 瑞典人 和
[nɔr'wi:dʒənz] [kʊd; kəd][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'gri:mənt] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] [wət'evər] .
Norwegians could find themselves in agreement on any subject whatever .
挪威人 可以 寻找 他们自己 在 协议 在 任何 主题 任何 .
但最令人惊讶的是, 瑞典人和挪威人似乎在任何话题上都能达成一致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sɜ:rtɪd] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [əb'zɜ:və,tɔ:ri:z] [ʌv; əv] [saʊθ]
There was a laugh at the asserted discovery in all the observatories of South
那里 曾是 一个 笑 在 这 断言 发现 在 全部 这 天文台 的 南
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,
南美洲所有天文台都对这一所谓的发现嗤之以鼻。

[ɪn] [brə'zɪl] , [pə'ru:] , [ænd; ənd][lɑ:]['plɑ:tɑ:] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [æt; ət] ['sɪdni] ,
in Brazil , Peru , and La Plata , and in those of Australia at Sydney ,
在 巴西 , 秘鲁 , 和 拉 普拉塔 , 和 在 那些 的 澳大利亚 在 悉尼 ,
在巴西、秘鲁和拉普拉塔, 以及在澳大利亚悉尼,
[ædələɪd] , [ænd; ənd] ['melbərn] ; [ænd; ənd] [ɔ:'streɪliən] ['læftər] [ɪz] ['veri] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
Adelaide , and Melbourne ; and Australian laughter is very catching .
阿德莱德 , 和 墨尔本 ; 和 澳大利亚 笑声 是 非常 捕捉 .
阿德莱德和墨尔本; 澳大利亚人的笑声很有感染力。

[tu:; tə][sʌm; səm] [ʌp] ,
To sum up ,
到 和 向上 ,
总结,
[oʊnli][wʌn] [tʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][mi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['steɪf(ə)n] ['ventʃəd] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs]
only one chief of a meteorological station ventured on a decided answer to this
仅有的 一 首席 的 一个 气象 车站 冒险 在 一个 决定 回答 到 这
[kwestʃən] ,
question ,
问题 ,
只有一位气象站站长对这个问题给出了明确的答案。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði]ˈ[sɑːrkæzəm] [ðæt] [hɪz; ɪz][səˈluːʃ(ə)n] [prəˈvəʊkt] .
notwithstanding the sarcasms that his solution provoked .
虽然 这 讽刺 那 他的 解决方案 挑衅 .
尽管他的解决方案招致了不少讽刺挖苦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] ,
This was a Chinaman ,
这 曾是 一个 中国人 ,
这是个中国人。

[ðə; ði][dəˈrektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [æt; ət][ˈziː - [kɑː] - [weɪ] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
the director of the observatory at Zi - Ka - Wey which rises in the center of
这 导演 的 这 天文台 在 zi - 卡 - 韦 哪个 上升 在 这 中心 的
[ə; eɪ][væst] [pləˈtəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
a vast plateau less than thirty miles from the sea ,
一个 广阔的 高原 较少的 比 三十 英里 从 这 海 ,
位于距海岸不到30英里的广袤高原中央的齐卡韦天文台台长

[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [həˈraɪz(ə)n][ænd; ænd] [ˈwʌndərfəli] [pjʊr] [ˈætməsfɪr] .
having an immense horizon and wonderfully pure atmosphere .
拥有 一个 巨大 地平线 和 太棒了 纯的 气氛 .
拥有辽阔的视野和纯净美好的空气。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] . ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][æn; ən] [æpəˈrætəs] — [ə; eɪ]
“ **It is possible** . ” **said he** , “ **that the object was an aviform apparatus — a**
“ 它 是 可能的 . ” 说 他 , “ 那 这 目的 曾是 一个 鸟形 设备 — 一个
[ˈflaɪɪŋ] [məʃɪːn] !
flying machine !
飞行 机器 !
“有可能,”他说,“那个物体是一个鸟形装置——飞行器!”

“ [wʌt] [ˈhɑːnsens] !
“ **What nonsense** !
“ 什么 废话 !

“胡说八道! ”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [wʌz; wəz] [kiːn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ,
But if the controversy was keen in the old world ,
但 如果 这 争议 曾是 敏锐的 在 这 老的 世界 ,
但如果说旧世界的争议十分激烈,

[wiː; wi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ɪn] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
we can imagine what it was like in that portion of the new of which
我们 能 想象 什么 它 曾是 喜欢 在 那 部分 的 这 新的 的 哪个
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ˈɑːkjʊpaɪ][soʊ][væst][æn; ən] [ˈerɪə] .
the United States occupy so vast an area .
这 团结的 各州 占据 所以 广阔的 一个 区域 .
我们可以想象,在美国占据如此广阔的新大陆的那部分地区,当时是什么样子。

[ə; eɪ] [ˈjæŋki] , [wiː; wi] [noʊ] , [dʌz] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
A Yankee , we know , does not waste time on the road .
一个 扬基 , 我们 知道 , 做 不是 浪费 时间 在 这 路 .
我们都知道,一个北方佬不会把时间浪费在路上。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [liːdz] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .
He takes the street that leads him straight to his end .
他 需要 这 街道 那 线索 他 直的 到 他的 结尾 .
他选择了一条直通终点的街道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [əb'zɜ:vəʊtɔ:ri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][du:][ðer; ðər]
And the observatories of the American Federation did not hesitate to do their
和 这 天文台 的 这 美国人 联邦 做过 不是 犹豫 到 做 他们的
[best] .
best .
最好的 .

美国天文台联合会也毫不犹豫地尽了全力。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hɜ:rl][ðer; ðər] [əb'dʒektɪvz] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðɜ:z] [ˈhedz] ,
If they did not hurl their objectives at each other's heads ,
如果 他们 做过 不是 投 他们的 目标 在 每个 其他的 头部 ,
如果他们不互相攻击对方的目标,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ]
it was because they would have had to put them back just when they
它 曾是 因为 他们 会 有 有 到 放 他们 后退 只是 什么时候 他们
[moʊst] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .
most wanted to use them .
最多 通缉 到 使用 他们 .

这是因为他们最想使用它们的时候，却不得不把它们放回原处。

[ɪn] [ðɪs] [mʌtʃ] - [dɪ'spju:ɪd] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [əb'zɜ:vəʊtɔ:ri:z] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv]
In this much - disputed question the observatories of Washington in the District of
在 这 很多 - 争议 问题 这 天文台 的 华盛顿 在 这 区 的
[kə'lʌmbiə] ,
Columbia ,
哥伦比亚 ,

在这个备受争议的问题上，位于哥伦比亚特区的华盛顿天文台.....

[ænd; ʌnd] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ɪn] [ˌmæsətʃu:sɪts] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pəʊzd] [baɪ] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rtməθ]
and Cambridge in Massachusetts , found themselves opposed by those of Dartmouth
和 剑桥 在 马萨诸塞州 , 成立 他们自己 反对 经过 那些 的 达特茅斯
[ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪn] [nu:] [ˈhæmpʃə] ,
College in New Hampshire ,
大学 在 新的 汉普郡 ,

马萨诸塞州的剑桥大学发现自己与新罕布什尔州的达特茅斯学院针锋相对。

[ænd; ʌnd] [æn] [ˈɑ:rbər][ɪn] [ˈmɪʃɪɡən] .
and Ann Arbor in Michigan .
和 安 乔木 在 密歇根州 .

还有密歇根州的安娜堡。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'spju:t] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] [əb'zɜ:rvd] ,
The subject of their dispute was not the nature of the body observed ,
这 主题 的 他们的 争议 曾是 不是 这 自然 的 这 身体 观察到 ,
他们争论的焦点并非所观察物体的性质,

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪts][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
but the precise moment of its observation .
但 这 精确的 片刻 的 它是 观察 .
但具体是观察到这一现象的那一刻。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] ,
All of them claimed to have seen it the same night , the same hour ,
全部 的 他们 声称 到 有 已见 它 这 相同的 夜晚 , 这 相同的 小时 ,
他们都声称在同一晚的同一时间看到了它。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈsekənd] ,
the same minute , the same second ,
这 相同的 分钟 , 这 相同的 第二 ,
同一分钟，同一秒，

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði][trə'dʒektəri][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'striəs] [ˈvɔɪdʒər] [tʊk] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɑ:dəɾət]
although the trajectory of the mysterious voyager took it but a moderate
虽然 这 弹道 的 这 神秘 旅行者 采取 它 但 一个 缓和
[haɪt] [ə'blʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
height above the horizon .
高度 多于 这 地平线 .

虽然这神秘的旅行者的飞行轨迹只使其上升到地平线以上适中的高度。

[naʊ] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [tu:; tə] [ˈmɪʃɪɡən] , [frʌm; frəm] [nu:] [ˈhæmpʃə] [tu:; tə] [kə'lʌmbiə] ,
Now from Massachusetts to Michigan , from New Hampshire to Columbia ,
现在 从 马萨诸塞州 到 密歇根州 , 从 新的 汉普郡 到 哥伦比亚 ,
现在, 从马萨诸塞州到密歇根州, 从新罕布什尔州到哥伦比亚特区,

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
the distance is too great for this double observation , made at the same moment ,
这 距离 是 也 伟大的 为了 这 双倍的 观察 , 制成 在 这 相同的 片刻 ,
距离太远, 无法同时进行两次观测。

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
to be considered possible .
到 是 经过考虑的 可能的 .

可以认为是可能的。

[ˈdʌdli] [æt; ət] [ˈɔ:lbəni] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [west] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [ˈmɪləteri]
Dudley at Albany , in the state of New York , and West Point , the military
达德利 在 奥尔巴尼 , 在 这 状态 的 新的 约克 , 和 西方 观点 , 这 军队
[ə'kædəmi] ,
academy ,
学院 ,

达德利在纽约州奥尔巴尼, 以及西点军校,

[ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkɑ:li:gz] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪ'læbəɾət] [ˌkælkju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
showed that their colleagues were wrong by an elaborate calculation of the
显示 那 他们的 同事 是 错误的 经过 一个 精心制作的 计算 的 这
[raɪt] [ə'senʃn] [ænd; ənd] [ˌdeklə'neɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [ˈbɑ:di] .
right ascension and declination of the aforesaid body .
正确的 升天 和 下降 的 这 上述 身体 .

通过对上述天体的赤经和赤纬进行复杂的计算, 证明了他们的同事们是错误的。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑ:n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði]
But later on it was discovered that the observers had been deceived in the
但 之后 在 它 曾是 发现 那 这 观察员 有 到过 受骗 在 这
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,

但后来发现, 观察员们在现场受到了欺骗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerou,laɪt] .
and that what they had seen was an aerolite .
和 那 什么 他们 有 已见 曾是 一个 陨石 .

他们看到的其实是一颗陨石。

[ðɪs] [ˈerou,laɪt] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [ˈkwestʃən] , [fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən] [ˈerou,laɪt]
This aerolite could not be the object in question , for how could an aerolite
这 陨石 可以 不是 是 这 目的 在 问题 , 为了 如何 可以 一个 陨石
[blow] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ?
blow a trumpet ?
吹 一个 喇叭 ?

这颗陨石不可能是我们要找的物体, 因为陨石怎么可能吹喇叭呢?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][ðæt][ðeɪ][traɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðɪs][ˈtrʌmpɪt][æz; əz][æn; ən][ˈɑːptɪk(ə)l]
It was in vain that they tried to get rid of this trumpet as an optical
它 曾是 在 徒劳 那 他们 尝试 到 得到 摆脱 的 这 喇叭 作为 一个 光学的
[ɪˈluːʒ(ə)n] .
illusion .
错觉 .

他们试图将这个喇叭视为一种视觉错觉，但最终徒劳无功。

[ðə; ði][ɪrz][wɜːr; wər][noʊ][mɔːr][diˈsiːvd][ðæn; ðən][ðə; ði][aɪz] .
The ears were no more deceived than the eyes .
这 耳朵 是 不 更多的 受骗 比 这 眼睛 .

耳朵并没有比眼睛更受欺骗。

[ˈsʌmθɪŋ][hæd; həd][əˈʃʊrədli][bɪn][siːn] , [ænd; ənd][ˈsʌmθɪŋ][hæd; həd][əˈʃʊrədli][bɪn][hɜːrd] .
Something had assuredly been seen , and something had assuredly been heard .
某物 有 当然 到过 已见 , 和 某物 有 当然 到过 听到 .

肯定有人看到了什么，也肯定有人听到了什么。

[ɪn][ðə; ði][naɪt][ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 13th [ʌv; əv][meɪ] — [ə; eɪ][ˈveri][dɑːrk][naɪt] — [ðə; ði]
In the night of the 12th and 13th of May — a very dark night — the
在 这 夜晚 的 这 12th 和 13th 的 可能 — 一个 非常 黑暗的 夜晚 — 这
[əbˈzɜːvəz][æt; ət][jeɪl][ˈkɑːlɪdʒ] ,
observers at Yale College ,
观察员 在 耶鲁大学 大学 ,

5月12日和13日夜間——一个非常黑暗的夜晚——耶鲁学院的观察员们，

[ɪn][ðə; ði][ˈefiːld][ˈsaɪəns][skuːl] ,
in the Sheffield Science School ,
在 这 谢菲尔德 科学 学校 ,

在谢菲尔德科学学校，

[hæd; həd][bɪn][ˈerɪ(ə)l][tuː; tə][teɪk][daʊn][ə; eɪ][fjuː][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][freɪz][ɪn][diː][ˈmeɪdʒər] ,
had been able to take down a few bars of a musical phrase in D major ,
有 到过 有能力的 到 拿 向下 一个 很少 酒吧 的 一个 音乐 短语 在 D 主要的 ,

已经能够记下几小节D大调乐句，

[ˈkɑːmən][taɪm] , [wɪtʃ][geɪv][noʊt][fɔːr; fər][noʊt] , [ˈrɪðəm][fɔːr; fər][ˈrɪðəm] , [ðə; ði][ˈkɔːrəs][ʌv; əv]
common time , which gave note for note , rhythm for rhythm , the chorus of
常见的 时间 , 哪个 给予 笔记 为了 笔记 , 韵律 为了 韵律 , 这 合唱 的
[ðə; ði][tʃænt][diːˈjuː][deɪˈpɑːr] .
the Chant du Départ .
这 呗 杜 出发 .

共同拍子，音符一一对应，节奏一一对应，《启程之歌》的合唱部分。

“ [gʊd] . ” [sed][ðə; ði][ˈjæŋki][wægz] .
“ Good . ” said the Yankee wags .
“ 好的 ” . “ 说 这 扬基 摇尾巴 ” .

“好。”洋基队的家伙们笑着说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][frentʃ][bənd][wel][ʌp][ɪn][ðə; ði][er] . ”
“ There is a French band well up in the air . ”
“ 那里 是 一个 法语 乐队 出色地向上 在 这 空气 ” .

“目前还有一支法国乐队的组建计划尚未确定。”

“ [bʌt; bət][tuː; tə][dʒʊk][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ˈænsər] .
“ But to joke is not to answer .
“ 但 到 开玩笑 是 不是 到 回答 ” .

“但是开玩笑并不等于回答。”

” [ðʌs] [sed] [ðə; ði] [əb'zɜ:rʋətɔ:ri] [æt; ət][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ˈaɪərn] [wɜ:rks]
” **Thus said the observatory at Boston , founded by the Atlantic Iron Works**
” 因此 说 这 天文台 在 波士顿 , 创立 经过 这 大西洋 铁 作品
[sə'saɪətɪ] ,
Society ,
社会 ,

“波士顿天文台（由大西洋钢铁厂协会创建）如是说。”

[hu:z] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ə'strɔ:nəmi] [ænd; ənd] [ˌmi:tɪə'rɑ:lədʒi] [brɪ'gæən][tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ]
whose opinions in matters of astronomy and meteorology began to have much
谁 意见 在 事情 的 天文学 和 气象 开始 到 有 很多
[weɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
weight in the world of science .
重量 在 这 世界 的 科学 .

他在天文学和气象学方面的观点开始在科学界具有重要意义。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪntə'vi:nd] [ðə; ði] [əb'zɜ:rʋətɔ:ri] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - , [ɑ:n] [maʊnt]
Then there intervened the observatory at Cincinnati , founded in 1870 , on Mount
然后 那里 介入 这 天文台 在 辛辛那提 , 创立 在 - , 在 山
[ˈlʊkaʊt] ,
Lookout ,
瞭望台 ,

随后，位于瞭望山上的辛辛那提天文台于1870年成立。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɪlgɜː] , [ænd; ənd] [noʊn] [fɔ:r; fər][ɪts][ˌmaɪkrəʊ'metrɪkəl]
thanks to the generosity of Mr . Kilgour , and known for its micrometrical
谢谢 到 这 慷慨 的 先生 . 基尔古尔 , 和 已知 为了 它是 微米级
[ˈmeʒərmənts] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [stɑ:rz] .
measurements of double stars .
测量 的 双倍的 明星 .

感谢 Kilgour 先生的慷慨捐助，并因其对双星的微米级测量而闻名。

[ɪts] [də'rektər] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn]
Its director declared with the utmost good faith that there had certainly been
它是 导演 声明 和 这 极致 好的 信仰 那 那里 有 当然 到过
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

其负责人以极其真诚的态度宣称，确实发生了一些事情。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [ˈbɑ:di][hæd; həd] [ˌjoʊn] [ɪt'self][æt; ət] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [pɪrɪədz] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts]
that a traveling body had shown itself at very short periods at different points
那 一个 旅行 身体 有 所示 本身 在 非常 短的 时期 在 不同的 积分
[ɪn][ðə; ði] [ˈætmoʊsfiə] ,
in the atmosphere ,
在 这 气氛 ,

一个移动的物体曾在极短的时间内出现在大气层的不同位置。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑ:di] , [ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ɪts] [spi:d] , [ænd; ənd][ɪts]
but what were the nature of this body , its dimensions , its speed , and its
但 什么 是 这 自然 的 这 身体 , 它是 方面 , 它是 速度 , 和 它是
[trə'dʒektəri] ,
trajectory ,
弹道 ,

但是这个物体的性质、尺寸、速度和轨迹是什么？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
it was impossible to say .
它 曾是 不可能的 到 说 .

这很难说。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] [huːz] [pʌbˈlɪsəti] [ɪz] [ɪˈmens] — [ðə; ði] “ [nuː] [jɔːk] [ˈherəld] ” —
It was then a journal whose publicity is immense — the “ New York Herald ” —
它 曾是 然后 一个 杂志 谁 宣传 是 巨大 — 这 “ 新的 约克 先驱报 ” —
[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [ˌkɑːntrɪˈbjʊː(ə)n] [ˌhiəˈrʌndə] .
received the anonymous contribution hereunder .
已收到 这 匿名的 贡献 如下 .

当时，一份发行量巨大的期刊——《纽约先驱报》——收到了下面这篇匿名投稿。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)lri] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
“ There will be in the recollection of most people the rivalry which existed a few
” 那里 将要 是 在 这 回忆 的 最多 人们 这 对抗 哪个 存在 一个 很少
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪɡəm][ʌv; əv]
years ago between the two heirs of the Begum of Ragginahra ,
年 前 之间 这 二 继承人 的 这 贝古姆 的 - ,
“大多数人都会记得几年前拉吉纳赫拉王妃的两位继承人之间的竞争，

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈdɑːktər] [ˈsærəsɪn] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈfræŋkviːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˌendʒɪˈnɪr]
the French doctor Sarrasin , the city of Frankville , and the German engineer
这 法语 医生 沙拉辛 , 这 城市 的 弗兰克维尔 , 和 这 德语 工程师
[ˈʌltz] ,
Schultze ,
舒尔茨 ,

法国医生萨拉辛、弗兰克维尔市和德国工程师舒尔茨

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈstiːltəʊn] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈɔːrəɡən] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
in the city of Steeltown , both in the south of Oregon in the United States .
在 这 城市 的 钢铁城 , 两个都 在 这 南 的 俄勒冈州 在 这 团结的 各州 .
位于美国俄勒冈州南部的钢铁城。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [ˈfræŋkviːl]
“ It will not have been forgotten that , with the object of destroying Frankville
” 它 将要 不是 有 到过 被遗忘的 那 , 和 这 目的 的 摧毁 弗兰克维尔
,
.
,
“人们不会忘记，为了摧毁弗兰克维尔，

[hɛə] [ˈʌltz] [bɔːntʃt] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈendʒɪn] ,
Herr Schultze launched a formidable engine ,
先生 舒尔茨 发射 一个 强大 引擎 ,
舒尔茨先生推出了强大的引擎，

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [əˈnaɪəleɪt] [aɪˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [blɒʊ] .
intended to beat down the town and annihilate it at a single blow .
故意的 到 打 向下 这 镇 和 歼灭 它 在 一个 单身的 吹 .
意图一举摧毁这座城镇。

“ [stɪl] [les] [wɪl] [aɪˈtiː][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ðɪs] [ˈendʒɪn] ,
“ Still less will it be forgotten that this engine ,
” 仍然 较少的 将要 它 是 被遗忘的 那 这 引擎 ,
“人们更不会忘记，这台发动机.....”

[huːz] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [vəˈlɑːsəti][æz; əz][aɪˈtiː] [left] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːnstər] [ˈkænən] [hæd; həd] [bɪn]
whose initial velocity as it left the mouth of the monster cannon had been
谁 最初的 速度 作为 它 左边 这 嘴 的 这 怪物 大炮 有 到过
[ɪˈroʊniəsli] [ˈkælkjuleɪtɪd] ,
erroneously calculated ,
错误地 计算 ,
其离开怪兽炮口时的初始速度被错误计算了，

[hæd; həd] [flʊn] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ɪk'si:dɪŋ] [baɪ][sɪks'ti:n] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:rd(ə)nerɪ][prəd'ʒektailz]
had flown off at a speed exceeding by sixteen times that of ordinary projectiles
有 飞行 离开 在 一个 速度 超过 经过 十六 时代 那 的 普通的 抛射物
— [ɔ:r] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] ['fɪfti] [maɪlz] [æŋ; ən] ['aʊər] — [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]
— or about four hundred and fifty miles an hour — that it did not fall to the
— 或者 关于 四 百 和 五十 英里 一个 小时 — 那 它 做过 不是 落下 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

它的飞行速度是普通抛射体的十六倍——也就是大约每小时四百五十英里——因此没有落到地面上。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pæst] ['ɪntu:][æŋ; ən][,ɛərəʊ'litɪk][steɪdʒ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][sɜ:rk(ə)][fɔ:r; fər] ['evər]
and that it passed into an aerolitic stage , so as to circle for ever
和 那 它 通过了 进入 一个 气溶胶 阶段 , 所以 作为 到 圆圈 为了 曾经
[raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [gloʊb] .
round our globe .
圆形的 我们的 地球 .

并进入了气旋阶段，从而永远围绕着我们地球旋转。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪn] ['kwestʃən] ?
“ **Why should not this be the body in question ?**
” 为什么 应该 不是 这 是 这 身体 在 问题 ?
为什么不能是这具尸体呢？

“ ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] , ['mɪstər] . [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɑ:n][ðə; ði] “ [nu:] [jɔ:k] ['herəld] !
“ **Very ingenious , Mr . Correspondent on the “ New York Herald !**
” 非常 巧妙 , 先生 . 通讯员 在 这 ” 新的 约克 先驱报 !
“非常巧妙，纽约先驱报的通讯员先生！”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ?
“ **but how about the trumpet ?**
” 但 如何 关于 这 喇叭 ?
“但是小号呢？”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['trʌmpɪt] [ɪn] [hɛə] [ʃʊltsɪz] [prə'dʒekt(ə)] !
There was no trumpet in Herr Schulze's projectile !
那里 曾是 不 喇叭 在 先生 舒尔茨的 弹丸 !
舒尔茨先生的弹丸里没有喇叭！

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [,eksplə'neɪʃənz] [ɪk'spleɪnd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ɪn]
So all the explanations explained nothing , and all the observers had observed in
所以 全部 这 解释 解释 没有什么 , 和 全部 这 观察员 有 观察到 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

所以所有的解释都毫无意义，所有的观察者都白费了力气。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði][də'rektər] [ʌv; əv] ['zi: - [kɑ:] - [weɪ]
There remained only the suggestion offered by the director of Zi - Ka - Wey
那里 剩余 仅有的 这 建议 提供 经过 这 导演 的 zi - 卡 - 韦
.
:
.

剩下的只有 Zi-Ka-Wey 导演提出的建议了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] !
But the opinion of a Chinaman !
但 这 观点 的 一个 中国人 !
但那只是中国人的看法！

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ə'gri:mənt] .

The discussion continued , and there was no sign of agreement .
这 讨论 持续 , 和 那里 曾是 不 符号 的 协议 .

讨论继续进行, 但始终没有达成共识的迹象。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][rest] .

Then came a short period of rest .
然后 来了 一个 短的 时期 的 休息 .

随后是一段短暂的休息时间。

[sʌm; səm] [deɪz] [ɪ'læpst] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni][ˈɑːbdʒekt] , [ˈerəʊləɪt][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [ˈbiːɪŋ] [dɪ'skraɪbd] ,

Some days elapsed without any object , aerolite or otherwise , being described ,
一些 天 过去 没有 任何 目的 , 陨石 或者 否则 , 存在 描述 ,

有些天过去了, 没有任何关于物体 (无论是陨石还是其他物体) 的描述。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌmpɪt] [noʊts] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæt məsfɪr] .

and without any trumpet notes being heard in the atmosphere .
和 没有 任何 喇叭 笔记 存在 听到 在 这 气氛 .

而且空气中没有传来任何号角声。

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðen] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [ɑːn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]

The body then had fallen on some part of the globe where it had been
这 身体 然后 有 倒下 在 一些 部分 的 这 地球 在哪里 它 有 到过

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ;

difficult to trace it ;
难的 到 痕迹 它 ;

尸体随后落在了地球上某个难以追踪的地方;

[ɪn][ðə; ði] [siː] , [pərˈhæps] .

in the sea , perhaps .
在 这 海 , 也许 .

或许是在海里。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈləntɪk] , [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊʃ(ə)n] ?

Had it sunk in the depths of the Atlantic , the Pacific , or the Indian Ocean ?
有 它 沉没 在 这 深度 的 这 大西洋 , 这 太平洋 , 或者 这 印度 海洋 ?

它沉没在大西洋、太平洋还是印度洋深处?

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ?

What was to be said in this matter ?
什么 曾是 到 是 说 在 这 事情 ?

这件事该怎么说呢?

[bʌt; bət] [ðen] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 9th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

But then , between the 2nd and 9th of June ,
但 然后 , 之间 这 2nd 和 9th 的 六月 ,

但是, 在6月2日至9日之间,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][fæktz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði]

there came a new series of facts which could not possibly be explained by the
那里 来了 一个 新的 系列 的 事实 哪个 可以 不是 可能 是 解释 经过 这

[ʌnˈeɪdɪd] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːzmɪk] [fəˈnɑːmɪnən] .

unaided existence of a cosmic phenomenon .
未受帮助 存在 的 一个 宇宙 现象 .

出现了一系列新的事实, 这些事实不可能仅靠宇宙现象的存在来解释。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [ˈhæmbɜːrgərz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] [ˈtaʊər] ,

In a week the Hamburgers at the top of St . Michael's Tower ,
在 一个 星期 这 汉堡包 在 这 顶部 的 英石 . 迈克尔的 塔 ,

一周后, 圣迈克尔塔顶的汉堡包们.....

[ðə; ði] ['tɜːks] [ɑːn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ˌmɪnə'ret] [λv; əv][es 'tiː] . [sə'faɪə] ,
the Turks on the highest minaret of St . Sophia ,
这 土耳其人 在 这 最高 宣礼塔 的 英石 : 索菲亚 ,
土耳其人在圣索菲亚大教堂最高的宣礼塔上,

[ðə; ði] [ruːə'nei] [æt; ət][ðə; ði][end][λv; əv][ðə; ði]['met(ə)]['spaiər][λv; əv][ðer; ðər] [kə'θiːdrəl] ,
the Rouennais at the end of the metal spire of their cathedral ,
这 鲁昂 在 这 结尾 的 这 金属 尖塔 的 他们的 大教堂 ,
鲁昂人站在他们大教堂金属尖顶的尽头,

[ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [λv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstər] ,
the Strasburgers at the summit of their minister ,
这 - 在 这 首脑 的 他们的 部长 ,
斯特拉斯堡家族在他们的部长峰会上,

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [λv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] ['stætʃuː][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [λv; əv][ðə; ði]
the Americans on the head of the Liberty statue at the entrance of the
这 美国人 在 这 头 的 这 自由 雕像 在 这 入口 的 这
['hʌdsn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Hudson and on the Bunker Hill monument at Boston ,
哈德逊 和 在 这 掩体 爬坡道 纪念碑 在 波士顿 ,
哈德逊河入口处自由女神像头部和波士顿邦克山纪念碑上的美国人头像

[ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [æt; ət][ðə; ði] [spaɪk] [λv; əv][ðə; ði]['temp(ə)][λv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dʒiːnɪaɪ][æt; ət]
the Chinese at the spike of the temple of the Four Hundred Genii at
这 中国人 在 这 长钉 的 这 寺庙 的 这 四 百 天才 在
['kæntən;'kæntɑːn] ,
Canton ,
广州 ,
广州四百神庙尖顶上的中国人,

[ðə; ði][,hin'duː] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['terəs] [λv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌmɪd] [λv; əv][ðə; ði]['temp(ə)][æt; ət][ˌtɑːn'dʒɔːr] ,
the Hindus on the sixteenth terrace of the pyramid of the temple at Tanjore ,
这 印度教徒 在 这 第十六 阳台 的 这 金字塔 的 这 寺庙 在 坦焦尔 ,
坦焦尔神庙金字塔第十六层平台上的印度教徒

[ðə; ði][sæn] - [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [λv; əv][es 'tiː] . ['piːtɜːz] [æt; ət] [roʊm] ,
the San Pietrini at the cross of St . Peter's at Rome ,
这 圣 - 在 这 叉 的 英石 : 彼得的 在 罗马 ,
罗马圣彼得十字架旁的圣彼得小教堂

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [λv; əv][es 'tiː] . ['pɒlz] [ɪn] ['lʌndən] ,
the English at the cross of St . Paul's in London ,
这 英语 在 这 叉 的 英石 : 保罗的 在 伦敦 ,
在伦敦圣保罗十字架旁的英国人

[ðə; ði] ['ɪdʒɪpʃnɪz] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][λv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pɪrəˌmɪd] [λv; əv] - ,
the Egyptians at the apex of the Great Pyramid of Ghizeh ,
这 埃及人 在 这 顶点 的 这 伟大的 金字塔 的 - ,
埃及人在吉萨大金字塔的顶端,

[ðə; ði] [pə'rɪzjənz] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [kən'dʌktər] [λv; əv][ðə; ði]['aɪərən] ['taʊər] [λv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]
the Parisians at the lighting conductor of the iron tower of the Exposition
这 巴黎人 在 这 灯光 导体 的 这 铁 塔 的 这 展览
[λv; əv] - ,
of 1889 ,
的 - ,
1889年世博会铁塔的照明指挥员旁的巴黎人

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,
a thousand feet high ,
一个 千 脚 高的 ,
一千英尺高,

[ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bɪ'held] [ə; eɪ][flæg] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnək'sesəb(ə)]
all of them beheld a flag floating from some one of these inaccessible
全部 的 他们 观看 一个 旗帜 漂浮的 从 一些 一 的 这些 无法进入
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

他们都看到一面旗帜从这些难以到达的地方飘扬而出。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [blæk] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [sʌn] [ɪn]
And the flag was black , dotted with stars , and it bore a golden sun in
和 这 旗帜 曾是 黑色的 , 虚线 和 明星 , 和 它 钻孔 一个 金的 太阳 在
[ɪts] ['sentər] .
its center .
它是 中心 .

旗帜为黑色，点缀着星星，中央绘有一轮金色的太阳。

[ˈtʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

[ə'ɡri:mənt] [ɪm'pɑːsəb(ə)]
AGREEMENT IMPOSSIBLE
协议 不可能的

协议不可能达成

“ [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [sez] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] — ”
“ And the first who says the contrary — ”
“ 和 这 第一的 WHO 说道 这 相反 — ”
“第一个提出相反意见的人——”

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确！

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪn] ! ”
But we will say the contrary so long as there is a place to say it in ! ”
但 我们 将要 说 这 相反 所以 长的 作为 那里 是 一个 地方 到 说 它 在 ! ”
但只要有机会，我们就会说相反的话！

“ [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jər; jər] [θrets] — ”
“ And in spite of your threats — ”
“ 和 在 尽管如此 的 你的 威胁 — ”
“尽管你威胁我——”

“ [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , [bæt] [fɪn] ! ”
“ Mind what you are saying , Bat Fynn ! ”
“ 头脑 什么 你 是 说 , 蝙蝠 芬恩 ! ”
“注意你的言辞，巴特·芬恩！ ”

“ [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)]['pruːd(ə)nt] ! ”
“ Mind what you are saying , Uncle Prudent ! ”
“ 头脑 什么 你 是 说 , 叔叔 谨慎 ! ”
“注意你的言辞，谨慎叔叔！ ”

“ [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [skruː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'hænd] ! ”
“ I maintain that the screw ought to be behind ! ”
“ 我 维持 那 这 拧紧 应该 到 是 在后面 ! ”
“我坚持认为螺丝应该在后面！ ”

“ [ænd; ənd][soʊ][du:][wi:; wi] !
“ **And so do we !**
“ 和 所以 做 我们 !

“我们也是！ ”

[ænd; ənd][soʊ][du:][wi:; wi] ! “ [rɪ'plaɪd] [hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] [kən'faʊndɪd] [ɪn][wʌn] .
“ **And so do we !** ” **replied half a hundred voices confounded in one .**
“ 和 所以 做 我们 ! ” 回复 一半 一个 百 声音 令人困惑 在 一 .

“我们也是！ ”五十多个声音异口同声地回答道。

“ [noʊ] ! [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [frʌnt] ! “ [ˈaʊtɪd] [fɪl] [ˈevənz] .
“ **No ! It ought to be in front !** ” **shouted Phil Evans .**
“ 不 ! 它 应该 到 是 在 正面 ! ” 喊叫 菲尔 埃文斯 .

“不！ 它应该在前面！ ”菲尔·埃文斯喊道。

“ [ɪn] [frʌnt] ! “ [rɔ:rd] [ˈfɪftɪ] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪgər] [ɪn][noʊ] [wɪt] [les] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
“ **In front !** ” **roared fifty other voices , with a vigor in no whit less remarkable .**
“ 在 正面 ! ” 咆哮 五十 其他 声音 , 和 一个 活力 在 不 白色 较少的 卓越 .

“前面！ ”其他五十个人齐声喊道，声音同样铿锵有力。

“ [wi:; wi][æɪ; jəl] [ˈnevər] [ə'gri:] ! “
“ **We shall never agree !** ”
“ 我们 将 绝不 同意 ! ”

“我们永远不可能达成一致！ ”

“ [ˈnevər] !
“ **Never !**
“ 绝不 !

“绝不！

[ˈnevər] ! “
“ **Never !** ”
“ 绝不 ! ”

绝不！ ”

“ [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] ? “
“ **Then what is the use of a dispute ?** ”
“ 然后 什么 是 这 使用 的 一个 争议 ? ”

“那么，争论还有什么用呢？ ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] !
“ **It is not a dispute !**
“ 它 是 不是 一个 争议 !

“这不是争端！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] !
“ **It is a discussion !**
“ 它 是 一个 讨论 !

这是一场讨论！

“ [wʌn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ][tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:nts] , [ˌəbdʒə:'geɪʃən] ,
“ **One would not have thought so to listen to the taunts , objurgations ,**
“ 一 会 不是 有 想法 所以 到 听 到 这 嘲讽 , 谴责 ,

“如果只听那些嘲讽和辱骂，人们不会想到这一点，

[ænd; ənd] [vəˌsɪfə'reɪʃənz] [wɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ˈlektʃər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æən; ən]
“ **and vociferations which filled the lecture room for a good quarter of an**
“ 和 呼喊 哪个 已填 这 演讲 房间 为了 一个 好的 四分之一 的 一个
[ˈaʊər] .
“ **hour .**
“ 小时 .

教室里响起了持续了整整十五分钟的喧闹声。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstitʊ:t] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [klʌb]
The room was one of the largest in the Weldon Institute , the well - known club
这 房间 曾是 一 的 这 最大 在 这 韦尔登 研究所 , 这 出色地 - 已知 俱乐部

[ɪn] [ˈwɔ:lnʌt] [stri:t] ,
in Walnut Street ,
在 核桃 街道 ,

这间房间是韦尔登学院（位于核桃街的著名俱乐部）最大的房间之一。

[ˌfɪləˈdelfɪr] , [ˌpenslˈveɪniə] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Philadelphia , Pennsylvania , U . S . A .
费城 , 宾夕法尼亚州 , U . S . 一个 .

美国宾夕法尼亚州费城

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən] [ɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæmpˌlaɪtər] , [əˈkeɪzənɪŋ]
The evening before there had been an election of a lamplighter , occasioning
这 晚上 前 那里 有 到过 一个 选举 的 一个 点灯人 , 导致

[ˈmeni] [ˈpʌblɪk] [ˌmæənəfɛˈsteɪʃənz] ,
many public manifestations ,
许多 民众 表现 ,

前一天晚上举行了点灯人的选举，引发了许多公众抗议活动。

[ˈnɔɪzɪ] [ˈmi:tɪŋz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˌɪntətʃeɪndʒz] [ʌv; əv] [bloʊz] , [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] [ɛfərˈvesns]
noisy meetings , and even interchanges of blows , resulting in an effervescence
嘈杂 会议 , 和 甚至 立交桥 的 打击 , 结果 在 一个 冒泡

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɔ:t] [jet] [səbˈsaɪdɪd] ,
which had not yet subsided ,
哪个 有 不是 然而 平静下来 ,

喧闹的会议，甚至还有肢体冲突，导致现场气氛持续紧张，尚未平息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [dʒʌst] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
and which would account for some of the excitement just exhibited by the
和 哪个 会 帐户 为了 一些 的 这 激动 只是 展出 经过 这

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstitʊ:t] .
members of the Weldon Institute .
成员 的 这 韦尔登 研究所 .

这或许可以解释韦尔登研究所成员刚才表现出的兴奋之情。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [bəˈlu:nɪst] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈkwestʃən]
For this was merely a meeting of balloonists , discussing the burning question
为了 这 曾是 仅仅 一个 会议 的 热气球飞行员 , 讨论 这 燃烧 问题

[ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [bəˈlu:nz] .
of the direction of balloons .
的 这 方向 的 气球 .

因为这仅仅是一次热气球飞行员的聚会，讨论热气球飞行方向这个迫切的问题。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [səˈlu:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈpʊʃɪŋ] , [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈɑ:rgju:ɪŋ] ,
In this great saloon there were struggling , pushing , gesticulating , shouting , arguing ,
在 这 伟大的 酒吧 那里 是 挣扎 , 推动 , 做手势 , 喊叫 , 争论 ,

[dɪsˈpju:tɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bəˈlu:nɪst] ,
disputing , a hundred balloonists ,
争议 , 一个 百 热气球飞行员 ,

在这个宽敞的沙龙里，一百多名热气球飞行员正在争吵、推搡、比划、叫喊、争论。

[ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ɑ:n] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]
all with their hats on , under the authority of a president , assisted by a
全部 和 他们的 帽子 在 , 在下面 这 权威 的 一个 总统 , 协助 经过 一个

[ˈsekrəteri] [ænd; ənd] [ˈtreʒərə] .
secretary and treasurer .
秘书 和 财务主管 .

所有人都戴着帽子，在主席的领导下，由秘书和财务主管协助。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈendʒəˈnɪrɪz] [baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈsɪmplɪ] [ˈæmətʃɜːz, ˈæmətɜːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
They were not engineers by profession , but simply amateurs of all that
他们是 不是 工程师 经过 职业 , 但 简单地 业余爱好者 的 全部 那
[,æpəˈteɪn] [tuː; tə][ˈeroʊˈstætɪks] ,
appertained to aerostatics ,
相关的 到 空气静力学 ,
他们并非专业工程师, 而只是对航空学相关的一切都充满热情的业余爱好者。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæmətʃɜːz, ˈæmətɜːz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊrɪ] ,
and they were amateurs in a fury ,
和 他们 是 业余爱好者 在 一个 愤怒 ,
他们都是些愤怒中的业余人士。

[ænd; ʌnd] [ɪˈspeʃəli] [ˈfoʊz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [əˈpoʊz] [tuː; tə] [ˈerəstæt] “ [æpɜːˈætəsəz]
and especially foes of those who would oppose to aerostats “ apparatuses
和 尤其 敌人 的 那些 WHO 会 反对 到 系留气球 “ 设备
[ˈheviərðənˈer][ðæn; ðən][ðə; ði] [er] .
heavier than the air .
较重 比 这 空气 :
尤其是那些反对系留气球（比空气重的装置）的人的敌人。

” [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] , [ˈeriəl] [ˈɪps] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .
” **flying machines , aerial ships , or what not .**
” 飞行 机器 , 天线 船舶 , 或者 什么 不是 :
“飞行器、空中飞船之类的东西。”

[ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈgaɪdɪŋ] [bəˈluːnz] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
That these people might one day discover the method of guiding balloons is possible .
那 这些 人们 可能 一 天 发现 这 方法 的 指导 气球 是 可能的 .
这些人或许有一天会发现控制气球的方法。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
There could be no doubt that their president had considerable difficulty in
那里 可以 是 不 怀疑 那 他们的 总统 有 大量 困难 在
[ˈgaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .
guiding them :
指导 他们 :

毫无疑问, 他们的总统在领导他们方面遇到了相当大的困难。
[ðɪs] [ˈprezɪdənt] , [wel] [noʊn] [ɪn] [ˈfɪləˈdelfɪr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] , [ˈpruːd(ə)nt]
This president , well known in Philadelphia , was the famous Uncle Prudent , Prudent
这 总统 , 出色地 已知 在 费城 , 曾是 这 著名的 叔叔 谨慎 , 谨慎
[ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [neɪm] .
being his family name .
存在 他的 家庭 姓名 :

这位在费城家喻户晓的总统, 就是著名的普鲁登特叔叔, 普鲁登特是他的姓氏。
[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɒlɪfɪkeɪtɪv] [ˈʌŋk(ə)l] ,
There is nothing surprising in America in the qualificative uncle ,
那里 是 没有什么 奇怪 在 美国 在 这 定性 叔叔 ,
在美国, 使用定性叔叔这个称呼并不令人惊讶。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ˈʌŋk(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈiːðər] [ˈnefjuː] [ɔːr] [niːs] .
for you can there be uncle without having either nephew or niece .
为了 你 能 那里 是 叔叔 没有 拥有 任何一个 侄子 或者 侄女 :
因为没有侄子或侄女, 还能有叔叔吗?

[ðer; ðər] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈfaːðər] ,
There they speak of uncle as in other places they speak of father ,
那里 他们 说话 的 叔叔 作为 在 其他 地方 他们 说话 的 父亲 ,
在那里, 他们称呼叔叔就像在其他地方称呼父亲一样。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
though the father may have had no children .

尽管 这 父亲 可能 有 有 不 孩子们 ；

虽然这位父亲可能没有孩子。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
Uncle Prudent was a personage of consideration ,

叔叔 谨慎 曾是 一个 人士 的 考虑 ,

普鲁登特叔叔是一位值得信赖的人。

[ænd; ænd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɔːˈdæsəti] .
and in spite of his name was well known for his audacity .

和 在 尽管如此 的 他的 姓名 曾是 出色地 已知 为了 他的 大胆 ；

尽管他的名字听起来不太好，但他却以胆大妄为而闻名。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈdrɔːbæk] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ;
He was very rich , and that is no drawback even in the United States ;

他 曾是 非常 富有的 , 和 那 是 不 退税 甚至 在 这 团结的 各州 ；

他非常富有，即使在美国，这也不是缺点；

[ænd; ænd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [wen] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and how could it be otherwise when he owned the greater part of the

和 如何 可以 它 是 否则 什么时候 他 拥有 这 更大的 部分 的 这

[ˈferz] [ɪn][naɪˈægrə] [fɔːlz] ?

shares in Niagara Falls ?

分享 在 尼亚加拉 瀑布 ?

他拥有尼亚加拉瀑布的大部分股份，又怎能有其他可能呢？

[ə; eɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈendʒəˈnɪrɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] [æt; ət] [ˈbʌfəloʊ] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði]
A society of engineers had just been founded at Buffalo for working the

一个 社会 的 工程师 有 只是 到过 创立 在 水牛 为了 在职的 这

[ˈkætərækt] .

cataract .

白内障 ；

为了应对白内障，布法罗刚刚成立了一个工程师协会。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
It seemed to be an excellent speculation .

它 似乎 到 是 一个 出色的 推测 ；

这似乎是一个极好的推测。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈkjuːbɪk] [ˈmiːtɜːz] [ðæt] [pæs] [ˈoʊvər] [naɪˈægrə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd]
The seven thousand five hundred cubic meters that pass over Niagara in a second

这 七 千 五 百 立方体 米 那 经过 超过 尼亚加拉 在 一个 第二

[wʊd] [prəˈduːs] [ˈsev(ə)n] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrspaʊər] .

would produce seven millions of horsepower .

会 生产 七 百万 的 马力 ；

一秒钟内流过尼亚加拉大瀑布的7500立方米水流将产生700万马力。

[ðɪs] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpaʊər] , [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈmʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwəːkʃəps] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv] [θriː]
This enormous power , distributed amongst all the workshops within a radius of three

这 巨大的 力量 , 分布式 在 全部 这 研讨会 之内 一个 半径 的 三

[ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,

hundred miles ,

百 英里 ；

这股巨大的电力，分散到方圆三百英里内的所有作坊中，

[wʊd] [rɪˈtɜːrn] [æn; ən] [ˈænjʊəl] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈdɔːləɜːz, ˈdɒləɜːz] ,
would return an annual income of three hundred million dollars ,

会 返回 一个 年度的 收入 的 三 百 百万 美元 ,

每年将带来三亿美元的收入，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt] [wəd] [faɪnd][ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] .
of which the greater part would find its way into the pocket of Uncle Prudent .
的 哪个 这 更大的 部分 会 寻找 它是 方式 进入 这 口袋 的 叔叔 谨慎 .
其中大部分会落入普鲁登特叔叔的口袋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələɹ] , [hiː; hi] [lɪvd] [ˈkwaiətli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd]
He was a bachelor , he lived quietly , and for his only servant had
他 曾是 一个 学士 , 他 居住地 悄悄 , 和 为了 他的 仅有的 仆人 有
[hɪz; ɪz][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] - ,
his valet Frycollin ,
他的 代客泊车 - ,
他是个单身汉，过着平静的生活，他唯一的仆人是贴身男仆弗莱科林。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][soʊ] [ɔːˈdeɪʃəs] [ə; eɪ][ˈmæstər] .
who was hardly worthy of being the servant to so audacious a master .
WHO 曾是 几乎 值得 的 存在 这 仆人 到 所以 大胆的 一个 掌握 .
他根本不配做如此胆大妄为的主人的仆人。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [frendz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl]
Uncle Prudent was rich , and therefore he had friends , as was natural
叔叔 谨慎 曾是 富有的 , 和 所以 他 有 朋友们 , 作为 曾是 自然的
; [bʌt; bət][hiː; hi][ɔːlsoʊ][hæd; həd] [ˈenəmi] ,
; **but he also had enemies** ,
; 但 他 还 有 敌人 ,
普鲁登特叔叔很富有，因此他有很多朋友，这很正常；但他也有敌人。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌb] — [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ˈenvid] [hɪz; ɪz]
although he was president of the club — among others all those who envied his
虽然 他 曾是 总统 的 这 俱乐部 — 之中 其他的 全部 那些 WHO 令人羡慕 他的
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 .
尽管他是俱乐部主席——但所有人都嫉妒他的地位。

[əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtɜːst] [foʊz][wiː; wi] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstɪtuːt] .
Amongst his bitterest foes we may mention the secretary of the Weldon Institute .
在 他的 最苦涩的 敌人 我们 可能 提到 这 秘书 的 这 韦尔登 研究所 .
在他的最激烈的敌人中，我们可以提到韦尔登研究所的秘书。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɪl] [ˈevənɪz] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːlsoʊ] [ˈveri] [rɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
This was Phil Evans , who was also very rich , being the manager of the
这 曾是 菲尔 埃文斯 , WHO 曾是 还 非常 富有的 , 存在 这 经理 的 这
- [waːtʃ] [ˈkʌmpəni] ,
Wheelton Watch Company ,
- 手表 公司 ,
这位是菲尔·埃文斯，他也是惠尔顿钟表公司的经理，非常富有。

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌmænjəˈfæktəri] ,
an important manufactory ,
一个 重要的 工厂 ,
一家重要的制造厂，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˈevri] [deɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmuːvmənts] [iːkwəl][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [best]
which makes every day five hundred movements equal in every respect to the best
哪个 制作 每一个 天 五 百 移动 平等的 在 每一个 尊重 到 这 最好的
[swɪs] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .
Swiss workmanship .
瑞士 做工 .
这使得每天五百次的机芯运转在各个方面都达到了瑞士最高工艺水准。

[fɪl] ['evənz] [wəd] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Phil Evans would have passed for one of the happiest men in the world ,
菲尔 埃文斯 会 有 通过了 为了 一 的 这 最快乐 男人 在 这 世界 ,
菲尔·埃文斯堪称世界上最幸福的人之一。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)]['pruːd(ə)nt] .
and even in the United States , if it had not been for Uncle Prudent .
和 甚至 在 这 团结的 各州 , 如果 它 有 不是 到过 为了 叔叔 谨慎 .
即使在美国, 如果不是因为普鲁登特叔叔的话。

[laɪk] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] - [sɪksθ] [jɪr] ; [laɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪnˈveriəb(ə)l] [helθ] ;
Like him he was in his forty - sixth year ; like him of invariable health ;
喜欢 他 他 曾是 在 他的 四十 - 第六 年 ; 喜欢 他 的 不变的 健康 ;
他和他一样, 都四十六岁; 他和他一样, 身体一直都很健康;

[laɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ʌnˈdaʊtɪd] ['bɔːldnəs] .
like him of undoubted boldness .
喜欢 他 的 毫无疑问 大胆 .
像他一样, 有着毋庸置疑的胆识。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [iːt] [ˈʌðər] ['θɜːrəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ,
They were two men made to understand each other thoroughly , but they did not ,
他们 是 二 男人 制成 到 理解 每个 其他 彻底 , 但 他们 做过 不是 ,
他们本应是两个彼此完全了解的人, 但他们却没有。

[fɔːr; fər][bəʊθ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
for both were of extreme violence of character .
为了 两个都 是 的 极端 暴力 的 特点 .
因为他们两人都具有极其暴力的性格。

[ˈʌŋk(ə)]['pruːd(ə)nt][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] [hɑːt] ; [fɪl] ['evənz][wʌz; wəz] [æbˈnɔːrməli] [kuːl] .
Uncle Prudent was furiously hot ; Phil Evans was abnormally cool .
叔叔 谨慎 曾是 愤怒地 热的 ; 菲尔 埃文斯 曾是 异常地 凉爽的 .
普鲁登特叔叔热得要命; 菲尔·埃文斯却异常冷静。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][nɑːt] [fɪl] ['evənz] [bɪn] [rɪˈlektɪd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ?
And why had not Phil Evans been elected president of the club ?
和 为什么 有 不是 菲尔 埃文斯 到过 当选 总统 的 这 俱乐部 ?
为什么菲尔·埃文斯没有当选俱乐部主席?

[ðə; ði] [voʊts] [wɜːr; wər][ɪgˈzæktli][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈʌŋk(ə)]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
The votes were exactly divided between Uncle Prudent and him .
这 投票 是 确切地 分割 之间 叔叔 谨慎 和 他 .
普鲁登特叔叔和他票数正好持平。

['twenti] [taɪmz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['skruːtəni] ,
Twenty times there had been a scrutiny ,
二十 时代 那里 有 到过 一个 审查 ,
已经进行过二十次审查,

[ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈklerd] [fɔːr; fər] [ɪːðər] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and twenty times the majority had not declared for either one or the other .
和 二十 时代 这 多数 有 不是 声明 为了 任何一个 一 或者 这 其他 .
二十倍的多数人既没有表明支持哪一方, 也没有表明支持哪一方。

[ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪftaɪm]
The position was embarrassing , and it might have lasted for the lifetime
这 位置 曾是 尴尬的 , 和 它 可能 有 持续 为了 这 寿命
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədeɪts] .
of the candidates .
的 这 候选人 .
这种处境令人尴尬, 而且可能会持续候选人的一生。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ðen] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
One of the members of the club then proposed a way out of the difficulty .
— 的 这 成员 的 这 俱乐部 然后 建议的 一个 方式 出去 的 这 困难 .

随后，俱乐部的一名成员提出了一个解决困境的办法。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒem] [tʃɪp] , [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən] ['ɪnstitu:t] .
This was Jem Chip , the treasurer of the Weldon Institute .
这 曾是 杰姆 芯片 , 这 财务主管 的 这 韦尔登 研究所 .
这是韦尔登学院的财务主管杰姆·奇普。

[tʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜ:rmɪd] [ˌvedʒə'terɪən] , [ə; eɪ][prəʊ'skraɪbər][ʌv; əv][ɔ:l][ˈænɪm(ə)l] ['nɜ:rɪʃmənt] , [ʌv; əv]
Chip was a confirmed vegetarian , a proscriber of all animal nourishment , of
芯片 曾是 一个 确认的 素食 , 一个 禁忌者 的 全部 动物 营养 , 的
[ɔ:l] [fər'mentɪd] ['lɪkərz] ,
all fermented liquors ,
全部 发酵 酒 ,
Chip是一位坚定的素食主义者，他禁止食用任何动物性食物，也禁止饮用任何发酵酒类。

[hæf][ə; eɪ] ['mʌsəlmən] , [hæf][ə; eɪ] ['brɑ:mən] .
half a Mussulman , half a Brahman .
一半 一个 穆斯林 , 一半 一个 婆罗门 .
一半是穆斯林，一半是婆罗门。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˈdʒem] [tʃɪp] [wʌz; wəz][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] [ə'hʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
On this occasion Jem Chip was supported by another member of the club ,
在 这 场合 杰姆 芯片 曾是 有 经过 其他 成员 的 这 俱乐部 ,
[ˈwɪljəm] [ti:] . [fɔ:rbz] ,
William T . Forbes ,
威廉 T . 福布斯 ,
这次，杰姆·奇普得到了俱乐部另一位成员威廉·T·福布斯的支持。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfækt(ə)rɪ] [wer] [ðeɪ] [meɪd] ['glu:kəʊs][baɪ] ['tri:tɪŋ] [rægz][wɪð; wɪθ]
the manager of a large factory where they made glucose by treating rags with
这 经理 的 一个 大的 工厂 在哪里 他们 制成 葡萄糖 经过 治疗 破布 和
[sʌlfjʊrɪk] ['æsɪd] .
sulphuric acid .
硫磺 酸 .
一家大型工厂的经理，这家工厂用硫酸处理破布来生产葡萄糖。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wɪljəm] [ti:] . [fɔ:rbz] , [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv] [tu:]
A man of good standing was this William T . Forbes , the father of two
一个 男人 的 好的 常设 曾是 这 威廉 T . 福布斯 , 这 父亲 的 二
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] ['gɜ:lz] — [mɪs] ['dɔ:rəθi] ,
charming girls — Miss Dorothy ,
迷人 女孩们 — 错过 多萝西 ,
威廉·T·福布斯是一位品行端正的绅士，他有两个迷人的女儿——多萝西小姐。

[kɔ:ld] [dɑ:l] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑ:rθə] , [kɔ:ld] [mæt] , [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [tu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [best]
called Doll , and Miss Martha , called Mat , who gave the tone to the best
称为 玩具娃娃 , 和 错过 玛莎 , 称为 垫 , WHO 给予 这 语气 到 这 最好的
[sə'saɪəti][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
society in Philadelphia .
社会 在 费城 .
被称为“多尔”的玛莎小姐，以及被称为“玛特”的玛莎小姐，为费城上流社会定下了基调。

[aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊd] , [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði][ˌpra:pəʊzɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒem] [tʃɪp] , [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] ['wɪljəm] [ti:] .
It followed , then , on the proposition of Jem Chip , supported by William T .
它 随后 , 然后 , 在 这 主张 的 杰姆 芯片 , 有 经过 威廉 T .
[fɔ:rbz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Forbes and others ,
福布斯 和 其他的 ,
于是，杰姆·奇普的提议得到了威廉·T·福布斯等人的支持，并最终得以实施。

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] “ [ɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [pɔɪnt] .
that it was decided to elect the president “ on the center point .
那 它 曾是 决定 到 选 这 总统 “ 在 这 中心 观点 .
决定“以中间立场”选举总统。

” [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [əˈplaɪd] [ɪn][ɔːl] [ˈkeɪsɪz] [wen] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə] [ɪˈlekt]
” **This mode of election can be applied in all cases when it is desired to elect**
” 这 模式 的 选举 能 是 应用 在 全部 案例 什么时候 它 是 想要的 到 选
[ðə; ði][moʊst] [ˈwɜːrðɪ] ;
the most worthy ;
这 最多 值得 ;
“凡是希望选出最优秀人才的情况， 都可以采用这种选举方式；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
and a number of Americans of high intelligence are already thinking of
和 一个 数字 的 美国人 的 高的 智力 是 已经 思维 的
[ɪmˈplɔɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
employing it in the nomination of the President of the Republic of the
雇用 它 在 这 提名 的 这 总统 的 这 共和国 的 这
[juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .
United States .
团结的 各州 .

一些高智商的美国人已经在考虑将其用于美利坚合众国总统的提名。

[ɑːn] [tuː] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwaɪtnəs] [ə; eɪ] [blæk] [laɪn][ɪz] [treɪst] .
On two boards of perfect whiteness a black line is traced .
在 二 板 的 完美的 白人 一个 黑色的 线 是 追踪 .
在两块洁白的木板上画了一条黑线。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [laɪnz][ɪz] [ˌmæθəˈmætɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ,
The length of each of these lines is mathematically the same ,
这 长度 的 每个 的 这些 线条 是 数学上 这 相同的 ,
从数学角度来看，这些线段的长度都是相同的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈækjərəsi] [æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
for they have been determined with as much accuracy as the base of the
为了 他们 有 到过 决定 和 作为 很多 准确性 作为 这 根据 的 这
[fɜːrst][ˈtraɪəŋɡ(ə)][ɪn][ə; eɪ] [ˌtrɪɡənəˈmetrɪkl] [ˈsɜːrveɪ] .
first triangle in a trigonometrical survey .
第一的 三角形 在 一个 三角函数 民意调查 .
因为它们确定精度与三角测量中第一个三角形的底边精度一样高。

[ðæt] [dʌn] ,
That done ,
那 完毕 ,
事情就此完成。

[ðə; ði] [tuː] [ˈbɔːrdz] [wɜːr; wər] [ɪˈrektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːnfərəns]
the two boards were erected on the same day in the center of the conference
这 二 板 是 竖立 在 这 相同的 天 在 这 中心 的 这 会议
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
这两块展板是同一天竖立在会议室中央的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈkændədets] , [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈniːd(ə)] ,
and the two candidates , each armed with a fine needle ,
和 这 二 候选人 , 每个 武装 和 一个 美好的 针 ,
两位候选人，每人都拿着一根细针，

[ˈmɑ:tʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][la:t] .
marched towards the board that had fallen to his lot .
行军 向 这 木板 那 有 倒下 到 他的 很多 .

他径直走向掉落在他那块地上的木板。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [pla:ntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈni:d(ə)l] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wʊd] [bi:; bi]
The man who planted his needle nearest the center of the line would be
这 男人 WHO 已种植 他的 针 最近的 这 中心 的 这 线 会 是
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstitu:t] .
proclaimed President of the Weldon Institute .
宣布 总统 的 这 韦尔登 研究所 .

针插得最靠近线中心的人将被宣布为韦尔登学院院长。

[ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ](ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] — [noʊ] [gaɪd] [ma:rks] [ɔ:r][ˈtraɪəl] [ʃɑ:ts] [əˈlaʊd] ;
The operation must be done at once — no guide marks or trial shots allowed ;
这 手术 必须 是 完毕 在 一次 — 不 指导 标记 或者 审判 镜头 允许 ;
必须立即进行手术——不允许做任何标记或试射；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈʃʊrnəs] [ʌv; əv] [aɪ] .
nothing but sureness of eye .
没有什么 但 确定性 的 眼睛 .

除了眼神的自信，别无其他。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɡoʊz] ; [ðæt] [wʌz; wəz]
The man must have a compass in his eye , as the saying goes ; that was
这 男人 必须 有 一个 罗盘 在 他的 眼睛 , 作为 这 说 去 ; 那 曾是
[ɔ:l] .
all .
全部 .

正如俗语所说，这个人必须眼里有方向；仅此而已。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈni:d(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][æz; əz] [fɪl] [ˈevənz] [dɪd][hɪz; ɪz] .
Uncle Prudent stuck in his needle at the same moment as Phil Evans did his .
叔叔 谨慎 卡住 在 他的 针 在 这 相同的 片刻 作为 菲尔 埃文斯 做过 他的 .

普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯同时扎上了针头。

[ðen] [ðer; ðər][brˈɡæən][ðə; ði] [ˈmeʒərmənt] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kəmˈpetətərz]
Then there began the measurement to discover which of the two competitors
然后 那里 开始 这 测量 到 发现 哪个 的 这 二 竞争对手
[hæd; həd][moʊst] [ˈnɪrli] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsentər] .
had most nearly approached the center .
有 最多 几乎 接近 这 中心 .

然后开始测量，以确定两名参赛者中哪一位最接近中心。

[ˈwʌndərf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的！

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeʒərz] [geɪv] [noʊ] [əˈpri:ʃəb(ə)l]
Such had been the precision of the shots that the measures gave no appreciable
这样的 有 到过 这 精确 的 这 镜头 那 这 措施 给予 不 值得赞赏
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

由于射击精度极高，测量结果并没有显示出明显的差异。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
If they were not exactly in the mathematical center of the line ,
如果 他们 是 不是 确切地 在 这 数学 中心 的 这 线 ,
如果它们并不正好位于这条线的数学中心，

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈni:dlz] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:ɪ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
the distance between the needles was so small as to be invisible to the
这 距离 之间 这 针 曾是 所以 小的 作为 到 是 无形的 到 这
[ˈneɪkɪd] [aɪ] .
naked eye .
裸 眼睛 .

针与针之间的距离非常小，肉眼无法看见。

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌt] [ɪmˈbærəst] .
The meeting was much embarrassed .
这 会议 曾是 很多 尴尬的 .

会议气氛十分尴尬。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] , [trʌk] [ˈmɪlnər] ,
Fortunately one of the members , Truck Milnor ,
幸运的是 一 的 这 成员 , 卡车 米尔诺 ,

幸运的是，其中一名成员，特拉克·米尔诺，

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪzərmənts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:ˈmeɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:l] [ˈgrædʒueɪtɪd]
insisted that the measurements should be remade by means of a rule graduated
坚持 那 这 测量 应该 是 重制版 经过 方法 的 一个 规则 毕业

[baɪ][ðə; ði][ˌmaɪkrəʊˈmetrɪkəl] [məˈʃi:n] [ʌv; əv][em] . - ,
by the micrometrical machine of M . Perreaux ,
经过 这 微米级 机器 的 M . - ,

他坚持认为应该使用佩罗先生的千分尺测量机上的刻度尺重新进行测量。

[wɪtʃ] [kæn; kən][dɪˈvaɪd][ə; eɪ] [ˈmɪlɪmi:tər] [ˈɪntu:] [ˌfɪfti:n] - [ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlɪmi:tər]
which can divide a millimeter into fifteen - hundredths of a millimeter
哪个 能 划分 一个 毫米 进入 十五 - 百分之一 的 一个 毫米

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈsplɪntər] ,
with a diamond splinter ,
和 一个 钻石 碎片 ,

它可以用金刚石碎片将一毫米分成十五个百分之一毫米，

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] ;
was brought to bear on the lines ;
曾是 带来 到 熊 在 这 线条 ;

被施加到防线上；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [θru:] [ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp][ðə; ði] [ˈfɔ:lɔʊɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
and on reading the divisions through a microscope the following were the
和 在 阅读 这 部门 通过 一个 显微镜 这 下列的 是 这

[rɪˈzʌlts] :
results :
结果 :

通过显微镜观察细胞分裂情况，结果如下：

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsentər] [wɪˈðɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [ˌfɪfti:nθ] -
Uncle Prudent had approached the center within less than six fifteenth -
叔叔 谨慎 有 接近 这 中心 之内 较少的 比 六 第十五 -

[ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlɪmi:tər] .
hundredths of a millimeter .
百分之一 的 一个 毫米 .

普鲁登特叔叔与中心点的距离不到 0.065 毫米。

[fɪl] [ˈevənz][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [naɪn] [ˌfɪfti:n] - [ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ] .
Phil Evans was within nine fifteen - hundredths .
菲尔 埃文斯 曾是 之内 九 十五 - 百分之一 .

菲尔·埃文斯的成绩与实际结果相差不到 915 秒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [fɪl] ['evənz] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weldən] ['ɪnstɪtu:tɪ] ,
And that is why Phil Evans was only secretary of the Weldon Institute ,
和 那 是 为什么 菲尔 埃文斯 曾是 仅有的 秘书 的 这 韦尔登 研究所 ,
这就是为什么菲尔·埃文斯只是韦尔登研究所的秘书的原因。

[ˌwer'æz] [ˈʌŋk(ə)l] ['pru:d(ə)nt] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] .
whereas Uncle Prudent was president .
然而 叔叔 谨慎 曾是 总统 .
而当时的总统是普鲁登特叔叔。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [θri:] [fɪfti:n] - [ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlɪmi:tər] !
A difference of three fifteen - hundredths of a millimeter !
一个 不同之处 的 三 十五 - 百分之一 的 一个 毫米 !
相差三千五百分之一毫米!

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [fɪl] ['evənz] ['vʌʊd] [ə'genst] [ˈʌŋk(ə)l] ['pru:d(ə)nt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
And on account of it Phil Evans vowed against Uncle Prudent one of those
和 在 帐户 的 它 菲尔 埃文斯 发誓 反对 叔叔 谨慎 一 的 那些
[ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈfɪrs] [ˈfɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈleɪt(ə)nt] .
hatreds which are none the less fierce for being latent .
仇恨 哪个 是 没有任何 这 较少的 凶猛的 为了 存在 潜 .
正因如此，菲尔·埃文斯对普鲁登特叔叔发誓要报复，这种仇恨虽然潜藏在暗处，却也同样强烈。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、
第三章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪz] [ə'haʊnst]
A VISITOR IS ANNOUNCED
一个 游客 是 宣布
访客到访通知

[ðə; ði] ['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] ['kwɔ:rtər]
The many experiments made during this last quarter
这 许多 实验 制成 期间 这 最后的 四分之一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
of the nineteenth century have given considerable impetus to the question of
的 这 第十九 世纪 有 给定 大量 动力 到 这 问题 的
[ˈɡaɪdəbl̩] [bəˈlu:nz] .
guidable balloons .
可引导的 气球 .
十九世纪最后二十五年间进行的许多实验极大地推动了可控气球问题的发展。

[ðə; ði] [kɑ:rz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [prə'peləz] [ə'tætʃt] [ɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['erəstæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The cars furnished with propellers attached in 1852 to the aerostats of the
这 汽车 提供 和 螺旋桨 随附的 在 1852 到 这 系留气球 的 这
[ɪˈlɒŋgeɪtɪd] [fɔ:rm] [ɪntrə'du:st] [baɪ] ['henri] ['gɪfəd] ,
elongated form introduced by Henry Giffard ,
细长的 形式 介绍 经过 亨利 吉法德 ,
1852年，亨利·吉法德发明了一种细长型的飞艇，其上装有螺旋桨。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv] [dəp'wi:] [di:] [loʊm] [ɪn] - , [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['brʌðərz] [ɪn] - ,
the machines of Dupuy de Lome in 1872 , of the Tissandier brothers in 1883 ,
这 机器 的 杜普伊 德 洛美 在 - , 的 这 - 兄弟 在 - ,
杜普伊·德·洛姆于 1872 年发明的机器，以及蒂桑迪埃兄弟于 1883 年发明的机器。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kreɪbz] [ænd; ənd] ['renəd] [ɪn] - , [ˈji:ldɪd] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .
and of Captain Krebs and Renard in 1884 , yielded many important results .
和 的 队长 克雷布斯 和 雷纳德 在 - , 产生 许多 重要的 结果 .
1884 年，克雷布斯上尉和雷纳德的探险取得了许多重要成果。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪ:z] [mə'ʃi:nz] , [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmi:diəm] [ˈheviərðən'er][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
But if these machines , moving in a medium heavier than themselves ,
但 如果 这些 机器 , 移动 在 一个 中等的 较重 比 他们自己 ,
但如果这些机器在比自身更重的介质中移动,

[mə'nu:vəriŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prə'pʌlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skru:] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][æen; ən][ˈæŋg(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]
maneuvering under the propulsion of a screw , working at an angle to the
机动 在下面 这 推进 的 一个 拧紧 , 在职的 在 一个 角度 到 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
direction of the wind ,
方向 的 这 风 ,
在螺旋桨推进下进行机动, 并与风向成一定角度作业,

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [hæd; həd]
and even against the wind , to return to their point of departure , had
和 甚至 反对 这 风 , 到 返回 到 他们的 观点 的 离开 , 有
[bɪn] [ˈri:əli] “ [ˈgaɪdəbl] .
been really “ guidable .
到过 真的 “ 可引导的 .

即使逆风而行, 返回出发点也是“可控的”。
“ [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ˈʌndər] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
” **they had only succeeded under very favorable conditions .**
” 他们 有 仅有的 成功了 在下面 非常 有利 状况 .
他们只是在非常有利的条件下才取得成功的。

[ɪn][lɑ:rdʒ] , [ˈkʌvəd] [hɔ:ɪlz][ðer; ðər] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] .
In large , covered halls their success was perfect .
在 大的 , 涵盖 大厅 他们的 成功 曾是 完美的 .
在大型室内场馆里, 他们的表现堪称完美。

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [ˈætməsfɪr] [ðeɪ] [dɪd] [ˈveri] [wel] .
In a calm atmosphere they did very well .
在 一个 冷静的 气氛 他们 做过 非常 出色地 .
在平静的气氛下, 他们表现得非常好。

[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd][ʌv; əv] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [ˌja:dz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðeɪ] [stiɪl] [mu:vd] .
In a light wind of five or six yards a second they still moved .
在 一个 光 风 的 五 或者 六 码 一个 第二 他们 仍然 已搬 .
即使在每秒五六码的微风中, 它们仍然在移动。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)][hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] .
But nothing practical had been obtained .
但 没有什么 实际的 有 到过 获得 .
但却没有取得任何实际成果。

[ə'genst] [ə; eɪ] [ˈmɪlɜ:z] [wɪnd] — [naɪn] [ˌja:dz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] — [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
Against a miller's wind — nine yards a second — the machines had remained
反对 一个 米勒的 风 — 九 码 一个 第二 — 这 机器 有 剩余
[ˈɔ:lməʊst] [ˈsteɪʃənəri] .
almost stationary .
几乎 静止的 .
逆着磨坊主的风——每秒九码——机器几乎纹丝不动。

[ə'genst] [ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] — [ɪˈlev(ə)n] [ˌja:dz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vænst]
Against a fresh breeze — eleven yards a second — they would have advanced
反对 一个 新鲜的 微风 — 十一 码 一个 第二 — 他们 会 有 先进的
[ˈbækwərdz] .
backwards .
向后 .
逆着每秒 11 码的微风, 他们本可以向后退去。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] — [ˈsɪksɪtɪ][ˌjɑːdz] [ə; eɪ][ˈsekənd] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][rʌŋ][ðə; ði][rɪsk][lʌ; əv] [ˈbiːɪŋ]
In a hurricane — sixty yards a second — they would have run the risk of being
 在 一个 飓风 — 六十 码 一个 第二 — 他们 会 有 跑步 这 风险 的 存在
 [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
dashed to pieces .
 虚线 到 件 .

在飓风中——风速高达每秒 60 码——它们很可能被吹得粉碎。

[ˌaɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] , [ðən] , [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ]
It remained , then , even after the striking
 它 剩余 , 然后 , 甚至 后 这 引人注目
 [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv] [ˈkæptɪnz] [kreɪbz][ænd; ənd] [ˈrenəd] ,
experiments of Captains Krebs and Renard ,
 实验 的 队长 克雷布斯 和 雷纳德 ,
 因此, 即使在克雷布斯上尉和雷纳德上尉进行了引人注目的实验之后, 情况依然如此。

[hens] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['præktɪk(ə)] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['eriəl] [ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n]

Hence the impossibility of making practical use of this mode of aerial locomotion

因此 这 不可能 的 制作 实际的 使用 的 这 模式 的 天线 运动

∴

因此，这种空中交通方式不可能得到实际应用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sti:m] [ˈendʒɪnz] [ʌ; əv] [ˈhenri] [ˈɡɪfə-d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [fɔːrs] [ʌ; əv][dəpˈwiː][diː]
For the steam engines of Henry Giffard , and the muscular force of Dupuy de
为了 这 蒸汽 发动机 的 亨利 吉法德 , 和 这 肌肉发达的 力量 的 杜普伊 德

[looʊm] ,
Lome ,
洛美 ,

亨利·吉法德设计的蒸汽机，以及杜普伊·德·洛姆的强劲动力，

[ɪˈlektɹɪk] [ˈmoʊtə-z][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [bɪn] [ˈsʌbstɪtʃutɪd] .
electric motors had gradually been substituted .
电的 电机 有 逐步地 到过 替代 .

电动机已逐渐被取代。

[ðə; ði] [ˈbætəriz] [ʌ; əv] [baɪˈkroʊmeɪt] [ʌ; əv] [pəˈtæsiəm] [ʌ; əv][ðə; ði] - [ˈbrʌðərz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
The batteries of bichromate of potassium of the Tissandier brothers had given
这 电池 的 重铬酸盐 的 钾 的 这 - 兄弟 有 给定

[ə; eɪ] [spiːd] [ʌ; əv] [fɔːr] [ˌjɑːdz] [ə; eɪ][ˈsekənd] .

a speed of four yards a second .
一个 速度 的 四 码 一个 第二 .

蒂桑迪埃兄弟的重铬酸钾电池使火箭的速度达到了每秒四码。

[ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊ] - [ɪˈlektɹɪk] [məˈʃiːnz] [ʌ; əv] [ˈkæptɪn] [ˌkrebz][ænd; ənd] [ˈrenəd] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ]
The dynamo - electric machines of Captain Krebs and Renard had developed a
这 发电机 - 电的 机器 的 队长 克雷布斯 和 雷纳德 有 发达 一个

[fɔːrs] [ʌ; əv] [twelv] [ˈhɔːrspaʊər] [ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌ; əv][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˌjɑːdz]]
force of twelve horsepower and yielded a speed of six and a half yards
力量 的 十二 马力 和 产生 一个 速度 的 六 和 一个 一半 码

[pər] [ˈsekənd] .

per second .
每 第二 .

克雷布斯上尉和雷纳德的发电机产生了十二马力的动力，速度达到了每秒六码半。

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊtər] ,
With regard to this motor ,
和 看待 到 这 发动机 ,

关于这款电机，

[ˈendʒəˈnɪrz] [ænd; ənd] [elektˈrɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈproʊtɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt]
engineers and electricians had been approaching more and more to that
工程师 和 电工 有 到过 接近 更多的 和 更多的 到 那

[dɪˌzɪdəˈrɑːtəm] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [sti:m] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [waːtʃ] [keɪs] .

desideratum which is known as a steam horse in a watch case .
理想 哪个 是 已知 作为 一个 蒸汽 马 在 一个 手表 案件 .

工程师和电工们越来越接近那个被称为“表壳里的蒸汽马”的理想目标。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌ; əv][ðə; ði][paɪl][ʌ; əv] [wɪtʃ] [ˈkæptɪnz] [ˌkrebz][ænd; ənd] [ˈrenəd] [hæd; həd]
Gradually the results of the pile of which Captains Krebs and Renard had
逐步地 这 结果 的 这 桩 的 哪个 队长 克雷布斯 和 雷纳德 有

[kept] [ðə; ði][ˈsiːkrət][hæd; həd] [bɪn] [səˈpaːst] ,

kept the secret had been surpassed ,
保留 这 秘密 有 到过 超越 ,

克雷布斯上尉和雷纳德上尉一直保守秘密的那堆东西的成果，逐渐被超越了。

[ænd; ənd] [ˈerənoʊːt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌ; əv][ˈmoʊtə-z] [huːz]
and aeronauts had become able to avail themselves of motors whose
和 航空员 有 变得 有能力的 到 可用 他们自己 的 电机 谁

[ˈlaɪtnəs] [ɪnˈkriːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .

lightness increased at the same time as their power .
亮度 增加 在 这 相同的 时间 作为 他们的 力量 .

飞行员们得以利用那些重量和功率都不断增加的发动机。

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðʊʊz] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][juːtələ'zeɪŋ][ʌv; əv]
In this there was much to encourage those who believed in the utilization of
在 这 那里 曾是 很多 到 鼓励 那些 WHO 相信 在 这 利用率 的
[ˈgaɪdəbl̩] [bə'luːnz] .
guidable balloons .
可引导的 气球 .

这无疑会给那些相信可控气球应用的人带来诸多鼓舞。

[bʌt; bət] [jet] [haʊ] ['meni] [gʊd] [ˈpiːp(ə)] [ðer; ðər][ɑː; əɹ] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]
But yet how many good people there are who refuse to admit the possibility of
但 然而 如何 许多 好的 人们 那里 是 WHO 拒绝 到 承认 这 可能性 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
such a thing !
这样的 一个 事物 !

然而，有多少善良的人却拒绝承认这种可能性！

[ɪf] [ðə; ði] ['erəstæt] [faɪndz] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [er] [aɪ 'tiː] [bɪ'ɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
If the aerostat finds support in the air it belongs to the medium in which it
如果 这 系留气球 发现 支持 在 这 空气 它 属于 到 这 中等的 在 哪个 它
[muːvz] ;
moves ;
移动 ;

如果系留气球依靠空气支撑，那么它就属于它所运动的介质；

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪ(ə)nz] , [haʊ] [kæn; kən][ɪts] [mæs] ,
under such conditions , how can its mass ,
在下面 这样的 状况 , 如何 能 它是 大量的 ,
[wɪtʃ] [ˌɔfɜːz] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [meɪk] [ɪts] [weɪ]
which offers so much resistance to the currents of the atmosphere , make its way
哪个 优惠 所以 很多 反抗 到 这 电流 的 这 气氛 , 制作 它是 方式
[ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ?
against the wind ?
反对 这 风 ?

在这种情况下，它的质量如何？

[wɪtʃ] [ˌɔfɜːz] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [meɪk] [ɪts] [weɪ]
which offers so much resistance to the currents of the atmosphere , make its way
哪个 优惠 所以 很多 反抗 到 这 电流 的 这 气氛 , 制作 它是 方式
[ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ?
against the wind ?
反对 这 风 ?

它对大气环流的阻力如此之大，以至于能够逆风而行？

[ɪn] [ðɪs] ['strʌɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventəz] ['æftər][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)] ['moʊtər] ,
In this struggle of the inventors after a light and powerful motor ,
在 这 斗争 的 这 发明家 后 一个 光 和 强大的 发动机 ,
[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæd; həd][moʊst] ['nɪrli] [ə'teɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔːt] .
the Americans had most nearly attained what they sought .
这 美国人 有 最多 几乎 已达到 什么 他们 寻求 .

在发明家们为追求轻便而强劲的发动机而进行的这场斗争中，

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæd; həd][moʊst] ['nɪrli] [ə'teɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔːt] .
the Americans had most nearly attained what they sought .
这 美国人 有 最多 几乎 已达到 什么 他们 寻求 .
[ə; eɪ][ˈdaɪnəmoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [æpə'rætəs] ,
A dynamo - electric apparatus ,
一个 发电机 - 电的 设备 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]
in which a new pile was employed the composition of which was still a
在 哪个 一个 新的 桩 曾是 受雇 这 作品 的 哪个 曾是 仍然 一个
[ˈmɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

美国人几乎实现了他们的目标。

[ə; eɪ][ˈdaɪnəmoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [æpə'rætəs] ,
A dynamo - electric apparatus ,
一个 发电机 - 电的 设备 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]
in which a new pile was employed the composition of which was still a
在 哪个 一个 新的 桩 曾是 受雇 这 作品 的 哪个 曾是 仍然 一个
[ˈmɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

发电机装置

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [paɪl][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]
in which a new pile was employed the composition of which was still a
在 哪个 一个 新的 桩 曾是 受雇 这 作品 的 哪个 曾是 仍然 一个
[ˈmɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

其中采用了一种新的堆垛，其成分至今仍是谜。

[hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'ventər] , [ə; eɪ][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kemɪst] [ʌp][tu:; tə] [ðen]
had been bought from its inventor , a Boston chemist up to then
有 到过 买 从 它是 发明者 , 一个 波士顿 化学家 向上 到 然后
[ʌn'noʊn] .
unknown .
未知 .

是从它的发明者——一位当时默默无闻的波士顿化学家——那里买来的。

[kælkjə'leɪjənz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ker] , [ˈdaɪəgræmz] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈltmoʊst]
Calculations made with the greatest care , diagrams drawn with the utmost
计算 制成 和 这 最 关心 , 图表 绘制 和 这 极致
[ɪg'zæktɪtu:d] ,
exactitude ,
精确度 ,

计算极其谨慎，图表绘制极其精确。

[ʃoʊd] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [æpə'reɪtəs] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [skru:] [ʌv; əv][ˈgɪv(ə)n][daɪ'menʃ(ə)nz][ə; eɪ]
showed that by means of this apparatus driving a screw of given dimensions a
显示 那 经过 方法 的 这 设备 驾驶 一个 拧紧 的 给定 方面 一个
[dɪs'pleɪsmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['twenti] - [tu:] [ˌjɑ:dz] [ə; eɪ]
displacement could be obtained of from twenty to twenty - two yards a
位移 可以 是 获得 的 从 二十 到 二十 - 二 码 一个
['sekənd] .
second .
第二 .

结果表明，通过该装置驱动给定尺寸的螺杆，可以实现每秒 20 到 22 码的位移。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] !
Now this was magnificent !
现在 这 曾是 壮丽 !

这真是太棒了！

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [daɪ] .
“ And it is not dear .
” 和 它 是 不是 亲爱的 .

而且它并不贵。

” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] ,
” said Uncle Prudent ,
” 说 叔叔 谨慎 ,

“普鲁登特叔叔说道,”

[æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rm(ə)l] [rɪ'sɪ:t] [ðə; ðɪ][ləst]
as he handed to the inventor in return for his formal receipt the last
作为 他 递交 到 这 发明者 在 返回 为了 他的 正式的 收据 这 最后的
[ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪpər][ˈdɔ:ləz, 'dɒləz][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
installment of the hundred thousand paper dollars he had paid for his
分期付款 的 这 百 千 纸 美元 他 有 有薪酬的 为了 他的
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

他将自己为这项发明支付的十万美元纸币的最后一笔款项交给发明家，并换取了正式收据。

[ɪ'mɪ:diətli] [ðə; ðɪ] ['weldən] ['ɪnstitʊ:t] [set][tu:; tə][wɜ:rk] .
Immediately the Weldon Institute set to work .
立即地 这 韦尔登 研究所 放 到 工作 .

韦尔登研究所立即着手开展工作。

[wen] [ðer; ðær] [kʌmz] [ə'ɪv(ə)n] [ə; eɪ][ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [juːˈtɪləti][ðə; ði] ['mʌni] [liːps]
When there comes along a project of practical utility the money leaps
什么时候 那里 来 沿着 一个 项目 的 实际的 公用事业 这 钱 跳跃
['nɪmbli] ['ɪnʌf] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['pɑːkəts] .
nimly enough from American pockets .
敏捷地 足够的 从 美国人 口袋 .

一旦出现具有实际效用的项目，美国人就会毫不犹豫地掏钱。

[ðə; ði] [fʌndz] [floʊd] [ɪn][ˈiːv(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈsɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
The funds flowed in even without its being necessary to form a syndicate .
这 资金 流动 在 甚至 没有 它是 存在 必要的 到 形式 一个 辛迪加 .

即使无需成立投资集团，资金也源源不断地流入。

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌbz] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'piːl] .
Three hundred thousand dollars came into the club's account at the first appeal .
三 百 千 美元 来了 进入 这 俱乐部的 帐户 在 这 第一的 上诉 .

第一次上诉后，俱乐部账户里就有了30万美元。

[ðə; ði][wɜːrk] [brɪ'gæən] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['erəʊnɔːt] [ʌv; əv]
The work began under the superintendence of the most celebrated aeronaut of
这 工作 开始 在下面 这 督察 的 这 最多 著名 航空员 的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

这项工作是在美国最著名的航空家的监督下开始的。

['hæri] ['dʌbljuː] . ['tɪndər] , [ɪ'mɔːtl.aɪzɪd] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sents] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
Harry W . Tinder , immortalized by three of his ascents out of a thousand ,
哈里 W . Tinder , 永垂不朽 经过 三 的 他的 上升 出去 的 一个 千 ,

哈里·W·廷德尔，因其一千次攀登中的三次成功而名垂青史。

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɑːdz] , ['haɪər] [ðæən; ðæn] [geɪ]
one in which he rose to a height of twelve thousand yards , higher than Gay
一 在 哪个 他 玫瑰 到 一个 高度 的 十二 千 码 , 更高 比 同性恋
[lʊ'sæk] ,
Lussac ,
吕萨克 ,

其中一次他升到了12000码的高度，比盖·吕萨克还要高。

['kɑːkswəl] , [sɪvət] , - [sprɪ'neli] , - , ['gleɪʃər] ;
Coxwell , Sivet , Crocé - Spinelli , Tissandier , Glaisher ;
考克斯韦尔 , 西维特 , - 斯皮内利 , - , 格莱舍 ;

考克斯韦尔、西维特、克罗塞-斯皮内利、蒂桑迪尔、格莱舍；

[ə'nʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈjɔːk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskəʊ] ,
another in which he had crossed America from New York to San Francisco ,
其他 在 哪个 他 有 交叉 美国 从 新的 约克 到 圣 弗朗西斯科 ,

另一次旅行中，他从纽约横穿美国到达旧金山。

[ɪk'siːdɪŋ] [baɪ] ['meni] ['hʌndrəd] [liːgz] [ðə; ði] [ˈdʒəːnɪz] [ʌv; əv][nə'dɑːr] , [gə'dɑːrd] , [ænd; ænd] [ʌðər] ,
exceeding by many hundred leagues the journeys of Nadar , Godard , and others ,
超过 经过 许多 百 联赛 这 旅程 的 纳达尔 , 戈达尔 , 和 其他的 ,

比纳达尔、戈达尔等人的旅程还要远数百里格。

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn] [waɪz] ,
to say nothing of that of John Wise ,
到 说 没有什么 的 那 的 约翰 明智的 ,

更不用说约翰·怀斯了。

[hu:] [ə'kɑ:mplɪft] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm][,es 'ti:] . ['lu:ɪs] [tu:; tə]['dʒefərsən]
who accomplished eleven hundred and fifty miles from St . Louis to Jefferson
WHO 完成 十一 百 和 五十 英里 从 英石 : 路易斯 到 杰斐逊
['kaʊnti] ; [ðə; ði][θɜ:rd] ,
county ; the third ,
县 ; 这 第三 ,

第三位完成了从圣路易斯到杰斐逊县的1150英里行程；

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [,fɪfti:n] ['hʌndrəd] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ]
which ended in a frightful fall from fifteen hundred feet at the cost of a
哪个 结束 在 一个 可怕 落下 从 十五 百 脚 在 这 成本 的 一个
[slɑɪt] [spreɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [θʌm] ,
slight sprain in the right thumb ,
轻微 扭伤 在 这 正确的 拇指 ,
结果, 他从一千五百英尺高的地方可怕地摔了下来, 只受了右手拇指轻微扭伤。

[waɪl] [ðə; ði] [les] ['fɔ:rtʃənət] - [di:]['rəʊzi:ə] [fel] ['oʊnli]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
while the less fortunate Pilâtre de Rozier fell only seven hundred feet ,
尽管 这 较少的 幸运 - 德 罗齐尔 跌倒 仅有的 七 百 脚 ,
而运气稍差的皮拉特·德·罗齐尔只坠落了700英尺。

[ænd; ənd] [jet] [kɪld] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] !
and yet killed himself on the spot !
和 然而 被杀 他自己 在 这 点 !
然而他却当场自杀了！

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['stɔ:ri] [brɪ'ɡɪnz] [ðə; ði] ['weldən] ['ɪnstɪtu:t] [hæd; həd][ga:t][ðer; ðər][wɜ:rk] [wel] [ɪn]
At the time this story begins the Weldon Institute had got their work well in
在 这 时间 这 故事 开始 这 韦尔登 研究所 有 得到 他们的 工作 出色地 在
[hænd] .
hand .
手 .
故事开始时, 韦尔登研究所的工作已经进展顺利。

[ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rnər] [jɑ:rd][æt; ət] [fɪlə'delfɪr] [ðer; ðər] [rɪ'pəʊzd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['erəstæt] ,
In the Turner yard at Philadelphia there reposed an enormous aerostat ,
在 这 车工 院子 在 费城 那里 安息 一个 巨大的 系留气球 ,
在费城特纳的院子里, 静静地躺着一个巨大的系留气球。

[hu:z] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd][baɪ] ['haɪli] [kəm'prest] [er] .
whose strength had been tried by highly compressed air .
谁 力量 有 到过 尝试 经过 高度 压缩 空气 .
其强度曾经受过高压空气的考验。

[,aɪ 'ti:] [wel] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstər] [bə'lu:n] .
It well merited the name of the monster balloon .
它 出色地 值得 这 姓名 的 这 怪物 气球 .
它真是名副其实的“巨型气球”。

[haʊ] [lɑ:rdʒ][wʌz; wəz] [neɪdɑ:rz] - ?
How large was Nadar's Géant ?
如何 大的 曾是 纳达尔的 - ?
纳达尔的“巨人号”有多大？

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['kju:bɪk] ['mi:tɜ:z] .
Six thousand cubic meters .
六 千 立方体 米 .
六千立方米。

[haʊ] [lɑ:rdʒ][wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['waɪzɪz] [bə'lu:n] ?
How large was John Wise's balloon ?
如何 大的 曾是 约翰 智者的 气球 ?
约翰·怀斯的气球有多大？

[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkju:bɪk] [ˈmi:tɜːz] .
Twenty thousand cubic meters .
二十 千 立方体 米 :

两万立方米。

[haʊ] [lɑ:rdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɪfɜːd] [bəˈlu:n] [æt; ət][ðə; ði] - [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ?
How large was the Giffard balloon at the 1878 Exhibition ?
如何 大的 曾是 这 吉法德 气球 在 这 - 展览 ?

1878 年世博会上吉法尔气球有多大？

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkju:bɪk] [ˈmi:tɜːz] .
Twenty - five thousand cubic meters .
二十 - 五 千 立方体 米 :

两万五千立方米。

[kəmˈper] [ði:z] [θri:] [ˈerəstæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeriəl] [məˈʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstitu:t] ,
Compare these three aerostats with the aerial machine of the Weldon Institute ,
比较 这些 三 系留气球 和 这 天线 机器 的 这 韦尔登 研究所 ,

将这三个系留气球与韦尔登研究所的飞行器进行比较。

[hu:z] [ˈvɑ:ljəm] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkju:bɪk] [ˈmi:tɜːz] ,
whose volume amounted to forty thousand cubic meters ,
谁 体积 金额 到 四十 千 立方体 米 ,

其体积达四万立方米，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] [wɜ:ɪr; wər][soʊ]
and you will understand why Uncle Prudent and his colleagues were so
和 你 将要 理解 为什么 叔叔 谨慎 和 他的 同事 是 所以

[ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)li] [praʊd] [ʌv; əv][əɪ ˈti:] .
justifiably proud of it .
理所当然地 自豪的 的 它 :

你就会明白为什么普鲁登特叔叔和他的同事们对此感到如此自豪了。

[ðɪs] [bəˈlu:n] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈstreɪtə][ʌv; əv][ðə; ði]
This balloon not being destined for the exploration of the higher strata of the
这 气球 不是 存在 注定 为了 这 勘探 的 这 更高 地层 的 这

[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

由于这个气球并非用于探索大气层的更高层，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪkˈselsɪr] ,
was not called the Excelsior ,
曾是 不是 称为 这 精益求精 ,

它不叫“精益求精号”，

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈræðər] [tu:] [mʌtʃ] [held] [ɪn] [ˈɑ:nər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
a name which is rather too much held in honor among the citizens of America .
一个 姓名 哪个 是 相当 也 很多 握住 在 荣誉 之中 这 公民 的 美国 :

在美国公民中，这个名字被赋予了过高的荣誉。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[əɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ˈsɪmplɪ] , [ðə; ði] “ [goʊ] - [əˈhed] .
It was called , simply , the “ Go - Ahead .
它 曾是 称为 , 简单地 , 这 “ 去 - 前方 :

它被简单地称为“前进”。

” [ænd; ɐnd][ɔ:l][aɪˈti:] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ɪts] [neɪm] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈhed]
“ **and all it had to do was to justify its name by going ahead**
” 和 全部 它 有 到 做 曾是 到 证明合法 它是 姓名 经过 去 前方
[əˈbi:diəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ɪts] [kəˈmændər] .
obediently to the wishes of its commander .
顺从地 到 这 愿望 的 它是 指挥官 .
“它所要做的就是服从指挥官的意愿，以此来证明自己名副其实。”

[ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊ] - [ɪˈlektɹɪk] [məʃi:n] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [ˈpə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈweldən]
The dynamo - electric machine , according to the patent purchased by the Weldon
这 发电机 - 电的 机器 , 根据 到 这 专利 购买 经过 这 韦尔登
[ˈɪnstɪtu:t] , [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈredi] .
Institute , was nearly ready .
研究所 , 曾是 几乎 准备好 .
根据韦尔登研究所购买的专利，这种发电机已经接近完成。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [wi:ks] [ðə; ði] “ [ɡoʊ] - [əˈhed] ” [wʊd] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][ɪts][ˈfɜ:rst] [kru:z] [θru:]
In less than six weeks the “ Go - Ahead ” would start for its first cruise through
在 较少的 比 六 周 这 “ 去 - 前方 ” 会 开始 为了 它是 第一的 巡航 通过
[speɪs] .
space .
空间 .
不到六周后，“前进号”飞船将开始它的首次太空巡航。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ɔ:l][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)] [ˈdɪfəkəltɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
But , as we have seen , all the mechanical difficulties had not been
但 , 作为 我们 有 已见 , 全部 这 机械的 困难 有 不是 到过
[oʊvərˈkʌm] .
overcome .
克服 .
但是，正如我们所看到的，所有的机械难题还没有全部克服。

[ˈmeni] [ˈi:vniŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə] [dɪˈskʌsɪŋ] , [nɑ:t][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ɪts] [skru:] [nɔ:r][ɪts]
Many evenings had been devoted to discussing , not the form of its screw nor its
许多 晚上 有 到过 奉献 到 讨论 , 不是 这 形式 的 它是 拧紧 也不 它是
[daɪˈmen](ə)nz] ,
dimensions ,
方面 ,
许多个夜晚都用来讨论，但讨论的并非螺丝的形状或尺寸，

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][bɪˈhaɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] - [ˈbrʌðərz] [hæd; həd]
but whether it ought to be put behind , as the Tissandier brothers had
但 无论 它 应该 到 是 放 在后面 , 作为 这 - 兄弟 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
但是，它是否应该像蒂桑迪埃兄弟那样被搁置一旁呢？

[ɔ:r] [bɪˈfɔ:r] [æz; əz] [ˈkæptɪnz] [kreɪbz] [ænd; ɐnd] [ˈrenəd] [hæd; həd] [dʌn] .
or before as Captains Krebs and Renard had done .
或者 前 作为 队长 克雷布斯 和 雷纳德 有 完毕 .
或者像克雷布斯上尉和雷纳德上尉之前那样。
[aɪˈti:][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tu:; tə][eɪ di:ˈdi:] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:tiˈzænz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstəmz] [hæd; həd]
It is unnecessary to add that the partisans of the two systems had
它 是 不必要 到 添加 那 这 党派人士 的 这 二 系统 有

[ˈɔ:lmoʊst] [kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] .
almost come to blows .
几乎 来 到 打击 .
无需赘言，这两个体系的支持者几乎大打出手。

[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] “ - ” [wɜ:r; wər] [ˈi:kwəld] [ɪn] [ˈnʌmbər] [baɪ][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] “ - ”
The group of “ Beforists ” were equaled in number by the group of “ Behindists .
这 团体 的 “ - ” 是 等于 在 数字 经过 这 团体 的 “ - ” .

“先行者”群体的人数与“后行者”群体的人数相等。
[ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] , [hu:] [ɜ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [voʊt] — [ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] ,
“ **Uncle Prudent , who ought to have given the casting vote — Uncle Prudent ,**
” 叔叔 谨慎 , WHO 应该 到 有 给定 这 铸件 投票 — 叔叔 谨慎 ,
“普鲁登特叔叔，他本应投下决定性的一票——普鲁登特叔叔，

[brɔ:t] [ʌp] [ˈdaʊtləs] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈbjʊrɪdən] — [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪmˈself]
brought up doubtless in the school of Professor Buridan — could not bring himself
带来 向上 毫无疑问 在 这 学校 的 教授 布里丹 — 可以 不是 带来 他自己
[tu:; tə] [dɪˈsaɪd] .
to decide .
到 决定 .

毫无疑问，他是在布里丹教授的指导下成长起来的——但他却无法做出决定。
[hens] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [skru:] [ˈɪntu:] [pleɪs] .
Hence the impossibility of getting the screw into place .
因此 这 不可能 的 获得 这 拧紧 进入 地方 .

因此，螺丝根本无法拧到位。
[ðə; ði] [dɪˈspju:t] [maɪt] [ləst][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ənˈles] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪntəˈfɪəd] .
The dispute might last for some time , unless the government interfered .
这 争议 可能 最后的 为了 一些 时间 , 除非 这 政府 干扰 .
除非政府介入，否则这场争端可能会持续一段时间。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈmedlɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l]
But in the United States the government meddles with private affairs as little
但 在 这 团结的 各州 这 政府 干预 和 私人的 事务 作为 小的
[æz; əz][aɪˈti:] [ˈpɑ:səbli] [kæn; kən] .
as it possibly can .
作为 它 可能 能 .
但在美国，政府尽可能少地干预私人事务。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [raɪt] .
And it is right .
和 它 是 正确的 .
没错。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒu:n] ,
Things were in this state at this meeting on the 13th of June ,
事物 是 在 这 状态 在 这 会议 在 这 13th 的 六月 ,
6月13日的那次会议上，情况就是这样。

[wɪt] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][end][ɪn][ə; eɪ][ˈraɪət] — [ɪnˈsʌlts] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ˈfɪstɪkʌfs] [səkˈsi:dɪŋ] [ðə; ði]
which threatened to end in a riot — insults exchanged , fisticuffs succeeding the
哪个 威胁 到 结尾 在 一个 暴动 — 侮辱 交换 , 拳击 成功 这
[ɪnˈsʌlts] , [keɪn] [ˈθræfɪŋz] [səkˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪstɪkʌfs] ,
insults , cane thrashings succeeding the fisticuffs ,
侮辱 , 甘蔗 鞭打 成功 这 拳击 ,
这场冲突险些演变成骚乱——双方互相辱骂，辱骂之后是拳脚相向，拳脚相向之后又是棍棒殴打。

[rɪˈvɑ:lʋər] [ʃɑ:ts] [səkˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] [ˈθræfɪŋz] — [wen] [æt; ət] [ˈθɜ:rti] - [ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [pæst]
revolver shots succeeding the cane thrashings — when at thirty - seven minutes past
左轮手枪 镜头 成功 这 甘蔗 鞭打 — 什么时候 在 三十 - 七 分钟 过去的
[eɪt] [ðer; ðər] [əˈkɜ:rd] [ə; eɪ][daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] .
eight there occurred a diversion .
八 那里 发生 一个 导流 .
棍棒抽打之后响起了左轮手枪的枪声——八点三十七分发生了一次转移。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstɪtuːt] [ˈkuːɪli] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] ,
The porter of the Weldon Institute coolly and calmly ,
这 搬运工的 这 韦尔登 研究所 冷静地 和 平静地 ,
韦尔登学院的门房冷静沉着地说道:
[laɪk] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [əˈmɪd][ðə; ði][stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [əˈpruːtʃt] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [desk]
like a policeman amid the storm of the meeting , approached the presidential desk
喜欢 一个 警察 之中 这 风暴 的 这 会议 , 接近 这 总统 桌子
.
.
.

如同会议风暴中的警察一般，他走向了主席台。
[ɑːn][,aɪ ˈtiː][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][kɑːrd] .
On it he placed a card .
在 它 他 放置 一个 卡片 .

他在上面放了一张卡片。
[hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [ɡɪv] .
He awaited the orders that Uncle Prudent found it convenient to give .
他 等待中 这 订单 那 叔叔 谨慎 成立 它 方便的 到 给 .

他等待着普鲁登特叔叔认为方便的时候下达的命令。
[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [stiːm] [ˈwɪs(ə)] , [wɪt] [dɪd][ˈduːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [bel] ,
Uncle Prudent turned on the steam whistle , which did duty for the presidential bell ,
叔叔 谨慎 转向 在 这 蒸汽 哨 , 哪个 做过 责任 为了 这 总统 钟 ,
普鲁登特叔叔打开了蒸汽汽笛，它代替总统钟发出声音。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkremlɪn] [kɫɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ɪn] [veɪn] !
for even the Kremlin clock would have struck in vain !
为了 甚至 这 克里姆林宫 钟 会 有 击 在 徒劳 !
即使克里姆林宫的钟声敲响，也无济于事！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ˈslækənd] [nɑːt] .
But the tumult slackened not .
但 这 骚乱 松弛 不是 .
但骚乱并未平息。

[ðen] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt] .
Then the president removed his hat .
然后 这 总统 已移除 他的 帽子 .
然后总统摘下了帽子。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstriːm] [ˈmeʒər] [ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] .
Thanks to this extreme measure a semi - silence was obtained .
谢谢 到 这 极端 措施 一个 半 - 沉默 曾是 获得 .
多亏了这一极端措施，才得以维持半寂静的状态。

“ [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ! ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] ,
“ A communication ! ” said Uncle Prudent ,
“ 一个 沟通 ! ” 说 叔叔 谨慎 ,
“通讯！”普鲁登特叔叔说道。

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] [wɪt] [ˈnevər] [left] [hɪm; ɪm] .
after taking a huge pinch from the snuff - box which never left him .
后 采取 一个 巨大的 捏 从 这 鼻烟 - 盒子 哪个 绝不 左边 他 .
他从一直随身携带的鼻烟盒里揪了一大撮鼻烟。

“ [spiːk] [ʌp] !
“ Speak up !
“ 说话 向上 !
“大声说出来！ ”

“ [ˈænsər] [ˈeɪtɪ] - [naɪn] [ˈvɔɪsɪz] , [ˌæksɪˈdentəli] [ɪn] [əˈɡri:mənt] [ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] .
“ **answered eighty - nine voices , accidentally in agreement on this one point .**
“ 回答 八十 - 九 声音 , 偶然 在 协议 在 这 一 观点 .

“八十九个声音异口同声地回答道，在这一点上不约而同地达成了一致。”

“ [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [maɪ] [daɪ] [ˈkɑ:li:gz] , [æskt][tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] . ”
“ **A stranger , my dear colleagues , asks to be admitted to the meeting .** ”
“ 一个 陌生人 , 我的 亲爱的 同事 , 问 到 是 承认 到 这 会议 . ”
“亲爱的同事们，一位陌生人请求加入会议。”

“ [ˈnevər] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈevri] [vɔɪs] .
“ **Never ! ” replied every voice .**
“ 绝不 ! ” 回复 每一个 噪音 .

“绝不！”所有人都异口同声地回答。

“ [hi:; hi] [dɪˈzaɪəz] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:ˈes] , [aɪˈti:] [wəd] [əˈpɪr] .
“ **He desires to prove to us , it would appear .**
“ 他 欲望 到 证明 到 我们 , 它 会 出现 .
“看来他想向我们证明这一点。”

“ [kənˈtɪnju:d] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] , “ [ðæt] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈgaɪdɪŋ] [bəˈlu:nz] [ɪz][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði]
“ **continued Uncle Prudent , “ that to believe in guiding balloons is to believe in the**
“ 持续 叔叔 谨慎 , “ 那 到 相信 在 指导 气球 是 到 相信 在 这
[əbˈsɜ:rdɪst] [ʌv; əv][ju:ˈtɒpi:əz] ! ”
absurdest of Utopias ! ”
最荒谬的 的 乌托邦 ! ”
“普鲁登特叔叔继续说道，“相信能引导气球飞行，就等于相信最荒谬的乌托邦！ ”

“ [let] [hɪm; ɪm][ɪn] !
“ **Let him in !**
“ 让 他 在 !

“让他进来！ ”

[let] [hɪm; ɪm][ɪn] ! ”
Let him in ! ”
让 他 在 ! ”

让他进来！

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] ? ” [æskt] [ˈsekrəteri] [fɪl] [ˈevənz] .
“ **What is the name of this singular personage ? ” asked secretary Phil Evans .**
“ 什么 是 这 姓名 的 这 单数 人士 ? ” 问 秘书 菲尔 埃文斯 .
“这位特殊人物叫什么名字？ ”秘书菲尔·埃文斯问道。

“ [ˈrəjbə(r)] . ” [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] .
“ **Robur . ” replied Uncle Prudent .**
“ 罗伯 . ” 回复 叔叔 谨慎 .

“罗伯。”普鲁登特叔叔回答道。

“ [ˈrəjbə(r)] ! [ˈrəjbə(r)] ! [ˈrəjbə(r)] ! ” [ˌjeld] [ðə; ði] [əˈsembli] .
“ **Robur ! Robur ! Robur ! ” yelled the assembly .**
“ 罗伯 ! 罗伯 ! 罗伯 ! ” 大喊 这 集会 .
“罗布尔！罗布尔！罗布尔！ ”集会人群高喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [ə'kɔ:d] [soʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [du:]
And the welcome accorded so quickly to the curious name was chiefly due
和 这 欢迎 同意 所以 迅速地 到 这 好奇的 姓名 曾是 主要 到期的
[tuː; tə][ðə; ði] ['weldən] ['ɪnstɪtu:t] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [vent] [ɪts][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
to the Weldon Institute hoping to vent its exasperation on the head of him
到 这 韦尔登 研究所 希望 到 发泄 它是 恼怒 在这 头的 他
[hu:] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] !
who bore it !
WHO 钻孔 它 ！

而这个奇特的名字之所以如此迅速地受到欢迎，主要是因为韦尔登研究所希望将他们的不满发泄到拥有这个名字的人身上！

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
Chapter IV
章 第四

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nu:] ['kærəktər] [ə'pɪrɪz]
IN WHICH A NEW CHARACTER APPEARS
在 哪个 一个 新的 特点 出现

其中出现了一个新角色

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者罗布尔(Robur the Conqueror)

第2/10页

“ [ˈsɪtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ！
“ **Citizens of the United States** ！
“ 公民 的 这 团结的 各州 ！

“美国公民们！

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈrəjbə(r)] ．
My name is Robur ．
我的 姓名 是 罗伯 ．

我叫罗伯。

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ！
I am worthy of the name ！
我 是 值得 的 这 姓名 ！

我配得上这个名字！

[aɪ][eɪˈem] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrzi] [oʊld] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [lʊk] [bʌt; bət] [ˈθɜːrti] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
I am forty years old , although I look but thirty , and I have a
我 是 四十 年 老的 , 虽然 我 看 但 三十 , 和 我 有 一个
[kəːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
constitution of iron ,
宪法 的 铁 ,

我虽然看起来只有三十岁，但实际上已经四十岁了，而且我的体格像钢铁一样强健。

[ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈvɪɡər] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈjeɪk] , [ə; eɪ] [ˈmʌskjələr] [streŋθ] [ðæt] [fjuː] [kæn; kən]
a healthy vigor that nothing can shake , a muscular strength that few can
一个 健康 活力 那 没有什么 能 摇 , 一个 肌肉发达的 力量 那 很少 能
[ˈiːkwəl] ,
equal ,
平等的 ,

拥有任何事物都无法动摇的健康活力，以及鲜有人能匹敌的肌肉力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ][daɪˈdʒestʃən] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [fɜːrst] [klæs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˈɑːstrɪtʃ] ！
and a digestion that would be thought first class even in an ostrich ！
和 一个 消化 那 会 是 想法 第一的 班级 甚至 在 一个 鸵鸟 ！

它的消化能力甚至连鸵鸟都会觉得一流！

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] ！
“ **They were listening** ！
“ 他们 是 聆听 ！

“他们一直在听！ ”

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[ðə; ði][ˈraɪət][wʌz; wəz] [kweld] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːtʃ] ．
The riot was quelled at once by the totally unexpected fashion of the speech ．
这 暴动 曾是 平息 在 一次 经过 这 完全 意外 时尚 的 这 演讲 ．

这场骚乱立刻被演讲出人意料的方式平息了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ][ˈmædmən][ɔːr][ə; eɪ][ˈhoʊksər] ？
Was this fellow a madman or a hoaxer ？
曾是 这 同伴 一个 狂人 或者 一个 骗子 ？

这个人是疯子还是骗子？

[hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][kept] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ɪn][hænd] .
Whoever he was , he kept his audience in hand .
谁 他 曾是 , 他 保留 他的 观众 在 手 .

无论他是谁，他都能牢牢掌控听众。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [wɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ][ðə; ði]
There was not a whisper in the meeting in which but a few minutes ago the
那里 曾是 不是 一个 耳语 在 这 会议 在 哪个 但 一个 很少 分钟 前 这
[stɔ:rm][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['fjʊəri] .
storm was in full fury .
风暴 曾是 在 满的 愤怒 .

会议期间一片寂静，没有一丝声响，而就在几分钟前，这里还狂风暴雨肆虐。

[ænd; ænd][ˈrəjbə(r)] [lʊkt] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
And Robur looked the man he said he was .
和 罗伯 看起来 这 男人 他 说 他 曾是 .

罗伯看起来确实像他所说的那样。

[ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [haɪt] [ænd; ænd][ˌdʒi:ə'metrɪk] [bredθ] ,
Of middle height and geometric breadth ,
的 中间 高度 和 几何的 宽度 ,

中等高度和几何宽度，

[hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [trə'pi:ziəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpærəlel] [saɪdz]
his figure was a regular trapezium with the greatest of its parallel sides
他的 数字 曾是 一个 常规的 梯形 和 这 最 的 它是 平行线 侧面
[fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
formed by the line of his shoulders .
形成 经过 这 线 的 他的 肩膀 .

他的身材呈标准的梯形，最长的平行边是他的肩膀线条。

[ɑ:n] [ðɪs] [laɪn] [ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ][roʊ'bʌst] [nek] [ðer; ðər][roʊz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [sfɪ'rɔɪdl] [hed] .
On this line attached by a robust neck there rose an enormous spheroidal head .
在 这 线 随附的 经过 一个 强壮的 脖子 那里 玫瑰 一个 巨大的 球状 头 .

在这条由粗壮的颈部连接的线上，长出了一个巨大的球形头部。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈænɪm(ə)] [dɪd] [aɪ 'ti:] [rɪ'zemb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv]
The head of what animal did it resemble from the point of view of
这 头 的 什么 动物 做过 它 类似 从 这 观点 的 看法 的
[ˈpæʃənəl] [ə'hælədʒi] ?
passional analogy ?
热情洋溢 类比 ?

从情感类比的角度来看，它像哪种动物的头部？

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .
The head of a bull ; but a bull with an intelligent face .
这 头 的 一个 公牛 ; 但 一个 公牛 和 一个 聪明的 脸 .

牛头；但却是一张睿智的脸。

[aɪz] [wɪt] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ɑ:pə'zi(ə)n] [wʊd] [ɡloʊ] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ;
Eyes which at the least opposition would glow like coals of fire ;
眼睛 哪个 在 这 至少 反对 会 辉光 喜欢 煤炭 的 火 ;

哪怕遇到一点点反对，他们的眼神都会像燃烧的煤炭一样闪闪发光；

[ænd; ænd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʊpər'sɪlɪəri] [ˈmʌs(ə)] , [æn; ən]
and above them a permanent contraction of the superciliary muscle , an
和 多于 他们 一个 永恒的 收缩 的 这 眉毛 肌肉 , 一个
[ɪn'veriəb(ə)] [saɪn][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ˈenərdʒi] .
invariable sign of extreme energy .
不变的 符号 的 极端 活力 .

在其上方，眉毛肌肉持续收缩，这是极度精力充沛的标志。

[ʃɔ:rt] [her] , [ˈslɑ:tli] [ˈwɒli] , [wið; wiθ] [məˈtæli:k] [rɪˈflekʃnz] ; [lɑ:rdʒ] [tʃest] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ]
Short hair , slightly woolly , with metallic reflections ; large chest rising and falling
 短的 头发 , 轻微地 毛茸茸的 , 和 金属 反思 ; 大的 胸部 上升 和 坠落
 [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsmɪθs] [ˈbeləʊz] ;
like a smith's bellows ;
 喜欢 一个 史密斯 风箱 ;

短发，略带卷曲，泛着金属光泽；宽阔的胸膛像铁匠的风箱一样起伏；

[ɑ:rmz] , [hændz] , [legz] , [fi:t] , [ɔ:l] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .
arms , hands , legs , feet , all worthy of the trunk .
 武器 , 双手 , 腿 , 脚 , 全部 值得 的 这 树干 .
 手臂、双手、双腿、双脚，全都值得被赋予躯干的意义。

[nʊʊ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [nʊʊ] ˈwɪskəz , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] [əˈmerɪkən] [ɡoʊˈtiː] ,
No mustaches , no whiskers , but a large American goatee ,
 不 胡子 , 不 胡须 , 但 一个 大的 美国人 山羊胡 ,
 没有胡须, 也没有小胡子, 但留着浓密的美国山羊胡。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'tætʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:] [hu:z] [mæ'sitə; mə'sitə] ['mʌslz] [wɜ:r; wər] ['evidəntli]

revealing the attachments of the jaw whose masseter muscles were evidently

揭示 这 附件 的 这 颌 谁 咬肌 肌肉 是 显然

[ʌv; əv]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [streŋθ] .

of formidable strength .

的 强大 力量 .

揭示了下颌的附着点，其咬肌显然具有惊人的力量。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] — [wɒt] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] ?
It has been calculated — what has not been calculated ?
 它 有 到过 计算 — 什么 有 不是 到过 计算 ?
 已经计算过了——还有什么没计算过？

— [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈkrɑːkədəɪl][kæn; kən] [ri:tʃ] [fɔːr]
 — that the pressure of the jaw of an ordinary crocodile can reach four
 — 那 这 压力 的 这 颚 的 一个 普通的 鳄鱼 能 抵达 四
 [ˈhʌndrəd] [ˈætməsfɪəz] ,
hundred atmospheres ,
 百 氛围 ,

——普通鳄鱼的下颚压力可达四百个大气压，

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [kæn; kən][ˈoʊnli] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] .
while that of a hound can only amount to one hundred .
 尽管 那 的 一个 猎犬 能 仅有的 数量 到 一 百 .
 而猎犬的数量最多只能达到一百。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] ['fɔ:rmjələ][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'dju:st] :
From this the following curious formula has been deduced :
 从 这 这 下列的 好奇的 公式 有 到过 推断 :
 由此推导出以下奇特的公式:

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɪləgræm] [λv; əv][dɔːg][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [eɪt] ['kɪləgræmz] [λv; əv] [ˌmæs.ə'teɪ.ɪk] [fɔːrs] ,
If a kilogram of dog produces eight kilograms of masseteric force ,
 如果 一个 公斤 的 狗 产 八 公斤 的 咬肌 力量 ,
 如果一公斤重的狗能产生八公斤的咬肌力,

[ə; eɪ] ['kɪləgræm] [ʌn; əv] ['kra:kədəɪl] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [twelv]

a kilogram of crocodile could produce twelve

一个 公斤 的 鳄鱼 可以 生产 十二

一公斤鳄鱼肉可以产出十二条。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['kɪləgræm] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ə'fɔ:rsɪd] ['rəɪbə(r)] [wʊd] [nɑ:t] [prə'du:s] [les] [ðæn; ðən] [ten] ,
Now , **a kilogram of** , **the aforesaid Robur would not produce less than ten** ,
 现在 , 一个 公斤 的 , 这 上述 罗伯 会 不是 生产 较少的 比 十 ,
 现在, 一公斤上述的罗布尔至少能产出十个,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːkədəɪl] .
so that he came between the dog and the crocodile .
所以 那 他 来了 之间 这 狗 和 这 鳄鱼 .

于是他挡在了狗和鳄鱼之间。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] [dɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['spesɪmən] [kʌm] ?
From what country did this remarkable specimen come ?
从 什么 国家 做过 这 卓越 标本 来 ?

这件非凡的标本来自哪个国家？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
It was difficult to say .
它 曾是 难的 到 说 .

很难说。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['nɒʊtɪsəb(ə)l] ,
One thing was noticeable ,
一 事物 曾是 显 ,

有一点很引人注目，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['fluːəntli] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
and that was that he expressed himself fluently in English without a trace of
和 那 曾是 那 他 表达 他自己 流利地 在 英语 没有 一个 痕迹 的
[ðə; ði] ['drɔːlɪŋ] [twæŋ] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋɡlənd] .
the drawling twang that distinguishes the Yankees of New England .
这 拖长音 颤音 那 区别 这 洋基队 的 新的 英格兰 .

他的英语表达非常流利，丝毫没有新英格兰人特有的拖腔。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɪtəznz] , [fɔːr; fər][maɪ]['ment(ə)l] ['fæklɪtɪz] .
He continued : “ And now , honorable citizens , for my mental faculties .
他 持续 : “ 和 现在 , 光荣的 公民 , 为了 我的 精神的 学院 .

他继续说道：“现在，尊敬的公民们，请允许我谈谈我的精神状况。”

[juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æŋ; ən] [endʒɪ'nɪr] [huːz] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [wei] [ɪn'fɪəriə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
You see before you an engineer whose nerves are in no way inferior to his
你 看 前 你 一个 工程师 谁 神经 是 在 不 方式 下 到 他的
['mʌslz] .
muscles .
肌肉 .

你眼前这位工程师，他的神经系统丝毫不逊色于他的肌肉。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enɪbɑːdi] .
I have no fear of anything or anybody .
我 有 不 害怕 的 任何事物 或者 任何人 .

我无所畏惧，不怕任何人和任何事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] .
I have a strength of will that has never had to yield .
我 有 一个 力量 的 将要 那 有 绝不 有 到 屈服 .

我意志坚定，从未屈服过。

[wen] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɔːl] [ə'merɪkə] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
When I have decided on a thing , all America , all the world ,
什么时候 我 有 决定 在 一个 事物 , 全部 美国 , 全部 这 世界 ,

当我决定做某件事时，整个美国，整个世界，

[meɪ] [straɪv] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
may strive in vain to keep me from it .
可能 努力 在 徒劳 到 保持 我 从 它 .

或许他们竭尽全力也无法阻止我。

[wen] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , [aɪ] [ə'laʊ] [nʊʊ][wʌŋ][tu:; tə] [[er] [aɪ'ti:] ,
When I have an idea , I allow no one to share it ,
什么时候 我 有 一个 主意 , 我 允许 不 一 到 分享 它 ,
当我有了想法, 我绝不允许任何人分享。

[ænd; ænd][aɪ][du:][nɑ:t] [pə'rmit] ['eni] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] .
and I do not permit any contradiction .
和 我 做 不是 允许 任何 矛盾 .
我不允许任何反驳。

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n] [ðɪ:z] ['di:teɪlz] , [ˈɑ:nərəb(ə)lɪ] ['sɪtəznz] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
I insist on these details , honorable citizens , because it is necessary you should
我 坚持 在 这些 细节 , 光荣的 公民 , 因为 它 是 必要的 你 应该
[kwaɪt] [ʌndər'stænd] [em'i:] .
quite understand me .
相当 理解 我 .
尊敬的公民们, 我坚持要说明这些细节, 因为你们必须完全理解我的意思。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'em] ['tɔ:kiŋ] [tu:] [mʌt] [ə'baʊt] [maɪ'self] ?
Perhaps you think I am talking too much about myself ?
也许 你 思考 我 是 说 也 很多 关于 我 ?
你觉得我太爱谈论自己了吗?

[aɪ'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] !
It does not matter if you do !
它 做 不是 事情 如果 你 做 !
你做不做都无所谓!

[ænd; ænd] [naʊ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ɪntə'rʌpt] [em'i:] ,
And now consider a little before you interrupt me ,
和 现在 考虑 一个 小的 前 你 打断 我 ,
在你打断我之前, 请先思考一下。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli]
as I have come to tell you something that you may not be particularly
作为 我 有 来 到 告诉 你 某物 那 你 可能 不是 是 特别
[pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] .
pleased to hear .
高兴 到 听到 .
我今天来是要告诉你们一些你们可能不太愿意听到的事情。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɜ:rʃ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bɪ:t] [br'gæŋ][tu:; tə][raɪz] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [rʊʊ] [ʌv; əv]
" **A sound as of the surf on the beach began to rise along the first row of**
" 一个 声音 作为 的 这 冲浪 在 这 海滩 开始 到 上升 沿着 这 第一的 排 的
[si:ts] — [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [si:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɒ:ŋ] [ɪn] ['getɪŋ] ['stɔ:rmɪ] [ə'gen] .
seats — a sign that the sea would not be long in getting stormy again .
座位 — 一个 符号 那 这 海 会 不是 是 长的 在 获得 暴风雨 再次 .
“从第一排座位上开始, 传来一阵类似海浪拍打沙滩的声音——这预示着大海很快又要掀起风暴了。”

" [spi:k] , ['streɪndʒər] ! " [sed] [ˈʌŋk(ə)lɪ]['pru:d(ə)nt] , [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ]
" **Speak , stranger !** " **said Uncle Prudent , who had some difficulty in restraining**
" 说话 , 陌生人 ! " 说 叔叔 谨慎 , who 有 一些 困难 在 限制
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
“陌生人, 请说话!”普鲁登特叔叔说道, 他费了好大劲才克制住自己。

[ænd; ɐnd][ˈrəjbə(r)] [spouk] [æz; əz] [ˈfɑ:louz] , [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪmˈself] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
And Robur spoke as follows , without troubling himself any more about his
和 罗伯 辐 作为 跟随 , 没有 令人不安的 他自己 任何 更多的 关于 他的
[ˈɔ:diəns] .
audience .
观众 :

罗伯尔不再顾及听众，继续说道：

“ [jes] ! [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [wel] !
“ **Yes ! I know it well !**
” 是的 ! 我 知道 它 出色地 !

“是的！我非常清楚！”

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ðæt] [hæv; həv][led][tu:; tə]
After a century of experiments that have led to
后 一个 世纪 的 实验 那 有 引领 到
[ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ɐnd][ˈtraɪəlz] [ˈgɪvɪŋ] [noʊ] [rɪˈzʌlts] ,
nothing , and trials giving no results ,
没有什么 , 和 试验 给予 不 结果 ,

经过一个世纪毫无结果的实验和试验，

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪgˈzɪst] [ɪl] - [ˈbælənst] [maɪndz] [hu:] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈɡaɪdɪŋ] [bəˈlu:nz] .
there still exist ill - balanced minds who believe in guiding balloons .
那里 仍然 存在 患病的 - 均衡 思想 WHO 相信 在 指导 气球 .

仍然有一些思想不健全的人相信可以操控气球。

[ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmoʊtər][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [ɪˈlektɹɪk] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] ,
They imagine that a motor of some sort , electric or otherwise ,
他们 想象 那 一个 发动机 的 一些 种类 , 电的 或者 否则 ,

他们想象着某种马达，无论是电动的还是其他的，

[maɪt] [bi:; bi] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [prɪˈtenʃəs] [skɪn][bəgz] [wɪt] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv]
might be applied to their pretentious skin bags which are at the mercy of
可能 是 应用 到 他们的 装腔作势 皮肤 包 哪个 是 在 这 怜悯 的
[ˈevri] [ˈkɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
every current in the atmosphere .
每一个 当前的 在 这 气氛 .

或许可以套用在他们那娇嫩的皮肤上，这些皮肤很容易受到大气中各种气流的影响。

[ðeɪ] [pərˈsweɪd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈmæstərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈerəstæt] [æz; əz] [ðeɪ]
They persuade themselves that they can be masters of an aerostat as they
他们 说服 他们自己 那 他们 能 是 大师 的 一个 系留气球 作为 他们
[kæn; kən][bi:; bi] [ˈmæstərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
can be masters of a ship on the surface of the sea .
能 是 大师 的 一个 船 在 这 表面 的 这 海 .

他们说服自己，他们能够像驾驭海面上的船只一样驾驭飞艇。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ə; eɪ] [fju:] [ɪnˈventəz] [ɪn][kɑ:m][ɔ:r] [ˈnɪrli] [kɑ:m] [ˈweðər] [hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn]
Because a few inventors in calm or nearly calm weather have succeeded in
因为 一个 很少 发明家 在 冷静的 或者 几乎 冷静的 天气 有 成功了 在
[ˈwɜ:rkiŋ] [æn; ən][ˈæŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ,
working an angle with the wind ,
在职的 一个 角度 和 这 风 ,

因为少数发明家在风平浪静或近乎无风的天气里成功地利用了风力的角度，

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈbi:tɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [brɪ:z] ,
or even beating to windward in a gentle breeze ,
或者 甚至 殴打 到 迎风 在 一个 温和的 微风 ,

甚至在微风中逆风而行，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['eriəl] [æpə'reɪtəs] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)]
they think that the steering of aerial apparatus lighter than the air is a practical matter .
他们 思考 那 这 转向 的 天线 设备 打火机 比 这 空气 是 一个 实际的 事情 .

他们认为，操控比空气轻的空中交通工具是一个实际问题。

[wel] , [naʊ] , [lʊk] [hɪr] ; [ju:; jʊ] ['hʌndrəd] , [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [dri:mz] ,
Well , now , look here ; You hundred , who believe in the realization of your dreams ,
出色地 , 现在 , 看 这里 ; 你 百 , who 相信 在 这 实现 的 你的 梦境 ,
好了，现在，听我说；你们一百个相信梦想会实现的人，

[ɑ:r; ər] ['θrəʊɪŋ] [jʊr; jər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][nɑ:t]['ɪntu:]['wɔ:tər][bʌt; bət]['ɪntu:] [speɪs] !
are throwing your thousands of dollars not into water but into space !
是 投掷 你的 数千 的 美元 不是 进入 水 但 进入 空间 !
你这是在把几千美元扔进太空，而不是扔进水里！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)] !
You are fighting the impossible !
你 是 斗争 这 不可能的 !

你正在挑战不可能！

" [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [æfər'meɪ](ə)n][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən]
" **Strange as it was that at this affirmation the members of the Weldon**
" 奇怪的 作为 它 曾是 那 在 这 肯定 这 成员 的 这 韦尔登
[ɪn'stɪtu:t] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
Institute did not move .
研究所 做过 不是 移动 .

“奇怪的是，听到这番肯定之言，韦尔登研究所的成员们却无动于衷。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [def] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['peɪ](ə)nt] ?
Had they become as deaf as they were patient ?
有 他们 变得 作为 聋 作为 他们 是 病人 ?
他们变得像耐心一样耳聋了吗？

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [ɔ:'deɪʃəs] [kɑ:ntrə'dɪktər] [wʊd]
Or were they reserving themselves to see how far this audacious contradictor would
或者 是 他们 预订 他们自己 到 看 如何 远的 这 大胆的 矛盾者 会
[der] [tu:; tə][gəʊ] ?
dare to go ?
敢 到 去 ?
或者，他们是在观望，看看这位胆大妄为的反对者究竟敢走多远？

['rəɪbə(r)] [kən'tɪnju:d] : " [wʌt] ?
Robur continued : " What ?
罗伯 持续 : " 什么 ?

罗伯继续说道：“什么？ ”

[ə; eɪ] [bə'lu:n] !
A balloon !
一个 气球 !

一个气球！

[wen] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [paʊndz] [ju:; jʊ][rɪ'kwəɪər][ə; eɪ]['kju:bɪk][jɑ:rd]
When to obtain the raising of a couple of pounds you require a cubic yard
什么时候 到 获得 这 提高 的 一个 夫妻 的 磅 你 要求 一个 立方体 院子
[ʌv; əv][gæs] .
of gas .
的 气体 .

要想增加几磅重量，你需要一立方码的汽油。

[ə; eɪ] [bəˈluːn] [priˈtendɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmekənɪzəm] ,
A balloon pretending to resist the wind by aid of its mechanism ,
一个 气球 假装 到 抵抗 这 风 经过 援助 的 它是 机制 ,
一个气球借助其机械装置假装抵抗风力,

[wen] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvesəlz] [seɪlz] [ɪz] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ðæt]
when the pressure of a light breeze on a vessel's sails is not less than that
什么时候 这 压力 的 一个 光 微风 在 一个 船的 帆 是 不是 较少的 比 那
[ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːrspaʊər] ;
of four hundred horsepower ;
的 四 百 马力 ;
当微风对船帆的压力不小于四百马力时;

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪ] [brɪdʒ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [stɔːrm] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈpreʃər]
when in the accident at the Tay Bridge you saw the storm produce a pressure
什么时候 在 这 事故 在 这 泰 桥 你 锯 这 风暴 生产 一个 压力
[ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈhʌndrədweɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [skwer] [jɑːrd] .
of eight and a half hundredweight on a square yard .
的 八 和 一个 一半 百磅 在 一个 正方形 院子 :
在泰桥事故中, 你看到风暴在每平方码上产生了八百五十六磅的压力。

[ə; eɪ] [bəˈluːn] , [wen] [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ˈnevər] [kənˈstrʌktɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈflaɪɪŋ] ,
A balloon , when on such a system nature has never constructed anything flying ,
一个 气球 , 什么时候 在 这样的 一个 系统 自然 有 绝不 建造 任何事物 飞行 ,
在这样的系统中, 自然界从未建造过任何飞行物, 而气球就是其中之一。

[ˈweðər] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [laɪk] [bɜːrdz] , [ɔːr] [ˈmembren] [laɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [fɪʃ] , [ɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n]
whether furnished with wings like birds , or membranes like certain fish , or certain
无论 提供 和 翅膀 喜欢 鸟类 , 或者 膜 喜欢 肯定 鱼 , 或者 肯定
[mæˈmeliə] — “
mammalia — “
哺乳动物 — “
无论是像鸟类一样长有翅膀, 还是像某些鱼类或某些哺乳动物一样长有膜状物——”

“ [mæˈmeliə] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmembər] .
“ Mammalia ? ” exclaimed one of the members .
“ 哺乳纲 ? ” 惊呼 一 的 这 成员 :
“哺乳动物? ”其中一名成员惊呼道。

“ [jes] ! [mæˈmeliə] !
“ Yes ! Mammalia !
“ 是的 ! 哺乳纲 !
“是的! 哺乳动物! ”

[ðə; ði] [bæt] , [wɪt] [ˈflaɪz] , [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [mɪˈsteɪkən] !
The bat , which flies , if I am not mistaken !
这 蝙蝠 , 哪个 苍蝇 , 如果 我 是 不是 错误 !
蝙蝠, 它会飞, 如果我没记错的话!
[ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌnəˈwer] [ðæt] [ðɪs] [ˈflaɪər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmæm(ə)l] ?
Is the gentleman unaware that this flyer is a mammal ?
是 这 绅士 不知情 那 这 传单 是 一个 哺乳动物 ?

这位先生难道不知道这张传单是哺乳动物吗?
[dɪd] [hiː; hi] [ˈevər] [siː] [æn; ən] [ˈɑːmlət] [meɪd] [ʌv; əv] [bæts] [egz] ?
Did he ever see an omelette made of bat's eggs ?
做过 他 曾经 看 一个 煎蛋卷 制成 的 蝙蝠的 鸡蛋 ?
他见过用蝙蝠蛋做的煎蛋卷吗?

“ [ðə; ði] [ɪntəˈrʌptər] [rɪˈzɜːrvd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈfjuːtʃər] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈrəɪbə(r)] [rɪˈzjuːmd] :
“ The interrupter reserved himself for future interruption , and Robur resumed :
“ 这 中断器 预订的 他自己 为了 未来 中断 , 和 罗伯 恢复 :
“打断者保留了自己未来再次打断的余地, 罗伯继续说道:”

“ [bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðæt] [mæn][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
“ **But does that mean that man is to give up the conquest of the air** ,
“ 但 做 那 意思是 那 男人 是 到 给 向上 这 征服 的 这 空气 ,
但这是否意味着人类要放弃征服天空的野心呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and the transformation of the domestic and political manners of the old
和 这 转型 的 这 国内的 和 政治的 礼仪 的 这 老的
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

以及旧世界家庭和政治风俗的转变，
[baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)] [mi:nz] [ʌv; əv][loʊkə'moʊ](ə)n] ?
by the use of this admirable means of locomotion ?
经过 这 使用 的 这 令人钦佩的 方法 的 运动 ?
利用这种令人赞叹的交通工具？

[baɪ][noʊ] [mi:nz] .
By no means .
经过 不 方法 .
绝不可能。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [br'kʌm] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] , [baɪ][ðə; ði] [ɔ:r] ,
As he has become master of the seas with the ship , by the oar ,
作为 他 有 变得 掌握 的 这 海域 和 这 船 , 经过 这 桨 ,
他凭借船桨，成为了海洋的主宰。

[ðə; ði][seɪl] , [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [skru:] ,
the sail , the wheel and the screw ,
这 帆 , 这 车轮 和 这 拧紧 ,
帆、舵和螺旋桨，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [br'kʌm] ['mæstər][ʌv; əv][æt'məs'ferɪkəl; ætməs'fɪrɪkəl] [speɪs] [baɪ] [æpə'rætəs] ['heviərðən'er]
so shall he become master of atmospheric space by apparatus heavier
所以 将 他 变得 掌握 的 大气 空间 经过 设备 较重
[ðæn; ðən][ðə; ði] [er] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['heviərðən'er][tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
than the air — for it must be heavier to be stronger than the
比 这 空气 — 为了 它 必须 是 较重 到 是 更强 比 这
[er] !
air !
空气 !

因此，他将通过比空气更重的装置来掌控大气层——因为要比空气更强大，就必须比空气更重！

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɪk'spləʊdɪd] .
“ **And then the assembly exploded** .
“ 和 然后 这 集会 爆炸了 .
然后集会爆发了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['brɔ:dsaid] [ʌv; əv] [jelz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z] [maʊðz] ,
What a broadside of yells escaped from all these mouths ,
什么 一个 舷侧 的 喊叫 逃脱 从 全部 这些 嘴 ,
众人嘴里发出了一阵阵响亮的叫喊声！

[eɪmd] [æt; ət][rəɪbə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ɡʌnz] !
aimed at Robur like the muzzles of so many guns !
旨在 在 罗伯 喜欢 这 口套 的 所以 许多 枪支 !
就像无数枪炮的枪口一样瞄准了罗伯！

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] ['hɜ:rlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] ['veri] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:nɪst]
Was not this hurling a declaration of war into the very camp of the balloonists
曾是 不是 这 投掷 一个 宣言 的 战争 进入 这 非常 营 的 这 热气球飞行员
?
?
?

这难道不是向气球飞行员阵营宣战吗？

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [straɪf] [bɪ'twi:n] - [ðə; ði] ['laɪtə] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]
Was not this a stirring up of strife between ' the lighter ' and ' the
曾是 不是 这 一个 搅拌 向上 的 冲突 之间 - 这 打火机 - 和 - 这
[ˈheviərdən'er] - [ðæn; ðən] [er] ?
heavier ' than air ?
较重 - 比 空气 ?

这难道不是在挑起“比空气轻”和“比空气重”之间的冲突吗？

['rəjbə(r)][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [fraʊn] .
Robur did not even frown .
罗伯 做过 不是 甚至 皱眉 .

罗伯甚至连眉头都没皱一下。

[wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz][hi:; hi] ['weɪtɪd] ['breɪvli] [tɪl] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .
With folded arms he waited bravely till silence was obtained .
和 折叠 武器 他 等待 勇敢地 直到 沉默 曾是 获得 .
他双臂抱胸，勇敢地等待着，直到周围安静下来。

[baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] ['ʌŋk(ə)][ˈpru:d(ə)nt] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][tu:; tə] [si:s] .
By a gesture Uncle Prudent ordered the firing to cease .
经过 一个 手势 叔叔 谨慎 订购 这 射击 到 停止 .

普鲁登特叔叔用一个手势示意停止射击。

“ [jes] . ” [kən'tɪnju:d] ['rəjbə(r)] , “ [ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [məʃ'i:n] .
” **Yes .** ” **continued Robur ,** “ **the future is for the flying machine .**
” 是的 . ” 持续 罗伯 , ” 这 未来 是 为了 这 飞行 机器 .

“是的,”罗伯继续说道,“未来属于飞行器。”

[ðə; ði] [er] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd][ˈfʊlkrəm,fʌlkrəm] .
The air affords a solid fulcrum .
这 空气 提供 一个 坚硬的 支点 .

空气提供了一个坚实的支点。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [er] [æn; ən] [ə'senʃənəl] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['mi:tɜ:z]
If you will give a column of air an ascensional movement of forty - five meters
如果 你 将要 给 一个 柱子 的 空气 一个 上升的 移动 的 四十 - 五 米
[ə; eɪ] ['sekənd] ,
a second ,
一个 第二 ,

如果你使一股空气柱以每秒45米的速度上升，

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [sə'pɔ:rt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts]
a man can support himself on the top of it if the soles of his boots
一个 男人 能 支持 他自己 在这 顶部 的 它 如果 这 鞋底 的 他的 靴子
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsʊpər'fɪʃɪz] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ['mi:tər] .
have a superficies of only the eighth of a square meter .
有 一个 表面 的 仅有的 这 第八 的 一个 正方形 仪表 .

如果一个人的靴底面积只有八分之一平方米，他就可以站在这个表面上支撑自己的身体。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [spi:d] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ˈnaɪnti] [ˈmi:təz] , [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][aɪ ˈtiː]
And if the speed be increased to ninety meters , he can walk on it
和 如果 这 速度 是 增加 到 九十 米 , 他 能 走 在 它
[wɪð; wɪθ] [ˈneɪkɪd] [fi:t] .
with naked feet .
和 裸 脚 .

如果速度提高到九十米，他就可以赤脚走上去了。

[ɔːr] [ɪf] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skruː] , [juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [er] [æt; ət] [ðɪs] [spi:d] ,
Or if , by means of a screw , you drive a mass of air at this speed ,
或者如果 , 经过 方法 的 一个 拧紧 , 你 驾驶 一个 大量的 的 空气 在 这 速度 ,
或者 , 如果你用螺旋桨驱动一大团空气以这种速度运动 ,
[juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .
you get the same result .
你 得到 这 相同的 结果 .

结果是一样的。

” [wʌt] [ˈrəɪbə(r)] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [brɪˈɔːr] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][pɑːtiˈzænz] [ʌv; əv] [eɪviˈeɪʃn] ,
” **What Robur said had been said before by all the partisans of aviation ,**
” 什么 罗伯 说 有 到过 说 前 经过全部 这 党派人士 的 航空 ,
“罗布尔所说的，航空业的所有支持者以前都说过。”

[huːz] [wɜːrk] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm] .
whose work slowly but surely is leading on to the solution of the problem .
谁 工作 缓慢地 但 一定是 领导 在 到 这 解决方案 的 这 问题 .
他的工作正缓慢但稳步地朝着解决问题的方向发展。

[tuː; tə] [ˈpɒntɒn] - , [lɑː] - , [nəˈdɑːr] , [diː] - , [diː] - , - , - ,
To Ponton d'Amécourt , La Landelle , Nadar , De Luzy , De Louvrié , Liais , Beleguir ,
到 庞顿 - , 拉 - , 纳达尔 , 德 - , 德 - , - , - ,
[mɜːˈoʊ] ,
Moreau ,
莫罗 ,
前往阿梅库尔桥、拉朗代尔、纳达尔、德吕齐、德卢夫里耶、利亚、贝勒吉尔、莫罗、

[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ˈrɪtʃəd] , [bæbənət] , [dʒoʊˈbɜːrt] , [diːˈju][ˈtemp(ə)] , - , [pɪno] , [diː][ˈvɪlnuːv, ˈvɪlnuːv]
the brothers Richard , Babinet , Jobert , Du Temple , Salives , Penaud , De Villeneuve
这 兄弟 理查德 , 巴比内 , 乔伯特 , 杜 寺庙 , - , 佩诺 , 德 维伦纽夫
, - [ænd; ənd][ˈtætɪn] ,
, **Gauchot and Tatin ,**
, - 和 塔廷 ,

理查德兄弟、巴比内兄弟、乔伯特兄弟、杜坦普尔兄弟、萨利维斯兄弟、佩诺兄弟、德维伦纽夫兄弟、高肖兄弟和塔廷兄弟，

[ˈmaɪk(ə)l] [laʊp] , [ˈedɪsən] , - , [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] ,
Michael Loup , Edison , Planavergne , and so many others ,
迈克尔 狼 , 爱迪生 , - , 和 所以 许多 其他的 ,
迈克尔·卢普、爱迪生、普拉纳韦尔涅以及其他许多人，

[biˈlɒŋz] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪmˈplɪsəti] .
belongs the honor of having brought forward ideas of such simplicity .
属于 这 荣誉 的 拥有 带来 向前 想法 的 这样的 简单 .
提出如此简洁的理念是我的荣幸。

[əˈbændənd] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɒr] , [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə]
Abandoned and resumed times without number , they are sure , some day to
弃 和 恢复 时代 没有 数字 , 他们 是 当然 , 一些 天 到
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .
经过无数次的放弃和重建，他们确信，总有一天会取得胜利。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] ,
To the enemies of aviation ,
到 这 敌人 的 航空 ,

致航空业的敌人，

[huː] [zːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][ˈoʊnli] [səˈsteɪnz] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈwɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [straɪks] ,
who urge that the bird only sustains himself by warming the air he strikes ,
WHO 敦促 那 这 鸟 仅有的 维持 他自己 经过 变暖 这 空气 他 罢工 ,
他们认为，鸟类只能通过撞击空气使其变暖来维持自身生存。

[ðer; ðər] [ˈænsər] [ɪz] [ˈredi] .
their answer is ready .
他们的 回答 是 准备好 .

他们的答复已经准备好了。

[hæv; həv] [ðei] [nɑːt] [pruːvd] [ðæt] [æn; ən][ˈiːg(ə)] [ˈweɪŋ] [faɪv] [ˈkɪləgræmz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪl]
Have they not proved that an eagle weighing five kilograms would have to fill
有 他们 不是 已证实 那 一个 鹰 称重 五 公斤 会 有 到 充满
[ˈfɪfti] [ˈkjuːbɪk] [ˈmiːtəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm][ˈfluːɪd] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪmˈself] [ɪn] [speɪs] ?
fifty cubic meters with his warm fluid merely to sustain himself in space ?
五十 立方体 米 和 他的 温暖的 体液 仅仅 到 维持 他自己 在 空间 ?
他们难道没有证明，一只体重五公斤的鹰仅仅为了在太空中维持自身生命，就必须用五十立方米的体液来填充它吗？

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈrəjbə(r)] [ˈdemənstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ˈlɑːdʒɪk][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ðæt] [əˈroʊz][ɑːn]
This is what Robur demonstrated with undeniable logic amid the uproar that arose on
这 是 什么 罗伯 已证明 和 无可否认 逻辑 之中 这 骚动 那 出现 在
[ɔːl] [saɪdz] .
all sides .
全部 侧面 .

在各方一片哗然之际，罗伯用无可辩驳的逻辑证明了这一点。

[ænd; ənd][ɪn][kənˈkluːz(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [həːld] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
And in conclusion these are the words he hurled in the faces of the
和 在 结论 这些 是 这 字 他 投掷 在 这 面孔 的 这
[bəˈluːnɪst] :
balloonists :
热气球飞行员 :

最后，他向热气球飞行员们抛出了以下这些话：

“ [wɪð; wɪθ][jɜːr; jər] [ˈerəstæt] [juː; jʊ][kæən; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] — [juː; jʊ] [wɪl] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] — [juː; jʊ]
“ **With your aerostats you can do nothing — you will arrive at nothing — you**
” 和 你的 系留气球 你 能 做 没有什么 — 你 将要 到达 在 没有什么 — 你
[der] [duː] [ˈnʌθɪŋ] !
dare do nothing !
敢 做 没有什么 !

“有了你的飞艇，你什么也做不了——你什么也到不了——你竟敢什么也做不了！ ”

[ðə; ði][ˈboʊldɪst][ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈerənɔːt] , [dʒɑːn] [waɪz] ,
The boldest of your aeronauts , John Wise ,
这 最勇敢的 的 你的 航空员 , 约翰 明智的 ,
你们最勇敢的飞行员，约翰·怀斯

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [æən; ən] [ˈeriəl] [ˈvoɪdʒ] [ʌv; əv] [twelv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
although he has made an aerial voyage of twelve hundred miles above the
虽然 他 有 制成 一个 天线 航程 的 十二 百 英里 多于 这
[əˈmerɪkən] [ˈkɑːntɪnənt] ,
American continent ,
美国人 大陆 ,
虽然他曾飞越美洲大陆上空一千二百英里，

[hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] !
has had to give up his project of crossing the Atlantic !
有 有 到 给 向上 他的 项目 的 过境 这 大西洋 !
他不得不放弃横渡大西洋的计划!

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [əd'vænst] [wʌn] [step] — [nɑ:t][wʌn] [step] — [tɔ:rdz] [jɔr; jər][end] . "
And you have not advanced one step — not one step — towards your end . "
和 你 有 不是 先进的 — 步 — 不是 — 步 — 向 你的 结尾 : "
而你离你的目标还有一步之遥——一步也没有。"

" [sɜ:r] . " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdnt] , [hu:] [ɪn] [veɪn] [en'devəd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ku:l] ,
" **Sir . " said the president , who in vain endeavored to keep himself cool ,**
" 先生 : " 说 这 总统 , WHO 在 徒劳 努力 到 保持 他自己 凉爽的 ,
"先生。"总统说道, 他徒劳地试图保持冷静。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['fræŋklɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪrəns]
" **you forget what was said by our immortal Franklin at the first appearance**
" 你 忘记 什么 曾是 说 经过 我们的 不朽 富兰克林 在 这 第一的 外貌
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [bə'lu:n] ,
of the fire balloon ,
的 这 火 气球 ,
"你忘了我们永垂不朽的富兰克林在火球首次出现时说过的话吗? "

- [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [groʊ] !
' **It is but a child , but it will grow !**
- 它 是 但 一个 孩子 , 但 它 将要 生长 !
"它现在还只是个孩子, 但它会成长的! "

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [groʊn] . "
' **It was but a child , and it has grown . "**
- 它 曾是 但 一个 孩子 , 和 它 有 生长 : "
"它曾经只是个孩子, 如今却已经长大了。"

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['prezɪdnt] , [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [groʊn] !
" **No , Mr . President , it has not grown !**
" 不 , 先生 : 总统 , 它 有 不是 生长 !
"不, 总统先生, 它并没有增长! "

[aɪ 'ti:][hæz; həz][gʌ:t] ['fætə] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !
It has got fatter — and this is not the same thing !
它 有 得到 更胖 — 和 这 是 不是 这 相同的 事物 !
它变胖了——但这不一样!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [ətæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['weldən] ['ɪnstɪtu:t] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'kri:d] , [helpt] ,
" **This was a direct attack on the Weldon Institute , which had decreed , helped ,**
" 这 曾是 一个 直接的 攻击 在 这 韦尔登 研究所 , 哪个 有 颁布 , 帮助 ,
"这是对韦尔登研究所的直接攻击, 该研究所曾颁布法令、提供帮助,

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:nstər] [bə'lu:n] .
and paid for the making of a monster balloon .
和 有薪酬的 为了 这 制作 的 一个 怪物 气球 :
并支付了制作巨型气球的费用。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌprɒpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [kaɪnd][brɪ'gæn][tu:; tə][flaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] : " [tɜ:rn]
And so propositions of the following kind began to fly about the room : " Turn
和 所以 命题 的 这 下列的 种类 开始 到 飞 关于 这 房间 : "
[hɪm; ɪm][aʊt] ! "
him out ! "
他 出去 ! "
于是, 诸如此类的提议开始在房间里流传: "把他赶出去! "

“ [θrɒʊ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈplætʃɔ:rm] ! ”
“ Throw him off the platform ! ”
“ 扔 他 离开 这 平台 ！ ”

“把他扔下站台！ ”

“ [pru:v] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ˈheviərðən'er] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [er] ! ”
“ Prove that he is heavier than the air ! ”
“ 证明 那 他 是 较重 比 这 空气 ！ ”

“证明他比空气重！ ”

“ [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [wɜ:rdz] , [nɑ:t] [mi:nz] [tu:; tə] [æn; ən] [end] . ”
“ But these were only words , not means to an end . ”
“ 但 这些 是 仅有的 字 , 不是 方法 到 一个 结尾 . ”

但这些只是言辞，而不是达到目的的手段。

[ˈrəjbə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsəbl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : “ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈprɑ:gres] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] Robur remained impassible , and continued : “ There is no progress for your
罗伯 剩余 恕 , 和 持续 : “ 那里 是 不 进步 为了 你的
[ˈerəstæt] , [maɪ] [ˈsɪtɪzn] [bə'lu:nɪst] ;
aerostats , my citizen balloonists ;
系留气球 , 我的 公民 热气球飞行员 ;

罗布尔依然态度坚决，继续说道：“我的公民气球飞行员们，你们的飞艇没有取得任何进展；

[ˈprɑ:gres] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ˈflaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] .
progress is for flying machines .
进步 是 为了 飞行 机器 .

进步属于飞行器。

[ðə; ði] [bɜ:rd] [flaɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bə'lu:n] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈmekənɪzəm] ! ”
The bird flies , and he is not a balloon , he is a piece of mechanism ! ”
这 鸟 苍蝇 , 和 他 是 不是 一个 气球 , 他 是 一个 片 的 机制 ！ ”

这只鸟会飞，它不是气球，而是一个机械部件！

“ [jes] , [hi:; hi] [flaɪz] ! ”
“ Yes , he flies ! ”
“ 是的 , 他 苍蝇 ！ ”

“是的，他会飞！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [bæt] [ti:] . [fɪn] ; “ [bʌt; bət] [hi:; hi] [flaɪz] [ə'genst] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] he exclaimed the fiery Bat T . Fynn ; “ but he flies against all the laws of
“ 惊呼 这 火热 蝙蝠 T . 芬恩 ; “ 但 他 苍蝇 反对 全部 这 法律 的
[mə'kæniks] . ”
mechanics . ”
机械学 . ”

“但是他飞行时完全违背了力学定律，”脾气火爆的巴特·T·芬恩喊道。

“ [ɪn'di:d] ! ” [sed] [ˈrəjbə(r)] , [ˈrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:mɪŋ] ,
“ Indeed ! ” said Robur , shrugging his shoulders , and resuming ,
“ 的确 ！ ” 说 罗伯 , 耸肩 他的 肩膀 , 和 恢复 ,

“的确如此！ ”罗伯耸了耸肩，继续说道。

“ [sɪns] [wi:; wi] [hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [bɜ:rdz] [wʌn] Since we have begun the study of the flight of large and small birds one
“ 自从 我们 有 开始 这 学习 的 这 航班 的 大的 和 小的 鸟类 一
[ˈsɪmp(ə)] [aɪ'di:ə] [hæz; həz] [pri'veild] — [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈneɪtʃər] ,
simple idea has prevailed — to imitate nature ,
简单的 主意 有 最终获胜 — 到 模拟 自然 ,

“自从我们开始研究大小型鸟类的飞行以来，一个简单的理念就一直盛行——模仿自然，

[wɪtʃ] [ˈnevər] [meɪks] [mɪ'steɪks] .
which never makes mistakes .
哪个 绝不 制作 错误 .

它从不犯错。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] , [wɪtʃ] ['gɪvz] ['hɑːrdli] [ten] [biːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [pər] ['mɪnɪt] ,
Between the albatross , which gives hardly ten beats of the wing per minute ,
之间 这 信天翁 , 哪个 给予 几乎 十 节拍 的 这 翼 每 分钟 ,
信天翁每分钟翅膀拍动次数不足十次,

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pelɪkən] , [wɪtʃ] ['gɪvz] ['sev(ə)nti] — "
between the pelican , which gives seventy — "
之间 这 鹈 , 哪个 给予 七十 — "
在鹈鹕之间, 它提供了七十——"

" ['sev(ə)nti] - [wʌn] . " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɔːfər] .
" **Seventy - one .** " **said the voice of a scoffer .**
" 七十 - 一 . " 说 这 嗓音 的 一个 嘲讽者 .
“七十一。”一个嘲讽的声音说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] [pər] ['sekənd] — "
" **And the bee , which gives one hundred and ninety - two per second** — "
" 和 这 蜜蜂 , 哪个 给予 一 百 和 九十 - 二 每 第二 — "
“而蜜蜂, 每秒产卵一百九十二次——”

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θriː] ! " [sed] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] [ˌɪndɪvɪdʒuəl] .
" **One hundred and ninety - three !** " **said the facetious individual .**
" 一 百 和 九十 - 三 ! " 说 这 滑稽的 个人 .
“一百九十三!”那个爱开玩笑的人说道。

" [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['kɔːmən] [haʊs] [flaɪ] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] — "
" **And , the common house fly , which gives three hundred and thirty** — "
" 和 , 这 常见的 房子 飞 , 哪个 给予 三 百 和 三十 — "
“还有, 普通的家蝇, 它能产出三百三十一——”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ! "
" **And a half !** "
" 和 一个 一半 ! "
“还有半! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] , [wɪtʃ] ['gɪvz] ['mɪljənz] — "
" **And the mosquito , which gives millions** — "
" 和 这 蚊子 , 哪个 给予 百万 — "
“还有蚊子, 它带来了数百万——”

" [noʊ] , ['mɪljərd; 'mɪljɑːrd] !
" **No ,** **billiards** **!**
" 不 , 亿万 !
“不, 是数十亿! ”

" [bʌt; bət]['rəjbə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
" **But Robur , the interrupted , interrupted not his demonstration .**
" 但 罗伯 , 这 中断 , 中断 不是 他的 示范 .
“但是罗伯, 那个被打断的人, 并没有打断他的示威活动。

" [brɪ'twiːn] [ðiːz] ['dɪfrənt] [reɪts] — " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **Between these different rates** — " **he continued** .
" 之间 这些 不同的 利率 — " 他 持续 .
“在这些不同的利率之间——”他继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **There is a difference .** " **said a voice .**
" 那里 是 一个 不同之处 . " 说 一个 嗓音 .
“这其中是有区别的。”一个声音说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .
" **There is a possibility of finding a practical solution .**
" 那里 是 一个 可能性 的 寻找 一个 实际的 解决方案 .
“有可能找到切实可行的解决方案。”

[wen] [di:] [lu:si] [[oʊd] [ðæt] [ðə; ði][stæg] ['bi:tl] , [æn; ən][ˈinsekt] ['weɪŋ] ['oʊnli] [tu:] [græmz] ,
When De Lucy showed that the stag beetle , an insect weighing only two grammes ,
什么时候 德 露西 显示 那 这 麋 甲虫 , 一个 昆虫 称重 仅有的 二 克 ,
当德·卢西证明锹甲虫这种只有两克重的昆虫时,

[kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [græmz] , [ɔ:r] [tu:] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪts] [oʊn] [weɪt] ,
could lift a weight of four hundred grammes , or two hundred times its own weight ,
可以 举起 一个 重量 的 四 百 克 , 或者 二 百 时代 它是自己的 重量 ,
可以举起400克的重物, 相当于自身体重的200倍。

[ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [wʌz; wəz] ['sɔ:lvd] .
the problem of aviation was solved .
这 问题 的 航空 曾是 已解决 .
航空问题得到了解决。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [bɪn] [[oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋ] ['sɜ:rfs] [dɪ'kri:sɪz] [ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:s]
it has been shown that the wing surface decreases in proportion to the increase
它 有 到过 所示 那 这 翼 表面 减少 在 部分 到 这 增加
[ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænɪm(ə)l] .
of the size and weight of the animal .
的 这 尺寸 和 重量 的 这 动物 .
研究表明, 动物的体型和体重越大, 其翅膀表面积就越小。

[hens] [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kən'traɪvənsɪz] — "
Hence we can look forward to such contrivances — "
因此 我们 能 看 向前 到 这样的 诡计 — "
因此, 我们可以期待此类发明——"

" [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [flaɪ] ! " [sed] ['sekrəteri] [fɪl] ['evənz] .
" Which would never fly ! " said secretary Phil Evans .
" 哪个 会 绝不 飞 ! " 说 秘书 菲尔 埃文斯 .
"这绝对行不通!" 秘书菲尔·埃文斯说道。

" [wɪtʃ] [hæv; həv] [floʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [flaɪ] . " [sed] ['rəɪbə(r)] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st]
" Which have flown , and which will fly . " said Robur , without being in the least
" 哪个 有 飞行 , 和 哪个 将要 飞 . " 说 罗伯 , 没有 存在 在 这 至少
[dɪskən'sɜ:rtɪd] ,
disconcerted ,
不安 ,
“哪些已经飞翔, 哪些将会飞翔。”罗伯说道, 语气中丝毫没有慌乱。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l] - , ['helɪkəptərz] , [ɔ:'θɒptə] — [ɔ:r] , [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn]
" and which we can call streophores , helicopters , orthopters — or , in imitation
" 和 哪个 我们 能 称呼 - , 直升机 , 正视镜 — 或者 , 在 模仿
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - [nef] ,
of the word ' nef ,
的 这 单词 - nef ,
“我们可以称它们为旋翼机、直升机、直翅目昆虫——或者, 模仿‘nef’这个词,

- [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] - ['nɑ:vɪs] , - [kɔ:l] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] - ['eɪvɪs] , -
' which comes from ' navis , ' call them from ' avis , '
- 哪个 来 从 - 航海 , - 称呼 他们 从 - 维斯 , -
'源自'navis', '称它们为'avis', '

- [ɪ:'efɪs] ,
' efs ,
- efs ,
'efs,

- — [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn] [wɪl] [br'kʌm] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [speɪs] .
' — **by means of which man will become the master of space** .
- — 经过 方法 的 哪个 男人 将要 变得 这 掌握 的 空间 .
——通过这种方式，人类将成为太空的主宰。

[ðə; ði] ['hi:lɪks] — “
The helix — “
这 螺旋 — “

螺旋——”

“ [ɑ:] , [ðə; ði] ['hi:lɪks] ! ” [rɪ'plaɪd] [fɪl] ['evənz] .
“ **Ah , the helix ! ” replied Phil Evans** .
“ 啊 , 这 螺旋 ! ” 回复 菲尔 埃文斯 .

“啊，螺旋线！”菲尔·埃文斯回答道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜ:rd] [hæz; həz] [noʊ] ['hi:lɪks] ; [ðæt] [wi; wi] [noʊ] ! ”
“ **But the bird has no helix ; that we know ! ”**
“ 但 这 鸟 有 不 螺旋 ; 那 我们 知道 ! ”

“但是鸟类没有螺旋结构；这一点我们都知道！”

“ [soʊ] . ” [sed] ['rəɪbə(r)] ; “ [bʌt; bət] [pɪno] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [bɜ:rd] [meɪks] [ə; eɪ]
“ **So** . ” **said Robur ; “ but Penaud has shown that in reality the bird makes a**
“ 所以 . ” 说 罗伯 ; “ 但 佩诺 有 所示 那 在 现实 这 鸟 制作 一个
['hi:lɪks] ,
helix ,
螺旋 ,

“所以，”罗布尔说；“但佩诺已经证明，实际上这种鸟的飞行轨迹是螺旋状的，

[ænd; ænd] [ɪts] [flaɪt] [ɪz] - .
and its flight is helicopteral .
和 它是 航班 是 - .

它的飞行方式是直升机式飞行。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['moʊtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ɪz] [ðə; ði] [skru:] — “
And the motor of the future is the screw — “
和 这 发动机 的 这 未来 是 这 拧紧 — “

而未来的引擎就是螺丝——”

“ [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [seɪnt] ['hi:lɪks] [ki:p] [ju: 'es] [fri:] ! ” [sʌŋ] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **From such a maladee Saint Helix keep us free ! ” sung out one of the**
“ 从 这样的 一个 - 圣 螺旋 保持 我们 自由的 ! ” 唱 出去 一 的 这
['membər] ,
members ,
成员 ,

“愿圣赫利克斯保佑我们免受这种疾病的侵袭！”其中一名成员高声唱道。

[hu:] [hæd; həd] [æksɪ'dentəli] [hɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [herəldz] “ [ˈzæmpə] .
who had accidentally hit upon the air from Herold's “ Zampa .
WHO 有 偶然 打 之上 这 空气 从 赫罗尔德 “ 赞帕 .

他无意中击中了 Herold 的“Zampa”的空气。

“ [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] : “ [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [seɪnt] ['hi:lɪks] [ki:p]
“ **And they all took up the chorus : “ From such a maladee Saint Helix keep**
“ 和 他们 全部 采取 向上 这 合唱 : “ 从 这样的 一个 - 圣 螺旋 保持
[ju: 'es] [fri:] !
us free !
我们 自由的 !

于是他们齐声唱道：“愿圣赫利克斯保佑我们免受这种疾病的折磨！”

” [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd][ˌveəriˈeɪʃənz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [frentʃ]
” **with such intonations and variations as would have made the French**
” 和 这样的 语调 和 变体 作为 会 有 制成 这 法语
[kəmˈpouzər] [ɡroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
composer groan in his grave .
作曲家 呻吟 在 他的 严重 :
“如此丰富的音调和变化，会让这位法国作曲家在坟墓里呻吟。”

[æz; əz][ðə; ði][ləst] [noʊts] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈdɪskɔːrd][ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ]
As the last notes died away in a frightful discord Uncle Prudent took advantage
作为 这 最后的 笔记 死亡 离开 在 一个 可怕 Discord 叔叔 谨慎 采取 优势
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [kɑːm][tuː; tə] [seɪ] ,
of the momentary calm to say ,
的 这 瞬间 冷静的 到 说 ,
当最后的音符在可怕的刺耳不和谐声中消逝时，普鲁登特叔叔趁着这短暂的平静说道：

” [ˈstreɪndʒər] , [ʌp][tuː; tə] [naʊ] , [wiː; wi][let][juː; jʊ] [spiːk] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
” **Stranger , up to now , we let you speak without interruption** .
” 陌生人 , 向上 到 现在 , 我们 让 你 说话 没有 中断 :
“陌生人，到目前为止，我们一直让你畅所欲言，没有打断你。”

” [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstɪtuːt] [ʃaʊts] , [ˈjelz] , [ænd; ʌnd]
” **It seemed that for the president of the Weldon Institute shouts , yells , and**
” 它 似乎 那 为了 这 总统 的 这 韦尔登 研究所 喊叫 , 喊叫 , 和
[ˈkætkɔːl] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] ,
catcalls were not interruptions ,
吹口哨 是 不是 中断 ,
对于韦尔登研究所的所长来说，似乎叫喊声、呐喊声和嘲讽声都不算干扰。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈɑːrgjuːmənts] .
but only an exchange of arguments .
但 仅有的 一个 交换 的 论点 :
但仅仅是争论而已。

” [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [ɪz] [kənˈdemd]
” **But I may remind you , all the same , that the theory of aviation is condemned**
” 但 我 可能 提醒 你 , 全部 这 相同的 , 那 这 理论 的 航空 是 谴责
[brɪfɔːrhænd] ,
beforehand ,
预先 ,
“但我还是要提醒各位，航空理论事先已被否定。”

[ænd; ʌnd][rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ænd; ʌnd] [ˈfɔːrən] [ˈɛndʒəˈhɪrɪz] .
and rejected by the majority of American and foreign engineers .
和 拒绝 经过 这 多数 的 美国人 和 外国的 工程师 :
并遭到大多数美国和外国工程师的反对。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsærəsən]
It is a system which was the cause of the death of the Flying Saracen
它 是 一个 系统 哪个 曾是 这 原因 的 这 死亡 的 这 飞行 撒拉逊人
[æt; ət][kɑːnstəntəˈnoʊpl] ,
at Constantinople ,
在 君士坦丁堡 ,
正是这套体系导致了“飞翔的撒拉逊人”在君士坦丁堡的覆灭。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [vəʊləˈdɔː][æt; ət] [ˈlɪzbən] , [ʌv; əv][diː] - [ɪn] - , [ʌv; əv][diː] [ɡruːf] [ɪn] - ,
of the monk Volador at Lisbon , of De Leturn in 1852 , of De Groof in 1864 ,
的 这 僧 飞翔者 在 里斯本 , 的 德 - 在 - , 的 德 槽 在 - ,
里斯本的僧侣沃拉多尔，1852 年的德莱图恩，1864 年的德格鲁夫，

[br'saɪdz] [ðə; ði][ˈvɪktəms][aɪ] [fər'get] [sɪns] [ðə; ði] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [ˈɪkərəs] — “
besides the victims I forget since the mythological Icarus —”
除了 这 受害者 我 忘记 自从 这 神话 伊卡洛斯 — ”
除了那些我早已忘记的受害者，自从神话中的伊卡洛斯之后——”

“ [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] . ” [rɪˈplaɪd] [ˈrəɪbə(r)] ,
“ **A system .** ” **replied Robur** ,
“ 一个 系统 . ” 回复 罗伯 ,
“一个系统。”罗伯回答道。

“ [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demnd] [ðæn; ðən][ðæt] [huːz] [ˌmɑːrtərˈɑːlədʒi] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [neɪmz]
“ **no more to be condemned than that whose martyrology contains the names**
“ 不 更多的 到 是 谴责 比 那 谁 殉道录 包含 这 姓名
[ʌv; əv] - [diː][ˈrouziːʒ][æt; ət] [kæˈleɪ] ,
of Pilâtre de Rozier at Calais ,
的 - 德 罗齐尔 在 加莱 ,
“不应比那些殉道录中记载了加莱的皮拉特尔·德·罗齐埃名字的人受到更多谴责，

[ʌv; əv] [ˈblæntʃəd] [æt; ət][ˈpærɪs] , [ʌv; əv] [ˈdɑːnəldsən] [ænd; ænd] [ˈɡrɪm,wʊd] [ɪn] [leɪk] [ˈmɪʃɪɡən] , [ʌv; əv]
of Blanchard at Paris , of Donaldson and Grimwood in Lake Michigan , of
的 布兰查德 在 巴黎 , 的 唐纳森 和 格林伍德 在 湖 密歇根州 , 的
- [ænd; ænd][ʌv; əv] - - [spɪˈnɛli] ,
Sivel and of Crocé - Spinelli ,
- 和 的 - - 斯皮内利 ,
巴黎的布兰查德，密歇根湖的唐纳森和格林伍德，西韦尔和克罗切-斯皮内利，

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [huːm] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ɡʊd] [kər] , [tuː; tə] [fər'get] .
and others whom it takes good care , to forget .
和 其他的 谁 它 需要 好的 关心 , 到 忘记 .
以及其他一些需要精心照料才能被遗忘的人。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [θɹʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
“ **This was a counter - thrust with a vengeance .**
“ 这 曾是 一个 柜台 - 推力 和 一个 复仇 .
这是一次充满复仇意味的反击。

“ [br'saɪdz] . ” [kən'tɪnjuːd] [ˈrəɪbə(r)] ,
“ **Besides .** ” **continued Robur** ,
“ 除了 . ” 持续 罗伯 ,
“除了。”罗布尔继续说道，

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bəˈluːnz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæən; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [əb'teɪn]
“ **With your balloons as good as you can make them you will never obtain**
“ 和 你的 气球 作为 好的 作为 你 能 制作 他们 你 将要 绝不 获得
[ˈeni] [spiːd] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] .
any speed worth mentioning .
任何 速度 值得 提及 .
“即使你尽你所能制造出最好的气球，你也永远无法获得值得一提的速度。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ten] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn]
It would take you ten years to go round the world — and a flying machine
它 会 拿 你 十 年 到 去 圆形的 这 世界 — 和 一个 飞行 机器
[kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] !
could do it in a week !
可以 做 它 在 一个 星期 !
一个人环游世界需要十年时间，而飞行器一周就能完成！

“ [hɪr] [ə'rouz][ə; eɪ] [nu:] ['tempɪst] [ʌv; əv][ˈprəuteɪsts][ænd; ənd][dɪ'haɪəlz] [wɪtʃ] [ˈlæstɪd][fɔːr; fər] [θri:] [lɔːŋ]
“ **Here arose a new tempest of protests and denials which lasted for three long**
“ 这里 出现 一个 新的 暴风雨 的 抗议活动 和 否认 哪个 持续 为了 三 长的
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“于是，抗议和否认的狂潮再次爆发，持续了整整三分钟。”

[ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [ˈevənz] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrd] .
And then Phil Evans look up the word .
和 然后 菲尔 埃文斯 看 向上 这 单词 .

然后菲尔·埃文斯查了一下这个词。

“ [ˈmɪstər] . [ˈeɪvɪetər] .
“ **Mr** . **Aviator** .
“ 先生 . 飞行员 .

“飞行员先生。”

“ [hiː; hi] [sed] “ [juː; jʊ] [huː] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər]
“ **he said “ you who talk so much of the benefits of aviation , have you ever**
“ 他 说 “ 你 WHO 讲话 所以 很多 的 这 好处 的 的 航空 , 有 你 曾经
[ˌeɪvɪetɪd] ? “
aviated ? “
航空 ? “

他说：“你口口声声说航空的好处，自己坐过飞机吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] . “
“ **I have** . “
“ 我 有 . “

“我有。”

“ [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ? “
“ **And made the conquest of the air ? “**
“ 和 制成 这 征服 的 这 空气 ? “

“然后征服了天空？”

“ [nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] . “
“ **Not unlikely** . “
“ 不是 不太可能 . “

“并非不可能。”

“ [hu'reɪ] [fɔːr; fər][ˈrəɪbə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərə] ! “ [ˈʃaʊtɪd] [æn; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [vɔɪs] .
“ **Hooray for Robur the Conqueror ! “ shouted an ironical voice** .
“ 万岁 为了 罗伯 这 征服者 ! “ 喊叫 一个 讽刺 嗓音 .

“罗布尔征服者万岁！”一个讽刺的声音喊道。

“ [wel] , [jes] ! [ˈrəɪbə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərə] !
“ **Well , yes ! Robur the Conqueror !**
“ 出色地 , 是的 ! 罗伯 这 征服者 !

“没错！征服者罗伯！”

[aɪ][ək'sept][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ber] [aɪ 'ti:] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][aɪ 'ti:] ! “
I accept the name and I will bear it , for I have a right to it ! “
我 接受 这 姓名 和 我 将要 熊 它 , 为了 我 有 一个 正确的 到 它 ! “

我接受这个名字，我将永远拥有它，因为我有权拥有它！

“ [wiː; wi][beg][tuː; tə] [daʊt] [aɪ 'ti:] ! “ [sed] [ˈdʒɛm] [tʃɪp] .
“ **We beg to doubt it ! “ said Jem Chip** .
“ 我们 求 到 怀疑 它 ! “ 说 杰姆 芯片 .

“我们对此表示怀疑！”杰姆·奇普说道。

“ [dʒent(ə)lmən] . ” [sed] [ˈrəjbə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] ,
“ **Gentlemen** . ” **said Robur** , **and his brows knit** ,
“ 先生们 : ” 说 罗伯 , 和 他的 眉毛 针织 ,
“ 先生们。”罗伯说道, 眉头紧锁。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈsɪriəsli] [ˈstɛrtɪd][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [pəˈmɪt] [ˈeniwʌn] [tuː; tə]
“ **when I have just seriously stated a serious thing I do not permit anyone to**
“ 什么时候 我 有 只是 严重地 声明 一个 严肃的 事物 我 做 不是 允许 任何人 到
[rɪˈplaɪ][tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [flæt] [dɪˈnaɪəl] ,
reply to me by a flat denial ,
“ 回复 到 我 经过 一个 平坦的 拒绝 ,
“当我严肃地陈述了一件严肃的事情之后, 我不允许任何人断然否认来回应我。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈrʌptər] . ”
“ **and I shall be glad to know the name of the interrupter** . ”
“ 和 我 将 是 高兴的 到 知道 这 姓名 的 这 中断器 : ”
“我很想知道打断者的名字。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [tʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˌvedʒəˈterɪən] . ”
“ **My name is Chip** , **and I am a vegetarian** . ”
“ 我的 姓名 是 芯片 , 和 我 是 一个 素食 : ”
“我叫奇普, 我是一名素食主义者。”

“ [ˈsɪtɪzn] [tʃɪp] . ” [sed] [ˈrəjbə(r)] ,
“ **Citizen Chip** . ” **said Robur** ,
“ 公民 芯片 : ” 说 罗伯 ,
“公民芯片。”罗伯说道。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌvedʒɪˈteəri:ənz][hæd; həd][lɔːŋgər] [ˌæləˈmentəri] [kəˈnælz][ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men] — [ə; eɪ]
“ **I knew that vegetarians had longer alimentary canals than other men — a**
“ 我 知道 那 素食者 有 更长 消化 运河 比 其他 男人 — 一个
[ɡʊd] [fʊt] [lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði] [liːst] .
good foot longer at the least .
“ 好的 脚 更长 在 这 至少 :
“我知道素食者的消化道比其他男性长——至少长一英尺。”

[ðæt] [ɪz][kwɪt] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] ;
That is quite long enough ;
“ 那 是 相当 长的 足够的 ;
“时间已经足够长了;

[ænd; ənd][soʊ][duː][nɑːt] [kəmˈpel] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈeni] [lɔːŋgər][baɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪrz]
and so do not compel me to make you any longer by beginning at your ears
[ænd; ənd] — “
and — ”
“ 和 — ”

“所以, 别逼我从你的耳朵开始折磨你, 更别说——”

“ [θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt] . ”
“ **Throw him out** . ”
“ 扔 他 出去 : ”
“把他赶出去。”

“ [ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! ”
“ **Into the street with him !** ”
“ 进入 这 街道 和 他 ! ”
“把他带到街上去!”

“ [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] ! ”
“ **Lynch him !** ”
“ 林奇 他 ! ”
“把他吊死!”

“ [ˈhiːlɪks][hɪm; ɪm] !
“ **Helix him !**
“ 螺旋 他 ！

“把他螺旋化！ ”

“ [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːnɪst] [bɜːrst] [fɔːrθ] [æt; ət][ləst] .
“ **The rage of the balloonists burst forth at last .**
“ 这 愤怒 的 这 热气球飞行员 爆裂 前进 在 最后的 。

“热气球飞行员们的愤怒终于爆发了。”

[ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
They rushed at the platform .
他们 匆忙 在 这 平台 。

他们冲向站台。

[ˈrəɪbə(r)] [ˈdɪsəˈpɪəd] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [θroʊn] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [kɔːt]
Robur disappeared amid a sheaf of hands that were thrown about as if caught
罗伯 消失 之中 一个 捆 的 双手 那 是 抛掷 关于 作为 如果 捕捉
[ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .
in a storm .
在 一个 风暴 。

罗伯消失在一束束四处飞舞的手中，仿佛被暴风雨席卷过一般。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] [stiːm] [ˈwɪs(ə)] [skriːmd] [ɪts] [ˈfænfer] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] .
In vain the steam whistle screamed its fanfares on to the assembly .
在 徒劳 这 蒸汽 哨 尖叫 它是 号角声 在 到 这 集会 。

蒸汽汽笛徒劳地向集会人群鸣响号角。

[ˌfɪləˈdelfɪr] [maɪt] [wel] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [dɪˈvaʊərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd]
Philadelphia might well think that a fire was devouring one of its quarters and
费城 可能 出色地 思考 那 一个 火 曾是 吞噬 一 的 它是 四分之一 和
[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [skjuːlɪl] [kʊd; kəd][nɔːt][pʊt] [aɪˈtiː] [aʊt] .
that all the waters of the Schuylkill could not put it out .
那 全部 这 水 的 这 斯库尔基尔 可以 不是 放 它 出去 。

费城人或许会认为，一场大火正在吞噬它的一个街区，而斯库尔基尔河的所有河水都无法将其扑灭。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈkɔɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈtuːmʌlt] .
Suddenly there was a recoil in the tumult .
突然 那里 曾是 一个 畏缩 在 这 骚乱 。

喧嚣中突然出现了一丝回落。

[ˈrəɪbə(r)][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [naʊ] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
Robur had put his hands into his pockets and now held them out at the
罗伯 有 放 他的 双手 进入 他的 口袋 和 现在 握住 他们 出去 在 这
[frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfɪˈʊəriɪtɪrd][mɔːb] .
front ranks of the infuriated mob .
正面 排名 的 这 愤怒的 暴民 。

罗伯把手插进口袋，然后伸到愤怒的暴民队伍的最前面。

[ɪn] [iːtʃ] [hænd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈmerɪkən] [ɪnstɪˈtuʃənz] [noʊn] [æz; əz] [rɪˈvɒlvəz] [wɪtʃ]
In each hand was one of those American institutions known as revolvers which
在 每个 手 曾是 一 的 那些 美国人 机构 已知 作为 左轮手枪 哪个
[ðə; ði] [mɪr] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈfaɪər] — [ˈpɑːkɪt] [maɪtrəliːəsɪz] [ɪn][ˈfækt] .
the mere pressure of the fingers is enough to fire — pocket mitrailleuses in fact .
这 仅仅 压力 的 这 手指 是 足够的 到 火 — 口袋 线粒体 在 事实 。

每只手里都拿着一把美国机构所认可的左轮手枪，只需手指轻轻一按即可发射——实际上就是袖珍左轮手枪。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]
And taking advantage not only of the recoil of his assailants but also of
和 采取 优势 不是 仅有的 的 这 畏缩 的 他的 袭击者 但 还 的
[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪt] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ'ti:] .
the silence which accompanied it .
这 沉默 哪个 伴随 它 .
他不仅利用了袭击者的退缩，还利用了随之而来的沉默。

“ [dɪ'saɪdɪdli] . ” [sed] [hi; hi] , “ [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:mə'i:gou] [ðæt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,
“ **Decidedly** . ” **said he** , “ **it was not Amerigo that discovered the New World** , ”
“ 绝对地 . ” 说 他 , “ 它 曾是 不是 亚美利哥 那 发现 这 新的 世界 , ”
[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['kæbət] !
it was Cabot !
它 曾是 卡伯特 !
“毫无疑问,”他说,“发现新大陆的不是亚美利哥,而是卡伯特!”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'merɪkənz] , ['sɪtɪzn] [bə'lu:nɪst] !
You are not Americans , citizen balloonists !
你 是 不是 美国人 , 公民 热气球飞行员 !
你们不是美国人, 公民气球飞行员!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['kɑ:bəu] —
You are only Cabo —
你 是 仅有的 卡波圣卢卡斯 —
你只是卡波——

“ [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ʃɑ:ts] [krækt] [aʊt] , [ˈfaɪərd][ˈɪntu:] [speɪs] .
“ **Four or five shots cracked out , fired into space** . ”
“ 四 或者 五 镜头 裂纹 出去 , 被解雇 进入 空间 . ”
“四五声枪响, 射向太空。”

[ðeɪ] [hɜ:rt]['noʊbə:di] .
They hurt nobody .
他们 伤害 无人 .
他们没有伤害任何人。

[ə'mɪd][ðə; ði] [smoʊk] , [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ['vænɪʃt] ;
Amid the smoke , the engineer vanished ;
之中 这 抽烟 , 这 工程师 消失了 ;
烟雾中, 工程师消失了;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'ti:][hæd; həd] [θɪnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and when it had thinned away there was no trace of him .
和 什么时候 它 有 变薄 离开 那里 曾是 不 痕迹 的 他 .
当一切归于平静后, 他的踪迹就消失得无影无踪了。

[ˈrəɪbə(r)][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [hæd; həd] [floʊn] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [æpə'rætəs] [ʌv; əv] [eɪvɪ'eɪʃn] [hæd; həd]
Robur the Conqueror had flown , as if some apparatus of aviation had
罗伯 这 征服者 有 飞行 , 作为 如果 一些 设备 的 航空 有
[bɔ:rn] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
borne him into the air .
出生 他 进入 这 空气 .
征服者罗布尔仿佛乘着某种飞行器飞上了天空。

[ˈtʃæptər] [vi:]
Chapter V
章 V
第五章

[ə'nʌðər] [dɪsə'pɪrəns]
ANOTHER DISAPPEARANCE
其他 消失
又一起失踪案

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔ:rmɪ]
This was not the first occasion on which , at the end of their stormy
这 曾是 不是 这 第一的 场合 在 哪个 , 在 这 结尾 的 他们的 暴风雨
[dɪs'kʌʃnz] ,
discussions ,
讨论 ,

这并非他们第一次在激烈的讨论结束后，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən] ['ɪnstɪtu:t] [hæd; həd] [fɪld] ['wɔ:lnʌt] [stri:t] [ænd; ənd][ɪts]
the members of the Weldon Institute had filled Walnut Street and its
这 成员 的 这 韦尔登 研究所 有 已填 核桃 街道 和 它是
['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tu:mʌlt] .
neighborhood with their tumult .
邻里 和 他们的 骚乱 .

韦尔登研究所的成员们把核桃街及其周边地区都搅得沸沸扬扬。

['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]
Several times had the inhabitants complained of the noisy way in which the
一些 时代 有 这 居民 抱怨 的 这 嘈杂 方式 在 哪个 这
[prə'si:dɪŋz] ['endɪd] ,
proceedings ended ,
诉讼程序 结束 ,

居民们曾多次抱怨庭审结束时的噪音太大。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [pə'li:smən] [hæd; həd][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði]
and more than once had the policemen had to interfere to clear the
和 更多的 比 一次 有 这 警察 有 到 干扰 到 清除 这
[ˈθɜ:ruʊfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæsərz'baɪ] ,
thoroughfare for the passersby ,
通道 为了 这 路人 ,

而且不止一次，警察不得不介入，清理道路，让行人通行。

[hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mʊst][pɑ:rt][wɜ:r; wər] [su:'pri:mli] [ɪn'dɪfrənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eriəl]
who for the most part were supremely indifferent on the question of aerial
WHO 为了 这 最多 部分 是 至高无上 冷漠 在 这 问题 的 天线
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
navigation .
导航 .

他们对航空导航问题大多漠不关心。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ə'teɪnd] [sʌt] [prə'pɔ:ʃəns] , ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]
But never before had the tumult attained such proportions , never had the
但 绝不 前 有 这 骚乱 已达到 这样的 比例 , 绝不 有 这
[kəm'pleɪnts] [bɪn] ['betər] ['faʊndɪd] ,
complaints been better founded ,
投诉 到过 更好的 创立 ,

但此前从未发生过如此大规模的骚乱，也从未发生过如此有理有据的抱怨。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [bɪn] [mɔ:r] ['nesəsəri] .
never had the intervention of the police been more necessary .
绝不 有 这 干涉 的 这 警察 到过 更多的 必要的 .

警方介入从未像现在这样必要。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən] ['ɪnstɪtu:t] .
But there was some excuse for the members of the Weldon Institute .
但 那里 曾是 一些 原谅 为了 这 成员 的 这 韦尔登 研究所 .

但韦尔登研究所的成员们还是有一些理由的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] .
They had been attacked in their own house .
他们 有 到过 遭到攻击 在 他们的 自己的 房子 .

他们在自己家中遭到袭击。

[tuː; tə] [ðɪːz] [ɪn'θjuːziæsts] [fɔːr; fər] " [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [er] " [ə; eɪ][noʊ] [les] [ɪn'θuːziæst] [fɔːr; fər] "
To these enthusiasts for " lighter than air " a no less enthusiast for "
到 这些 爱好者 为了 " 打火机 比 空气 " 一个 不 较少的 爱好者 为了 "
[ˈhevɪərðən'er][ðæn; ðən] [er] " [hæd; həd] [sed] [θɪŋz] [æbsəˈluːtli] [əb'hɔːrənt] .
heavier than air " had said things absolutely abhorrent .
较重 比 空气 " 有 说 事物 绝对地 令人憎恶的 .

对于这些“比空气轻”的爱好者，一位同样热衷于“比空气重”的爱好者却说了一些极其令人厌恶的话。
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] [tuː; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] ,
And at the moment they were about to treat him as he deserved ,
和 在 这 片刻 他们 是 关于 到 对待 他 作为 他 应得的 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
he had disappeared .
他 有 消失 .
就在他们准备对他进行应有的惩罚时，他却消失了。

[soʊ] [ðeɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] .
So they cried aloud for vengeance .
所以 他们 哭 大声 为了 复仇 .
于是他们大声呼喊，要求复仇。

[tuː; tə] [liːv] [sʌt] [ɪn'sʌlts] [ʌn'pʌnɪʃt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [blʌd] [ɪn]
To leave such insults unpunished was impossible to all with American blood in
到 离开 这样的 侮辱 未受惩罚 曾是 不可能的 到 全部 和 美国人 血 在
[ðer; ðər][veɪnz] .
their veins .
他们的 静脉 .
对于所有血脉中流淌着美国血液的人来说，对这种侮辱行为不予惩罚是绝对不可能的。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ɑːməˈliːgoʊ] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈkæbət] ?
Had not the sons of Amerigo been called the sons of Cabot ?
有 不是 这 儿子们 的 亚美利哥 到过 称为 这 儿子们 的 卡伯特 ?
阿梅里戈的儿子们不也被称为卡伯特的儿子们吗？

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz] [ʌn'pɑːrdnəbl] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]
Was not that an insult as unpardonable as it happened to be just
— 曾是 不是 那 一个 侮辱 作为 不可饶恕的 作为 它 发生 到 是 只是
— [hɪ'stɔːrɪkli] ?
— **historically ?**
— 历史 ?
那难道不是一种既不可饶恕又恰如其分（从历史角度来看）的侮辱吗？

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪn] [ˈsevrəl] [gruːps] [rʌʃt] [daʊn] [ˈwɔːlnʌt] [stri:t] , [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The members of the club in several groups rushed down Walnut Street , then into the
这 成员 的 这 俱乐部 在 一些 团体 匆忙 向下 核桃 街道 , 然后 进入 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [stri:ts] ,
adjoining streets ,
相邻的 街道 ,
俱乐部成员分成几组，沿着核桃街冲下，然后涌入相邻的街道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
and then all over the neighborhood .
和 然后 全部 超过 这 邻里 .
然后整个街区都出现了这种情况。
[ðeɪ] [wʊək] [ʌp][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊldər] ; [ðeɪ] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
They woke up the householders ; they compelled them to search their houses ,
他们 觉醒 向上 这 住户 ; 他们 被迫 他们 到 搜索 他们的 房屋 ,
他们叫醒了住户，强迫他们搜查房屋。

[prɪˈperd] [tuː; tə] [ɪnˈdemnɪfaɪ] [ðəm; ðəm] [ˈleɪtər] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈpraɪvəsi] .
prepared to indemnify them later on for the outrage on their privacy .
准备 到 赔偿 他们 之后 在 为了 这 暴行 在 他们的 隐私 .
准备日后就其隐私受到侵犯一事向他们进行赔偿。

[veɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtɪŋ] .
Vain were all their trouble and searching .
徒劳 是 全部 他们的 麻烦 和 搜索 .
他们的所有努力和寻找都是徒劳的。

[ˈrəjbə(r)] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Robur was nowhere to be found ; there was no trace of him .
罗伯 曾是 无处 到 是 成立 ; 那里 曾是 不 痕迹 的 他 .
罗伯不见了踪影，一点踪迹也没有。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] “ [ɡoʊ] - [əˈhed] .
He might have gone off in the “ Go - Ahead .
他 可能 有 已消失 离开 在 这 “ 去 - 前方 .
他可能已经乘坐“前进号”离开了。

“ [ðə; ði] [bəˈluːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] .
“ the balloon of the Institute , for all they could tell .
“ 这 气球 的 这 研究所 , 为了 全部 他们 可以 告诉 .
“据他们所知，那是研究所的气球。”

[ˈæftər] [æn; ən] [ˈaʊəz] [hʌnt] [ðə; ði] [ˈmembər] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈseprət] ,
After an hour's hunt the members had to give in and separate ,
后 一个 小时 打猎 这 成员 有 到 给 在 和 分离 ,
经过一个小时的搜寻，队员们不得不放弃并分散行动。

[nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [ðer; ðər] [sɜːrtɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv]
not before they had agreed to extend their search over the whole territory of
不是 前 他们 有 同意 到 延长 他们的 搜索 超过 这 所有的 领土 的
[ðə; ði] [twɪn] [əˈmerɪkəz] [ðæt] [fɔːrm] [ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːntɪnənt] .
the twin Americas that form the new continent .
这 双 美洲 那 形式 这 新的 大陆 .
此前，他们已同意将搜索范围扩大到构成新大陆的美洲双子国的整个领土。

[baɪ] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ˈkwaɪət] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈwɔːlnʌt] [striːt] .
By eleven o'clock quiet had been restored in the neighborhood of Walnut Street .
经过 十一 点钟 安静的 有 到过 恢复 在 这 邻里 的 核桃 街道 .
到上午十一点，核桃街附近恢复了平静。

[ˌfɪləˈdelfɪr] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sɪŋk] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðæt] [saʊnd] [sliːp] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ]
Philadelphia was able to sink again into that sound sleep which is the privilege
费城 曾是 有能力的 到 下沉 再次 进入 那 声音 睡觉 哪个 是 这 特权
[ʌv; əv] [nɑːn] - [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [taʊnz] .
of non - manufacturing towns .
的 非 - 制造业 城镇 .
费城又一次沉入了那种非制造业城镇才能享有的宁静之中。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈhaʊzɪz] .
The different members of the club parted to seek their respective houses .
这 不同的 成员 的 这 俱乐部 分手了 到 寻找 他们的 各自 房屋 .
俱乐部成员们各自散去，返回各自的住处。

[tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] , [ˈwɪljəm] [tiː] . [fɔːrbz] [sɔːt] [hɪz; ɪz]
To mention the most distinguished amongst them , William T . Forbes sought his
到 提到 这 最多 杰出的 在 他们 , 威廉 T . 福布斯 寻求 他的
[lɑːrdʒ] [ˈʃʊɡər] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
large sugar establishment ,
大的 糖 建立 ,
其中最杰出的要数威廉·T·福布斯，他建立了自己的大型糖厂。

[ˈwer] [ˈmɪs] [ˈdɑːl] [ˌænd; ənd] [ˈmɪs] [ˈmæt][ˈhæd; həd] [ˈprɪˈperd] [ˈfɔːr; fər][ˈhɪm; ɪm][ˈhɪz; ɪz] [ˈiːvɪŋ] [ˈtiː] ,
where Miss Doll and Miss Mat had prepared for him his evening tea ,
在哪里 错过 玩具娃娃 和 错过 垫 有 准备 为了 他 他的 晚上 茶 ,
多尔小姐和马特小姐已经为他准备好了晚茶。

[ˈsweɪtənd] [wɪð; wɪθ][ˈhɪz; ɪz] [ˈoʊn] [ˈɡluːkoʊs] .
sweetened with his own glucose .
加糖 和 他的 自己的 葡萄糖 .
用他自身的葡萄糖来调味。

[ˈtrʌk] [ˈmɪlnər] [ˈtʊk] [ˈðə; ði][ˈroʊd][tuː; tə][ˈhɪz; ɪz][ˈfækt(ə)rɪ][ɪn][ˈðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsʌbɜːrb] ,
Truck Milnor took the road to his factory in the distant suburb ,
卡车 米尔诺 采取 这 路 到 他的 工厂 在 这 遥远 市郊 ,
米尔诺卡车沿着公路开往位于远郊的工厂。

[ˈwer] [ˈðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ˈwɜːrkt] [ˈdeɪ][ˌænd; ənd] [ˈnaɪt] .
where the engines worked day and night .
在哪里 这 发动机 工作 天 和 夜晚 .
引擎日夜不停地运转着。

[ˈtreʒərər] [ˈdʒɪm] [ˈtʃɪp] ,
Treasurer Jim Chip ,
财务主管 吉姆 芯片 ,
财务主管吉姆·奇普

[ˈpʌblɪkli] [əˈkjuːzd] [ˈʌ; əv] [ˈpəˈzeɪŋ] [ˌæn; ən][ˌæləˈmentəri][ˈkəˈnæl] [ˈtwelv] [ɪntˈɪz] [ˈbɜːŋɡər][ˈðæn; ðən] [ˈðæt]
publicly accused of possessing an alimentary canal twelve inches longer than that
公开 被告 的 拥有 一个 消化 运河 十二 英寸 更长 比 那
[ˈʌ; əv] [ˈʌðər] [ˈmen] ,
of other men ,
的 其他 男人 ,
被公开指控拥有比其他男性长十二英寸的消化道，

[ˈrɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈsuːp] [ˈðæt] [ˈwɜːz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ˈhɪm; ɪm] .
returned to the vegetable soup that was waiting for him .
返回 到 这 蔬菜 汤 那 曾是 等待 为了 他 .
他回到餐桌旁，继续享用那碗为他准备的蔬菜汤。

[tuː] [ˈʌ; əv][ˈðə; ði][ˈmoʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bəˈluːnɪst] — [tuː] [ˈoʊnli] — [ˈdɪd][ˈnaɪt] [ˈsiːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈʌ; əv]
Two of the most important balloonists — two only — did not seem to think of
二 的 这 最多 重要的 热气球飞行员 — 二 仅有的 — 做过 不是 似乎 到 思考 的
[ˈrɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈsoʊ] [ˈsuːn] [tuː; tə][ˈðer; ðər][ˈdɑːməsaɪl] .
returning so soon to their domicile .
返回 所以 很快 到 他们的 住所 .
两位最重要的热气球飞行员——只有两位——似乎并没有打算这么快就返回他们的住所。

[ˈðeɪ] [əˈveɪld] [ˈðəmˈselvz] [ˈʌ; əv][ˈðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈdɪˈskʌs] [ˈðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːr]
They availed themselves of the opportunity to discuss the question with more
他们 已利用 他们自己 的 这 机会 到 讨论 这 问题 和 更多的
[ˈðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ˈækɹɪmoʊni] .
than usual acrimony .
比 通常 尖刻 .
他们利用这个机会，以比平时更加激烈的争吵来讨论这个问题。

[ˈðiːz] [ˈwɜːr; wər][ˈðə; ði] [ɪrɪkənsaɪləbəlz] , [ˈʌŋk(ə)][ˈpruːd(ə)nt][ˌænd; ənd] [ˈfɪl] [ˈevənz] , [ˈðə; ði] [ˈprezɪdənt]
These were the irreconcilables , Uncle Prudent and Phil Evans , the president
这些 是 这 不可调和的 , 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 , 这 总统
[ˌænd; ənd] [ˈsekrəteri] [ˈʌ; əv][ˈðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstɪtuːt] .
and secretary of the Weldon Institute .
和 秘书 的 这 韦尔登 研究所 .
这是两个不和睦的人，分别是韦尔登研究所的主席普鲁登叔叔和秘书菲尔·埃文斯。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] - [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] ,
At the door of the club the valet Frycollin waited for Uncle Prudent ,
在 这 门 的 这 俱乐部 这 代客泊车 - 等待 为了 叔叔 谨慎 ,
俱乐部门口, 侍者弗莱科林正等着普鲁登特叔叔。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [went] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
his master , and at last he went after him ,
他的 掌握 , 和 在 最后的 他 去 后 他 ,
他的主人, 最后他也跟着去了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [keəd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪt] [hæd; həd][set][ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːliːgz]
though he cared but little for the subject which had set the two colleagues
尽管 他 关心 但 小的 为了 这 主题 哪个 有 放 这 二 同事
[æt; ət] [ˈlɒgəhedz] .
at loggerheads .
在 海龟 .
但他对导致两位同事发生激烈争论的话题却漠不关心。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈjuːfəməzəm] [ðæt] [ðə; ði][vɜːrb] “ [dɪˈskʌs] ” [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ɪkˈspres]
It is only an euphemism that the verb “ discuss ” can be used to express
它 是 仅有的 一个 委婉语 那 这 动词 “ 讨论 ” 能 是 用过的 到 表达
[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][duˈet] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
the way in which the duet between the president and secretary was being
这 方式 在 哪个 这 二重唱 之间 这 总统 和 秘书 曾是 存在
[pərˈfɔːrmd] .
performed .
执行 .
用动词“讨论”来表达总统和国务卿二重唱的进行方式, 这只是一种委婉的说法。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [ˈræŋɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərɜːdʒi] [bɔːrn][ʌv; əv]
As a matter of fact they were in full wrangle with an energy born of
作为 一个 事情 的 事实 他们 是 在 满的 争吵 和 一个 活力 出生 的
[ðer; ðər][oʊld][ˈraɪv(ə)lri] .
their old rivalry .
他们的 老的 对抗 .
事实上, 他们正激烈地争吵不休, 争吵的激烈程度源于他们过去的竞争关系。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [noʊ] . ” [sed] [fɪl] [ˈevənz] .
“ No , Sir , no . ” said Phil Evans .
“ 不 , 先生 , 不 . ” 说 菲尔 埃文斯 .
“不, 先生, 不。”菲尔·埃文斯说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstɪtuːt] ,
“ If I had had the honor of being president of the Weldon Institute ,
“ 如果 我 有 有 这 荣誉 的 存在 总统 的 这 韦尔登 研究所 ,
“如果我有幸担任韦尔登研究所所长,

[ðer; ðər] [ˈnevər] , [noʊ] , [ˈnevər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] . “
there never , no , never , would have been such a scandal . ”
那里 绝不 , 不 , 绝不 , 会 有 到过 这样的 一个 丑闻 . “
“根本不可能, 绝对不可能发生这样的丑闻。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] ? ”
“ And what would you have done , if you had had the honor ? ”
“ 和 什么 会 你 有 完毕 , 如果 你 有 有 这 荣誉 ? ”
[dɪˈmɑːndɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] .
demand Uncle Prudent .
要求 叔叔 谨慎 .
“如果你有幸得到这份殊荣, 你会怎么做呢?”普鲁登特叔叔问道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:p] [ðə; ði] [ɪn'sʌltə] [brɪʃ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . ”
“ **I would have stopped the insulter before he had opened his mouth .** ”
“ 我 会 有 停止 这 侮辱者 前 他 有 打开 他的 嘴 . ”
“ 我会在他开口之前就阻止那个侮辱者。”

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
“ **It seems to me it would have been impossible to stop him until he**
“ 它 似乎 到 我 它 会 有 到过 不可能的 到 停止 他 直到 他
[hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . ” [rɪ'plaɪd] [ʌŋk(ə)l] ['pru:d(ə)nt] .
had opened his mouth . ” **replied Uncle Prudent .**
有 打开 他的 嘴 . ” 回复 叔叔 谨慎 .
“依我看，在他开口之前，是不可能阻止他的。”普鲁登特叔叔回答道。

“ [nɑ:t][ɪn] [ə'merɪkə] , [sɜ:r] ; [nɑ:t][ɪn] [ə'merɪkə] .
“ **Not in America , Sir ; not in America .**
“ 不是 在 美国 , 先生 ; 不是 在 美国 .
“ 先生，在美国不会发生这种情况；在美国不会发生这种情况。”

“ [ænd; ənd][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [sʌtʃ] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [ˈbɪtərnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
“ **And exchanging such observations , increasing in bitterness as they went ,**
“ 和 交换 这样的 观察 , 增加 在 苦味 作为 他们 去 ,
“他们互相交流这些看法，随着时间的推移，彼此的怨恨也与日俱增。”

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ,
they walked on through the streets farther and farther from their homes ,
他们 步行 在 通过 这 街道 更远 和 更远 从 他们的 房屋 ,
他们沿着街道继续走，离家越来越远。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei]
until they reached a part of the city whence they had to go a long way
直到 他们 达到 一个 部分 的 这 城市 何处 他们 有 到 去 一个 长的 方式
[raʊnd] [tu:; tə][get] [bæk] .
round to get back .
圆形的 到 得到 后退 .
直到他们到达城市的某个地方，不得不绕很远的路才能返回。

- [ˈfɑ:lʊd] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [æt; ət] [i:z] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:] [sʌtʃ]
Frycollin followed , by no means at ease to see his master plunging into such
- 随后 , 经过 不 方法 在 舒适 到 看 他的 掌握 骤降 进入 这样的
[dɪˈzɜ:rtɪd] [spɑ:ts] .
deserted spots .
荒凉的 地点 .

弗莱科林跟了上去，看到他的主人一头扎进如此荒凉的地方，他感到非常不安。
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [dɪˈzɜ:rtɪd] [spɑ:ts] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] .
He did not like deserted spots , particularly after midnight .
他 做过 不是 喜欢 荒凉的 地点 , 特别 后 午夜 .
他不喜欢荒凉的地方，尤其是在午夜之后。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ,
In fact the darkness was profound ,
在 事实 这 黑暗 曾是 深刻的 ,
事实上，黑暗极其深邃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['kres(ə)nt] [dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪts] ['mʌnθli] [laɪf] .
and the moon was only a thin crescent just beginning its monthly life .
和 这 月亮 曾是 仅有的 一个 薄的 新月 只是 开始 它是 月度 生活 .
月亮还只是一弯细细的月牙，刚刚开始它每月一次的旅程。

- [kept] [ə; eɪ] ['ləkaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]
Frycollin kept a lookout to the left and right of him to see if he
- 保留 一个 瞭望台 到 这 左边 和 正确的 的 他 到 看 如果 他
[wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] .
was followed .
曾是 随后 .

弗莱科林不时向左右两侧张望，看看是否有人跟踪他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['hʌlkiŋ] ['faːləʊz] ['dɔːɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
And he fancied he could see five or six hulking follows dogging his footsteps .
和 他 幻想 他 可以 看 五 或者 六 庞大的 跟随 狗 他的 脚步声 .

他感觉自己好像看到了五六个魁梧的身影紧随其后。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
Instinctively he drew nearer to his master ,
本能地 他 画 更近 到 他的 掌握 ,
他本能地靠近了主人，

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n]
but not for the world would he have dared to break in on the conversation
但 不是 为了 这 世界 会 他 有 敢于 到 休息 在 在 这 对话

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frægmənts] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
of which the fragments reached him .
的 哪个 这 片段 达到 他 .
但即便如此，他也不敢贸然插话，而他听到的只是这些零星片段。

[ɪn] [ɔːrt] [aɪ 'tiː][soʊ] [tʃænst] [ðæt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən] ['ɪnstɪtuːt]
In short it so chanced that the president and secretary of the Weldon Institute
在 短的 它 所以 偶然 那 这 总统 和 秘书 的 这 韦尔登 研究所
[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['fer,məʊnt] [pɑːrk] .
found themselves on the road to Fairmount Park .
成立 他们自己 在 这 路 到 费尔蒙特 公园 .
简而言之，韦尔登研究所的所长和秘书碰巧来到了费尔蒙特公园。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [hi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'spjuːt] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [skjuːɪkɪl] ['rɪvər][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs]
In the full heat of their dispute they crossed the Schuylkill river by the famous
在 这 满的 热 的 他们的 争议 他们 交叉 这 斯库尔基尔 河 经过 这 著名的
[ˈaɪərn] [brɪdʒ] .
iron bridge .
铁 桥 .

在他们激烈争吵之际，他们走过了著名的铁桥，跨过了斯库尔基尔河。

[ðeɪ] [met] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'leɪtɪd] ['weɪ,fearəz] ,
They met only a few belated wayfarers ,
他们 遇见 仅有的 一个 很少 迟到的 旅行者 ,
他们只遇到了几个迟到的旅人，

[ænd; ənd] [prest] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpən][trækt] [wer] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['preri] [wʌz; wəz]['brʊʊkən]
and pressed on across a wide open tract where the immense prairie was broken
和 按下 在 穿过 一个 宽的 打开 通道 在哪里 这 巨大 草原 曾是 破碎的
['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [θɪk] ['wʊdlənd] — [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][pɑːrk]
every now and then by the patches of thick woodland — which make the park
每一个 现在 和 然后 经过 这 补丁 的 厚的 林地 — 哪个 制作 这 公园
['dɪfrənt] [tuː; tə] ['eni] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
different to any other in the world .
不同的 到 任何 其他 在 这 世界 .

然后继续前行，穿过一片广阔的开阔地带，那里广袤的草原不时被茂密的林地所分割——这使得该公园与世界上任何其他公园都不同。

[ðer; ðær] - ['terər] [bɪ'keɪm] [ə'kju:t] ,
There Frycollin's terror became acute ,
那里 - 恐怖 成为 急性 ;
弗莱科林的恐惧感变得尤为强烈。

[pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['ʃædʊz] ['ɡlaɪdɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
particularly as he saw the five or six shadows gliding after him across the
特别 作为 他 锯 这 五 或者 六 阴影 滑翔 后 他 穿过 这
[skju:ɪklɪ] [brɪdʒ] .
Schuyllkill bridge .
斯库尔基尔 桥 .

尤其是当他看到五六个黑影跟着他滑过斯库尔基尔桥时。
[ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['brɔ:dnd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪrɪs] ,
The pupils of his eyes broadened out to the circumference of his iris ,
这 学生 的 他的 眼睛 扩大 出去 到 这 圆周 的 他的 鸢尾花 ,
他的瞳孔放大到与虹膜同宽,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəntræk'tɪləti]
and his limbs seemed to diminish as if endowed with the contractility
和 他的 四肢 似乎 到 减少 作为 如果 捐赠 和 这 收缩性
[pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [mə'lʌskə] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] ;
peculiar to the mollusca and certain of the articulate ;
奇特 到 这 贝类 和 肯定 的 这 能言善辩 ;
他的四肢似乎逐渐萎缩，仿佛被赋予了软体动物和某些关节动物特有的收缩能力；

[fɔ:r; fər] - , [ðə; ði]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'ɡri:dʒiəs] ['kʌʊəd] .
for Frycollin , the valet , was an egregious coward .
为了 - , 这 代客泊车 , 曾是 一个 极其恶劣 懦夫 .
因为弗莱科林，那个贴身男仆，是个十足的懦夫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [saʊθ] [,kærə'leɪnə]['ni:ɡroʊ] ,
He was a pure South Carolina Negro ,
他 曾是 一个 纯的 南 卡罗莱纳 黑人 ,
他是一个纯正的南卡罗来纳州黑人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mbəs(ə)] .
with the head of a fool and the carcass of an imbecile .
和 这 头 的 一个 傻子 和 这 尸体 的 一个 白痴 .
长着傻瓜的脑袋和白痴的尸体。

['bi:ɪŋ] ['oʊnli][wʌn][ænd; ənd] ['twenti] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][baɪ][bɜ:rθ] ,
Being only one and twenty , he had never been a slave , not even by birth ,
存在 仅有的 一 和 二十 , 他 有 绝不 到过 一个 奴隶 , 不是 甚至 经过 出生 ,
他只有二十一岁，从未当过奴隶，甚至不是生来就是奴隶。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but that made no difference to him .
但 那 制成 不 不同之处 到 他 .
但这对他来说毫无影响。

['ɡrɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡri:di] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [pɑ:l'tru:n] ,
Grinning and greedy and idle , and a magnificent poltroon ,
咧嘴笑 和 贪婪的 和 闲置的 , 和 一个 壮丽 懦夫 ,
咧嘴笑着，贪婪懒惰，而且是个十足的懦夫。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)]['pru:d(ə)nt][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] .
he had been the servant of Uncle Prudent for about three years .
他 有 到过 这 仆人的 的 叔叔 谨慎 为了 关于 三 年 .
他曾为普鲁登特叔叔当了大约三年的仆人。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈθretnd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
Over and over again had his master threatened to kick him out ,
超过 和 超过 再次 有 他的 掌握 威胁 到 踢 他 出去 ,
他的主人一次又一次地威胁要把他赶出去 ,

[bʌt; bət][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wɜːrs] .
but had kept him on for fear of doing worse .
但 有 保留 他 在 为了 害怕 的 正在做 更糟 .
但因为担心情况会更糟，所以还是留住了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæstər] [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈentərpraɪz] ,
With a master ever ready to venture on the most audacious enterprises ,
和 一个 掌握 曾经 准备好 到 风险投资 在 这 最多 大胆的 企业 ,
一位随时准备冒险进行最大胆事业的大师 ,

- [ˈkaʊərdɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈɑːrdʒuəs][ˈtraɪəlz] .
Frycollin's cowardice had brought him many arduous trials .
- 怯懦 有 带来 他 许多 艰巨 试验 .
弗莱科林的懦弱给他带来了许多艰难的考验。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n] .
But he had some compensation .
但 他 有 一些 赔偿 .
但他得到了一些补偿。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈglʌtni] , [ænd; ənd] [stiːl] [les] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈleɪzɪnəs] .
Very little had been said about his gluttony , and still less about his laziness .
非常 小的 有 到过 说 关于 他的 暴食 , 和 仍然 较少的 关于 他的 懒惰 .
很少有人谈论他的贪吃，更少有人谈论他的懒惰。

[ɑː] , [ˈvælt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] - , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] !
Ah , Valet Frycollin , if you could only have read the future !
啊 , 代客泊车 - , 如果 你 可以 仅有的 有 读 这 未来 !
啊，弗莱科林侍者，如果你能预知未来就好了！

[waɪ] , [oo] [waɪ] , - , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsnɛfəlz] ,
Why , oh why , Frycollin , did you not remain at Boston with the Sneffels ,
为什么 , 哦 为什么 , - , 做过 你 不是 保持 在 波士顿 和 这 斯内弗尔斯 ,
弗莱科林，你为什么，哦，为什么没有留在波士顿和斯内弗尔斯一家在一起呢？

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ʌp] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [ˈswɪtsərələnd] ?
and not have given them up when they talked of going to Switzerland ?
和 不是 有 给定 他们 向上什么时候 他们 谈话 的 去 到 瑞士 ?
当他们谈到要去瑞士时，你难道没有放弃他们吗？

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)]
Was not that a much more suitable place for you than this of Uncle
- 曾是 不是 那 一个 很多 更多的 合适的 地方 为了 你 比 这 的 叔叔
- ,
Prudent's ,
- ,

- [wɜː] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [ˈwelkəmd] ?
where danger was daily welcomed ?
在哪里 危险 曾是 日常的 欢迎 ?
危险竟成了每日的慰藉？

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
But here he was , and his master had become used to his faults .
但 这里 他 曾是 , 和 他的 掌握 有 变得 用过的 到 他的 故障 .
但他却在这里，他的主人已经习惯了他的缺点。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .

He had one advantage , and that was a consideration .

他 有 一 优势 , 和 那 曾是 一个 考虑 .

他有一个优势，那就是考虑因素。

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈni:groʊ][baɪ][bɜ:rθ][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [spi:k] [laɪk][ə; eɪ][ˈni:groʊ] ,

Although he was a Negro by birth he did not speak like a Negro ,

虽然 他 曾是 一个 黑人 经过 出生 他 做过 不是 说话 喜欢 一个 黑人 ,

虽然他生来是黑人，但他说话不像黑人。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈɪrɪteɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˈheɪtfl] [ˈdʒɑ:rgən][ɪn] [wɪt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈprəʊnaʊnz][ɑ:r; ər]

and nothing is so irritating as that hateful jargon in which all the pronouns are

和 没有什么 是 所以 令人恼火的 作为 那 可恶 行话 在 哪个 全部 这 代词 是

[pə'zesɪv] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][və:bz] [ɪn'fɪnətɪv] .

possessive and all the verbs infinitive .

所有格 和 全部 这 动词 不定式 .

最令人恼火的莫过于那种所有代词都是所有格、所有动词都是不定式的可憎术语。

[let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ðen] , [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈkaʊəd] .

Let it be understood , then , that Frycollin was a thorough coward .

让 它 是 理解 , 然后 , 那 - 曾是 一个 彻底 懦夫 .

因此，可以肯定的是，弗莱科林是个彻头彻尾的懦夫。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] ,

And now it was midnight ,

和 现在 它 曾是 午夜 ,

现在已经是午夜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ˈkres(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [brɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [west] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]

and the pale crescent of the moon began to sink in the west behind the

和 这 苍白 新月 的 这 月亮 开始 到 下沉 在 这 西方 在后面 这

[tri:z] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .

trees in the park .

树木 在 这 公园 .

一弯苍白的月牙开始在公园的树后西沉。

[ðə; ði] [ˈreɪz] [ˈstri:mɪŋ] [ˈfɪtʃəli] [θru:] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʃæ,dəʊz] [ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən][ˈlevər]

The rays streaming fitfully through the branches made the shadows darker than ever

这 射线 流媒体 断断续续地 通过 这 分支 制成 这 阴影 较暗 比 曾经

.

:

.

阳光断断续续地穿过树枝，使阴影比以往任何时候都更加浓重。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] .

Frycollin looked around him anxiously .

- 看起来 大约 他 焦虑地 .

弗莱科林焦虑地环顾四周。

“ [bər] !

“ Brrr !

“ 嘶嘶 !

“嘶! ”

“ [hi:; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

“ he said , “ There are those fellows there all the time .

“ 他 说 , “ 那里 是 那些 伙伴们 那里 全部 这 时间 .

他说：“那些家伙一直都在那里。”

[ˈpɑ:zətɪvli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] !

Positively they are getting nearer !

积极地 他们 是 获得 更近 !

他们肯定越来越接近了！

[ˈmæstər][ˈʌŋk(ə)]！
Master Uncle！
掌握叔叔！

叔叔！

”[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
”he shouted .
”他喊叫 .

他喊道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstituːt] ,
It was thus he called the president of the Weldon Institute ,
它曾是因此他称为这总统的这韦尔登研究所 ,
因此他被任命为韦尔登学院院长。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
and thus did the president desire to be called .
和因此做过这总统欲望到是称为 .
因此，总统希望被召唤。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪvlz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts][ˈmæksɪməm] ,
At the moment the dispute of the rivals had reached its maximum ,
在这片刻这争议的这竞争对手有达到它是最大限度 ,
当时，竞争对手之间的争端已经达到了白热化阶段。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [həːld] [ðer; ðər] [ˈepəˌθets] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈfæstər][ænd; ənd]
and as they hurled their epithets at each other they walked faster and
和作为他们投掷他们的绰号在每个其他他们步行快点 和
[ˈfæstər] ,
faster ,
快点 ,

他们一边互相辱骂，一边加快脚步。

[ænd; ənd] [druː] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skjuːˈlɪl] [ˈbrɪdʒ] .
and drew farther and farther away from the Schuylkill bridge .
和画更远和更远离开从这斯库尔基尔桥 .
他们离斯库尔基尔桥越来越远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,
They had reached the center of a wide clump of trees ,
他们有达到这中心的一个宽的丛的树木 ,
他们已经到达了一大片树林的中心。

[huːz] [ˈsʌmits] [wɜːr; wər][dʒʌst] [tɪpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
whose summits were just tipped by the parting rays of the moon .
谁峰会是只是倾斜经过这离别射线的这月亮 .
它们的峰顶刚刚被月亮即将落下的光芒照亮。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈklɪrɪŋ] — [æn; ən][ˈoʊv(ə)l] [fiːld] , [ə; eɪ] [kəmˈpliːt]
Beyond the trees was a very large clearing — an oval field , a complete
超过这树木曾是 一个非常 大的 清理 — 一个 椭圆形 场地 , 一个 完全的
[ˈæmfɪθiːətər] .
amphitheater .
露天剧场 .

树林之外是一片非常大的空地——一个椭圆形的场地，一个完整的圆形剧场。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈhɪlək] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈhɪndər] [ðə; ði] [ˈgæləp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
Not a hillock was there to hinder the gallop of the horses ,
不是一个岗曾是那里到阻碍这驰骋的这马匹 ,
沿途没有一处小山丘阻碍马匹奔跑。

[nɑ:t][ə; eɪ] [bʊʃ] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
not a bush to stop the view of the spectators .
不是 一个 衬套 到 停止 这 看法 的 这 观众 .

没有灌木丛阻挡观众的视线。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [di:p] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'spju:t]
And if Uncle Prudent and Phil Evans had not been so deep in their dispute
和 如果 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 有 不是 到过 所以 深的 在 他们的 争议
,
,
,

如果普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯之间的争执没有那么深的话，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ju:st] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ,
and had used their eyes as they were accustomed to ,
和 有 用过的 他们的 眼睛 作为 他们 是 习惯 到 ,

他们像往常一样用眼睛观察，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ɪts][ˈju:zuəl] [steɪt] .
they would have found the clearing was not in its usual state .
他们 会 有 成立 这 清理 曾是 不是 在 它是 通常 状态 .

他们会发现这片空地与往常不同。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][ˈflaʊər] [mɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈæŋkər] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ?
Was it a flour mill that had anchored on it during the night ?
曾是 它 一个 面粉 磨 那 有 锚定 在 它 期间 这 夜晚 ?

是不是夜间停泊在上面的面粉厂？

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][seɪlz] — [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ɪn]
It looked like it , with its wings and sails — motionless and mysterious in
它 看起来 喜欢 它 , 和 它是 翅膀 和 帆 — 静止不动 和 神秘 在
[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [glu:m] .
the gathering gloom .
这 采集 愁云 .

它看起来就像那样，带着翅膀和帆——在渐浓的暮色中静止而神秘。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [nɔ:r][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstitu:t] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði]
But neither the president nor the secretary of the Weldon Institute noticed the
但 两者都不 这 总统 也不 这 秘书 的 这 韦尔登 研究所 注意到 这
[streɪndʒ] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv] [ˈfer,məʊnt] [pɑ:rk] ;
strange modification in the landscape of Fairmount Park ;
奇怪的 修改 在 这 景观 的 费尔蒙特 公园 ;

但韦尔登研究所的所长和秘书都没有注意到费尔蒙特公园景观的奇怪变化；

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [dɪd] - .
and neither did Frycollin .
和 两者都不 做过 - .

弗莱科林也没有。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θi:vz] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər]
It seemed to him that the thieves were approaching , and preparing for
它 似乎 到 他 那 这 窃贼 是 接近 , 和 准备 为了
[ðer; ðər] [ə'tæk] ;
their attack ;
他们的 攻击 ;

他觉得盗贼们正在靠近，准备发动袭击；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] [fɪr] , [ˈperələɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
and he was seized with convulsive fear , paralyzed in his limbs ,
和 他 曾是 查获 和 痉挛 害怕 , 瘫痪 在 他的 四肢 ,

他惊恐万分，四肢瘫痪。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [her] [hiː; hi][kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði]['brɪs(ə)] .
with every hair he could boast of on the bristle .
和 每一个 头发 他 可以 夸 的 在 这 鬃 ；
他把鬃毛上的每一根头发都吹了个遍。

[hɪz; ɪz] ['terər] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:m] .
His terror was extreme .
他的 恐怖 曾是 极端 ；
他极度恐惧。

[hɪz; ɪz] [niːz] [bent] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'skleɪm]
His knees bent under him , but he had just strength enough to exclaim
他的 膝盖 弯曲 在下面 他 , 但 他 有 只是 力量 足够的 到 惊叹
[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
for the last time ,
为了 这 最后的 时间 ,
他双膝弯曲，但仍然用尽全力，最后喊出了一声：

“ [ˈmæstər]['ʌŋk(ə)] !
“ **Master Uncle !**
“ 掌握 叔叔 ！
“ 师父叔叔！ ”

[ˈmæstər]['ʌŋk(ə)] ! “
Master Uncle ! ”
掌握 叔叔 ！ ”
师父叔叔！

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)]['pruːd(ə)nt] .
“ **What is the matter with you ?** ” **asked Uncle Prudent .**
“ 什么 是 这 事情 和 你 ？ ” 问 叔叔 谨慎 ；
“你怎么了？ ”普鲁登特叔叔问道。

[pər'hæps][ðə; ði][dɪ'spju:tənts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ðer; ðər] ['fjʊri]
Perhaps the disputants would not have been sorry to have relieved their fury
也许 这 争议双方 会 不是 有 到过 对不起 到 有 松了口气 他们的 愤怒
[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['væliːt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
at the expense of the unfortunate valet .
在 这 费用 的 这 不幸 代客泊车 ；
或许，争执双方并不后悔将怒火发泄在不幸的男仆身上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] ; [ænd; ænd] ['niːðər] ['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] .
But they had no time ; and neither even had he time to answer .
但 他们 有 不 时间 ； 和 两者都不 甚至 有 他 时间 到 回答 ；
他们没有时间；他甚至也没有时间回答。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
A whistle was heard .
一个 哨 曾是 听到 ；
一声哨响传来。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪ'lektɹɪk] [laɪt] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
A flash of electric light shot across the clearing .
一个 闪光 的 电的 光 射击 穿过 这 清理 ；
一道电光划过空地。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] , ['daʊtləs] ?
A signal , doubtless ?
一个 信号 , 毫无疑问 ?
这是某种信号吗？

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] .

The moment had come for the deed of violence .
这 片刻 有 来 为了 这 契据 的 暴力 .

实施暴力行为的时刻已经到来。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] , [sɪks][men] [keɪm] [ˈliːpɪŋ] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði]

In less time that it takes to tell , six men came leaping across from under the trees ,
在 较少的 时间 那 它 需要 到 告诉 , 六 男人 来了 跳跃 穿过 从 在下面 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

转眼间，六个男人就从树下跳了出来。

[tuː] [ˈɑːntə][ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] , [tuː] [ˈɑːntə] [fɪl] [ˈevənz] ,

two onto Uncle Prudent , two onto Phil Evans ,
二 到 叔叔 谨慎 , 二 到 菲尔 埃文斯 ,

两名球员投给普鲁登特叔叔，两名球员投给菲尔·埃文斯，

[tuː] [ˈɑːntə] - — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ,

two onto Frycollin — there was no need for the last two ,
二 到 - — 那里 曾是 不 需要 为了 这 最后的 二 ,

两个在弗莱科林上——最后两个就没必要了，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈniːgroʊ][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] .

for the Negro was incapable of defending himself .
为了 这 黑人 曾是 无法 的 防守 他自己 .

因为黑人没有能力保护自己。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstɪtuːt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] ,

The president and secretary of the Weldon Institute , although taken by surprise ,
这 总统 和 秘书 的 这 韦尔登 研究所 , 虽然 已采取 经过 惊喜 ,

[wʊd] [hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .

would have resisted :
会 有 抵抗 :

韦尔登研究所的所长和秘书虽然感到意外，但还是会进行抵抗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈniːðər] [taɪm][nɔːr] [streŋθ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

They had neither time nor strength to do so .
他们 有 两者都不 时间 也不 力量 到 做 所以 .

他们既没有时间也没有精力这样做。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrendərd] [ˈspiːtʃləs] [baɪ][ə; eɪ] [gæg] , [blaɪnd][baɪ][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] ,

In a second they were rendered speechless by a gag , blind by a bandage ,
在 一个 第二 他们 是 渲染 无言 经过 一个 插科打诨 , 瞎的 经过 一个 绷带 ,

一瞬间，他们就被堵住了嘴，说不出话来；一瞬间，他们就被绷带蒙住了眼睛。

[θroʊn] [daʊn] , [ˈpɪnjənd] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ˈbɑːdɪli] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .

thrown down , pinioned and carried bodily off across the clearing .
抛掷 向下 , 钉住 和 携带 身体上的 离开 穿过 这 清理 .

被摔倒在地，被捆绑起来，整个人被抬过空地。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː]

What could they think except that they had fallen into the hands of people who
什么 可以 他们 思考 除了 那 他们 有 倒下 进入 这 双手 的 人们 WHO

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm] ?

intended to rob them ?
故意的 到 抢 他们 ?

他们还能想到什么呢？难道他们觉得自己落入了想要抢劫他们的人手中吗？

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [haʊˈevər] .

The people did nothing of the sort , however .
这 人们 做过 没有什么 的 这 种类 , 然而 .

然而，民众并没有这样做。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [tʌtʃ] [ˈʌŋk(ə)] - [ˈpɑ:kəts] , [ɔ:l'doʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
They did not even touch Uncle Prudent's pockets , although , according to his custom ,
他们 做过 不是 甚至 触碰 叔叔 - 口袋 , 虽然 , 根据 到 他的 风俗 ,
他们甚至没有碰普鲁登特叔叔的口袋，尽管按照他的习惯，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .
they were full of paper dollars .
他们 是 满的 的 纸 美元 .
他们手里拿着满满的纸币。

[wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tæk] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['bi:ɪŋ] [pæst] , [ˈʌŋk(ə)][ˈpru:d(ə)nt] ,
Within a minute of the attack , without a word being passed , Uncle Prudent ,
之内 一个 分钟 的 这 攻击 , 没有 一个 单词 存在 通过了 , 叔叔 谨慎 ,
袭击发生后不到一分钟，普鲁登特叔叔二话没说，

[fɪl] [ˈevənz] , [ænd; ənd] - [felt] [ðəm'selvz] [leɪd][ˈdʒentli] [daʊn] , [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ] [græs] ,
Phil Evans , and Frycollin felt themselves laid gently down , not on the grass ,
菲尔 埃文斯 , 和 - 毛毡 他们自己 铺设 轻轻地 向下 , 不是 在 这 草 ,
菲尔·埃文斯和弗莱科林感觉自己轻轻地躺了下来，但不是躺在草地上。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][plæŋk] [ðæt] [kri:kt] [br'ni:θ] [ðəm; ðəm] .
but on a sort of plank that creaked beneath them .
但 在 一个 种类 的 板 那 嘎吱作响 下面 他们 .
但他们脚下踩着的却是一块吱吱作响的木板。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][leɪd] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] .
They were laid down side by side .
他们 是 铺设 向下 边 经过 边 .
它们并排躺着。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ;
A door was shut ;
一个 门 曾是 关闭 ;
一扇门关上了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊlt][ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪp(ə)][ˈtoʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪzənəz]
and the grating of a bolt in a staple told them that they were prisoners
和 这 格栅 的 一个 螺栓 在 一个 主食 讲述 他们 那 他们 是 囚犯
.
:
.
螺栓与订书钉摩擦的刺耳声告诉他们，他们是囚犯。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['bʌzɪŋ] , [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] , [ə; eɪ] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑ:r'ɑ:r'ɑ:r]
Then there came a continuous buzzing , a quivering , a frrrr , with the rrr
然后 那里 来了 一个 连续的 嗡嗡声 , 一个 颤抖 , 一个 - , 和 这 rrr
[ʌn'endɪŋ] .
unending .
无尽的 .
然后传来持续不断的嗡嗡声、颤抖声、嘶嘶声，嘶嘶声没完没了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [saʊnd] [ðæt] [brʊk] [ðə; ðɪ]['kwɑɪət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
And that was the only sound that broke the quiet of the night .
和 那 曾是 这 仅有的 声音 那 打破 这 安静的 的 这 夜晚 .
那是打破夜寂静的唯一声音。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈfɪlə'delfɪr] ['veri] [ˈɜ:rli] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [noʊn]
Great was the excitement next morning in Philadelphia Very early was it known
伟大的 曾是 这 激动 下一个 早晨 在 费城 非常 早期的 曾是 它 已知
[wʌt] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtu:t] .
what had passed at the meeting of the Institute .
什么 有 通过了 在 这 会议 的 这 研究所 .
第二天早上，费城一片沸腾，人们很快就知道了研究所会议上发生的事情。

[ˈevriwʌn] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˌendʒɪˈnɪr] [neɪmd] [ˈrəɪbə(r)] —
Everyone knew of the appearance of the mysterious engineer named Robur —
每个人 知道 的 这 外貌 的 这 神秘 工程师 命名 罗伯 —
[ˈrəɪbə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːŋkəreɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bəˈluːnɪst] ,
Robur the Conqueror — and the tumult among the balloonists ,
罗伯 这 征服者 — 和 这 骚乱 之中 这 热气球飞行员 ,

所有人都知道那位名叫罗布尔的神秘工程师——征服者罗布尔——的出现，以及由此在热气球飞行员中引起的骚动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˌdɪsəˈpɪrəns] .
and his inexplicable disappearance .
和 他的 无法解释的 消失 .

以及他莫名其妙的失踪。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt]
But it was quite another thing when all the town heard that the president
但 它 曾是 相当 其他 事物 什么时候全部 这 镇 听到 那 这 总统

[ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd][ɔːlsoʊ] [ˌdɪsəˈpɪrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and secretary of the club had also disappeared during the night .
和 秘书 的 这 俱乐部 有 还 消失 期间 这 夜晚 .

但当全镇的人都听说俱乐部的会长和秘书也在当晚失踪时，情况就完全不同了。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɜːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈneɪbərhʊd] !
Long and keen was the search in the city and neighborhood !
长的 和 敏锐的 曾是 这 搜索 在 这 城市 和 邻里 !

在城市和附近地区进行了长时间、细致的搜寻！

[ˈjuːsləs] !
Useless !
无用 !

无用！

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ˌpensɪlˈveɪniə] ,
The newspapers of Philadelphia , the newspapers of Pennsylvania ,
这 报纸 的 费城 , 这 报纸 的 宾夕法尼亚州 ,

费城的报纸，宾夕法尼亚州的报纸，

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði][fæktz][ænd; ənd] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðəm; ðəm][ɪn]
the newspapers of the United States reported the facts and explained them in
这 报纸 的 这 团结的 各州 据报道 这 事实 和 解释 他们在

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] ,
a hundred ways ,
一个 百 方式 ,

美国报纸报道了事实，并用一百种方式进行了解释。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
not one of which was the right one .
不是 一 的 哪个 曾是 这 正确的 一 .

没有一个是正确的。

[ˈhevi] [rɪˈwɔːrdz] [wɜːr; wər] [ɔːfərd] , [ænd; ənd][ˈplækɑːdz][wɜːr; wər][ˈpeɪstɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ]
Heavy rewards were offered , and placards were pasted up , but all to no
重的 奖励 是 提供 , 和 标语牌 是 粘贴 向上 , 但 全部 到 不

[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

虽然悬赏金额很高，也张贴了告示，但这一切都无济于事。

[nɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [ɪːv(ə)n]
nor what was reserved for them — it was enough to exasperate even
 也不 什么 曾是 预订的 为了 他们 — 它 曾是 足够的 到 恶化 甚至
 [ðə; ðɪ][moʊst][ˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊvəɪn] [reɪs] ,
the most patient of the ovine race ,
 这 最多 病人 的 这 绵羊 种族 ,
 也包括为他们保留的东西——这足以让最有耐心的绵羊都感到恼火。

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstɪtuːt] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪˈsaɪsli]
and we know that the members of the Weldon Institute were not precisely
和 我们 知道 那 这 成员 的 这 韦尔登 研究所 是 不是 恰恰
[ʃiːp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈpeɪ(ə)ns] [went] .
sheep as far as patience went .
羊 作为 远的 作为 耐心 去 .

我们知道，韦尔登研究所的成员在耐心方面并不像绵羊那样温顺。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ˈɪmædʒɪn] [haʊ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpruːd(ə)nt] [felt] .
With his violence of character we can easily imagine how Uncle Prudent felt .
和 他的 暴力 的 特点 我们 能 容易地 想象 如何 叔叔 谨慎 毛毡 .

以普鲁登特叔叔暴戾的性格，我们很容易想象他当时的感受。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] ,
One thing was evident ,
— 事物 曾是 明显 ,

有一点很明显，

[ðæt] [fɪl] [ˈevənz][ænd; ɐnd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [kɫʌb] [nekst] [ˈiːvniŋ] .
that Phil Evans and he would find it difficult to attend the club next evening .
那 菲尔 埃文斯 和 他 会 寻找 它 难的 到 出席 这 俱乐部 下一个 晚上 .

他和菲尔·埃文斯第二天晚上很难去俱乐部。

[æz; əz][tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [[ʌt] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊzd] ,
As to Frycollin , with his eyes shut and his mouth closed ,
作为 到 - , 和 他的 眼睛 关闭 和 他的 嘴 关闭 ,

至于弗莱科林，他双眼紧闭，嘴巴也紧闭。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
it was impossible for him to think of anything .
它 曾是 不可能的 为了 他 到 思考 的 任何事物 .

他当时脑子里一片空白，什么都想不起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] .
He was more dead than alive .
他 曾是 更多的 死的 比 活 .

他当时的状态如同行尸走肉。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
For an hour the position of the prisoners remained unchanged .
为了 一个 小时 这 位置 的 这 囚犯 剩余 未更改 .

囚犯们的姿势保持了一个小时不变。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] ,
No one came to visit them ,
不 — 来了 到 访问 他们 ,

没有人来看望他们。

[ɔːr][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ænd; ɐnd] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn]
or to give them that liberty of movement and speech of which they lay in
或者 到 给 他们 那 自由 的 移动 和 演讲 的 哪个 他们 躺 在
[sʌtʃ] [niːd] .
such need .
这样的 需要 .

或者给予他们他们迫切需要的行动和言论自由。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)ld] [saɪz] , [tuː; tə] [ɡrʌnts] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ˈoʊvər][ænd; ɐnd] [ˈʌndər]
They were reduced to stifled sighs , to grunts emitted over and under
他们 是 减少 到 窒息 叹息 , 到 咕哝声 发射 超过 和 在下面

[ðər; ðər][ɡægz] ,
their gags ,
他们的 笑话 ,

他们只能发出压抑的叹息，以及被堵住嘴巴后发出的咕哝声。

[tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [ˈæŋɡər] [kept] [dʌm] [ænd; ənd] [ˈfjʊəri] [ɪmˈprɪznd] , [ɔːr] [ˈræðər] [baʊnd]
to everything that betrayed anger kept dumb and fury imprisoned , or rather bound
到 一切 那 背叛 愤怒 保留 哑的 和 愤怒 被监禁 , 或者 相当 边界
[daʊn] .
down .
向下 .

凡背叛愤怒的，都会被沉默和愤怒所囚禁，或者说被束缚。

[ðen] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈfruːtləs] [ˈefərts] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈlaɪfləs] .
Then after many fruitless efforts they remained for some time as though lifeless .
然后 后 许多 徒劳无功 努力 他们 剩余 为了 一些 时间 作为 尽管 无生命 .

经过多次徒劳的努力后，他们像死了一样保持了一段时间的姿势。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [traɪd] [baɪ][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]
Then as the sense of sight was denied them they tried by their sense of
然后 作为 这 感觉 的 视线 曾是 否认 他们 他们 尝试 经过 他们的 感觉 的
[ˈhɪrɪŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm][ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈkwaiətɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv]
hearing to obtain some indication of the nature of this disquieting state of
听力 到 获得 一些 指示 的 这 自然 的 这 令人不安的 状态 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

随后，由于视觉被剥夺，他们便试图通过听觉来了解这种令人不安的状况的性质。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [siːk] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [saʊnd] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪnˈtɜːrminəb(ə)][ænd; ənd]
But in vain did they seek for any other sound than an interminable and
但 在 徒劳 做过 他们 寻找 为了 任何 其他 声音 比 一个 没完没了 和
[ɪnɪksˈplɪkəb(ə)][ef] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈveləp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ]
inexplicable f - r - r - r which seemed to envelop them in a quivering
无法解释的 f - r - r - r 哪个 似乎 到 信封 他们 在 一个 颤抖
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

但他们徒劳地寻找着除了无休止且无法解释的“frrr”声之外的任何其他声音，这种声音似乎将他们笼罩在颤抖的气氛中。

[æt; ət][læst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
At last something happened .
在 最后的 某物 发生 .

终于有事情发生了。

[fɪl] [ˈevənz] , [riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈslækən] [ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪz; ɪz]
Phil Evans , regaining his coolness , managed to slacken the cord which bound his
菲尔 埃文斯 , 恢复 他的 凉爽 , 管理 到 放松 这 绳索 哪个 边界 他的
[rɪsts] .
wrists .
手腕 .

菲尔·埃文斯恢复了冷静，设法放松了绑住他手腕的绳子。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði] [nɑːt] [slɪpt] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [slɪpt] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Little by little the knot slipped , his fingers slipped over each other ,
小的 经过 小的 这 结 滑倒了 , 他的 手指 滑倒了 超过 每个 其他 ,
[ˈkɒt] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [slɪpt] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər]
绳结一点一点地滑开了，他的手指也滑到了一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [riːˈgeɪnd] [ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [ˈfriːdəm] .
and his hands regained their usual freedom .
和 他的 双手 恢复 他们的 通常 自由 .

他的双手又恢复了往日的自由。

[ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈrʌbɪŋ] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n] .
A vigorous rubbing restored the circulation .
一个 蓬勃 擦 恢复 这 循环 .

用力揉搓后，血液循环恢复了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði][ˈbændɪdʒ] [wɪt] [baʊnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A moment after he had slipped off the bandage which bound his eyes ,
一个 片刻 后 他 有 滑倒了 离开 这 绷带 哪个 边界 他的 眼睛 ,
他解开缠住双眼的绷带后, 过了一会儿,

[ˈteɪkən][ðə; ði] [gæɡ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][kɔːrdz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [wɪð; wɪθ]
taken the gag out of his mouth , and cut the cords round his ankles with
已采取 这 插科打诨 出去 的 他的 嘴 , 和 切 这 绳索 圆形的 他的 脚踝 和
[hɪz; ɪz] [naɪf] .
his knife .
他的 刀 .

他取下他嘴里的布条, 用刀割断了他脚踝上的绳子。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][ˈboʊi; 'buːi] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ɪz][noʊ][ˌɒːŋɡər][æn; ən]
An American who has not a bowie - knife in his pocket is no longer an
一个 美国人 WHO 有 不是 一个 鲍伊 - 刀 在 他的 口袋 是 不 更长 一个
[əˈmerɪkən] .
American .
美国人 .

一个美国人如果口袋里没有一把博伊刀, 就不能算是美国人了。

[bʌt; bət] [ɪf] [fɪl] ['evənz][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] ['paʊər][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] , [ðæt]
But if Phil Evans had regained the power of moving and speaking , that
但 如果 菲尔 埃文斯 有 恢复 这 力量 的 移动 和 请讲 , 那
[wəz; wəz][ɔːl] .
was all .
曾是 全部 .

但如果菲尔·埃文斯恢复了行动和说话的能力, 那就足够了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æt; ət]['prez(ə)nt][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
His eyes were useless to him — at present at any rate .
他的 眼睛 是 无用 到 他 — 在 展示 在 任何 速度 .
至少目前来说, 他的眼睛对他毫无用处。

[ðə; ði] ['prɪzn] [wəz; wəz][kwɪt][dɑːrk] ,
The prison was quite dark ,
这 监狱 曾是 相当 黑暗的 ,
监狱里很黑。

[ðoʊ] [əˈbaʊt][sɪks] [fiːt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ][kaɪnd]
though about six feet above him a feeble gleam of light came in through a kind
尽管 关于 六 脚 多于 他 一个 微弱 闪耀 的 光 来了 在 通过 一个 种类
[ʌv; əv] ['luːphoʊl] .
of loophole .
的 漏洞 .

虽然在他上方大约六英尺的地方, 有一丝微弱的光线从某种缝隙中透了出来。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] , [fɪl] ['evənz] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æt; ət][wʌnz] [set] [friː] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)]
As may be imagined , Phil Evans did not hesitate to at once set free his rival
作为 可能 是 想象 , 菲尔 埃文斯 做过 不是 犹豫 到 在 一次 放 自由的 他的 竞争对手
.
.
.

可以想象, 菲尔·埃文斯毫不犹豫地立即释放了他的对手。

[ə; eɪ] [fjuː] [kʌts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈboʊi; 'buːi] ['setld] [ðə; ði] [nɑːts] [wɪt] [baʊnd][hɪm; ɪm] [fʊt] [ænd; ənd]
A few cuts with the bowie settled the knots which bound him foot and
一个 很少 削减 和 这 鲍伊 定居 这 绳结 哪个 边界 他 脚 和
[hænd] .
hand .
手 .

用弓箭砍了几刀, 解开了捆绑他手脚的绳结。

[ɪ'miːdiətli] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [snætʃt] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒ]
Immediately Uncle Prudent rose to his knees and snatched away his bandage
立即地 叔叔 谨慎 玫瑰 到 他的 膝盖 和 抢夺 离开 他的 绷带

[ænd; ənd] [gæg] .
and gag .
和 插科打诨 .

普鲁登特叔叔立刻跪了起来，一把扯掉了身上的绷带和堵嘴物。

“ [θæŋks] . ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
“ **Thanks** . ” **said he , in stifled voice** .
“ 谢谢 ” . “ 说 他 , 在 窒息 嗓音 ” .

“谢谢。”他压低声音说道。

“ [fɪl] [ˈevənz] ? ”
“ **Phil Evans** ? ”
“ 菲尔 埃文斯 ? ”

“菲尔·埃文斯？ ”

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] ? ”
“ **Uncle Prudent** ? ”
“ 叔叔 谨慎 ? ”

“普鲁登特叔叔？ ”

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][bɔːŋgər][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstɪtuːt] .
“ **Here we are no longer the president and secretary of the Weldon Institute** .
“ 这里 我们 是 不 更长 这 总统 和 秘书 的 这 韦尔登 研究所 ” .

“我们不再是韦尔登研究所的主席和秘书了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈædvərˌserɪz] [noʊ] [mɔːr] . “
We are adversaries no more . ”
我们 是 对手 不 更多的 ” .

我们不再是敌人了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . ” [ˈænsər] [ˈevənz] .
“ **You are right** . ” **answered Evans** .
“ 你 是 正确的 ” . “ 回答 埃文斯 ” .

“你说得对。”埃文斯回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈoʊnli] [tuː] [men] [əˈgriːd] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd] [huːz] [əˈtempt]
“ **We are now only two men agreed to avenge ourselves on a third whose attempt**
“ 我们 是 现在 仅有的 二 男人 同意 到 报仇 我们自己 在 一个 第三 谁 试图
[dɪˈzɜːrvz] [sɪˈvɪr] [rɪˈpraɪzəlz] .
deserves severe reprisals .
值得 严重 报复 ” .

“现在只有我们两个人决定向第三个人复仇，他的企图理应受到严厉的报复。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɜːrd][ɪz] — “
And this third is — ”
和 这 第三 是 — ”

第三点是——”

“ [ˈrəjbə(r)] ! ”
“ **Robur** ! ”
“ 罗伯 ！ ”

“罗布尔！ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈrəjbə(r)] ! ”
“ **It is Robur** ! ”
“ 它 是 罗伯 ” !

“是罗伯！ ”

“ [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˌæbsəˈlu:tli] [ɪn] [əˈkɔ:rd] .

“ **On this point both were absolutely in accord** .

“ 在 这 观点 两个都 是 绝对地 在 符合 : ”

在这一点上，两人完全一致。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈspju:t] .

On this subject there was no fear of dispute .

在 这 主题 那里 曾是 不 害怕 的 争议 : ”

在这个问题上，不存在任何争议的担忧。

“ [ænd; ʌnd][jɔr; jər] [ˈsɜ:rvənt] ? ” [sed] [fɪl] [ˈevənz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpʌfɪŋ]

“ **And your servant ?** ” **said Phil Evans , pointing to Frycollin , who was puffing**

“ 和 你的 仆人 ? ” 说 菲尔 埃文斯 , 指向 到 - , WHO 曾是 抽气

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈgræmpəs] .

like a grampus .

喜欢 一个 革兰氏染色剂 : ”

“你的仆人呢？”菲尔·埃文斯指着弗莱科林问道，弗莱科林像只老翁一样喘着粗气。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][set][hɪm; ɪm] [fri:] . ”

“ **We must set him free** . ”

“ 我们 必须 放 他 自由的 : ”

我们必须释放他。

“ [nɑ:t] [jet] . ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] .

“ **Not yet** . ” **said Uncle Prudent** .

“ 不是 然而 : ” 说 叔叔 谨慎 : ”

“还没呢。”普鲁登特叔叔说道。

“ [hi:; hi] [wʊd] [ˌoʊvərˈwelɪm] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌdʒerəˈmaɪədʒ] ,

“ **He would overwhelm us with his jeremiads** ,

“ 他 会 压倒 我们 和 他的 哀歌 ,

他会用他的哀叹之词淹没我们，

[ænd; ʌnd][wi:; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][əˈbju:s] [i:tʃ] [ˈʌðər] . ”

and we have something else to do than abuse each other . ”

和 我们 有 某物 别的 到 做 比 虐待 每个 其他 : ”

我们除了互相辱骂之外，还有其他事情要做。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] ? ”

“ **What is that , Uncle Prudent ?** ”

“ 什么 是 那 , 叔叔 谨慎 ? ”

“那是什么，普鲁登特叔叔？”

“ [tu:; tə] [seɪv] [ɑ:rˈselvz] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] . ”

“ **To save ourselves if possible** . ”

“ 到 节省 我们自己 如果 可能的 : ”

“如果可能的话，为了自救。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . ”

“ **You are right , even if it is impossible** . ”

“ 你 是 正确的 , 甚至 如果 它 是 不可能的 : ”

“你说得对，即使这不可能。”

“ [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .

“ **And even if it is impossible** .

“ 和 甚至 如果 它 是 不可能的 : ”

“即使这是不可能的。

“ [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˈkɪdnæpɪŋ] [wʌz; wəz] [du:][tu:; tə][ˈrəɪbə(r)] ,

“ **There could be no doubt that this kidnapping was due to Robur** ,

“ 那里 可以 是 不 怀疑 那 这 绑架 曾是 到期的 到 罗伯 ,

毫无疑问，这次绑架事件是罗伯所为。

[fɔːr; fər][æən; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [θiːf] [wʊd] [hæən; həv] [rɪˈliːvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɑːtʃɪz] , [ˈdʒuːəlri] ,
for an ordinary thief would have relieved them of their watches , jewelry ,
为了 一个 普通的 贼 会 有 松了口气 他们 的 他们的 手表 , 珠宝 ,
[ænd; ənd] [pəːsiz] ,
and purses ,
和 钱包 ,

如果换作普通窃贼，早就把他们的手表、珠宝和钱包都偷走了。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ðer; ðər][ˈbɑːdɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skjuːˌklɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [gæʃ] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt]
and thrown their bodies into the Schuylkill with a good gash in their throats
和 抛掷 他们的 身体 进入 这 斯库尔基尔 和 一个 好的 伤口 在 他们的 喉咙
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [wʌt] ?
instead of throwing them to the bottom of — Of what ?
反而 的 投掷 他们 到 这 底部 的 — 的 什么 ?

并将他们的尸体扔进斯库尔基尔河，喉咙上还划着一道大口子，而不是把他们扔到——什么河底？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈkwestʃən] ,
That was a serious question ,
那 曾是 一个 严肃的 问题 ,

这是一个严肃的问题。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæən; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] [bɪˈfɔːr] [əˈtemptɪŋ] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
which would have to be answered before attempting an escape with any
哪个 会 有 到 是 回答 前 尝试 一个 逃脱 和 任何
[tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] .
chance of success .
机会 的 成功 .

要想成功逃脱，就必须先回答这个问题。

“ [fɪl] [ˈevənz] . ” [bɪˈgæən][ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] , “ [ɪf] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
“ **Phil Evans .” began Uncle Prudent , “ if , when we came away from our**
“ 菲尔 埃文斯 . ” 开始 叔叔 谨慎 , “ 如果 , 什么时候 我们 来了 离开 从 我们的
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

“菲尔·埃文斯，”普鲁登特叔叔开口道，“如果我们开完会回来，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [əˈmenətɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][rɪˈkɜːr] ,
instead of indulging in amenities to which we need not recur ,
反而 的 沉溺于 在 便利设施 到 哪个 我们 需要 不是 复发 ,

与其沉溺于我们无需再次享受的享乐，

[wiː; wi][hæəd; həd] [kept] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [mɔːr] [ˈoʊpən] , [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæən; həv] [ˈhæpənd] .
we had kept our eyes more open , this would not have happened .
我们 有 保留 我们的 眼睛 更多的 打开 , 这 会 不是 有 发生 .

如果我们当时更加警惕，就不会发生这样的事了。

[hæəd; həd][wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ðer; ðər] [wʊd] [hæən; həv] [bɪn] [nʌn]
Had we remained in the streets of Philadelphia there would have been none
有 我们 剩余 在 这 街道 的 费城 那里 会 有 到过 没有任何
[ʌv; əv] [ðɪs] .
of this .
的 这 .

如果我们一直待在费城的街头，这一切都不会发生。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈrəɪbə(r)] [fɔːˈsɔː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
Evidently Robur foresaw what would happen at the club ,
显然 罗伯 预见 什么 会 发生 在 这 俱乐部 ,

显然，罗伯预见到了俱乐部将会发生什么。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bændɪts][ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

and had placed some of his bandits on guard at the door .

和 有 放置 一些 的 他的 强盗 在 警卫 在 这 门 .

并安排了一些强盗守在门口。

[wen] [wi:; wi] [left] ['wɔ:lʌt] [stri:t] [ði:z] ['feləʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɑ:tft] [ju: 'es][ænd; ənd]

When we left Walnut Street these fellows must have watched us and

什么时候 我们 左边 核桃 街道 这些 伙伴们 必须 有 观看 我们 和

['fa:lʊəd] [ju: 'es] ,

followed us ,

随后 我们 ,

我们离开核桃街的时候, 这些人肯定一直在监视我们, 跟踪我们。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ɪm'pru:dntli] ['ventʃəd] ['ɪntu:] ['fer,məʊnt] [pɑ:rk] [ðeɪ] [went] [ɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and when we imprudently ventured into Fairmount Park they went in for their

和 什么时候 我们 轻率地 冒险 进入 费尔蒙特 公园 他们 去 在 为了 他们的

['lɪt(ə)l] [geɪm] . "

little game . "

小的 游戏 . "

当我们贸然进入费尔蒙特公园时, 他们就进去玩他们的小游戏了。”

" [ə'gri:d] . " [sed] ['evənz] .

" Agreed . " said Evans .

" 同意 . " 说 埃文斯 .

“同意。”埃文斯说道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɔ:n] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [streɪt] [hoʊm] . "

" We were wrong not to go straight home . "

" 我们 是 错误的 不是 到 去 直的 家 . "

“我们当时不直接回家是错的。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [rɔ:n] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] . " [sed] ['pru:d(ə)nt] .

" It is always wrong not to be right . " said Prudent .

" 它 是 总是 错误的 不是 到 是 正确的 . " 说 谨慎 .

“犯错永远是错的。”普鲁登特说道。

[hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:n] - [drɔ:n] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:rkəst]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

Here a long - drawn sigh escaped from the darkest corner of the prison .

这里 一个 长的 - 绘制 叹 逃脱 从 这 最黑暗的 角落 的 这 监狱 .

一声悠长的叹息从监狱最黑暗的角落里传了出来。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['evənz] .

" What is that ? " asked Evans .

" 什么 是 那 ? " 问 埃文斯 .

“那是什么？”埃文斯问道。

" ['nʌθɪŋ] !

" Nothing !

" 没有什么 !

“没有什么！”

- [ɪz] ['dri:mɪŋ] . "

Frycollin is dreaming . "

- 是 做梦 . "

弗莱科林在做梦。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [si:zd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd]

" Between the moment we were seized a few steps out into the clearing and

" 之间 这 片刻 我们 是 查获 一个 很少 步骤 出去 进入 这 清理 和

[ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɪn] [hɪr] ['oʊnli] [tu:] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .

the moment we were thrown in here only two minutes elapsed .

这 片刻 我们 是 抛掷 在 这里 仅有的 二 分钟 过去 .

“从我们被抓到离这里只有几步之遥的空地, 到我们被扔到这里, 仅仅过去了两分钟。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ðʌs] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɔ:t] [teɪk] [ju:'es][aʊt][ʌv; əv] ['fer,məʊnt][pɑ:rk] . ”
“ **It is thus evident that those people did not take us out of Fairmount Park .** ”
“ 它 是 因此 明显 那 那些 人们 做过 不是 拿 我们 出去 的 费尔蒙特 公园 . ”
由此可见，那些人并没有把我们带出费尔蒙特公园。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][wi;; wi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] . ”
“ **And if they had done so we should have felt we were being moved .** ”
“ 和 如果 他们 有 完毕 所以 我们 应该 有 毛毡 我们 是 存在 已搬 . ”
“如果他们真的这么做了，我们应该会感觉到自己被转移了。”

“ [ʌn'daʊtɪdli] ; [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wi;; wi][mʌst; məst][bi;; bi][ɪn][sʌm; səm]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [pər'hæps]
“ **Undoubtedly ; and consequently we must be in some vehicle , perhaps**
“ 无疑 ; 和 最后 我们 必须 是 在 一些 车辆 , 也许
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['preri] ['wægənz] ,
some of those long prairie wagons ,
一些 的 那些 长的 草原 马车 ,
“毫无疑问；因此，我们肯定在某种交通工具上，也许是那种长长的草原篷车，

[ɔ:r][sʌm; səm] [ʃoʊ] - ['kærəvæn] — ”
or some show - caravan — ”
或者 一些 展示 - 大篷车 — ”
或者一些巡回演出车队——”
“ ['eɪvɪdəntli] ！
“ **Evidently ！**
“ 显然 ！
“显然！ ”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [muəd] [ɑ:n][ðə; ði] [skju:lklɪ] [wi;; wi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] ['noʊtɪst]
For if we were in a boat moored on the Schuylkill we should have noticed
为了 如果 我们 是 在 一个 船 系泊 在 这 斯库尔基尔 我们 应该 有 注意到
[ðə; ði] ['mu:vmənt] [du:] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɜ:rənt] — ”
the movement due to the current — ”
这 移动 到期的 到 这 当前的 — ”
如果我们当时在一艘停泊在斯库尔基尔河上的船上，我们应该会注意到水流引起的晃动——”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
“ **That is so ; and as we are still in the clearing ,**
“ 那 是 所以 ; 和 作为 我们 是 仍然 在 这 清理 ,
“确实如此；而我们仍然身处林间空地，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu;; tə] [get] [ə'weɪ] ,
I think that now is the time to get away ,
我 思考 那 现在 是 这 时间 到 得到 离开 ,
我觉得现在是时候离开了。

[ænd; ənd][wi;; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] ['leɪtər][tu;; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rəɪbə(r)] — ”
and we can return later to settle with this Robur — ”
和 我们 能 返回 之后 到 定居 和 这 罗伯 — ”
我们之后可以回来和罗布尔商量一下——”

“ [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [tu:] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **And make him pay for this attempt on the liberty of two citizens of the**
“ 和 制作 他 支付 为了 这 试图 在 这 自由 的 二 公民 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ”
United States . ”
团结的 各州 . ”
“让他为这种企图剥夺两名美国公民自由的行为付出代价。”

“ [ænd; ənd][hi;; hi][æɪ; ʃəl] [peɪ] ['prɪti] ['dɪrli] ！ ”
“ **And he shall pay pretty dearly ！** ”
“ 和 他 将 支付 漂亮的 亲爱的 ！ ”
“他必将付出惨痛的代价！ ”

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?
“ But who is this man ?
“ 但 WHO 是 这 男人 ?

“但这个人是谁？ ”

[wer] [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where does he come from ?
在哪里 做 他 来 从 ?

他来自哪里？

[ɪz] [hi:; hi] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɔ:r] ['dʒɜ:mən] , [ɔ:r] [frɛntʃ] — “
Is he English , or German , or French — “
是 他 英语 , 或者 德语 , 或者 法语 — ”

他是英国人、德国人还是法国人？

“ [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'hʌf] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['pru:d(ə)nt] .
“ He is a scoundrel , that is enough ! “ said Uncle Prudent .
“ 他 是 一个 恶棍 , 那 是 足够的 ! ” 说 叔叔 谨慎 .

“他是个无赖，这就够了！ ”普鲁登特叔叔说道。

“ [naʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
“ Now to work .
“ 现在 到 工作 .

“现在开始工作。”

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [men] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] ['fɪŋɡərz]
“ And then the two men , with their hands stretched out and their fingers
“ 和 然后 这 二 男人 , 和 他们的 双手 拉伸 出去 和 他们的 手指

[waɪd] [ə'pɑ:rt] ,
wide apart ,
宽的 除 ,

“然后，这两个男人伸出手，手指张开，

[brɪ'ɡæən] [tu:; tə] [fi:l] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ɔ:r] [kræk] .
began to feel round the walls to find a joint or crack .
开始 到 感觉 圆形的 这 墙壁 到 寻找 一个 联合的 或者 裂缝 .

开始摸索墙壁，寻找接缝或裂缝。

[nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[nʌθɪŋ] ; [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Nothing ; not even at the door .
没有什么 ; 不是 甚至 在 这 门 .

什么也没有；连门口都没有。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kloʊslɪ] [ʌt] [ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ʃu:t] [bæk] [ðə; ði] [lɔ:k] .
It was closely shut and it was impossible to shoot back the lock .
它 曾是 密切 关闭 和 它 曾是 不可能的 到 射击 后退 这 锁 .

门锁关得很紧，不可能把它打开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者罗布尔(Robur the Conqueror)

第3/10页

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði][hoʊl]
All that could be done was to make a hole , and escape through the hole
全部 那 可以 是 完毕 曾是 到 制作 一个 洞 , 和 逃脱 通过 这 洞

“但是，我们唯一能做的就是凿个洞，然后从洞里逃出去。”

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪf] [ðə; ði] [naɪvz] [kʊd; kəd] [kʌt] [ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:lz] .
It remained to be seen if the knives could cut into the walls .

“它 剩余 到 是 已见 如果 这 刀具 可以 切 进入 这 墙壁 。”

“刀子能否切入墙壁，还有待观察。”

“ [bʌt; bət] [wenz] [kʌmz] [ðɪs] ['nevər] - ['endɪŋ] ['rʌslɪŋ] ? ” [æskt] ['evənz] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
“ But whence comes this never - ending rustling ? ” asked Evans , who was much
“ 但 何处 来 这 绝不 - 结束 沙沙声 ? ” 问 埃文斯 , WHO 曾是 很多
[ɪm'prest] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ef] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] .
impressed at the continuous f - r - r - r .

“印象深刻 在 这 连续的 f - r - r - r 。”

“但是这没完没了的沙沙声是从哪里来的呢？”埃文斯问道，他对这持续不断的沙沙声印象深刻。

“ [ðə; ði] [wɪnd] , ['daʊtləs] . ” [sed] ['ʌŋk(ə)] ['pru:d(ə)nt] .
“ The wind , doubtless . ” said Uncle Prudent .
“ 这 风 , 毫无疑问 . ” 说 叔叔 谨慎 .

“毫无疑问是风。”普鲁登特叔叔说道。

“ [ðə; ði] [wɪnd] !
“ The wind !
“ 这 风 !

“风！”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwɑ:t] [kɑ:m] . “
But I thought the night was quite calm . ”
但 我 想法 这 夜晚 曾是 相当 冷静的 . ”

“但我认为夜晚相当平静。”

“ [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
“ So it was .
“ 所以 它 曾是 .

“确实如此。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] [wɪnd] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
But if it isn't the wind , what can it be ?
但 如果 它 不是 这 风 , 什么 能 它 是 ?

“但如果不是风，那会是什么呢？”

“ [fɪl] ['evənz] [gɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [best] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l]
“ Phil Evans got out the best blade of his knife and set to work on the wall
“ 菲尔 埃文斯 得到 出去 这 最好的 刀刃 的 他的 刀 和 放 到 工作 在 这 墙
[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
near the door .

“靠近 这 门 。”

“菲尔·埃文斯拿出他刀上最好的刀刃，开始在门附近的墙上动手。”

[pəɹ'hæps][hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'heɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
Perhaps he might make a hole which would enable him to open it from
也许 他 可能 制作 一个 洞 哪个 会 使能够 他 到 打开 它 从
[ðə; ðɪ][aʊt'saɪd] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi]['oʊnli]['boʊltɪd][ɔ:ɹ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] [ki:] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑ:k]
the outside should it be only bolted or should the key have been left in the lock
这 外部 应该 它 是 仅有的 螺栓连接 或者 应该 这 钥匙 有 到过 左边 在 这 锁
.
:
.

如果锁只用螺栓固定或者钥匙留在锁里，他或许可以凿个洞，以便从外面打开它。

[hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [ə'weɪ] [fɔ:ɹ; fəɹ][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
He worked away for some minutes .
他 工作 离开 为了 一些 分钟 .

他埋头工作了几分钟。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][tu:; tə][nɪp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [tu:; tə][snɪp] [ɔ:f] [ɪts] [pɔɪnt] ,
The only result was to nip up his knife , to snip off its point ,
这 仅有的 结果 曾是 到 掐 向上 他的 刀 , 到 剪 离开它是 观点 ,

唯一的结果就是他把刀刃削短，削掉了刀尖。

[ænd; ənd][træns'fɔ:ɹm] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bleɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:] .
and transform what was left of the blade into a saw .
和 转换 什么 曾是 左边 的 这 刀刃 进入 一个 锯 .

并将剩余的刀刃改造成一把锯子。

" ['dʌznt] [aɪ 'ti:][kʌt] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['pru:d(ə)nt] .
" Doesn't it cut ? " asked Uncle Prudent .
" 不 它 切 ? " 问 叔叔 谨慎 .

“它不会割伤人吗？”普鲁登特叔叔问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɪz][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] [fi:t] ['aɪəɹn] ? "
" Is the wall made of sheet iron ? "
" 是 这 墙 制成 的 床单 铁 ? "

“这堵墙是用铁皮做的吗？”

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [noʊ] [mət'ælɪk] [saʊnd] [wen] [ju:; jʊ][hɪt][aɪ 'ti:] . "
" No ; it gives no metallic sound when you hit it . "
" 不 ; 它 给予 不 金属 声音 什么时候 你 打 它 . "

“不，敲击它时不会发出金属声。”

" [ɪz][aɪ 'ti:][ʌv; əv] ['aɪəɹn,wʊd] ? "
" Is it of ironwood ? "
" 是 它 的 铁木 ? "

“是铁木做的吗？”

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['aɪəɹn][ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wʊd] . "
" No ; it isn't iron and it isn't wood . "
" 不 ; 它 不是 铁 和 它 不是 木头 . "

“不，它既不是铁也不是木头。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðen] ? "
" What is it then ? "
" 什么 是 它 然后 ? "

“那到底是什么呢？”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
“ Impossible to say .
“ 不可能的 到 说 .

“无法断言。”

[bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [stiːl] [ˈdʌznt] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] .
But , anyhow , steel doesn't touch it .
但 , 无论如何 , 钢 不 触碰 它 .

但无论如何，钢铁都碰不到它。

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈfjʊəri] , [brɪˈɡæn][tuː; tə] [reɪv] [ænd; ənd][stæmp][ɑːn]
“ Uncle Prudent , in a sudden outburst of fury , began to rave and stamp on
“ 叔叔 谨慎 , 在 一个 突然 爆发 的 愤怒 , 开始 到 锐舞 和 邮票 在
[ðə; ðɪ] [ˈsɑːnərəs] [plæŋks] ,
the sonorous planks ,
这 响亮的 木板 ,

“普鲁登特叔叔突然勃然大怒，开始咆哮着，并用脚猛踩发出声响的木板。”

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈstræŋɡl] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈrəɪbə(r)] .
while his hands sought to strangle an imaginary Robur .
尽管 他的 双手 寻求 到 扼杀 一个 假想 罗伯 .

他的双手仿佛要掐死一个想象中的罗伯。

“ [biː; bi][kɑːm] , [ˈpruːd(ə)nt] , [biː; bi][kɑːm] !
“ Be calm , Prudent , be calm !
“ 是 冷静的 , 谨慎 , 是 冷静的 !

“冷静点，鲁登特，冷静点！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] .
You have a try .
你 有 一个 尝试 .

你试试看。

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][hæd; həd][ə; eɪ][traɪ] ,
“ Uncle Prudent had a try ,
“ 叔叔 谨慎 有 一个 尝试 ,

“普鲁登特叔叔试过了，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈboʊi; ˈbuːi] - [naɪf] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [ɪts] [best] [bleɪdz]
but the bowie - knife could do nothing against a wall which its best blades
但 这 鲍伊 - 刀 可以 做 没有什么 反对 一个 墙 哪个 它是最好的 刀片
[kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [skrætʃ] .
could not even scratch .
可以 不是 甚至 划痕 .

但是，即使是最好的刀刃也无法在墙上划出一道痕迹，鲍伊刀对此束手无策。

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈkrɪst(ə)l] .
The wall seemed to be made of crystal .
这 墙 似乎 到 是 制成 的 水晶 .

墙壁看起来像是用水晶做的。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ɔːl] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ɪkˈsept] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
So it became evident that all flight was impracticable except through the door ,
所以 它 成为 明显 那 全部 航班 曾是 不切实际 除了 通过 这 门 ,

因此很明显，除了通过门之外，所有飞行方式都不可行。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈzaɪn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri]
and for a time they must resign themselves to their fate — not a very
和 为了 一个 时间 他们 必须 辞职 他们自己 到 他们的 命运 — 不是 一个 非常
[ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈjæŋki] [ˈtemprəmənt] ,
pleasant thing for the Yankee temperament ,
令人愉快的 事物 为了 这 扬基 气质 ,

他们不得不暂时接受自己的命运——这对美国佬的性情来说可不是什么愉快的事。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dis'gʌst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eminəntli] ['præktɪk(ə)] [men] .
and very much to the disgust of these eminently practical men .

和 非常 很多 到 这 厌恶 的 这些 非常 实际的 男人 .

而这令这些极其务实的人非常反感。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪ'dəʊt] ['meni] [ˌəbdʒə:'geɪʃən] [ænd; ənd] [laʊd] -
But this conclusion was not arrived at without many objurgations and loud -
但 这 结论 曾是 不是 到达的 在 没有 许多 谴责 和 大声 -
[ˈsaʊndɪŋ] [freɪzɪz] [həːld] [æt; ət] [ðɪs] ['rəɪbə(r)] — [huː] ,
sounding phrases hurled at this Robur — who ,

听起来 短语 投掷 在 这 罗伯 — WHO ,

但是，得出这个结论并非一帆风顺，期间人们对这位罗布尔——他——进行了诸多谴责和激烈的抨击。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['weldən] ['ɪnstituːt] ,
from what had been seen of him at the Weldon Institute ,
从 什么 有 到过 已见 的 他 在 这 韦尔登 研究所 ,
[hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
从他在韦尔登学院的表现来看，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
was not the sort of man to trouble himself much about them .
曾是 不是 这 种类 的 男人 到 麻烦 他自己 很多 关于 他们 .
[sʌd(ə)nli] - [br'gæən][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'wel] .
他突然 - 开始 到 给 明确的 标志 的 存在 不适 .
[hɪ; hi][br'gæən][tuː; tə] [raɪð] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][lə'mentəb(ə)l] ['fæɪ(ə)n] ,
他突然，弗莱科林开始出现明显的身体不适症状。

[sʌd(ə)nli] - [br'gæən][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'wel] .
Suddenly Frycollin began to give unequivocal signs of being unwell .
突然 - 开始 到 给 明确的 标志 的 存在 不适 .

他突然，弗莱科林开始出现明显的身体不适症状。

[hɪ; hi][br'gæən][tuː; tə] [raɪð] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][lə'mentəb(ə)l] ['fæɪ(ə)n] ,
He began to writhe in a most lamentable fashion ,
他 开始 到 翻腾 在 一个 最多 令人惋惜的 时尚 ,

他开始以一种极其悲惨的方式扭动身体，

['iːðər] [wɪð; wɪθ][kræmp][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ; [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['pruːd(ə)nt] ,
either with cramp in his stomach or in his limbs ; and Uncle Prudent ,
任何一个 和 抽筋 在 他的 胃 或者 在 他的 四肢 ; 和 叔叔 谨慎 ,
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt]
thinking it his duty to put an end to these gymnastics , cut the cords that ,
思维 它 他的 责任 到 放 一个 结尾 到 这些 体操 , 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪm; ɪm] .
bound him .
边界 他 .

- [wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
Frycollin was no worse in his brain than in his stomach ,
- 曾是 不 更糟 在 他的 脑 比 在 他的 胃 ,
弗莱科林的脑子和胃一样糟糕。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɔ:rgən][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [kɔ:z]
and it would have been difficult to decide to which organ the chief cause
和 它 会 有 到过 难的 到 决定 到 哪个 器官 这 首席 原因
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'saɪnd] .
of the trouble should be assigned .
的 这 麻烦 应该 是 分配 .

要确定造成问题的主要原因应该归咎于哪个器官，将会非常困难。
“ - ！ ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] .
“ **Frycollin ！ ” said Uncle Prudent .**
“ - ！ ” 说 叔叔 谨慎 .
“弗莱科林！ ”普鲁登特叔叔说道。

“ ['mæstər][ˈʌŋk(ə)l] ！
“ **Master Uncle ！**
“ 掌握 叔叔 ！

“师父叔叔！ ”
['mæstər][ˈʌŋk(ə)l] ！ “ ['ænsər] [ðə; ðɪ][ˈni:grʊʊ] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lə'gu:brɪəs] [haʊlz] .
Master Uncle ！ ” answered the Negro between two of his lugubrious howls .
掌握 叔叔 ！ ” 回答 这 黑人 之间 二 的 他的 忧郁的 嚎叫 .
“叔叔大人！ ”黑人在两声凄厉的嚎叫间回答道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [du:md] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɪzn] ,
“ **It is possible that we are doomed to die of hunger in this prison ,**
“ 它 是 可能的 那 我们 是 注定失败 到 死 的 饥饿 在 这 监狱 ,
“我们有可能注定要在这所监狱里饿死。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][nɑ:t][tu:; tə] [sə'kʌm] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'veɪld]
but we have made up our minds not to succumb until we have availed
但 我们 有 制成 向上 我们的 思想 不是 到 屈服 直到 我们 有 已利用
[ɑ:r'selvz] [ʌv; əv] [ˈevri] [mi:nz] [ʌv; əv][æləmənt'eɪʃən] [tu:; tə] [prə'lo:ŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] . “
ourselves of every means of alimention to prolong our lives . ”
我们自己 的 每一个 方法 的 营养 到 延长 我们的 生活 . “
但是我们下定决心，在用尽一切办法延长生命之前，绝不屈服。

“ [tu:; tə] [i:t] [em 'i:] ? ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ **To eat me ? ” exclaimed Frycollin .**
“ 到 吃 我 ? ” 惊呼 - .
“吃掉我？ ”弗莱科林惊呼道。

“ [æz; əz][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈni:grʊʊ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ！
“ **As is always done with a Negro under such circumstances ！**
“ 作为 是 总是 完毕 和 一个 黑人 在下面 这样的 情况 ！
“在这种情况下，对待黑人总是如此！ ”

[soʊ][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [meɪk] [jɔ:r'self] [tu:] [ˈɑ:bviəs] — “
So you had better not make yourself too obvious — ”
所以 你 有 更好的 不是 制作 你自己 也 明显的 — “
所以你最好别表现得太明显——”

“ [ɔ:r] [ju:l] [hæv; həv][jʊr; jər] [boʊnz] [pɪkt] ！ ” [sed] ['evənz] .
“ **Or you'll have your bones picked ！ ” said Evans .**
“ 或者 你会 有 你的 骨头 挑选 ！ ” 说 埃文斯 .
“否则你就等着被人刨根问底吧！ ”埃文斯说道。

[ænd; ʌnd][æz; ɜz] - [sɔ:] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [ju:st] [tu; tə] [prə'ɔ:n] [tu:] [ɪg'zɪstəns] [mɔ:r]
And as Frycollin saw he might be used to prolong two existences more
和 作为 - 锯 他 可能 是 用过的 到 延长 二 存在 更多的
[ˈprefəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
precious than his own ,
宝贵的 比 他的 自己的 ;
而弗莱科林意识到, 他或许可以利用自己来延长两个比他自己更珍贵的生命。

[hi; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [ðens'fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['groʊnɪŋ] [ɪn][ˈkwaɪət] .
he contented himself thenceforth with groaning in quiet .
他 满足 他自己 此后 和 呻吟 在 安静的 .
从此以后, 他只好默默地呻吟。

[ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑ:n][ænd; ʌnd][ɔ:l] [ə'tempts] [tu; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:r][get] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l]
The time went on and all attempts to force the door or get through the wall
这 时间 去 在 和 全部 尝试 到 力量 这 门 或者 得到 通过 这 墙
[pru:vd] [ˈfru:tləs] .
proved fruitless .
已证实 徒劳无功 .
时间一分一秒地过去, 所有强行开门或穿墙的尝试都以失败告终。

[wɒt] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][wɒz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu; tə] [seɪ] .
What the wall was made of was impossible to say .
什么 这 墙 曾是 制成 的 曾是 不可能的 到 说 .
无法确定这堵墙是由什么材料制成的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɑ:t][ˈmet(ə)] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɑ:t] [wʊd] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɑ:t] [stəʊn] ,
It was not metal ; it was not wood ; it was not stone ,
它 曾是 不是 金属 ; 它 曾是 不是 木头 ; 它 曾是 不是 石头 ;
它不是金属, 不是木头, 也不是石头。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [sel] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] .
And all the cell seemed to be made of the same stuff .
和 全部 这 细胞 似乎 到 是 制成 的 这 相同的 东西 .
而且细胞的所有部分似乎都是由相同的物质构成的。

[wen] [ðeɪ] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [saʊnd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] [faʊnd]
When they stamped on the floor it gave a peculiar sound that Uncle Prudent found
什么时候 他们 盖章 在 这 地面 它 给予 一个 奇特 声音 那 叔叔 谨慎 成立
[aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [dɪ'skraɪb] ;
it difficult to describe ;
它 难的 到 描述 ;
当他们跺脚时, 发出了一种奇特的声音, 普鲁登特叔叔觉得很难描述;

[ðə; ði] [fɔ:r] [si:md] [tu; tə] [saʊnd] [ˈhɑ:ləʊ] ,
the floor seemed to sound hollow ,
这 地面 似乎 到 声音 空洞的 ;
地板听起来像是空心的。

[æz; ɜz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɑ:t] ['restɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
as if it was not resting directly on the ground of the clearing .
作为 如果 它 曾是 不是 休息 直接地 在 这 地面 的 这 清理 .
仿佛它并非直接放置在空地的地面上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ef] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] [si:md] [tu; tə] [swi:p] [ə'ɔ:n] [brɪ'ləʊ] [aɪ 'ti:] .
And the inexplicable f - r - r - r - r seemed to sweep along below it .
和 这 无法解释的 f - r - r - r - r 似乎 到 扫 沿着 以下 它 .
而那莫名其妙的“frrrr”声似乎正从它下方掠过。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪt] [wɒz; wəz] ['ræðər] [ə'lɑ:rmɪŋ] .
All of which was rather alarming .
全部 的 哪个 曾是 相当 令人担忧 .
这一切都相当令人担忧。

“ [ʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] . ” [sed] [fɪl] [ˈevənz] .
“ **Uncle Prudent** . ” **said Phil Evans** .
“ 叔叔 谨慎 . ” 说 菲尔 埃文斯 .
“ 谨慎叔叔。”菲尔·埃文斯说道。

“ [wel] ？ ”
“ **Well** ？ ”
“ 出色地 ？ ”
“ 出色地？ ”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzn] [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] ？ ”
“ **Do you think our prison has been moved at all** ？ ”
“ 做 你 思考 我们的 监狱 有 到过 已搬 在 全部 ？ ”
“ 你认为我们的监狱搬迁过吗？ ”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . ”
“ **Not that I know of** . ”
“ 不是 那 我 知道 的 . ”
“ 据我所知没有。 ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] [kɔːt] [aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [freɪ] [ˈfreɪgrəns]
“ **Because when we were first caught I distinctly remember the fresh fragrance**
“ 因为 什么时候 我们 是 第一的 捕捉 我 明显地 记住 这 新鲜的 香味
[ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrezɪnəs] [ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [triːz] .
of the grass and the resinous odor of the park trees .
的 这 草 和 这 树脂状的 气味 的 这 公园 树木 .
“因为我清楚地记得我们第一次被抓的时候，青草的清新香味和公园树木的树脂气味。”

[waɪ] [naʊ] , [wen] [aɪ] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [snɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
While now , when I take in a good sniff of the air ,
尽管 现在 , 什么时候 我 拿 在 一个 好的 嗅 的 这 空气 ,
“ 而现在，当我深深吸了一口气， ”

[aɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] . ”
it seems as though all that had gone . ”
它 似乎 作为 尽管 全部 那 有 已消失 . ”
“ 似乎这一切都消失了。 ”

“ [soʊ][aɪˈtiː][hæz; həz] . ”
“ **So it has** . ”
“ 所以 它 有 . ”
“ 确实如此。 ”

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why** ？ ”
“ 为什么 ？ ”
“ 为什么？ ”

“ [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [seɪ] [waɪ] [ənˈles] [wiː; wi][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [hæz; həz] [muːvd] ;
“ **We cannot say why unless we admit that the prison has moved** ;
“ 我们 不能 说 为什么 除非 我们 承认 那 这 监狱 有 已搬 ;
“除非我们承认监狱已经搬迁，否则我们无法解释原因；

[ænd; ænd][aɪ] [seɪ] [əˈɡen] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [hæd; həd] [muːvd] ,
and I say again that if the prison had moved ,
和 我 说 再次 那 如果 这 监狱 有 已搬 ,
“ 我再次重申，如果监狱搬迁了， ”

[ɪːðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ɔːr][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] ,
either as a vehicle on the road or a boat on the stream ,
任何一个 作为 一个 车辆 在 这 路 或者 一个 船 在 这 溪流 ,
“ 无论是作为道路上的车辆，还是作为河流上的船只， ”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [aɪ 'tiː] .

we should have felt it .
我们 应该 有 毛毡 它 .

我们本应该有所察觉的。

" [hɪr] - [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːŋ] [groʊn] ,
" Here Frycollin gave vent to a long groan ,
" 这里 - 给予 发泄 到 一个 长的 呻吟 ,

“弗莱科林说着，长长地呻吟了一声，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['faːləʊd] [aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ]
which might have been taken for his last had he not followed it up with
哪个 可能 有 到过 已采取 为了 他的 最后的 有 他 不是 随后 它 向上 和
[ˈsevrəl] [mɔːr] .
several more .
一些 更多的 .

如果他没有随后又打出几支，这可能会被认为是他的最后一支。

" [aɪ][ɪk'spekt][ˈrəɪbə(r)] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][juː 'es] [brɔːt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . " [sed] [fɪl] ['evənz] .
" I expect Robur will soon have us brought before him . " said Phil Evans .
" 我 预计 罗伯 将要 很快 有 我们 带来 前 他 . " 说 菲尔 埃文斯 .

“我估计罗伯很快就会把我们带到他面前。”菲尔·埃文斯说道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] . " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] .
" I hope so . " said Uncle Prudent .
" 我 希望 所以 . " 说 叔叔 谨慎 .

“但愿如此。”普鲁登特叔叔说道。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] — "
" And I shall tell him — "
" 和 我 将 告诉 他 — "

“我会告诉他——”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðæt] [hiː; hi][brɪ'ɡæn][baɪ] ['biːɪŋ] [ruːd] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] .
" That he began by being rude and ended in being unbearable .
" 那 他 开始 经过 存在 粗鲁的 和 结束 在 存在 难以忍受 .

“他一开始就粗鲁无礼，最后变得令人无法忍受。”

" [hɪr] [fɪl] ['evənz] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] .
" Here Phil Evans noticed that day was beginning to break .
" 这里 菲尔 埃文斯 注意到 那 天 曾是 开始 到 休息 .

“菲尔·埃文斯注意到，天开始亮了。”

[ə; eɪ] [gliːm] , [stɪl] [feɪnt] , [ˈfɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] .
A gleam , still faint , filtered through the narrow window opposite the door .
一个 闪耀 , 仍然 头晕的 , 过滤 通过 这 狭窄的 窗户 对面的 这 门 .

一丝微弱的光线透过门对面的窄窗照射进来。

[aɪ 'tiː] [ɔːt] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðæt]
It ought thus to be about four o'clock in the morning for it is at that
它 应该 因此 到 是 关于 四 点钟 在 这 早晨 为了 它 是 在 那
[ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dzuːn][ɪn] [ðɪs] ['lætɪtuːd] [ðæt] [ðə; ði][hə'reɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪz]
hour in the month of June in this latitude that the horizon of Philadelphia is
小时 在 这 月 的 六月 在 这 纬度 那 这 地平线 的 费城 是
[tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .
tinged by the first rays of the dawn .
带点色调 经过 这 第一的 射线 的 这 黎明 .

因此，时间应该是凌晨四点左右，因为在六月的这个纬度，费城的地平线会在凌晨四点被第一缕晨光染红。

[bʌt; bət] [wen] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈsaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs]
But when Uncle Prudent sounded his repeater — which was a masterpiece
但 什么时候 叔叔 谨慎 听起来 他的 中继器 — 哪个 曾是 一个 杰作
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [ˈfækt(ə)rɪ] — [ðə; ði][ˈtɑːni] [ɡɔːŋ] [ˈoʊnli] [geɪv] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [θriː] ,
from his colleague's factory — the tiny gong only gave a quarter to three ,
从 他的 同事 工厂 — 这 微小的 锣 仅有的 给予 一个 四分之一 到 三 ,
但是, 当普鲁登特叔叔敲响他的报时器——这是他同事工厂生产的一件杰作——时, 这面小锣只敲出了差一刻三点钟的声音。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [stɔːpt] .
and the watch had not stopped .
和 这 手表 有 不是 停止 .
手表没有停。
“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ! ” [sed] [fɪl] [ˈevənz] .
“ **That is strange !** ” **said Phil Evans .**
“ 那 是 奇怪的 ! ” 说 菲尔 埃文斯 .
“真奇怪!”菲尔·埃文斯说道。

“ [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [θriː] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [naɪt] . ”
“ **At a quarter to three it ought still to be night .** ”
“ 在 一个 四分之一 到 三 它 应该 仍然 到 是 夜晚 . ”
“现在差一刻三点, 应该还是晚上。”

“ [pərˈhæps][maɪ] [wɑːtʃ] [hæz; həz][ɡɔːt] [sləʊ] .
“ **Perhaps my watch has got slow .**
“ 也许 我的 手表 有 得到 慢的 .
“或许我的手表走慢了。”

“ [ˈænsər] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpruːd(ə)nt] .
“ **answered Uncle Prudent .**
“ 回答 叔叔 谨慎 .
“普鲁登特叔叔回答道。”

“ [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɑːtʃ] [ˈkʌmpəni] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [fɪl] [ˈevənz] .
“ **A watch of the Wheelton Watch Company !** ” **exclaimed Phil Evans .**
“ 一个 手表 的 这 - 手表 公司 ! ” 惊呼 菲尔 埃文斯 .
“这是惠尔顿手表公司的手表!”菲尔·埃文斯惊呼道。

[wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ]
Whatever might be the reason , there was no doubt that the day was breaking
任何 可能 是 这 原因 , 那里 曾是 不 怀疑 那 这 天 曾是 打破
.
:
.

无论原因是什么, 毫无疑问, 天亮了。
[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈkeɪm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .
Gradually the window became white in the deep darkness of the cell .
逐步地 这 窗户 成为 白色的 在 这 深的 黑暗 的 这 细胞 .
在牢房的黑暗中, 窗户渐渐变成了白色。

[haʊˈevər] , [ɪf] [ðə; ði] [daːn] [əˈpɪrd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɔːrtiəθ] [ˈpærəlel] [pərˈmɪtɪd] ,
However , if the dawn appeared sooner than the fortieth parallel permitted ,
然而 , 如果 这 黎明 出现 很快 比 这 第四十 平行线 允许 ,
然而, 如果黎明出现的时间早于北纬40度线所允许的时间,
[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ædˈvæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈloʊər] [ˈlætə,tuːdz] .
it did not advance with the rapidity peculiar to lower latitudes .
它 做过 不是 进步 和 这 快速 奇特 到 降低 纬度 .
它的发展速度并没有像低纬度地区那样迅猛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'hʌðə] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] — [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] — [ə; eɪ] [nu:] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)]
This was another observation — of Uncle Prudent's — a new inexplicable
这 曾是 其他 观察 — 的 叔叔 - — 一个 新的 无法解释的
[fə'hɑ:mɪnən] .
phenomenon .
现象 .

这是普鲁登特叔叔的另一个发现——一种新的无法解释的现象。

“ [ˈkudnt] [wiː; wi][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? ”
“ **Couldn't we get up to the window and see where we are ?** ”
“ 不能 我们 得到 向上 到 这 窗户 和 看 在哪里 我们 是 ? ”
“我们能不能走到窗边看看我们身在何处？ ”

“ [wiː; wi] [maɪt] . ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpruːd(ə)nt] .
“ **We might .** ” **said Uncle Prudent** .
“ 我们 可能 . ” 说 叔叔 谨慎 .

“也许吧。”普鲁登特叔叔说道。

“ - , [get] [ʌp] !
“ **Frycollin , get up !**
“ - , 得到 向上 !

“弗莱科林，起来！ ”

“ [ðə; ði][ˈni:ɡroʊ][əˈrouz] .
“ **The Negro arose** .
“ 这 黑人 出现 .

“黑人站了起来。”

“ [pʊt][jʊr; jər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
“ **Put your back against the wall** .
“ 放 你的 后退 反对 这 墙 .

“背靠墙站好。”

“ [kən'tɪnjuːd] [ˈpruːd(ə)nt] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈevənɪz] , [get][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [waɪl] [aɪ] [ˈbʌtrəs]
“ **continued Prudent , “ and you , Evans , get on his shoulders while I buttress**
“ 持续 谨慎 , “ 和 你 , 埃文斯 , 得到 在 他的 肩膀 尽管 我 支持
[hɪm; ɪm][ʌp] . “
him up . “
他 向上 . “

“普鲁登特继续说道，“埃文斯，你爬到他肩膀上，我来扶住他。”

“ [raɪt] ！ ” [sed] [ˈevənɪz] .
“ **Right !** ” **said Evans** .
“ 正确的 ！ ” 说 埃文斯 .

“没错！”埃文斯说道。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftərwərdz] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər][ɑ:n] - [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
An instant afterwards his knees were on Frycollin's shoulders , and his eyes
一个 立即的 然后 他的 膝盖 是 在 - 肩膀 , 和 他的 眼睛
[wɜːr; wər][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
were level with the window .
是 等级 和 这 窗户 .

片刻之后，他的膝盖搭在了弗莱科林的肩膀上，眼睛与窗户齐平。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [lenˈtɪkjələ] [ɡlæs] [laɪk] [ðoʊz] [ɑ:n] [ˈʃɪpboːrd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The window was not of lenticular glass like those on shipboard , but was a
这 窗户 曾是 不是 的 透镜状的 玻璃 喜欢 那些 在 船上 , 但 曾是 一个
[ˈsɪmp(ə)] [flæt] [peɪn] .
simple flat pane .
简单的 平坦的 窗格 .

这扇窗户不是像船上那样的柱状玻璃，而是一块普通的平板玻璃。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [fɪl] ['evənz] [faʊnd] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] .
It was small , and Phil Evans found his range of view was much limited .
它 曾是 小的 , 和 菲尔·埃文斯 成立 他的 范围 的 看法 曾是 很多 有限的 .
它很小, 菲尔·埃文斯发现他的视野范围非常有限。

“ [breɪk] [ðə; ði] [glæs] . ” [sed] ['pruːd(ə)nt] , “ [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]
Break the glass . ” said Prudent , “ and perhaps you will be able to see
“ 休息 这 玻璃 . ” 说 谨慎 , “ 和 也许 你 将要 是 有能力的 到 看
[ˈbetər] .
better .
更好的 .
“打破玻璃,”普鲁登特说, “或许你就能看得更清楚了。”

“ [fɪl] ['evənz] [geɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈboʊi; ˈbuːi] - [naɪf] .
Phil Evans gave it a sharp knock with the handle of his bowie - knife .
“ 菲尔·埃文斯 给予 它 一个 锋利的 敲 和 这 处理 的 他的 鲍伊 - 刀 .
“菲尔·埃文斯用他的博伊刀的刀柄狠狠地敲了一下它。”

[aɪˈtiː] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [saʊnd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [breɪk] .
It gave back a silvery sound , but it did not break .
它 给予 后退 一个 银色 声音 , 但 它 做过 不是 休息 .
它发出银铃般的响声, 但没有断裂。

[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] [blɒʊ] .
Another and more violent blow .
其他 和 更多的 暴力 吹 .
又一次更猛烈的打击。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .
The same result .
这 相同的 结果 .
结果相同。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈbreɪkəbl] [glæs] ! ” [sed] ['evənz] .
“ It is unbreakable glass ! ” said Evans .
“ 它 是 牢不可破 玻璃 ! ” 说 埃文斯 .
“这是坚不可摧的玻璃!”埃文斯说道。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] [ˈtʌfnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːmənz]
It appeared as though the pane was made of glass toughened on the Siemens
它 出现 作为 尽管 这 窗格 曾是 制成 的 玻璃 强化 在 这 西门子
[ˈsɪstəm] — [æz; əz][ˈæftər] [ˈsevrəl] [blɒʊz] [aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtækt] .
system — as after several blows it remained intact .
系统 — 作为 后 一些 打击 它 剩余 完好无损的 .
这块玻璃看起来像是用西门子系统钢化玻璃制成的——因为经过多次撞击后仍然完好无损。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [naʊ] [ɪnˈkriːst] ,
The light had now increased ,
这 光 有 现在 增加 ,
光线变得更亮了。

[ænd; ənd] [fɪl] ['evənz][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈreɪdiəs] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði]
and Phil Evans could see for some distance within the radius allowed by the
和 菲尔·埃文斯 可以 看 为了 一些 距离 之内 这 半径 允许 经过 这
[freɪm] .
frame .
框架 .
菲尔·埃文斯可以在镜头允许的半径范围内看到一定距离。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? ” [æskt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] .
“ What do you see ? ” asked Uncle Prudent .
“ 什么 做 你 看 ? ” 问 叔叔 谨慎 .
“你看到了什么?”普鲁登特叔叔问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Nothing** . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [wʌt] ？
“ **What** ？
“ 什么 ？ ”

“什么？”

[nɑ:t] [ˈeni] [tri:z] ？ “
Not any trees ？ ”
不是 任何 树木 ？ ”

一棵树都没有吗？

“ [nʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][tɑ:p] [ˈbræntɪz] ？ ”
“ **Not even the top branches** ？ ”
“ 不是 甚至 这 顶部 分支 ？ ”

“连最顶端的树枝都不摘吗？ ”

“ [nʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ？ ”
“ **Then we are not in the clearing** ？ ”
“ 然后 我们 是 不是 在 这 清理 ？ ”

“那我们现在不在空地上吗？ ”

“ [ˈni:ðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [nɔ:r][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] . ”
“ **Neither in the clearing nor in the park** . ”
“ 两者都不 在 这 清理 也不 在 这 公园 . ”

“既不在林间空地，也不在公园里。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ˈeni] [ru:fs] [ʌv; əv] [ˈhʌʊzɪz] [ɔ:r] [ˈmɒnjumənts] ？ ” [sed] [ˈpru:d(ə)nt] ,
“ **Don't you see any roofs of houses or monuments** ？ ” **said Prudent** ,
“ 不 你 看 任何 屋顶 的 房屋 或者 纪念碑 ？ ” 说 谨慎 ,

“你没看到任何房屋屋顶或纪念碑吗？”普鲁登特说道。

[hu:z] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][wɜ:r; wər] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈræpɪdli] .
whose disappointment and anger were increasing rapidly .
谁 失望 和 愤怒 是 增加 快速 .

他们的失望和愤怒与日俱增。

“ [nʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！ ”

“什么！”

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈflægstæf] , [nɔ:r][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈtəʊər] , [nɔ:r][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] ？ “
Not a flagstaff , nor a church tower , nor a chimney ？ ”
不是 一个 旗杆 , 也不 一个 教会 塔 , 也不 一个 烟囱 ？ ”

既不是旗杆，也不是教堂塔楼，更不是烟囱？

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [speɪs] .
“ Nothing but space .
“ 没有什么 但 空间 .

除了太空，什么也没有。

“ [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
“ As he uttered the words the door opened .
“ 作为 他 说出 这 字 这 门 打开 .

“话音刚落，门就开了。”

[ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
A man appeared on the threshold .
一个 男人 出现 在 这 临界点 .

门口出现了一个男人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈrəɪbə(r)] .
It was Robur .
它 曾是 罗伯 .

是罗伯。

“ [ˈɑːnərəb(ə)l] [bəˈluːnɪst] “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [vɔɪs] ,
“ Honorable balloonists ” he said , in a serious voice ,
“ 尊敬的 热气球飞行员 ” 他 说 , 在 一个 严肃的 嗓音 ,

“尊敬的热气球飞行员们,”他严肃地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [friː] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ænd] [kʌm] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . “
“ you are now free to go and come as you like . ”
“ 你 是 现在 自由的 到 去 和 来 作为 你 喜欢 . ”

“你现在可以自由来去。”

“ [friː] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] .
“ Free ！ ” exclaimed Uncle Prudent .
“ 自由的 ！ ” 惊呼 叔叔 谨慎 .

“自由了！ ”普鲁登特叔叔惊呼道。

“ [jes] — [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ！
“ Yes — within the limits of the ” Albatross ！
“ 是的 — 之内 这 限制 的 这 ” 信天翁 ！

“是的——在‘信天翁！

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ænd] [fɪl] [ˈevənz] [rʌft] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɪzn] .
“ Uncle Prudent and Phil Evans rushed out of their prison .
“ 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 匆忙 出去 的 他们的 监狱 .

“普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯冲出了他们的监狱。”

[ænd; ænd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [siː] ？
And what did they see ？
和 什么 做过 他们 看 ？

他们看到了什么？

[fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [brɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]
Four thousand feet below them the face of a country they sought in vain to
四 千 脚 以下 他们 这 脸 的 一个 国家 他们 寻求 在 徒劳 到
[ˈrekəɡnaɪz] .
recognize .
认出 .

在他们脚下四千英尺处，是他们徒劳地试图辨认的那片土地的地貌。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ælbətrɑ:s]
ON BOARD THE ALBATROSS
在 木板 这 信天翁

在信天翁号上

“ [wen] [wɪl] [mæn] [si:s] [tu:; tə] [krɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['æzər] [ænd; ənd]['kwaiət]
“ **When will man cease to crawl in the depths to live in the azure and quiet**
“ 什么时候 将要 男人 停止 到 爬行 在 这 深度 到 居住 在 这 蔚蓝 和 安静的
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ?
of the sky ?
的 这 天空 ?

“人类何时才能不再匍匐于深渊，而是生活在蔚蓝宁静的天空之中？”

” [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kə'mi:l] - [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['i:zi] .
“ **To this question of Camille Flammarion's the answer is easy** .
“ 到 这 问题 的 卡米尔 - 这 回答 是 简单的 .

“对于卡米尔·弗拉马利翁提出的这个问题，答案很简单。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [mə'kæniks] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ju: 'es][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]
It will be when the progress of mechanics has enabled us to solve the
它 将要 是 什么时候 这 进步 的 机械学 有 已启用 我们 到 解决 这
['prɑ:bləm][ʌv; əv] [eɪvɪ'eɪʃn] .
problem of aviation .
问题 的 航空 .

当机械学的进步使我们能够解决航空问题时，这个问题就迎刃而解了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] — [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [fɔ:'rɪsi:] — [ə; eɪ] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l][ju:tələ'zeɪʃn]
And in a few years — as we can foresee — a more practical utilization
和 在 一个 很少 年 — 作为 我们 能 预见 — 一个 更多的 实际的 利用率
[ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪl] [du:] [matʃ] [tɔ:rdz] [ðæt] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
of electricity will do much towards that solution .
的 电 将要 做 很多 向 那 解决方案 .

我们可以预见，几年后，更有效地利用电力将对解决这个问题起到很大的作用。

[ɪn] - , [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [mɒnt'ɡɒlfɪə] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər]['faɪər] - [bə'lu:n] , [ænd; ənd]
In 1783 , before the Montgolfier brothers had built their fire - balloon , and
在 - , 前 这 蒙哥尔菲耶 兄弟 有 建造 他们的 火 - 气球 , 和
[tʃɑ:rlz] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Charles , the physician ,
查尔斯 , 这 医生 ,

1783年，在蒙哥尔费兄弟制造出他们的火气球之前，医生查尔斯.....

[hæd; həd] [drɪvaɪzd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['erəstæt] ,
had devised his first aerostat ,
有 设计 他的 第一的 系留气球 ,

他设计了他的第一个系留气球，

[ə; eɪ] [fju:] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [dreɪmt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [speɪs] [baɪ] [mə'kæniɪk(ə)l]
a few adventurous spirits had dreamt of the conquest of space by mechanical
一个 很少 冒险的 烈酒 有 梦见 的 这 征服 的 空间 经过 机械的
[mi:nz] .
means .
方法 .

一些富有冒险精神的人曾梦想用机械手段征服太空。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'ventəz] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æpə'rætəs] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [er] ,
The first inventors did not think of apparatus lighter than air ,
这 第一的 发明家 做过 不是 思考 的 设备 打火机 比 空气 ,

最早的发明家们并没有想到要制造比空气轻的装置。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
for that the science of their time did not allow them to imagine .
为了 那 这 科学 的 他们的 时间 做过 不是 允许 他们 到 想象 .
因为当时的科学水平不允许他们想象这一点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'traɪvənsɪz] ['heɪvərðən'er][ðæn; ðən] [er] , [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn]
It was to contrivances heavier than air , to flying machines in imitation
它 曾是 到 诡计 较重 比 空气 , 到 飞行 机器 在 模仿
[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
of the birds ,
的 这 鸟类 ,
它指的是比空气重的装置，指的是模仿鸟类飞行的飞行器。

[ðæt] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['eriəl] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .
that they trusted to realize aerial locomotion .
那 他们 可信 到 意识到 天线 运动 .
他们相信能够实现空中运动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ðæt] [ɪ'mædmən] ['ɪkərəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
This was exactly what had been done by that madman Icarus , the son of
这 曾是 确切地 什么 有 到过 完毕 经过 那 狂人 伊卡洛斯 , 这 儿子 的
['dedələs] ,
Daedalus ,
代达罗斯 ,
这正是那个疯子伊卡洛斯，代达罗斯之子所做的事。

[huːz] [wɪŋz] , [fɪkst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wæks] , [hæd; həd] [meltɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [sʌn]
whose wings , fixed together with wax , had melted as they approached the sun
谁 翅膀 , 固定的 一起 和 蜡 , 有 融化 作为 他们 接近 这 太阳
.
.
.
它们的翅膀用蜡粘合在一起，在接近太阳时融化了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [taɪmz] , [wɪ'ðəʊt] ['dwelɪŋ] [ɑːn] ['ɑːrkiˌtæs] [ʌv; əv]
But without going back to mythological times , without dwelling on Archytas of
但 没有 去 后退 到 神话 时代 , 没有 住宅 在 阿尔库塔斯 的
[tə'rentəm] ,
Tarentum ,
塔伦图姆 ,
但是，如果不追溯到神话时代，也不细究塔兰托的阿尔库塔斯，

[wiː; wi][faɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dæntɪ] [ʌv; əv][pə'ruːdʒɪə, pe'ruːdʒɑː] , [ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoo][diː 'eɪ]['vɪntʃi(:)]
we find , in the works of Dante of Perugia , of Leonardo da Vinci
我们 寻找 , 在 这 作品 的 但丁 的 佩鲁贾 , 的 莱昂纳多 达 文西
[ænd; ənd] [ɡiː'dooti] ,
and Guidotti ,
和 圭多蒂 ,
我们在佩鲁贾的但丁、达芬奇和吉多蒂的作品中发现，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [er] .
the idea of machines made to move through the air .
这 主意 的 机器 制成 到 移动 通过 这 空气 .
制造能在空中移动的机器的想法。

[tuː] ['sentʃəɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['æftərwɜːdz] [ɪn'ventəz] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] .
Two centuries and a half afterwards inventors began to multiply .
二 几个世纪 和 一个 一半 然后 发明家 开始 到 乘 .
两个半世纪之后，发明家开始大量涌现。

[ɪn] - [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] [bækəvɪl] [dɪˈzaɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [traɪd] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][ðə; ði]
In 1742 the Marquis de Bacqueville designed a system of wings , tried it over the
在 - 这 侯爵 德 巴克维尔 设计 一个 系统 的 翅膀 , 尝试 它 超过 这
[seɪn] ,
Seine ,
塞 罨 ,

1742年，巴克维尔侯爵设计了一种翼式飞行系统，并在塞纳河上进行了试验。

[ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

and fell and broke his arm .
和 跌倒 和 打破 他的 手臂 .

他摔倒了，摔断了胳膊。

[ɪn] - [pɒktən] [kənˈsi:vɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][æŋ; əŋ] [æpəˈrætəs] [wɪð; wɪθ] [tu:] [skru:z] , [səˈspensɪv]
In 1768 Paucton conceived the idea of an apparatus with two screws , suspensive
在 - 保顿 构思 这 主意 的 一个 设备 和 二 螺丝 , 悬吊的

[ænd; ənd] [prəˈpʌlsɪv] .

and propulsive .
和 推进式 .

1768 年，保顿构思了一种有两个螺旋桨的装置，一个用于悬挂，一个用于推进。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈbeɪdən] , [bɪlt] [æŋ; əŋ] -
In 1781 Meerwein , the architect of the Prince of Baden , built an orthopteric
在 - 梅尔温 , 这 建筑师 的 这 王子 的 巴登 , 建造 一个 -
[məˈʃi:n] ,
machine ,
机器 ,

1781年，巴登亲王的建筑师梅尔魏因建造了一台正射影像机。

[ænd; ənd][prəuˈtestɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəstæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
and protested against the tendency of the aerostats which had just been
和 抗议 反对 这 趋势 的 这 系留气球 哪个 有 只是 到过
[ɪnˈventɪd] .
invented .
发明 .

并抗议当时刚刚发明的系留气球的这种趋势。

[ɪn] - - [ænd; ənd] [bənˈvenu:] [hæd; həd] [məˈnu:vəd] [ə; eɪ] [ˈhelɪkɑ:ptər] [wɜ:rkɪt] [baɪ] [sprɪŋz] .
In 1784 Launoy and Bienvenu had maneuvered a helicopter worked by springs .
在 - - 和 欢迎 有 操纵 一个 直升机 工作 经过 弹簧 .

1784 年，劳诺伊和比安韦努操纵了一架由弹簧驱动的直升机。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [əˈtempts] [æt; ət] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈdɛgən] .
In 1808 there were the attempts at flight by the Austrian Jacques Degen .
在 - 那里 是 这 尝试 在 航班 经过 这 奥地利 雅克 德根 .

1808 年，奥地利人雅克·德根曾尝试飞行。

[ɪn] - [keɪm] [ðə; ði] [ˈpæmflet] [baɪ] - [ʌv; əv] [nænts] ,
In 1810 came the pamphlet by Denian of Nantes ,
在 - 来了 这 小册子 经过 - 的 南特 ,

1810年，南特的德尼安出版了一本小册子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] “ [ˈheviərðənˈer][ðæn; ðən] [er] ” [ɑ:ɹ; əɹ][leɪd] [daʊn] .
in which the principles of “ heavier than air ” are laid down .
在 哪个 这 原则 的 “ 较重 比 空气 ” 是 铺设 向下 .

其中阐述了“比空气重”的原理。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'venʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]
From 1811 to 1840 came the inventions and researches of Derblinger, Vigual, Sarti,
从 - 到 - 来了 这 发明 和 研究 的 - , - ,
[ˈsa:rti] ,
Sarti ,
萨尔蒂 ,

从1811年到1840年，德布林格、维瓜尔、萨尔蒂等人进行了发明和研究。

[du:bəʃeɪ] , [ænd; ənd] - [di:] [lə'tɔr] .
Dubochet, and Cagniard de Latour.
杜博谢 , 和 - 德 拉图尔 .

杜博切特和卡尼亚·德·拉图尔。

[ɪn] - [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['hensən] ,
In 1842 we have the Englishman Henson,
在 - 我们 有 这 英国人 亨森 ,

1842年，英国人亨森出现了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'klaɪnd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [skru:z] [wɜ:rkɪt] [baɪ] [sti:m] .
with his system of inclined planes and screws worked by steam.
和 他的 系统 的 倾斜 飞机 和 螺丝 工作 经过 蒸汽 .

他利用蒸汽驱动的斜面 and 螺旋桨系统。

[ɪn] - [keɪm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'senʃənəl] [skru:z] .
In 1845 came Cossus and his ascensional screws.
在 - 来了 - 和 他的 上升的 螺丝 .

1845年，科苏斯和他的升天螺丝出现了。

[ɪn] - [keɪm] [kə'mɪ:l] [vɜ:rt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helɪkɑ:ptər] [meɪd] [ʌv; əv][bɜ:rdz] - [wɪŋz] .
In 1847 came Camille Vert and his helicopter made of birds' wings.
在 - 来了 卡米尔 垂直 和 他的 直升机 制成 的 鸟类 - 翅膀 .

1847 年，卡米尔·韦尔发明了用鸟翼制成的直升机。

[ɪn] - [keɪm] [letɜː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gaɪdəbl] ['pærə,ʃʊt] , [hu:z] ['traɪəl][kɔ:st][hɪm; ɪm]
In 1852 came Letur with his system of guidable parachutes, whose trial cost him
在 - 来了 莱图尔 和 他的 系统 的 可引导的 降落伞 , 谁 审判 成本 他
[hɪz; ɪz][laɪf] ;
his life ;
他的 生活 ;

1852 年，莱图尔发明了可控降落伞系统，但试验该系统却让他付出了生命的代价；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [keɪm] [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [laʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['ɡlaɪdɪŋ]
and in the same year came Michel Loup with his plan of gliding
和 在 这 相同的 年 来了 米歇尔 狼 和 他的 计划 的 滑翔
[θru:] [ðə; ði] [er] [ɑ:n] [fɔ:r] [rɪ'vɔ:lɪŋ] [wɪŋz] .
through the air on four revolving wings.
通过 这 空气 在 四 旋转 翅膀 .

同年，米歇尔·卢普提出了用四个旋转机翼滑翔的计划。

[ɪn] - [keɪm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trækʃn] [skru:z] , - -
In 1853 came Béléguaic and his aeroplane with the traction screws, Vaussin -
在 - 来了 - 和 他的 飞机 和 这 牵引力 螺丝 , - -
- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gaɪdəbl] [kaɪt] ,
Chardannes with his guidable kite,
- 和 他的 可引导的 风筝 ,

1853年，贝莱吉克带着他的螺旋桨飞机出现了，沃桑-沙尔丹带着他的可控风筝出现了。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['kɒli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] ['drɪvn] [baɪ][gæs] .
and George Cauley with his flying machines driven by gas.
和 乔治 考利 和 他的 飞行 机器 驱动 经过 气体 .

还有乔治·考利和他设计的燃气驱动飞行器。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ə'pɪrd] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] [p'lɪn] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pætnts] [fɔːr; fər] ['erɪəl]
From 1854 to 1863 appeared Joseph Pline with several patents for aerial
从 - 到 - 出现 约瑟夫 线 和 一些 专利 为了 天线
[ˈsɪstəmz] .
systems .
系统 .

从 1854 年到 1863 年，约瑟夫·普林获得了多项航空系统专利。

- , [ˈkɑːrlɪŋfərd] , [lə] [brɪs] , [diːˈju] [ˈtemp(ə)l] , [braɪt] , [huːz] [əˈsenʃənəl] [skruːz] [wɜːr; wər] [left] -
Bréant , Carlingford , Le Bris , Du Temple , Bright , whose ascensional screws were left -
- , 卡灵福德 , 乐 布里斯 , 杜 寺庙 , 明亮的 , 谁 上升的 螺丝 是 左边 -
[ˈhændɪd] ; ['smɑɪðɪz] , [pænəfˈjuː] , [krɒsniːʒ] , & [siː] .
handed ; Smythies , Panafieu , Crosnier , & c .
递交 ; 史密斯 , 帕纳菲厄 , 克罗尼尔 , & c .

Bréant、Carlingford、Le Bris、Du Temple、Bright，他们的升轨螺丝是左旋的；Smythies、Panafieu、Crosnier 等。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn] - , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][nəˈdɑːr] ,
At length , in 1863 , thanks to the efforts of Nadar ,
在 长度 , 在 - , 谢谢 到 这 努力 的 纳达尔 ,

最终，在1863年，由于纳达尔的努力，

[ə; eɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv] “ [ˈheviərðən'er][ðæn; ðən] [er] ” [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn][ˈpærɪs] .
a society of “ heavier than air ” was founded in Paris .
一个 社会 的 “ 较重 比 空气 ” 曾是 创立 在 巴黎 .

一个“比空气重”的社团在巴黎成立。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ɪnˈventəz] [kʊd; kəd] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːnz] , [ʌv; əv] [wɪt] [ˈmeni] [wɜːr; wər]
There the inventors could experiment with the machines , of which many were
那里 这 发明家 可以 实验 和 这 机器 , 的 哪个 许多 是
[ˈpætntɪd] .
patented .
专利 .

在那里，发明家们可以对这些机器进行试验，其中许多机器都获得了专利。

[ˈpɒntɒn] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [stiːm] [ˈhelɪkɑːptər] ,
Ponton d'Amécourt and his steam helicopter ,
庞顿 - 和 他的 蒸汽 直升机 ,

蓬顿·达梅库尔和他的蒸汽直升机

[laː] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [kəmˈbaɪnɪŋ] [skruːz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪnz] [ænd; ænd]
La Landelle and his system of combining screws with inclined planes and
拉 - 和 他的 系统 的 结合 螺丝 和 倾斜 飞机 和
[ˈpærəˌʃʊt] ,
parachutes ,
降落伞 ,

拉朗德尔及其将螺旋桨与斜面和降落伞相结合的系统，

- [ænd; ænd][hɪz; ɪz] - , [ɛstɜːnoʊ][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [bɜːrd] ,
Louvrié and his aeroscape , Esterno and his mechanical bird ,
- 和 他的 - , 外部 和 他的 机械的 鸟 ,

卢夫里埃和他的航空景观，埃斯特诺和他的机械鸟

[gruːf] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [æpəˈrætəs] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [wɜːrkt] [baɪ] [ˈlevərz] .
Groof and his apparatus with wings worked by levers .
槽 和 他的 设备 和 翅膀 工作 经过 杠杆 .

格鲁夫和他的装置，用杠杆驱动翅膀。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ɪnˈventəz] [ɪnˈventɪd] , [ˈkælkjuleɪtərz][ˈkælkjuleɪtɪd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]
The impetus was given , inventors invented , calculators calculated all that could
这 动力 曾是 给定 , 发明家 发明 , 计算器 计算 全部 那 可以
[ˈrendər] [ˈeriəl] [ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpræktɪkəbl] .
render aerial locomotion practicable .
使成为 天线 运动 切实可行的 .

有了动力，发明家们发明了各种东西，计算器计算出了所有能让空中运动成为现实的东西。

[bʊrkɑːrt] , [lə] [brɪs] , [ˈkɔfmən] , [smiθ, smaiθ] , [ˈstrɪŋˌfeləʊ] , [prɪdʒənt] , - , - [ænd; ənd]
Bourcart , Le Bris , Kaufmann , Smyth , Stringfellow , Prigent , Danjard , Pomés and
布尔卡特 , 乐 布里斯 , 考夫曼 , 史密斯 , 斯特林费洛 , 普里根特 , - , - 和
[diː][laː] [pɔz] ,
De la Pauze ,
德 拉 保泽 ,
Bourcart、Le Bris、Kaufmann、Smyth、Stringfellow、Prigent、Danjard、Pomés 和 De la Pauze ,

[ˈmɔɪ] , - , [dʒoʊˈbɜːrt] , - [diː][ˈvɪlnuːv, ˈvɪlnuːv] , [ˈækɪnbɑːk] , [ɡerəpən] , [duˈʃeɪn] ,
Moy , Pénaud , Jobert , Haureau de Villeneuve , Achenbach , Garapon , Duchesne ,
莫伊 , - , 乔伯特 , - 德 维伦纽夫 , 阿亨巴赫 , 加拉蓬 , 杜切斯内 ,
- , - , - , - , - ,
Danduran , Pariesel , Dieuaide , Melkiseff ,
- , - , - , - , - ,
Moy、Pénaud、Jobert、Haureau de Villeneuve、Achenbach、Garapon、Duchesne、Danduran、Pariesel、
Dieuaide、Melkiseff、

[fɔrlɑːniːni] , - , [ˈtæɪn] , - , [ˈedɪsən] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɔːr] [skruːz] , [ˈʌðər]
Forlanini , Bearey , Tatin , Dandrieux , Edison , some with wings or screws , others
福拉尼尼 , - , 塔廷 , - , 爱迪生 , 一些 和 翅膀 或者 螺丝 , 其他的
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪnz] ,
with inclined planes ,
和 倾斜 飞机 ,
福兰尼尼、比雷、塔坦、丹德里厄、爱迪生，有的带有翅膀或螺旋桨，有的带有斜面。

[ɪˈmædʒɪnd] , [kriˈeɪtɪd] , [kənˈstrʌktɪd] , [pəˈfektəd] , [ðer; ðər] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] , [ˈredi] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]
imagined , created , constructed , perfected , their flying machines , ready to do their
想象 , 创建 , 建造 , 完善 , 他们的 飞行 机器 , 准备好 到 做 他们的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
他们构思、创造、建造、完善了他们的飞行器，准备执行任务。

[wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðerˈbaɪ] [sʌm; səm] [ɪnˈventər] [ə; eɪ][ˈmoʊtər][ʌv; əv]
once there came to be applied to thereby some inventor a motor of
一次 那里 来了 到 是 应用 到 从而 一些 发明者 一个 发动机 的
[ˈædɪkwət] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ɪkˈsesɪv] [ˈlaɪtnəs] .
adequate power and excessive lightness .
足够的 力量 和 过多的 亮度 .
后来，一些发明家利用这种方法制造出了一种动力充足、重量极轻的发动机。

[ðɪs] [lɪst] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] ,
This list may be a little long , but that will be forgiven ,
这 列表 可能 是 一个 小的 长的 , 但 那 将要 是 已原谅 ,
这份清单可能有点长，但这可以被原谅。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsteps] [ɪn][ðə; ði] [ˈlædər] [ʌv; əv] [ˈeriəl] [ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n]
for it is necessary to give the various steps in the ladder of aerial locomotion
为了 它 是 必要的 到 给 这 各种各样的 步骤 在 这 梯子 的 天线 运动
,
:
,
因为有必要阐述空中运动的各个步骤。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrɪd] [ˈrəɪbə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːŋkəər] .
on the top of which appeared Robur the Conqueror .
在 这 顶部 的 哪个 出现 罗伯 这 征服者 .

在其顶部出现了征服者罗布尔的雕像。

[wɪˈðəʊt] [ðɪːz] [əˈtɛmpt] , [ðɪːz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Without these attempts , these experiments of his
没有 这些 尝试 , 这些 实验 的 他的
[ˈpriːdisesəz] ,
predecessors ,
前任 ,

如果没有这些尝试，如果没有他前辈们的这些实验，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərər][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [æn; ən] [æpəˈrætəs] ?
how could the inquirer have conceived so perfect an apparatus ?
如何 可以 这 询问者 有 构思 所以 完美的 一个 设备 ?

提问者是如何构思出如此完美的装置的？

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [kənˈtɛmpt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈɑːbstɪnətli] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [ɪn]
And though he had but contempt for those who obstinately worked away in
和 尽管 他 有 但 鄙视 为了 那些 WHO 顽固地 工作 离开 在
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [bəˈluːnz] ,
the direction of balloons ,
这 方向 的 气球 ,

尽管他对那些执意朝着气球方向努力的人嗤之以鼻，

[hiː; hi][held] [ɪn] [haɪ] [ɪˈstiːm] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌpɑːtɪˈzænz][ʌv; əv] “ [ˈheɪvɪəðənˈer][ðæn; ðən] [er] .
he held in high esteem all those partisans of “ heavier than air .
他 握住 在 高的 尊重 全部 那些 党派人士 的 “ 较重 比 空气 .

他非常尊敬所有那些“比空气重”的拥护者。

“ [ˈɪŋɡlɪ] , [əˈmɛrɪkən] , [ɪˈtæliən] , [ˈɔːstriən] , [frɛntʃ] — [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [frɛntʃ] — [huːz]
“ English , American , Italian , Austrian , French — and particularly French — whose
“ 英语 , 美国人 , 意大利语 , 奥地利 , 法语 — 和 特别 法语 — 谁

[wɜːrkt][hæd; həd] [bɪn] [pəˈfɛktəd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
work had been perfected by him ,
工作 有 到过 完善 经过 他 ,

“英国人、美国人、意大利人、奥地利人、法国人——尤其是法国人——他们的作品都经由他完善，

[ænd; ənd][led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɛndʒɪn] [noʊn] [æz; əz]
and led him to design and then to build this flying engine known as
和 引领 他 到 设计 和 然后 到 建造 这 飞行 引擎 已知 作为

[ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] . “ [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr]
the “ Albatross . “ which he was guiding through the currents of the atmosphere
这 “ 信天翁 . “ 哪个 他 曾是 指导 通过 这 电流 的 这 气氛
.
:
.

这促使他设计并制造了这台名为“信天翁”的飞行发动机，他驾驶着它穿过大气层。

“ [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ˈflaɪz] ! “ [hæd; həd] [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pərˈsɪstənt] [əˈdepts][æt; ət]
“ The pigeon flies ! ” had exclaimed one of the most persistent adepts at
“ 这 鸽子 苍蝇 ! ” 有 惊呼 一 的 这 最多 执着的 专家 在
[ˌɛrvɪˈeɪʃn] .
aviation .
航空 .

“鸽子飞起来了！ ”一位最执着的航空专家曾这样惊呼。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kraʊd] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [kraʊd] [ðə; ði] [zːrθ] !
“ They will crowd the air as they crowd the earth !
“ 他们 将要 人群 这 空气 作为 他们 人群 这 地球 !

“它们将像挤满地球一样挤满天空！ ”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [pɑ:ti'zænz] .
” **said one of his most excited partisans** .
” 说 一 的 他的 最多 兴奋的 党派人士 .
“他的一位最激动的支持者说道。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊkə'moʊtɪv][tu:; tə][ðə; ði] - ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['nɔɪzi:əst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
” **From the locomotive to the aeromotive !** ” **shouted the noisiest of all** ,
” 从 这 机车 到 这 - ! ” 喊叫 这 最吵闹的 的 全部 ,
“从火车头到飞机！”声音最大的那个人喊道。

[hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] [pʌb'lisəti] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nu:]
who had turned on the trumpet of publicity to awaken the Old and New
WHO 有 转向 在 这 喇叭 的 宣传 到 觉醒 这 老的 和 新的
[wɜ:rlɪd] .
Worlds .
世界 .
他们吹响了宣传的号角，唤醒了旧世界和新世界。

['nʌθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪz] ['betər] ['ɪstæblɪft] , [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][kælkju'leɪ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðæt]
Nothing , in fact , is better established , by experiment and calculation , than that
没有什么 , 在 事实 , 是 更好的 已确立的 , 经过 实验 和 计算 , 比 那
[ðə; ði] [er] [ɪz] ['haɪli] [rɪ'zɪstənt] .
the air is highly resistant .
这 空气 是 高度 抵抗的 .
事实上，通过实验和计算，最能证明空气具有高度阻力的莫过于此。

[ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ][jɑ:rd][ɪn][daɪ'æmɪtər][ɪn][ðə; ði] [eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəfu:t]
A circumference of only a yard in diameter in the shape of a parachute
一个 圆周 的 仅有的 一个 院子 在 直径 在 这 形状 的 一个 降落伞
[kæn; kən][nɑ:t]['oʊnli] [ɪm'pi:d] [dɪ'sent] [ɪn] [er] ,
can not only impede descent in air ,
能 不是 仅有的 阻碍 下降 在 空气 ,
直径仅一码、形状像降落伞的物体不仅可以阻碍空中下降，

[bʌt; bət][kæn; kən] ['rendər] [aɪ 'ti:] [aɪ'sɑ:krənəs] .
but can render it isochronous .
但 能 使成为 它 等时性 .
但可以使其等时。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] .
That is a fact .
那 是 一个 事实 .
这是事实。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [wel] [noʊn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [spi:d] [ɪz] [greɪt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt]
It is equally well known that when the speed is great the work of the weight
它 是 同样地 出色地 已知 那 什么时候 这 速度 是 伟大的 这 工作 的 这 重量
['verɪz] [ɪn][ɔ:lmoʊst] [ɪn'vɜ:rs] ['reɪʃioʊs][tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:d] ,
varies in almost inverse ratio to the square of the speed ,
变化 在 几乎 逆 比率 到 这 正方形 的 这 速度 ,
众所周知，当速度很大时，重物所做的功几乎与速度的平方成反比。

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [bɪ'kʌmz] [ɔ:lmoʊst] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
and therefore becomes almost insignificant .
和 所以 变成 几乎 微不足道 .
因此变得几乎无关紧要。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lsoʊ] [noʊn] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ɪn'kri:sɪz] ,
It is also known that as the weight of a flying animal increases ,
它 是 还 已知 那 作为 这 重量 的 一个 飞行 动物 增加 ,
众所周知，随着飞行动物体重的增加，

[ðə; ði] [les] [ɪz][ðə; ði] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrʃɪs] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdəɪ][tuː; tə] **the less is the proportional increase in the surface beaten by the wings in order to**
这 较少的是 这 比例 增加 在 这 表面 被打败 经过 这 翅膀 在 命令 到
[sə'steɪn] [aɪ 'tiː] ,
sustain it ,
维持 它 ,

翅膀拍打表面积的比例增加就越小，才能维持飞行。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [bɪ'kʌmz] ['sləʊə] .
although the motion of the wings becomes slower .
虽然 这 运动 的 这 翅膀 变成 慢点 .

虽然翅膀的运动速度变慢了。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [məʃiːn] [mʌst; məst] ['ðəfɔːr] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz]
A flying machine must therefore be constructed to take advantage of these
一个 飞行 机器 必须 所以 是 建造 到 拿 优势 的 这些
[ˈnæt(ə)rəl] [bɔːz] ,
natural laws ,
自然的 法律 ,

因此，必须建造一种能够利用这些自然规律的飞行器。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][bɜːrd] , “ [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] ['eriəl] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .
to imitate the bird , “ that admirable type of aerial locomotion .
到 模拟 这 鸟 , “ 那 令人钦佩的 类型 的 天线 运动 .

模仿鸟类，“那种令人钦佩的空中运动方式”。

” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈdraɪv 'dɑːktɜː] . [ˈmɑːrsi] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [fræns] .
” **according to Dr . Marcy , of the Institute of France** .
” 根据 到 博士 . 玛西 , 的 这 研究所 的 法国 .

“据法国科学院的马西博士说。”

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [kən'traɪvənsɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ɑːr; ər][ʌv; əv] [θriː] [kaɪndz] : — [wʌn] .
In short the contrivances likely to solve the problem are of three kinds : — 1 .
在 短的 这 诡计 可能 到 解决 这 问题 是 的 三 种类 : — 1 .

简而言之，可能解决该问题的办法有三种：—1.

[ˈhelɪkɑːptərz] [ɔːr] - , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] [skruːz] [wɪð; wɪθ][ˈvɜːrtɪk(ə)l][ˈæksɪz] . [tuː'tuː] .
Helicopters or spiralifers , which are simply screws with vertical axes : 2 .
直升机 或者 - , 哪个 是 简单地 螺丝 和 垂直的 轴 : 2 .

直升机或螺旋桨，其实就是带有垂直轴的螺旋桨。2.

[ˈɔːniθɔptə , ɔːni'θɔptə] , [məʃiːnz] [wɪtʃ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [flaɪt] [ʌv; əv]
Ornithopters , machines which endeavour to reproduce the natural flight of
扑翼机 , 机器 哪个 努力 到 复制 这 自然的 航班 的
[bɜːrdz] . [θriː] .
birds . **3** .
鸟类 . 3 .

扑翼机，一种力图重现鸟类自然飞行的机器。3.

[ˈɛərəpleɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ɪn'klaɪnd] [pleɪnz] [laɪk] [kaɪts] , [bʌt; bət] [təʊd] [ɔːr] ['drɪvɪn] [baɪ]
Aeroplanes , which are merely inclined planes like kites , but towed or driven by
飞机 , 哪个 是 仅仅 倾斜 飞机 喜欢 风筝 , 但 被拖走 或者 驱动 经过
[skruːz] .
screws .
螺丝 .

飞机其实就是像风筝一样的倾斜平面，只不过是由螺旋桨牵引或驱动的。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈsɪstəmz] [hæz; həz][hæd; həd][ænd; ənd] [sti] [hæz; həz][aɪˈti:] [ˌpɑ:tɪˈzænz] [ˈɑ:bstɪnətli]
Each of these systems has had and still has it partisans obstinately
每个 的 这些 系统 有 有 和 仍然 有 它 党派人士 顽固地
[rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [ɪn][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslɑ:təst] [pərˈtɪkjələr] .
resolved to give way in not the slightest particular .
已解决 到 给 方式 在 不是 这 丝毫 特别的 .

这些制度中的每一种制度都曾有过、现在仍然有顽固的拥护者，他们决心在任何方面都不肯让步。
[haʊˈevər] , [ˈrəɪbə(r)] , [fɔ:ɪ; fər] [ˈmeni] [ˈri:z(ə)nz] , [hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] .
However , Robur , for many reasons , had rejected the two first .
然而 , 罗伯 , 为了 许多 原因 , 有 拒绝 这 二 第一的 .

然而，由于种种原因，罗布尔拒绝了前两个人。
[ðə; ði][ˈɔ:niθɔptə , ɔ:niˈθɔptə] , [ɔ:r] [məˈkæniɪk(ə)] [bɜ:rd] , [ˈɔfəz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [noʊ] [daʊt] .
The ornithopter , or mechanical bird , offers certain advantages , no doubt .
这 扑翼机 , 或者 机械的 鸟 , 优惠 肯定 优势 , 不 怀疑 .

毫无疑问，扑翼机，或者说机械鸟，具有一定的优势。

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ʌv; əv][em] . [ˈrenəd] [ɪn]
That the work and experiments of M . Renard in
那 这 工作 和 实验 的 M . 雷纳德 在
- [hæv; həv] [səˈfɪntli] [pru:vd] .
1884 have sufficiently proved .
- 有 足够 已证实 .

1884 年 Renard 先生的工作和实验已经充分证明了这一点。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈnesəsi] [tu:; tə][ˈkɑ:pi] [ˈneɪtʃər] [ˈsɜːvaɪl.li] .
But , as has been said , it is not necessary to copy Nature servilely .
但 , 作为 有 到过 说 , 它 是 不是 必要的 到 复制 自然 卑躬屈膝地 .
但是，正如前面所说，没有必要盲目地模仿自然。

[ləʊkəˈməʊtɪvz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈkɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [her] , [nɔ:r][ɑ:r; ər] [ˈɪps] [ˈkɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪ]
Locomotives are not copied from the hare , nor are ships copied from the fish
机车 是 不是 复制 从 这 野兔 , 也不 是 船舶 复制 从 这 鱼
.
:
.

火车不是仿照兔子设计的，轮船也不是仿照鱼设计的。

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi][hæv; həv][pʊt] [wi:lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][legz] ;
To the first we have put wheels which are not legs ;
到 这 第一的 我们 有 放 车轮 哪个 是 不是 腿 ;
我们给第一个装上了轮子，但它们不是腿；

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [wi:; wi][hæv; həv][pʊt] [skru:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɪnz] .
to the second we have put screws which are not fins .
到 这 第二 我们 有 放 螺丝 哪个 是 不是 鳍 .
精确到秒，我们安装的螺丝并不是散热片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][du:][soʊ] [ˈbædli] .
And they do not do so badly .
和 他们 做 不是 做 所以 糟糕 .
他们的表现其实还不错。

[brˈsaɪdz] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [məˈkæniɪk(ə)] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [hu:z] [ˈæk(ə)n][ɪz][soʊ]
Besides , what is this mechanical movement in the flight of birds , whose action is so
除了 , 什么 是 这 机械的 移动 在 这 航班 的 鸟类 , 谁 行动 是 所以
[kəmˈpleks] ?
complex ?
复杂的 ?
此外，鸟类飞行中这种复杂的机械运动究竟是什么？

[hæz; həz][nɑ:t][ˈdɑ:ktər][ˈmɑ:rsi] [səˈspektɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈfeðz̩] [ˈoʊpən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪˈtʃ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]
Has not Doctor Marcy suspected that the feathers open during the return of the
有 不是 医生 玛西 怀疑 那 这 羽毛 打开 期间 这 返回 的 这
[wɪŋz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][let][ðə; ði][er] [θru:] [ðem; ðəm] ?
wings so as to let the air through them ?
翅膀 所以 作为 到 让 这 空气 通过 他们 ?

马西医生难道没有怀疑过，翅膀收拢时羽毛会张开，以便让空气通过吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ˈræðər][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌɑ:pəˈreɪ](ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən][ɑ:rtɪˈfɪ](ə)l] [məˈʃi:n] ?
And is not that rather a difficult operation for an artificial machine ?
和 是 不是 那 相当 一个 难的 手术 为了 一个 人造的 机器 ?
对于一台人工智能机器来说，这难道不是一项相当困难的操作吗？

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈɛərəpleɪnz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmeni] [ɡʊd] [rɪˈzʌlts] .
On the other hand , aeroplanes have given many good results .
在 这 其他 手 , 飞机 有 给定 许多 好的 结果 .
另一方面，飞机也取得了许多好成果。

[skru:z] [əˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][er] [wɪl] [prəˈdu:s] [æn; ən] [əˈsenʃənəl]
Screws opposing a slanting plane to the bed of air will produce an ascensional
螺丝 反对 一个 斜 飞机 到 这 床 的 空气 将要 生产 一个 上升的
[ˈmu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,
与倾斜平面相对的螺旋桨将产生上升运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒdlz] [ɪkˈsperəməntəd] [ɑ:n][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt][ðə; ði][dɪˈspəʊzəb(ə)] [weɪt] ,
and the models experimented on have shown that the disposable weight ,
和 这 模型 实验 在 有 所示 那 这 一次性的 重量 ,
实验模型表明，一次性重量，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [weɪt] [aɪˈti:] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪ:l] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðæt]
that is to say the weight it is possible to deal with as distinct from that
那 是 到 说 这 重量 它 是 可能的 到 交易 和 作为 清楚的 从 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] ,
of the apparatus ,
的 这 设备 ,
也就是说，这里指的是设备能够处理的重量，而不是设备本身的重量。

[ɪnˈkri:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:d] .
increases with the square of the speed .
增加 和 这 正方形 的 这 速度 .
随速度的平方而增加。

[ˌhɪrˈɪn] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈerəstæt] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈerəstæt]
Herein the aeroplane has the advantage over the aerostat even when the aerostat
在此处 这 飞机 有 这 优势 超过 这 系留气球 甚至 什么时候 这 系留气球
[ɪz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌləʊkəˈmoʊ](ə)n] .
is furnished with the means of locomotion .
是 提供 和 这 方法 的 运动 .
即使在气球配备了运动装置的情况下，飞机仍然比气球具有优势。

[ˌnevərðəˈles] [ˈrəɪbə(r)][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði]ˈsɪmpəlɜz, ˈsɪmplɜz][hɪz; ɪz] [kənˈtraɪvəns] [ðə; ði] [ˈbetər] .
Nevertheless Robur had thought that the simpler his contrivance the better .
尽管如此 罗伯 有 想法 那 这 更简单 他的 装置 这 更好的 .
然而，罗伯认为他的设计越简单越好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skru:z] — [ðə; ði] [seɪnt] [ˈhelɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət]
And the screws — the Saint Helices that had been thrown in his teeth at
和 这 螺丝 — 这 圣 螺旋 那 有 到过 抛掷 在 他的 牙齿 在
[ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstitu:t] — [hæd; həd] [səˈfaɪst] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃi:n]
the Weldon Institute — had sufficed for all the needs of his flying machine .
这 韦尔登 研究所 — 有 足够了 为了 全部 这 需求 的 他的 飞行 机器 .
而那些螺丝——那些在韦尔登学院被塞进他嘴里的圣赫利克斯螺丝——已经足以满足他飞行器的所有需求。

[wʌn] [ˈsɪri:z] [kʊd; kəd][hoʊld][,aɪ ˈti:] [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
One series could hold it suspended in the air ,
— 系列 可以 抓住 它 暂停 在 这 空气 ,
一系列作品可以将其悬停在空中，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] [draɪv] [,aɪ ˈti:] [əˈbɔ:ŋ] [ˈʌndər] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈma:vələsli] [əˈdæptɪd]
the other could drive it along under conditions that were marvelously adapted
这 其他 可以 驾驶 它 沿着 在下面 状况 那 是 奇妙地 改编
[fɔ:r; fər] [spi:d] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .
for speed and safety .
为了 速度 和 安全 .
另一辆车则可以在极其有利于速度和安全的条件下行驶。

[ɪf] [ðə; ði][ˈɔ:niθɔptə ,ɔ:niˈθɔptə] — [ˈstraɪkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] — [reɪzd] [ɪtˈself] [baɪ]
If the ornithopter — striking like the wings of a bird — raised itself by
如果 这 扑翼机 — 引人注目 喜欢 这 翅膀 的 一个 鸟 — 提高 本身 经过
[ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
beating the air ,
殴打 这 空气 ,
如果扑翼机像鸟儿的翅膀一样拍打空气来升空，

[ðə; ði] [ˈhelɪkɑ:ptər] [reɪzd] [ɪtˈself] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [əˈbli:kli] ,
the helicopter raised itself by striking the air obliquely ,
这 直升机 提高 本身 经过 引人注目 这 空气 斜向 ,
直升机通过斜向撞击空气升空。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][æn; ən] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] .
with the fins of the screw as it mounted on an inclined plane .
和 这 鳍 的 这 拧紧 作为 它 安装 在 一个 倾斜 飞机 .
螺丝的鳍片安装在倾斜的平面上。

[ði:z] [fɪnz] , [ɔ:r][ɑ:rmz] , [ɑ:r; ər][ɪn] [rɪˈæləti] [wɪŋz] ,
These fins , or arms , are in reality wings ,
这些 鳍 , 或者 武器 , 是 在 现实 翅膀 ,
这些鳍状物，或者说手臂，实际上是翅膀。

[bʌt; bət] [wɪŋz] [dɪˈspəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhi:lɪks] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][ˈpæd(ə)] [wi:l] .
but wings disposed as a helix instead of as a paddle wheel .
但 翅膀 处置 作为 一个 螺旋 反而 的 作为 一个 桨 车轮 .
但是机翼呈螺旋状而不是桨轮状。

[ðə; ði][ˈhi:lɪks] [ədˈvænsɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ɪts] [ˈæksɪs] .
The helix advances in the direction of its axis .
这 螺旋 进展 在 这 方向 的 它是 轴 .
螺旋线沿其轴线方向推进。

[ɪz][ðə; ði][ˈæksɪs][ˈvɜ:rtɪk(ə)] ?
Is the axis vertical ?
是 这 轴 垂直的 ?
轴线是垂直的吗？

[ðen] [,aɪ ˈti:] [mu:vz] [ˈvɜ:rtɪkli] .
Then it moves vertically .
然后 它 移动 垂直方向 .
然后它垂直移动。

[ɪz][ðə; ði][ˈæksɪs][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)] ?
Is the axis horizontal ?
是 这 轴 水平的 ?

轴线是水平的吗？

[ðen] [aɪ ˈtiː] [muːvz] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] .
Then it moves horizontally .
然后 它 移动 水平方向 .

然后它水平移动。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [ˈflaɪɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ðɪːz] [tuː] [ˈmuːvmənts] ,
The whole of Robur's flying apparatus depended on these two movements ,
这 所有的 的 - 飞行 设备 取决于 在 这些 二 移动 ,

罗伯的整个飞行装置都依赖于这两个动作。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [dɪˈskripʃn] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]
as will be seen from the following detailed description , which can be
作为 将要 是 已见 从 这 下列的 详细的 描述 , 哪个 能 是
[dɪˈvaɪdɪd] [ˈʌndər] [θriː] [ˈhedz] — [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
divided under three heads — the platform ,
分割 在下面 三 头部 — 这 平台 ,

从以下详细描述中可以看出，这可以分为三个部分——平台、

[ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv] [səˈspen(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈpʌlʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .
the engines of suspension and propulsion , and the machinery .
这 发动机 的 暂停 和 推进 , 和 这 机械 .

悬架和推进系统的引擎以及机械装置。

[ˈplætfɔːrm] . — [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfreɪmwɜːrk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˌɔːŋ] [ænd; ənd] [twelv] [waɪd] , [ə; eɪ]
Platform . — This was a framework a hundred feet long and twelve wide , a
平台 . — 这 曾是 一个 框架 一个 百 脚 长的 和 十二 宽的 , 一个
[ˈʃɪps] [dek] [ɪn][fækt] ,
ship's deck in fact ,
船的 甲板 在 事实 ,

平台——这是一个长一百英尺、宽十二英尺的框架，实际上是一艘船的甲板。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [praʊ] .
with a projecting prow .
和 一个 投影 船首 .

船首突出。

[brɪˈniːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌl] [ˈsɑːɪdli] [bɪlt] , [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] , [ˈstɔːrz] , [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz]
Beneath was a hull solidly built , enclosing the engines , stores , and provisions
下面 曾是 一个 船体 稳固地 建造 , 封闭 这 发动机 , 商店 , 和 条款
[ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] ,
of all sorts ,
的 全部 排序 ,

船体下方是一个结构坚固的船体，里面容纳了发动机、各种物资和补给品。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [wɔːtətæŋks] .
including the watertanks .
包括 这 水箱 .

包括水箱。

[raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [ˈʌpraɪts] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ə; eɪ][ˈwaɪər] [ˈtreɪlɪs] [ðæt] [dɪd] [ˈduːti][fɔːr; fər]
Round the deck a few light uprights supported a wire trellis that did duty for
圆形的 这 甲板 一个 很少 光 立柱 有 一个 金属丝 棚架 那 做过 责任 为了
[ˈbʊlwɜːks] .
bulwarks .
堡垒 .

甲板周围有几根轻型立柱支撑着金属丝网架，起到了护舷的作用。

[ɑ:n][ðə; ði] [dek] [wɜ:r; wər] [θri:] ['haʊzɪz] , [hu:z] [kəm'pɑ:tmənts] [wɜ:r; wər] [ju:st] [æz; əz]['kæbinz][fɔ:r; fər]
On the deck were three houses , whose compartments were used as cabins for
在这 甲板 是 三 房屋 , 谁 隔间 是 用过的 作为 小木屋 为了
[ðə; ði] [kru:] ,
the crew ,
这 全体人员 ,

甲板上有三栋房子，其隔间用作船员的舱室。

[ɔ:r][æz; əz] [mə'fi:n] [ru:mz; rʊmz] .
or as machine rooms .
或者 作为 机器 房间 .

或者用作机房。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'fi:n] [wɪtʃ] [draʊv] [ðə; ði] [sə'spensəri] ['helɪsɪz] ,
In the center house was the machine which drove the suspensory helices ,
在这 中心 房子 曾是 这 机器 哪个 驾驶 这 悬吊 螺旋 ,
central 中央的 房屋里 有一台 驱动 悬索 螺旋 的 机器。

[ɪn] [ðæt] ['fɔ:rwəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'fi:n] [ðæt] [draʊv] [ðə; ði][bəʊ; boʊ] [skru:] ,
in that forward was the machine that drove the bow screw ,
在那 向前 曾是 这 机器 那 驾驶 这 弓 拧紧 ,
bow 船首 是 驱动 船首 螺旋 桨 的 机器，

[ɪn] [ðæt] [æft][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'fi:n] [ðæt] [draʊv] [ðə; ði][stɜ:rn] [skru:] .
in that aft was the machine that drove the stern screw .
在那 后部 曾是 这 机器 那 驾驶 这 船尾 拧紧 .
stern 船尾 装有 驱动 船尾 螺旋 桨 的 机器。

[ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kru:z] ['kwɔ:rtəz] ; [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn]
In the bow were the cook's galley and the crew's quarters ; in the stern
在这 弓 是 这 库克的 厨房 和 这 船员 四分之一 ; 在这 船尾
[wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['kæbinz] ,
were several cabins ,
是 一些 小木屋 ,

船头是厨师的厨房和船员的住所；船尾有几个船舱。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] , [ðə; ði] [sə'lu:n] ,
including that of the engineer , the saloon ,
包括 那 的 这 工程师 , 这 酒吧 ,
saloon 包括 工程师 的 房间、沙龙，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ] [glæs] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['helmzmən] ,
and above them all a glass house in which stood the helmsman ,
和 多于 他们 全部 一个 玻璃 房子 在 哪个 站立 这 舵手 ,
helmsman 在所有 这些 之上， 有一座 玻璃 房子， 舵手 就 站在 里面。

[hu:] [stiəd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['rʌdə] .
who steered the vessel by means of a powerful rudder .
WHO 转向 这 血管 经过 方法 的 一个 强大的 舵 .
rudder 他 利用 强劲 的 舵 来 操控 船只。

[ɔ:l] [ði:z] ['kæbinz][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [baɪ][pɔ:rt] - [hoʊlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʌfnd] [glæs] ,
All these cabins were lighted by port - holes filled with toughened glass ,
全部 这些 小木屋 是 照明 经过 港口 - 孔 已填 和 强化 玻璃 ,
toughened 所有这些 船舱 都 通过 装有 钢化 玻璃 的 舷窗 采光。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ten] [taɪmz] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [glæs] .
which has ten times the resistance of ordinary glass .
哪个 有 十 时代 这 反抗 的 普通的 玻璃 .
resistance 它的 强度 是 普通 玻璃 的 十倍。

[br'ni:θ] [ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['fleksəb(ə)l] [sprɪŋz] [tu;; tə] [i:z] [ɔ:f][ðə; ði] [kən'kʌŋn]
Beneath the hull was a system of flexible springs to ease off the concussion
下面 这 船体 曾是 一个 系统 的 灵活的 弹簧 到 舒适 离开 这 脑震荡
[wen] [aɪ'ti:] [br'keɪm] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu;; tə][lænd] .
when it became advisable to land .
什么时候 它 成为 建议 到 土地 .

船体下方装有一套柔性弹簧系统，用于在需要着陆时减轻冲击力。

[endʒɪnz] [ʌv; əv] [sə'spen(ə)n] [ænd; ənd] [prə'pʌlʃn] . — [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] [roʊz] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n]
Engines of suspension and propulsion . — Above the deck rose thirty - seven
发动机 的 暂停 和 推进 . — 多于 这 甲板 玫瑰 三十 - 七
[ˈvɜ:rtɪk(ə)l]['æksɪz] , [ˌfɪfti:n] [ə'bi:n] [i:tʃ] [saɪd] ,
vertical axes , fifteen along each side ,
垂直的 轴 , 十五 沿着 每个 边 ,
悬挂和推进装置——甲板上方竖立着三十七根垂直轴，两侧各十五根，
[ænd; ənd]['sev(ə)n] , [mɔ:r] ['elɪveɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
and seven , more elevated , in the centre .
和 七 , 更多的 升高 , 在 这 中心 .
中间还有七座更高的建筑。

[ðə; ði] “ [ˈælbətrə:s] ” [maɪt] [bi; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['klɪpər] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n][mɑ:sts] .
The “ Albatross ” might be called a clipper with thirty - seven masts .
这 “ 信天翁 ” 可能 是 称为 一个 快艇 和 三十 - 七 桅杆 .
“信天翁号”或许可以被称为拥有37根桅杆的快船。

[bʌt; bət] [ði:z] [mɑ:sts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][seɪlz] [bɔ:r] [i:tʃ] [tu:] [ˌhɔ:ri'zɑ:nt(ə)l] [skru:z] ,
But these masts instead of sails bore each two horizontal screws ,
但 这些 桅杆 反而 的 帆 钻孔 每个 二 水平的 螺丝 ,
但是这些桅杆上没有帆，而是分别装有两根水平螺旋桨。

[nɑ:t] ['veri] [lɑ:rdʒ][ɪn] [sprɛd] [ɔ:r][daɪ'æmɪtər] , [bʌt; bət] ['drɪvŋ] [æt; ət] [prə'dɪdʒəs] [spi:d] .
not very large in spread or diameter , but driven at prodigious speed .
不是 非常 大的 在 传播 或者 直径 , 但 驱动 在 惊人 速度 .
虽然扩散范围和直径不大，但行驶速度却非常快。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['æksɪz][hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['mu:vmənt] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ,
Each of these axes had its own movement independent of the rest ,
每个 的 这些 轴 有 它是自己的 移动 独立的 的 这 休息 ,
这些轴中的每一个都有其自身独立的运动，与其他轴互不影响。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈɔ:ltərnət] [wʌn] [spʌn] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]
and each alternate one spun round in a different direction from the others
和 每个 备用 一 旋转 圆形的 在 一个 不同的 方向 从 这 其他的
,
,
,
而且每个轮子旋转的方向都与其他轮子不同。

[soʊ][æz; əz][tu;; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['tendənsɪ] [tu;; tə] [dʒaɪ'reɪʃn] .
so as to avoid any tendency to gyration .
所以 作为 到 避免 任何 趋势 到 旋转 .
以避免任何旋转的倾向。

[hens] [ðə; ði] [skru:z] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði][ˈvɜ:rtɪk(ə)l] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [er] [ri'teɪnd] [ðer; ðər]
Hence the screws as they rose on the vertical column of air retained their
因此 这 螺丝 作为 他们 玫瑰 在 这 垂直的 柱子 的 空气 保留 他们的
[i:kwɪ'lɪbriəm] [baɪ][ðer; ðər][ˌhɔ:ri'zɑ:nt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .
equilibrium by their horizontal resistance .
平衡 经过 他们的 水平的 反抗 .
因此，螺旋桨在垂直气柱上上升时，依靠水平阻力保持平衡。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wið; wiθ] [ˈsev(ə)nti] - [fɔːr] [səˈspensəri] [skruːz] ,
Consequently the apparatus was furnished with seventy - four suspensory screws ,
最后 这 设备 曾是 提供 和 七十 - 四 悬吊 螺丝 ,
因此, 该装置配备了七十四个悬挂螺钉。

[huːz] [θriː] [ˈbræntɪz] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [baɪ][ə; ei] [məˈtæliːk] [ˈsɜːrk(ə)l] [wɪt] [ɪˈkɒnəˌmaɪzd] [ðer; ðər]
whose three branches were connected by a metallic circle which economized their
谁 三 分支 是 连接 经过 一个 金属 圆圈 哪个 经济型 他们的
[ˈmoʊtɪv] [fɔːrs] .
motive force .
动机 力量 .

它的三个分支通过一个金属环连接起来, 从而节省了动力。

[ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][hɔːrɪˈzɔːnt(ə)l][ˈæksɪz] , [wɜːr; wər] [tuː] [prəˈpeɪlɪŋ] [skruːz] ,
In front and behind , mounted on horizontal axes , were two propelling screws ,
在 正面 和 在后面 , 安装 在 水平的 轴 , 是 二 推进 螺丝 ,
[iːtʃ] [wið; wiθ] [fɔːr] [ɑːrmz] .
each with four arms .
每个 和 四 武器 .

前后各有两个沿水平轴安装的推进螺旋桨, 每个螺旋桨有四个臂。

[ðiːz] [skruːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][daɪˈæmɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [səˈspensəri] [wʌnz] ,
These screws were of much larger diameter than the suspensory ones ,
这些 螺丝 是 的 很多 更大的 直径 比 这 悬吊 一个 ,
这些螺丝的直径比悬挂螺丝大得多。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] [æt; ət] [kwaɪt] [ðer; ðər] [spiːd] .
but could be worked at quite their speed .
但 可以 是 工作 在 相当 他们的 速度 .
但他们的工作速度相当快。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈves(ə)l] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] - , [lɑː] - , [ænd; ənd] [ˈpɒntɒn]
In fact , the vessel combined the systems of Cossus , La Landelle , and Ponton
在 事实 , 这 血管 合并 这 系统 的 - , 拉 - , 和 庞顿
- ,
d'Amécourt ,
- ,

事实上, 该船结合了 Cossus、La Landelle 和 Ponton d'Amécourt 系统,

[æz; əz] [pəˈfektəd] [baɪ][ˈrəɪbə(r)] .
as perfected by Robur .
作为 完善 经过 罗伯 .
由罗伯完善。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi]
But it was in the choice and application of his motive force that he
但 它 曾是 在 这 选择 和 应用 的 他的 动机 力量 那 他
[kʊd; kəd] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈventər] .
could claim to be an inventor .
可以 宣称 到 是 一个 发明者 .

但正是他对自身动力的选择和运用, 才使他堪称一位发明家。

[məˈʃiːnəri] . — [ˈrəɪbə(r)][hæd; həd][nɑːt] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪpər][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɔːr] [ˈʌðər]
Machinery . — Robur had not availed himself of the vapor of water or other
机械 : — 罗伯 有 不是 已利用 他自己 的 这 汽 的 水 或者 其他
[ˈlɪkwɪdz] ,
liquids ,
液体 ,
机械——罗伯没有利用水蒸气或其他液体蒸气,

[nɔːr] [kəmˈprest] [er] [ænd; ənd] [ˈðər] [məˈkæni(k)əl] [ˈmoʊ(ə)n] .
nor compressed air and other mechanical motion .
也不 压缩 空气 和 其他 机械的 运动 .

既不涉及压缩空气，也不涉及其他机械运动。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ðæt] [ˈeɪdʒənt] [wɪt] [wʌn] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
He employed electricity , that agent which one day will be the soul of the
他 受雇 电 , 那 代理人 哪个 一 天 将要 是 这 灵魂 的 这
[ɪnˈdʌstriəl] [wɜːrld] .
industrial world .
工业的 世界 .

他运用了电力，这种物质终有一天会成为工业世界的灵魂。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][noʊ][ɪˈlektroʊ] - [ˈmoʊtər][tuː; tə] [prəˈduːs] [aɪ ˈtiː] .
But he required no electro - motor to produce it .
但 他 必需的 不 电 - 发动机 到 生产 它 .

但他生产这种物质并不需要电动机。

[ɔːl][hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [paɪlz] [ænd; ənd] [əˈkjuːmjəˌleɪtɜːz] .
All he trusted to was piles and accumulators .
全部 他 可信 到 曾是 堆 和 蓄电池 .

他唯一信赖的只有桩和蓄能器。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ðiːz] [paɪlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈæsiðz]
What were the elements of these piles , and what were the acids
什么 是 这 元素 的 这些 堆 , 和 什么 是 这 酸

[hiː; hi] [juːst] , [ˈrəɪbə(r)][ˈoʊnli] [nuː] .
he used , Robur only knew .
他 用过的 , 罗伯 仅有的 知道 .

只有罗伯知道这些堆肥是由什么元素构成的，以及他使用了哪些酸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːmjəˌleɪtɜːz] [wʌz; wəz] [kept] [ˈiːkwəli] [ˈsiːkrət] .
And the construction of the accumulators was kept equally secret .
和 这 建造 的 这 蓄电池 曾是 保留 同样地 秘密 .

蓄能器的建造过程同样保密。

[ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈpɑːzətɪv] [ænd; ənd] [ˈnegətɪv] [ˈpleɪts] ?
Of what were their positive and negative plates ?
的 什么 是 他们的 积极的 和 消极的 盘子 ?

他们的正负极板分别是什么？

[nʌn] [kæn; kən] [seɪ] .
None can say .
没有任何 能 说 .

谁也说不准。

[ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [tʊk] [ɡʊd] [ker] — [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈriːznəbli] — [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət]
The engineer took good care — and not unreasonably — to keep his secret
这 工程师 采取 好的 关心 — 和 不是 不合理地 — 到 保持 他的 秘密

[ʌnˈpætntɪd] .
unpatented .
未获专利 .

这位工程师非常谨慎——而且这样做也无可厚非——地保护了他的秘密不被申请专利。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][paɪlz][wɜːr; wər][ʌv; əv]
One thing was unmistakable , and that was that the piles were of
一 事物 曾是 毋庸置疑 , 和 那 曾是 那 这 堆 是 的

[ɪkˈstrɔːrdənəri] [streŋθ] ;
extraordinary strength ;
非凡的 力量 ;

有一点毋庸置疑，那就是这些桩柱非常坚固；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtə-z] [left] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fə] - ['selən] - - ['veri] [fɑ:r][br'haɪnd][ɪn]
and the accumulators left those of Faure - Sellon - Volckmar very far behind in
和 这 蓄电池 左边 那些 的 福尔 - 塞隆 - 非常 远的 在后面 在
[ˈji:ldɪŋ] ['kɜ:ənts] [hu:z] [ræn][ˈɪntu:] [ˈfɪgjərz] [ʌp][tu:; tə] [ðen] [ʌn'noʊn] .
yielding currents whose ampères ran into figures up to then unknown .
屈服 电流 谁 安培 跑 进入 数据 向上 到 然后 未知 .

而这些蓄电池产生的电流，其安培数达到了当时人们所无法想象的程度，远远超过了福尔-塞隆-沃尔克马尔的蓄电池。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [skru:z] [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] [ə; eɪ]
Thus there was obtained a power to drive the screws and communicate a
因此 那里 曾是 获得 一个 力量 到 驾驶 这 螺丝 和 交流 一个
[sə'spendɪŋ] [ænd; ənd] [prə'peliŋ] [fɔ:rs] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'kwaɪəmənt] [ˈʌndər] [ˈeni]
suspending and propelling force in excess of all his requirements under any
暂停 和 推进 力量 在 过量的 的 全部 他的 要求 在下面 任何
[ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

因此，他获得了驱动螺旋桨的动力，并能提供超过他任何情况下所需重量的悬挂和推进力。

[bʌt; bət] — [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] — [ðɪs] [brɪ'ɔ:ŋd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ˈrəɪbə(r)] .
But — it is as well to repeat it — this belonged entirely to Robur .
但 — 它 是 作为 出色地 到 重复 它 — 这 属于 完全 到 罗伯 .
但是——值得重申的是——这完全属于罗伯。

[hi:; hi] [kept] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈsi:kɹət] .
He kept it a close secret .
他 保留 它 一个 关闭 秘密 .
他一直保守着这个秘密。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstɪtu:t] [dɪd][nɑ:t] [ˈhæpən]
And , if the president and secretary of the Weldon Institute did not happen
和 , 如果 这 总统 和 秘书 的 这 韦尔登 研究所 做过 不是 发生
[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] ,
to discover it ,
到 发现 它 ,
而且，如果韦尔登研究所的所长和秘书没有碰巧发现它的话，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [bɔ:st] [tu:; tə][hju:'mænəti] .
it would probably be lost to humanity .
它 会 大概 是 丢失的 到 人类 .
它很可能会从人类历史上消失。

[aɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ʃoʊn] [ðæt][ðə; ði] [æpə'reɪtəs] [pə'zest] [sə'fɪ(ə)nt] [stə'bɪləti] .
It need not be shown that the apparatus possessed sufficient stability .
它 需要 不是 是 所示 那 这 设备 拥有 充足的 稳定 .
无需证明该装置具有足够的稳定性。

[ɪts] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈgrævəti] [pru:vd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
Its center of gravity proved that at once .
它是 中心 的 重力 已证实 那 在 一次 .
它的重心立刻证明了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ˈæŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔ:ri'zɑ:nt(ə)l] , [stiɪl]
There was no danger of its making alarming angles with the horizontal , still
那里 曾是 不 危险 的 它是 制作 令人担忧 角度 和 这 水平的 , 仍然
[les] [ʌv; əv][ɪts][ˈkæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] .
less of its capsizing :
较少的 的 它是 倾覆 .
它没有与水平面形成危险角度的危险，更没有倾覆的危险。

[ænd; ənd] [nəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [juːst] [baɪ][ˈrə]bə(r)][ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌk(jə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerou,nef] —
And now for the metal used by Robur in the construction of his aeronef —
和 现在 为了 这 金属 用过的 经过 罗伯 在 这 建造 的 他的 航空 —
[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ɪgˈzæktli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] .
a name which can be exactly applied to the “ Albatross .
一个 姓名 哪个 能 是 确切地 应用 到 这 “ 信天翁 .
现在来说说罗布尔在建造他的航空飞机时使用的金属——这个名字完全可以用来形容“信天翁”。

” [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [məˈtɪriəl] , [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈboʊi; ˈbuːi] - [naɪf] [ʌv; əv] [fɪl] [ˈevənz] [kʊd; kəd]
” What was this material , so hard that the bowie - knife of Phil Evans could
” 什么 曾是 这 材料 , 所以 难的 那 这 鲍伊 - 刀 的 菲尔 埃文斯 可以
[nɑːt] [skrætʃ] [aɪ ˈtiː] ,
not scratch it ,
不是 划痕 它 ,
“这究竟是什么材料？ 坚硬到连菲尔·埃文斯的博伊刀都划不开。”

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] [ɪts] [ˈneɪtʃər] ?
and Uncle Prudent could not explain its nature ?
和 叔叔 谨慎 可以 不是 解释 它是 自然 ?
而谨慎叔叔却无法解释它的性质？

[ˈsɪmpli] [ˈpeɪpər] !
Simply paper !
简单地 纸 !
就是纸！

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈɪrɪz] [ðɪs] [fæbrɪˈkeɪ(jə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprɑːgres] .
For some years this fabrication had been making considerable progress .
为了 一些 年 这 制造 有 到过 制作 大量 进步 .
多年来，这种制造工艺取得了相当大的进展。

[ʌnˈsaɪzd] [ˈpeɪpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːts] [ɪmˈpregnet] [wɪð; wɪθ][ˈdekstrɪn][ænd; ənd] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd]
Unsize paper , with the sheets impregnated with dextrin and starch and
未分级 纸 , 和 这 纸张 受精 和 糊精 和 淀粉 和
[skwiːzd] [ɪn] [haɪˈdrɔːlɪk] [ˈpresəz, ˈpresɪz] ,
squeezed in hydraulic presses ,
挤压 在 液压 出版社 ,
未施胶的纸张，纸张浸渍糊精和淀粉，并在液压机中挤压成型。

[wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [stiːl] .
will form a material as hard as steel .
将要 形式 一个 材料 作为 难的 作为 钢 .
将形成一种硬度堪比钢铁的材料。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈpʊlɪz] , [reɪlɪz] , [ænd; ənd][ˈwægən] - [wiːlz] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɑːlɪd]
There are made of it pulleys , rails , and wagon - wheels , much more solid
那里 是 制成 的 它 滑轮 , 铁轨 , 和 车皮 - 车轮 , 很多 更多的 坚硬的
[ðæn; ðən][ˈmet(ə)l] [wiːlz] ,
than metal wheels ,
比 金属 车轮 ,
它被用来制造滑轮、轨道和车轮，比金属轮子坚固得多。

[ænd; ənd][fɑːr] [ˈlaɪtər] .
and far lighter .
和 远的 打火机 .
而且重量轻得多。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [səˈlɪdəti] [wɪtʃ] [ˈrəjbə(r)] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ɪn]
And it was this lightness and solidity which Robur availed himself of in
和 它 曾是 这 亮度 和 固体 哪个 罗伯 已利用 他自己 的 在
[ˈbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeriəl] [ˌlooʃəˈmoʊtɪv] .
building his aerial locomotive .
建筑 他的 天线 机车 .

罗伯正是利用了这种轻便和坚固的特性来建造他的空中机车。

[ˈevriθɪŋ] — [ˈfreɪmwɜːrk] , [hʌl] , [ˈhaʊzɪz] , [ˈkæbɪnz] — [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔː] - [ˈpeɪpər] [tɜːrnd]
Everything — framework , hull , houses , cabins — were made of straw - paper turned
一切 — 框架 , 船体 , 房屋 , 小木屋 — 是 制成 的 稻草 - 纸 转向
[hɑːrd][æz; əz][ˈmet(ə)l][baɪ] [kəmˈpreʃ(ə)n] ,
hard as metal by compression ,
难的 作为 金属 经过 压缩 ,
所有东西——框架、船体、房屋、舱室——都是用稻草纸制成的，经过压缩变得像金属一样坚硬。

[ænd; ənd] — [wʌt] [wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] [ɪn][æn; ən] [æpəˈrætəs] [ˈflaɪŋ] [æt; ət] [ɡreɪt]
and — what was not to be despised in an apparatus flying at great
和 — 什么 曾是 不是 到 是 被鄙视的 在 一个 设备 飞行 在 伟大的
[haɪts] — [ɪnkəmˈbʌstəbəl] .
heights — incombustible .
高度 — 不可燃 .
而且——对于一个在高空飞行的装置来说，最不容忽视的就是——不可燃性。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skruːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [dʒɪˈlætɪnaɪz]
The different parts of the engines and the screws were made of gelatinized
这 不同的 部分 的 这 发动机 和 这 螺丝 是 制成 的 明胶化
[ˈfaɪbər] ,
fiber ,
纤维 ,
发动机的各个部件和螺丝都是用凝胶化纤维制成的。

[wɪtʃ] [kəmˈbaɪnd] [ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [dɪˈɡriː] [ˌfleksəˈbɪləti][wɪð; wɪθ] [rɪˈzɪstəns] .
which combined in sufficient degree flexibility with resistance .
哪个 合并 在 充足的 程度 灵活性 和 反抗 .
它兼具足够的柔韧性和阻力。

[ðɪs] [məˈtɪriəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ˈevri] [fɔːrm] .
This material could be used in every form .
这 材料 可以 是 用过的 在 每一个 形式 .
这种材料可以用于各种用途。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈsɔːljəb(ə)l][ɪn][moʊst][ˈɡæsɪz][ænd; ənd][ˈlɪkwɪdz] , [ˈæsɪdz] [ɔːr] [ˈesnsɪz] ,
It was insoluble in most gases and liquids , acids or essences ,
它 曾是 不溶 在 最多 气体 和 液体 , 酸 或者 精华 ,
它不溶于大多数气体、液体、酸或香精。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnsələtɪŋ] [ˈprɑːpərtɪz] ,
to say nothing of its insulating properties ,
到 说 没有什么 的 它是 绝缘 特性 ,
更不用说它的绝缘性能了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [pruːvd] [moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] .
and it proved most valuable in the electric machinery of the “ Albatross .
和 它 已证实 最多 有价值的 在 这 电的 机械 的 这 “ 信天翁 .
事实证明，它在“信天翁”号的电力机械中发挥了最大的作用。

“ [ˈrəjbə(r)] , [hɪz; ɪz] [meɪt] [tɔːm] [ˈtɜːrnər] , [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd] [tuː] [əˈsɪstənts] ,
” **Robur , his mate Tom Turner , an engineer and two assistants ,**
” 罗伯 , 他的 伴侣 汤姆 车工 , 一个 工程师 和 二 助理 ,
“罗伯、他的朋友汤姆·特纳（一名工程师）和两名助手，

[tu:] ['stiəzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] — [eɪt] [men] [ɔ:l][tuʊld] — [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]
two steersman and a cook — eight men all told — formed the crew of the
二 舵手 和 一个 厨师 — 八 男人 全部 讲述 — 形成 这 全体人员 的 这
[ˈɛrɒʊnɛf] ,
aeronef ,
航空 ,

两名舵手和一名厨师——总共八人——组成了这架飞机的机组人员。

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [ˈæmp(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [məˈnu:vəz] [rɪˈkwaɪərd][ɪn] [ˈeriəl] [ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] .
and proved ample for all the maneuvers required in aerial navigation .
和 已证实 充足 为了 全部 这 机动 必需的 在 天线 导航 .

事实证明，它足以满足空中导航所需的所有操作。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeis] [ænd; ənd][ʌv; əv][wɔ:r] ; [ˈfɪʃɪŋ] [əˈplaɪənsɪz] ; [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] ;
There were arms of the chase and of war ; fishing appliances ; electric lights ;
那里 是 武器 的 这 追赶 和 的 战争 ; 钓鱼 电器 ; 电的 灯 ;
有狩猎和战争用的武器；捕鱼用具；电灯；

[ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] , [ˈkʌmpəsis] , [ænd; ənd] [ˈsekstənt] [fɔ:r; fər] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] ,
instruments of observation , compasses , and sextants for checking the course ,
仪器 的 观察 , 指南针 , 和 六分仪 为了 检查 这 课程 ,
[θəˈmɒmɪtəz] [fɔ:r; fər] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] ,
thermometers for studying the temperature ,
温度计 为了 学习 这 温度 ,
观测仪器、指南针和六分仪（用于检查航向）、温度计（用于测量温度）

[ˈdɪfrənt] [bəˈrɒmɪtəz] , [sʌm; səm][fɔ:r; fər] [ˈestɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] [əˈteɪnd] , [ˈʌðər] [fɔ:r; fər]
different barometers , some for estimating the heights attained , others for
不同的 气压计 , 一些 为了 估算 这 高度 已达到 , 其他的 为了
[ˈɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði][ˌveəriˈeɪʒənz][ʌv; əv] [ˌætˌməʊsˈfɪrɪk] [ˈpreʃər] ;
indicating the variations of atmospheric pressure ;
表明 这 变体 的 大气 压力 ;
不同的气压计，有些用于估算达到的高度，有些用于指示大气压力的变化；

[ə; eɪ][stɔ:rm] - [glæs] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:kɑ:stɪŋ] [ˈtempɪsts] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlaɪbrəri] ; [ə; eɪ][ˈpɔ:rtəb(ə)l] [ˈprɪntɪŋ]
a storm - glass for forecasting tempests ; a small library ; a portable printing
一个 风暴 - 玻璃 为了 预测 暴风雨 ; 一个 小的 图书馆 ; 一个 便携的 印刷
[pres] ;
press ;
按 ;
用于预测风暴的风暴镜；小型图书馆；便携式印刷机；

[ə; eɪ] [fi:ld] - [pi:s] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpɪvət] ; [bri:tʃ] [ˈləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] - [ɪntʃ]
a field - piece mounted on a pivot ; breech loading and throwing a three - inch
一个 场地 - 片 安装 在 一个 枢 ; 臀 加载中 和 投掷 一个 三 - 英寸
[ʃel] ;
shell ;
壳 ;
一种安装在枢轴上的野战炮；后膛装填，发射三英寸炮弹；

[ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] , [ˈbulɪts] , [ˈdaɪnəmaɪt] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] ; [ə; eɪ] [ˈkʊkɪŋ] - [stoʊv] , [wɔ:md] [baɪ]
a supply of powder , bullets , dynamite cartridges ; a cooking - stove , warmed by
一个 供应 的 粉末 , 子弹 , 炸药 墨盒 ; 一个 烹饪 - 火炉 , 温暖 经过
[ˈkɜ:ənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkju:mjəˌleɪtɜ:z] ;
currents from the accumulators ;
电流 从 这 蓄电池 ;
火药、子弹、炸药筒；由蓄电池电流加热的炉灶；

[ə; eɪ] [stɔ:k] [ʌv; əv] [prɪˈzɜ:rv] , [mi:ts] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][ləst][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
a stock of preserves , meats and vegetables sufficient to last for months .
一个 库存 的 果酱 , 肉类 和 蔬菜 充足的 到 最后的 为了 几个月 .
储备了足够数月食用的罐头食品、肉类和蔬菜。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd] [ˈstɔːrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeroʊˌneɪf] — [ɪn] [əˈdi(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
Such were the outfit and stores of the aeronef — in addition to the famous
这样的 是 这 全套服装 和 商店 的 这 航空 — 在 添加 到 这 著名的
[ˈtrʌmpɪt] .
trumpet .
喇叭 .

这就是飞行员的装备和物资——除了那支著名的喇叭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbə] [boʊt] , [ɪnsəbˈmɜːrsəbl] ,
There was besides a light india - rubber boat , insubmersible ,
那里 曾是 除了 一个 光 印度 - 橡皮 船 , 不潜水器 ,
此外还有一艘轻型橡皮艇, 不可潜水。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [eɪt] [men][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ə; eɪ] [leɪk] , [ɔːr][ə; eɪ][kɑːm] [siː]
which could carry eight men on the surface of a river , a lake , or a calm sea
哪个 可以 携带 八 男人 在 这 表面 的 一个 河 , 一个 湖 , 或者 一个 冷静的 海
.
:
.

它可以载着八个人在河流、湖泊或平静的海面上航行。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈpærəˌʃʊt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈæksɪdənt] ?
But were there any parachutes in case of accident ?
但 是 那里 任何 降落伞 在 案件 的 事故 ?
但万一发生意外, 车上有降落伞吗?

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ˈrəɪbə(r)][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈæksədənts][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
Robur did not believe in accidents of that kind .
罗伯 做过 不是 相信 在 事故 的 那 种类 .
罗伯不相信这类意外事故。

[ðə; ði][ˈæksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skruːz] [wɜːr; wər] [ɪndɪˈpendənt] .
The axes of the screws were independent .
这 轴 的 这 螺丝 是 独立的 .
螺钉的轴线是独立的。

[ðə; ði] [ˈstɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wʊd] [nɑːt] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ;
The stoppage of a few would not affect the motion of the others ;
这 停止 的 一个 很少 会 不是 影响 这 运动 的 这 其他的 ;
少数几辆车停运不会影响其他车的运行;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli][hæf][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [kʊd; kəd] [stiɪl] [kiːp] [əˈfloʊt] [ɪn][hɜːr; hər]
and if only half were working , the “ Albatross ” could still keep afloat in her
和 如果 仅有的 一半 是 在职的 , 这 “ 信天翁 ” 可以 仍然 保持 漂浮 在 她
[ˈnæt(ə)rəl] [ˈelɪmənt] .
natural element .
自然的 元素 .
即使只有一半的部件在运转, “信天翁号”仍然可以在她所处的环境中继续航行。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . “ [sed] [ˈrəɪbə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] — [gests] [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
” **And with her .** ” **said Robur to his guests — guests in spite of**
” 和 和 她 . ” 说 罗伯 到 他的 客人 — 客人 在 尽管如此 的
[ðəmˈselvz] — “ [aɪ][eɪˈem][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
themselves — “ I am master of the seventh part of the world ,
他们自己 — ” 我 是 掌握 的 这 第七 部分 的 这 世界 ,
“还有她,”罗伯对他的客人们——尽管他们并非自愿——说道, “我是世界七分之一的主人,

[ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈæfrɪkə] , [ˌoʊʃiˈɑːniə] , [ˈeɪzə; ˈeɪə] , [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [ˈjʊrəp] , [ðɪs] [ˈeriəl] [iˈkeəriən]
larger than Africa , Oceania , Asia , America , and Europe , this aerial Icarian
更大的 比 非洲 , 大洋洲 , 亚洲 , 美国 , 和 欧洲 , 这 天线 伊卡利亚

[siː] ,
sea ,
海 ,

比非洲、大洋洲、亚洲、美洲和欧洲都大，这片空中的伊卡利亚海，

[wɪtʃ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
which millions of Icarians will one day people .

哪个 百万 的 伊卡利亚人 将要 一 天 人们 .

数百万伊卡利亚人终有一天会成为人类。

" [ˈtʃæptər] [viː,ɑr'ɑr'aɪ]
" **Chapter VIII**
" 章 八

第八章

[ðə; ði] [bəˈluːnɪst] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst]
THE BALLOONISTS REFUSE TO BE CONVINCED

这 热气球飞行员 拒绝 到 是 确信

热气球飞行员们拒绝被说服

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz][ˈstjuːpɪfaɪd] ; [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz]
The President of the Weldon Institute was stupefied ; his companion was
这 总统 的 这 韦尔登 研究所 曾是 目瞪口呆 ; 他的 伴侣 曾是
[əˈstɑːnɪft] .
astonished .
惊讶 .

韦尔登研究所所长目瞪口呆；他的同伴则惊愕不已。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [əˈlaʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [əˈmeɪzmənt] [tuː; tə]
But neither of them would allow any of their very natural amazement to
但 两者都不 的 他们 会 允许 任何 的 他们的 非常 自然的 惊愕 到
[biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l] .
be visible .
是 可见的 .

但他们两人都不愿流露出任何自然的惊讶之情。

[ðə; ði][ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] - [dɪd][nɑːt] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈterər] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [bɔːrɪn]
The valet Frycollin did not conceal his terror at finding himself borne
这 代客泊车 - 做过 不是 隐藏 他的 恐怖 在 寻找 他自己 出生
[θruː] [spɜːs] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,
through space on such a machine ,
通过 空间 在 这样的 一个 机器 ,

男仆弗莱科林毫不掩饰自己被这样一台机器运送着穿越太空的恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ][peɪnz] [wətˈevər] [tuː; tə][hɑːd][ɑɪ ˈtiː] .
and he took no pains whatever to hide it .
和 他 采取 不 疼痛 任何 到 隐藏 它 .

他丝毫没有掩饰的意思。

[ðə; ði] [səˈspensəri] [skruːz] [wɜːr; wər][ˈræpɪdli] [ˈspɪnɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .
The suspensory screws were rapidly spinning overhead .
这 悬吊 螺丝 是 快速 旋转 开销 .

悬挂螺丝在头顶快速旋转。

[fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] ,
Fast as they were going ,
快速地 作为 他们 是 去 ,

他们走得很快，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈtrip(ə)l][ðər; ðər] [spiːd] [ɪf] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈsend]
they would have to triple their speed if the “ Albatross ” was to ascend
他们 会 有 到 三倍 他们的 速度 如果 这 “ 信天翁 ” 曾是 到 上升
[tuː; tə] [ˈhaɪər] [zoʊnz] .
to higher zones .
到 更高 区域 .

如果“信天翁”号要飞到更高的区域，它们的速度必须提高三倍。

[ðə; ði] [tuː] [prəˈpeləz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n]
The two propellers were running very easily and driving the ship at about eleven
这 二 螺旋桨 是 跑步 非常 容易地 和 驾驶 这 船 在 关于 十一
[nɔːts] [æn; ən] [ˈaʊər] .
knots an hour .
绳结 一个 小时 .

两个螺旋桨运转非常轻松，推动着船只以每小时约 11 节的速度航行。

[æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ðə; ði] [ˈpæsəndʒə-] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [kʊd; kəd] [pərˈsiːv]
As they leaned over the rail the passengers of the “ Albatross ” could perceive
作为 他们 倾斜 超过 这 轨 这 乘客 的 这 “ 信天翁 ” 可以 感知
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪnjuəs] [ˈlɪkwɪd] [ˈrɪbən] [wɪtʃ] [miːˈændəd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [brʊk] [θruː] [ə; eɪ] [ˈverɪd]
a long sinuous liquid ribbon which meandered like a mere brook through a varied
一个 长的 蜿蜒 液体 丝带 哪个 蜿蜒 喜欢 一个 仅仅 溪 通过 一个 多种多样
[ˈkʌntri] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ləˈguːnz] [əˈbliːkli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
country amid the gleaming of many lagoons obliquely struck by the rays of the
国家 之中 这 闪闪发光 的 许多 泻湖 斜向 击 经过 这 射线 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

当“信天翁号”的乘客们倚在栏杆上时，他们可以看到一条长长的、蜿蜒的液体带，像一条小溪一样在阳光斜射下波光粼粼的众多泻湖间蜿蜒流淌。

[ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] .
The brook was a river , one of the most important in that district .
这 溪 曾是 一个 河 , 一 的 这 最多 重要的 在 那 区 .

这条小溪以前是一条河流，是该地区最重要的河流之一。

[əˈlɔːŋ] [ɪts] [left] [bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [ɪkˈstendɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Along its left bank was a chain of mountains extending out of sight .
沿着 它是 左边 银行 曾是 一个 链 的 山脉 扩展 出去 的 视线 .

左岸绵延着一连串山脉，一直延伸到视线尽头。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? ” [æskt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpruːd(ə)nt] ,
“ **And will you tell us where we are ?** ” **asked Uncle Prudent** ,
“ 和 将要 你 告诉 我们 在哪里 我们 是 ? ” 问 叔叔 谨慎 ,

“那您能告诉我们我们现在在哪儿吗？”普鲁登特叔叔问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
in a voice tremulous with anger .
在 一个 嗓音 颤抖的 和 愤怒 .

声音因愤怒而颤抖。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
“ **I have nothing to teach you** .
“ 我 有 没有什么 到 教 你 .

我没有什么可以教你的。

“ [ˈænsər] [ˈrəɪbə(r)] .
“ **answered Robur** .
“ 回答 罗伯 .

“罗伯回答道。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] ? ” [æskt] [fɪl] ['evənz] .
“ **And will you tell us where we are going ?** ” **asked Phil Evans** .
“ 和 将要 你 告诉 我们 在哪里 我们 是 去 ？ ” 问 菲尔 埃文斯 .
“ 你能告诉我们我们要去哪里吗？ ”菲尔·埃文斯问道。

“ [θruː] [speɪs] . ”
“ **Through space** . ”
“ 通过 空间 . ”
“ 穿越太空。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [læst] ? ”
“ **And how long will that last ?** ”
“ 和 如何 长的 将要 那 最后的 ？ ”
“ 这种情况能持续多久？ ”

“ [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] ['endz] . ”
“ **Until it ends** . ”
“ 直到 它 结束 . ”
“ 直到一切结束。”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ? ” [æskt] [fɪl] ['evənz] [aɪ'rɑːnɪkli] .
“ **Are we going round the world ?** ” **asked Phil Evans ironically** .
“ 是 我们 去 圆形的 这 世界 ？ ” 问 菲尔 埃文斯 讽刺的是 .
“ 我们要环游世界吗？ ”菲尔·埃文斯讽刺地问道。

“ ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] . ” [sed] ['rəɪbə(r)] .
“ **Further than that** . ” **said Robur** .
“ 更远 比 那 . ” 说 罗伯 .
“ 远不止如此。”罗伯说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] [dʌz] [nɑːt][suːt][juː 'es] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] .
“ **And if this voyage does not suit us ?** ” **asked Uncle Prudent** .
“ 和 如果 这 航程 做 不是 套装 我们 ？ ” 问 叔叔 谨慎 .
“ 如果这次航行不适合我们呢？ ”普鲁登特叔叔问道。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][suːt][juː; jʊ] .
“ **It will have to suit you** .
“ 它 将要 有 到 套装 你 .
“ 这必须适合你。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əb'teɪn]
“ **That is a foretaste of the nature of the relations that were to obtain**
“ 那 是 一个 预尝 的 这 自然 的 这 关系 那 是 到 获得
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ælbətɹɑːs] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] ,
between the master of the “ Albatross ” and his guests ,
之间 这 掌握 的 这 “ 信天翁 ” 和 他的 客人 ,
“ 这预示着‘信天翁号’船长和他的客人之间将会发展出怎样的关系。”

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] .
not to say his prisoners .
不是 到 说 他的 囚犯 .
更别提他的囚犯了。

['mæɪnɪfestli] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] ,
Manifestly he wished to give them time to cool down ,
显然 他 希望 到 给 他们 时间 到 凉爽的 向下 ,
显然，他想给他们一些时间冷静下来。

[tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['mɑːrvləs] [æpə'rætəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðəm; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
to admire the marvelous apparatus which was bearing them through the air ,
到 钦佩 这 奇妙 设备 哪个 曾是 轴承 他们 通过 这 空气 ,
去欣赏那架载着他们飞越天空的奇妙装置，

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪmənt] [ðə; ði] [ɪnˈventər] .
and doubtless to compliment the inventor .
和 毫无疑问 到 赞扬 这 发明者 .

无疑也是为了赞扬发明者。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
And so he went off to the other end of the deck ,
和 所以 他 去 离开 到 这 其他 结尾 的 这 甲板 ,

于是他走到了甲板的另一端。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
leaving them to examine the arrangement of the machinery and the
离开 他们 到 检查 这 安排 的 这 机械 和 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændskeɪp]
management of the ship or to give their whole attention to the landscape
管理 的 这 船 或者 到 给 他们的 所有的 注意力 到 这 景观
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈroʊlɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
which was unrolling beneath them .
哪个 曾是 展开 下面 他们 .

让他们去研究机器的布置和船舶的操控，或者将全部注意力集中在脚下展开的风景上。

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] . ” [sed] [ˈevənz] , “ [ənˈles] [aɪ][eɪˈem][mɪˈsteɪkən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsentrəl]
“ **Uncle Prudent** . ” **said Evans** , “ **unless I am mistaken we are flying over Central**
” 叔叔 谨慎 . ” 说 埃文斯 , “ 除非 我 是 错误 我们 是 飞行 超过 中央
[ˈkænədə] .
Canada .
加拿大 .

“普鲁登特叔叔,”埃文斯说,“如果我没记错的话,我们正在飞越加拿大中部。”

[ðæt] [ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [ɪz][ðə; ði][esˈtiː] . [ˈlɔːrəns] .
That river in the northwest is the St . Lawrence .
那 河 在 这 西北 是 这 英石 . 劳伦斯 .

西北方向的那条河是圣劳伦斯河。

[ðæt] [taʊn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ɪz] [kəˈbek] .
That town we are leaving behind is Quebec .
那 镇 我们 是 离开 在后面 是 魁北克 .

我们即将离开的那个城市是魁北克。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˌʃæmˈpleɪn] ,
“ **It was indeed the old city of Champlain** ,
” 它 曾是 的确 这 老的 城市 的 尚普兰 ,

“那的确是尚普兰古城。”

[huːz] [zɪŋk] [ruːfs] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [rɪfˈlektəz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
whose zinc roofs were shining like reflectors in the sun .
谁 锌 屋顶 是 灼灼 喜欢 反射器 在 这 太阳 .

它们的锌制屋顶在阳光下闪闪发光,就像反光镜一样。

[ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [mʌst; məst] [ðʌs] [hæv; həv] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [sɪksθ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [nɔːrθ]
The “ Albatross ” must thus have reached the forty - sixth degree of north
这 “ 信天翁 ” 必须 因此 有 达到 这 四十 - 第六 程度 的 北
[ˈlætɪtuːd] ,
latitude ,
纬度 ,

因此,“信天翁”号必定到达了北纬46度。

[ænd; ɐnd] [ðɫs] [wɫz; wəz] [ɪkspleɪnd] [ðə; ði][ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʊr] [æd'væns] [ɬv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and thus was explained the premature advance of the day with the
和 因此 曾是 解释 这 过早 进步 的 这 天 和 这
[æb'nɔ:rm(ə)l] [ˌprɒʊlb:ŋ'geɪʃn] [ɬv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .
abnormal prolongation of the dawn .
异常 延长 的 这 黎明 .
因此，黎明异常延长，导致白天提前到来的现象就得以避免。

“ [jes] . ” [sed] [fɪl] ['evənz] , “ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ɪts] ['æmfɪθi:ətər] , [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts]
“ **Yes . ” said Phil Evans , “ There is the town in its amphitheater , the hill with its**
” 是的 . ” 说 菲尔 埃文斯 , ” 那里 是 这 镇 在 它是 露天剧场 , 这 爬坡道 和 它是
[ˈsɪtədel] ,
citadel ,
堡垒 ,
“是的，”菲尔·埃文斯说，“那里有一座圆形剧场式的城镇，还有一座带有城堡的山丘，

[ðə; ði][dʒɪ'brɔ:ltər][ɬv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .
the Gibraltar of North America .
这 直布罗陀 的 北 美国 .
北美洲的直布罗陀。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kə'θi:drəlz] .
There are the cathedrals .
那里 是 这 大教堂 .
这里有大教堂。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kɫstəm] [hɑʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [doʊm] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] !
There is the Custom House with its dome surmounted by the British flag !
那里 是 这 风俗 房子 和 它是 穹顶 克服 经过 这 英国 旗帜 !
那里有海关大楼，它的圆顶上飘扬着英国国旗！

“ [fɪl] ['evənz] [hæd; həd] [nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['sɪti] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [slɪp] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ **Phil Evans had not finished before the Canadian city began to slip into the**
” 菲尔 埃文斯 有 不是 完成的 前 这 加拿大 城市 开始 到 滑 进入 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
“菲尔·埃文斯还没说完，这座加拿大城市就开始消失在远方了。”

[ðə; ði] ['klɪpər] ['entərd] [ə; eɪ] [zoʊn] [ɬv; əv] [laɪt] [klaʊdz] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [vju:] [ɬv; əv]
The clipper entered a zone of light clouds , which gradually shut off a view of
这 快艇 进入 一个 区 的 光 云 , 哪个 逐步地 关闭 离开 一个 看法 的
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
快船进入一片薄云层区域，逐渐遮蔽了地面的视线。

[ˈrəɪbə(r)] ,
Robur ,
罗伯 ,
罗伯，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ɐnd] [ˈsekrəteri] [ɬv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstitu:t] [hæd; həd] [də'rektɪd]
seeing that the president and secretary of the Weldon Institute had directed
看到 那 这 总统 和 秘书 的 这 韦尔登 研究所 有 指导
[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪks'tɜ:rn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ɬv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] . ” [wɔ:kt] [ɬp]
their attention to the external arrangements of the “ Albatross . ” walked up
他们的 注意力 到 这 外部的 安排 的 这 “ 信天翁 . ” 步行 向上
[tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ɐnd] [sed] :
to them and said :
到 他们 和 说 :
见韦尔登研究所的所长和秘书将注意力集中在“信天翁号”的外部布置上，便走上前去对他们说：

“ [wel] , [dʒent(ə)lmən] , [du:] [ju:; jʊ] [br'li:v] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eriəl] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [baɪ]
“ **Well , gentlemen , do you believe in the possibility of aerial locomotion by**
“ 出色地 , 先生们 , 做 你 相信 在 这 可能性 的 天线 运动 经过
[mə'ʃi:nz] ['heviərðən'er] [ðæn; ðən] [er] ?
machines heavier than air ?
机器 较重 比 空气 ?

“那么，先生们，你们相信比空气重的机器有可能进行空中运动吗？ ”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [nɑ:t] [tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['evidəns] .
“ **It would have been difficult not to succumb to the evidence .**
“ 它 会 有 到过 难的 不是 到 屈服 到 这 证据 .
“ 面对如此确凿的证据，很难不屈服。”

[bʌt; bət] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpru:d(ə)nt] [ænd; ənd] [fɪl] ['evənz] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plaɪ] .
But Uncle Prudent and Phil Evans did not reply .
但 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 做过 不是 回复 .

但普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯没有回复。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈsaɪlənt] .
“ **You are silent .**
“ 你 是 沉默的 .

你保持沉默。

“ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
“ **continued the engineer .**
“ 持续 这 工程师 .

工程师继续说道。

“ ['daʊtləs] ['hʌŋgər] [meɪks] [ju:; jʊ] [dʌm] !
“ **Doubtless hunger makes you dumb !**
“ 毫无疑问 饥饿 制作 你 哑的 !

“饥饿无疑会使人变笨！ ”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
But if I undertook to carry you through the air ,
但 如果 我 承担 到 携带 你 通过 这 空气 ,
但如果我答应带你飞上天空，

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rlɪ'pɔ:rlɪ] ['nu:trətɪv] ['flu:ɪd] .
I did not think of feeding you on such a poorly nutritive fluid .
我 做过 不是 思考 的 喂养 你 在 这样的 一个 差 营养 体液 .

我没想到会给你喂这种营养价值极低的液体。

[jʊr; jər] [fɜ:rst] ['brekfəst] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
Your first breakfast is waiting for you .
你的 第一的 早餐 是 等待 为了 你 .

你的第一顿早餐已经为你准备好了。

“ [æz; əz] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpru:d(ə)nt] [ænd; ənd] [fɪl] ['evənz] [wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər]
“ **As Uncle Prudent and Phil Evans were feeling the pangs of hunger**
“ 作为 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 是 感觉 这 疼痛 的 饥饿
[ˈsʌmwʌt] ['ki:nli] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [stænd] [ə'pɑ:n] [ˈserəmoʊni] .
somewhat keenly they did not care to stand upon ceremony .
有些 敏锐地 他们 做过 不是 关心 到 站立 之上 仪式 .

“由于普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯感到饥饿难耐，他们并不在意礼节。”

[ə; eɪ] [mi:l] [wʊd] [kə'mɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ;
A meal would commit them to nothing ;
一个 一顿饭 会 犯罪 他们 到 没有什么 ;

一顿饭不会让他们承担任何责任；

[ænd; ənd] [wen] ['rəjbə(r)][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zu:m] [fʊl] ['libərti]
and when Robur put them back on the ground they could resume full liberty
和 什么时候 罗伯 放 他们 后退 在 这 地面 他们 可以 恢复 满的 自由
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

当罗伯将它们放回地面后，它们就可以恢复完全的行动自由。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] ['ɪntu:][ə; ei] [smɔ:l] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['æftərmʊst] [haʊs] .
And so they followed into a small dining - room in the aftermath house .
和 所以 他们 随后 进入 一个 小的 用餐 - 房间 在 这 最后 房子 .
于是，他们跟着他们走进了最后一栋房子里的一间小餐厅。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] - [leɪd] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər] [mi:lz] ['dʊrɪŋ]
There they found a well - laid table at which they could take their meals during
那里 他们 成立 一个 出色地 - 铺设 桌子 在 哪个 他们 可以 拿 他们的 餐 期间
[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
the voyage .
这 航程 .

他们在那里找到了一张布置妥当的桌子，可以在航行期间在那里用餐。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [prɪ'zɜ:rv] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
There were different preserves ; and , among other things ,
那里 是 不同的 果酱 ; 和 , 之中 其他 事物 ,
有各种各样的保护区；此外，还有其他一些保护区

[wʌz; wəz][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [bred] [meɪd] [ʌv; əv]['i:kwəl][pɑ:rts][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] [mi:t] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə]
was a sort of bread made of equal parts of flour and meat reduced to
曾是 一个 种类 的 面包 制成 的 平等的 部分 的 面粉 和 肉 减少 到
[ˈpaʊdə] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; ei]['lɪt(ə)][lɑ:rd] ,
powder and worked together with a little lard ,
粉末 和 工作 一起 和 一个 小的 猪油 ;
那是一种用等量的面粉和肉粉混合，再加入少量猪油制成的面包。

[wɪtʃ] [bʊɪld] [ɪn]['wɔ:tər] [meɪd] ['eksələnt] [su:p] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ræjər] [ʌv; əv][fraɪd] [hæm]
which boiled in water made excellent soup ; and there were rashers of fried ham
哪个 煮沸 在 水 制成 出色的 汤 ; 和 那里 是 培根 的 油煎 火腿
,
.
,
用水煮熟后，汤变得非常美味；还有煎火腿片。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [drɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ti:] .
and for drink there was tea .
和 为了 喝 那里 曾是 茶 .
饮料有茶。

['ni:ðər] [hæd; həd] - [bɪn] [fər'gɑ:tn] .
Neither had Frycollin been forgotten .
两者都不 有 - 到过 被遗忘的 .
弗莱科林也没有被遗忘。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [su:p] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bred]
He was taken forward and there found some strong soup made of this bread
他 曾是 已采取 向前 和 那里 成立 一些 强的 汤 制成 的 这 面包
.
:
.
他被带到前面，发现那里有用这种面包熬制的浓汤。

[ɪn] [tru:θ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət][ɔ:l] ,
In truth he had to be very hungry to eat at all ,
在 真相 他 有 到 是 非常 饥饿的 到 吃 在 全部 ,
事实上,他一定是饿极了才会吃东西。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ænd][ˈɔ:lmoʊst][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][wɜ:rk] .
for his jaws shook with fear , and almost refused to work .
为了 他的 下颚 摇晃 和 害怕 , 和 几乎 拒绝 到 工作 .
因为他的下巴因恐惧而颤抖,几乎无法动弹。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] !
“ If it was to break !
” 如果 它 曾是 到 休息 !
“如果它要断裂!
[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] ! ” [sed] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈni:ɡroʊ] .
If it was to break ! ” said the unfortunate Negro .
如果 它 曾是 到 休息 ! ” 说 这 不幸 黑人 .
“如果它坏了就好了!”这位不幸的黑人说道。

[hens] [kənˈtɪnjuəl] [feɪntɪŋz] .
Hence continual faintings .
因此 持续的 昏厥 .
因此,他经常昏厥。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] !
Only think !
仅有的 思考 !
想想!

[ə; eɪ][fɔ:l] [ʌv; əv][ˈoʊvər] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] , [wɪt] [wʊd] [smæʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒeli] !
A fall of over four thousand feet , which would smash him to a jelly !
一个 落下 的 超过 四 千 脚 , 哪个 会 粉碎 他 到 一个 果冻 !
从四千多英尺的高空坠落,会把他摔成肉泥!

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpru:d(ə)nt][ænd; ænd] [fɪl] [ˈevənz] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
An hour afterwards Uncle Prudent and Phil Evans appeared on the deck .
一个 小时 然后 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 出现 在 这 甲板 .
一小时后,普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯出现在甲板上。

[ˈrəɪbə(r)][wʌz; wəz][noʊ] [ˈb:ŋɡər][ðər; ðər] .
Robur was no longer there .
罗伯 曾是 不 更长 那里 .
罗伯已经不在那里了。

[æt; ət][ðə; ði] [stem] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡlæs] [keɪdʒ] ,
At the stem the man at the wheel in his glass cage ,
在 这 干 这 男人 在 这 车轮 在 他的 玻璃 笼 ,
在车头,那个男人坐在他玻璃笼子里的方向盘旁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] , [ˈfɑ:lʊd] [ɪmpərˈtɜ:rbəbli] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ru:t]
his eyes fixed on the compass , followed imperturbably without hesitation the route
他的 眼睛 固定的 在 这 罗盘 , 随后 沉着冷静 没有 犹豫 这 路线
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
given by the engineer .
给定 经过 这 工程师 .
他的目光紧盯着罗盘,毫不犹豫地沿着工程师给出的路线稳步前进。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kruː] , [ˈbrekfəst][ˈprɑːbəbli][kept][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]
As for the rest of the crew , breakfast probably kept them from their
作为 为了 这 休息 的 这 全体人员 , 早餐 大概 保留 他们 从 他们的
[pəʊsts] .
posts .
帖子 .

至于其他船员，早餐可能让他们耽误了工作。

[æn; ən][əˈsɪstənt][ˌendʒɪˈnɪr] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ][ðə; ði][məˈʃiːnəri] , [went][frʌm; frəm][wʌn][haʊs][tuː; tə][ðə; ði]
An assistant engineer , examining the machinery , went from one house to the
一个 助手 工程师 , 检查 这 机械 , 去 从 一 房子 到 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

一名助理工程师检查机器设备时，挨家挨户地走访。

[ɪf][ðə; ði][spiːd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪp][wʌz; wəz][greɪt][ðə; ði][tuː][ˈkɑːliːgz][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈestɪmət; ˈestɪmənt]
If the speed of the ship was great the two colleagues could only estimate
如果 这 速度 的 这 船 曾是 伟大的 这 二 同事 可以 仅有的 估计
[aɪˈtiː][ɪmˈpɜːrfɪktli] ,
it imperfectly ,
它 不完美地 ,

如果船速很快，这两位同事也只能做出不精确的估计。

[fɔːr; fər][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [hæd; həd][pæst][θruː][ðə; ði][klaʊd][zoʊn][wɪtʃ][ðə; ði][sʌn][ʃoʊd]
for the “ Albatross ” had passed through the cloud zone which the sun showed
为了 这 “ 信天翁 ” 有 通过了 通过 这 云 区 哪个 这 太阳 显示
[sʌm; səm][fɔːr][ˈθaʊz(ə)nd][fiːt][bɪˈləʊ]
some four thousand feet below .
一些 四 千 脚 以下 .

因为“信天翁”号已经穿过了云层，太阳从云层下方约四千英尺处升起。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli][bɪˈliːv][aɪˈtiː] . ” [sed][fɪl][ˈevənz] .
“ I can hardly believe it . ” said Phil Evans .
“ 我 能 几乎 相信 它 . ” 说 菲尔 埃文斯 .

“我简直不敢相信。”菲尔·埃文斯说道。

“ [dəʊnt][bɪˈliːv][aɪˈtiː] ! ” [sed][ˈʌŋk(ə)] [ˈpruːd(ə)nt] .
“ Don't believe it ! ” said Uncle Prudent .
“ 不 相信 它 ! ” 说 叔叔 谨慎 .

“别信！”普鲁登特叔叔说道。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ðeɪ][lʊkt][aʊt][tɔːrdz][ðə; ði][ˈwestərn][həˈraɪz(ə)n] .
And going to the bow they looked out towards the western horizon .
和 去 到 这 弓 他们 看起来 出去 向 这 西 地平线 .

他们走到船头，眺望西方的地平线。

“ [əˈnʌðər][taʊn] . ” [sed][fɪl][ˈevənz] .
“ Another town . ” said Phil Evans .
“ 其他 镇 . ” 说 菲尔 埃文斯 .

“另一个城镇。”菲尔·埃文斯说道。

“ [duː][juː; jʊ][ˈrekəɡnaɪz][aɪˈtiː] ? ”
“ Do you recognize it ? ”
“ 做 你 认出 它 ? ”

你认得它吗？

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ! ”

“是的！”

[ˌaɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɑ:ntriˈbɔ:l] . ”
It seems to me to be Montreal . ”
它 似乎 到 我 到 是 蒙特利尔 . ”
我觉得这里应该是蒙特利尔。

“ [ˌmɑ:ntriˈbɔ:l] ?
“ Montreal ?
” 蒙特利尔 ?
“蒙特利尔? ”

[bʌt; bət][wi:; wi][ˈoʊnli] [left] [kəˈbek] [tu:] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] ! ”
But we only left Quebec two hours ago ! ”
但 我们 仅有的 左边 魁北克 二 小时 前 ! ”
但我们两个小时前才离开魁北克！

“ [ðæt] [pru:vz] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz]
“ That proves that we must be going at a speed of seventy - five miles
” 那 证明 那 我们 必须 是 去 在 一个 速度 的 七十 - 五 英里
[æn; ən][ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .
“这证明我们的速度一定是每小时 75 英里。”

” [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeroʊnɛf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpæsɛndʒə] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
” Such was the speed of the aeronef ; and if the passengers were not
” 这样的 曾是 这 速度 的 这 航空 ; 和 如果 这 乘客 是 不是
[ˌɪnkənˈvi:niənst] [baɪ][aɪ ˈti:] ,
inconvenienced by it ,
不便 经过 它 ,
“这就是飞机的速度；如果乘客没有因此感到不便，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .
it was because they were going with the wind .
它 曾是 因为 他们 是 去 和 这 风 .
那是因为他们随风而行。

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [sʌt] [spi:d] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [wəd] [hæv; həv] [sʌŋk]
In a calm such speed would have been difficult and the rate would have sunk
在 一个 冷静的 这样的 速度 会 有 到过 难的 和 这 速度 会 有 沉没
[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspres] .
to that of an express .
到 那 的 一个 表达 .
在平静的海况下，这样的速度是很难实现的，速度会降到特快列车的速度。

[ɪn][ə; eɪ] [hed] - [wɪnd][ðə; ði] [spi:d] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈberəb(ə)l] .
In a head - wind the speed would have been unbearable .
在 一个 头 - 风 这 速度 会 有 到过 难以忍受 .
逆风时，这个速度会让人难以忍受。
[fi] [ˈevənz][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪˈsteɪkən] .
Phil Evans was not mistaken .
菲尔 埃文斯 曾是 不是 错误 .
菲尔·埃文斯没有说错。

[bɪˈloo] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [əˈpɪrd] [ˌmɑ:ntriˈbɔ:l] , [ˈi:zəli] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [baɪ][ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riə] [brɪdʒ] ,
Below the “ Albatross ” appeared Montreal , easily recognizable by the Victoria Bridge ,
以下 这 “ 信天翁 ” 出现 蒙特利尔 , 容易地 可识别的 经过 这 维多利亚 桥 ,
在“信天翁”下方，可以看到蒙特利尔，维多利亚桥是蒙特利尔的标志性建筑，很容易辨认。

[ə; eɪ][ˈtuːbjələər] [brɪdʒ] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈlɔːrəns] [laɪk][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈvaɪədʌkt][ˈoʊvər][ðə; ði]
a tubular bridge thrown over the St . Lawrence like the railway viaduct over the
一个 管状 桥 抛掷 超过 这 英石 . 劳伦斯 喜欢 这 铁路 高架桥 超过 这
[ˈvenɪs] [ləˈguːn] .
Venice lagoon .
威尼斯 泻湖 .

一座横跨圣劳伦斯河的管状桥梁，就像横跨威尼斯泻湖的铁路高架桥一样。

[suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈtaʊnz] [waɪd] [striːts] , [ɪts][hjuːdʒ] [[ɑːps] , [ɪts][pəˈleɪ(ə)l][bæŋks] ,
Soon they could distinguish the town's wide streets , its huge shops , its palatial banks ,
很快 他们 可以 区分 这 镇上的 宽的 街道 , 它是 巨大的 商店 , 它是 宫殿 银行 ,
很快, 他们就能分辨出这座城镇宽阔的街道、巨大的商店和富丽堂皇的银行。

[ɪts] [kəˈθiːdrəl] , [ˈriːs(ə)ntli] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpiːtəːz] [æt; ət] [roʊm] , [ænd; ənd] [ðen]
its cathedral , recently built on the model of St . Peter's at Rome , and then
它是 大教堂 , 最近 建造 在 这 模型 的 英石 . 彼得的 在 罗马 , 和 然后
[maʊnt] [ˈrɔɪəl] ,
Mount Royal ,
山 皇家 ,

它的大教堂是近期仿照罗马圣彼得大教堂建造的，然后是皇家山。

[wɪtʃ] [kəˈmændz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][pɑːrk] .
which commands the city and forms a magnificent park .
哪个 命令 这 城市 和 表格 一个 壮丽 公园 .
它俯瞰全城，形成一座壮丽的公园。

[ˈlʌkɪli] [fɪl] [ˈevənz][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtaʊnz] [ʌv; əv][ˈkænədə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz]
Luckily Phil Evans had visited the chief towns of Canada , and could recognize
幸运的是 菲尔 埃文斯 有 到访 这 首席 城镇 的 加拿大 , 和 可以 认出
[ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈrəɪbə(r)] .
them without asking Robur .
他们 没有 问 罗伯 .

幸运的是，菲尔·埃文斯曾到访过加拿大的主要城镇，无需询问罗伯就能认出它们。

[ˈæftər][ˌmɑːntriˈɔːl] [ðeɪ] [pæst] [ˈɑːtəwə] , [huːz] [fɔːlz] , [siːn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
After Montreal they passed Ottawa , whose falls , seen from above , looked like a
后 蒙特利尔 他们 通过了 渥太华 , 谁 瀑布 , 已见 从 多于 , 看起来 喜欢 一个
[væst] [ˈkɔːldrən] [ɪn] [ˌebəˈlɪʃən] ,
vast cauldron in ebullition ,
广阔的 釜 在 沸腾 ,

离开蒙特利尔后，他们经过渥太华，从高处俯瞰，渥太华瀑布就像一个巨大的沸腾的大锅。

[ˈθroʊɪŋ] [ɔːf] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [stiːm] [wɪð; wɪθ][ɡrænd] [ɪˈfekt] .
throwing off masses of steam with grand effect .
投掷 离开 群众 的 蒸汽 和 盛大 影响 .
喷涌出大量蒸汽，产生巨大效果。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [haʊs] .
“ There is the Parliament House .
” 那里 是 这 议会 房子 .

“那里是国会大厦。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnʊrəmbɜːrg] [tɔɪ] [ˌplɑːntɪd][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [tɑːp] .
” And he pointed out a sort of Nuremburg toy planted on a hill top .
” 和 他 尖 出去 一个 种类 的 纽伦堡 玩具 已种植 在 一个 爬坡道 顶部 .
“他还指着山顶上摆放的类似纽伦堡玩具的东西。”

[ðɪs] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɑ:lɪkroʊm] ['ɑ:rkɪtektʃər] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ɪn]
This toy with its polychrome architecture resembled the House of Parliament in
这 玩具 和 它是 多色 建筑学 类似 这 房子 的 议会 在
['lʌndən] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌmɑ:ntri'bʊ:l] [kə'θi:drəl] [rɪ'zemblz] [es'ti:] . ['pi:təz] [æt; ət] [ru:m] .
London much as the Montreal cathedral resembles St . Peter's at Rome .
伦敦 很多 作为 这 蒙特利尔 大教堂 类似 英石 . 彼得的 在 罗马 .

这个玩具凭借其多彩的建筑风格，与伦敦的国会大厦非常相似，就像蒙特利尔大教堂与罗马的圣彼得大教堂非常相似一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
But that was of no consequence ; there could be no doubt it was
但 那 曾是 的 不 结果 ; 那里 可以 是 不 怀疑 它 曾是
[a:təwə] .
Ottawa .
渥太华 .

但这无关紧要；毫无疑问，那就是渥太华。

[su:n] [ðə; ði] ['sɪti] ['feɪdɪd] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ænd] [fɔ:rmɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [spɑ:t]
Soon the city faded off towards the horizon , and formed but a luminous spot
很快 这 城市 褪色 离开 向 这 地平线 , 和 形成 但 一个 发光的 点
[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

很快，城市渐渐消失在地平线上，只在地面上留下一个发光的光点。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['b:lməʊst] [tu:] [aʊərz] [brɪ'fɔ:r] [rəɪjbə(r)] [ə'pɪrd] .
It was almost two hours before Robur appeared .
它 曾是 几乎 二 小时 前 罗伯 出现 .
将近两个小时后，罗伯才出现。

[hɪz; ɪz] [meɪt] , [tɑ:m] ['tɜ:rnər] , [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
His mate , Tom Turner , accompanied him .
他的 伴侣 , 汤姆 车工 , 伴随 他 .
他的伙伴汤姆·特纳陪同他一起。

[hi:; hi] [sed] ['oʊnli] [θri:] [wɜ:rdz] .
He said only three words .
他 说 仅有的 三 字 .
他只说了三个字。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ə'sɪstənt] ['endʒə'nɪrz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ænd][æft]
These were transmitted to the two assistant engineers in the fore and aft
这些 是 传输 到 这 二 助手 工程师 在 这 前 和 后部
[ˈendʒɪn] - ['haʊzɪz] .
engine - houses .
引擎 - 房屋 .

这些信息被传递给了前部和后部机舱的两名助理工程师。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn][ðə; ði] ['helmzmən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ælbətrɔ:s] " [ə; eɪ]
At a sign the helmsman changed the - direction of the " Albatross " a
在 一个 符号 这 舵手 已更改 这 - 方向 的 这 " 信天翁 " 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ;
couple of points to the southwest ;
夫妻 的 积分 到 这 西南 ;

舵手看到一个标志，便将“信天翁号”的航向向西南方向改变了几个点；

[æ̯t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənz] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [spiːd] [hæd; həd]
at the same time Uncle Prudent and Phil Evans felt that a greater speed had
在 这 相同的 时间 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 毛毡 那 一个 更大的 速度 有
[bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpeləz] .
been given to the propellers .
到过 给定 到 这 螺旋桨 .

与此同时，普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯都觉得螺旋桨的速度更快了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [spiːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʌblɪd] ,
In fact , the speed had been doubled ,
在 事实 , 这 速度 有 到过 双倍 ,
事实上，速度已经翻了一番。

[ænd; ənd] [naʊ] [səˈpɑːst] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [əˈteɪnd] [baɪ] [təˈrestriəl] [ˈendʒɪnz] .
and now surpassed anything that had ever been attained by terrestrial Engines .
和 现在 超越 任何事物 那 有 曾经 到过 已达到 经过 陆地 发动机 .
现在，它已经超越了陆地引擎所达到的任何成就。

[tɔːrˈpiːdʊ] - [ˈboʊts][duː][ðer; ðər] [ˈtwenti] - [tuː] [nɑːts] [æ̯n; ə̯n][ˈaʊər] ; [ˈreɪlweɪ] [treɪnz] [duː][ðer; ðər][ˈsɪksti]
Torpedo - boats do their twenty - two knots an hour ; railway trains do their sixty
鱼雷 - 船 做 他们的 二十 - 二 绳结 一个 小时 ; 铁路 火车 做 他们的 六十
[maɪlz] [æ̯n; ə̯n][ˈaʊər] ;
miles an hour ;
英里 一个 小时 ;

鱼雷艇的航速为每小时 22 节；火车的航速为每小时 60 英里；

[ðə; ði][aɪs] - [ˈboʊts][ɑːn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈhʌdsn] [duː][ðer; ðər][ˈsɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [æ̯n; ə̯n][ˈaʊər] ;
the ice - boats on the frozen Hudson do their sixty - five miles an hour ;
这 冰 - 船 在 这 冷冻 哈德逊 做 他们的 六十 - 五 英里 一个 小时 ;
冰封的哈德逊河上的冰船以每小时 65 英里的速度行驶；

[ə; eɪ] [məˈʃiːn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpætəːsən] [ˈkʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːɡd] [wiːl] , [hæz; həz] [dʌn] [ɪts]
a machine built by the Patterson company , with a cogged wheel , has done its
一个 机器 建造 经过 这 帕特森 公司 , 和 一个 齿轮 车轮 , 有 完毕 它是
[ˈerti] [maɪlz] ;
eighty miles ;
八十 英里 ;

帕特森公司制造的一台齿轮式机器已经行驶了八十英里；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [bɪˈtwiːn] [ˈtrentən][ænd; ənd][ˈdʒɜːrzi] [ˈsɪti] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [ˈerti] -
and another locomotive between Trenton and Jersey City has done its eighty -
和 其他 机车 之间 特伦顿 和 球衣 城市 有 完毕 它是 八十 -
[fɔːr] .
four .
四 .

另一台往返于特伦顿和泽西城之间的机车也完成了它的 84 次运行。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [ˈælbətrɑːs] .
But the “ Albatross .
但 这 “ 信天翁 .

但是“信天翁”。

“ [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [kʊd; kəd][duː][hɜːr; hər] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz] [æ̯n; ə̯n][ˈaʊər] , [ɔːr] -
“ at full speed , could do her hundred and twenty miles an hour , or 176
“ 在 满的 速度 , 可以 做 她 百 和 二十 英里 一个 小时 , 或者 -
[fiːt] [pər] [ˈsekənd] .
feet per second .
脚 每 第二 .

“全速行驶时，她的时速可达 120 英里，或每秒 176 英尺。”

[ðɪs] [spi:d] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [wɪt] [terz] [ʌp] [tri:z] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] .
This speed is that of the storm which tears up trees by the roots .
这 速度 是 那 的 这 风暴 哪个 眼泪 向上 树木 经过 这 根 .

这种速度就像暴风雨一样，能将树木连根拔起。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mi:n] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] ,
It is the mean speed of the carrier pigeon ,
它 是 这 意思是 速度 的 这 载体 鸽子 ,
这是信鸽的平均速度。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [sə'pa:st] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swa:ləʊ] (- [fi:t] [pər] ['sekənd]) [ænd; ənd]
and is only surpassed by the flight of the swallow (220 feet per second) and
和 是 仅有的 超越 经过 这 航班 的 这 吞 (- 脚 每 第二) 和
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] (- [fi:t] [pər] ['sekənd]) .
that of the swift (274 feet per second) .
那 的 这 迅速 (- 脚 每 第二) .

仅次于燕子的飞行速度（每秒 220 英尺）和雨燕的飞行速度（每秒 274 英尺）。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [æz; əz]['rəjbə(r)][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] " ['ælbətrɔ:s] . " [baɪ]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs]
In a word , as Robur had said , the “ Albatross . ” by using the whole force
在 一个 单词 , 作为 罗伯 有 说 , 这 “ 信天翁 . ” 经过 使用 这 所有的 力量
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skru:z] ,
of her screws ,
的 她 螺丝 ,

总之，正如罗伯所说，“信天翁号”利用螺旋桨的全部力量，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] [ɪn] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊərz] , [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [deɪz]
could make the tour of the globe in two hundred hours , or less than eight days
可以 制作 这 旅游 的 这 地球 在 二 百 小时 , 或者较少的 比 八 天
.
:
.

可以在两百小时内，也就是不到八天的时间内完成环球旅行。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['hesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ?
Is it necessary to say so ?
是 它 必要的 到 说 所以 ?

有必要特意说明吗？

[ðə; ði] [fə'na:mɪnən] [hu:z] [ə'pɪrəns] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][bəʊθ]
The phenomenon whose appearance had so much puzzled the people of both
这 现象 谁 外貌 有 所以 很多 困惑 这 人们 的 两个都
[wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛrəʊnɛf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
worlds was the aeronef of the engineer .
世界 曾是 这 航空 的 这 工程师 .

这种令两个世界的人们都感到困惑不已的现象，就是工程师的航空器。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wɪt] [bleəd] [ɪts] ['stɑ:rtlɪŋ] ['fænfer] [θru:] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The trumpet which blared its startling fanfares through the air was that of the
这 喇叭 哪个 刺耳地 它是 令人震惊 号角声 通过 这 空气 曾是 那 的 这
[meɪt] , [tɑ:m] ['tɜ:rnər] .
mate , Tom Turner .
伴侣 , 汤姆 车工 .

吹响号角、发出惊人号声的，是船员汤姆·特纳的号。

[ðə; ði][flæg][pla:ntɪd][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['eɪzə; 'eɪfə] , [ə'merɪkə] ,
The flag planted on the chief monuments of Europe , Asia , America ,
这 旗帜 已种植 在 这 首席 纪念碑 的 欧洲 , 亚洲 , 美国 ,
插在欧洲、亚洲、美洲主要纪念碑上的旗帜

[wʌz; wəz][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ˈrəjbə(r)][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [ˈælbətrɑ:s] .
was the flag of Robur the Conqueror and his " Albatross .

曾是 这 旗帜 的 罗伯 这 征服者 和 他的 " 信天翁 .

这是征服者罗布尔和他的“信天翁”的旗帜。
" [ænd; ənd] [ɪf] [ʌp] [tu:; tə] [ðen] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmeni] [priˈkɔ:ʒənz] [əˈgenst] [ˈbi:ɪŋ]
" And if up to then the engineer had taken many precautions against being
" 和 如果向上 到 然后 这 工程师 有 已采取 许多 防范措施 反对 存在
[ˈrekəɡnaɪzd] ,
recognized ,

认可 , “如果在此之前，这位工程师已经采取了许多预防措施来避免被人认出，

[ɪf] [baɪ] [ˈprefrəns] [hi:; hi] [ˈtrævlɪd] [æt; ət] [naɪt] , [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] ,
if by preference he traveled at night , clearing the way with his electric lights ,
如果 经过 偏爱 他 旅行 在 夜晚 , 清理 这 方式 和 他的 电的 灯 ,
如果他更喜欢夜间出行，就用电灯照亮道路，

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈvæniʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈzəʊnz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
and during the day vanishing into the zones above the clouds ,
和 期间 这 天 消失 进入 这 区域 多于 这 云 ,
白天，它们消失在云层之上。

[hi:; hi] [si:md] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] [ˈhɪd(ə)n] .
he seemed now to have no wish to keep his secret hidden .

他 似乎 现在 到 有 不 希望 到 保持 他的 秘密 隐 . 他现在似乎不想再隐瞒自己的秘密了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði]
And if he had come to Philadelphia and presented himself at the
和 如果 他 有 来 到 费城 和 呈现 他自己 在 这
[ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstɪtu:t] ,
meeting of the Weldon Institute ,

会议 的 这 韦尔登 研究所 , 如果他来到费城，并在韦尔登研究所的会议上露面，

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈdɪdʒəs] [dɪˈskʌvəri] ,
was it not that they might share in his prodigious discovery ,
曾是 它 不是 那 他们 可能 分享 在 他的 惊人 发现 ,

难道他们不也想分享他这项惊人的发现吗？

[ænd; ənd] [kənˈvɪns] " [ˌɪp.sʊʊ ˈfæk.tʊʊ][ˈfækto] " [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈkredʒələs] ?
and convince " ipso facto " the most incredulous ?

和 说服 " ipso 事实上 " 这 最多 难以置信 ?

并“理所当然地”说服最不相信的人？

[wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsi:vɪd] ,
We know how he had been received ,

我们 知道 如何 他 有 到过 已收到 , 我们知道他受到了怎样的接待，

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [wʌt] [rɪˈpraɪzəlz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri]
and we see what reprisals he had taken on the president and secretary

[ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

of the club .

的 这 俱乐部 . 我们看到他对俱乐部主席和秘书采取了哪些报复措施。

[əˈgen] [dɪd][ˈrəjbə(r)] [əˈprəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] ,
Again did Robur approach his prisoners ,

再次 做过 罗伯 方法 他的 囚犯 , 罗伯再次走向他的俘虏们，

[hu:] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][noʊ] [wei] [səɪ'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] ,
who affected to be in no way surprised at what they saw ,
WHO 做作的 到 是 在 不 方式 惊讶 在 什么 他们 锯 ,
他们装作对所见所闻毫不惊讶的样子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者罗布尔(Robur the Conqueror)

第4/10页

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

of what had succeeded in spite of them .

的 什么 有 成功了 在 尽管如此 的 他们 .

尽管他们反对，但最终还是取得了成功。

[ˈeɪvɪdəntli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈkreɪniəm][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈhedz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Evidently beneath the cranium of these two Anglo - Saxon heads there was a

显然 下面 这 颅骨 的 这些 二 盎格鲁 - 撒克逊 头部 那里 曾是 一个

[θɪk] [krʌst] [ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnəsi] ,

thick crust of obstinacy ,

厚的 地壳 的 固执 ,

显然，在这两个盎格鲁-撒克逊人的头骨之下，埋藏着一层厚厚的顽固外壳。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [ˈi:zi] [tu;; tə] [rɪ'mu:v] .

which would not be easy to remove .

哪个 会 不是 是 简单的 到 消除 .

这并不容易移除。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pa:rt] , [ˈrəɪbə(r)][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] ,

On his part , Robur did not seem to notice anything particular ,

在 他的 部分 , 罗伯 做过 不是 似乎 到 注意 任何事物 特别的 ,

罗伯本人似乎并没有注意到任何特别之处。

[ænd; ənd] [ˈkuːlli] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔ:r] .

and coolly continued the conversation which he had begun two hours before .

和 冷静地 持续 这 对话 哪个 他 有 开始 二 小时 前 .

他冷静地继续着两个小时前开始的谈话。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] . ” [sed] [hi;; hi] , “ [ju;; jʊ][æsk] [jɔːrˈselvz] [ˈdaʊtləs] [ɪf] [ðɪs] [æpəˈrætəs] , [soʊ]

“ Gentlemen . ” said he , “ you ask yourselves doubtless if this apparatus , so

“ 先生们 . ” 说 他 , “ 你 问 你们自己 毫无疑问 如果 这 设备 , 所以

[ˈmaːvləsli] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [ˈeriəl] [ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] ,

marvelously adapted for aerial locomotion ,

奇妙地 改编 为了 天线 运动 ,

“先生们,”他说,“你们无疑会问自己,这台如此巧妙地适于空中移动的装置,

[ɪz] [səˈseptəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈɡreɪtər] [spi:d] .

is susceptible of receiving greater speed .

是 易受影响的 的 接收 更大的 速度 .

更容易接收到更高的速度。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu;; tə] [ˈkɑːŋkər] [speɪs] [ɪf] [wi;; wi] [ˈkænɑ:t] [dɪˈvaʊər][aɪ ˈti:][ɪz] .

It is not worth while to conquer space if we cannot devour it .

它 是 不是 值得 尽管 到 征服 空间 如果 我们 不能 吞食 它 .

如果我们不能吞噬太空，征服太空就毫无意义。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [er] [tu;; tə][bi; bi][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [səˈpɔːrt] [tu;; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] .

I wanted the air to be a solid support to me , and it is .

我 通缉 这 空气 到 是 一个 坚硬的 支持 到 我 , 和 它 是 .

我希望空气能给我提供坚实的支撑，而它也确实做到了。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [tu;; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] [aɪ] [mʌst; məst][bi; bi] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] ,

I saw that to struggle against the wind I must be stronger than the wind ,

我 锯 那 到 斗争 反对 这 风 我 必须 是 更强 比 这 风 ,

我明白，要想与风抗衡，我必须比风更强大。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] .

and I am .
和 我 是 :

而我就是。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][seɪlz][tu:; tə][draɪv] [em 'i:] , [nɔ:r][ɔ:rz; ɔʊrz][nɔ:r] [wi:lz] [tu:; tə] [pʊʃ] [em 'i:] ,
I had no need of sails to drive me , nor oars nor wheels to push me ,
我 有 不 需要 的 帆 到 驾驶 我 , 也不 桨 也不 车轮 到 推 我 ,
我不需要帆来驱动我, 也不需要桨或轮子来推动我。

[nɔ:r][reɪlz][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['fæstər][roʊd] .
nor rails to give me a faster road .
也不 铁轨 到 给 我 一个 快点 路 :

也没有铁路可以让我走更快的路。

[er] [ɪz] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] , [ðæt][wʌz; wəz][ɔ:l] .
Air is what I wanted , that was all .
空气 是 什么 我 通缉 , 那 曾是 全部 :

我想要的只是空气, 仅此而已。

[er] [sə'raʊndz] [em 'i:][æz; əz][aɪ 'ti:] [sə'raʊndz] [ðə; ði][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][boʊt] ,
Air surrounds me as it surrounds the submarine boat ,
空气 周围环境 我 作为 它 周围环境 这 潜艇 船 ,

空气环绕着我, 就像环绕着潜艇一样。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][maɪ] [prə'peləz] [ækt][laɪk][ðə; ði] [skru:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sti:mər] .
and in it my propellers act like the screws of a steamer .
和 在 它 我的 螺旋桨 行为 喜欢 这 螺丝 的 一个 汽船 :

而我的螺旋桨在其中就像轮船的螺旋桨一样运转。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['pra:bləm][ʌv; əv] [eɪvɪ'eɪʃn] .
That is how I solved the problem of aviation .
那 是 如何 我 已解决 这 问题 的 航空 :

这就是我解决航空问题的方法。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [bə'lʊ:n] [wɪl] ['nevər][du:] , [nɔ:r] [wɪl] ['eni] [mə'ʃi:n] [ðæt] [ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [er] .
That is what a balloon will never do , nor will any machine that is lighter than air .
那 是 什么 一个 气球 将要 绝不 做 , 也不 将要 任何 机器 那 是 打火机 比 空气 :

气球永远做不到这一点, 任何比空气轻的机器也做不到。

” [ˈsaɪləns] , [ˈæbsəlu:t] , [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪgz] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
” Silence , absolute , on the part of the colleagues , which did not for a moment
” 沉默 , 绝对 , 在 这 部分 的 这 同事 , 哪个 做过 不是 为了 一个 片刻

[dɪskən'sɜ:rt][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] .
disconcert the engineer .
搅乱 这 工程师 :

同事们鸦雀无声, 但这丝毫没有让工程师感到不安。

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntə'ra:ɡetɪv]
He contented himself with a half - smile , and continued in his interrogative
他 满足 他自己 和 一个 一半 - 微笑 , 和 持续 在 他的 疑问

[staɪl] ,
style ,
风格 ,

他嘴角勾起一丝微笑, 继续用询问的语气问道。

” [pər'hæps][ju:; jʊ][æsk] [ɪf] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ” [ˈælbətrɔ:s] ” [tu:; tə] [mu:v] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli]
” Perhaps you ask if to this power of the ” Albatross ” to move horizontally
” 也许 你 问 如果 到 这 力量 的 这 ” 信天翁 ” 到 移动 水平方向

[ðer; ðər][ɪz] [ˈædɪd] [æn; ən]['i:kwəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtɪk(ə)] ['mu:vmənt] — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
there is added an equal power of vertical movement — in a word ,
那里 是 额外 一个 平等的 力量 的 垂直的 移动 — 在 一个 单词 ,

“或许你会问, ‘信天翁’除了具有水平移动的能力外, 是否还具有同等的垂直移动能力——简而言之,

[ɪf] , [wen] , [wiː; wi][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈhaɪər] [zoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæt məs fɪr] , [wiː; wi][kæn; kən] [kəmˈpi:t]
if , when , we visit the higher zones of the atmosphere , we can compete
如果, 什么时候, 我们 访问 这 更高 区域 的 这 气氛 , 我们 能 竞争
[wið; wiθ][æn; ən] [ˈerəstæt] ?
with an aerostat ?
和 一个 系留气球 ?

如果, 当我们有机会进入大气层更高区域时, 我们能否与系留气球竞争?

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] “ [goʊ] - [əˈhed] ” [əˈgenst] [hɜ:r; hə] !
Well , I should not advise you to enter the “ Go - Ahead ” against her !
出色地, 我 应该 不是 建议 你 到 进入 这 “ 去 - 前方 ” 反对 她 !
[ðə; ði] [tuː] [ˈka:lɪ:gz] [ˈrʌgd] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
“ **The two colleagues shrugged their shoulders .**
” 这 二 同事 耸了耸肩 他们的 肩膀 .
[ðə; ði] [tuː] [ˈka:lɪ:gz] [ˈrʌgd] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
嗯, 我建议你不要和她进行“Go-Ahead”比赛!

“ **The two colleagues shrugged their shoulders .**
” 这 二 同事 耸了耸肩 他们的 肩膀 .
[ðə; ði] [tuː] [ˈka:lɪ:gz] [ˈrʌgd] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
两位同事耸了耸肩。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [wʌt] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .
That was probably what the engineer was waiting for .
那 曾是 大概 什么 这 工程师 曾是 等待 为了 .
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [wʌt] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .
这或许正是工程师一直在等待的。

[ˈrəjbə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] .
Robur made a sign .
罗伯 制成 一个 符号 .
[ˈrəjbə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] .
罗伯做了一个牌子。

[ðə; ði] [prəˈpeliŋ] [skru:z] [ɪˈmi:diətli] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] “
The propelling screws immediately stopped , and after running for a mile the “
这 推进 螺丝 立即地 停止 , 和 后 跑步 为了 一个 英里 这 “
[ˈælbətrɔ:s] ” [pʊld] [ʌp] [ˈmoʊʃnləs] .
Albatross “ pulled up motionless .
信天翁 ” 拉 向上 静止不动 .
[ðə; ði] [prəˈpeliŋ] [skru:z] [ɪˈmi:diətli] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] “
推进螺旋桨立即停止转动, “信天翁”号在行驶了一英里后静止不动地停了下来。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈdʒestʃər] [frʌm; frəm][ˈrəjbə(r)][ðə; ði] [səˈspensəri] [ˈhelɪ,sɪz] [riˈvɒlvd] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d]
At a second gesture from Robur the suspensory helices revolved at a speed
在 一个 第二 手势 从 罗伯 这 悬吊 螺旋 旋转 在 一个 速度
[ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪrən][ɪn] [əˈku:stɪk(ə)]
that can only be compared to that of a siren in acoustical
那 能 仅有的 是 比较的 到 那 的 一个 警笛 在 声学
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
experiments :
实验 .

罗伯再次做出手势, 悬吊螺旋的旋转速度, 只能与声学实验中警笛的速度相媲美。

[ðer; ðər][ef] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r][roʊz] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈɑ:ktɪv] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
Their f - r - r - r - r rose nearly an octave in the scale of sound ,
他们的 f - r - r - r - r 玫瑰 几乎 一个 八度音阶 在 这 规模 的 声音 ,
[ðer; ðər][ef] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r][roʊz] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈɑ:ktɪv] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
他们的“嘶嘶”声几乎提高了一个八度,

[dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [æz; əz][ðə; ði] [er] [brɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈreərɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
diminishing gradually in intensity as the air became more rarified , and the
减少 逐步地 在 强度 作为 这 空气 成为 更多的 稀有 , 和 这
[məˈʃi:n] [roʊz] [ˈvɜ:rtɪkli] ,
machine rose vertically ,
机器 玫瑰 垂直方向 ,
[dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [æz; əz][ðə; ði] [er] [brɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈreərɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
随着空气变得越来越稀薄, 机器垂直上升, 声音强度也逐渐减弱。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:rk] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊ:ŋ] [ɪn] [speɪs] .
like a lark singing his song in space .
喜欢 一个 云雀 歌唱 他的 歌曲 在 空间 .

就像一只云雀在太空中歌唱。

“ [ˈmæstər] ! [ˈmæstər] ! ” [ˈʌʊtɪd] - .
“ Master ! Master ! ” shouted Frycollin .
“ 掌握 ！ 掌握 ！ ” 喊叫 - .

“主人！主人！”弗莱科林喊道。

“ [si:] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [breɪk] !
“ See that it doesn't break !
“ 看 那 它 不 休息 ！

“注意别弄坏了！ ”

“ [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪsˈdeɪn] [wʌz; wəz] - [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪ] .
“ A smile of disdain was Robur's only reply .
“ 一个 微笑 的 蔑视 曾是 - 仅有的 回复 .

罗伯只是冷笑了一下，便作罢。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] ” [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [eɪt] , - [fi:t] ,
In a few minutes the “ Albatross ” had attained the height of 8 , 700 feet ,
在 一个 很少 分钟 这 “ 信天翁 ” 有 已达到 这 高度 的 8 , - 脚 ,

短短几分钟内，“信天翁”号就达到了8700英尺的高度。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] [baɪ] [ˈsev(ə)nti] [maɪlz] , [ðə; ði] [bəˈrɑ:mɪtər] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔ:lən]
and extended the range of vision by seventy miles , the barometer having fallen
和 扩展 这 范围 的 想象 经过 七十 英里 , 这 晴雨表 拥有 倒下
- [ˈmɪlɪmi:təz] .
480 millimeters .
- 毫米 .

气压下降了 480 毫米，视野范围扩大了 70 英里。

[ðen] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] ” [dɪˈsendɪd] .
Then the “ Albatross ” descended .
然后 这 “ 信天翁 ” 下降 .

然后“信天翁”号降落了。

[ðə; ði] [dɪmɪˈnu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃər] [ɪn] [haɪ] [ˈæltɪtju:dz] [li:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪmɪˈnu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The diminution of the pressure in high altitudes leads to the diminution of
这 减少 的 这 压力 在 高的 海拔 线索 到 这 减少 的

[ˈɑ:ksɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
oxygen in the air ,
氧 在 这 空气 ,

在高海拔地区，气压降低会导致空气中氧气含量降低。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ɪn] [ðə; ði] [bləd] .
and consequently in the blood .
和 最后 在 这 血 .

因此，血液中也含有这种物质。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈsɪriəs] [ˈæksədənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə]
This has been the cause of several serious accidents which have happened to
这 有 到过 这 原因 的 一些 严肃的 事故 哪个 有 发生 到
[ˈerənɔ:t] ,
aeronauts ,
航空员 ,

这已导致多起严重的航空事故发生。

[ænd; ənd] [ˈrəɪbə(r)] [sɔ:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [rʌn] [ˈeni] [rɪsk] .
and Robur saw no reason to run any risk .
和 罗伯 锯 不 原因 到 跑步 任何 风险 .

罗伯认为没有理由冒任何风险。

[ðə; ði] “ [ˈælbətrə:s] ” [ðʌs] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][prɪˈfɜ:r] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
The “ Albatross ” thus returned to the height she seemed to prefer , and her
这 “ 信天翁 ” 因此 返回 到 这 高度 她 似乎 到 更喜欢 , 和 她
[prəˈpeləz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡen] ,
propellers beginning again ,
螺旋桨 开始 再次 ,
于是, “信天翁”号又回到了它似乎更喜欢的高度, 螺旋桨也重新开始转动。

[droʊv] [hɜ:ɹ; həɹ][ɔ:ɪ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθˈwest] .
drove her off to the southwest .
驾驶 她 离开 到 这 西南 .

开车把她送到了西南方向。

“ [naʊ] , [ˈsɜ:ɹz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][kæn; kən][rɪˈplaɪ] .
“ Now , sirs , if that is what you wanted you can reply .
” 现在 , 先生们 , 如果 那 是 什么 你 通缉 你 能 回复 .

“先生们, 如果这就是你们想要的, 你们可以回复了。”

” [ðen] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] , [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [əbˈzɔ:ɹbd] [ɪn] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] .
“ Then , leaning over the rail , he remained absorbed in contemplation .
” 然后 , 倾斜 超过 这 轨 , 他 剩余 吸收 在 沉思 .

然后, 他倚在栏杆上, 陷入沉思。

[wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstɪtu:t]
When he raised his head the president and secretary of the Weldon Institute
什么时候 他 提高 他的 头 这 总统 和 秘书 的 这 韦尔登 研究所
[stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
stood by his side .
站立 经过 他的 边 .

当他抬起头时, 韦尔登研究所的所长和秘书站在他身边。

“ [endʒɪˈnɪr] [ˈrəɪbə(r)] . ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpru:d(ə)nt] , [ɪn] [veɪn] [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] ,
“ Engineer Robur . ” said Uncle Prudent , in vain endeavoring to control himself ,
” 工程师 罗伯 . ” 说 叔叔 谨慎 , 在 徒劳 努力 到 控制 他自己 ,

“罗伯工程师。”普鲁登特叔叔说道, 徒劳地试图控制自己。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][æsk] [əˈbaʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [brɪˈli:v] ,
“ we have nothing to ask about what you seem to believe ,
” 我们 有 没有什么 到 问 关于 什么 你 似乎 到 相信 ,

“对于你们似乎相信的事情, 我们没有什么可问的。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [wi:; wi] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:;] [wel] [tu:; tə]
but we wish to ask you a question which we think you would do well to
但 我们 希望 到 问 你 一个 问题 哪个 我们 思考 你 会 做 出色地 到
[ˈænsər] . ”
answer . ”
回答 . ”

但我们想问您一个问题, 我们认为您最好回答这个问题。

“ [spi:k] . ”
“ Speak . ”
” 说话 . ”

“说话。”

“ [baɪ] [wʌt] [raɪt] [dɪd][ju:; jʊ] [əˈtæk] [ju:ˈes][ɪn] [ˈfɪləˈdelfɪr] [ɪn] [ˈferˌmaʊnt] [pɑ:rk] ?
“ By what right did you attack us in Philadelphia in Fairmount Park ?
” 经过 什么 正确的 做过 你 攻击 我们 在 费城 在 费尔蒙特 公园 ?

“你们凭什么权利在费城费尔蒙特公园袭击我们? ”

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [dɪd][ju:; jʊ] [ʌt] [ju:ˈes][ʌp][ɪn] [ðæt] [ˈprɪzn] ?
By what right did you shut us up in that prison ?
经过 什么 正确的 做过 你 关闭 我们 向上 在 那 监狱 ?

你凭什么把我们关进那座监狱?

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [juː 'es] [ə'ɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ˈflaɪɪŋ] [məʃiːn]
By what right have you brought us against our will on board this flying machine
经过 什么 正确的 有 你 带来 我们 反对 我们的 将要 在 木板 这 飞行 机器
? "
? "
? "

你们凭什么强迫我们违背意愿登上这架飞行器？
“ [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [raɪt] , [ˈmesərz] [bəˈluːnɪst] ,
“ And by what right , Messieurs Balloonists ,
” 和 经过 什么 正确的 , 先生们 热气球飞行员 ,
“各位热气球飞行员先生，你们凭什么权利……”

[dɪd][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [em 'iː][ɪn][jʊr; jər] [klʌb] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
did you insult and threaten me in your club in such a way that I am
做过 你 侮辱 和 威胁 我 在 你的 俱乐部 在 这样的 一个 方式 那 我 是
[ə'stɔːnɪʃt] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ə'laɪv] ? "
astonished I came out of it alive ? "
惊讶 我 来了 出去 的 它 活 ? "

你在你的俱乐部里对我进行侮辱和威胁，以至于我竟然能活着出来都觉得不可思议吗？
“ [tuː; tə][æsk][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ˈænsər] . " [sed] [fɪl] [ˈevənz] , " [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] , [baɪ] [wʌt] [raɪt] ? "
“ To ask is not to answer . ” said Phil Evans , “ and I repeat , by what right ? ”
” 到 问 是 不是 到 回答 : ” 说 菲尔 埃文斯 , ” 和 我 重复 , 经过 什么 正确的 ? ”
“提问并不等于回答。”菲尔·埃文斯说，“我再说一遍，你们凭什么权利回答？ ”

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nʊʊ] ? "
“ Do you wish to know ? ”
” 做 你 希望 到 知道 ? ”
你想知道吗？
“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
“ If you please . ”
” 如果 你 请 : ”

“如果可以的话。”
“ [wel] , [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ! "
“ Well , by the right of the strongest ! ”
” 出色地 , 经过 这 正确的 的 这 最强 ! ”
“哼，以强者之名！ ”

“ [ðæt] [ɪz][ˈsɪnɪk(ə)l] . "
“ That is cynical . ”
” 那 是 愤世嫉俗 : ”
“这太冷酷无情了。”
“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "
“ But it is true . ”
” 但 它 是 真的 : ”

“但这是事实。”
“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] , [ˈsɪtɪzn] [ˌendʒɪ'nɪr] . " [æskt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli]
“ And for how long , citizen engineer . ” asked Uncle Prudent , who was nearly
” 和 为了 如何 长的 , 公民 工程师 : ” 问 叔叔 谨慎 , WHO 曾是 几乎
[ɪk'splʊdɪŋ] ,
exploding ,
爆炸 ,

“那还要持续多久，公民工程师？”普鲁登特叔叔问道，他几乎要爆炸了。
“ [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
“ for how long do you intend to exercise that right ? ”
” 为了 如何 长的 做 你 打算 到 锻炼 那 正确的 ? ”
“你打算行使这项权利多久？ ”

“ [haʊ] [kæən; kən][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈrəɪbə(r)] , [aɪˈrɑ:nikli] ,
“ **How can you ?** ” **said Robur , ironically** ,
“ 如何 能 你 ? ” 说 罗伯 , 讽刺的是 ,
“ 你怎么能这样? ”罗伯讽刺地说道。

“ [haʊ] [kæən; kən][ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] [sætʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə][kæst] [daʊn]
“ **how can you ask me such a question when you have only to cast down**
“ 如何 能 你 问 我 这样的 一个 问题 什么时候 你 有 仅有的 到 投掷 向下
[jʊr; jər] [aɪz] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] [ʌnˈpærəleɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?
your eyes to enjoy a spectacle unparalleled in the world ?
你的 眼睛 到 享受 一个 奇观 无与伦比 在 这 世界 ?
“你只需低下头就能欣赏到举世无双的奇观，你怎么会问我这样的问题呢? ”

“ [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [wʌz; wəz] [ðen] [ˈswi:pɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [leɪk] [ɑ:nˈteriəʊ]
“ **The “ Albatross “ was then sweeping across the immense expanse of Lake Ontario**
“ 这 “ 信天翁 “ 曾是 然后 扫荡 穿过 这 巨大 广阔 的 湖 安大略省
.
:
.
“信天翁号”当时正横扫安大略湖的广阔水域。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [soʊ] [poʊˈetɪkli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈku:pər] .
She had just crossed the country so poetically described by Cooper .
她 有 只是 交叉 这 国家 所以 诗意地 描述 经过 库珀 .
她刚刚穿越了库珀笔下充满诗意的全国。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈfa:ləʊd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɔ:r] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈrɪvər] [wɪtʃ]
Then she followed the southern shore and headed for the celebrated river which
然后 她 随后 这 南部 支撑 和 标题 为了 这 著名 河 哪个
[pɔ:z] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [leɪk] [ˈiəri] ,
pours into it the waters of Lake Erie ,
倾倒 进入 它 这 水 的 湖 伊利 ,
然后她沿着南岸前进，朝着那条注入伊利湖的著名河流驶去。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈpaʊdər] [ɪn][ɪts][ˈkætə,ræktz] .
breaking them to powder in its cataracts .
打破 他们 到 粉末 在 它是 白内障 .
在他的白内障中，它们被碾成了粉末。

[ɪn][æən; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [saʊnd] , [ə; eɪ] [rɔ:r] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] , [ˈmaʊntɪd] [tɔ:rdz]
In an instant a majestic sound , a roar as of the tempest , mounted towards
在 一个 立即的 一个 雄伟 声音 , 一个 吼 作为 的 这 暴风雨 , 安装 向
[ðem; ðəm][ænd; ənd] ,
them and ,
他们 和 ,
刹那间，一声雄伟的巨响，如同暴风雨的咆哮，向他们袭来，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈhju:mɪd] [fɑ:g] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈdʒektɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈsensəbli]
as if a humid fog had been projected into the air , the atmosphere sensibly
作为 如果 一个 湿 多雾路段 有 到过 预计 进入 这 空气 , 这 气氛 明智地
[ˈfreʃənd] .
freshened .
清新 .
仿佛空气中弥漫着一层湿润的雾气，空气明显变得清新起来。

[brˈloʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ˈmæsɪz] .
Below were the liquid masses .
以下 是 这 液体 群众 .
下面这些是液态物质。

[ðeɪ] [si:md] [laɪk][æn; ən] [ɪ'no:rməs] [ˈfloʊɪŋ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l][ə'mɪd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈreinbəʊz]
They seemed like an enormous flowing sheet of crystal amid a thousand rainbows
他们 似乎 喜欢 一个 巨大的 流动 床单 的 水晶 之中 一个 千 彩虹
[du:] [tu:; tə] [rɪˈfræk(ə)n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [di:kəm'pəʊzd] [ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈreɪz] .
due to refraction as it decomposed the solar rays .
到期的 到 折射 作为 它 分解 这 太阳的 射线 :
由于太阳光线折射，它们看起来像是一张巨大的流动水晶片，周围环绕着千道彩虹。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [səˈblaɪm] .
The sight was sublime .
这 视线 曾是 升华 :

景色美极了。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ə; eɪ] [fʊt] - [brɪdʒ] , [ˈstretʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θred] , [juˈnaɪtɪd][wʌn][bəŋk][tu:; tə][ðə; ði]
Before the falls a foot - bridge , stretching like a thread , united one bank to the
前 这 瀑布 一个 脚 - 桥 , 伸展 喜欢 一个 线 , 团结的 一 银行 到 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 :

瀑布前有一座像线一样细长的步行桥，连接着两岸。

[θri:] [maɪlz] [brɪˈloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈspenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] ,
Three miles below was a suspension - bridge ,
三 英里 以下 曾是 一个 暂停 - 桥 ,

三英里外有一座悬索桥，

[əˈkrɔ:s] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈkrɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bəŋk] .
across which a train was crawling from the Canadian to the American bank .
穿过 哪个 一个 火车 曾是 爬行 从 这 加拿大 到 这 美国人 银行 :

一列火车正从加拿大一侧缓缓驶向美国一侧。

“ [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][naɪˈægrə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [fɪl] [ˈevənz] .
“ The falls of Niagara ! ” exclaimed Phil Evans .
“ 这 瀑布 的 尼亚加拉 ! ” 惊呼 菲尔 埃文斯 :

“尼亚加拉大瀑布！”菲尔·埃文斯惊喊道。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ekskləˈmeɪʃn] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
And as the exclamation escaped him ,
和 作为 这 感叹 逃脱 他 ,

当他脱口而出那句惊叹时，

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [kɒd; kəd][du:][tu:; tə][ədˈmaɪər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈwʌndəz] .
Uncle Prudent was doing all could do to admire nothing of these wonders .
叔叔 谨慎 曾是 正在做 全部 可以 做 到 钦佩 没有什么 的 这些 奇迹 :

普鲁登特叔叔竭尽全力地对这些奇观视而不见。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [ðə; ði]
A minute afterwards the “ Albatross ” had crossed the river which separates the
一个 分钟 然后 这 “ 信天翁 ” 有 交叉 这 河 哪个 分离 这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm][ˈkænədə] ,
United States from Canada ,
团结的 各州 从 加拿大 ,

一分钟后，“信天翁”号就飞越了分隔美国和加拿大的河流。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][væst] [ˈterɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
and was flying over the vast territories of the West .
和 曾是 飞行 超过 这 广阔的 领土 的 这 西方 :

当时他正飞越广袤的西部地区。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
Chapter IX
章 第九章

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preɪrɪ]
ACROSS THE PRAIRIE
穿过 这 草原

穿越草原

[ɪn] [wʌn] ,
In one ,
在 一 ,

其中,

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - [haʊs] ['ʌŋk(ə)l]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] ['evənz][hæd; həd] [faʊnd]
of the cabins of the after - house Uncle Prudent and Phil Evans had found
的 这 小木屋 的 这 后 - 房子 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 有 成立
[tuː] ['eksələnt] [bɜːθs] ,
two excellent berths ,
二 出色的 泊位 ,

在后屋的几个小木屋里, 普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯找到了两个绝佳的铺位。

[wɪð; wɪθ] [kliːn] ['lɪnɪn] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] [ænd; ənd] [rʌgz] .
with clean linen , change of clothes , and traveling - cloaks and rugs .
和 干净的 亚麻布 , 改变 的 衣服 , 和 旅行 - 斗篷 和 地毯 .
带上干净的床单、换洗衣物、旅行披风和地毯。

[noʊ] [ət'læntɪk] ['laɪnər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kʌmfərt] .
No Atlantic liner could have offered them more comfort .
不 大西洋 衬垫 可以 有 提供 他们 更多的 舒适 .

没有哪艘大西洋邮轮能给他们提供比这更舒适的体验。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sliːp] ['saʊndli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
If they did not sleep soundly it was that they did not wish to do so ,
如果 他们 做过 不是 睡觉 稳固地 它 曾是 那 他们 做过 不是 希望 到 做 所以 ,
如果他们睡得不香, 那是因为他们不想睡。

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ðer; ðər] ['veri] ['riːəl][æŋ'zaɪəti] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm] .
or rather that their very real anxiety prevented them .
或者 相当 那 他们的 非常 真实的 焦虑 阻止 他们 .
或者更确切地说, 是他们真实的焦虑阻止了他们。

[ɪn] [wʌt] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪm'bɑːkt] ?
In what adventure had they embarked ?
在 什么 冒险 有 他们 启航 ?

他们踏上了怎样的冒险之旅?

[tuː; tə] [wʌt] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn]
To what series of experiments had they been
到 什么 系列 的 实验 有 他们 到过
[ɪn'veɪtɪd] ?
invited ?
受邀 ?

他们受邀参加的是哪一系列实验?

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [end] ?
How would the business end ?
如何 会 这 商业 结尾 ?

这家公司最终会如何收场?

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [wʌt] [wʌz; wəz]['rəɪbə(r)]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
And above all , what was Robur going to do with them ?
和 多于 全部 , 什么 曾是 罗伯 去 到 做 和 他们 ?

最重要的是, 罗伯打算如何处置他们?

- , [ðə; ði][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [wʌz; wəz] [ˈkwɔːrtərd] [ˈfɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
Frycollin , the valet , was quartered forward in a cabin adjoining that of
- , 这 代客泊车 , 曾是 四分 向前 在 一个 舱 相邻的 那 的
[ðə; ði] [kʊk] .
the cook .
这 厨师 .

男仆弗莱科林住在船头，与厨师的船舱相邻。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [dɪd][nɑːt] [dɪsˈpliːz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌb] [ˈjəuldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The neighborhood did not displease him ; he liked to rub shoulders with the
这 邻里 做过 不是 得罪 他 ; 他 喜欢 到 擦 肩膀 和 这
[ɡreɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
great in this world .
伟大的 在 这 世界 .

他并不喜欢这个街区；他喜欢与世上的精英人士交往。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [fɔːl] [ˈæftər] [fɔːl] ,
But if he finally went to sleep it was to dream of fall after fall ,
但 如果 他 最后 去 到 睡觉 它 曾是 到 梦 的 落下 后 落下 ;
[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [fɔːl] [ˈæftər] [fɔːl] ,
但他最终入睡后，梦里尽是跌倒和坠落的景象。

[ʌv; əv][praɪˈdʒekʃənz] [θruː] [speɪs] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈnaɪtmər] .
of projections through space , which made his sleep a horrible nightmare .
的 预测 通过 空间 , 哪个 制成 他的 睡觉 一个 可怕 恶梦 .

空间中的投影使他的睡眠变成了可怕的噩梦。

[haʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈkwaɪətər][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
However , nothing could be quieter than this journey through the atmosphere ,
然而 , 没有什么 可以 是 更安静 比 这 旅行 通过 这 气氛 ;
[haʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈkwaɪətər][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
然而，没有什么比这趟穿越大气层的旅程更安静的了。

[huːz] [ˈkɜːənts] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈwɪkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
whose currents had grown weaker with the evening .
谁 电流 有 生长 较弱 和 这 晚上 .

随着夜幕降临，水流逐渐减弱。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ,
Beyond the rustling of the blades of the screws there was not a sound ,
超过 这 沙沙声 的 这 刀片 的 这 螺丝 那里 曾是 不是 一个 声音 ;
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ,
除了螺丝刀刃摩擦的沙沙声外，没有其他声音。

[ɪkˈsept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [təˈrestriəl] [ˌlooʃəˈmoʊtɪv] , [ɔːr][ðə; ði]
except now and then the whistle from some terrestrial locomotive , or the
除了 现在 和 然后 这 哨 从 一些 陆地 机车 , 或者 这
[ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l] .
calling of some animal .
呼叫 的 一些 动物 .

除了偶尔传来陆地上火车的汽笛声，或是某种动物的叫声。

[streɪndʒ] [ˈɪnstɪŋkt] !
Strange instinct !
奇怪的 本能 !

奇怪的直觉！

[ðiːz] [təˈrestriəl] [ˈbiːɪŋs] [felt] [ðə; ði] [ˈɛroʊneɪf] [ɡlaɪd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [kraɪz] [ʌv; əv]
These terrestrial beings felt the aeronef glide over them , and uttered cries of
这些 陆地 生物 毛毡 这 航空 滑行 超过 他们 , 和 说出 哭泣 的
[ˈterər] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] .
terror as it passed .
恐怖 作为 它 通过了 .

这些地球上的生物感觉到了飞艇从它们头顶滑过，当它经过时，它们发出了恐惧的尖叫声。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒu:n] , [æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-] ,
On the morrow , the 14th of June , at five o'clock ,
在这 明天 , 这 14th 的 六月 , 在 五 点钟 ,
第二天, 也就是6月14日, 五点钟,

[ʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] ['evənɪŋ][wɜ:r; wər] ['wɔ:kiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ælbətrɔ:s] .
Uncle Prudent and Phil Evans were walking on the deck of the “ Albatross .
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 是 步行 在 这 甲板 的 这 “ 信天翁 .
普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯正在“信天翁号”的甲板上散步。

" ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] ['fɔ:rwəd] ,
" Nothing had changed since the evening ; there was a lookout forward ,
" 没有什么 有 已更改 自从 这 晚上 ; 那里 曾是 一个 瞭望台 向前 ,
“从傍晚到现在, 一切都没有改变; 前方仍然有瞭望台,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmzmən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] [keɪdʒ] .
and the helmsman was in his glass cage .
和 这 舵手 曾是 在 他的 玻璃 笼 .
而舵手则被关在玻璃笼子里。

[waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ?
Why was there a look - out ?
为什么 曾是 那里 一个 看 - 出去 ?
为什么要设置瞭望台?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [mə'ʃi:n] ?
Was there any chance of collision with another such machine ?
曾是 那里 任何 机会 的 碰撞 和 其他 这样的 机器 ?
是否存在与其他同类机器相撞的可能?

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
Certainly not .
当然 不是 .
当然不是。

[ˈrɒjbə(r)][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [faʊnd] ['ɪmɪtəɪtəz] .
Robur had not yet found imitators .
罗伯 有 不是 然而 成立 模仿者 .
罗布尔尚未发现模仿者。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [æŋ; ən] ['erəstæt] ['glɑɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tu:] [rɪ'moʊt]
The chance of encountering an aerostat gliding through the air was too remote
这 机会 的 遭遇 一个 系留气球 滑翔 通过 这 空气 曾是 也 偏僻的
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] .
to be regarded .
到 是 认为 .
遇到滑翔在空中的系留气球的几率太小, 可以忽略不计。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['erəstæt] — [ðə; ði] ['ɜ:rθn] [pɑ:t]
In any case it would be all the worse for the aerostat — the earthen pot
在 任何 案件 它 会 是 全部 这 更糟 为了 这 系留气球 — 这 土 锅
[ænd; ənd][ðə; ði][aɪərən][pɑ:t] .
and the iron pot .
和 这 铁 锅 .
总之, 对飞艇来说情况会更糟——陶罐和铁罐都会遭殃。

[ðə; ði] " ['ælbətrɔ:s] " [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'liʒ(ə)n] .
The “ Albatross ” had nothing to fear from the collision .
这 “ 信天翁 ” 有 没有什么 到 害怕 从 这 碰撞 .
“信天翁”号无需担心碰撞带来的危险。

但会发生什么呢？

如果一座无法绕行或越过的山挡住了去路，那么航空器可能会发现自己就像一艘停在背风岸边的船。

这些是空中的礁石，

必须像船只避开暗礁一样避开它们。

没错，那位工程师确实开设了这门课程。

这样做时，已经考虑到了飞越该地区高地山顶所需的海拔高度。

但当飞机迅速接近一个多山的国家时，

保持警惕是明智之举。

以防需要对路线进行一些轻微的调整。

普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯望着脚下的土地，注意到一个大湖。

“信天翁”号刚刚抵达其南端。

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] , [ðɜrfɔːr] , [ðæt] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] **They concluded , therefore , that during the night the whole length of Lake Erie**
他们 结束 , 所以 , 那 期间 这 夜晚 这 所有的 长度 的 湖 伊利
[hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] ,
had been traversed ,
有 到过 穿越 ,

因此, 他们得出结论, 夜间他们已经穿越了整个伊利湖。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [duː] [west] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] [leɪk]
and that , as they were going due west , they would soon be over Lake
和 那 , 作为 他们 是 去 到期的 西方 , 他们 会 很快 是 超过 湖
[ˈmɪʃɪɡən] .
Michigan .
密歇根州 .

而且, 由于他们正向西飞行, 很快就会飞越密歇根湖。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . ” [sed] [fɪl] ['evənz] ,
“ **There can be no doubt of it .** ” **said Phil Evans ,**
“ 那里 能 是 不 怀疑 的 它 . ” 说 菲尔 埃文斯 ,
“这一点毋庸置疑。”菲尔·埃文斯说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [ruːfs] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪz] [ɪ'kɑːgoʊ] .
“ **and that group of roofs on the horizon is Chicago .**
“ 和 那 团体 的 屋顶 在 这 地平线 是 芝加哥 .
“地平线上那片屋顶群就是芝加哥。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **He was right .**
“ 他 曾是 正确的 .
他说得对。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sev(ə)n'tiːn] ['reɪlweɪz] [daɪ'vɜːrdʒ] , [ðə; ði] [kwɪːn]
It was indeed the city from which the seventeen railways diverge , the Queen
它 曾是 的确 这 城市 从 哪个 这 十七 铁路 分歧 , 这 女王
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
of the West ,
的 这 西方 ,
它确实是十七条铁路的分岔点, 西部女王。

[ðə; ði][væst][ˈrezərwaːr][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [floʊ] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ɪndi'æənə] , [oʊ'haɪoʊ] , [wɪs'kɑːnsɪn] ,
the vast reservoir into which flow the products of Indiana , Ohio , Wisconsin ,
这 广阔的 水库 进入 哪个 流动 这 产品 的 印第安纳州 , 俄亥俄州 , 威斯康星州 ,
[mɪ'zɔri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,
印第安纳州、俄亥俄州、威斯康星州、密苏里州的物产都流入这个巨大的水库。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] ['westərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .
and all the States which form the western half of the Union .
和 全部 这 各州 哪个 形式 这 西 一半 的 这 联盟 .
以及组成联邦西部的所有州。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] , [θruː] [æn; ən] ['eksələnt] ['telɪskoʊp] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
Uncle Prudent , through an excellent telescope he had found in his cabin ,
叔叔 谨慎 , 通过 一个 出色的 望远镜 他 有 成立 在 他的 舱 ,
[iːzəli] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋz] .
easily recognized the principal buildings .
容易地 认可 这 主要的 建筑物 .
普鲁登特叔叔通过他在小屋里找到的一架非常好的望远镜, 轻松地辨认出了主要建筑物。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪ:g] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['edəfɪsɪz] , [ðə; ði]
His colleague pointed out to him the churches and public edifices , the
 他的 同事 尖 出去 到 他 这 教堂 和 民众 建筑物 , 这
 ['nu:mərəs] “ ['elɪvətəz] “ [ɔːr] [mə'kænɪk(ə)l] ,
numerous “ elevators ” or mechanical ,
 很多的 “ 电梯 “ 或者 机械的 ,
 他的同事向他指出了教堂和公共建筑，以及众多的“电梯”或机械装置，

[ˈgrænəri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈʃə:mən] [hoʊˈtel] ,
granaries , and the huge Sherman Hotel ,
 粮仓 , 和 这 巨大的 谢尔曼 酒店 ,
 粮仓, 以及巨大的谢尔曼酒店,

[hu:z] [ˈwɪndəʊz] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [pɔɪnts] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ɪts][ˈfeɪsɪz] .
whose windows seemed like a hundred glittering points on each of its faces .
 谁 视窗 似乎 喜欢 一个 百 闪闪发光 积分 在 每个 的 它是 面孔 .
 它的窗户就像它每一面墙上的一百个闪闪发光的点。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] . ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] ,
“ If that is Chicago . ” said Uncle Prudent ,
 “ 如果 那 是 芝加哥 . ” 说 叔叔 谨慎 ,
 “如果那是芝加哥的话。”普鲁登特叔叔说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ: bviəs] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['gouɪŋ] ['fa: rðər] [west] [ðæn; ðən] [ɪz] [kən'vi: niənt] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ɪf]
 “ it is obvious that we are going farther west than is convenient for us if
 “ 它 是 明显的 那 我们 是 去 更远 西方 比 是 方便的 为了 我们 如果
 [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [rɪ'tʊ: rɪn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ: r] ['sta: tɪŋ] - [pleɪs] .
we are to return to our starting - place .
 我们 是 到 返回 到 我们的 开始 - 地方 .
 “很明显，如果我们要返回出发地，我们现在向西走的距离对我们来说并不方便。”

“ [ænd; ʌnd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ” [ˈælbətɹɔ:s] ” [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
 “ **And** , **in fact** , **the** ” **Albatross** ” **was** **traveling** **in** **a** **straight** **line** **from** **the**
 “ 和 , 在 事实 , 这 ” 信天翁 “ 曾是 旅行 在 一个 直的 线 从 这
 [ˌpensɪlˈveɪniə] [ˈkæpɪt(ə)] .
Pennsylvania **capital** .
 宾夕法尼亚州 首都 .

事实上, “信天翁”号是从宾夕法尼亚州首府沿直线飞行的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ʌŋk(ə)] ['pru:d(ə)nt] [wɪft] [tu:; tə] [æsk] ['rəjbə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['i:stwərdz] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

But	if	Uncle	Prudent	wished	to	ask	Robur	to	take	him	eastwards	he	could
但	如果	叔叔	谨慎	希望	到	问	罗伯	到	拿	他	向东	他	可以

[nɑ:t] [ðen] [du:][soʊ] .

not	then	do	so	.
不是	然后	做	所以	.

但是，如果普鲁登特叔叔想让罗伯带他去东方，他当时是做不到的。

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
That morning the engineer did not leave his cabin .
 那 早晨 这 工程师 做过 不是 离开 他的 舱 .
 那天早上，工程师没有离开他的舱房。

[ˈiːðər] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wɜːrk] , [ɔːr] [els] [hiː hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
Either he was occupied in some work , or else he was asleep ,
 任何一个 他 曾是 占领 在 一些 工作 , 或者 别的 他 曾是 睡着了 ,
 他要么在忙什么, 要么睡着了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tu:] ['kɑ:lɪgz] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and the two colleagues sat down to breakfast without seeing him .
 和 这 二 同事 卫星 向下 到 早餐 没有 看到 他 .
 于是，两位同事坐下来吃早餐，却没看到他。

[ðə; ði] [spi:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['dɔ:ɪŋ] [læst] ['i:vniŋ] .

The speed was the same as that during last evening .
这 速度 曾是 这 相同的 作为 那 期间 最后的 晚上 .

速度和昨晚一样。

[ðə; ði] [waɪnd] ['bi:ɪŋ] ['i:stərli] [ðə; ði] [reɪt] [wʌz; wəz][na:t] [ɪntə'fiəd] [waɪð; wɪθ][æt; ət][ɔ:l] ,

The wind being easterly the rate was not interfered with at all ,
这 风 存在 东风 这 速度 曾是 不是 干扰 和 在 全部 ,

由于风向为东风，因此速度完全没有受到影响。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θər'mɑ:mitər] ['oʊnli] [fɔ:lz] [ə; eɪ] [di'gri:] ['sentɪgreɪd] [fɔ:r; fər] ['evri] ['sev(ə)nti]

and as the thermometer only falls a degree centigrade for every seventy
和 作为 这 温度计 仅有的 瀑布 一个 程度 摄氏度 为了 每一个 七十

[mi:tɜ:z] [ʌv; əv] [elɪ'veɪ(ə)n] [ðə; ði][temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz][na:t] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] .

meters of elevation the temperature was not insupportable .
米 的 海拔 这 温度 曾是 不是 站不住脚的 .

由于温度计每升高 70 米只下降 1 摄氏度，因此温度并不难以忍受。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ,

And so , in chatting and thinking and waiting for the engineer ,
和 所以 , 在 聊天 和 思维 和 等待 为了 这 工程师 ,

于是，在聊天、思考和等待工程师的过程中，

[ʌŋk(ə)l][pru:d(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] ['evənz] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [skru:z] ,

Uncle Prudent and Phil Evans walked about beneath the forest of screws ,
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 步行 关于 下面 这 森林 的 螺丝 ,

普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯在螺丝森林下走来走去，

[hu:z] ['dʒaɪrətɔ:ri] ['mu:vmənt] [gɜv] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['semi] - [daɪ'æfənəs] [dɪskz]

whose gyratory movement gave their arms the appearance of semi - diaphanous disks
谁 旋转 移动 给予 他们的 武器 这 外貌 的 半 - 透明的 磁盘

.
:
.

它们的旋转运动使它们的手臂看起来像半透明的圆盘。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪlə'nɔɪ] [wʌz; wəz][left][baɪ][ɪts] ['nɔ:rðərn] [frʌn'tɪr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz]

The State of Illinois was left by its northern frontier in less than two hours
这 状态 的 伊利诺伊州 曾是 左边 经过 它是 北方 边境 在 较少的 比 二 小时

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

and a half ;
和 一个 一半 ;

不到两个半小时，伊利诺伊州就离开了北部边境；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] , [ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] , [hu:z] ['dʌb(ə)l] - [dekt]

and they crossed the Father of Waters , the Mississippi , whose double - decked
和 他们 交叉 这 父亲 的 沃特斯 , 这 密西西比州 , 谁 双倍的 - 甲板

[sti:m] - ['boʊts] [si:md] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [kə'nu:z] .

steam - boats seemed no bigger than canoes .
蒸汽 - 船 似乎 不 大 比 独木舟 .

他们渡过了“众水之父”密西西比河，河上的双层蒸汽船看起来和独木舟差不多大。

[ðen] [ðə; ði] “ ['ælbətrɔ:s] ” [flu:] ['oʊvər] ['aɪər] ['æftər] ['hævɪŋ] ['saɪtɪd] ['aɪər] ['sɪti] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n]

Then the “ Albatross ” flew over Iowa after having sighted Iowa City about eleven
然后 这 “ 信天翁 ” 飞翔 超过 爱荷华州 后 拥有 目击者 爱荷华州 城市 关于 十一

[ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

o'clock in the morning .
点钟 在 这 早晨 .

然后，“信天翁”号在上午 11 点左右发现了爱荷华城，并飞越了爱荷华州上空。

[ə; eɪ] [fju:] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [hɪlz] , “ [blʌfs] ” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,
A few chains of hills , “ bluffs ” as they are called ,
一个 很少 链条 的 丘陵 , “ 悬崖 ” 作为 他们 是 称为 ,
几连绵的小山丘, 也就是人们所说的“峭壁”,

[kɜ:rvd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['trendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði]
curved across the face of the country trending from the south to the
弯曲 穿过 这 脸 的 这 国家 热门话题 从 这 南 到 这
[nɔ:rθwest] ,
northwest ,
西北 ,
横贯国土, 呈弧形, 由南向西北延伸。

[hu:z] ['mɑ:dərət] [haɪt] [nɪ'sesiteɪtɪd] [noʊ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eroʊneɪf] .
whose moderate height necessitated no rise in the course of the aeronef .
谁 缓和 高度 必要 不 上升 在 这 课程 的 这 航空 .
由于其适中的高度, 在飞行过程中无需上升。

[su:n] [ðə; ði] [blʌfs] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['westərn] ['aɪər] [ænd; ɐnd] [nə'bræskə] —
Soon the bluffs gave place to the large plains of western Iowa and Nebraska —
很快 这 悬崖 给予 地方 到 这 大的 平原 的 西 爱荷华州 和 内布拉斯加州 —
[ɪ'mens] ['præərɪz] [ɪk'stendɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnɪz] .
immense prairies extending all the way to the foot of the Rocky Mountains .
巨大 草原 扩展 全部 这 方式 到 这 脚 的 这 洛基 山脉 .
不久, 悬崖峭壁被爱荷华州西部和内布拉斯加州的大平原所取代——广袤无垠的大草原一直延伸到落基山脉的山脚下。

[hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ri:ʊs] , [ˈæfluənts] [ɔ:r][ˈmaɪnər] [ˈæfluənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zɔri] .
Here and there were many rios , affluents or minor affluents of the Missouri .
这里 和 那里 是 许多 里奥斯 , 富裕人士 或者 次要的 富裕人士 的 这 密苏里州 .
这里到处都是密苏里河的支流、大支流或小支流。

[ɑ:n][ðer; ðər][bæŋks][wɜ:r; wər] [taʊnz] [ænd; ɐnd] [ˈvɪlɪdʒəz] , ['groʊɪŋ] [mɔ:r] ['skætərd] [æz; əz][ðə; ði] “
On their banks were towns and villages , growing more scattered as the “
在 他们的 银行 是 城镇 和 村庄 , 生长 更多的 疏散 作为 这 “
[ælbətrɑ:s] ” [sped] ['fɑ:rðər] [west] .
Albatross “ sped farther west .
信天翁 ” 加速 更远 西方 .
河岸边散布着城镇和村庄, 随着“信天翁号”继续向西疾驰, 这些城镇和村庄也变得越来越分散。

['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] .
Nothing particular happened during this day .
没有什么 特别的 发生 期间 这 天 .
这一天并没有发生什么特别的事情。

['ʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ɐnd] [fɪl] ['evənz] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
Uncle Prudent and Phil Evans were left entirely to themselves .
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 是 左边 完全 到 他们自己 .
普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯完全被单独留下了。

[ðeɪ] ['hɑ:rdli] ['nəʊtɪst] - ['sprɔ:lɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
They hardly noticed Frycollin sprawling at full length in the bow ,
他们 几乎 注意到 - 蔓延 在 满的 长度 在 这 弓 ,
他们几乎没注意到弗莱科林四肢摊开地躺在船头。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kɔd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
keeping his eyes shut so that he could see nothing .
保持 他的 眼睛 关闭 所以 那 他 可以 看 没有什么 .
他紧闭双眼, 什么也看不见。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'tækt] [baɪ]ˈvɜ:rtɪɡoʊ] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
And they were not attacked by vertigo , as might have been expected .
和 他们 是 不是 遭到攻击 经过 眩晕 , 作为 可能 有 到过 预期的 .
他们并没有像人们预期的那样出现眩晕症状。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['gɑ:dn̩] [mɑ:rk] , [ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði]['vɜ:rtɪgoʊ]
There was no guiding mark , and there was nothing to cause the vertigo
那里 曾是 不 指导 标记 , 和 那里 曾是 没有什么 到 原因 这 眩晕
,
:
,

没有任何参照物，也没有任何东西会引起眩晕。

[æz; əz][ðer; ðær] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] ['bɪldɪŋ] .
as there would have been on the top of a lofty building .
作为 那里 会 有 到过 在 这 顶部 的 一个 高远 建筑 .

就像在高楼的顶端一样。

[ðə; ði] [ə'bɪs] [hæz; həz][noʊ] [ə'træktɪv] ['paʊər] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [geɪzd] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv]
The abyss has no attractive power when it is gazed at from the car of
这 深渊 有 不 吸引人的 力量 什么时候 它 是 凝视 在 从 这 车 的
[ə; eɪ] [bə'lu:n] [ɔ:r] [dek] [ʌv; əv][æn; ən] ['erou,nɛf] .
a balloon or deck of an aeronef .
一个 气球 或者 甲板 的 一个 航空 .

从热气球的座舱或飞机的甲板上凝视深渊时，它没有任何吸引力。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ə'bɪs] [ðæt] ['əʊpən z] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['erəno:t] ,
It is not an abyss that opens beneath the aeronaut ,
它 是 不是 一个 深渊 那 打开 下面 这 航空员 ,

那不是飞行员脚下打开的深渊，

[bʌt; bət][æn; ən][hə'raɪz(ə)n] [ðæt] ['raɪzɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] .
but an horizon that rises round him on all sides like a cup .
但 一个 地平线 那 上升 圆形的 他 在 全部 侧面 喜欢 一个 杯子 .

但地平线像杯子一样在他周围四面八方升起。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðə; ði] “ ['ælbətrɑ:s] ” [wʌz; wəz]['oʊvər] ['oməhɔ] , [ɑ:n][ðə; ði][nə'bræskən; ni-]
In a couple of hours the “ Albatross ” was over Omaha , on the Nebraskan
在 一个 夫妻 的 小时 这 “ 信天翁 ” 曾是 超过 奥马哈 , 在 这 内布拉斯加州
[frʌn'tɪr] — ['oməhɔ] ['sɪti] ,
frontier — Omaha City ,
边境 — 奥马哈 城市 ,

几个小时后，“信天翁”号飞越了内布拉斯加州边境的奥马哈市。

[ðə; ði] ['ri:əl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] , [ðæt] [lɔ:n] [laɪn][ʌv; əv][reɪlz] ,
the real head of the Pacific Railway , that long line of rails ,
这 真实的 头 的 这 太平洋 铁路 , 那 长的 线 的 铁轨 ,

太平洋铁路的真正核心，那条绵延的铁轨，

[fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] , ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][sæn]
four thousand five hundred miles in length , stretching from New York to San
四 千 五 百 英里 在 长度 , 伸展 从 新的 约克 到 圣
[frən'sɪskoʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

全长四千五百英里，从纽约延伸到旧金山。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['jelou] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] , [ðen] [ðə; ði]
For a moment they could see the yellow waters of the Missouri , then the
为了 一个 片刻 他们 可以 看 这 黄色的 水 的 这 密苏里州 , 然后 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他们先是看到了密苏里河的黄色河水，然后看到了小镇。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌʊzɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ɐnd] [brɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['beɪs(ə)n] ,
with its houses of wood and brick in the center of a rich basin ,
和 它是 房屋 的 木头 和 砖 在 这 中心 的 一个 富有的 盆地 ,
房屋以木头和砖块建造,坐落在富饶的盆地中央。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌk(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['aɪərən] [belt] [wɪtʃ] [klaːsps] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
like a buckle in the iron belt which clasps North America round the waist .
喜欢 一个 扣上 在 这 铁 腰带 哪个 扣环 北 美国 圆形的 这 腰部 .
就像铁腰带上 的一个扣环,将北美洲紧紧地束缚在腰间。

['daʊtləs] , [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [ɪn][ðə; ði] ['erouˌneɪf] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] ,
Doubtless , also , as the passengers in the aeronef could observe all these details ,
毫无疑问 , 还 , 作为 这 乘客 在 这 航空 可以 观察 全部 这些 细节 ,
毫无疑问,飞机上的乘客也能看到所有这些细节。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['oməhɔ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn] .
the inhabitants of Omaha noticed the strange machine .
这 居民 的 奥马哈 注意到 这 奇怪的 机器 .
奥马哈的居民注意到了这台奇怪的机器。

[ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈɡlaɪdɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ɡreɪtər] [ðæn; ðən]
Their astonishment at seeing it gliding overhead could be no greater than
他们的 惊讶 在 看到 它 滑翔 开销 可以 是 不 更大的 比
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ɐnd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən] [ɪn'stɪtuːt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ]
that of the president and secretary of the Weldon Institute at finding
那 的 这 总统 和 秘书 的 这 韦尔登 研究所 在 寻找
[ðəm'selvz] [ɑːn] [bɔːrd] .
themselves on board .
他们自己 在 木板 .
看到它从头顶滑过,他们的惊讶之情,恐怕不亚于韦尔登研究所的总裁和秘书发现自己身处其中时的惊讶。

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['dʒɜːnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːniən] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði][fækt] .
Anyhow , the journals of the Union would be certain to notice the fact .
无论如何 , 这 期刊 的 这 联盟 会 是 肯定 到 注意 这 事实 .
总之,工会期刊肯定会注意到这一事实。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fə'haːmɪnən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl]
It would be the explanation of the astonishing phenomenon which the whole
它 会 是 这 解释 的 这 惊人 现象 哪个 这 所有的
[wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ˌoʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
world had been wondering over for some time .
世界 有 到过 好奇 超过 为了 一些 时间 .
这将解释全世界一段时间以来一直困惑不已的惊人现象。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] “ ['ælbətrɔːs] ” [hæd; həd] [left] ['oməhɔ] [ænd; ɐnd] [krɔːst] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvər] ,
In an hour the “ Albatross ” had left Omaha and crossed the Platte River ,
在 一个 小时 这 “ 信天翁 ” 有 左边 奥马哈 和 交叉 这 普拉特 河 ,
一个小时后,“信天翁号”离开了奥马哈,渡过了普拉特河。

[huːz] ['væli] [ɪz] ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [ɪn][ɪts] [ruːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preɪrɪ] .
whose valley is followed by the Pacific Railway in its route across the prairie .
谁 谷 是 随后 经过 这 太平洋 铁路 在 它是 路线 穿过 这 草原 .
太平洋铁路沿着这条山谷穿过草原。

[θɪŋz] [lʊkt] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)]['pruːd(ə)nt][ænd; ɐnd] [fɪl] ['evənz] .
Things looked serious for Uncle Prudent and Phil Evans .
事物 看起来 严肃的 为了 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 .
普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯的情况看起来很严重。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈsɪriəs] , [ðen] , [ðɪs] [əb'sɜ:rd] [ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [æn'tɪpə'di:z]

“ **It is serious , then , this absurd project of taking us to the Antipodes**

“ 它 是 严肃的 , 然后 , 这 荒诞 项目 的 采取 我们 到 这 南跖点 . ”

“ ”

“ ”

“ ”

“那么，带我们去南半球这个荒谬的计划就变得严肃起来了。”

“ [ænd; ənd] [ˈweðər] [wi:; wi] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“ **And whether we like it or not ! ” exclaimed the other .**

“ 和 无论 我们 喜欢 它 或者 不是 ! ” 惊呼 这 其他 . ”

“不管我们喜不喜欢！”另一个人喊道。

“ [ˈrəjbə(r)] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ker] !

“ **Robur had better take care !**

“ 罗伯 有 更好的 拿 关心 ! ”

“罗伯最好小心点！”

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [stænd] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] . ”

I am not the man to stand that sort of thing . ”

我 是 不是 这 男人 到 站立 那 种类 的 事物 . ”

我可受不了那种事。

“ [nɔ:r] [eɪ 'em] [aɪ] ! ” [rɪ'plaɪd] [fɪl] [ˈevənz] .

“ **Nor am I ! ” replied Phil Evans .**

“ 也不 是 我 ! ” 回复 菲尔 埃文斯 . ”

“我也不是！”菲尔·埃文斯回答道。

“ [bʌt; bət] [bi:; bi] [kɑ:m] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpru:d(ə)nt] , [bi:; bi] [kɑ:m] . ”

“ **But be calm , Uncle Prudent , be calm . ”**

“ 但 是 冷静的 , 叔叔 谨慎 , 是 冷静的 . ”

“但是冷静点，普鲁登特叔叔，冷静点。”

“ [bi:; bi] [kɑ:m] ! ”

“ **Be calm ! ”**

“ 是 冷静的 ! ”

“冷静！”

“ [ænd; ənd] [ki:p] [jɔr; jər] [ˈtempər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] .

“ **And keep your temper until it is wanted .**

“ 和 保持 你的 脾气 直到 它 是 通缉 . ”

“要控制好自己的脾气，直到需要发脾气的时候才发脾气。”

“ [baɪ] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [blæk] [ˈmaʊntnz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] [ænd; ənd]

“ **By five o'clock they had crossed the Black Mountains covered with pines and**

“ 经过 五 点钟 他们 有 交叉 这 黑色的 山脉 涵盖 和 松树 和

[ˈsi:dəz] ,

cedars ,

雪松 ,

“到五点钟的时候，他们已经翻越了长满松树和雪松的黑山。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] ” [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ə'prɒʊpɪətli] [neɪmd] [bæd] [lændz] [ʌv; əv] [nə'bræskə]

and the “ Albatross ” was over the appropriately named Bad Lands of Nebraska

和 这 “ 信天翁 ” 曾是 超过 这 适当 命名 坏的 土地 的 内布拉斯加州

— [ə; eɪ] [ˈkeɪɑ:s] [ʌv; əv] [ˈoʊkər] - [ˈkʌlərd] [hɪlz] ,

— **a chaos of ochre - colored hills ,**

— 一个 混乱 的 赭石 - 有色 丘陵 ,

“信天翁”号飞越了名副其实的内布拉斯加州荒地——一片赭色山丘交错的混乱景象。

[ʌv; əv] [ˈmaʊntənəs] [ˈfrægmənts] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˈbrʊkən] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔ:l] .

of mountainous fragments fallen on the soil and broken in their fall .

的 多山 片段 倒下 在 这 土壤 和 破碎的 在 他们的 落下 . ”

山体碎块坠落在地面上，并在坠落过程中破碎。

[æ̯t; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðɪːz] [blɑːks] [teɪk] [ðə; ði][moʊst][fænˈtæstɪk] [ˈfɛps] .

At a distance these blocks take the most fantastic shapes .
在 一个 距离 这些 积木 拿 这 最多 极好的 形状 .

从远处看，这些方块呈现出极其奇特的形状。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][əˈmɪd] [ðɪs] [ɪˈnɔːrməs] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈnʌkəlˌboʊnz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]
Here and there amid this enormous game of knucklebones there could be

这里 和 那里 之中 这 巨大的 游戏 的 指关节骨 那里 可以 是
[treɪst] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ˌmiːdɪːv(ə)l] [ˈsɪtɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔrts] [ænd; ənd] [ˈdʌndʒənz] ,
traced the imaginary ruins of medieval cities with forts and dungeons ,

追踪 这 假想 废墟 的 中世纪 城市 和 堡垒 和 地下城 ,

[ˈpepər] - [bɑːks] [ˈtɜːrɪts] , [ænd; ənd] [mætˈɪkəʊˈleɪtɪd] [ˈtəʊərz] .

pepper - box turrets , and machicolated towers .
胡椒 - 盒子 炮塔 , 和 雉堞 塔楼 .

胡椒盒形炮塔和带雉堞的塔楼。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðɪːz] [bæd][ˌændz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈɑːsjʊəri] [wer] [laɪ] [ˈbliːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And in truth these Bad Lands are an immense ossuary where lie bleaching in the

和 在 真相 这些 坏的 土地 是 一个 巨大 藏骨堂 在哪里 说谎 漂 在 这
[sʌn] [ˈmɪrɪədʒ] [ʌv; əv] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈpækɪdʒːrm] ,
sun myriads of fragments of pachyderms ,

太阳 无数 的 片段 的 厚皮动物 ,
事实上，这片荒地是一个巨大的藏骨堂，无数厚皮动物的碎片在阳光下褪色。

[kəˈloʊniən] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] , [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][juː ˈes] [bɪˈliːv] , [ˈfɑːs(ə)][men] ,
chelonians , and even , some would have us believe , fossil men ,

龟鳖类动物 , 和 甚至 , 一些 会 有 我们 相信 , 化石 男人 ,

龟类，甚至有些人还让我们相信，化石人类，

[ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ʌnˈnoʊn] [ˈkætəˌklɪzəmz][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] .

overwhelmed by unknown cataclysms ages and ages ago .
不堪重负 经过 未知 灾难 年龄 和 年龄 前 .

很久很久以前，被未知的灾难所吞噬。

[wen] [ˈiːvniŋ] [keɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] [ˈrɪvər] [hæd; həd] [bɪn] [krɔːst] ,
When evening came the whole basin of the Platte River had been crossed ,

什么时候 晚上 来了 这 所有的 盆地 的 这 普拉特 河 有 到过 交叉 ,

傍晚时分，普拉特河整个流域已被穿越。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈlɪmits][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
and the plain extended to the extreme limits of the horizon ,

和 这 清楚的 扩展 到 这 极端 限制 的 这 地平线 ,
平原一直延伸到地平线的尽头。

[wɪtʃ] [roʊz] [haɪ] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] .

which rose high owing to the altitude of the “ Albatross .
哪个 玫瑰 高的 欠款 到 这 高度 的 这 “ 信天翁 .

由于“信天翁”的飞行高度，它升得很高。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˈrɪl] [ˈhwɪslz] [ʌv; əv] [ləʊkəˈməʊtɪvz] [ɔːr] [diːpər]
” During the night there were no more shrill whistles of locomotives or deeper

” 期间 这 夜晚 那里 是 不 更多的 尖锐 哨声 的 机车 或者 更深
[noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [sˈtiːməz] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði][ˈkwaiət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [ˈfɜːrməmənt] .
notes of the river steamers to trouble the quiet of the starry firmament .

笔记 的 这 河 蒸汽船 到 麻烦 这 安静的 的 这 繁星 苍穹 .
“夜里，再也没有火车尖锐的汽笛声或河轮低沉的汽笛声来扰乱星空的宁静。

[lɒːŋ] [be'ləʊɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['eroʊ,nɛf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv] ['bʌfələʊ] [ðæt]
Long bellowing occasionally reached the aeronef from the herds of buffalo that
长的 咆哮 偶尔 达到 这 航空 从 这 畜群 的 水牛 那
[rəʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['pæstʃərɪdʒ] .
roamed over the prairie in search of water and pasturage .
漫游 超过 这 草原 在 搜索 的 水 和 牧草 .
偶尔，草原上游荡着寻找水源和牧场的野牛群会发出长长的吼叫声，传到飞机上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['siːst] ,
And when they ceased ,
和 什么时候 他们 停止 ,
当它们停止时，
[ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] [prə'duːst] [ə; eɪ] [dʌl] ['rɔːrɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə]
the trampling of the grass under their feet produced a dull roaring similar to
这 践踏 的 这 草 在下面 他们的 脚 生产 一个 乏味的 咆哮 相似的 到
[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] ,
the rushing of a flood ,
这 匆忙 的 一个 洪水 ,
它们脚下踩踏草地发出沉闷的轰鸣声，类似于洪水奔涌的声音。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ef] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [skruːz] .
and very different from the continuous f - r - r - r - r of the screws .
和 非常 不同的 从 这 连续的 f - r - r - r - r 的 这 螺丝 .
这与螺丝持续的“咔咔”声截然不同。

[ðen] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] , [ə; eɪ][fɔːks] ,
Then from time to time came the howl of a wolf , a fox ,
然后 从 时间 到 时间 来了 这 嗥 的 一个 狼 , 一个 狐狸 ,
然后不时传来狼嚎和狐狸嚎叫，
[ə; eɪ][waɪld][kæt] , [ɔːr][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] , [ðə; ði] “ ['keɪnɪs] ['leɪtrænz] .
a wild cat , or a coyote , the “ Canis latrans .
一个 荒野 猫 , 或者 一个 郊狼 , 这 “ 犬科动物 拉特兰斯 .
一只野猫，或者郊狼，“Canis latrans”。

” [huːz] [neɪm] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɔːnərəs] [bɑːrk] .
” whose name is justified by his sonorous bark .
” 谁 姓名 是 合理的 经过 他的 响亮的 吠 .
“它的名字名副其实，因为它的吠声洪亮。”

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [keɪm] ['penətreɪtɪŋ] ['əʊdəz][ʌv; əv] [mɪnt] , [ænd; ənd][seɪdʒ] , [ænd; ənd] ['æbsɪnθ] ,
Occasionally came penetrating odors of mint , and sage , and absinthe ,
偶尔 来了 渗透 气味 的 薄荷 , 和 圣人 , 和 苦艾酒 ,
偶尔会飘来薄荷、鼠尾草和苦艾酒的浓郁香气。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪfəz] [wɪtʃ] [roʊz] ['fləʊtɪŋ]
mingled with the more powerful fragrance of the conifers which rose floating
混合 和 这 更多的 强大的 香味 的 这 针叶树 哪个 玫瑰 漂浮的
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [er] .
through the night air .
通过 这 夜晚 空气 .
与飘荡在夜空中的针叶树更浓郁的香气交织在一起。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [jɛl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] .
At last came a menacing yell , which was not due to the coyote .
在 最后的 来了 一个 威胁 叫喊 , 哪个 曾是 不是 到期的 到 这 郊狼 .
最后传来一声令人胆寒的叫喊，但这并非郊狼所为。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redskɪn] ,
It was the shout of a Redskin ,
它 曾是 这 喊 的 一个 红皮队 ,
那是红皮队的呐喊声，

[wɪtʃ] [noʊ] ['tendərfʊt] [wʊd] [kən'faʊnd] [waɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .
which no Tenderfoot would confound with the cry of a wild beast .
哪个 不 嫩脚 会 混杂 和 这 哭 的 一个 荒野 兽 .

任何新手都不会把这种声音与野兽的叫声混淆。

[ˈtʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[ˈwestwərd] — [bʌt; bət] ['wɪðər] ?
WESTWARD — BUT WHITHER ?
向西 但 往哪里去 ?

向西——但究竟往哪里去？

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒu:n] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The next day , the 15th of June , about five o'clock in the morning ,
这 下一个 天 , 这 15th 的 六月 , 关于 五 点钟 在 这 早晨 ,
第二天, 也就是6月15日, 大约早上五点钟,

[fɪl] ['evənz] [left] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
Phil Evans left his cabin .
菲尔 埃文斯 左边 他的 舱 .

菲尔·埃文斯离开了他的小木屋。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [tə'deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['rəɪbə(r)] ?
Perhaps he would today have a chance of speaking to Robur ?
也许 他 会 今天 有 一个 机会 的 请讲 到 罗伯 ?

或许他今天有机会和罗伯谈谈？

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] , ['evənz] [ə'drest]
Desirous of knowing why he had not appeared the day before , Evans addressed
渴望 的 会心 为什么 他 有 不是 出现 这 天 前 , 埃文斯 已解决

[hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] ,
himself to the mate ,
他自己 到 这 伴侣 ,

埃文斯很想知道他为什么前一天没有出现，于是向大副问道。

[tɔ:m] ['tɜ:rnər] .
Tom Turner .
汤姆 车工 .

汤姆·特纳。

[tɔ:m] ['tɜ:rnər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [faɪv] , [brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz]
Tom Turner was an Englishman of about forty - five , broad in the shoulders
汤姆 车工 曾是 一个 英国人 的 关于 四十 - 五 , 广阔 在 这 肩膀

[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][legz] ,
and short in the legs ,
和 短的 在 这 腿 ,

汤姆·特纳是一位大约四十五岁的英国人，肩膀宽阔，腿较短。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] , [waɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'nɔ:rməs] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['hedz] [ðæt] ['həʊɡɑ:θ]
a man of iron , with one of those enormous characteristic heads that Hogarth
一个 男人 的 铁 , 和 一 的 那些 巨大的 特征 头部 那 霍加斯

[ri'dʒɔɪst] [ɪn] .
rejoiced in .
欣喜若狂 在 .

他是个钢铁般的人，有着霍加斯笔下那种标志性的巨大头颅。

“ [jæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] ['mɪstər] . ['rəɪbə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [fɪl] ['evənz] .
“ **Shall we see Mr . Robur to - day ?** ” **asked Phil Evans .**
“ 将 我们 看 先生 : 罗伯 到 - 天 ? ” 问 菲尔 埃文斯 .

“我们今天能不见见罗伯先生吗？”菲尔·埃文斯问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ” [sed] [ˈtɜːrnər] .
“ **I don't know** . ” **said Turner** .
“ 我 不 知道 . ” 说 车工 .

“我不知道。”特纳说。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt] . ”
“ **I need not ask if he has gone out** . ”
“ 我 需要 不是 问 如果 他 有 已消失 出去 . ”

“我无需问他是否外出。”

“ [pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz] . ”
“ **Perhaps he has** . ”
“ 也许 他 有 . ”

“或许他有。”

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] ? ”
“ **And when will he come back ?** ”
“ 和 什么时候 将要 他 来 后退 ? ”

他什么时候回来？

“ [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kruːz] . ”
“ **When he has finished his cruise** . ”
“ 什么时候 他 有 完成的 他的 巡航 . ”

“当他结束邮轮之旅后。”

“ [ænd; ənd][təːm] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] . ”
“ **And Tom went into his cabin** . ”
“ 和 汤姆 去 进入 他的 舱 . ”

于是汤姆走进了他的小木屋。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtentɪd] .
With this reply they had to be contented .
和 这 回复 他们 有 到 是 满足 .

他们只能接受这个答复。

[ˈmætərz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈpraːmɪsɪŋ] ,
Matters did not look promising ,
事情 做过 不是 看 有前途 ,

情况看起来不太乐观。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][ɑːn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəs] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt][ðə; ðɪ] “ [ˈælbətrɔːs] ”
particularly as on reference to the compass it appeared that the “ Albatross ”
特别 作为 在 参考 到 这 罗盘 它 出现 那 这 “ 信天翁 ”

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstɪrɪŋ] [ˌsaʊθˈwest] .
was still steering southwest .
曾是 仍然 转向 西南 .

特别是根据罗盘显示，“信天翁”号仍然向西南方向航行。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈbærən] [trækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæd] [lændz] [pæst] [ˈoʊvər]
Great was the contrast between the barren tract of the Bad Lands passed over
伟大的 曾是 这 对比 之间 这 荒芜 通道 的 这 坏的 土地 通过了 超过
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] [ðen] [ʌnˈrɒʊlɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
during the night and the landscape then unrolling beneath them .
期间 这 夜晚 和 这 景观 然后 展开 下面 他们 .

夜间经过的荒凉恶地与随后在他们脚下展开的壮丽景色形成了鲜明的对比。

[ðə; ðɪ] [ˈɛroʊnɛf] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈoməhɑː] ,
The aeronef was now more than six hundred miles from Omaha ,
这 航空 曾是 现在 更多的 比 六 百 英里 从 奥马哈 ,

飞机此时距离奥马哈超过六百英里。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪt] [fɪl] ˈevənz][kʊd; kəd][nɑ:t] ˈrekəɡnaɪz] [brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]
and over a country which Phil Evans could not recognize because he had
和 超过 一个 国家 哪个 菲尔 埃文斯 可以 不是 认出 因为 他 有
[ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] .
never been there before .
绝不 到过 那里 前 .

而且，菲尔·埃文斯从未去过一个他完全不认识的国家。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈfɔ:ts] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈɪndiəns][ɪn][ˈɔ:rdər] [kraʊnd] [ðə; ði] [blʌfs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒi:əˈmetrɪk]
A few forts to keep the Indians in order crowned the bluffs with their geometric
一个 很少 堡垒 到 保持 这 印度人 在 命令 加冕 这 悬崖 和 他们的 几何的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,
[ˈfɔ:rmd] [ˈɒf(tə)n] [ʌ; əv][ˌpæliˈseɪdz][ðæn; ðən] [wɔ:lz] .
formed oftener of palisades than walls .
形成 更频繁 的 栅栏 比 墙壁 .
栅栏比城墙更常见。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [fju:] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
There were few villages , and few inhabitants ,
那里 是 很少 村庄 , 和 很少 居民 ,
村庄很少，居民也很少。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɪfərɪŋ] [ˈwaɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:ˈrɪfərəs] [lændz][ʌ; əv][kɑ:ləˈrædoʊ; kɑ:ləˈrɑ:doʊ] [ˈmeni]
the country differing widely from the auriferous lands of Colorado many
这 国家 不同 广泛 从 这 含金的 土地 的 科罗拉多州 许多
[li:gz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
leagues to the south .
联赛 到 这 南 .
这个国家与南部许多里格的科罗拉多州的金矿地带截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ɔ:n] [laɪn][ʌ; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [krests] , [ɪn] [ɡreɪt] [kənˈfju:ʒ(ə)n][æz; əz] [jet] , [brɪˈɡæŋ]
In the distance a long line of mountain crests , in great confusion as yet , began
在 这 距离 一个 长的 线 的 山 冠状物 , 在 伟大的 困惑 作为 然而 , 开始
[tu:; tə] [əˈpɪr] .
to appear .
到 出现 .
远处，一长串山脊线开始显现，但此时山脊线还很杂乱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊntnz] .
They were the Rocky Mountains .
他们 是 这 洛基 山脉 .
它们是落基山脉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] ˈevənz] [wɜ:r; wər][ˈsensəb(ə)l]
For the first time that morning Uncle Prudent and Phil Evans were sensible
为了 这 第一的 时间 那 早晨 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 是 明智的
[ʌ; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈloʊnɪs] [ʌ; əv][ˈtempərətʃər; ˈtempərətʃər] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
of a certain lowness of temperature which was not due to a change
的 一个 肯定 低级 的 温度 哪个 曾是 不是 到期的 到 一个 改变
[ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] ,
in the weather ,
在 这 天气 ,
那天早上，普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯第一次感觉到气温偏低，但这并非天气变化所致。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ˈjoʊn] [ɪn][su:ˈpɜ:rb] [ˈsplendər] .
for the sun shone in superb splendor .
为了 这 太阳 闪耀 在 高超 辉煌 .
因为阳光灿烂无比。

“ [aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][lʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətɹɑːs] ” [ˈbiːɪŋ] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [er] . ” [sed] [frɪl] [ˈevənz] .
“ **It is because of the “ Albatross “ being higher in the air . “ said Phil Evans .**
“ 它 是 因为 的 这 “ 信天翁 “ 存在 更高 在 这 空气 . “ 说 菲尔 埃文斯 .
“这是因为‘信天翁’飞得更高。”菲尔·埃文斯说道。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsentɹəl] [dek] - [haʊs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] - [ˈmɪlɪmiːtəz] ,
In fact the barometer outside the central deck - house had fallen 540 millimeters ,
在 事实 这 晴雨表 外部 这 中央 甲板 - 房子 有 倒下 - 毫米 ,
事实上, 中央甲板室外的气压计读数下降了540毫米。

[ðʌs] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌelɪˈveɪ](ə)n] [lʌv; əv] [əˈbaʊt] - , - [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] .
thus indicating an elevation of about 10 , 000 feet above the sea .
因此 表明 一个 海拔 的 关于 - , - 脚 多于 这 海 .
这表明海拔高度约为海平面上 10,000 英尺。

[ðə; ði] [ˈerouˌneɪf] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈæltɪtuːd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪ](ə)n] [lʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
The aeronef was at this altitude owing to the elevation of the ground .
这 航空 曾是 在 这 高度 欠款 到 这 海拔 的 这 地面 .
由于地面高度的原因, 飞机才处于这个高度。

[æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [hart] [lʌv; əv] - , - [fiːt] ,
An hour before she had been at a height of 13 , 000 feet ,
一个 小时 前 她 有 到过 在 一个 高度 的 - , - 脚 ,
一小时前, 她还在13000英尺的高空。

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ˈmaʊntnɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pərˈpetʃuəl] [snoʊ] .
and behind her were mountains covered with perpetual snow .
和 在后面 她 是 山脉 涵盖 和 永久 雪 .
她身后是终年积雪覆盖的群山。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [wɪtʃ]
There was nothing Uncle Prudent and his companion could remember which
那里 曾是 没有什么 叔叔 谨慎 和 他的 伴侣 可以 记住 哪个
[wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
would lead them to discover where they were .
会 带领 他们 到 发现 在哪里 他们 是 .
普鲁登特叔叔和他的同伴想不出任何能让他们知道自己身在何处的事情。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] “ [ˈælbətɹɑːs] ” [hæd; həd] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈstretʃɪz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
During the night the “ Albatross “ had made several stretches north and south
期间 这 夜晚 这 “ 信天翁 “ 有 制成 一些 伸展 北 和 南
[æt; ət] [trəˈmendəs] [spiːd] ,
at tremendous speed ,
在 巨大的 速度 ,
夜间, “信天翁”号曾多次以惊人的速度向南北方向飞行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [lʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrekənɪŋ] .
and that was what had put them out of their reckoning .
和 那 曾是 什么 有 放 他们 出去 的 他们的 清算 .
而正是这件事让他们彻底出局。

[ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [haɪˈpɔːθəsiːz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
After talking over several hypotheses more or less plausible they came to the
后 说 超过 一些 假设 更多的 或者较少的 合情合理 他们 来了 到 这
[kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [enˈsɜːkəld] [wɪð; wɪθ] [ˈmaʊntnɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [dɪˈklerd]
conclusion that this country encircled with mountains must be the district declared
结论 那 这 国家 包围 和 山脉 必须 是 这 区 声明
[baɪ][æn; ən][ækt][lʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,
by an Act of Congress in March ,
经过 一个 行为 的 国会 在 行进 ,
在讨论了几个或多或少合理的假设之后, 他们得出结论: 这个被群山环绕的国家一定是国会在三月份通过法案宣布的地区。

- , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][pɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [stɜːts] .
1872 , to be the National Park of the United States .
- , 到 是 这 国家的 公园 的 这 团结的 各州 .

1872年，成为美国国家公园。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈriːdʒən][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
A strange region it was .
一个 奇怪的 地区 它 曾是 .

那真是一个奇特的地方。

[,aɪ ˈtiː] [wel] ˈmerɪtɪd [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk] — [ə; eɪ][pɑːrk][wɪð; wɪθ] ˈmaʊntnɪz [fɔːr; fər] [hɪlz] ,
It well merited the name of a park — a park with mountains for hills ,
它 出色地 值得 这 姓名 的 一个 公园 — 一个 公园 和 山脉 为了 丘陵 ,
它完全配得上“公园”这个名字——一个以群山为丘陵的公园。

[wɪð; wɪθ] [leɪks] [fɔːr; fər][pɑːndz] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɪvəz] [fɔːr; fər] [ˈstriːmləts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈgaɪzərz] [ʌv; əv]
with lakes for ponds , with rivers for streamlets , and with geysers of
和 湖泊 为了 池塘 , 和 河流 为了 细流 , 和 和 间歇泉 的
[ˈmɑːrvələs] [ˈpaʊər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfaʊntɪnz] .
marvelous power instead of fountains .
奇妙 力量 反而 的 喷泉 .
以湖泊代替池塘，以河流代替溪流，以威力惊人的间歇泉代替喷泉。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ˈmɪnɪts [ðə; ði] “ [ælbətrɑːs] ” [ɡlaɪdɪd] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ˈjeləʊstəʊn] [ˈrɪvər] , [ˈliːvɪŋ] [maʊnt]
In a few minutes the “ Albatross ” glided across the Yellowstone River , leaving Mount
在 一个 很少 分钟 这 “ 信天翁 ” 滑翔 穿过 这 黄石公园 河 , 离开 山
[ˈstiːvnsn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
Stevenson on the right ,
史蒂文森 在 这 正确的 ,
几分钟后，“信天翁”号滑翔过黄石河，将史蒂文森山留在了右侧。

[ænd; ənd] [ˈkoʊstɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [leɪk] [wɪt] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
and coasting the large lake which bears the name of the stream .
和 滑行 这 大的 湖 哪个 熊 这 姓名 的 这 溪流 .
沿着以这条溪流命名的湖泊岸边漫步。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][vəˈraɪəti][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbeɪs(ə)n] ,
Great was the variety on the banks of this basin ,
伟大的 曾是 这 种类 在 这 银行 的 这 盆地 ,
这个盆地两岸的物种非常丰富。

[ˈrɪbd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [əbˈsɪdiən] [ænd; ənd][ˈtaɪni] ˈkrɪstl] , [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɑːn]
ribbed as they were with obsidian and tiny crystals , reflecting the sunlight on
罗纹 作为 他们 是 和 黑曜石 和 微小的 晶体 , 反思 这 阳光 在
[ðer; ðər] [ˈmɪriəd] [ˈfæsɪts] .
their myriad facets .
他们的 无数 方面 .
它们表面布满黑曜石和细小的晶体，反射着阳光，呈现出无数个切面。

[ˈwʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz][ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] ;
Wonderful was the arrangement of the islands on its surface ;
精彩的 曾是 这 安排 的 这 岛屿 在 它是 表面 ;
岛屿在其表面的排列方式十分奇妙；

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][wɜːr; wər][ðə; ði] [bluː] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈmɪrər] .
magnificent were the blue reflections of the gigantic mirror .
壮丽 是 这 蓝色的 反思 的 这 巨大 镜子 .
巨大的镜子映照出蔚蓝的景象，美极了。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] [gloʊb] , [wɜ:r; wəɹ] ['mʌltɪtju:dz]
And around the lake , one of the highest in the globe , were multitudes
和 大约 这 湖 , 一 的 这 最高 在 这 地球 , 是 众多
[ʌv; əv] ['pelɪkənz] ,
of pelicans ,
的 鹈鹕 ,

湖周围, 是世界上最高的湖泊之一, 栖息着成群的鹈鹕。

[swɒnz] , [gʌlz] [ænd; ənd] [gi:s] , ['bɜ:rnɪkəlz][ænd; ənd]['daɪvərz] .
swans , gulls and geese , bernicles and divers .
天鹅 , 海鸥 和 鹅 , 伯尼克尔斯 和 潜水员 .
天鹅、海鸥和鹅, 伯尼克尔鸟和潜水鸟。

[ɪn] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [sti:p] [bæŋks][wɜ:r; wəɹ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [tri:z] , [paɪnz][ænd; ənd] ['lɑ:tɪz] ,
In places the steep banks were clothed with green trees , pines and larches ,
在 地方 这 陡 银行 是 穿着衣服 和 绿色的 树木 , 松树 和 落叶松 ,
有些地方陡峭的河岸上长满了绿树, 有松树和落叶松。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skɑ:ɹpmənt] [ðer; ðəɹ] [ʃɑ:t] ['ʌpwərdz] [ɪ'nu:mərəb(ə)lɪ] [waɪt]
and at the foot of the escarpments there shot upwards innumerable white
和 在 这 脚 的 这 悬崖 那里 射击 向上 无数 白色的
[ˈfju:məˌsoʊlz] ,
fumaroles ,
喷气孔 ,
在悬崖脚下, 无数白色的喷气孔向上喷涌而出。

[ðə; ði]['veɪpər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'no:rməs] ['rezərvwa:r][ɪn] [wɪtɪ]
the vapor escaping from the soil as from an enormous reservoir in which
这 汽 逃脱 从 这 土壤 作为 从 一个 巨大的 水库 在 哪个
[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [kept] [ɪn] ['pɜ:rmənənt] [ˌebə'liʃən] [baɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['faɪər] .
the water is kept in permanent ebullition by subterranean fire .
这 水 是 保留 在 永恒的 沸腾 经过 地下 火 .
水蒸气从土壤中逸出, 如同从一个巨大的水库中逸出, 水库中的水因地下火而持续沸腾。

[ðə; ði] [kʊk] [maɪt] [hæv; həv] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [æn; ən][ˈæmp(ə)lɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
The cook might have seized the opportunity of securing an ample supply of
这 厨师 可能 有 查获 这 机会 的 确保 一个 充足 供应 的
[traʊt] ,
trout ,
鳟鱼 ,
厨师或许抓住了机会, 采购了大量的鳟鱼。

[ðə; ði]['oʊnli] [fɪʃ] [ðə; ði] ['jeləustəʊn] [leɪk] [kən'teɪnz] [ɪn] ['mɪriədz] .
the only fish the Yellowstone Lake contains in myriads .
这 仅有的 鱼 这 黄石公园 湖 包含 在 无数 .
黄石湖中唯一数量众多的鱼类。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] ” [kept] [ɑ:n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns]
But the “ Albatross ” kept on at such a height that there was no chance
但 这 “ 信天翁 ” 保留 在 在 这样的 一个 高度 那 那里 曾是 不 机会
[ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kætʃ] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrədli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'rækjələs] .
of indulging in a catch which assuredly would have been miraculous .
的 沉溺于 在 一个 抓住 哪个 当然 会 有 到过 神奇 .
但是“信天翁”号一直保持在如此高的高度, 根本没有机会去捕捉这只鸟, 而捕捉它肯定会是一个奇迹。

[ɪn] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [,əʊvə'pa:st] ,
In three quarters of an hour the lake was overpassed ,
在 三 四分之一 的 一个 小时 这 湖 曾是 立交桥 ,
用了四十五分钟, 他们就渡过了湖。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaɪzər] [ˈriːdʒən] ,
and a little farther on the last was seen of the geyser region ,
和 一个 小的 更远 在 这 最后的 曾是 已见 的 这 喷泉 地区 ,
再往前走一点, 就看到了间歇泉区。

[wɪtʃ] [ˈraɪvlz] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn] [ˈaɪslənd] .
which rivals the finest in Iceland .
哪个 竞争对手 这 最好的 在 冰岛 .
足以媲美冰岛最好的餐厅。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] ,
Leaning over the rail ,
倾斜 超过 这 轨 ,
倚在栏杆上,
[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ænd] [fɪl] [ˈevənz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ˈkɑːləmz] [wɪtʃ] [liːpt] [ʌp][æz; əz]
Uncle Prudent and Phil Evans watched the liquid columns which leaped up as
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 观看 这 液体 列 哪个 跳跃 向上 作为
[ðoʊ] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [ˈeroʊnɛf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈelɪmənt] .
though to furnish the aeronef with a new element .
尽管 到 提供 这 航空 和 一个 新的 元素 .
普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯看着液柱跃起, 仿佛要为飞机提供新的元素。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][fæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɛts] [[ɑːt] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈreɪz] , [ðə; ði] [ˈfɔːrtɾəs] ,
There were the Fan , with the jets shot forth in rays , the Fortress ,
那里 是 这 扇子 , 和 这 喷气式飞机 射击 前进 在 射线 , 这 堡垒 ,
那里有扇形装置, 喷射出光束; 还有堡垒,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [ˈwɔːtərspaʊt] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
which seemed to be defended by waterspouts , the Faithful Friend , with her
哪个 似乎 到 是 辩护 经过 龙卷风 , 这 忠实 朋友 , 和 她
[pluːm] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊz] ,
plume crowned with the rainbows ,
羽 加冕 和 这 彩虹 ,
仿佛有水龙头卷守护着它, 忠实的朋友, 头戴饰有彩虹的羽冠,

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [ˈspɜːrtɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [ˈtɔːrənt] [ˈtwenti] [fiːt] [raʊnd] [ænd; ænd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
the Giant , spurting forth a vertical torrent twenty feet round and more than
这 巨大的 , 喷涌 前进 一个 垂直的 激流 二十 脚 圆形的 和 更多的 比
[tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
two hundred feet high .
二 百 脚 高的 .
巨人喷涌而出, 形成直径二十英尺、高达两百多英尺的垂直洪流。

[ˈrəɪbə(r)][mʌst; məst] [ˈeɪdɪəntli] [hæv; həv] [bɪn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈspektək(ə)l] , [juˈniːk]
Robur must evidently have been familiar with this incomparable spectacle , unique
罗伯 必须 显然 有 到过 熟悉的 和 这 无与伦比 奇观 , 独特的
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,
罗伯显然对这种举世无双的奇观非常熟悉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɑːn] [dek] .
for he did not appear on deck .
为了 他 做过 不是 出现 在 甲板 .
因为他没有出现在甲板上。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [ðen] ,
Was it , then ,
曾是 它 , 然后 ,
那么, 是这样吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈɛroʊ,nɛf] [əˈbʌv]
for the sole pleasure of his guests that he had brought the aeronef above
为了 这 唯一 乐趣 的 他的 客人 那 他 有 带来 这 航空 多于
[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][doʊˈmeɪn] ?
the national domain ?
这 国家的 领域 ?

他仅仅为了取悦他的客人，才把飞机带到国土上空吗？

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [naːt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər] [θæŋks] .
If so , he came not to receive their thanks .
如果 所以 , 他 来了 不是 到 收到 他们的 谢谢 .

如果真是这样，他来这里并不是为了接受他们的感谢。

[hiː; hi][dɪd][naːt][ɪːv(ə)n] [ˈtrʌb(ə)] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] ,
He did not even trouble himself during the daring passage of the Rocky Mountains ,
他 做过 不是 甚至 麻烦 他自己 期间 这 大胆 通道 的 这 洛基 山脉 ,
[ˈtrʌb(ə)] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] ,
在穿越落基山脉的险峻路段，他甚至都没有感到丝毫畏惧。

[wɪtʃ] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [əˈprəʊtʃt] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
which the “ Albatross ” approached at about seven o'clock .
哪个 这 “ 信天翁 ” 接近 在 关于 七 点钟 .

“信天翁”号大约在七点钟方向接近。

[baɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ɪts] [flaɪt] ,
By increasing the speed of her wings , as a bird rising in its flight ,
经过 增加 这 速度 的 她 翅膀 , 作为 一个 鸟 上升 在 它是 航班 ,
[ˈtrʌb(ə)] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] ,
她加快翅膀的飞行速度，就像鸟儿在空中翱翔一样，

[ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [wʊd] [klaɪr] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ænd][sɪŋk] [əˈɡen]
the “ Albatross ” would clear the highest ridges of the chain , and sink again
这 “ 信天翁 ” 会 清除 这 最高 山脊 的 这 链 , 和 下沉 再次
[ˈoʊvər][ˈɔːrəɡən][ɔːr][ˈjuːtɑː] ,
over Oregon or Utah ,
超过 俄勒冈州 或者 犹他州 ,

“信天翁”号将飞越山脉最高的山脊，然后再次降落在俄勒冈州或犹他州上空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈnuːvər] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəsəri] .
But the maneuver was unnecessary .
但 这 演习 曾是 不必要 .

但这种做法完全没有必要。

[ðə; ði][ˈpaːsɪz] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈbæriər] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] [wɪˈðəʊt] [əˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaɪər]
The passes allowed the barrier to be crossed without ascending for the higher
这 通过 允许 这 障碍 到 是 交叉 没有 上升 为了 这 更高
[ˈrɪdʒɪz] .
ridges .
山脊 .

这些隘口使得人们无需攀登更高的山脊即可越过障碍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkænjənz] , [ɔːr] [stiːp] [ˈvæliz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈnæroʊ] ,
There are many of these canyons , or steep valleys , more or less narrow ,
那里 是 许多 的 这些 峡谷 , 或者 陡 山谷 , 更多的 或者较少的 狭窄的 ,
[ˈtrʌb(ə)] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] ,
像这样的峡谷或陡峭山谷有很多，它们或窄或窄。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡlaɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbrɪdʒɜː] [ɡæp] ,
through which they could glide , such as Bridger Gap ,
通过 哪个 他们 可以 滑行 , 这样的 作为 布里杰 差距 ,

他们可以滑翔通过的地方，例如布里杰峡谷，

[θruː] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɔːrmən] [ˈterətɔːri] ,
through which runs the Pacific Railway into the Mormon territory ,
通过 哪个 跑步 这 太平洋 铁路 进入 这 摩门教 领土 ,

太平洋铁路从这里穿过，进入摩门教徒的领地。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

and others to the north and south of it .
和 其他的 到 这 北 和 南 的 它 .

以及它南北两侧的其他城镇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt][ðə; ði] “ [ælbətrɑːs] ” [ˈhedɪd] ,

It was through one of these that the “ Albatross ” headed ,
它 曾是 通过 一 的 这些 那 这 “ 信天翁 ” 标题 ,

正是通过其中一条通道,“信天翁”号驶向目的地。

[ˈæftər] [ˈslækənɪŋ] [spiːd] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dæʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] .

after slackening speed so as not to dash against the walls of the canyon .
后 松弛 速度 所以 作为 不是 到 短跑 反对 这 墙壁 的 这 峡谷 .

放慢速度,以免撞到峡谷壁上。

[ðə; ði] [ˈstiəzmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔrnəs] [ʌv; əv][hænd] [ˈrendəd] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][baɪ][ðə; ði]

The steersman , with a sureness of hand rendered more effective by the
这 舵手 , 和 一个 确定性 的 手 渲染 更多的 有效的 经过 这

[ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdə] ,

sensitiveness of the rudder ,
敏感性 的 这 舵

舵手凭借娴熟的手法,配合舵的灵敏性,操控得更加得心应手。

[məˈnuːvəd] [hɪz; ɪz][kraːft][æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kræk] [ˈreɪsər][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [vɪkˈtɔːrɪə] [mætʃ] .

maneuvered his craft as if she were a crack racer in a Royal Victoria match .
操纵 他的 工艺 作为 如果 她 是 一个 裂缝 赛车手 在 一个 皇家 维多利亚 匹配 .

她操控着他的船,就像皇家维多利亚赛艇比赛中的顶尖赛车手一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .

It was really extraordinary .
它 曾是 真的 非凡的 .

真是太不可思议了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈenəmi] [ʌv; əv] “ [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][er] .

In spite of all the jealousy of the two enemies of “ lighter than air .
在 尽管如此 的 全部 这 妒忌 的 这 二 敌人 的 “ 打火机 比 空气 .

尽管“比空气轻”的两大敌人心怀嫉妒。

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [ˈeriəl]

” they could not help being surprised at the perfection of this engine of aerial
” 他们 可以 不是 帮助 存在 惊讶 在 这 完美 的 这 引擎 的 天线

[ˌloʊkəˈmoʊ(ə)n] .

locomotion .
运动 .

他们对这种空中交通工具的完美程度感到惊讶。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] ,

In less than two hours and a half they were through the Rockies ,
在 较少的 比 二 小时 和 一个 一半 他们 是 通过 这 落基山脉 ,

不到两个半小时,他们就穿越了落基山脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ælbətrɑːs] ” [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [spiːd] [ʌv; əv][ˈsɪksti] - [tuː] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊər]

and the “ Albatross ” resumed her former speed of sixty - two miles an hour
和 这 “ 信天翁 ” 恢复 她 以前的 速度 的 六十 - 二 英里 一个 小时

.
:
.

“信天翁”号恢复了之前每小时 62 英里的速度。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] [ˌsaʊθˈwest] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ˈjuː,tɑː] [daɪˈæɡənəli] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [nɪə]
She was steering southwest so as to cut across Utah diagonally as she neared
她 曾是 转向 西南 所以 作为 到 切 穿过 犹他州 对角线 作为 她 接近
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

她向西南方向飞行，以便在接近地面时斜穿过犹他州。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [draːpt] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l]
She had even dropped several hundred yards when the sound of a whistle
她 有 甚至 掉落 一些 百 码 什么时候 这 声音 的 一个 哨
[əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənz] .
attracted the attention of Uncle Prudent and Phil Evans .
吸引 这 注意力 的 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 .

她甚至已经落后了几百码，这时一声哨响引起了普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯的注意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [soʊlt] [leɪk] [ˈsɪti] .
It was a train on the Pacific Railway on the road to Salt Lake City .
它 曾是 一个 火车 在 这 太平洋 铁路 在 这 路 到 盐 湖 城市 .
那是一列太平洋铁路开往盐湖城的火车。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][æn; ən][ˈɔːrdər] [ˈsiːkrətli] [ˈɡɪv(ə)n] ,
And then, in obedience to an order secretly given ,
和 然后 , 在 服从 到 一个 命令 偷偷 给定 ,
然后，他遵照秘密下达的命令，

[ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [draːpt] [stiːl] [ˈloʊər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʃeis] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ]
the “ Albatross ” dropped still lower so as to chase the train, which was going
这 “ 信天翁 ” 掉落 仍然 降低 所以 作为 到 追赶 这 火车 , 哪个 曾是 去
[æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
at full speed .
在 满的 速度 .

“信天翁”号飞机继续下降，追赶全速行驶的汽车。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsaɪtɪd] .
She was immediately sighted .
她 曾是 立即地 目击者 .
她立刻就被发现了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhedz] [ʃoʊd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrɪz] .
A few heads showed themselves at the doors of the cars .
一个 很少 头部 显示 他们自己 在 这 门 的 这 汽车 .
几颗脑袋出现在车门边。

[ðen] [ˈnuːmərəs] [ˈpæsndʒə] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] .
Then numerous passengers crowded the gangways .
然后 很多的 乘客 挤 这 舷梯 .
随后，许多乘客挤满了舷梯。

[sʌm; səm][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some did not hesitate to climb on the roof to get a better view of the
一些 做过 不是 犹豫 到 爬 在 这 屋顶 到 得到 一个 更好的 看法 的 这
[ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] .
flying machine .
飞行 机器 .
有些人毫不犹豫地爬上屋顶，以便更好地观看飞行器。

[tʃɪrz] [keɪm] [ˈfloʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [er] ; [bʌt; bət][noʊ][ˈrəɪbə(r)] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə]
Cheers came floating up through the air ; but no Robur appeared in answer to
干杯 来了 漂浮的 向上 通过 这 空气 ; 但 不 罗伯 出现 在 回答 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

欢呼声响彻云霄，但罗伯却没有出现回应。

[ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [dɪˈsent] ,
The “ Albatross ” continued her descent ,
这 “ 信天翁 ” 持续 她 下降 ,
“信天翁”号继续下降，

[sloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [səˈspensəri] [skruːz] [ænd; ənd] [ˈmɒdəreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːd] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]
slowing her suspensory screws and moderating her speed so as not to
减速 她 悬吊 螺丝 和 调节 她 速度 所以 作为 不是 到
[liːv] [ðə; ði] [treɪn] [bɪˈhaɪnd] .
leave the train behind .
离开 这 火车 在后面 :

她放慢了悬吊螺丝的速度，控制了速度，以免把火车甩在后面。

[fiː; ji] [fluː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈbiːtl] [ɔːr][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] .
She flew about it like an enormous beetle or a gigantic bird of prey .
她 飞翔 关于 它 喜欢 一个 巨大的 甲虫 或者 一个 巨大 鸟 的 猎物 :
她像一只巨大的甲虫或一只巨大的猛禽一样在周围飞来飞去。

[fiː; ji] [ˈhedɪd] [ɔːf] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [swept] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] ,
She headed off , to the right and left , and swept on in front ,
她 标题 离开 , 到 这 正确的 和 左边 , 和 扫荡 在 在 正面 ,
她一会儿向左，一会儿向右，一会儿又冲到前面去，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [dɪˈspleɪd] [hɜːr; hər][flæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [sʌn] ,
and hung behind , and proudly displayed her flag with the golden sun ,
和 悬挂 在后面 , 和 自豪地 显示 她 旗帜 和 这 金的 太阳 ,
她挂在后面，骄傲地展示着那面印有金色太阳的旗帜。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .
to which the conductor of the train replied by waving the Stars and Stripes .
到 哪个 这 导体 的 这 火车 回复 经过 挥手 这 星星 和 条纹 :
列车长挥舞着星条旗回应。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [ɪn][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
In vain the prisoners , in their desire to take advantage of the opportunity ,
在 徒劳 这 囚犯 , 在 他们的 欲望 到 拿 优势 的 这 机会 ,
囚犯们徒劳地想要利用这个机会，

[enˈdevəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] .
endeavored to make themselves known to those below .
努力 到 制作 他们自己 已知 到 那些 以下 :
他们努力让下层民众认识自己。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstitʊːt] [rɔːrd] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In vain the president of the Weldon Institute roared forth at the top of his
在 徒劳 这 总统 的 这 韦尔登 研究所 咆哮 前进 在 这 顶部 的 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

韦尔登研究所所长徒劳地扯着嗓子大声喊道：

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈʌŋk(ə)][ˈpruːd(ə)nt][ʌv; əv] [fɪləˈdelfɪr] !
“ I am Uncle Prudent of Philadelphia !
” 我 是 叔叔 谨慎 的 费城 !
“我是费城的普鲁登特叔叔！ ”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] ['fɑ:louð] [su:t][wið; wiθ] , “ [aɪ][er 'em] [fɪl] ['evənz] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:ɡ] !
” **And the secretary followed suit with** , “ **I am Phil Evans , his colleague !**
” 和 这 秘书 随后 套装 和 , “ 我 是 菲尔 埃文斯 , 他的 同事 !
秘书接着说: “我是菲尔·埃文斯, 他的同事! ”

” [ðer; ðər] [ʃaʊts] [wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɪrz] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒə] ['ɡri:trɪd]
” **Their shouts were lost in the thousand cheers with which the passengers greeted**
” 他们的 喊叫 是 丢失的 在 这 千 千杯 和 哪个 这 乘客 问候
[ðə; ði] ['erou,neɪ] .
the aeronef .
这 航空 .
“他们的喊叫声淹没在乘客们向飞机发出的千百次欢呼声中。”

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ælbətrɔ:s] ” [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
Three or four of the crew of the “ Albatross ” had appeared on the deck ,
三 或者 四 的 这 全体人员 的 这 “ 信天翁 ” 有 出现 在 这 甲板 ,
“信天翁号”上的三四名船员出现在甲板上,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] ['seɪləz] [wen] ['pæsiŋ] [ə; ei] [fɪp] [les] ['spi:di] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
and one of them , like sailors when passing a ship less speedy than their
和 一 的 他们 , 喜欢 水手们 什么时候 通过 一个 船 较少的 迅速 比 他们的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
其中一人就像水手经过速度比自己慢的船时一样,

[held] [aʊt][ə; ei][roʊp] , [æn; ən][aɪ'rɒnik,-kəl] [wei] [ʌv; əv] [ɔ:fəriŋ] [tu:; tə] [toʊ] [ðem; ðəm] .
held out a rope , an ironical way of offering to tow them .
握住 出去 一个 绳索 , 一个 讽刺 方式 的 提供 到 拖 他们 .
他伸出一根绳子, 以一种讽刺的方式提出要拖走他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] “ ['ælbətrɔ:s] ” [ri'zju:md] [hɜ:r; həɹ][ə'ɪdʒən(ə)l] [spi:d] ,
And then the “ Albatross ” resumed her original speed ,
和 然后 这 “ 信天翁 ” 恢复 她 原来的 速度 ,
然后, “信天翁号”恢复了原先的速度。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and in half an hour the express was out of sight .
和 在 一半 一个 小时 这 表达 曾是 出去 的 视线 .
半小时后, 特快列车就消失在视线之外。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; ei][væst] [disk] ,
About one o'clock there appeared a vast disk ,
关于 一 点钟 那里 出现 一个 广阔的 磁盘 ,
大约一点钟的时候, 出现了一个巨大的圆盘,

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['soulər] ['reɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪ'mens] ['mɪrər] .
which reflected the solar rays as if it were an immense mirror .
哪个 反映 这 太阳的 射线 作为 如果 它 是 一个 巨大 镜子 .
它像一面巨大的镜子一样反射着太阳光线。

” [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mɔ:rmən] ['kæpɪt(ə)l] , [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] . “ [sed] ['ʌŋk(ə)l][ɪ'pru:d(ə)nt] .
” **That ought to be the Mormon capital , Salt Lake City .” said Uncle Prudent** .
” 那 应该 到 是 这 摩门教 首都 , 盐 湖 城市 . ” 说 叔叔 谨慎 .
“盐湖城应该是摩门教的中心。”普鲁登特叔叔说道。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [disk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] ,
And so it was , and the disk was the roof of the Tabernacle ,
和 所以 它 曾是 , 和 这 磁盘 曾是 这 屋顶 的 这 会幕 ,
事情就是这样, 那圆盘成了会幕的屋顶。

[wer] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [seɪnts] [kæn; kən] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .
where ten thousand saints can worship at their ease .

在哪里 十 千 圣徒 能 崇拜 在 他们的 舒适 .
一万名圣徒可以在这里安心礼拜。

[ðɪs] [væst] [doʊm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnveks] ['mɪrər] , [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ɔːl]
This vast dome , like a convex mirror , threw off the rays of the sun in all
这 广阔的 穹顶 , 喜欢 一个 凸面 镜子 , 扔 离开 这 射线 的 这 太阳 在 全部
[də'rek](ə)nz] .
directions .
方向 .

这个巨大的穹顶就像一面凸面镜，将太阳光线反射到各个方向。

[aɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ædʊv] ,
It vanished like a shadow ,
它 消失了 喜欢 一个 阴影 ,

它像影子一样消失了。

[ænd; ænd][ðə; ði] " ['ælbətrɑːs] " [sped][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd]
and the " Albatross " sped on her way to the southwest with a speed
和 这 " 信天翁 " 加速 在 她 方式 到 这 西南 和 一个 速度
[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [felt] ,
that was not felt ,
那 曾是 不是 毛毡 ,

“信天翁号”以几乎感觉不到的速度向西南方向疾驰而去。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [sə'pɑːst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] [wɪnd] .
because it surpassed that of the chasing wind .
因为 它 超越 那 的 这 追逐 风 .

因为它超越了追风的势头。

[suːn] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sɪlvər] ['riːdʒənz] ,
Soon she was in Nevada over the silver regions ,
很快 她 曾是 在 内华达州 超过 这 银 地区 ,

不久后，她就到了内华达州的银矿区。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [si'lerə] ['seprəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡoʊldən][lændz][ʌv; əv][kælə'fɔːrniə] .
which the Sierra separates from the golden lands of California .
哪个 这 塞拉 分离 从 这 金的 土地 的 加利福尼亚州 .

内华达山脉将内华达山脉与加利福尼亚的金色土地隔开。

" [wiː; wi][jæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [riːtʃ] [sæn][frən'sɪskoʊ] [brɪ'fɔːr] [naɪt] . " [sed] [fɪl] ['evənz] .
" **We shall certainly reach San Francisco before night** . " **said Phil Evans** .
" 我们 将 当然 抵达 圣 弗朗西斯科 前 夜晚 . " 说 菲尔 埃文斯 .

“我们肯定能在天黑前到达旧金山。”菲尔·埃文斯说道。

" [ænd; ænd] [ðen] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] .
" **And then ?** " **asked Uncle Prudent** .
" 和 然后 ? " 问 叔叔 谨慎 .

“然后呢？”普鲁登特叔叔问道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɒk, əu-] [prɪ'saɪsli] [wen] [ðə; ði] [si'lerə] [nə'vædə; nə'vɑːdə][wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ]
It was six o'clock precisely when the Sierra Nevada was crossed by
它 曾是 六 点钟 恰恰 什么时候 这 塞拉 内华达州 曾是 交叉 经过
[ðə; ði] [seɪm] [pæs] [æz; əz] [ðæt] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
the same pass as that taken by the railway .
这 相同的 经过 作为 那 已采取 经过 这 铁路 .

时间正好是六点，火车穿过内华达山脉的山口与铁路穿过的山口是同一条路线。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [ˈmaɪlz] [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frəm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
Only a hundred and eighty miles then separated them from San Francisco ,
仅有的 一个 百 和 八十 英里 然后 分开 他们 从 圣 弗朗西斯科 ;
[ðə; ði][ˌkæliˈfɔːnjən][ˈkæpɪt(ə)] .
the Californian capital .
这 加州人 首都 :

当时，他们距离加利福尼亚州首府旧金山只有一百八十英里。

[æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər][ðə; ði][doʊm][baɪ] [eɪt]
At the speed the “ Albatross ” was going she would be over the dome by eight
在 这 速度 这 “ 信天翁 ” 曾是 去 她 会 是 超过 这 穹顶 经过 八
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 :

按照“信天翁”号当时的飞行速度，八点钟方向它就能飞越穹顶了。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈrəɪbə(r)] [əˈpɪrd] [ɑːn] [dek] .
At this moment Robur appeared on deck .
在 这 片刻 罗伯 出现 在 甲板 :

这时，罗伯出现在甲板上。

[ðə; ði] [ˈkaːliːgz] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The colleagues walked up to him .
这 同事 步行 向上 到 他 :

同事们走到他跟前。

“ [endʒɪˈnɪr] [ˈrəɪbə(r)] . ” [sed] [ˈʌŋk(ə)][ˈpruːd(ə)nt] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv]
“ Engineer Robur . ” said Uncle Prudent , “ we are now on the very confines of
“ 工程师 罗伯 : “ 说 叔叔 谨慎 ; “ 我们 是 现在 在 这 非常 限制 的
[əˈmerɪkə] !
America !
美国 ! :

“罗伯工程师,”普鲁登特叔叔说,“我们现在就在美国的边缘! ”

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒoʊk][tuː; tə][end] . “
We think the time has come for this joke to end . ”
我们 思考 这 时间 有 来 为了 这 开玩笑 到 结尾 : “

我们认为这个玩笑该到此为止了。

“ [aɪ] [ˈnevər] [dʒoʊk] . ” [sed] [ˈrəɪbə(r)] .
“ I never joke . ” said Robur .
“ 我 绝不 开玩笑 : “ 说 罗伯 :

“我从不开玩笑。”罗伯说道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He raised his hand .
他 提高 他的 手 :

他举起了手。

[ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [ˈswɪftli] [draːpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The “ Albatross ” swiftly dropped towards the ground ,
这 “ 信天翁 ” 迅速地 掉落 向 这 地面 ;

“信天翁”号迅速坠向地面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ] [spiːd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]
and at the same time such speed was given her as to drive the
和 在 这 相同的 时间 这样的 速度 曾是 给定 她 作为 到 驾驶 这
[ˈprɪzənəz] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈkæbɪn] .
prisoners into their cabin .
囚犯 进入 他们的 舱 :

同时，她还被赋予了极快的速度，以至于把囚犯们赶进了他们的牢房。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌt] , [ʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] [ɪkˈskleɪmd] ,
As soon as the door was shut , Uncle Prudent exclaimed ,
作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 , 叔叔 谨慎 惊呼 ,
门一关上, 普鲁登特叔叔就惊喊道:

" [aɪ][kɒd; kəd] ['stræŋɡl] [hɪm; ɪm] ! "
" I could strangle him ! "
" 我 可以 扼杀 他 ! "
“我真想掐死他! ”

" [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] . " [sed] [fɪl] [ˈevənz] .
" We must try to escape . " said Phil Evans .
" 我们 必须 尝试 到 逃脱 : " 说 菲尔 埃文斯 :
“我们必须设法逃脱。”菲尔·埃文斯说道。

" [jes] ; [kɔ:st] [wʌt] [aɪ ˈti:] [meɪ] !
" Yes ; cost what it may !
" 是的 ; 成本 什么 它 可能 !
“是的; 无论付出什么代价! ”

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmɜ:rmər] [ˈɡri:tɪd] [ðər; ðər] [ɪrz] .
" A long murmur greeted their ears .
" 一个 长的 低语 问候 他们的 耳朵 :
他们耳边传来一阵悠长的低语声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:ʃɔ:r] .
It was the beating of the surf on the seashore .
它 曾是 这 殴打 的 这 冲浪 在 这 海滨 :
那是海浪拍打海岸的声音。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] !
It was the Pacific Ocean !
它 曾是 这 太平洋 海洋 !
那是太平洋!

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
Chapter XI
章 十一
第十一章

[ðə; ði] [waɪd] [pəˈsɪfɪk]
THE WIDE PACIFIC
这 宽的 太平洋
广阔的太平洋

[ʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənz] [hæd; həd] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
Uncle Prudent and Phil Evans had quite made up their minds to escape .
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 有 相当 制成 向上 他们的 思想 到 逃脱 :
普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯已经下定决心要逃跑。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈvɪɡərəs] [men] [hu:]
If they had not had to deal with the eight particularly vigorous men who
如果 他们 有 不是 有 到 交易 和 这 八 特别 蓬勃 男人 WHO
[kəmˈpəʊzd] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛrəʊneɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [səkˈsi:d] [baɪ] [meɪn]
composed the crew of the aeronef they might have tried to succeed by main
由 这 全体人员 的 这 航空 他们 可能 有 尝试 到 成功 经过 主要的
[fɔ:rs] .
force .
力量 :

如果他们不必面对飞机上那八名特别强壮的机组人员, 他们或许会尝试用武力取得胜利。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] — [fɔːr; fər] - [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz]
But as they were only two — for Frycollin could only be considered as
但 作为 他们 是 仅有的 二 — 为了 - 可以 仅有的 是 经过考虑的 作为
[ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] — [fɔːrs] [wʌz; wəz][naːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
a quantity of no importance — force was not to be thought of .
一个 数量 的 不 重要性 — 力量 曾是 不是 到 是 想法 的 .
但由于他们只有两个人——因为弗莱科林只能被视为一个无关紧要的量——所以不能考虑武力。

[hens] [ˈriːkɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ˈstrætədʒi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈælbətrɑːs] ”
Hence recourse must be had to strategy as soon as the “ Albatross ”
因此 追索权 必须 是 有 到 战略 作为 很快 作为 这 “ 信天翁 ”
[əˈɡen] [tʊk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
again took the ground .
再次 采取 这 地面 .
因此，一旦“信天翁”再次出现，就必须采取战略措施。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [fɪl] [ˈevənɪz] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˈræsəb(ə)l] [ˈkɑːliːɡ] ,
Such was what Phil Evans endeavored to impress on his irascible colleague ,
这样的 曾是 什么 菲尔 埃文斯 努力 到 令人印象深刻 在 他的 暴躁 同事 ,
这就是菲尔·埃文斯试图向他那脾气暴躁的同事灌输的观念。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈkɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)nt] [ˈæɡrəveɪtɪŋ] [ˈmætərz] [baɪ][sʌm; səm]
though he was in constant fear of Prudent aggravating matters by some
尽管 他 曾是 在 持续的 害怕 的 谨慎 加重 事情 经过 一些
[ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtɔr] [ˈaʊtbreɪk] .
premature outbreak .
过早 暴发 .
尽管他一直担心普鲁登特会因为过早爆发疫情而使情况恶化。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
In any case the present was not the time to attempt anything of the sort .
在 任何 案件 这 展示 曾是 不是 这 时间 到 试图 任何事物 的 这 种类 .
总之，现在还不是尝试这类事情的时机。

[ðə; ði] [ˈeroʊˌneɪf] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [əˈlʌːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [pəˈsɪfɪk] .
The aeronef was sweeping along over the North Pacific .
这 航空 曾是 扫荡 沿着 超过 这 北 太平洋 .
飞机正掠过北太平洋。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [ðæt] [ʌv; əv][dʒuːn] 16th , [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
On the following morning , that of June 16th , the coast was out of sight .
在 这 下列的 早晨 , 那 的 六月 16th , 这 海岸 曾是 出去 的 视线 .
第二天早上，也就是6月16日，海岸线已经消失在视线之外。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [koʊst] [ˈkɜːvz] [ɔːf] [frʌm; frəm] [vænˈkuːvər] [ˈaɪlənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈluːʃjənz] —
And as the coast curves off from Vancouver Island up to the Aleutians —
和 作为 这 海岸 曲线 离开 从 温哥华 岛 向上 到 这 阿留申群岛 —
[bɪˈlʌːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ˈsiːdɪd] [baɪ] [ˈrʌʃə] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] -
belonging to that portion of America ceded by Russia to the United States in 1867
属于 到 那 部分 的 美国 割让 经过 俄罗斯 到 这 团结的 各州 在 -
— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɑːs] ” [wʊd] [krɔːs] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][end]
— it was highly probable that the “ Albatross ” would cross it at the end
— 它 曾是 高度 可能 那 这 “ 信天翁 ” 会 叉 它 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] ,
of the curve ,
的 这 曲线 ,
从温哥华岛到阿留申群岛（属于1867年俄罗斯割让给美国的那部分美洲领土）的海岸线呈弧形延伸，因此“信天翁号”很可能在海岸线的尽头穿过它。

[ɪf] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
if her course remained unchanged .
如果 她 课程 剩余 未更改 .

如果她的路线保持不变。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [naɪt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [frendz] !
How long the night appeared to be to the two friends !
如何 长的 这 夜晚 出现 到 是 到 这 二 朋友们 !

对这两个朋友来说，夜晚似乎格外漫长！

[haʊ] [ˈiːgər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæbɪnz] !
How eager they were to get out of their cabins !
如何 渴望的 他们 是 到 得到 出去 的 他们的 小木屋 !

他们多么渴望离开他们的船舱啊！

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [bɪn]
When they came on deck in the morning the dawn had for some hours been
什么时候 他们 来了 在 甲板 在 这 早晨 这 黎明 有 为了 一些 小时 到过
[ˈsɪlvəriŋ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] .
silvering the eastern horizon .
镀银 这 东 地平线 .

早上他们来到甲板上时，东方的地平线上已经泛起了一片银光，已经持续了好几个小时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][dʒuːn] [ˈsɑːlstɪs] , [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]
They were nearing the June solstice , the longest day of the year in the northern
他们 是 临近 这 六月 冬至 , 这 最长 天 的 这 年 在 这 北方
[ˈhemɪsfɪr] ,
hemisphere ,
半球 ,

他们即将迎来六月夏至，这是北半球一年中白昼最长的一天。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [naɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɪkstɪəθ] [ˈpærəlel] .
when there is hardly any night along the sixtieth parallel .
什么时候 那里 是 几乎 任何 夜晚 沿着 这 第六十 平行线 .

在北纬六十度线附近，几乎没有夜晚。

[ˈiːðər] [frʌm; frəm] [ˈkʌstəm] [ɔːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈrəɪbə(r)][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [dek] -
Either from custom or intention Robur was in no hurry to leave his deck -
任何一个 从 风俗 或者 意图 罗伯 曾是 在 不 匆忙 到 离开 他的 甲板 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

无论是出于习惯还是有意为之，罗伯都不急于离开他的甲板室。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [biː; bi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː]
When he came out this morning be contented himself with bowing to his two
什么时候 他 来了 出去 这 早晨 是 满足 他自己 和 鞠躬 到 他的 二
[ɡests] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛroʊneɪf] .
guests as he passed them in the stern of the aeronef .
客人 作为 他 通过了 他们 在 这 船尾 的 这 航空 .

今天早上他出来的时候，只是在飞机尾部经过两位客人时向他们鞠了一躬。

[ænd; ænd] [naʊ] - [ˈventʃərd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
And now Frycollin ventured out of his cabin .
和 现在 - 冒险 出去 的 他的 舱 .

弗莱科林冒险走出了他的小屋。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈsliːpləsənəs] , [ænd; ænd] [deɪzɪd] [ɪn][ðer; ðər] [lʊk] , [hiː; hi] [ˈtɒtəd] [əˈlɔːŋ] ,
His eyes red with sleeplessness , and dazed in their look , he tottered along ,
他的 眼睛 红色的 和 失眠 , 和 茫然 在 他们的 看 , 他 摇摇晃晃 沿着 ,
他双眼通红，显然是失眠所致，眼神迷离，步履蹒跚。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [fʊt] [fi:lz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɑ:n] ['sɑ:lɪd] [graʊnd] .
like a man whose foot feels it is not on solid ground .
喜欢 一个 男人 谁 脚 感觉 它 是 不是 在 坚硬的 地面 .

就像一个人感觉脚下没有踩到坚实的地面一样。

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [glæns] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'spensəri] [skru:z] ,
His first glance was at the suspensory screws ,
他的 第一的 瞥一眼 曾是 在 这 悬吊 螺丝 ,
他第一眼看到的是悬挂螺丝,

[wɪt] [wɜ:r; wər] [wɜ:rkiŋ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪfaɪɪŋ] [regju'ləreɪti] [wɪ'daʊt] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [heɪst] .
which were working with gratifying regularity without any signs of haste .
哪个 是 在 职的 和 可喜 规律性 没有 任何 标志 的 匆忙 .
它们运转得非常稳定，没有丝毫仓促的迹象。

[ðæt] [dʌn] , [ðə; ði] ['ni:grəʊ] ['stʌmbld] [ə'bɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] [grɑ:spt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ]
That done , the Negro stumbled along to the rail , and grasped it with both
那 完毕 , 这 黑人 踉跄 沿着 到 这 轨 , 和 抓住 它 和 两个都
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
做完这一切，黑人踉跄地走到栏杆边，双手紧紧抓住栏杆。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
so as to make sure of his balance .
所以 作为 到 制作 当然 的 他的 平衡 .
以确保他的平衡。

['eɪvɪdəntli] [hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪt] [ðə; ði] “ [ælbətrɔ:s] ” [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ]
Evidently he wished to view the country over which the “ Albatross ” was flying
显然 他 希望 到 看法 这 国家 超过 哪个 这 “ 信天翁 ” 曾是 飞行
[æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] .
at the height of seven hundred feet or more .
在 这 高度 的 七 百 脚 或者 更多的 .
显然，他想看看“信天翁”号在七百英尺或更高的高度飞越的这片土地。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [keɪt] [hɪm'self] [wel] [bæk] [bi'hænd] [ðə; ði] [reɪl] .
At first he kept himself well back behind the rail .
在 第一的 他 保留 他自己 出色地 后退 在后面 这 轨 .
起初他一直远远地站在栏杆后面。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɜ:rm] ; [ðen] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ;
Then he shook it to make sure it was firm ; then he drew himself up ;
然后 他 摇晃 它 到 制作 当然 它 曾是 公司 ; 然后 他 画 他自己 向上 ;
然后他摇晃了一下，确保它很牢固；然后他挺直了身子；

[ðen] [hi:; hi] [bent] ['fɔ:rwərd] ; [ðen] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
then he bent forward ; then he stretched out his head .
然后 他 弯曲 向前 ; 然后 他 拉伸 出去 他的 头 .
然后他向前弯下腰；然后他伸长了头。

[aɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eksə'kju:tɪŋ] [ði:z] ['dɪfrənt] [mə'nu:vəz] [hi:; hi]
It need not be said that while he was executing these different maneuvers he
它 需要 不是 是 说 那 尽管 他 曾是 执行 这些 不同的 机动 他
[keɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
kept his eyes shut .
保留 他的 眼睛 关闭 .
不言而喻，他在执行这些不同动作时，始终闭着眼睛。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] .
At last he opened them .
在 最后的 他 打开 他们 .
他终于打开了它们。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] !
What a shout !
什么 一个 喊 ！

好棒！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkwɪkli] [hiː; hi] [fled] !
And how quickly he fled !
和 如何 迅速地 他 逃亡 ！

他逃得真快！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdiːpli] [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] !
And how deeply his head sank back into his shoulders !
和 如何 深 他的 头 沉没 后退 进入 他的 肩膀 ！

他的头深深地沉回了肩膀里！

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbrɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈoʊ(ə)n] .
At the bottom of the abyss he had seen the immense ocean .
在 这 底部 的 这 深渊 他 有 已见 这 巨大 海洋 。

在深渊底部，他看到了浩瀚的海洋。

[hɪz; ɪz] [her] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [ɑːn][end] — [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʊl] .
His hair would have risen on end — if it had not been wool .
他的 头发 会 有 升起 在 结尾 — 如果 它 有 不是 到过 羊毛 。

如果不是羊毛的话，他的头发肯定会竖起来。

“ [ðə; ði] [siː] !
“ **The sea !**
“ 这 海 ！

“大海！

[ðə; ði] [siː] !
The sea !
这 海 ！

大海！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 。

他哭着说。

[ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [kʊk] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz]
And Frycollin would have fallen on the deck had not the cook opened his
和 - 会 有 倒下 在 这 甲板 有 不是 这 厨师 打开 他的

[ɑːrmz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
arms to receive him .
武器 到 收到 他 。

如果不是厨师张开双臂接住了他，弗莱科林就会摔倒在甲板上。

[ðɪs] [kʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ][ˈgæskən] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈbiːɪŋ] [fraːnˈswɑː]
This cook was a Frenchman , and probably a Gascon , his name being Francois
这 厨师 曾是 一个 法国人 , 和 大概 一个 加斯科涅 , 他的 姓名 存在 弗朗索瓦

[taːpɪdʒ] .
Tapage .
塔佩奇 。

这位厨师是法国人，可能是加斯科涅人，他的名字叫弗朗索瓦·塔帕热。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈgæskən][hiː; hi][mʌst; məst][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] [hæv; həv] [ɪnˈheɪld] [ðə; ði] [ˈbriːzɪz]
If he was not a Gascon he must in his infancy have inhaled the breezes
如果 他 曾是 不是 一个 加斯科涅 他 必须 在 他的 婴儿期 有 吸入 这 微风

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːˈrɔːn] .
of the Garonne .
的 这 加龙省 。

如果他不是加斯科涅人，那么他幼年时一定呼吸过加龙河的微风。

[həʊ] [dɪd] [ðɪs] [frɑ:n'swa:] [tɑ:pɪdʒ] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ?
How did this Francois Tapage find himself in the service of the engineer ?
如何 做过 这 弗朗索瓦 塔佩奇 寻找 他自己 在 这 服务 的 这 工程师 ？

这位弗朗索瓦·塔帕格是如何成为工程师的雇员的呢？

[baɪ] [wʌt] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˌæksədənts][hæd; həd][hi:; hi] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] “
By what chain of accidents had he become one of the crew of the “
经过 什么 链 的 事故 有 他 变得 一 的 这 全体人员 的 这 “
[ˌælbətrɔ:s] ?
Albatross ?
信天翁 ？

他究竟是因为怎样的一系列偶然事件才成为“信天翁号”的船员之一？

“ [wi:; wi][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [seɪ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [bi:; bi] [spoʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] .
” **We can hardly say ; but in any case be spoke English like a Yankee .**
” 我们 能 几乎 说 ； 但 在 任何 案件 是 辐 英语 喜欢 一个 扬基 .
“我们很难说；但无论如何，他的英语说得像个美国佬。”

“ [eɪ] , [stænd][ʌp] !
” **Eh , stand up !**
” 嗯 , 站立 向上 !

“呃，站起来！”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈni:ɡroʊ][baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .
” **he said , lifting the Negro by a vigorous clutch at the waist .**
” 他 说 , 举重 这 黑人 经过 一个 蓬勃 离合器 在 这 腰部 .
“他说着，一把抓住黑人的腰，把他提了起来。”

“ [ˈmæstər] [tɑ:pɪdʒ] ! ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skru:z] .
” **Master Tapage ! ” said the poor fellow , giving a despairing look at the screws .**
” 掌握 塔佩奇 ! ” 说 这 贫穷的 同伴 , 给予 一个 绝望 看 在 这 螺丝 .
“塔佩奇大师！”可怜的家伙绝望地看着螺丝钉说道。

“ [æt; ət][jɔ:; jər] ['sɜ:rvis] , - . ”
” **At your service , Frycollin .** ”
” 在 你的 服务 , - . ”

“为您效劳，弗莱科林。”

“ [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈevər] [smæʃ] ? ”
” **Did this thing ever smash ? ”**
” 做过 这 事物 曾经 粉碎 ？ ”

“这东西摔碎过吗？ ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [end][baɪ] [ˈsmæʃɪŋ] . ”
” **No , but it will end by smashing .** ”
” 不 , 但 它 将要 结尾 经过 粉碎 . ”

“不，但最终会以粉碎告终。”

“ [waɪ] ? [waɪ] ? ”
” **Why ? Why ? ”**
” 为什么 ？ 为什么 ？ ”

“为什么？为什么？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][end] .
” **Because everything must end .**
” 因为 一切 必须 结尾 .

因为万物终有尽头。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [si:] [ɪz] [bɪ'ni:θ] [ju: 'es] ! ”
” **And the sea is beneath us ! ”**
” 和 这 海 是 下面 我们 ! ”

“而大海就在我们脚下！ ”

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][fɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] . ”
“ **If we are to fall , it is better to fall in the sea .** ”
“ 如果 我们 是 到 落下 , 它 是 更好 的 到 落下 在 这 海 . ”
“如果注定要失败，那还不如失败在大海里。”

“ [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [draʊnd] . ”
“ **We shall be drowned .** ”
“ 我们 将 是 溺水 . ”
“我们将被淹死。”

“ [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [draʊnd] , [bʌt; bət][wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [smæft] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒeli] . ”
“ **We shall be drowned , but we shall not be smashed to a jelly .** ”
“ 我们 将 是 溺水 , 但 我们 将 不是 是 粉碎 到 一个 果冻 . ”
“我们将被淹没，但我们不会被碾成肉泥。”

“ [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] - [wʌz; wəz][ɑːn][ɔːl] [ˈfɔːz] , [ˈkriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ”
“ **The next moment Frycollin was on all fours , creeping to the back of his** ”
“ 这 下一个 片刻 - 曾是 在 全部 四 , 爬行 到 这 后退 的 他的 ”
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

“下一刻，弗莱科林就四肢着地，爬到他的小木屋后面。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ˈɛrəʊneɪf] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdrɪvɪn] [æɪ; ət] [ˈmɑːdərət] [spiːd] .
During this day the aeronef was only driven at moderate speed .
期间 这 天 这 航空 曾是 仅有的 驱动 在 缓和 速度 .
当天，这架飞机仅以中等速度行驶。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][skɪm] [ðə; ði][ˈplæsɪd] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈniːθ] .
She seemed to skim the placid surface of the sea , which lay beneath .
她 似乎 到 撇去 这 平静 表面 的 这 海 , 哪个 躺 下面 .
她仿佛掠过下方平静的海面。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðer; ðər][ˈkæbɪn] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
Uncle Prudent and his companion remained in their cabin , so that they did not
叔叔 谨慎 和 他的 伴侣 剩余 在 他们的 舱 , 所以 那 他们 做过 不是
[miːt] [wɪð; wɪθ][ˈrəɪbə(r)] ,
meet with Robur ,
见面 和 罗伯 ,
普鲁登特叔叔和他的同伴留在他们的小屋里，所以他们没有遇到罗伯。

[huː] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈsmoʊkɪŋ] [əˈloʊn][ɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] .
who walked about smoking alone or talking to the mate .
WHO 步行 关于 吸烟 独自的 或者 说 到 这 伴侣 .
他独自一人四处走动，抽烟或与同伴交谈。

[ˈoʊnli][hæf][ðə; ði] [skruːz] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
Only half the screws were working ,
仅有的 一半 这 螺丝 是 在职的 ,
只有一半的螺丝能用。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [əˈfloʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [zoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
yet that was enough to keep the apparatus afloat in the lower zones of the
然而 那 曾是 足够的 到 保持 这 设备 漂浮 在 这 降低 区域 的 这
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .
但这足以让该装置在大气层的低层区域保持漂浮。

[ðə; ði] [kruː] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ruːˈtiːn] ,
The crew , as a change from the ordinary routine ,
这 全体人员 , 作为 一个 改变 从 这 普通的 常规 ,
为了打破常规，船员们.....

[wʊd] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [saɪn][ʌv; əv]
would have endeavored to catch a few fish had there been any sign of
会 有 努力 到 抓住 一个 很少 鱼 有 那里 到过 任何 符号 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

如果能看到鱼的踪迹，他一定会尽力捕捞一些。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]
but all that could be seen on the surface of the sea were a few of
但 全部 那 可以 是 已见 在 这 表面 的 这 海 是 一个 很少 的
[ðoʊz] ['jeləʊ] - ['belɪd] [weɪlz] [wɪtʃ] ['meɪzər] [ə'baʊt] ['eɪtɪ] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
those yellow - bellied whales which measure about eighty feet in length .
那些 黄色的 - 肚子 鲸鱼 哪个 措施 关于 八十 脚 在 长度 .

但是，在海面上只能看到几头身长约八十英尺的黄腹鲸鱼。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [sr'teɪjənz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] ,
These are the most formidable cetaceans in the northern seas ,
这些 是 这 最多 强大 鲸类 在 这 北方 海域 ,
[ˌnɔːrðən] [siːz] ,
这些是北方海域最强大的鲸类动物。

[ænd; ənd] ['hweɪləz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ətækɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [streŋθ] [ɪz]
and whalers are very careful in attacking them , for their strength is
和 捕鲸者 是 非常 小心 在 攻击 他们 , 为了 他们的 力量 是
[prə'dɪdʒəs] .
prodigious .
惊人 .

捕鲸者在攻击它们时非常谨慎，因为它们的力量非常强大。

[haʊ'evər] , [ɪn] [hɑːr'puːn] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [weɪlz] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrd(ə)nerɪ][hɑːr'puːn] ,
However , in harpooning one of these whales , either with the ordinary harpoon ,
然而 , 在 鱼叉捕捞 一 的 这些 鲸鱼 , 任何一个 和 这 普通的 鱼叉 ,
[ðə; ði] ['fletʃər] [fjuːz] ,
the Fletcher fuse ,
这 弗莱彻 保险丝 ,

然而，在用普通鱼叉或弗莱彻保险丝捕鲸时，

[ɔːr][ðə; ði]['dʒævlɪn] - [bɑːm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ɑːn] [bɔːrd] ,
or the javelin - bomb , of which there was an assortment on board ,
或者 这 标枪 - 炸弹 , 的 哪个 那里 曾是 一个 品种 在 木板 ,
[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ɑːn] [bɔːrd] ,
或者标枪炸弹，船上就有各种各样的标枪炸弹。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ælbətrɔːs] .
there would have been danger to the men of the “ Albatross .
那里 会 有 到过 危险 到 这 男人 的 这 “ 信天翁 .
[ˌælbətrɔːs] .
“信天翁号”上的船员们将会面临危险。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['juːsləs] ['mæsəkər] ?
“ But what was the good of such useless massacre ?
“ 但 什么 曾是 这 好的 的 这样的 无用 屠杀 ?
[ˌmæsəkər] ?
“但是，这种毫无意义的大屠杀有什么好处呢？ ”

['daʊtləs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eroʊneɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Doubtless to show off the powers of the aeronef to the members of the
毫无疑问 到 展示 离开 这 权力 的 这 航空 到 这 成员 的 这
['weldən] ['ɪnstituːt] .
Weldon Institute .
韦尔登 研究所 .

无疑是为了向韦尔登研究所的成员们炫耀航空器的威力。

[ænd; ənd][soʊ][ˈrəjbə(r)] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈmɑ:nstrəs]
And so Robur gave orders for the capture of one of these monstrous
和 所以 罗伯 给予 订单 为了 这 捕获 的 一 的 这些 滔天
[sɪˈteɪʃənz] .
cetaceans .
鲸类 .

于是，罗伯下令捕获其中一头巨大的鲸类动物。

[æt; ət][ðə; ði] [[aʊt] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [weɪl] !
At the shout of “ A whale !
在 这 喊 的 “ 一个 鲸 ！

一声“鲸鱼！

[ə; eɪ] [weɪl] !
A whale !
一个 鲸 ！

鲸鱼！

” [ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæbɪn] .
“ Uncle Prudent and Phil Evans came out of their cabin .
” 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 来了 出去 的 他们的 舱 ；

“普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯从他们的小屋里走了出来。”

[pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪlər] [ɪn] [saɪt] !
Perhaps there was a whaler in sight !
也许 那里 曾是 一个 捕鲸船 在 视线 ！

或许附近有捕鲸船！

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz]
In that case all they had to do to escape from their flying prison was
在 那 案件 全部 他们 有 到 做 到 逃脱 从 他们的 飞行 监狱 曾是
[tu:; tə][dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
to jump into the sea ,
到 跳 进入 这 海 ；

那样的话，他们要逃离这座空中监狱，只需要跳进大海就行了。

[ænd; ənd] [tʃæns] [ˈbi:ɪŋ] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
and chance being picked up by the vessel .
和 机会 存在 挑选 向上 经过 这 血管 ；

而机会则被船只捕获。

[ðə; ði] [kru:ɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n] [dek] .
The crew were all on deck .
这 全体人员 是 全部 在 甲板 ；

所有船员都在甲板上。

” [jæl; jəl][wi:; wi][traɪ] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [tɑ:m] [ˈtɜ:rnər] .
“ Shall we try , sir ? ” asked Tom Turner .
” 将 我们 尝试 ， 先生 ？ ” 问 汤姆 车工 ；

“我们试试吧，先生？”汤姆·特纳问道。

” [jes] . ” [sed] [ˈrəjbə(r)] .
“ Yes . ” said Robur .
” 是的 ； ” 说 罗伯 ；

“是的。”罗伯说道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] [ðə; ði] [ˈendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər][ˈpoʊsts]
In the engine - room the engineer and his assistant were at their posts
在 这 引擎 - 房间 这 工程师 和 他的 助手 是 在 他们的 帖子
[ˈredi] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz] [ˈsɪgnəld] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
ready to obey the orders signaled to them .
准备好 到 服从 这 订单 发出信号 到 他们 ；

在机舱里，工程师和他的助手各就各位，随时准备服从向他们发出的命令。

[ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] “ [dra:pt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [ə'boʊ]
The “ Albatross “ dropped towards the sea , and remained , about fifty feet above
这 “ 信天翁 “ 掉落 向 这 海 , 和 剩余 , 关于 五十 脚 多于
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“信天翁”号向海面俯冲而下，停留在距离海面约五十英尺的高度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɪp] [ɪn] [saɪt] — [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈkɑ:li:gz] [su:n] [ə'ʃʊrd] [ðəm'selvz]
There was no ship in sight — of that the two colleagues soon assured themselves
那里 曾是 不 船 在 视线 — 的 那 这 二 同事 很快 保证 他们自己
— [nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [lænd][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [swɪm] ,
— nor was there any land to be seen to which they could swim ,
— 也不 曾是 那里 任何 土地 到 是 已见 到 哪个 他们 可以 游泳 ,
远处没有船只——两位同事很快便确认了这一点——也看不到任何可以游过去的陆地。

[prə'veardɪŋ] ['rəjbə(r)] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ:'kæptər] [ðem; ðəm] .
providing Robur made no attempt to recapture them .
提供 罗伯 制成 不 试图 到 夺回 他们 :

前提是罗伯没有试图重新抓捕他们。

[ˈsevrəl] [ˈdʒets] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [hoʊlz] [su:n] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
Several jets of water from the spout holes soon announced the presence of
一些 喷气式飞机 的 水 从 这 喷口 孔 很快 宣布 这 在场 的
[ðə; ði] [weɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə] [bri:ð] .
the whales as they came to the surface to breathe .
这 鲸鱼 作为 他们 来了 到 这 表面 到 呼吸 .
鲸鱼浮出水面呼吸时，喷水孔喷出几股水柱，宣告了它们的到来。

[tɔ:m] ['tɜ:rnər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] .
Tom Turner and one of the men were in the bow .
汤姆 车工 和 一 的 这 男人 是 在 这 弓 :

汤姆·特纳和其中一人在船头。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒævɪn] - [bə:mz] , [ʌv; əv][ˌkæli'fɔ:njən] [meɪk] ,
Within his reach was one of those javelin - bombs , of Californian make ,
之内 他的 抵达 曾是 一 的 那些 标枪 - 炸弹 , 的 加州人 制作 ,
他触手可及的地方就有一枚加州制造的标枪炸弹，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈɑ:rkwəbəʊs][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌeɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'tælɪk]
which are shot from an arquebus and which are shaped as a metallic
哪个 是 射击 从 一个 火绳枪 和 哪个 是 形状 作为 一个 金属
['sɪlɪndər] ['tɜ:mnɪnɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][sə'ɪndrɪk(ə)l] [ˌjel] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌjæft] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bə:rbd]
cylinder terminated by a cylindrical shell armed with a shaft having a barbed
圆柱 终止 经过 一个 圆柱体 壳 武装 和 一个 轴 拥有 一个 带倒刺的
[pɔɪnt] .
point .
观点 :

它们由火绳枪发射，形状为金属圆柱体，末端是圆柱形弹壳，弹壳上装有带倒钩的箭杆。

['rəjbə(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [æft] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['sɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði]
Robur was a little farther aft , and with his right hand signaled to the
罗伯 曾是 一个 小的 更远 后部 , 和 和 他的 正确的 手 发出信号 到 这
[ˈendʒə'nɪrz] ,
engineers ,
工程师 ,

罗伯的位置稍靠后一些，他用右手向工程师们打了个手势。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] , [hi:; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ˈstiəzmən] .
while with his left , he directed the steersman .
尽管 和 他的 左边 , 他 指导 这 舵手 :

他用左手指挥舵手。

[hi:;; hi] [ðʌs] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['eroʊ,nɛf] [ɪn] ['evri] [wei] , [hɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [ænd; ənd] ['vɜ:rtɪkli] ,
He thus controlled the aeronef in every way , horizontally and vertically ,
他 因此 受控 这 航空 在 每一个 方式 , 水平方向 和 垂直方向 ,
因此, 他能够从各个方面控制飞机, 包括水平和垂直方向。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [kən'si:v] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [spi:d] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði]
and it is almost impossible to conceive with what speed and precision the
和 它 是 几乎 不可能的 到 构想 和 什么 速度 和 精确 这
“ ['ælbətrɑ:s] ” ['ænsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] .
“ **Albatross** ” **answered to his orders** .
“ 信天翁 ” 回答 到 他的 订单 :

几乎无法想象“信天翁”号以何等的速度和精准度响应他的命令。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] .
She seemed a living being , of which he was the soul .
她 似乎 一个 活的 存在 , 的 哪个 他 曾是 这 灵魂 .
她仿佛是一个活生生的人, 而他就是她的灵魂。

“ [ə; eɪ] [weɪl] !
“ **A whale !**
“ 一个 鲸 !
“ 一条鲸鱼 !

[ə; eɪ] [weɪl] ! “ [ˈʃaʊtɪd] [tɑ:m] [ˈtɜ:rnər] ,
A whale ! ” shouted Tom Turner ,
一个 鲸 ! “ 喊叫 汤姆 车工 ,
“ 鲸鱼 ! ” 汤姆·特纳喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'teɪfŋ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['keɪb(ə)l] -
as the back of a cetacean emerged from the surface about four cable -
作为 这 后退 的 一个 鲸类 出现 从 这 表面 关于 四 电缆 -
[lenθs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['ælbətrɑ:s] .
lengths in front of the “ Albatross .
长度 在 正面 的 这 “ 信天翁 .
当一头鲸鱼的背部从水面露出时, 距离“信天翁”号大约四根缆绳的长度。

“ [ðə; ði] “ ['ælbətrɑ:s] ” [swept] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['sɪksɪ] [fi:t] [ʌv; əv]
“ **The “ Albatross ” swept towards it , and when she was within sixty feet of**
“ 这 “ 信天翁 “ 扫荡 向 它 , 和 什么时候 她 曾是 之内 六十 脚 的
[aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ded] .
it she stopped dead .
它 她 停止 死的 .
“信天翁号”向它疾驰而去, 当它距离目标不到六十英尺时, 它突然停了下来。

[tɑ:m] [ˈtɜ:rnər] [si:zd] [ðə; ði] [ˈɑ:rkwəbəʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [kli:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪl] .
Tom Turner seized the arquebus , which was resting against a cleat on the rail .
汤姆 车工 查获 这 火绳枪 , 哪个 曾是 休息 反对 一个 鞋钉 在 这 轨 .
汤姆·特纳夺过那支靠在栏杆木桩上的火绳枪。

[hi:; hi] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)] , [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] , ['entərd] [ðə; ði]
He fired , and the projectile , attached to a long line , entered the
他 被解雇 , 和 这 弹丸 , 随附的 到 一个 长的 线 , 进入 这
[ˈweɪlz, 'hweɪlz] [ˈbɑ:di] .
whale's body .
鲸鱼的 身体 .
他开火了, 一枚连着长绳的炮弹射入了鲸鱼的体内。

[ðə; ði] [fel] , [fild] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] ['kɑ:mpaʊnd] , [bɜ:rst] , [ænd; ənd] [fɑ:t] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l]
The shell , filled with an explosive compound , burst , and shot out a small
这 壳 , 已填 和 一个 爆炸物 化合物 , 爆裂 , 和 射击 出去 一个 小的
[hɑ:r'pu:n][wið; wiθ] [tu:] ['bræntʃɪz] ,
harpoon with two branches ,
鱼叉 和 二 分支 ,
炮弹内装有爆炸性化合物, 爆炸后射出一根带有两个分支的小鱼叉。

[wɪtʃ] ['fɑ:sənd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ænəməlz] [fleɪ] .
which fastened into the animal's flesh .
哪个 系紧 进入 这 动物 肉 .
它牢牢地附着在动物的肉里。

“ [lʊk] [aʊt] ! ” [ʃaʊtɪd] ['tɜ:rnər] .
“ **Look out !** ” **shouted Turner .**
“ 看 出去 ! ” 喊叫 车工 .
“小心! ”特纳喊道。

[ʌŋk(ə)l]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] ['evənz] , [mʌtʃ] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] , [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Uncle Prudent and Phil Evans , much against their will , became greatly interested in
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 , 很多 反对 他们的 将要 , 成为 非常 感兴趣的 在
[ðə; ði]['spektək(ə)l] .
the spectacle .
这 奇观 .
尽管普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯很不情愿, 但他们还是对这场奇观产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [weɪl] , ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd] , [geɪv] [ðə; ði] [si:] [slʌtʃ] [ə; eɪ][slæp][wið; wiθ][hɪz; ɪz][teɪl] ,
The whale , seriously wounded , gave the sea such a slap with his tail ,
这 鲸 , 严重地 受伤 , 给予 这 海 这样的 一个 拍击 和 他的 尾巴 ,
那头鲸鱼身负重伤, 用尾巴狠狠地拍打着大海。

[ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [dæft] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['erouˌneɪf] .
that the water dashed up over the bow of the aeronef .
那 这 水 虚线 向上 超过 这 弓 的 这 航空 .
水流猛烈地涌过飞机的船头。

[ðen] [hi:; hi] [plʌndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] , [waɪl] [ðə; ði][laɪn] ,
Then he plunged to a great depth , while the line ,
然后 他 暴跌 到 一个 伟大的 深度 , 尽管 这 线 ,
然后他潜入深渊, 而那根线,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:vɪəsli] ['wetɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['teɪkɪŋ] ['faɪər] ,
which had been previously wetted in a tub of water to prevent its taking fire ,
哪个 有 到过 之前 湿润 在 一个 浴缸 的 水 到 防止 它是 采取 火 ,
之前曾将其浸泡在水桶中以防止着火。

[ræn] [aʊt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
ran out like lightning .
跑 出去 喜欢 闪电 .
像闪电一样用完了。

[wen] [ðə; ði] [weɪl] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:rðərli]
When the whale rose to the surface he started off at full speed in a northerly
什么时候 这 鲸 玫瑰 到 这 表面 他 开始 离开 在 满的 速度 在 一个 北风
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .
当鲸鱼浮出水面时, 它便以全速向北游去。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][wið; wiθ] [wʌt] [spi:d] [ðə; ði] “ [ælbətrɔ:s] ” [wʌz; wəz] [toʊd] [ɪn] [pər'su:t] .
It may be imagined with what speed the “ Albatross ” was towed in pursuit .
它 可能 是 想象 和 什么 速度 这 “ 信天翁 ” 曾是 被拖走 在 追逐 .
可以想象, “信天翁”号被拖拽追击的速度有多快。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] [prə'peləʒ] [hæd; həd] [bɪn] [stɑ:pt] .
Besides , the propellers had been stopped .
除了 , 这 螺旋桨 有 到过 停止 .
此外, 螺旋桨已经停止转动。

[ðə; ði] [weɪl] [wʌʒ; wəʒ][let][goʊ][æz; əz][hi:; hi] [wəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['fa:lʊəd] [hɪm; ɪm] .
The whale was let go as he would , and the ship followed him .
这 鲸 曾是 让 去 作为 他 会 , 和 这 船 随后 他 .
鲸鱼被放生了, 就像它原本应该做的那样, 船也跟着它走了。

[tɜ:rnər] [stʊd] ['redi] [tu:; tə][kʌt][ðə; ði][laɪn][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [freʃ] [plʌndʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [ðɪs] ['təʊɪŋ]
Turner stood ready to cut the line in case a fresh plunge should render this towing
车工 站立 准备好 到 切 这 线 在 案件 一个 新鲜的 暴跌 应该 使成为 这 拖带
[deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .
特纳随时准备割断缆绳, 以防再次下沉导致拖曳作业变得危险。

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][pər'hæps][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sɪks] [maɪlʒ] ,
For half an hour , and perhaps for a distance of six miles ,
为了 一半 一个 小时 , 和 也许 为了 一个 距离 的 六 英里 ,
持续半小时, 或许行驶六英里,

[ðə; ði] “ ['ælbətɹɑ:s] ” [wʌʒ; wəʒ] [ðʌs] ['drægd] [ə'bi:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌʒ; wəʒ] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl]
the “ Albatross ” was thus dragged along , but it was obvious that the whale
这 “ 信天翁 ” 曾是 因此 拖拽 沿着 , 但 它 曾是 明显的 那 这 鲸
[wʌʒ; wəʒ]['taɪərɪŋ] .
was tiring .
曾是 令人疲惫 .
“信天翁号”就这样被拖着往前走, 但很明显, 这头鲸鱼已经疲惫不堪了。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm]['rəjbə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['endʒə'nɪrʒ] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [prə'peləʒ]
Then , at a gesture from Robur the assistant engineers started the propellers
然后 , 在 一个 手势 从 罗伯 这 助手 工程师 开始 这 螺旋桨
[ə'stɜ:rn] ,
astern ,
倒车 ,
然后, 在罗布尔的示意下, 助理工程师们开始向后转动螺旋桨。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'pəʊz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪl] , [hu:] [wʌʒ; wəʒ] ['grædʒʊəli]
so as to oppose a certain resistance to the whale , who was gradually
所以 作为 到 反对 一个 肯定 反抗 到 这 鲸 , WHO 曾是 逐步地
['getɪŋ] ['kloʊzər] .
getting closer .
获得 更近 .
为了对抗鲸鱼逐渐靠近时产生的某种抵抗。

[su:n] [ðə; ði] ['erounef] [wʌʒ; wəʒ] ['glɑɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
Soon the aeronef was gliding about twenty - five feet above him .
很快 这 航空 曾是 滑翔 关于 二十 - 五 脚 多于 他 .
很快, 飞行器就滑翔在他上方约25英尺的地方。

[hɪʒ; ɪʒ][teɪl][wʌʒ; wəʒ] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['vaɪələns] ,
His tail was beating the waters with incredible violence ,
他的 尾巴 曾是 殴打 这 水 和 极好的 暴力 ,
他的尾巴以惊人的力度拍打着水面。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɑ:n][hɪʒ; ɪʒ] [bæk] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [weɪv] [wʌʒ; wəʒ] [prə'du:st] .
and as he turned over on his back an enormous wave was produced .
和 作为 他 转向 超过 在 他的 后退 一个 巨大的 海浪 曾是 生产 .
当他翻身仰卧时, 掀起了一道巨浪。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [weɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [əˈgen] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhedə] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər]
Suddenly the whale turned up again , so as to take a header , as it were
突然 这 鲸 转向 向上 再次 , 所以 作为 到 拿 一个 标题 , 作为 它 是

突然, 鲸鱼又出现了, 仿佛要抢占先机似的。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [tɜːrnər] [hæd; həd] [ˈberli] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn]
and then dived with such rapidity that Turner had barely time to cut the line
和 然后 潜水 和 这样的 快速 那 车工 有 仅仅 时间 到 切 这 线

然后它以极快的速度潜入水中, 特纳几乎没有时间割断鱼线。

[ðə; ði] [ˈerouˌneɪf] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə] .
The aeronef was dragged to the very surface of the water .
这 航空 曾是 拖拽 到 这 非常 表面 的 这 水 .
气垫船被拖到了水面。

[ə; eɪ] [ˈwɜːrlpuːl] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [wer] [ðə; ði][ˈænim(ə)][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] .
A whirlpool was formed where the animal had disappeared .
一个 漩涡 曾是 形成 在哪里 这 动物 有 消失 .
动物消失的地方形成了一个漩涡。

[ə; eɪ] [weɪv] [dæft] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈerouˌneɪf] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈdraɪvɪŋ]
A wave dashed up on to the deck as if the aeronef were a ship driving
一个 海浪 虚线 向上 在 到 这 甲板 作为 如果 这 航空 是 一个 船 驾驶
[əˈgenst] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd] .
against wind and tide .
反对 风 和 潮 .
一道巨浪拍打在甲板上, 仿佛这架飞机是一艘逆风逆流而上的船。

[ˈlʌkɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhætfɪt] [ðə; ði] [meɪt] [ˈseɪvəd] [ðə; ði] [laɪn] ,
Luckily , with a blow of the hatchet the mate severed the line ,
幸运的是 , 和 一个 吹 的 这 斧头 这 伴侣 切断 这 线 ,
幸好, 大副用斧头砍断了绳索。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] . ” [friːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌg] ,
and the “ Albatross . ” freed from her tug ,
和 这 “ 信天翁 . ” 自由 从 她 拖船 ,
“信天翁”号也摆脱了拖船的束缚。

[spræŋ] [əˈloʊft][sɪks] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈsenʃənəl] [skruːz] .
sprang aloft six hundred feet under the impulse of her ascensional screws .
弹簧 高空 六 百 脚 在下面 这 冲动 的 她 上升的 螺丝 .
在上升螺旋桨的推动下, 她跃升至六百英尺高空。

[ˈrəɪbə(r)][hæd; həd] [məˈnuːvəd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Robur had maneuvered his ship without losing his coolness for a moment .
罗伯 有 操纵 他的 船 没有 输 他的 凉爽 为了 一个 片刻 .
罗伯尔沉着冷静地操控着他的船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

征服者罗布尔(Robur the Conqueror)

第5/10页

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [weɪl] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] — [ded] .
A few minutes afterwards the whale returned to the surface — dead .
一个 很少 分钟 然后 这 鲸 返回 到 这 表面 — 死的 .
几分钟后，鲸鱼浮出水面——已经死亡。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪd][ðə; ði][bɜ:rdz] [flu:] [daʊn] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:rkəs] ,
From every side the birds flew down on to the carcass ,
从 每一个 边 这 鸟类 飞翔 向下 在 到 这 尸体 ,
鸟儿从四面八方飞来，落在尸体上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kraɪz] [wɜ:r; wər] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [ˈdefn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋgrəs] .
and their cries were enough to deafen a congress .
和 他们的 哭泣 是 足够的 到 耳聋 一个 国会 .
他们的呼喊声震耳欲聋，足以让国会都听不见。

[ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] .
The “ Albatross .
这 “ 信天翁 .
“信天翁。”

“ [wɪˈðəʊt] [ˈstɔ:pɪŋ] [tu;; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪl] , [rɪˈzju:md] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [tu;; tə][ðə; ði] [west] .
” **without stopping to share in the spoil , resumed her course to the west .**
” 没有 停止 到 分享 在 这 剧透 , 恢复 她 课程 到 这 西方 .
“没有停下来分享战利品，她继续向西航行。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒu:n] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk əu-] ,
In the morning of the 17th of June , at about six o'clock ,
在 这 早晨 的 这 17th 的 六月 , 在 关于 六 点钟 ,
6月17日上午大约六点钟，

[lənd][wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
land was sighted on the horizon .
土地 曾是 目击者 在 这 地平线 .
地平线上出现了陆地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈnɪnsələ] [ʌv; əv] [əˈlæskə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈbreɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This was the peninsula of Alaska , and the long range of breakers of the
这 曾是 这 半岛 的 阿拉斯加州 , 和 这 长的 范围 的 断路器 的 这
[əˈlu:ʃjən] [ˈaɪləndz] .
Aleutian Islands .
阿留申群岛 岛屿 .

这里是阿拉斯加半岛，以及阿留申群岛绵延不断的巨浪。

[ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [ɡlaɪdɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæriər] [wer] [ðə; ði][fɜ:r] [si:lz] [swɔ:rm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
The “ Albatross ” glided over the barrier where the fur seals swarm for the benefit
这 “ 信天翁 ” 滑翔 超过 这 障碍 在哪里 这 毛皮 封印 蜂群 为了 这 益处
[ʌv; əv][ðə; ði] [rʌsoʊ] - [əˈmerɪkən] [ˈkʌmpəni] .
of the Russo - American Company .
的 这 鲁索 - 美国人 公司 .
“信天翁”号滑翔越过海狗聚集的屏障，为俄美公司带来利益。

[æn; ən] ['eksələnt] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ði:z] [æm'fɪbiənz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][sɪks]
An excellent business is the capture of these amphibians , which are from six
一个 出色的 商业 是 这 捕获 的 这些 两栖动物 , 哪个 是 从 六
[tu:; tə][ʼsev(ə)n] [fi:t] [lɔ:n] ,
to seven feet long ,
到 七 脚 长的 ,

捕捉这些身长六到七英尺的两栖动物是一项非常有利可图的生意。

[ʼrʌsɪt] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [wei] [frʌm; frəm] [θri:] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [pʌʊndz] .
russet in color , and weigh from three hundred to four hundred pounds .
赤褐色 在 颜色 , 和 称重 从 三 百 到 四 百 磅 .
颜色为赤褐色，重量在三百到四百磅之间。

[ðer; ðər] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] [faɪlz] , [reɪndʒd][ɪn][laɪn][ʌv; əv][bæt(ə)] , [ænd; ənd] ['kaʊntəbl] [baɪ]
There they were in interminable files , ranged in line of battle , and countable by
那里 他们 是 在 没完没了 文件 , 范围 在 线 的 战斗 , 和 可数 经过
[θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
thousands :
数千 .

他们排成一长串无尽的队伍，列队作战，人数成千上万。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðei] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ælbətrɔ:s] .
Although they did not move at the passage of the “ Albatross .
虽然 他们 做过 不是 移动 在 这 通道 的 这 “ 信天翁 .
尽管他们在“信天翁”号经过时没有移动。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌks] , ['daɪvəz] , [ænd; ənd][lu:ns] ,
” **it was otherwise with the ducks , divers , and loons ,**
” 它 曾是 否则 和 这 鸭子 , 潜水员 , 和 潜鸟 ,
但鸭子、潜水鸟和潜鸟的情况则截然不同。

[hu:z] ['hʌski] [kraɪz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðei] ['dɪsə'pɪrd] [br'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][fled]
whose husky cries filled the air as they disappeared beneath the waves and fled
谁 沙哑 哭泣 已填 这 空气 作为 他们 消失 下面 这 波浪 和 逃亡
[terəfaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eriəl] ['mɑ:nstər] .
terrified from the aerial monster .
恐惧 从 这 天线 怪物 .

它们沙哑的叫声响彻天空，消失在波涛之下，惊恐地逃离了空中的怪物。

[ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪŋ] [si:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lu:ʃjənz]
The twelve hundred miles of the Behring Sea between the first of the Aleutians
这 十二 百 英里 的 这 贝林 海 之间 这 第一的 的 这 阿留申群岛
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] ['trævəst] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['twenty] - [fɔ:r]
and the extreme end of Kamtschatka were traversed during the twenty - four
和 这 极端 结尾 的 - 是 穿越 期间 这 二十 - 四
[aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] [naɪt] .
hours of this day and the following night .
小时 的 这 天 和 这 下列的 夜晚 .

在当天和接下来的24小时里，他们穿越了从阿留申群岛最南端到堪察加半岛最南端的白令海1200英里。

[ʼʌŋk(ə)l][pru:d(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] ['evənz] [faʊnd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ][prez(ə)nt] [tjæns] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]
Uncle Prudent and Phil Evans found that here was no present chance of putting
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 成立 那 这里 曾是 不 展示 机会 的 推杆
[ðer; ðər][prɑ:dʒekt; prədʒekt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][eksɪ'kju:(ə)n] .
their project of escape into execution .
他们的 项目 的 逃脱 进入 执行 .

普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯发现，他们目前的逃跑计划没有机会付诸实施。

[flaɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['eɪzə; 'eɪə] ,
Flight was not to be thought of among the deserts of Eastern Asia ,
航班 曾是 不是 到 是 想法 的 之中 这 沙漠 的 东 亚洲 ,
在东亚的沙漠中，人们根本不会想到要逃亡。

[nɔːr][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði][siː][ʌv; əv][əuˈkɒtsk] .

nor on the coast of the sea of Okhotsk .
也不 在 这 海岸 的 这 海 的 鄂霍次克海 .

也不在鄂霍次克海沿岸。

[ˈeɪdəntli][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [wʌz; wəz][baʊnd][fɔːr; fər][dʒəˈpæn][ɔːr][ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Evidently the “ Albatross ” was bound for Japan or China , and there ,
显然 这 “ 信天翁 ” 曾是 边界 为了 日本 或者 中国 , 和 那里 ,
显然,“信天翁”号的目的地是日本或中国,然后,

[ɔːlˈðoʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][pərˈhæps][kwaɪt][seɪf][tuː; tə][trʌst][ðəmˈselvz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːsɪz][ʌv; əv]
although it was not perhaps quite safe to trust themselves to the mercies of
虽然 它 曾是 不是 也许 相当 安全的 到 相信 他们自己 到 这 怜悯 的
[ðə; ði][tʃaɪˈniːz][ɔːr][dʒəpəˈniːz] ,
the Chinese or Japanese ,
这 中国人 或者 日本人 ,

虽然把自己托付给中国人或日本人或许并不完全安全,

[ðə; ði][tuː][ˈfrendz][hæd; həd][meɪd][ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][rʌn][ɪf][ðə; ði][ˈeroʊˌneɪf][ˈstɑːpt] .
the two friends had made up their minds to run if the aeronef stopped .
这 二 朋友们 有 制成 向上 他们的 思想 到 跑步 如果 这 航空 停止 .
如果飞机停下来,这两个朋友就决定逃跑。

[bʌt; bət][wʊd][ʃiː; ʃi][ˈstɑːp] ?
But would she stop ?
但 会 她 停止 ?

但她会停下来吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][wɪtʃ][ˈɡrəʊz][fəˈtiːɡd][baɪ][tuː][lɔːŋ][ə; eɪ][ˈflaɪt] ,
She was not like a bird which grows fatigued by too long a flight ,
她 曾是 不是 喜欢 一个 鸟 哪个 生长 疲劳 经过 也 长的 一个 航班 ,
她不像鸟儿那样,飞行太久会感到疲惫。

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ][bəˈluːn][wɪtʃ][hæz; həz][tuː; tə][dɪˈsend][fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv][ɡæs] .
or like a balloon which has to descend for want of gas .
或者 喜欢 一个 气球 哪个 有 到 下降 为了 想 的 气体 .
或者就像气球因为缺气而不得不下降一样。

[ʃiː; ʃi][ˈstɪl][hæd; həd][ˈfuːd][fɔːr; fər][ˈmeni][ˈwiːks][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈɔːɡənz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈmɑːrəvləs]
She still had food for many weeks and her organs were of marvelous
她 仍然 有 食物 为了 许多 周 和 她 器官 是 的 奇妙
[ˈstreŋθ] ,
strength ,
力量 ,
她还能维持好几个星期的食物摄入,而且她的器官功能非常强健。

[dɪˈfaɪɪŋ][ɔːl][ˈwiːknəs][ænd; ənd][ˈwɪrɪnəs] .
defying all weakness and weariness .
反抗 全部 弱点 和 疲劳 .

克服一切软弱和疲惫。

[ˈdɔːrɪŋ][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒuːn][ʃiː; ʃi][ˈswept][ˈoʊvər][ðə; ði][pɪˈhɪnsələr][ʌv; əv] - ,
During the 18th of June she swept over the peninsula of Kamtschatka ,
期间 这 18th 的 六月 她 扫荡 超过 这 半岛 的 - ,
6月18日,她席卷了堪察加半岛。

[ænd; ənd][ˈdɔːrɪŋ][ðə; ði][deɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡlɪmps][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]
and during the day there was a glimpse of Petropaulovski and the
和 期间 这 天 那里 曾是 一个 一瞥 的 - 和 这
[ˈvɑːlˈkeɪnoʊs][ʌv; əv] - .
volcano of Kloutschew .
火山 的 - .
白天,还能瞥见彼得罗保洛夫斯基山和克卢切夫火山。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ə'gen] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [əu'kɒtsk] , [ˈrʌniŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʊraɪl] [aɪlz]
Then she rose again to cross the Sea of Okhotsk , running down by the Kurile Isles
然后 她 玫瑰 再次 到 叉 这 海 的 鄂霍次克海 , 跑步 向下 经过 这 千岛 岛屿
,
:
,

然后她再次起航，横渡鄂霍次克海，沿着千岛群岛一路南下。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['breɪkwɔːtər] [pɪrst] [baɪ] [hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʃænlz] .
which seemed to be a breakwater pierced by hundreds of channels .
哪个 似乎 到 是 一个 防波堤 穿孔 经过 数百 的 频道 .
:
看起来像是一道防波堤，上面布满了数百条水道。

[ɑːn][ðə; ði] 19th , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
On the 19th , in the morning ,
在 这 19th , 在 这 早晨 ,
:
19日上午，

[ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][lɑː] [pə'ruːz] [bɪ'twiːn] [sæ^ə'liːn] [ænd; ənd]
the “ Albatross ” was over the strait of La Perouse between Saghalien and
这 “ 信天翁 ” 曾是 超过 这 海峡 的 拉 普鲁斯 之间 萨加利恩 和
['nɔːrðərn] [dʒə'pæən] ,
Northern Japan ,
北方 日本 ,
:
“信天翁”号当时位于萨加利安和日本北部之间的拉佩鲁兹海峡上空。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [saɪ'biəriən]['rɪvər] , [ðə; ði] [ɑmʊr] .
and had reached the mouth of the great Siberian river , the Amoor .
和 有 达到 这 嘴 的 这 伟大的 西伯利亚 河 , 这 阿穆尔 .
:
他们到达了西伯利亚大河阿穆尔河的入海口。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fɑːg] [soʊ] [dens] [ðæt][ðə; ði] ['eroʊ,nɛf] [hæd; həd][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] .
Then there came a fog so dense that the aeronef had to rise above it .
然后 那里 来了 一个 多雾路段 所以 稠密 那 这 航空 有 到 上升 多于 它 .
:
随后出现了浓雾，飞机不得不升空飞越雾层。

[æt; ət][ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,
At the altitude she was there was no obstacle to be feared ,
在 这 高度 她 曾是 那里 曾是 不 障碍 到 是 害怕 ,
:
在她所处的高度，没有什么障碍需要畏惧。

[noʊ] ['elɪveɪtɪd] ['mɒnjumənts] [tuː; tə] ['hɪndər] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] ,
no elevated monuments to hinder her passage ,
不 升高 纪念碑 到 阻碍 她 通道 ,
:
没有高耸的纪念碑阻碍她的通行，

[noʊ] ['maʊntnɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃætərd] [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] .
no mountains against which there was risk of being shattered in her flight .
不 山脉 反对 哪个 那里 曾是 风险 的 存在 破碎 在 她 航班 .
:
飞行途中没有山峰会让她撞碎。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] ['veriɪd] .
The country was only slightly varied .
这 国家 曾是 仅有的 轻微地 多种多样 .
:
这个国家的地域差异并不大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ['veri] [dæmp]
But the fog was very disagreeable , and made everything on board very damp
但 这 多雾路段 曾是 非常 令人不快的 , 和 制成 一切 在 木板 非常 潮湿
:
:
:

但是雾气非常令人不舒服，船上的所有东西都变得非常潮湿。

[ɔ:ɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ə'blʌv] [ðɪs] [bed][ʌv; əv][mɪst] ,
All that was necessary was to get above this bed of mist ,
全部 那 曾是 必要的 曾是 到 得到 多于 这 床 的 薄雾 ,
我们只需要越过这层雾气即可。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θɜ:r'ti:n] [hʌndrəd] [fi:t] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'senʃənəl] [skru:z] ['bi:ɪŋ]
which was nearly thirteen hundred feet thick , and the ascensional screws being
哪个 曾是 几乎 十三 百 脚 厚的 , 和 这 上升的 螺丝 存在
[ɪn'kri:st] [ɪn] [spi:d] ,
increased in speed ,
增加 在 速度 ,
厚度接近1300英尺，上升螺旋桨的速度也随之加快。

[ðə; ði] “ ['ælbətrɔ:s] ” [wʌz; wəz] [su:n] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['ri:dʒənz][ʌv; əv]
the “ Albatross ” was soon clear of the fog and in the sunny regions of
这 “ 信天翁 ” 曾是 很快 清除 的 这 多雾路段 和 在 这 阳光明媚 地区 的
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 :
“信天翁”号很快便脱离了浓雾，出现在阳光明媚的天空中。

[ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Under these circumstances ,
在下面 这些 情况 ,
在这种情况下，

[ʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] ['evənz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kæriŋ] [aʊt]
Uncle Prudent and Phil Evans would have found some difficulty in carrying out
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 会 有 成立 一些 困难 在 携带 出去
[ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
their plan of escape ,
他们的 计划 的 逃脱 ,
普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯在实施他们的逃跑计划时会遇到一些困难。

[ɪ:v(ə)n][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] ['erounef] .
even admitting that they could leave the aeronef .
甚至 承认 那 他们 可以 离开 这 航空 :
甚至承认他们可以离开航空器。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz][ˈrəɪbə(r)] [pæst] [ðem; ðəm][hi:; hi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoumənt] ,
During the day , as Robur passed them he stopped for a moment ,
期间 这 天 , 作为 罗伯 通过了 他们 他 停止 为了 一个 片刻 ,
白天，罗伯经过他们身边时，停下来片刻。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [ə'drest]
and without seeming to attach any importance to what he said , addressed
和 没有 似乎 到 附 任何 重要性 到 什么 他 说 , 已解决
[ðem; ðəm] ['kerləsli] [æz; əz] [ˈfɑ:louz] : “ [ˈdʒent(ə)lmən] ,
them carelessly as follows : “ Gentlemen ,
他们 粗心大意 作为 跟随 : “ 先生们 ,
他似乎毫不在意自己所说的话，漫不经心地对他们说道：“先生们，

[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sti:mʃɪp] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp]
a sailing - ship or a steamship caught in a fog from which it cannot escape
一个 帆船 - 船 或者 一个 轮船 捕捉 在 一个 多雾路段 从 哪个 它 不能 逃脱
[ɪz] [ɔ:lweɪz] [mʌtʃ] [dɪ'leɪd] .
is always much delayed .
是 总是 很多 延迟 :
帆船或轮船如果被困在无法脱身的浓雾中，总是会延误很长时间。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [mu:v] [ən'les] [aɪ 'ti:] [ki:ps] [ɪts] ['wɪs(ə)l] [ɔ:r] [ɪts] [hɔ:rn] ['gʊʊɪŋ] .
It must not move unless it keeps its whistle or its horn going .
它 必须 不是 移动 除非 它 保持 它是 哨 或者它是 喇叭 去 .

它必须不停地鸣叫或吹喇叭才能移动。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [rɪ'du:s] [ɪts] [spi:d] , [ænd; ənd] ['eni] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [meɪ] [bi; bi] [ɪk'spektɪd] .
It must reduce its speed , and any instant a collision may be expected .
它 必须 减少 它是 速度 , 和 任何 立即的 一个 碰撞 可能 是 预期的 .

它必须减速，随时可能发生碰撞。

[ðə; ði] " ['ælbətrɔ:s] " [hæz; həz] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [tu; tə] [fɪr] .
The " Albatross " has none of these things to fear .
这 " 信天翁 " 有 没有任何 的 这些 事物 到 害怕 .

“信天翁”号没有任何需要担心的事物。

[wʌt] [dʌz] [fɑ:g] ['mætər] [tu; tə] [hɜ:r; hər] ?
What does fog matter to her ?
什么 做 多雾路段 事情 到 她 ?

雾对她来说有什么关系？

[ʃi; ʃi] [kæn; kən] [li:v] [aɪ 'ti:] [wen] [ʃi; ʃi] [tʃu:zɪz] .
She can leave it when she chooses .
她 能 离开 它 什么时候 她 选择 .

她可以随时离开。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪz] [hɜ:rɪz] .
The whole of space is hers .
这 所有的 的 空间 是 她的 .

整个宇宙都属于她。

" [ænd; ənd] ['rəɪbə(r)] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [stroʊl] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænsər] ,
" **And Robur continued his stroll without waiting for an answer ,**
" 和 罗伯 持续 他的 漫步 没有 等待 为了 一个 回答 ,

“罗伯没有等回答，继续漫步。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɜ:r; wər] [bɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
and the puffs of his pipe were lost in the sky .
和 这 泡芙 的 他的 管道 是 丢失的 在 这 天空 .

他吐出的烟斗烟雾消失在了天空中。

" ['ʌŋk(ə)] ['pru:d(ə)nt] . " [sed] [fɪl] ['evənz] , " [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðɪs] [ə'sta:nɪʃɪŋ] " ['ælbətrɔ:s] " ['nevər]
" **Uncle Prudent . " said Phil Evans , " it seems that this astonishing " Albatross " never**
" 叔叔 谨慎 . " 说 菲尔 埃文斯 , " 它 似乎 那 这 惊人 " 信天翁 " 绝不

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu; tə] [fɪr] . "
has anything to fear . "
有 任何事物 到 害怕 . "

“普鲁登特叔叔，”菲尔·埃文斯说，“看来这只神奇的‘信天翁’永远无所畏惧。”

" [ðæt] [wi; wi] [æɪ; ʃəl] [si:] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weldən] ['ɪnstɪtu:t] .
" **That we shall see ! " answered the president of the Weldon Institute .**
" 那 我们 将 看 ! " 回答 这 总统 的 这 韦尔登 研究所 .

“那我们拭目以待！”韦尔登研究所所长回答道。

[ðə; ði] [fɑ:g] ['læstrɪd] [θri:] [deɪz] , [ðə; ði] 19th , 20th , [ænd; ənd] 21st [ʌv; əv] [dʒu:n] , [wɪð; wɪθ]
The fog lasted three days , the 19th , 20th , and 21st of June , with
这 多雾路段 持续 三 天 , 这 19th , 20th , 和 21st 的 六月 , 和

[rɪ'gretəbl] [pər'sɪstəns] .
regrettable persistence .
令人遗憾 持久性 .

雾持续了三天，分别是6月19日、20日和21日，令人遗憾的是，雾一直没有消散。

[æn; ən] [ə'sent] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][dʒæpə'niːz] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][,fuːdʒiː'ja:mə]
An ascent had to be made to clear the Japanese mountain of Fujiyama
一个 上升 有 到 是 制成 到 清除 这 日本人 山 的 富士山
.
:
.

要攀登日本的富士山，就必须进行攀登。

[wen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][mɪst][wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'saɪd][ðər; ðər][leɪ] [bɪ'loʊ] [ðəm; ðəm][æn; ən] [ɪ'mens]
When the curtain of mist was drawn aside there lay below them an immense
什么时候 这 窗帘 的 薄雾 曾是 绘制 旁边 那里 躺 以下 他们 一个 巨大
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
.
:
.

当迷雾散去，一座巨大的城市展现在他们脚下。

[wɪð; wɪθ] ['pæləs] , [ˈvɪləz] , [ˈgaːdnz] , [ænd; ənd][ˈpɑːrks] .
with palaces , villas , gardens , and parks .
和 宫殿 , 别墅 , 花园 , 和 公园 .
.
:
.

拥有宫殿、别墅、花园和公园。

[ˈiːv(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈrəjbə(r)][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even without seeing it Robur had recognized it by the barking of the
甚至 没有 看到 它 罗伯 有 认可 它 经过 这 叫声 的 这
[ɪˈnuːməɾəb(ə)] [dɔːgz] ,
innumerable dogs ,
无数 狗 ,
.
:
.

即使没看到，罗伯也通过无数狗的吠叫声认出了它。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
the cries of the birds of prey , and above all ,
这 哭泣 的 这 鸟类 的 猎物 , 和 多于 全部 ,
.
:
.

猛禽的叫声，尤其是，

[baɪ][ðə; ði] [kə'dævərəs] ['oʊdər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ɪts]['eksɪkjuːtɪd] ['krɪmənəlz] [geɪv] [ɔːf][ˈɪntuː] [speɪs]
by the cadaverous odor which the bodies of its executed criminals gave off into space
经过 这 尸体的 气味 哪个 这 身体 的 它是 执行 罪犯 给予 离开 进入 空间
.
:
.

被处决的罪犯尸体散发出的腐臭气味。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːliːgz] [wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [waɪl] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
The two colleagues were out on the deck while the engineer was taking his
这 二 同事 是 出去 在 这 甲板 尽管 这 工程师 曾是 采取 他的
[ɑːbzɜː'veɪjənz] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][best][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg]
observations in case he thought it best to continue his course through the fog
观察 在 案件 他 想法 它 最好的 到 继续 他的 课程 通过 这 多雾路段
.
:
.

两位同事当时正在甲板上，而工程师则在观察情况，以防他认为最好继续穿越浓雾航行。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] . ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kənˈsiːlɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt]
“ **Gentlemen .** ” **said he** , “ **I have no reason for concealing from you that**
“ 先生们 . ” 说 他 , “ 我 有 不 原因 为了 隐藏 从 你 那
[ðɪs] [taʊn] [ɪz][ˈtoʊkiou] ,
this town is Tokyo ,
这 镇 是 东京 ,
.
:
.

“先生们,”他说,“我没有理由对你们隐瞒，这座城市就是东京。”

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ˌʌv; əv][dʒəˈpæn] .
the capital of Japan .
这 首都 的 日本 .

日本首都。

" [ˌʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
" Uncle Prudent did not reply .
" 叔叔 谨慎 做过 不是 回复 .

“普鲁登特叔叔没有回答。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] ,
In the presence of the engineer he was almost choked ,
在 这 在场 的 这 工程师 他 曾是 几乎 窒息 ,

在工程师面前，他几乎窒息。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌʌŋz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ˌʌv; əv] [er] .
as if his lungs were short of air .
作为 如果 他的 肺 是 短的 的 空气 .

仿佛他的肺部缺氧。

" [ðɪs] [vjuː] [ˌʌv; əv][ˈtoʊkiou] . " [kənˈtɪnjuːd] [ˈrəɪbə(r)] , " [ɪz] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] . "
" This view of Tokyo . " continued Robur , " is very curious . "
" 这 看法 的 东京 . " 持续 罗伯 , " 是 非常 好奇的 . "

罗伯继续说道：“从这个角度看东京，真是非常奇特。”

" [ˈkjʊriəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] — " [rɪˈplaɪd] [fɪl] [ˈevənz] .
" Curious as it may be — " replied Phil Evans .
" 好奇的 作为 它 可能 是 — " 回复 菲尔 埃文斯 .

“虽然这很奇怪——”菲尔·埃文斯回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [piːˈkɪŋ] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" It is not as good as Peking ? " interrupted the engineer .
" 它 是 不是 作为 好的 作为 北京 ? " 中断 这 工程师 .

“它不如北京的好吃吗？”工程师打断道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][æən; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˌʌv; əv]
" That is what I think , and very shortly you shall have an opportunity of
" 那 是 什么 我 思考 , 和 非常 不久 你 将 有 一个 机会 的
[dʒʌdʒɪŋ] .
judging .
评判 .

“我也是这么想的，很快你们就会有会做出判断。”

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] !
" Impossible to be more agreeable !
" 不可能的 到 是 更多的 同意 !

“不可能更和蔼可亲了！”

[ðə; ði] " [ˈælbətrɔːs] " [ðen] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˌsaʊθiːst] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [kɔːrs] [tʃeɪndʒd] [fɔːr] [pɔɪnts] ,
The " Albatross " then gliding southeast , had her course changed four points ,
这 " 信天翁 " 然后 滑翔 东南 , 有 她 课程 已更改 四 积分 ,

“信天翁”号当时正向东南方向滑翔，航线改变了四点。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] .
so as to head to the eastward .
所以 作为 到 头 到 这 向东 .

所以要向东走。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

[θru:] [ðə; ði][ˈhɪməˈleɪəz; hɪˈmɑ:ljəz]
THROUGH THE HIMALAYAS
通过 这 喜马拉雅山

穿越喜马拉雅山脉

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [fɑ:g] [klɪrd] [ɔ:f] .
During the night the fog cleared off .
期间 这 夜晚 这 多雾路段 已清除 离开 .

夜间雾气散去了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈprəʊtɪŋ] [taɪˈfu:n] — [ə; eɪ][ˈræpɪd] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
There were symptoms of an approaching typhoon — a rapid fall of the
那里 是 症状 的 一个 接近 台风 — 一个 迅速的 落下 的 这
[bəˈrɑ:mɪtər] , [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈveɪpər] ,
barometer , a disappearance of vapor ,
晴雨表 , 一个 消失 的 汽 ,

台风来临前出现了一些征兆——气压计迅速下降，水汽消失。

[lɑ:rdʒ] [klaʊdz] [ʌv; əv][rɪˈlɪpsɔɪd; eˈlɪpˌsɔɪd][fɔ:rm] [ˈklɪŋɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [skaɪ] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði]
large clouds of ellipsoid form clinging to a copper sky , and , on the
大的 云 的 椭圆球体 形式 依恋 到 一个 铜 天空 , 和 , 在 这
[ˈɑ:pəzɪt] [həˈraɪz(ə)n] ,
opposite horizon ,
对面的 地平线 ,

大片椭圆形云朵依附在铜色的天空，而在对面的地平线上，

[lɔ:ŋ] [stri:ks] [ʌv; əv][ˈkɑ:rmaɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [sleɪt] - [ˈkʌlərd] [fi:ld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsektər] [kwɑɪt] [klɪr]
long streaks of carmine on a slate - colored field , with a large sector quite clear
长的 连胜 的 胭脂红 在 一个 石板 - 有色 场地 , 和 一个 大的 行业 相当 清除
[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
in the north .
在 这 北 .

在石板灰色的底面上，有长长的胭脂红色条纹，北部有一大片区域非常清晰。

[ðen] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd][kɑ:m][ænd; ənd][æt; ət] [ˈsʌnset] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [di:p] [ˈska:rlət]
Then the sea was smooth and calm and at sunset assumed a deep scarlet
然后 这 海 曾是 光滑的 和 冷静的 和 在 日落 假定 一个 深的 猩红
[hju:] .
hue .
色调 .

那时海面平静如镜，日落时分呈现出深红色。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [taɪˈfu:n] [broʊk] [mɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Fortunately the typhoon broke more to the south ,
幸运的是 这 台风 打破 更多的 到 这 南 ,

幸运的是，台风向南移动了一段距离。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈzʌlt] [ðæn; ðən][tu;; tə] [swi:p] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
and had no other result than to sweep away the mist which had been
和 有 不 其他 结果 比 到 扫 离开 这 薄雾 哪个 有 到过
[əˈkju:mjuleɪt] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [θri:] [deɪz] .
accumulating during the last three days .
累积 期间 这 最后的 三 天 .

结果只是扫除了过去三天积聚的雾气。

[ɪn][æən; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In an hour they had traversed the hundred and twenty - five miles of the
在 一个 小时 他们 有 穿越 这 百 和 二十 - 五 英里 的 这
[kəˈri:ən] [streɪt] ,
Korean strait ,
韩国人 海峡 ,

一个小时内，他们就穿越了125英里的朝鲜海峡。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [taɪ'fu:n] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [tʃaɪnə] ,
and while the typhoon was raging on the coast of China ,
和 尽管 这 台风 曾是 愤怒 在 这 海岸 的 中国 ,
当台风肆虐中国沿海地区时,

[ðə; ði] " ['ælbətɹɑ:s] " [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['jeləʊ] [si:] .
the " Albatross " was over the Yellow Sea .
这 " 信天翁 " 曾是 超过 这 黄色的 海 .
“信天翁”号当时正飞越黄海。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] 22nd [ænd; ənd] 23rd [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] - ,
During the 22nd and 23rd she was over the Gulf of Pechelee ,
期间 这 22nd 和 23rd 她 曾是 超过 这 海湾 的 - ,
22日和23日, 她在佩切莱湾上空。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei]
and on the 24th she was ascending the valley of the Peiho on her way
和 在 这 24th 她 曾是 上升 这 谷 的 这 - 在 她 方式
[tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lest(ə)] ['empaɪər] .
to the capital of the Celestial Empire .
到 这 首都 的 这 天体 帝国 ,
24日, 她正沿着培河谷向上攀登, 前往天朝的都城。

[liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] , [ðə; ði] [tuː] ['kɑ:lɪ:gz] , [æz; əz][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] ,
Leaning over the rail , the two colleagues , as the engineer had told them ,
倾斜 超过 这 轨 , 这 二 同事 , 作为 这 工程师 有 讲述 他们 ,
两位同事倚在栏杆上, 正如工程师告诉他们的那样,

[kʊd; kəd] [si:] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɪti] , [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdz] [aɪ 'ti:] ['ɪntuː] [tuː] [pɑ:rts] —
could see distinctly the immense city , the wall which divides it into two parts —
可以 看 明显地 这 巨大 城市 , 这 墙 哪个 分割 它 进入 二 部分 —
[ðə; ði] ['mæntʃuː] [taʊn] ,
the Manchu town ,
这 满族 镇 ,
可以清晰地看到这座巨大的城市, 以及将城市分为两部分的城墙——满族城。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [taʊn] — [ðə; ði] [twelv] ['sʌbə:b] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ]
and the Chinese town — the twelve suburbs which surround it , the large
和 这 中国人 镇 — 这 十二 郊区 哪个 环绕 它 , 这 大的
['bʊləvɑ:rd] [wɪtʃ] ['reɪdiət] [frʌm; frəm][ɪts] ['sentər] ,
boulevards which radiate from its center ,
林荫大道 哪个 辐射 从 它是 中心 ,
还有中国城——环绕它的十二个郊区, 以及从中心向外辐射的宽阔大道,

[ðə; ði] ['tempəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ru:fs] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
the temples with their green and yellow roofs bathed in the rising sun ,
这 寺庙 和 他们的 绿色的 和 黄色的 屋顶 洗澡 在 这 上升 太阳 ,
沐浴在旭日下的寺庙, 绿黄相间的屋顶熠熠生辉。

[ðə; ði] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mændʒ-ənz] ;
the grounds surrounding the houses of the mandarins ;
这 理由 周围 这 房屋 的 这 柑橘 ;
官吏府邸周围的空地;

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃuː] [taʊn] [ðə; ði] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['eɪkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ]
then in the middle of the Manchu town the eighteen hundred acres of the Yellow
然后 在 这 中间 的 这 满族 镇 这 十八 百 英亩 的 这 黄色的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
然后, 在满族城镇的中心, 黄城的一千八百亩土地,

[wɪð; wɪθ][ɪts][pə'gəʊdəz] , [ɪts] [ɪm'pɪriəl] ['gɑ:dnz] , [ɪts][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [leɪks] ,
with its pagodas , its imperial gardens , its artificial lakes ,
和 它是 宝塔 , 它是 帝国 花园 , 它是 人造的 湖泊 ,
拥有宝塔、皇家园林、人工湖,

[ɪts] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][koʊl] [wɪtʃ] ['taʊərz] [ə'blʌv] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
its mountain of coal which towers above the capital ; and in the center of the
它是 山 的 煤炭 哪个 塔楼 多于 这 首都 ; 和 在 这 中心 的 这
['jeləʊ] [taʊn] ,
Yellow town ,
黄色的 镇 ,

它那高耸于首都之上的煤山; 以及在黄城中心,
[laɪk][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [tʃaɪ'ni:z] ['pʌz(ə)l] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [red] [taʊn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
like a square of Chinese puzzle enclosed in another , the Red town , that is the
喜欢 一个 正方形 的 中国人 谜 内 在 其他 , 这 红色的 镇 , 那 是 这
[ɪm'pɪriəl] ['pæləs] ,
imperial palace ,
帝国 宫殿 ,
就像一个正方形的中国拼图被另一个正方形——红色的城墙, 也就是皇宫——所包围一样,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv][ɪts] [aʊt'reɪdʒəs] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
with all the peaks of its outrageous architecture .
和 全部 这 高峰 的 它是 令人愤慨 建筑学 .
以及它所有令人叹为观止的建筑高峰。

[brɪ'loʊ] [ðə; ði] " ['ælbətrɔ:s] " [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] ['hɑ:rməni] .
Below the “ Albatross ” the air was filled with a singular harmony .
以下 这 “ 信天翁 ” 这 空气 曾是 已填 和 一个 单数 和谐 .
在“信天翁”号下方, 空气中弥漫着一种独特的和谐之声。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ʌv; əv] [i:'oʊliən] [hɑ:ps] .
It seemed to be a concert of Aeolian harps .
它 似乎 到 是 一个 音乐会 的 风成 竖琴 .
听起来像是一场风琴音乐会。

[ɪn][ðə; ði] [er] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kaɪts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] , [meɪd] [ʌv; əv] [ʃi:ts] [ʌv; əv][pɑ:m] -
In the air were a hundred kites of different forms , made of sheets of palm -
在 这 空气 是 一个 百 风筝 的 不同的 表格 , 制成 的 纸张 的 棕榈 -
[li:f] ,
leaf ,
叶子 ,
空中飘荡着一百多只形状各异的风筝, 它们都是用棕榈叶制成的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ʌpər] [end][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and having at their upper end a sort of bow of light wood with a
和 拥有 在 他们的 上 结尾 一个 种类 的 弓 的 光 木头 和 一个
[θɪn] [slɪp][ʌv; əv][bæm'bu:] [brɪ'ni:θ] .
thin slip of bamboo beneath .
薄的 滑 的 竹子 下面 .
他们的上端是用轻木制成的弓形物, 下面有一条细竹片。

[ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] [ði:z] [slɪps] ,
In the breath of the wind these slips ,
在 这 气息 的 这 风 这些 滑倒 ,
在风的吹拂下, 这些滑落

[wið; wɪθ][ɔ:ɪ][ðer; ðər][noʊts] [ˈverɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:ˈmɒnɪkən] , [geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][moʊst]
with all their notes varied like those of a harmonicon , gave forth a most
和 全部 他们的 笔记 多种多样 喜欢 那些 的 一个 谐波 , 给予 前进 一个 最多
[ˈmelənkɑ:li] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] .
melancholy murmuring .
忧郁 淙淙 .

他们的音符如同手风琴般变化多端，发出了一声极其忧伤的低语。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈmju:zɪk(ə)l][ˈɑ:ksɪdʒən] .
It seemed as though they were breathing musical oxygen .
它 似乎 作为 尽管 他们 是 呼吸 音乐 氧 .
他们仿佛在呼吸音乐的氧气。

[aɪ ˈti:] [ˈsu:tɪd] - [wɪm] [tu:; tə][rʌŋ] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [ˈeriəl] [ˈɔ:rkɪstrə] ,
It suited Robur's whim to run close up to this aerial orchestra ,
它 适合 - 一时兴起 到 跑步 关闭 向上 到 这 天线 乐队 ,
罗伯喜欢近距离观看这支空中乐队的演奏，这正合他的心意。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] “ [ˈælbətrɑ:s] ” [sləʊd] [æz; əz][ʃi: ʃɪ][ɡlaɪdɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈsɑ:nərəs] [weɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
and the “ Albatross ” slowed as she glided through the sonorous waves which the
和 这 “ 信天翁 ” 减速 作为 她 滑翔 通过 这 响亮的 波浪 哪个 这
[kaɪts] [geɪv] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] .
kites gave off through the atmosphere .
风筝 给予 离开 通过 这 气氛 .
“信天翁”号滑过风筝在空中激起的隆隆声浪时，速度也随之减慢了。

[bʌt; bət] [ˈɪmi:diətli] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [prəˈdu:st] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [ɪˈnu:mərəb(ə)l]
But immediately an extraordinary effect was produced amongst the innumerable
但 立即地 一个 非凡的 影响 曾是 生产 在 这 无数
[ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] .
population .
人口 .
但随即在无数民众中产生了非凡的影响。

[ˈbi:tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɑ:mtəmz] [ænd; ænd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Beatings of the tomtoms and sounds of other formidable instruments of the
殴打 的 这 汤姆汤姆 和 声音 的 其他 强大 仪器 的 这
[tʃaɪˈni:z] [ˈɔ:rkɪstrə] ,
Chinese orchestra ,
中国人 乐队 ,
中国管弦乐队中，手鼓的敲击声和其他各种乐器的轰鸣声，

[ɡʌŋ] [rɪˈpɔ:rts] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ˈmɔ:təz] [ˈfaɪərd][ɪn] [ˈhʌndrədz] ,
gun reports by the thousand , mortars fired in hundreds ,
枪 报告 经过 这 千 , 迫击炮 被解雇 在 数百 ,
枪声成千上万，迫击炮发射数百发。

[ɔ:ɪ][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [pleɪ] [tu:; tə] [sker] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈeroʊ.nɛf] .
all were brought into play to scare away the aeronef .
全部 是 带来 进入 玩 到 吓 离开 这 航空 .
所有这些手段都被用上了，目的是为了吓走航空母舰。

[ɔ:ɪˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪˈni:z] [əˈstrɒnəməz] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈeriəl] [məˈʃi:n] [æz; əz][ðə; ðɪ]
Although the Chinese astronomers may have recognized the aerial machine as the
虽然 这 中国人 天文学家 可能 有 认可 这 天线 机器 作为 这
[ˈmu:vɪŋ] [ˈbɑ:di] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪsˈpju:ts] ,
moving body that had given rise to such disputes ,
移动 身体 那 有 给定 上升 到 这样的 争议 ,
尽管中国天文学家可能已经认识到这架飞行器就是引发此类争论的移动物体，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['mɪljən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbəl] - [tuː; tə][ðə; ði][best] -
it was to the Celestial million , from the humblest tankader to the best -
 它 曾是 到 这 天体 百万 , 从 这 最谦逊的 - 到 这 最好的 -
 ['bʌtnd] ['mændərɪn] ,
buttoned mandarin ,
 纽扣 普通话 ,
 它面向天上的百万民众，从最卑微的酒馆侍者到衣着考究的官员，

[æn; ən] [ə,pɒkə'liptikəl] ['mɑ:nstər] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv]['bu:də,'bʊdə] .
an apocalyptic monster appearing in the sky of Buddha .
 一个 末日般的 怪物 出现 在 这 天空 的 佛 .
 佛陀的天空中出现了一个末日怪物。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ælbətɹɑ:s] " ['trʌblɪd] [ðəm'selvz] ['veri] ['lɪt(ə)li] [ə'baʊt] [ði:z]
The crew of the " Albatross " troubled themselves very little about these
 这 全体人员 的 这 " 信天翁 " 麻烦 他们自己 非常 小的 关于 这些
 [demən'streɪʃənz] .
demonstrations .
 示威游行 .

“信天翁号”上的船员们对这些示威活动并不在意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [kaɪts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə] [fɪkst] [pegz] [ɪn][ðə; ði]
But the strings which held the kites , and were tied to fixed pegs in the
 但 这 字符串 哪个 握住 这 风筝 , 和 是 系 到 固定的 钉子 在 这
 [ɪmˈpɪriəl] [ˈɡɑːdnz] ,
imperial gardens ,
 帝国 花园 ,
 但是，用来悬挂风筝的线，却系在皇家花园的固定木桩上。

[wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːr] [ˈkwɪkli] [hɔːld] [ɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪts] [wɜːr; wər] [ɪːðər] [drɔːn] [ɪn] [ˈræpɪdli] ,
were cut or quickly hailed in ; and the kites were either drawn in rapidly ,
 是 切 或者 迅速地 拖拽 在 ; 和 这 风筝 是 任何一个 绘制 在 快速 ,
 被割断或迅速拉回; 风筝要么被迅速拉回,

['saʊndɪŋ] ['laʊdə] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] , [ɔ:r] [els] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ʃɑ:t] [θru:] [bəʊθ] [wɪŋz] ,
sounding louder as they sank , or else fell like a bird shot through both wings ,
 听起来 更大声 作为 他们 沉没 , 或者 别的 跌倒 喜欢 一个 鸟 射击 通过 两个都 翅膀 ,
 随着下沉, 声音越来越大; 或者像一只双翼被击中的鸟一样坠落。

[hu:z] [sɔ:n] ['endz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [læst] [saɪ] .
whose song ends with its last sigh .
 谁 歌曲 结束 和 它是最后的 叹 .
 它的歌声以最后的叹息结束。

[ə; eɪ] ['nɔɪzɪ] ['fænfer] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][tɔ:m] ['tɜ:nɜ:z] ['trʌmpɪt] , [ænd; ɐnd] [draʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]
A noisy fanfare escaped from Tom Turner's trumpet , and drowned the final
 一个 嘈杂 号角 逃脱 从 汤姆 特纳的 喇叭 , 和 溺水 这 最终的
 [noʊts] [ʌ; əv][ðə; ði] ['eriəl] ['kɑ:nsərt] .
notes of the aerial concert .
 笔记 的 这 天线 音乐会 .

汤姆·特纳的小号发出了一声喧闹的号角声，盖过了空中音乐会的最后几个音符。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ðɪ] [təˈrestriəl] [ˈfjuːsələːd,ˈfjuːsələɪd] .
It did not interrupt the terrestrial fusillade .
 它 做过 不是 打断 这 陆地 齐射 .
 它并没有打断陆地上的枪林弹雨。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [el] [ɪk'spləʊdɪd][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [br'lʊ] [ðə; ði] " [ˈælbətrɔ:s] .
At last a shell exploded a few feet below the "Albatross".
 在 最后的 一个 壳 爆炸了 一个 很少 脚 以下 这 " 信天翁 .
 最后，一枚炮弹在“信天翁”号下方几英尺处爆炸。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
” and then she mounted into the inaccessible regions of the sky .

和 然后 她 安装 进入 这 无法进入 地区 的 这 天空 .

然后她飞向了人迹罕至的天空深处。
[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fjuː] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [kʊd; kəd] [teɪk]
Nothing happened during the few following days of which the prisoners could take
没有什么 发生 期间 这 很少 下列的 天 的 哪个 这 囚犯 可以 拿
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

接下来的几天里，囚犯们没有利用任何事情。
[ðə; ði] [ˈɛrəʊnɛf] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] ,
The aeronef kept on her course to the southwest ,
这 航空 保留 在 她 课程 到 这 西南 ,
飞机继续向西南方向飞行。

[ðerˈbaɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈɪndiə] .
thereby showing that it was intended to take her to India .
从而 显示 那 它 曾是 故意的 到 拿 她 到 印度 .
这表明此行的目的是带她去印度。

[twelv] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˌpiːˈkɪŋ] ,
Twelve hours after leaving Peking ,
十二 小时 后 离开 北京 ,
离开北京十二小时后，

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənz] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði]
Uncle Prudent and Phil Evans caught a glimpse of the Great Wall in the
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 捕捉 一个 一瞥 的 这 伟大的 墙 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃen] - [esˈaɪ] .
neighborhood of Chen - Si .
邻里 的 陈 - 硅 .
普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯在陈思附近瞥见了长城。

[ðen] , [əˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [lʌŋ] [ˈmaʊntnɪz] ,
Then , avoiding the Lung Mountains ,
然后 , 避免 这 肺 山脉 ,
然后，避开肺山，

[ðeɪ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhwɑːŋˈhoʊ][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈbɔːrdər][ɑːn]
they passed over the valley of the Hoangho and crossed the Chinese border on
他们 通过了 超过 这 谷 的 这 黄河 和 交叉 这 中国人 边界 在
[ðə; ði] [tiˈbet] [saɪd] .
the Tibet side .
这 西藏 边 .
他们越过黄河谷，从西藏一侧越过中国边境。

[tiˈbet] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈteɪbl] - [lændz] [wɪˈðəʊt] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Tibet consists of high table - lands without vegetation , with here and there
西藏 由 的 高的 桌子 - 土地 没有 植被 , 和 这里 和 那里
[ˈsnəʊɪ] [piːks] [ænd; ənd] [ˈbærən] [rəˈviːnz] ,
snowy peaks and barren ravines ,
下雪的 高峰 和 荒芜 峡谷 ,
西藏由高耸的台地组成，地势低洼，植被稀少，间或有白雪皑皑的山峰和荒芜的沟壑。

[ˈtɒrənts] [fed] [baɪ] [ˈgleɪʃərz] , [dɪp'reɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈglɪtərɪŋ] [bedz][ʌv; əv][sɔ:lt] , [leɪks] [sə'raʊndɪd]
torrents fed by glaciers , depressions with glittering beds of salt , lakes surrounded
种子 美联储 经过 冰川 , 抑郁症 和 闪闪发光 床 的 盐 , 湖泊 包围
[baɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [ˈfɒrɪsts] ,
by luxurious forests ,
经过 豪华 森林 ,
冰川融水汇成的湍急溪流, 闪闪发光的盐床洼地, 被茂密森林环绕的湖泊,

[wɪð; wɪθ] [ˈaɪsi] [ˈwaɪndz] [ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ɔ:l] .
with icy winds sweeping over all .
和 冰冷的 风 扫荡 超过 全部 .
凛冽的寒风席卷一切。

[ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [ˈæltɪtu:d] [ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv]
The barometer indicated an altitude of thirteen thousand feet above the level of
这 晴雨表 表明的 一个 高度 的 十三 千 脚 多于 这 等级 的
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 :
气压计显示海拔高度为海平面上13000英尺。

[æt; ət] [ðæt] [haɪt] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [mʌnθs]
At that height the temperature , although it was in the warmest months
在 那 高度 这 温度 , 虽然 它 曾是 在 这 最温暖 几个月
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈhemɪsfɪr] ,
of the northern hemisphere ,
的 这 北方 半球 ,
尽管当时正值北半球最温暖的月份, 但海拔高度仍然很高, 气温也很高。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ˈfri:zɪŋ] .
was only a little above freezing .
曾是 仅有的 一个 小的 多于 冷冻 .
温度只比冰点略高一点。

[ðɪs] [koʊld] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] . ” [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ]
This cold , combined with the speed of the “ Albatross . ” made the voyage
这 寒冷的 , 合并 和 这 速度 的 这 “ 信天翁 . ” 制成 这 航程
[ˈsʌmwʌt] [ˈtraɪɪŋ] ,
somewhat trying ,
有些 尝试 ,
寒冷的天气加上“信天翁号”的航速, 使这次航行颇为艰辛。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd][wɔ:rm] [ˈtrævlɪŋ] [ræps] , [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ki:p]
and although the friends had warm traveling wraps , they preferred to keep
和 虽然 这 朋友们 有 温暖的 旅行 卷饼 , 他们 首选 到 保持
[tu:; tə][ðer; ðər][ˈkæbɪn] .
to their cabin .
到 他们的 舱 .
虽然朋友们都带了保暖的旅行披肩, 但他们还是更喜欢待在自己的小木屋里。

[aɪ ˈti:] [ni:d] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [sed] [ðæt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈeroʊneɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈrerɪfaɪd] [ˈætməsfɪr] [ðə; ði]
It need hardly be said that to keep the aeronef in this rarefied atmosphere the
它 需要 几乎 是 说 那 到 保持 这 航空 在 这 稀有 气氛 这
[sə'spensəri] [skru:z] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɪvn] [æt; ət] [ɪk'stri:m] [spi:d] .
suspensory screws had to be driven at extreme speed .
悬吊 螺丝 有 到 是 驱动 在 极端 速度 .
不难理解, 为了使飞机保持在稀薄的大气中, 悬挂螺旋桨必须以极高的速度运转。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌregjuˈlærəti] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz]
But they worked with perfect regularity , and the sound of their wings
但 他们 工作 和 完美的 规律性 , 和 这 声音 的 他们的 翅膀
[ˈɔːlmʊst][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] .
almost acted as a lullaby .
几乎 行动 作为 一个 催眠曲 .

但它们工作起来非常有规律，翅膀拍打的声音几乎就像一首摇篮曲。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , [əˈpiəriŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæriər] [ˈpɪdʒɪn] ,
During this day , appearing from below about the size of a carrier pigeon ,
期间 这 天 , 出现 从 以下 关于 这 尺寸 的 一个 载体 鸽子 ,
在这一天，一只体型与信鸽相仿的生物从下方出现，

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈgɑːrlæk] , [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [tiˈbet] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns]
she passed over Garlock , a town of western Tibet , the capital of the province
她 通过了 超过 加洛克 , 一个 镇 的 西 西藏 , 这 首都 的 这 省
[ʌv; əv][ˈkɑːri] - .
of Cari Khorsum .
的 卡里 - .

她经过了西藏西部的一个城镇嘎洛克，它是藏族自治州卡日科尔苏姆省的首府。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒuːn] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈpruːd(ə)nt][ænd; ʌnd] [fɪl] [ˈevənz] [ˈsaɪtɪd] [æŋ; ən] [ɪˈnɔːrməs]
On the 27th of June , Uncle Prudent and Phil Evans sighted an enormous
在 这 27th 的 六月 , 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 目击者 一个 巨大的
[ˈbæriər] ,
barrier ,
障碍 ,

6月27日，普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯发现了一个巨大的障碍物。

[ˈbrookən] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][baɪ] [ˈsevrəl] [piːks] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊz] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði]
broken here and there by several peaks , lost in the snows that bounded the
破碎的 这里 和 那里 经过 一些 高峰 , 丢失的 在 这 雪 那 有界 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

几座山峰点缀其间，隐没在地平线尽头的皑皑白雪中。

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈkæbɪn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði]
Leaning against the fore - cabin , so as to keep their places notwithstanding the
倾斜 反对 这 前 - 舱 , 所以 作为 到 保持 他们的 地方 虽然 这
[spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
speed of the ship ,
速度 的 这 船 ,

他们倚靠在前舱，以免因船速过快而无法保持位置。

[ðeɪ] [wɑːtft] [ðɪːz] [kəˈlɑːs(ə)] [ˈmæsɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
they watched these colossal masses , which seemed to be running away from the
他们 观看 这些 庞大 群众 , 哪个 似乎 到 是 跑步 离开 从 这
[ˈɛroʊneɪ] .
aeronef .
航空 .

他们注视着这些庞大的物体，它们似乎正在逃离飞机。

“ [ðə; ði][ˌhɪməˈleɪəz; hɪˈmaɪljəz] , [ˈevɪdəntli] . ” [sed] [fɪl] [ˈevənz] ; “ [ænd; ʌnd] [ˈprɑːbəbli] [ˈrəjbə(r)][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ]
“ **The Himalayas , evidently .** ” **said Phil Evans ;** “ **and probably Robur is going**
” 这 喜马拉雅 , 显然 . ” 说 菲尔 埃文斯 ; ” 和 大概 罗伯 是 去
[raʊnd] [ðer; ðər] [beɪs] ,
round their base ,
圆形的 他们的 根据 ,

“显然是喜马拉雅山脉，”菲尔·埃文斯说；“罗伯很可能正在绕着他们的基地飞行。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][pæs][ˈɪntuː][ˈɪndiə] . ”
so as to pass into India . ”
所以 作为 到 经过 进入 印度 . ”

以便进入印度。”

” [soʊ][mʌtʃ][ðə; ði][wɜːrs] .
” So much the worse .
” 所以 很多 这 更糟 .

“情况更糟了。”

” [ˈænsər][ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] .
” answered Uncle Prudent .
” 回答 叔叔 谨慎 .

“普鲁登特叔叔回答道。”

[ɑːn][ðæt][ɪˈmens][ˈterətɔːri][wiː; wi][æɪ; ʃəl][pərˈhæps][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] — ”
” On that immense territory we shall perhaps be able to — ”
” 在 那 巨大 领土 我们 将 也许 是 有能力的 到 — ”

“在那片广袤的土地上，我们或许能够——”

” [ənˈles][hiː; hi][ɡoʊz][raʊnd][baɪ][ˈbɜːrmə][tuː; tə][ðə; ði][iːst] , [ɔːr][nəˈpɔːl][tuː; tə][ðə; ði][west] . ”
” Unless he goes round by Burma to the east , or Nepal to the west . ”
” 除非 他 去 圆形的 经过 缅甸 到 这 东方 , 或者 尼泊尔 到 这 西方 . ”

“除非他绕道东边的缅甸，或者西边的尼泊尔。”

” [ˈenihaʊ] , [aɪ][dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][θruː][ðəm; ðəm] . ”
” Anyhow , I defy him to go through them . ”
” 无论如何 , 我 违抗 他 到 去 通过 他们 . ”

“总之，我倒要看看他能不能通过这些关卡。”

” [ɪnˈdiːd] ! ” [sed][ə; eɪ][vɔɪs] .
” Indeed ! ” said a voice .
” 的确 ! ” 说 一个 嗓音 .

“确实如此！”一个声音说道。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒuːn] ,
The next day , the 28th of June ,
这 下一个 天 , 这 28th 的 六月 ,

第二天，也就是6月28日，

[ðə; ði] ” [ˈælbətɹɔːs] ” [wʌz; wəz][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][mæs][əˈblʌv][ðə; ði][ˈpraːvɪns][ʌv; əv][zæŋ] .
the “ Albatross ” was in front of the huge mass above the province of Zang .
这 “ 信天翁 ” 曾是 在 正面 的 这 巨大的 大量的 多于 这 省 的 藏 .

“信天翁”位于藏国上空巨大的山体前方。

[ɑːn][ðə; ði][ˈlðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃeɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraːvɪns][ʌv; əv][nəˈpɔːl] .
On the other side of the chain was the province of Nepal .
在 这 其他 边 的 这 链 曾是 这 省 的 尼泊尔 .

链条的另一端是尼泊尔省。

[ðiːz][ˈreɪndʒɪz][blʌːk][ðə; ði][roʊd][ˈɪntuː][ˈɪndiə][frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːrθ] .
These ranges block the road into India from the north .
这些 范围 堵塞 这 路 进入 印度 从 这 北 .

这些山脉阻挡了从北部进入印度的道路。

[ðə; ði][tuː][ˈnɔːrðərn][wʌnz] ,
The two northern ones ,
这 二 北方 一个 ,

北部的两个，

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛrəʊnɛf] [wʌz; wəz] ['glɑɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'twi:n] [ɪ'nɔ:rməs] [ri:fs] [ɑ:r; ər]
between which the aeronef was gliding like a ship between enormous reefs are
之间 哪个 这 航空 曾是 滑翔 喜欢 一个 船 之间 巨大的 珊瑚礁 是
[ðə; ði][fɜ:rst][steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['eɪz(ə)n] ['bæriər] .
the first steps of the Central Asian barrier .
这 第一的 步骤 的 这 中央 亚洲 障碍 .

飞机像船一样在巨大的礁石间滑行，这是中亚屏障的第一步。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ðə; ði] [kju:n] [lʌŋ] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði][kæɹəˈkourəm] ,
The first was the Kuen Lung , the other the Karakorum ,
这 第一的 曾是 这 昆 肺 , 这 其他 这 喀喇昆仑 ,
[ˈbɔ:dəriŋ] [ðə; ði][lɑ:ndʒə'tu:dən(ə)] ['væli] ['pærəleɪ] [tu:; tə][ðə; ði][hɪməˈleɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] ,
bordering the longitudinal valley parallel to the Himalayas ,
毗邻 这 纵向 谷 平行线 到 这 喜马拉雅山 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndəs] [floʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑ:məˈpu:trə] [tu:; tə][ðə; ði]
from which the Indus flows to the west and the Brahmapootra to the
从 哪个 这 印度河 流量 到 这 西方 和 这 梵天花 到 这
[i:st] .
east .
东方 .

第一个是坤隆，另一个是喀喇昆仑。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndəs] [floʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑ:məˈpu:trə] [tu:; tə][ðə; ði]
from which the Indus flows to the west and the Brahmapootra to the
从 哪个 这 印度河 流量 到 这 西方 和 这 梵天花 到 这
[i:st] .
east .
东方 .

与喜马拉雅山脉平行的纵向山谷接壤，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndəs] [floʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑ:məˈpu:trə] [tu:; tə][ðə; ði]
from which the Indus flows to the west and the Brahmapootra to the
从 哪个 这 印度河 流量 到 这 西方 和 这 梵天花 到 这
[i:st] .
east .
东方 .

印度河由此向西流淌，梵天河由此向东流淌。

[wʌt] [ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [ɔ:roʊˈgræfɪkəl] ['sɪstəm] !
What a superb orographical system !
什么 一个 高超 地形 系统 !
[mɔ: r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['sʌmits] [hæv; həv] [bɪn] ['meʒərd] , [ˌsev(ə)n'ti:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'si:d]
More than two hundred summits have been measured , seventeen of which exceed
更多的 比 二 百 峰会 有 到过 测量 , 十七 的 哪个 超过
[ˈtwenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
twenty - five thousand feet .
二十 - 五 千 脚 .

多么精妙的地名系统！

[mɔ: r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['sʌmits] [hæv; həv] [bɪn] ['meʒərd] , [ˌsev(ə)n'ti:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'si:d]
More than two hundred summits have been measured , seventeen of which exceed
更多的 比 二 百 峰会 有 到过 测量 , 十七 的 哪个 超过
[ˈtwenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
twenty - five thousand feet .
二十 - 五 千 脚 .

已测量过两百多座山峰，其中十七座山峰海拔超过两万五千英尺。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ælbətrɔ:s] .
In front of the " Albatross .
在 正面 的 这 " 信天翁 .
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ælbətrɔ:s] .
In front of the " Albatross .
在 正面 的 这 " 信天翁 .

在“信天翁”前面。

" [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , ['taʊərd] [maʊnt] ['evərəst] .
" at a height of twenty - nine thousand feet , towered Mount Everest .
" 在 一个 高度 的 二十 - 九 千 脚 , 高耸 山 珠穆朗玛峰 .
[ˈtɔ: r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['sʌmits] [hæv; həv] [bɪn] ['meʒərd] , [ˌsev(ə)n'ti:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'si:d]
More than two hundred summits have been measured , seventeen of which exceed
更多的 比 二 百 峰会 有 到过 测量 , 十七 的 哪个 超过
[ˈtwenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
twenty - five thousand feet .
二十 - 五 千 脚 .

“海拔两万九千英尺的地方，耸立着珠穆朗玛峰。”

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] - , [ri:tʃɪŋ] ['twenti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
To the right was Dhawalagiri , reaching twenty - six thousand eight hundred feet ,
到 这 正确的 曾是 - , 到达 二十 - 六 千 八 百 脚 ,
[ˈtɔ: r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['sʌmits] [hæv; həv] [bɪn] ['meʒərd] , [ˌsev(ə)n'ti:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'si:d]
More than two hundred summits have been measured , seventeen of which exceed
更多的 比 二 百 峰会 有 到过 测量 , 十七 的 哪个 超过
[ˈtwenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
twenty - five thousand feet .
二十 - 五 千 脚 .

右侧是达瓦拉吉里峰，海拔26800英尺。

[ænd; ənd] ['religeɪtɪd] [tu:; tə] ['sekənd] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['evərəst] .
and relegated to second place since the measurement of Mount Everest .
和 降级 到 第二 地方 自从 这 测量 的 山 珠穆朗玛峰 .
[ˈtɔ: r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['sʌmits] [hæv; həv] [bɪn] ['meʒərd] , [ˌsev(ə)n'ti:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'si:d]
More than two hundred summits have been measured , seventeen of which exceed
更多的 比 二 百 峰会 有 到过 测量 , 十七 的 哪个 超过
[ˈtwenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
twenty - five thousand feet .
二十 - 五 千 脚 .

自珠穆朗玛峰被测量以来，它一直处于第二位。

['eɪdɪəntli] ['rəɪbə(r)][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə][goʊ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ði:z] [pi:ks] ;
Evidently Robur did not intend to go over the top of these peaks ;
显然 罗伯 做过 不是 打算 到 去 超过 这 顶部 的 这些 高峰 ;
[ˈtɔ: r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['sʌmits] [hæv; həv] [bɪn] ['meʒərd] , [ˌsev(ə)n'ti:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'si:d]
More than two hundred summits have been measured , seventeen of which exceed
更多的 比 二 百 峰会 有 到过 测量 , 十七 的 哪个 超过
[ˈtwenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
twenty - five thousand feet .
二十 - 五 千 脚 .

显然，罗伯并不打算翻越这些山峰；

[bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈpaːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪməˈleɪəz; hɪˈmaːljəz] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ðæt]
but probably he knew the passes of the Himalayas , among others that
但 大概 他 知道 这 通过 的 这 喜马拉雅山 , 之中 其他的 那
[ʌv; əv][ˈɪbi][ˈɡænim] ,
of Ibi Ganim ,
的 伊比 加尼姆 ,

但他可能熟悉喜马拉雅山脉的山口，包括伊比加尼姆山口。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [ˈtrævəst] [ɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tuː]
which the brothers Schlagintweit traversed in 1856 at a height of twenty - two
哪个 这 兄弟 - 穿越 在 - 在 一个 高度 的 二十 - 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
thousand feet .
千 脚 .

1856 年，施拉金特维特兄弟以 22000 英尺的高度穿越了这条路线。

[ænd; ænd] [təːrdz] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [went] .
And towards it he went .
和 向 它 他 去 .

于是他朝它走去。

[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [pælˈpəˈteɪən] , [bɪˈkʌmɪŋ] [kwaɪt][ˈpeɪnf(ə)l] , [ˈfɑːloʊd] ;
Several hours of palpitation , becoming quite painful , followed ;
一些 小时 的 心悸 , 成为 相当 痛苦 , 随后 ;

随后数小时出现心悸，且疼痛剧烈；

[ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][rərəˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [nəˈsesɪteɪt]
and although the rarefaction of the air was not such as to necessitate
和 虽然 这 稀疏 的 这 空气 曾是 不是 这样的 作为 到 需要
[riːkɔːrs] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspeɪʃ(ə)l] [æpəˈrætəs] [fɔːr; fər] [riˈnjuːɪŋ] [ˈɑːksɪdʒən][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnz]
recourse being had to the special apparatus for renewing oxygen in the cabins
追索权 存在 有 到 这 特别的 设备 为了 更新 氧 在 这 小木屋
,
!
,

尽管空气稀薄程度尚不足以需要使用特殊的舱内氧气更新装置，

[ðə; ði][kould][wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪv] .
the cold was excessive .
这 寒冷的 曾是 过多的 .

天气非常冷。

[ˈrəɪbə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈstɜːrdi] [ˈfɪɡjər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] - [koʊt] .
Robur stood in the bow , his sturdy figure wrapped in a great - coat .
罗伯 站立 在 这 弓 , 他的 结实的 数字 包装 在 一个 伟大的 - 外套 .

罗伯站在船头，他魁梧的身躯裹在一件大衣里。

[hiː; hi] [ɡev] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] , [waɪl] [tɑːm] [ˈtɜːrnər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
He gave the orders , while Tom Turner was at the helm .
他 给予 这 订单 , 尽管 汤姆 车工 曾是 在 这 舵 .

他下达命令，汤姆·特纳担任指挥官。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [kept] [æn; ən] [əˈtentɪv] [waːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbætəɪrɪz] ,
The engineer kept an attentive watch on his batteries ,
这 工程师 保留 一个 细心 手表 在 他的 电池 ,

工程师密切关注着电池的情况。

[ðə; ði][ˈæsɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɔːrtʃənətli] [ræn][noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] [kɑːndʒəˈleɪʃn] .
the acid in which fortunately ran no risk of congelation .
这 酸 在 哪个 幸运的是 跑 不 风险 的 凝固 .

幸运的是，这种酸不会有凝固的风险。

[ðə; ði] [skru:z] , [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] ,
The screws , running at the full strength of the current ,
这 螺丝 , 跑步 在 这 满的 力量 的 这 当前的 ,
螺丝在电流全速运转下,

[geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˈrɪlnəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
gave forth a note of intense shrillness in spite of the trifling density of the air
给予 前进 一个 笔记 的 激烈的 尖锐 在 尽管如此 的 这 琐事 密度 的 这 空气
.
.
.
尽管空气密度微乎其微, 却发出了一声尖锐刺耳的声音。

[ðə; ði] [bəˈrɑ:mɪtər] [ˈʃʊd] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn] [ˈæltɪtu:d] .
The barometer showed twenty - three thousand feet in altitude .
这 晴雨表 显示 二十 - 三 千 脚 在 高度 .
气压计显示海拔高度为两万三千英尺。

[ˈmæɡˈhɪfɪs(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡru:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪɑ:s] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] !
Magnificent was the grouping of the chaos of mountains !
壮丽 曾是 这 分组 的 这 混乱 的 山脉 !
群山交错, 却又如此壮丽!

[ˈevriwɛr] [wɜ:r; wər] [ˈbrɪliənt] [waɪt] [ˈsʌmɪts] .
Everywhere were brilliant white summits .
到处 是 杰出的 白色的 峰会 .
到处都是洁白耀眼的山峰。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [leɪks] , [bʌt; bət] [ˈɡleɪʃərz] [dɪ'sendɪŋ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [beɪs] .
There were no lakes , but glaciers descending ten thousand feet towards the base .
那里 是 不 湖泊 , 但 冰川 下降 十 千 脚 向 这 根据 .
这里没有湖泊, 只有冰川向下延伸至山脚一万英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈz:rbɪdʒ,hɜ:rbɪdʒ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)]
There was no herbage , only a few phanerogams on the limit of vegetable
那里 曾是 不 草本植物 , 仅有的 一个 很少 显花植物 在 这 限制 的 蔬菜
[laɪf] .
life .
生活 .
没有草本植物, 只有少数濒临灭绝的显花植物。

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] [wɜ:r; wər] [ˈsplendɪd] [ˈfɔrɪsts] [ʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd]
Down on the lower flanks of the range were splendid forests of pines and
向下 在 这 降低 侧翼 的 这 范围 是 灿烂 森林 的 松树 和
[ˈsi:dəz] .
cedars .
雪松 .
山脉较低的山坡上生长着壮丽的松树和雪松林。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːrˈɡæntɪk] [ˈfɜ:nz] [ænd; ənd][ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)] [ˈpərəˌsaɪts] [ˈstretʃɪŋ]
Here were none of the gigantic ferns and interminable parasites stretching
这里 是 没有任何 的 这 巨大 蕨类植物 和 没完没了 寄生虫 伸展
[frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] .
from tree to tree as in the thickets of the jungle .
从 树 到 树 作为 在 这 灌木丛 的 这 丛林 .
这里没有像丛林深处那样, 从一棵树延伸到另一棵树的巨大蕨类植物和无尽的寄生植物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈænɪmlz] — [noʊ][waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] , [ɔ:r] [ˈjæks] , [ɔ:r] [tɪˈbetən] [ˈbʊlz] .
There were no animals — no wild horses , or yaks , or Tibetan bulls .
那里 是 不 动物 — 不 荒野 马匹 , 或者 牦牛 , 或者 藏 公牛 .
这里没有任何动物——没有野马, 没有牦牛, 也没有藏牛。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [skerd] [gə'zel] [ˈʊd] [ɪt'self] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] .
Occasionally a scared gazelle showed itself far down the slopes .

偶尔 一个 害怕的 羚羊 显示 本身 远的 向下 这 连续下坡 .

偶尔，会有人看到受惊的瞪羚出现在山坡下方很远的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɜːrdz] ,
There were no birds ,

那里 是 不 鸟类 ,

没有鸟。

[serv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [krəʊz] [wɪt] [kæn; kən][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]
save a couple of those crows which can rise to the utmost limits of the

节省 一个 夫妻 的 那些 乌鸦 哪个 能 上升 到 这 极致 限制 的 这

[rɪ'spaɪrəbl; 'respərəbəl] [er] .
respirable air .

可吸入的 空气 .

除了少数几只能够飞到可呼吸空气最高点的乌鸦之外。

[ðə; ði] [pæs] [æt; ət][ləst][wʌz; wəz] ['trævəst] .
The pass at last was traversed .

这 经过 在 最后的 曾是 穿越 .

终于翻越了山口。

[ðə; ði] " ['ælbətrɔːs] " [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .
The " Albatross " began to descend .

这 " 信天翁 " 开始 到 下降 .

“信天翁”号开始下降。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['rɪːdʒən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]
Coming from the hills out of the forest region there was now beneath them

未来 从 这 丘陵 出去 的 这 森林 地区 那里 曾是 现在 下面 他们

[æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] ['stretʃɪŋ] [fɑːr][ænd; ænd][waɪd] .
an immense plain stretching far and wide .

一个 巨大 清楚的 伸展 远的 和 宽的 .

从山丘上走出森林地区，他们脚下现在是一片广袤无垠的平原。

[ðen] ['rəjbə(r)] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [rɪ'mɑːkt] , " "
Then Robur stepped up to his guests , and in a pleasant voice remarked , " "

然后 罗伯 步 向上 到 他的 客人 , 和 在 一个 令人愉快的 嗓音 评论 , " "

['ɪndiə] , ['dʒent(ə)lmən] !
India , gentlemen !

印度 , 先生们 !

然后罗伯走到他的客人面前，用和蔼的声音说道：“印度，先生们！

" ['tʃæptər] [eks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
" Chapter XIII

" 章 十三

第十三章

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['kæspɪən]
OVER THE CASPIAN

超过 这 里海

里海之上

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ləndz][ʌv; əv]
The engineer had no intention of taking his ship over the wondrous lands of

这 工程师 有 不 意图 的 采取 他的 船 超过 这 奇妙的 土地 的

[,hɪndu'stɑːn; -'stæn] .
Hindustan .

印度斯坦 .

这位工程师原本并不打算驾驶他的船穿越神奇的印度斯坦大陆。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][hɪməˈleɪəz; hɪˈmaːljəz][wʌz; wəz][tuː; tə] [[ʊʊ] [həʊ] [ˈædmərəb(ə)]][wʌz; wəz][ðə; ði] [məˈʃiːn]

To	cross	the	Himalayas	was	to	show	how	admirable	was	the	machine
到	叉	这	喜马拉雅山	曾是	到	展示	如何	令人钦佩的	曾是	这	机器

[hiː; hi] [kəˈmaːndɪd] ；

he	commanded	；
他	命令	；

穿越喜马拉雅山脉是为了展现他所指挥的机器是多么令人钦佩；

[tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðuːz] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈvɪnst] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][duː] .

to	convince	those	who	would	not	be	convinced	was	all	he	wished	to	do	。
到	说服	那些	WHO	会	不是	是	确信	曾是	全部	他	希望	到	做	。

他唯一想做的就是说服那些不相信他的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈʌŋk(ə)][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] [kʊd; kəd][nɑːt][help][ədˈmaɪərɪŋ]

But	if	in	their	hearts	Uncle	Prudent	and	his	colleague	could	not	help	admiring
但	如果	在	他们的	心	叔叔	谨慎	和	他的	同事	可以	不是	帮助	钦佩

[soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [ˈeriəl] [ˌloʊkəˈmoʊ(ə)n] ,

so	perfect	an	engine	of	aerial	locomotion	，
所以	完美的	一个	引擎	的	天线	运动	，

但是，如果普鲁登特叔叔和他的同事们心中不禁对如此完美的空中交通工具赞叹不已的话，

[ðeɪ] [əˈlaʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ædməˈreɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)] .

they	allowed	none	of	their	admiration	to	be	visible	。
他们	允许	没有任何	的	他们的	钦佩	到	是	可见的	。

他们丝毫没有流露出钦佩之情。

[ɔːl] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [həʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

All	they	thought	of	was	how	to	escape	。
全部	他们	想法	的	曾是	如何	到	逃脱	。

他们满脑子想的都是如何逃跑。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪːv(ə)n][ədˈmaɪər][ðə; ði][suːˈpɜːrb][ɪˈspektək(ə)] [ðæt] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] “

They	did	not	even	admire	the	superb	spectacle	that	lay	beneath	them	as	the	”
他们	做过	不是	甚至	钦佩	这	高超	奇观	那	躺	下面	他们	作为	这	”

[ˈælbətrɔːs] ” [fluː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ɾʌnˈdʒɑːb; ˈɾʌndʒɑːb] .

Albatross	”	flew	along	the	river	banks	of	the	Punjab	；
信天翁	”	飞翔	沿着	这	河	银行	的	这	旁遮普邦	；

当“信天翁”沿着旁遮普河岸飞翔时，他们甚至没有欣赏眼前这壮丽的景象。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪməˈleɪəz; hɪˈmaːljəz][ðer; ðər] [ɾʌnz] [ə; eɪ] [ˈmɑːrfɪ] [belt] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] ,

At	the	base	of	the	Himalayas	there	runs	a	marshy	belt	of	country	，
在	这	根据	的	这	喜马拉雅山	那里	跑步	一个	沼泽地	腰带	的	国家	，

喜马拉雅山脚下是一片沼泽地带。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [məˈleɪ.əs] [ˈveɪpəz] , [ðə; ði] [təˈraɪ] , [ɪn] [wɪt] [ˈfiːvər] [ɪz] [enˈdemɪk] .

the	home	of	malarious	vapors	，	the	Terai	，	in	which	fever	is	endemic	。
这	家	的	疟疾	蒸汽	，	这	特莱	，	在	哪个	发烧	是	地方性	。

特莱平原是疟疾的温床，疟疾在那里十分流行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɔːfərd] [noʊ][ˈɑːbstək(ə)][tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] .

But	this	offered	no	obstacle	to	the	”	Albatross	。
但	这	提供	不	障碍	到	这	”	信天翁	。

但这并没有对“信天翁”构成任何阻碍。

” [ɔːr] , [ɪn] [ˈeni] [wei] , [əˈfektɪd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] .

”	or	，	in	any	way	，	affected	the	health	of	her	crew	。
”	或者	，	在	任何	方式	，	做作的	这	健康	的	她	全体人员	。

“或者以任何方式影响了船员的健康。

[ʃiː ʃi] [kept] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˌʌnˈduː] [heɪst] [təːrdz] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l] [wer] [ˈɪndiə][dʒɔɪnz][ɑːn][tuː; tə] [ˈtʃaɪnə]
She kept on without undue haste towards the angle where India joins on to China
她 保留 在 没有 过度 匆忙 向 这 角度 在哪里 印度 加入 在 到 中国
[ænd; ənd][ˌtəːkiˈstɑːn; -lˈstæn] ,
and Turkestan ,
和 土耳其斯坦 ,

她不慌不忙地继续向印度与中国和土耳其斯坦交界处的方向走去。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 29th [ˌʌ; əv][dʒuːn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈæʊərz] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
and on the 29th of June , in the early hours of the morning ,
和 在 这 29th 的 六月 , 在 这 早期的 小时 的 这 早晨 ,
6月29日凌晨,

[ðer; ðər] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈvæli] [ˌʌ; əv] [kæʃˈmɪr] .
there opened to view the incomparable valley of Cashmere .
那里 打开 到 看法 这 无与伦比 谷 的 羊绒 .
那里视野开阔，可以欣赏到无与伦比的克什米尔山谷美景。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的 !

[ɪnˈkɑːmprəbl] [ɪz] [ðɪs] [ɡɔːrdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪnər][ˌhɪməˈleɪəz; hɪˈmaːljəz] —
Incomparable is this gorge between the major and the minor Himalayas —
无与伦比 是 这 峡谷 之间 这 主要的 和 这 次要的 喜马拉雅山 —
[ˈfɜːroʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʌtrəsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [reɪndʒ] [daɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ˌʌ; əv][ðə; ði]
furrowed by the buttresses in which the mighty range dies out in the basin of the
沟壑 经过 这 扶壁 在 哪个 这 强大的 范围 死亡 出去 在 这 盆地 的 这
[haɪˈdæsˌpiːz] ,
Hydaspes ,
希达斯佩斯 ,

喜马拉雅山脉主峰和次峰之间的这条峡谷无与伦比——雄伟的喜马拉雅山脉在海达斯佩斯盆地逐渐消失，峡谷中隆起的山脊形成了一道道沟壑。

[ænd; ənd] [ˈwɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈprɪfəs] [ˈwaɪndɪŋ] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l]
and watered by the capricious windings of the river which saw the struggle
和 浇水 经过 这 任性 绕组 的 这 河 哪个 锯 这 斗争
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ˌʌ; əv][ˈpɔːrəs][ænd; ənd][æɪlɪɡˈzændər] ,
between the armies of Porus and Alexander ,
之间 这 军队 的 多孔菌 和 亚历山大 ,
河流蜿蜒曲折，曾见证波罗斯和亚历山大军队之间的激战，如今这条河流依然流淌在河水中。

[wen] [ˈɪndiə][ænd; ənd] [ɡriːs] [kənˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈsentrəl] [ˈeɪzə; ˈeɪə] .
when India and Greece contended for Central Asia .
什么时候 印度 和 希腊 有争议 为了 中央 亚洲 .
印度和希腊争夺中亚霸权之时。

[ðə; ði][haɪˈdæsˌpiːz][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ,
The Hydaspes is still there ,
这 希达斯佩斯 是 仍然 那里 ,
海达斯佩斯河依然存在。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [taʊnz] [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌmæsesəˈdoʊniən][ɪn] [rɪˈmembrəns] [ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri]
although the two towns founded by the Macedonian in remembrance of his victory
虽然 这 二 城镇 创立 经过 这 马其顿 在 纪念 的 他的 胜利
[hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
have long since disappeared .
有 长的 自从 消失 .
尽管马其顿人为了纪念他的胜利而建立的两座城镇早已消失。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈɛrəʊ,nɛf] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbetər] [noʊn] [ˈʌndər]
During the morning the aeronef was over Serinuggur , which is better known under
期间 这 早晨 这 航空 曾是 超过 - , 哪个 是 更好的 已知 在下面
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kæʃˈmɪr] .
the name of Cashmere .
这 姓名 的 羊绒 .
上午，飞机飞越了塞里努格尔（Serinuggur），它更为人们熟知的名字是卡什米尔（Cashmere）。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [bɪˈheld] [ðə; ði][suːˈpɜːrb] [ˈsɪti] [ˈklʌstərd] [əˈbɜːŋ] [bəʊθɪ] [bæŋks]
Uncle Prudent and his companion beheld the superb city clustered along both banks
叔叔 谨慎 和 他的 伴侣 观看 这 高超 城市 聚类 沿着 两个都 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ;
of the river ;
的 这 河 ;
普鲁登特叔叔和他的同伴眺望着沿河两岸鳞次栉比的宏伟城市；

[ɪts] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈstretʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [laɪk] [θredz] , [ɪts] [ˈvɪləz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbælkənɪz]
its wooden bridges stretching across like threads , its villas and their balconies
它是 木制的 桥梁 伸展 穿过 喜欢 线程 , 它是 别墅 和 他们的 阳台
[ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ˈboʊld] [ˈaʊtlɑɪn] ,
standing out in bold outline ,
常设 出去 在 大胆的 大纲 ,
木桥如丝线般横跨其间，别墅及其阳台轮廓鲜明突出。

[ɪts] [hɪlz] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ] [tɔːl] [ˈpɑːplər] , [ɪts] [ruːfs] [græst] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈməʊlɪhɪlz] ;
its hills shaded by tall poplars , its roofs grassed over and looking like molehills ;
它是 丘陵 阴影 经过 高的 白杨树 , 它是 屋顶 草地 超过 和 寻找 喜欢 鼯鼠丘 ;
山坡上长满了高大的白杨树，屋顶上覆盖着草坪，看起来像鼯鼠丘；

[ɪts] [ˈnuːməərəs] [kəˈhænz] , [wɪð; wɪθ] [ˈboʊts] [laɪk] [nʌt] - [ˈʃɛlz] , [ænd; ənd] [ˈboʊtmən] [laɪk] [ænts] ; [ɪts] [ˈpæləs]
its numerous canals , with boats like nut - shells , and boatmen like ants ; its palaces
它是 很多的 运河 , 和 船 喜欢 坚果 - 贝壳 , 和 船夫 喜欢 蚂蚁 ; 它是 宫殿
,
,
,
它众多的运河，船只如同坚果壳，船夫如同蚂蚁；它的宫殿，

[ˈtɛmpəlz] , [ˈkiːpsks] , [mɑːsks] , [ænd; ənd] [ˈbʌŋɡələʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] ;
temples , kiosks , mosques , and bungalows on the outskirts ;
寺庙 , 信息亭 , 清真寺 , 和 平房 在这 郊区 ;
郊区的寺庙、亭子、清真寺和简易别墅；
[ænd; ənd][ɪts][oʊld] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv] [ˈhɑːri] - - [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [laɪk] [ðə; ði] [moʊst]
and its old citadel of Hari - Pawata on the slope of the hill like the most
和 它是 老的 堡垒 的 哈里 - 在 这 坡 的 这 爬坡道 喜欢 这 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpæris][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [mɒn] - .
important of the forts of Paris on the slope of Mont Valerien .
重要的 的 这 堡垒 的 巴黎 在这 坡 的 蒙特 - .

以及山坡上的古老城堡哈里帕瓦塔，就像巴黎最重要的堡垒一样，坐落在瓦莱里安山坡上。
“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈvenɪs] . ” [sed] [fɪl] [ˈevənz] , “ [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈjʊrəp] . ”
“ **That would be Venice .** ” **said Phil Evans ,** “ **if we were in Europe .** ”
“ 那 会 是 威尼斯 . ” 说 菲尔 埃文斯 , “ 如果 我们 是 在 欧洲 . ”
“如果我们在欧洲的话，那应该是威尼斯。”菲尔·埃文斯说。
“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈjʊrəp] . ” [ˈænsər] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] ,
“ **And if we were in Europe .** ” **answered Uncle Prudent ,**
“ 和 如果 我们 是 在 欧洲 . ” 回答 叔叔 谨慎 ,
“如果我们身处欧洲的话，”普鲁登特叔叔回答道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
“ we should know how to find the way to America .
“ 我们 应该 知道 如何 到 寻找 这 方式 到 美国 .
“ 我们应该知道如何找到去美国的路。”

“ [ðə; ði] “ [ˈælbətɹɑːs] “ [dɪd] [nɑːt] [ˈlɪŋɡər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [leɪk] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [floʊz] ,
“ The “ Albatross “ did not linger over the lake through which the river flows ,
“ 这 “ 信天翁 “ 做过 不是 萦绕 超过 这 湖 通过 哪个 这 河 流量 ,
“ 信天翁”号并没有在河流流经的湖泊上空停留太久。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; həɹ] [flaɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪˈdæs,pɪːz] .
but continued her flight down the valley of the Hydaspes .
但 持续 她 航班 向下 这 谷 的 这 希达斯佩斯 .
但她继续沿着希达斯佩斯河谷向下飞行。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈoʊnli] [dɪd] [fɪː; fɪ] [dɪˈsend] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈriːmeɪnd] [ˈsteɪʃənəri] .
For half an hour only did she descend to within thirty feet of the river and
为了 一半 一个 小时 仅有的 做过 她 下降 到 之内 三十 脚 的 这 河 和
remained stationary .
剩余 静止的 .
她只在离河面三十英尺的地方停留了半个小时，然后就一动不动地待在那里。

[ðen] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [paɪp] , [tɑːm] [ˈtɜːrnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men]
Then , by means of an india - rubber pipe , Tom Turner and his men
然后 , 经过 方法 的 一个 印度 - 橡皮 管道 , 汤姆 车工 和 他的 男人
[riˈplenɪft] [ðer; ðər] [ˈwɔːtər] [səˈplaɪ] ,
replenished their water supply ,
补充 他们的 水 供应 ,
然后，汤姆·特纳和他的手下通过一根橡胶管补充了他们的水源。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [pʌmp] [wɜːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [əˈkjuːmjəˌleɪtəz] .
which was drawn up by a pump worked by the accumulators .
哪个 曾是 绘制 向上 经过 一个 泵 工作 经过 这 蓄电池 .
这是由蓄能器驱动的泵抽取的。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈpruːd(ə)nt] [ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənz] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
Uncle Prudent and Phil Evans stood watching the operation .
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 站立 观看 这 手术 .
普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯站在一旁观看手术。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
The same idea occurred to each of them .
这 相同的 主意 发生 到 每个 的 他们 .
他们每个人都想到了同样的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
They were only a few feet from the surface of the stream .
他们 是 仅有的 一个 很少 脚 从 这 表面 的 这 溪流 .
他们距离溪流水面只有几英尺远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [ɡʊd] [ˈswɪmər] .
They were both good swimmers .
他们 是 两个都 好的 游泳运动员 .
他们俩都是游泳好手。

[ə; eɪ] [plʌndʒ] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] ; [ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]
A plunge would give them their liberty ; and once they had reached the
一个 暴跌 会 给 他们 他们的 自由 ; 和 一次 他们 有 达到 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
纵身跃入河中，他们便能获得自由；一旦他们到达河边，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˈrəjbə(r)][get][ðəm; ðəm] [bæk] [əˈgen] ?
how could Robur get them back again ?
如何 可以 罗伯 得到 他们 后退 再次 ?
罗伯要怎样才能把它们找回来?

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prəˈpeləz] [tuː; tə][wɜːrk] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]
For his propellers to work , he must keep at least six feet above the
为了 他的 螺旋桨 到 工作 , 他 必须 保持 在 至少 六 脚 多于 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

为了使螺旋桨正常工作，他必须保持离地至少六英尺的高度。
[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [prɒv][ænd; ənd][kɑːn][wɜːr; wər] [rʌŋ] [ˈoʊvər][ɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] .
In a moment all the chances pro and con were run over in their heads .
在 一个 片刻 全部 这 机会 专业 和 康 是 跑步 超过 在 他们的 头部 .

瞬间，他们脑海中权衡了所有利弊。
[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [rʌʃt] [tuː; tə] [θroʊ]
In a moment they were considered , and the prisoners rushed to throw
在 一个 片刻 他们 是 经过考虑的 , 和 这 囚犯 匆忙 到 扔
[ðəmˈselvz] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
themselves overboard ,
他们自己 落水 ,

他们片刻后商量了一下，囚犯们纷纷冲向海里跳入水中。
[wen] [ˈsevrəl] [perz] [ʌv; əv][hændz] [siːzd] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
when several pairs of hands seized them by the shoulders .
什么时候 一些 对 的 双手 查获 他们 经过 这 肩膀 .

这时，好几双手抓住了他们的肩膀。
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːtʃt] ; [ænd; ənd] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
They had been watched ; and flight was utterly impossible .
他们 有 到过 观看 ; 和 航班 曾是 完全地 不可能的 .
他们一直被人监视着；逃跑是完全不可能的。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [jiːld] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɪstɪŋ] .
This time they did not yield without resisting .
这 时间 他们 做过 不是 屈服 没有 抵抗 .
这一次，他们没有束手就擒，而是进行了抵抗。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðoʊz] [huː] [held][ðəm; ðəm] .
They tried to throw off those who held them .
他们 尝试 到 扔 离开 那些 WHO 握住 他们 .
他们试图挣脱抓住他们的人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətrɑːs] ” [wɜːr; wər][noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
But these men of the “ Albatross ” were no children .
但 这些 男人 的 这 “ 信天翁 ” 是 不 孩子们 .
但“信天翁号”上的这些水手可不是孩子。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] . ” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , “ [wen] [ˈpiːp(ə)l] , [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈtrævlɪŋ]
“ **Gentlemen . “ said the engineer , “ when people , have the pleasure of traveling**
“ 先生们 . “ 说 这 工程师 , “ 什么时候 人们 , 有 这 乐趣 的 旅行
[wɪð; wɪθ][ˈrəjbə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] ,
with Robur the Conqueror ,
和 罗伯 这 征服者 ,
“先生们,”工程师说道,“当人们有幸与征服者罗伯一起旅行时,

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [wel] [neɪmd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)] “ [ˈælbətrɑːs] .
as you have so well named him , on board his admirable “ Albatross .
作为 你 有 所以 出色地 命名 他 , 在 木板 他的 令人钦佩的 “ 信天翁 .
正如你为他起的这个名字一样，他登上了他那令人钦佩的“信天翁”号。

” [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [wei] .
” **they do not leave him in that way** .
” 他们 做 不是 离开 他 在 那 方式 :

他们不会就这样离开他。

[aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [ju:; jʊ] ['nevər] [li:v] [hɪm; ɪm] .
I may add you never leave him .
我 可能 添加 你 绝不 离开 他 :

我还要补充一点，你永远不能离开他。

” [fɪl] ['evənz] [dru:] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [ækt] [ʌv; əv]
” **Phil Evans drew away his colleague, who was about to commit some act of**
” 菲尔 埃文斯 画 离开 他的 同事 , WHO 曾是 关于 到 犯罪 一些 行为 的
[vaɪələns] .
violence .
暴力 :

“菲尔·埃文斯把他的同事拉开了，因为他的同事正要实施暴力行为。”

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kæbɪn] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [ðem; ðəm] [ðer; ðər]
They retired to their cabin, resolved to escape, even if it cost them their
他们 退休 到 他们的 舱 , 已解决 到 逃脱 , 甚至 如果 它 成本 他们 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 :

他们回到小木屋，决心逃走，即使付出生命的代价也在所不惜。

[ɪ'mɪ:diətli] [ðə; ði] ” [ˈælbətrɑ:s] ” [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] .
Immediately the “ Albatross ” resumed her course to the west .
立即地 这 ” 信天翁 ” 恢复 她 课程 到 这 西方 :

“信天翁”号随即恢复了向西航行的航向。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['mɔ:dərət] [spi:d] [ʃi:; ʃi] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] - ,
During the day at moderate speed she passed over the territory of Cabulistan ,
期间 这 天 在 缓和 速度 她 通过了 超过 这 领土 的 - ,
白天，她以中等速度穿过了卡布利斯坦的领土。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ɪts] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ænd] [krɔ:st] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]
catching a momentary glimpse of its capital, and crossed the frontier of
捕捉 一个 瞬间 一瞥 的 它是 首都 , 和 交叉 这 边境 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [he'rɑ:t] ,
the kingdom of Herat ,
这 王国 的 赫拉特 ,
他瞥见了赫拉特王国的首都，然后越过了赫拉特王国的边境。

['nɪrli] ['sev(ə)n] [hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kæʃ'mɪr] .
nearly seven hundred miles from Cashmere .
几乎 七 百 英里 从 羊绒 :

距离克什米尔近七百英里。

[ɪn] [ði:z] [mʌtʃ] - [dɪ'spju:ɪd] ['kʌntrɪz] , [ðə; ði] ['oʊpən] [roʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði]
In these much - disputed countries, the open road for the Russians to the
在 这些 很多 - 争议 国家 , 这 打开 路 为了 这 俄罗斯人 到 这
[ˈɪŋɡlɪ] [pə'zeɪnz] [ɪn] ['ɪndiə] ,
English possessions in India ,
英语 财产 在 印度 ,
在这些争议不断的地区，俄罗斯人通往英国在印度殖民地的道路畅通无阻。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [si:n] ['meni] ['kɑ:ləmz] [ænd; ænd] ['kɒŋvɔɪz] , [ænd; ænd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
there were seen many columns and convoys, and, in a word ,
那里 是 已见 许多 列 和 车队 , 和 , 在 一个 单词 ,
可以看到许多纵队和车队，总之，

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈkɑːnstətuːts] [ɪn] [men] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [ɑːn] [ðə; ði] [məːrt] .
everything that constitutes in men and material an army on the march .
一切 那 构成 在 男人 和 材料 一个 军队 在 这 行进 :

构成一支行军军队的一切要素，包括人力和物力。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈɔːlsʊʊ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæənən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkrækliŋ] [ʌv; əv]
There were heard also the roar of the cannon and the crackling of
那里 是 听到 还 这 吼 的 这 大炮 和 这 噼啪作响 的
[ˈmʌskɪtri] .
musketry .
火枪 :

还能听到大炮的轰鸣声和步枪的噼啪声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈnevər] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ɔːr]
But the engineer never meddled with the affairs of others where his honor or
但 这 工程师 绝不 干预 和 这 事务 的 其他的 在哪里 他的 荣誉 或者
[hjuːˈmænəti] [wʌz; wəz] [nɔːt] [kənˈsɜːrnd] .
humanity was not concerned .
人类 曾是 不是 担心的 :

但这位工程师从不干涉他人的事务，除非涉及到他的荣誉或人道。

[hiː; hi] [pæst] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
He passed above them .
他 通过了 多于 他们 :

他从他们上方经过。

[ɪf] [heˈrɑːt] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuʊld] , [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ˈsentrəl] [ˈeɪzə; ˈeɪə] ,
If Herat as we are told , is the key of Central Asia ,
如果 赫拉特 作为 我们 是 讲述 , 是 这 钥匙 的 中央 亚洲 ,

如果赫拉特真如我们所听说的那样是中亚的关键，

[aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [him; ɪm] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ɔːr] [ˈmʌskəvaɪt] [ˈpɔːkɪt] .
it mattered little to him if it was kept in an English or Muscovite pocket .
它 重要 小的 到 他 如果 它 曾是 保留 在 一个 英语 或者 白云母 口袋 :

他并不在意东西是放在英国人的口袋里还是莫斯科人的口袋里。

[təˈrestriəl] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [him; ɪm] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [er] [hɪz; ɪz] [doʊˈmeɪn] .
Terrestrial interests were nothing to him who had made the air his domain .
陆生 兴趣 是 没有什么 到 他 WHO 有 制成 这 空气 他的 领域 :

对于一个将天空视为自己领地的人来说，陆地上的利益毫无意义。

[brˈsɑːdz] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [suːn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈsændstɔːmz] [wɪt] [ɑːr; ər] [soʊ]
Besides , the country soon disappeared in one of those sandstorms which are so
除了 , 这 国家 很快 消失 在 一 的 那些 沙尘暴 哪个 是 所以
[ˈfriːkwənt] [ɪn] [ðiːz] [ˈriːdʒənz] .
frequent in these regions .
频繁 在 这些 地区 :

此外，这个国家很快就在这些地区经常发生的沙尘暴中消失了。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ˈte,bæd] ” [berz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈpælpəb(ə)] [dʌst]
The wind called the “ tebbad ” bears along the seeds of fever in the impalpable dust
这 风 称为 这 “ 特巴德 ” 熊 沿着 这 种子 的 发烧 在 这 无形的 灰尘
[aɪ ˈtiː] [ˈreɪzɪz] [ɪn] [ɪts] [ˈpæsɪdʒ] .
it raises in its passage .
它 提高 在 它是 通道 :

被称为“特巴德”的风，在吹拂过的地方扬起无形的尘埃中，携带着发烧的种子。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈkærəvænz] [ðæt] [ˈperɪʃ] [ɪn] [ɪts] [ˈedɪz] .
And many are the caravans that perish in its eddies .
和 许多 是 这 旅行拖车 那 沦 在 它是 涡流 :

许多商队在它的漩涡中丧生。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [dʌst] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
To escape this dust , which might have interfered with the working of the
到 逃脱 这 灰尘 , 哪个 可能 有 干扰 和 这 在 职的 的 这
[skruːz] ,
screws ,
螺丝 ,

为了避免灰尘干扰螺丝的运转，

[ðə; ði] “ [ælbətɹɑːs] ” [ʃɑːt] [ʌp][sʌm; səm][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ˈɪntuː][ə; ei] [ˈpjʊərə] [ˈætməsfɪr] .
the “ Albatross ” shot up some six thousand feet into a purer atmosphere .
这 “ 信天翁 ” 射击 向上 一些 六 千 脚 进入 一个 更纯净 气氛 .

“信天翁”号冲上约六千英尺的高空，进入了更纯净的大气层。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈvæniʃt] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [pleɪnz] .
And thus vanished the Persian frontier and the extensive plains .
和 因此 消失了 这 波斯语 边境 和 这 广泛的 平原 .

波斯边疆和广袤的平原就这样消失了。

[ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'sesɪv] , [ɔːl'dʊʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈrɑːks] [ə'hed] ,
The speed was not excessive , although there were no rocks ahead ,
这 速度 曾是 不是 过多的 , 虽然 那里 是 不 岩石 前方 ,

虽然前方没有岩石，但速度并不算快。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈmɑːdərət] [ˈæltɪtuːd] .
for the mountains marked on the map are of very moderate altitude .
为了 这 山脉 标记 在 这 地图 是 的 非常 缓和 高度 .

地图上标出的山脉海拔都很低。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv]
But as the ship approached the capital , she had to steer clear of
但 作为 这 船 接近 这 首都 , 她 有 到 转向 清除 的
[ˌdemə'vend] ,
Demavend ,
德马文德 ,

但当船只接近首都时，她不得不避开德马文德。

[huːz] [ˈsnəʊi] [piːk] [ˈraɪzɪz][sʌm; səm] [ˈtwenti] - [tuː:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
whose snowy peak rises some twenty - two thousand feet , and the chain of
谁 下雪的 顶峰 上升 一些 二十 - 二 千 脚 , 和 这 链 的

[ˈelbrʊz] ,
Elbruz ,
厄尔布鲁士 ,

其白雪皑皑的山峰高达约两万两千英尺，还有厄尔布鲁士山脉，

[æt; ət] [huːz] [fʊt] [ɪz] [bɪlt] [,tehə'ræn, -rɑːn] .
at whose foot is built Teheran .
在 谁 脚 是 建造 德黑兰 .

德黑兰城建于其脚下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [brʊk] [ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ˌdemə'vend]
As soon as the day broke on the 2nd of July the peak of Demavend
作为 很快 作为 这 天 打破 在 这 2nd 的 七月 这 顶峰 的 德马文德

[ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈsændstɔːrm] ,
appeared above the sandstorm ,
出现 多于 这 沙暴 ,

7月2日清晨，德马文德峰的峰顶便出现在沙尘暴之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ælbətɹɑːs] ” [wʌz; wəz] [stiəd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,
and the “ Albatross ” was steered so as to pass over the town ,
和 这 “ 信天翁 ” 曾是 转向 所以 作为 到 经过 超过 这 镇 ,

于是，“信天翁号”被引导着飞越了城镇上空。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmənt(ə)l][ʌv; əv] [dʌst] .
which the wind had wrapped in a mantle of dust .
哪个 这 风 有 包装 在 一个 地幔 的 灰尘 .

风将它包裹在一层尘土之中。

[haʊˈevər] , [əˈbaʊt] [sɪks] [əˈklɒk, əv-] [hɜːr; hər] [kruː] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈdɪtʃɪz] [ðæt] [səˈraʊnd]
However , about six o'clock her crew could see the large ditches that surround
然而 , 关于 六 点钟 她 全体人员 可以 看 这 大的 沟渠 那 环绕
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然而, 大约六点钟的时候, 她的船员们可以看到环绕着它的大沟渠。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʃɑːz] [ˈpæləs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔːlz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrsəlɪn] [taɪlz] , [ænd; ænd][ɪts]
and the Shah's palace , with its walls covered with porcelain tiles , and its
和 这 沙阿的 宫殿 , 和 它是 墙壁 涵盖 和 瓷 瓷砖 , 和 它是
[ɔːrnəˈment(ə)l] [leɪks] ,
ornamental lakes ,
装饰 湖泊 ,

还有沙阿的宫殿, 宫殿的墙壁上铺满了瓷砖, 还有装饰性的湖泊,

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [hjuːdʒ] [ˈtɜːkwɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] .
which seemed like huge turquoises of beautiful blue .
哪个 似乎 喜欢 巨大的 绿松石 的 美丽的 蓝色的 .

看起来像是巨大的、美丽的蓝色绿松石。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ɡlɪmps] .
It was but a hasty glimpse .
它 曾是 但 一个 仓促 一瞥 .

那只是匆匆一瞥。

[ðə; ði] “ [ˈælbətɹɔːs] ” [naʊ] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
The “ Albatross ” now headed for the north ,
这 “ 信天翁 ” 现在 标题 为了 这 北 ,

“信天翁”号现在正向北飞行。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]
and a few hours afterwards she was over a little hill at the northern
和 一个 很少 小时 然后 她 曾是 超过 一个 小的 爬坡道 在 这 北方

[ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [frʌnˈtɪr] ,
angle of the Persian frontier ,
角度 的 这 波斯语 边境 ,

几个小时后, 她翻过波斯边境北角的一座小山丘。

[ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ɪkˈstent][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [stretʃt] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tuː; tə]
on the shores of a vast extent of water which stretched away out of sight to
在 这 海岸 的 一个 广阔的 程度 的 水 哪个 拉伸 离开 出去 的 视线 到

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ænd] [iːst] .
the north and east .
这 北 和 东方 .

在向北和向东延伸至视线尽头的广阔水域的岸边。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði][moʊst] [ˈsʌðərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsteɪʃənz] .
The town was Ashurada , the most southerly of the Russian stations .
这 镇 曾是 - , 这 最多 南风 的 这 俄语 车站 .

这个城镇是阿舒拉达, 是俄罗斯驻军最南端的城镇。

[ðə; ði][væst][ɪkˈstent][ʌv; əv][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] .
The vast extent of water was a sea .
这 广阔的 程度 的 水 曾是 一个 海 .

浩瀚的水域是一片海洋。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæspiən] .
It was the Caspian .
它 曾是 这 里海 .

那是里海。

[ðə; ði] ['ediz] [ʌv; əv][sænd][hæd; həd] [bɪn] [pæst] .
The eddies of sand had been passed .
这 涡流 的 沙 有 到过 通过了 .

沙尘暴已经过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌjərəˈpiːən] [ˈhauzɪz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑːməntɔːri] .
There was a view of a group of European houses rising along a promontory
那里 曾是 一个 看法 的 一个 团体 的 欧洲的 房屋 上升 沿着 一个 海角
,
,
,

可以看到一群欧式房屋沿着海岬拔地而起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
with a church tower in the midst of them .
和 一个 教会 塔 在 这 中间 的 他们 .

其中一座教堂塔楼矗立在它们中间。

[ðə; ði] “ [ˈælbətɹɑːs] ” [swuːp] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
The “ Albatross ” swooped down towards the surface of the sea .
这 “ 信天翁 ” 俯冲 向下 向 这 表面 的 这 海 .

“信天翁”俯冲向海面。

[tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][koust] — [wɪtʃ] [ˈfɔːrmərli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] .
Towards evening she was running along the coast — which formerly belonged to
向 晚上 她 曾是 跑步 沿着 这 海岸 — 哪个 以前 属于 到
[,təˈkiˈstɑːn; -ˈstæn] ,
Turkestan ,
土耳其斯坦 ,

傍晚时分，她沿着海岸线奔跑——这片海岸线以前属于土耳其斯坦。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ʃiː; ʃi]
but now belongs to Russia — and in the morning of the 3rd of July she
但 现在 属于 到 俄罗斯 — 和 在 这 早晨 的 这 3rd 的 七月 她
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkæspiən] .
was about three hundred feet above the Caspian .
曾是 关于 三 百 脚 多于 这 里海 .

但现在属于俄罗斯——7月3日上午，她位于里海上空约300英尺处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lənd][ɪn] [saɪt] , [ˈiːðər] [ɑːn][ðə; ði][eɪʒiˈætɪk][ɔːr] [ˌjərəˈpiːən] [saɪd] .
There was no land in sight , either on the Asiatic or European side .
那里 曾是 不 土地 在 视线 , 任何一个 在 这 亚洲 或者 欧洲的 边 .

无论是亚洲一侧还是欧洲一侧，都看不到陆地。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [seɪlz][wɜːr; wər] [ˈbelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
On the surface of the sea a few white sails were bellying in the breeze .
在 这 表面 的 这 海 一个 很少 白色的 帆 是 腹部 在 这 微风 .

海面上，几张白色帆船在微风中鼓胀起来。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈneɪtɪv] [ˈves(ə)lɪz] [ˈrekəɡnaɪzəbl̩] [baɪ][ðer; ðər][prˈkjuːliər] [rɪɡ] — - , [wɪð; wɪθ] [tuː]
These were native vessels recognizable by their peculiar rig — kesebeys , with two
这些 是 本国的 船只 可识别的 经过 他们的 奇特 钻井平台 — - , 和 二
[mɑːsts] ; - ,
masts ; kayuks ,
桅杆 ; - ,

这些是当地特有的船只，其独特的索具使其易于辨认——例如，双桅帆船（kesebeys）；以及卡尤克船（kayuks）。

[ðə; ði][oʊld][ˈpaɪrət] - [ˈboʊts] ; [wið; wiθ][wʌn][məst] ; - , [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] [kra:ft][fɔ:r; fər] [ˈtreɪdɪŋ]
the old pirate - boats , with one mast ; teimils , and smaller craft for trading
这 老的 海盗 - 船 , 和 一 桅杆 ; - , 和 较小的 工艺 为了 贸易
[ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] .
and fishing .
和 钓鱼 .

古老的单桅海盗船；泰米尔船，以及用于贸易和捕鱼的小型船只。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [pʌfs] [ʌv; əv] [smʊʊk] [roʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] “ [ˈælbətrə:s] ” [frʌm; frəm]
Here and there a few puffs of smoke rose up to the “ Albatross ” from
这里 和 那里 一个 很少 泡芙 的 抽烟 玫瑰 向上 到 这 “ 信天翁 ” 从
[ðə; ði] [ˈfʌnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sˈti:məz] ,
the funnels of the Ashurada steamers ,
这 漏斗 的 这 - 蒸汽船 ,
不时有几缕烟雾从阿舒拉达号汽船的烟囱里升起，飘向“信天翁”号。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ki:p] [æz; əz][ðə; ði] [pəˈli:s] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈtə:kəmən] [ˈwɔ:tərz] .
which the Russians keep as the police of these Turcoman waters .
哪个 这 俄罗斯人 保持 作为 这 警察 的 这些 土库曼人 水 .
俄罗斯人把他们当作土库曼海域的警察。

[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ta:m][ˈtɜ:rnər][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] , [ta:pɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]
That morning Tom Turner was talking to the cook , Tapage , and to a
那 早晨 汤姆 车工 曾是 说 到 这 厨师 , 塔佩奇 , 和 到 一个
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪd] ,
question of his replied ,
问题 的 他的 回复 ,
那天早上，汤姆·特纳正在和厨师塔佩奇说话，塔佩奇问了他一个问题，特纳回答说：

“ [jes] ; [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæspɪən] . ”
“ Yes ; we shall be about forty - eight hours over the Caspian . ”
“ 是的 ; 我们 将 是 关于 四十 - 八 小时 超过 这 里海 . ”
“是的，我们将在里海上空停留大约四十八小时。”

“ [gʊd] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ; “ [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈfɪʃɪŋ] . ”
“ Good ! ” said the cook ; “ Then we can have some fishing . ”
“ 好的 ！ ” 说 这 厨师 ; “ 然后 我们 能 有 一些 钓鱼 . ”
“好！”厨师说，“那我们就可以去钓鱼了。”

“ [dʒʌst][soʊ] .
“ Just so .
“ 只是 所以 .
正是如此。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæspɪən] ,
“ They were to remain for forty - eight hours over the Caspian ,
“ 他们 是 到 保持 为了 四十 - 八 小时 超过 这 里海 ,
“他们要在里海上空停留四十八小时，

[wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [waɪd] ,
which is some six hundred and twenty - five miles long and two hundred wide ,
哪个 是 一些 六 百 和 二十 - 五 英里 长的 和 二 百 宽的 ,
它长约六百二十五英里，宽约二百英里。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətrə:s] ” [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [rɪˈdʒʊst] ,
because the speed of the “ Albatross ” had been much reduced ,
因为 这 速度 的 这 “ 信天翁 ” 有 到过 很多 减少 ,
因为“信天翁”号的速度已经大大降低了，
[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [stɔ:pt] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
and while the fishing was going on she would be stopped altogether .
和 尽管 这 钓鱼 曾是 去 在 她 会 是 停止 共 .
当捕鱼活动时，她会被完全阻止。

“ [In] [ðæt] [keɪs] [wiː, wi][mʌst; məst][duː][ɔːl][wiː, wi][kæn; kən][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ['ælbətrɔːs]

“ In that case we must do all we can to get away from the ' Albatross

“ 在 那 案件 我们 必须 做 全部 我们 能 到 得到 离开 从 这 - 信天翁

- . ”

! . ”

- : ”

- . ”

“既然如此，我们就必须尽一切努力摆脱‘信天翁’这个包袱。”

“ [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [krɑ:ft] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] , [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] . ”

“ A splendid craft , she is , I must admit . ”
“ 一个 灿烂 工艺 , 她 是 , 我 必须 承认 . ”

“我必须承认,她真是个技艺精湛的人。”

“ [pər'hæps] [soʊ] . ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpru:d(ə)nt] ;

“ Perhaps so . ” said Uncle Prudent ;
“ 也许 所以 . ” 说 叔叔 谨慎 ;

“或许如此。”普鲁登特叔叔说道;

“ [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [hu:] [dɪ'teɪnz] [ju: 'es] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ɔ:l]

“ but she belongs to a scoundrel who detains us on board in defiance of all
“ 但 她 属于 到 一个 恶棍 WHO 拘留 我们 在 木板 在 蔑视 的 全部
[raɪt] .

right .
正确的 .

“但她属于一个无赖,他无视一切法律,把我们扣留在船上。”

[fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ˈdeɪndʒər] .

For us and ours she is a constant danger .
为了 我们 和 我们的 她 是 一个 持续的 危险 .

对我们和我们的家人来说,她始终是个危险人物。

[ɪf] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] — “

If we do not destroy her — “
如果 我们 做 不是 破坏 她 — ”

如果我们不摧毁她——”

“ [let] [ju: 'es] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ɑ:r'selvz] ” [ˈænsər] [fɪl] [ˈevənz] ; “ [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ə'baʊt]

“ Let us begin by saving ourselves ” answered Phil Evans ; “ we can see about
“ 让 我们 开始 经过 保存 我们自己 ” 回答 菲尔 埃文斯 ; “ 我们 能 看 关于

[ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ˈæftərwərdz] . ”

the destruction afterwards . ”
这 破坏 然后 . ”

“让我们先从自救开始吧,”菲尔·埃文斯回答说,“毁灭的事情以后再说。”

“ [dʒʌst] [soʊ] . ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpru:d(ə)nt] .

“ Just so . ” said Uncle Prudent .
“ 只是 所以 . ” 说 叔叔 谨慎 .

“正是如此。”普鲁登特叔叔说道。

“ [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ə'veɪl] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv] [ˈevri] [tʃæns] [ðæt] [kʌmz] , [ə'bo:ŋ] .

“ And we must avail ourselves of every chance that comes , along .
“ 和 我们 必须 可用 我们自己 的 每一个 机会 那 来 , 沿着 .

“我们必须抓住每一个机会。”

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ðɪ] “ [ˈælbətɹɔ:s] ” [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ˈkæspɪən] [ˈɪntu:] [ˈjʊrəp] ,

Evidently the “ Albatross ” is going to cross the Caspian into Europe ,
显然 这 “ 信天翁 ” 是 去 到 又 这 里海 进入 欧洲 ,

显然,“信天翁”号将要飞越里海进入欧洲。

[ˈi:ðər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [ˈɪntu:] [ˈrʌʃə] [ɔ:r] [baɪ] [ðə; ðɪ] [west] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [ˈkʌntrɪz] .

either by the north into Russia or by the west into the southern countries .
任何一个 经过 这 北 进入 俄罗斯 或者 经过 这 西方 进入 这 南部 国家 .

要么从北部进入俄罗斯,要么从西部进入南部国家。

[wel] , [noʊ] [ˈmætər] [wer] [wi:; wi] [stɑ:p] , [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]

Well , no matter where we stop , before we get to the Atlantic , we shall be
出色地 , 不 事情 在哪里 我们 停止 , 前 我们 得到 到 这 大西洋 , 我们 将 是
[seɪf] .

safe .
安全的 .

无论我们在哪里停靠,只要到达大西洋之前,我们都是安全的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . "

And we ought to be ready at any moment .
和 我们 应该 到 是 准备好 在 任何 片刻 . "

我们必须随时做好准备。

" [bʌt; bət] . " [æskt] ['evənz] , " [haʊ] [ɑ:r; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [aʊt] ? "

But . **asked Evans ,** **how are we to get out ?** **"**
" 但 . " 问 埃文斯 , " 如何 是 我们 到 得到 出去 ? "

“但是,”埃文斯问道,“我们该怎么出去呢? ”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][,em 'i:] .

Listen to me .
" 听 到 我 .

“听我说。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['pru:d(ə)nt] .

said Uncle Prudent .
" 说 叔叔 谨慎 .

“普鲁登特叔叔说道。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] " ['ælbətrɑ:s] " [meɪ] [dra:p][tuː; tə] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:]

It may happen during the night that the " Albatross " may drop to within a few
" 它 可能 发生 期间 这 夜晚 那 这 " 信天翁 " 可能 降低 到 之内 一个 很少

[ˈhʌndrəd] [fi:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

hundred feet of the ground .
百 脚 的 这 地面 .

“夜间,‘信天翁’可能会下降到离地面几百英尺的地方。”

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɑ:n] [bɔ:rd] ['sevrəl] [roʊps][ʌ; əv] [ðæt] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] ,

Now there are on board several ropes of that length , and ,
现在 那里 是 在 木板 一些 绳索 的 那 长度 , 和 ,

现在船上有好几根这种长度的绳索,而且,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plʌk] [wiː; wi] [maɪt] [slɪp] [daʊn] [ðem; ðəm] — "

with a little pluck we might slip down them — **"**
和 一个 小的 采摘 我们 可能 滑 向下 他们 — "

只要我们有点勇气,或许就能滑下去——”

" [jes] . " [sed] ['evənz] .

Yes . **said Evans .**
" 是的 . " 说 埃文斯 .

“是的。”埃文斯说。

" [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['despəreɪt] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] — "

If the case is desperate I don't mind — **"**
" 如果 这 案件 是 绝望的 我 不 头脑 — "

“如果情况紧急,我不介意——”

" [nɔ:r][aɪ] . ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .

Nor I . During the night there's no one about except the man at the wheel .
" 也不 我 . 期间 这 夜晚 有 不 一 关于 除了 这 男人 在 这 车轮 .

“我也没有。夜里除了开车的人,周围一个人也没有。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæən; kən][dra:p][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [roʊps] ['fɔ:rwərd] [wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] —

And if we can drop one of the ropes forward without being seen or heard —
和 如果 我们 能 降低 一 的 这 绳索 向前 没有 存在 已见 或者 听到 —

"

"

"

如果我们能在不被人看见或听见的情况下,把其中一根绳子放下来——”

“ [gʊd] ！
“ **Good** ！
“ 好的 ！

“好的！

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kuːl] ； [ðæt] [miːnz] ['bɪznəs] ．
I am glad to see you are so cool ; that means business .
我 是 高兴的 到 看 你 是 所以 凉爽的 ； 那 方法 商业 ．

很高兴看到你这么酷；这说明你很厉害。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər][ðə; ði]['kæspɪən] ．
But just now we are over the Caspian .
但 只是 现在 我们 是 超过 这 里海 ．

但现在我们已经越过里海了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʃɪps] [ɪn] [saɪt] ．
There are several ships in sight .
那里 是 一些 船舶 在 视线 ．

视野范围内有好几艘船。

[ðə; ði] “ ['ælbətrɔːs] ” [ɪz]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [fɪʃ] ．
The “ Albatross ” is going down to fish .
这 “ 信天翁 ” 是 去 向下 到 鱼 ．

“信天翁号”要下水捕鱼了。

['kænə:t] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] ？ “
Cannot we do something now ? ”
不能 我们 做 某物 现在 ？ ”

我们现在难道不能做点什么吗？

“ ʃ ！
“ **Sh** ！
“ 什 ！

“嘘！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [juː 'es] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ．
They are watching us much more than you think .
他们 是 观看 我们 很多 更多的 比 你 思考 ．

他们对我们的监视比你想象的要多得多。

“ [sed] ['ʌŋk(ə)]['pruːd(ə)nt] ．
“ **said Uncle Prudent** ．
“ 说 叔叔 谨慎 ．

“普鲁登特叔叔说道。”

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪntuː][ðə; ði][haɪ'dæs,pɪːz] ． “
“ **You saw that when we tried to jump into the Hydaspes** ． “
“ 你 锯 那 什么时候 我们 尝试 到 跳 进入 这 希达斯佩斯 ． ”

“你看到了，当时我们试图跳进海达斯佩斯河。”

“ [ænd; ænd] [huː] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [wɑːtʃ] [juː 'es][æt; ət] [naɪt] ？ “ [æskt] ['evənz] ．
“ **And who knows that they don't watch us at night ? ” asked Evans** ．
“ 和 WHO 知道 那 他们 不 手表 我们 在 夜晚 ？ ” 问 埃文斯 ．

“谁知道他们晚上会不会监视我们呢？”埃文斯问道。

“ [wel] ， [wiː; wi][mʌst; məst][end] [ðɪs] ； [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪniʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] “ ['ælbətrɔːs] ” [ænd; ænd]
“ **Well , we must end this ; we must finish with this “ Albatross ” and**
“ 出色地 ， 我们 必须 结尾 这 ； 我们 必须 结束 和 这 “ 信天翁 ” 和

[hɜːr; hər]['mæstər] ．
her master ．
她 掌握 ．

“好吧，我们必须结束这一切；我们必须结束这只‘信天翁’和她的主人。”

” [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæŋɡər][ðə; ði] [ˈkɑːliːɡz] — [ˈʌŋk(ə)l]
” **It will be seen how in the excitement of their anger the colleagues — Uncle**
” 它 将要 是 已见 如何 在 这 激动 的 他们的 愤怒 这 同事 — 叔叔
[ˈpruːd(ə)nt][ɪn] [pərˈtɪkjələr] — [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði][moʊst] [ˈhæzərdəs] [θɪŋz] .
Prudent in particular — were prepared to attempt the most hazardous things .
谨慎 在 特别的 — 是 准备 到 试图 这 最多 危险 事物 .
“人们将会看到，在愤怒的兴奋中，同事们——尤其是普鲁登特叔叔——准备尝试最危险的事情。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpʌʊərləsənəs] , [ðə; ði][aɪˈrɒnik,-kəl] [dɪsˈdeɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈrəjbə(r)] [ˈtriːtɪd]
The sense of their powerlessness , the ironical disdain with which Robur treated
这 感觉 的 他们的 无力感 , 这 讽刺 蔑视 和 哪个 罗伯 治疗
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们感受到的无力感，以及罗伯对他们的讽刺和蔑视，

[ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [riˈmaːks] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] — [ɔːl] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tʊːrdz] [ɪnˈtensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]
the brutal remarks he indulged in — all contributed towards intensifying the
这 野蛮 评论 他 沉溺其中 在 — 全部 贡献 向 加剧 这
[æɡrəˈveɪ(ə)n] [wɪt] [ˈdeɪli] [ɡruː] [mɔːr] [ˈmænɪfɛst] .
aggravation which daily grew more manifest .
加重 哪个 日常的 生长 更多的 显现 .
他那些粗暴的言论，都加剧了这种日益明显的愤怒情绪。

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːrd] [wɪt] [ɡev] [raɪz][tuː; tə] [əˈnʌðər] [moʊst] [rɪˈɡretəbl] [ɔːltərˈkeɪ(ə)n]
This very day something occurred which gave rise to another most regrettable altercation
这 非常 天 某物 发生 哪个 给予 上升 到 其他 最多 令人遗憾 争吵
[bɪˈtwiːn] [ˈrəjbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡests] .
between Robur and his guests .
之间 罗伯 和 他的 客人 .
就在这一天，发生了一件事，导致罗伯和他的客人之间又一次发生了令人遗憾的争执。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prəˈvʌukt] [baɪ] - , [huː] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbʌʊndləs] [siː] ,
This was provoked by Frycollin , who , finding himself above the boundless sea ,
这 曾是 挑衅 经过 - , WHO , 寻找 他自己 多于 这 无边无际 海 ,
这是弗莱科林挑起的，他发现自己身处无垠的大海上，
[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [fɪt][ʌv; əv] [ˈterər] .
was seized with another fit of terror .
曾是 查获 和 其他 合身 的 恐怖 .

又一次被恐惧攫住。
[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [laɪk][ðə; ði][ˈniːɡroʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Like a child , like the Negro he was ,
喜欢 一个 孩子 , 喜欢 这 黑人 他 曾是 ,
像个孩子，像他作为黑人的身份一样，
[hiː; hi] [ɡev] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈɡroʊnɪŋ] [ænd; ənd][prəuˈtest, ˈprəu-][ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ,
he gave himself over to groaning and protesting and crying ,
他 给予 他自己 超过 到 呻吟 和 抗议 和 哭泣 ,

他开始呻吟、抗议和哭泣，
[ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kənˈtɔːrʃəns] [ænd; ənd] [ˈɡrɪmɪsɪz] .
and writhing in a thousand contortions and grimaces .
和 扭动 在 一个 千 扭曲 和 鬼脸 .
他扭动着身体，做出千百种扭曲和怪异的表情。

” [aɪ][waːnt][tuː; tə][ɡet] [aʊt] !
” **I want to get out !**
” 我 想 到 得到 出去 !
“我想出去！”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [aʊt] !
I want to get out !
我 想 到 得到 出去 !

我想离开！

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][bɜ:rd] !
I am not a bird !
我 是 不是 一个 鸟 !

我不是鸟！

[ˈbu:hu:; ,bu:ˈhu:] !
Boohoo !
号泣

号泣！

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][flaɪ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [aʊt] !
I don't want to fly , I want to get out !
我 不 想 到 飞 , 我 想 到 得到 出去 !

我不想坐飞机，我想离开！

” [ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ɪˈmædʒɪnd] , [dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə][ˈkwaɪət][hɪm; ɪm] .
” Uncle Prudent , as may be imagined , did not attempt to quiet him .
” 叔叔 谨慎 , 作为 可能 是 想象 , 做过 不是 试图 到 安静的 他 .

可以想象，普鲁登特叔叔并没有试图让他安静下来。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [ɪnˈkɜ:ɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,
In fact , he encouraged him ,
在 事实 , 他 鼓励 他 ,

事实上，他还鼓励了他。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈhɑʊlɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli]
and particularly as the incessant howling seemed to have a strangely
和 特别 作为 这 不停歇 嚎叫 似乎 到 有 一个 奇怪的
[ɪˈrɪteɪɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ˈrəjbə(r)] .
irritating effect on Robur .
令人恼火的 影响 在 罗伯 .

尤其是罗伯似乎对这不停的嚎叫声产生了一种奇怪的烦躁作用。

[wen] [tɑ:m] [ˈtɜ:rnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈfɪʃɪŋ] ,
When Tom Turner and his companions were getting ready for fishing ,
什么时候 汤姆 车工 和 他的 同伴 是 获得 准备好 为了 钓鱼 ,

当汤姆·特纳和他的同伴们准备去钓鱼时，

[ðə; ðɪ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈʌt] [ˈʌp] - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
the engineer ordered them to shut up Frycollin in his cabin .
这 工程师 订购 他们 到 关闭 向上 - 在 他的 舱 .

工程师命令他们把弗莱科林关进他的舱房里。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈni:groʊ] [ˈnevər] [ˈsi:st] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] ,
But the Negro never ceased his jumping about ,
但 这 黑人 绝不 停止 他的 跳 关于 ,

但那个黑人一直蹦蹦跳跳的，从未停止过。

[ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə] [kɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ˌjel] [wɪð; wɪθ] [rɪˈdʌbəld] [ˈpaʊər] .
and began to kick at the wall and yell with redoubled power .
和 开始 到 踢 在 这 墙 和 叫喊 和 加倍 力量 .

然后他开始踢墙，并更加用力地大喊。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nu:n] .
It was noon .
它 曾是 中午 .

当时是中午。

[ðə; ði] “ [ˈælbətɹɑ:s] ” [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
The “ Albatross ” was only about fifteen or twenty feet above the water .
这 “ 信天翁 ” 曾是 仅有的 关于 十五 或者 二十 脚 多于 这 水 .
“信天翁”号当时离水面只有大约十五到二十英尺。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌɪps] , [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] , [sɔ:t] [ˈseɪfti] [ɪn] [flaɪt] .
A few ships , terrified at the apparition , sought safety in flight .
一个 很少 船舶 , 恐惧 在 这 幻影 , 寻求 安全 在 航班 .
一些船只被这神秘景象吓坏了, 纷纷逃窜避难。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [gest] , [ə; eɪ] [fɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
As may be guessed , a sharp look - out was kept on the prisoners ,
作为 可能 是 猜对了 , 一个 锋利的 看 - 出去 曾是 保留 在 这 囚犯 ,
正如人们所料, 狱卒对囚犯们严加监视。

[hu:z] [tempˈteɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [ɪnˈtensɪfaɪd] .
whose temptation to escape could not but be intensified .
谁 诱惑 到 逃脱 可以 不是 但 是 加强 .
逃跑的念头必然会更加强烈。

[ˈi:v(ə)n] [səˈpoʊzɪŋ] [ðei] [dʒʌmpt] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈɪndiə] -
Even supposing they jumped overboard they would have been picked up by the india -
甚至 假如 他们 跳了起来 落水 他们会 有 到过 挑选 向上 经过 这 印度 -
[ˈrʌbər] [boʊt] .
rubber boat .
橡皮 船 .
即使他们跳入海中, 也会被橡皮艇救起。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [fɪl] [ˈevənz] [ɪnˈtendɪd]
As there was nothing to do during the fishing , in which Phil Evans intended
作为 那里 曾是 没有什么 到 做 期间 这 钓鱼 , 在 哪个 菲尔 埃文斯 故意的
[tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] ,
to take part ,
到 拿 部分 ,
由于在菲尔·埃文斯原本打算参加的钓鱼活动期间无事可做,

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] , [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfjʊrɪəsli] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
Uncle Prudent , raging furiously as usual , retired to his cabin .
叔叔 谨慎 , 愤怒 愤怒地 作为 通常 , 退休 到 他的 舱 .
普鲁登特叔叔像往常一样怒气冲冲地回到了自己的小屋。

[ðə; ði][ˈkæspɪən] [si:] [ɪz][ə; eɪ][vɑ:lˈkænɪk] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
The Caspian Sea is a volcanic depression .
这 里海 海 是 一个 火山 沮丧 .
里海是一个火山洼地。

[ˈɪntu:][aɪ ˈti:] [flʊʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɒlgə] , [ðə; ði][ˈjuərəl] , [ðə; ði] [kʊər] , [ðə; ði] [ku:mə] ,
Into it flow the waters of the Volga , the Ural , the Kour , the Kouma ,
进入 它 流动 这 水 的 这 伏尔加河 , 这 乌拉尔 , 这 库尔 , 这 寇玛 ,
伏尔加河、乌拉尔河、库尔河、库马河的水都流入其中。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
the Jemba , and others .
这 - , 和 其他的 .

杰姆巴, 以及其他。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪvæpəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈli:vz] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][ɪts][ˌoʊvərˈflʊʊ] , [ðɪs] [ˈbeɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Without the evaporation which relieves it of its overflow , this basin , with an
没有 这 蒸发 哪个 缓解 它 的 它是 溢出 , 这 盆地 , 和 一个
[ˈeriə] [ʌv; əv] - ,
area of 17 ,
区域 的 - ,
如果没有蒸发作用来缓解溢流, 这个面积为17,

- [skwer] [maɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ˈsɪksti][tuː; tə] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fi:t] ,
000 square miles , and a depth of from sixty to four hundred feet ,
- 正方形 英里 , 和 一个 深度 的 从 六十 到 四 百 脚 ,
面积达 000 平方英里, 深度从 60 英尺到 400 英尺不等。

[wʊd] [flʌd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈmɑːrʃi] [graʊnd] [tuː; tə][ɪts] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] .
would flood the low marshy ground to its north and east .
会 洪水 这 低的 沼泽地 地面 到 它是 北 和 东方 .
会淹没北部和东部的低洼沼泽地。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [siː] [ɔːr][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ˈɑːrəl] ,
Although it is not in communication with the Black Sea or the Sea of Aral ,
虽然 它 是 不是 在 沟通 和 这 黑色的 海 或者 这 海 的 阿拉尔 ,
虽然它不与黑海或咸海相连,

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈnʌmbər]
being at a much lower level than they are , it contains an immense number
存在 在 一个 很多 降低 等级 比 他们 是 , 它 包含 一个 巨大 数字
[ʌv; əv] [fɪʃ] — [sʌtʃ] [fɪʃ] ,
of fish — such fish ,
的 鱼 — 这样的 鱼 ,
由于水位远低于它们, 所以它里面蕴藏着大量的鱼——这样的鱼,

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndərˈstʊd] , [æz; əz][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ɪts] [ˈbɪtər] [ˈwɔːtərz] ,
be it understood , as can live in its bitter waters ,
是 它 理解 , 作为 能 居住 在 它是 苦的 水 ,
要明白, 就像能在苦水中生存一样,

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ˈbiːɪŋ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæfθəˈnæpθə] [wɪtʃ] [pɔːz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑːn]
the bitterness being due to the naphtha which pours in from the springs on
这 苦味 存在 到期的 到 这 石脑油 哪个 倾倒 在 从 这 弹簧 在
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .
苦味是由于南方泉水涌入的石脑油造成的。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [meɪd] [noʊ][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
The crew of the “ Albatross ” made no secret of their delight at the change
这 全体人员 的 这 “ 信天翁 ” 制成 不 秘密 的 他们的 喜 在 这 改变
[ɪn][ðer; ðər] [fuːd] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .
in their food the fishing would bring them .
在 他们的 食物 这 钓鱼 会 带来 他们 .
“信天翁号”的船员们毫不掩饰他们对捕鱼将给他们带来的食物变化的欣喜之情。

“ [lʊk] [aʊt] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈtɜːrnər] , [æz; əz][hiː; hi] [hɑːrˈpuːn] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪz] [fɪʃ] , [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ]
“ Look out ! ” shouted Turner , as he harpooned a good - size fish , not unlike a
“ 看 出去 ! ” 喊叫 车工 , 作为 他 被鱼叉刺中 一个 好的 - 尺寸 鱼 , 不是 与众不同 一个
[ʃɑːrk] .
shark .
鲨鱼 .
“小心! ”特纳喊道, 同时用鱼叉叉中了一条体型不小的鱼, 很像鲨鱼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈstɜːrdʒən] [ˈsev(ə)n] [fi:t] [lɔːŋ] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [bəˈluːgə] ,
It was a splendid sturgeon seven feet long , called by the Russians beluga ,
它 曾是 一个 灿烂 鲟 七 脚 长的 , 称为 经过 这 俄罗斯人 白鲸 ,
这是一条七英尺长的漂亮鲟鱼, 俄罗斯人称之为白鲟。

[ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][sɔːlt] , [ˈvɪnɪɡər] , [ænd; ənd] [waɪt] [waɪn] [fɔːrm][ˈkæviəːr] .
the eggs of which mixed up with salt , vinegar , and white wine form caviar .
这 鸡蛋 的 哪个 混合 向上 和 盐 , 醋 , 和 白色的 葡萄酒 形式 鱼子酱 .
将鱼卵与盐、醋和白葡萄酒混合即可制成鱼子酱。

[ˈstɜːdʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːr; ər] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [frʌm; frəm]
Sturgeons from the river are , it may be , rather better than those from
鲟鱼 从 这 河 是 , 它 可能 是 , 相当 更好的 比 那些 从
[ðə; ði] [siː] ;
the sea ;
这 海 ;

河里的鲟鱼可能比海里的鲟鱼要好一些；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈwelkəmd] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈɪnʌf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ [ˈælbətɹɑːs] .
but these were welcomed warmly enough on board the “ Albatross .
但 这些 是 欢迎 热情地 足够的 在 木板 这 ” 信天翁 .
但这些物品在“信天翁号”上受到了热烈欢迎。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][best] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dræg] - [nets] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ʌp]
” **But the best catches were made with the drag - nets , which brought up**
” 但 这 最好的 捕获物 是 制成 和 这 拖 - 网 , 哪个 带来 向上
[æt; ət] [iːtʃ] [hɔːl] [kɑːrp] ,
at each haul carp ,
在 每个 运输 鲤鱼 ,
“但最好的渔获是用拖网捕获的，每次拖网都能捞起鲤鱼，

[briːm] , [ˈsæmən] , [ˈsɔːltwɔːtər] [paɪk] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] - [saɪzd] [ˈstɜːrlɪts] ,
bream , salmon , saltwater pike , and a number of medium - sized sterlets ,
鲂 , 三文鱼 , 咸水 梭鱼 , 和 一个 数字 的 中等的 - 尺寸 圣女果 ,
鲷鱼、鲑鱼、海梭鱼和一些中等大小的鲟鱼，

[wɪtʃ] [ˈwelθi] [gʊəˈmeɪz] [hæv; həv] [sent] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ˈæstrəkən] , [ˈmɑːskaʊ] , [ænd; ænd] [ˈpiːtəzbəːg] ,
which wealthy gourmets have sent alive to Astrakhan , Moscow , and Petersburg ,
哪个 富裕 美食家 有 发送 活 到 阿斯特拉罕 , 莫斯科 , 和 圣彼得堡 ,
一些富有的美食家曾将活人送往阿斯特拉罕、莫斯科和圣彼得堡。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [naʊ] [pæst] [dəˈrekt][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈelɪmənt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈket(ə)l]
and which now passed direct from their natural element into the cook's kettle
和 哪个 现在 通过了 直接的 从 他们的 自然的 元素 进入 这 库克的 壶
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ˈtrænsɜːpt] .
without any charge for transport .
没有 任何 收费 为了 运输 .
现在，这些食物直接从天然元素进入厨师的锅里，无需任何运输费用。

[æn; ən] [ˈaʊəz] [wɜːrk] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈlɑːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛrəʊnɛf] ,
An hour's work sufficed to fill up the larders of the aeronef ,
一个 小时 工作 足够了 到 充满向上 这 食品储藏室 的 这 航空 ,
一个小时的工作就足以把航空器的食品储藏室装满。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
and she resumed her course to the north .
和 她 恢复 她 课程 到 这 北 .
于是她继续向北航行。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn]
During the fishing Frycollin had continued shouting and kicking at his cabin
期间 这 钓鱼 - 有 持续 喊叫 和 踢 在 他的 舱
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,
钓鱼期间，弗莱科林一直大声喊叫，并踢打他的小屋墙壁。

[ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈnɔɪz] .
and making a tremendous noise .
和 制作 一个 巨大的 噪音 .
并发出巨大的声响。

“ [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈnɪgə] [wɪl] [nɑ:tʃ[bi:; bi] [ˈkwaɪət] , [ðen] ? ” [sed] [ˈrəjbə(r)] , [ˈɔ:lməʊst] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **That wretched nigger will not be quiet , then ?** ” **said Robur , almost out of**
“ 那 可怜 黑鬼 将要 不是 是 安静的 , 然后 ? ” 说 罗伯 , 几乎 出去 的
[ˈpeɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

“那个可恶的黑鬼还不肯安静下来吗？”罗伯几乎失去了耐心说道。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] . ” [sed] [fɪl] [ˈevənz] .
“ **It seems to me , sir , he has a right to complain .** ” **said Phil Evans .**
“ 它 似乎 到 我 , 先生 , 他 有 一个 正确的 到 抱怨 . ” 说 菲尔 埃文斯 .
“先生, 依我看, 他有权利抱怨。”菲尔·埃文斯说道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [maɪ] [ɪrɪz] . ” [rɪˈplaɪd] [ˈrəjbə(r)] .
“ **Yes , and I have a right to look after my ears .** ” **replied Robur .**
“ 是的 , 和 我 有 一个 正确的 到 看 后 我的 耳朵 . ” 回复 罗伯 .
“是的, 我有权保护我的耳朵。”罗伯回答道。

“ [endʒɪˈnɪr] [ˈrəjbə(r)] ! ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpru:d(ə)nt] , [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈpɪrd] [ɑ:n] [dek] .
“ **Engineer Robur !** ” **said Uncle Prudent , who had just appeared on deck .**
“ 工程师 罗伯 ! ” 说 叔叔 谨慎 , WHO 有 只是 出现 在 甲板 .
“罗伯工程师！”刚出现在甲板上的普鲁登特叔叔说道。

“ [prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnɪtu:t] !
“ **President of the Weldon Institute !**
“ 总统 的 这 韦尔登 研究所 !
“韦尔登研究所所长！”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [ʌp] [tu:; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪts]
“ **They had stepped up to one another , and were looking into the whites**
“ 他们 有 步 向上 到 一 其他 , 和 是 寻找 进入 这 白人
[ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] .
of each other's eyes .
的 每个 其他的 眼睛 .
他们走到彼此面前, 目光交汇, 彼此凝视着对方的眼睛。

[ðen] [ˈrəjbə(r)] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Then Robur shrugged his shoulders .
然后 罗伯 耸了耸肩 他的 肩膀 .
罗伯耸了耸肩。

“ [pʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] .
“ **Put him at the end of a line .**
“ 放 他 在 这 结尾 的 一个 线 .
把他放在队伍的末尾。

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

[ˈtɜ:rnər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] .
Turner saw his meaning at once .
车工 锯 他的 意义 在 一次 .
特纳立刻明白了他的意思。

- [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] .
Frycollin was dragged out of his cabin .
- 曾是 拖拽 出去 的 他的 舱 .
弗莱科林被拖出了他的小木屋。

[laʊd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][kraɪz] [wen] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Loud were his cries when the mate and one of the men seized him and
大声 是 他的 哭泣 什么时候 这 伴侣 和 一 的 这 男人 查获 他 和
[taɪd][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] ,
tied him into a tub ,
系 他 进入 一个 浴缸 ,
当船员和另一个水手抓住他并把他绑进木桶里时, 他发出了凄厉的哭喊声。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈveri] [roʊps] , [ɪn][fækt] ,
which they hitched on to a rope — one of those very ropes , in fact ,
哪个 他们 搭便车 在 到 一个 绳索 — — 的 那些 非常 绳索 , 在 事实 ,
他们把绳子拴在上面——事实上, 用的就是其中一根绳子。
[ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][juːz][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] .
that Uncle Prudent had intended to use as we know .
那 叔叔 谨慎 有 故意的 到 使用 作为 我们 知道 .
我们知道, 那是普鲁登特叔叔原本打算使用的。

[ðə; ði][ˈniːgroʊ][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
The Negro at first thought he was going to be hanged .
这 黑人 在 第一的 想法 他 曾是 去 到 是 绞刑 .
黑人起初以为自己要被绞死了。

[nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [toʊd] !
Not he was only going to be towed !
不是 他 曾是 仅有的 去 到 是 被拖走 !
他可不只是会被拖走!

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [peɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪmˈself]
The rope was paid out for a hundred feet and Frycollin found himself
这 绳索 曾是 有薪酬的 出去 为了 一个 百 脚 和 - 成立 他自己
[ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
hanging in space .
绞刑 在 空间 .
绳子放出了一百英尺长, 弗莱科林发现自己悬在了空中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [ʃaʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
He could then shout at his ease .
他 可以 然后 喊 在 他的 舒适 .
然后他就可以随心所欲地大喊大叫了。
[bʌt; bət] [fraɪt] [kənˈtræktɪd] [hɪz; ɪz][ˈlæɪŋks] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mjuːt] .
But fright contracted his larynx , and he was mute .
但 惊吓 合同 他的 喉 , 和 他 曾是 沉默的 .
但恐惧使他喉咙发紧, 说不出话来。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənz] [enˈdevəd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [pərˈfɔːrməns] .
Uncle Prudent and Phil Evans endeavored to prevent this performance .
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 努力 到 防止 这 表现 .
普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯试图阻止这场演出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɹʌst] [əˈsaɪd] .
They were thrust aside .
他们 是 推力 旁边 .
他们被推到了一边。
“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskændələs] !
“ **It is scandalous !**
“ 它 是 丑闻 !
“这太令人愤慨了! ”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkaʊədli] ！ ” [sed] [ˈŋk(ə)] [ˈpruːd(ə)nt] , [kwaɪt] [brˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
“ **It is cowardly ! ” said Uncle Prudent , quite beside himself with rage .**
“ 它 是 胆小 ！ ” 说 叔叔 谨慎 , 相当 旁 他自己 和 愤怒 .
“ 真是懦夫！ ”普鲁登特叔叔气得火冒三丈。

“ [ɪnˈdiːd] ！ ” [sed] [ˈrəjbə(r)] .
“ **Indeed ! ” said Robur .**
“ 的确 ！ ” 说 罗伯 .
“ 的确如此！ ”罗伯说道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈbjuːs][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [əˈgenst] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈproʊtest] . ”
“ **It is an abuse of power against which I protest .** ”
“ 它 是 一个 虐待 的 力量 反对 哪个 我 反对 . ”
“ 这是滥用权力，我对此表示抗议。”

“ [ˈproʊtest] [əˈweɪ] ！ ”
“ **Protest away !** ”
“ 反对 离开 ！ ”
“ 尽情抗议吧！ ”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈvendʒd] , [ˈmɪstər] . [ˈrəjbə(r)] . ”
“ **I will be avenged , Mr . Robur .** ”
“ 我 将要 是 复仇 , 先生 . 罗伯 . ”
“ 罗伯先生，我一定会报仇雪恨。”

“ [əˈvendʒ] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈpruːd(ə)nt] . ”
“ **Avenge when you like , Mr . Prudent .** ”
“ 报仇 什么时候 你 喜欢 , 先生 . 谨慎 . ”
“ 普鲁登特先生，想报复的时候就报复吧。”

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [rɪˈvendʒ] [ɑːn][juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːrɪz] . ”
“ **I will have my revenge on you and yours .**
“ 我 将要 有 我的 复仇 在 你 和 你的 .
“ 我一定会报复你和你的家人。”

“ [ðə; ði] [kruː] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪnˈtenʃən] . ”
“ **The crew began to close up with anything but peaceful intentions .**
“ 这 全体人员 开始 到 关闭 向上 和 任何事物 但 和平 意图 .
“ 船员们开始围堵，他们的意图绝非和平。”

[ˈrəjbə(r)] [ˈmoʊʃənd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
Robur motioned them away .
罗伯 示意 他们 离开 .
罗伯示意他们离开。

“ [jes] , [ɑːn][juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːrɪz] ！ ” [sed] [ˈŋk(ə)] [ˈpruːd(ə)nt] ,
“ **Yes , on you and yours ! ” said Uncle Prudent ,**
“ 是的 , 在 你 和 你的 ！ ” 说 叔叔 谨慎 ,
“ 是的，祝你和你的家人一切顺利！ ”普鲁登特叔叔说道。

[huːm] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] .
whom his colleague in vain tried to keep quiet .
谁 他的 同事 在 徒劳 尝试 到 保持 安静的 .
他的同事徒劳地试图让他保持沉默。

“ [wenˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
“ **Whenever you please ! ” said the engineer .**
“ 每当 你 请 ！ ” 说 这 工程师 .
“ 随时都可以！ ”工程师说。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [weɪ] ！ ”
“ **And in every possible way !** ”
“ 和 在 每一个 可能的 方式 ！ ”
“ 而且是以各种可能的方式！ ”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [naʊ] : ” [sed] [ˈrəɪbə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [toʊn] .
“ **That is enough now .** ” **said Robur , in a threatening tone .**
“ 那 是 足够的 现在 : ” 说 罗伯 , 在 一个 威胁 语气 :
“够了。”罗伯用威胁的语气说道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈlðər] [roʊps] [ɑːn] [bɔːrd] .
“ **There are other ropes on board .**
“ 那里 是 其他 绳索 在 木板 :
船上还有其他绳索。

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [biː; bi] [ˈkwaɪət] [aɪ] [tri:t] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [jɜr; jər] [ˈsɜːrvənt] !
And if you don't be quiet I'll treat you as I have done your servant !
和 如果 你 不 是 安静的 患病的 对待 你 作为 我 有 完毕 你的 仆人 !
如果你不闭嘴，我就把你当成你的仆人一样对待！

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈpruːd(ə)nt] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [nɑːt] [bɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [bʌt; bət] [bɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
“ **Uncle Prudent was silent , not because he was afraid , but because**
“ 叔叔 谨慎 曾是 沉默的 , 不是 因为 他 曾是 害怕的 , 但 因为
[hɪz; ɪz] [ræθ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ;
his wrath had nearly choked him ;
他的 愤怒 有 几乎 窒息 他 ;
“普鲁登特叔叔沉默不语，不是因为害怕，而是因为愤怒几乎让他窒息；

[ænd; ænd] [fɪl] [ˈevənz] [led] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] .
and Phil Evans led him off to his cabin .
和 菲尔 埃文斯 引领 他 离开 到 他的 舱 .
菲尔·埃文斯领着他去了他的小木屋。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈaʊər] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstreɪndʒli] [ˈtrʌblɪd] .
During the last hour the air had been strangely troubled .
期间 这 最后的 小时 这 空气 有 到过 奇怪的 麻烦 :
过去一个小时里，空气中弥漫着一种奇怪的躁动不安的气氛。

[ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
The symptoms could not be mistaken .
这 症状 可以 不是 是 错误 :
这些症状绝不会错认。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] .
A storm was threatening .
一个 风暴 曾是 威胁 :
暴风雨即将来临。

[ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [ˌsætʃəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [əˈbaʊt] [hæf] -
The electric saturation of the atmosphere had become so great that about half -
这 电的 饱和 的 这 气氛 有 变得 所以 伟大的 那 关于 一半 -
[pæst] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ˈrəɪbə(r)] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
past two o'clock Robur witnessed a phenomenon that was new to him .
过去的 二 点钟 罗伯 目击者 一个 现象 那 曾是 新的 到 他 :
大气中的电荷饱和度已经非常高，以至于大约两点半的时候，罗伯目睹了一种他以前从未见过的现象。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [wens] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] ,
In the north , whence the storm was traveling ,
在 这 北 , 何处 这 风暴 曾是 旅行 ,
在风暴行进的北方，

[wɜːr; wər] [ˈspaɪəərəlz] [ʌv; əv] [hæf] - [ˈluːmɪnəs] [ˈveɪpər] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk]
were spirals of half - luminous vapor due to the difference in the electric
是 螺旋 的 一半 - 发光的 汽 到期的 到 这 不同之处 在 这 电的
[ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [bedz] [ʌv; əv] [klaʊd] .
charges of the various beds of cloud .
收费 的 这 各种各样的 床 的 云 :
由于不同云层之间的电荷差异，形成了半发光蒸汽的螺旋状结构。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['bændz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [laɪts] ,
The reflections of these bands came running along the waves in myriads of lights ,
这 反思 的 这些 乐队 来了 跑步 沿着 这 波浪 在 无数 的 灯 ,
这些乐队的倒影沿着波浪奔涌而来, 化作无数道光芒。

[ˈɡroʊɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ['da:kənd] .
growing in intensity as the sky darkened .
生长 在 强度 作为 这 天空 变暗 .
随着天色渐暗, 火势也愈发猛烈。

[ðə; ði] “ [ˈælbətɹɑ:s] ” [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm][wɜ:r; wər] [[ʊr] [tu:; tə] [mi:t] ,
The “ Albatross ” and the storm were sure to meet ,
这 “ 信天翁 ” 和 这 风暴 是 当然 到 见面 ,
“信天翁”号和暴风雨注定会相遇。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪɡ'zæktli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈðəʊ] .
for they were exactly in front of each other .
为了 他们 是 确切地 在 正面 的 每个 其他 .
因为他们正好彼此相对。

[ænd; ənd] - ?
And Frycollin ?
和 - ?
还有 Frycollin?

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地!

- [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [təʊd] — [ænd; ənd] [təʊd] [ɪz][ɪɡ'zæktli][ðə; ði][wɜ:rd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊp]
Frycollin was being towed — and towed is exactly the word , for the rope
- 曾是 存在 被拖走 — 和 被拖走 是 确切地 这 单词 , 为了 这 绳索
[meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l] ,
made such an angle ,
制成 这样的 一个 角度 ,
弗莱科林被拖着——“拖着”这个词用得恰到好处, 因为绳子的角度非常大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɛrəʊnef] , [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][ˈoʊvər][ˈsɪksti] [nɑ:ts] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
with the aeronef , now going at over sixty knots an hour ,
和 这 航空 , 现在 去 在 超过 六十 绳结 一个 小时 ,
现在, 这架飞机以每小时超过六十节的速度飞行。

[ðæt] [ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɫɔ:ŋ] [wei] [brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
that the tub was a long way behind her .
那 这 浴缸 曾是 一个 长的 方式 在后面 她 .
浴缸在她身后很远的地方。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rm] ,
The crew were busy in preparing for the storm ,
这 全体人员 是 忙碌的 在 准备 为了 这 风暴 ,
船员们正忙着为风暴做准备。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [ˈælbətɹɑ:s] ” [wʊd] [i:ðəʊ] [hæv; həv][tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [draɪv] [θru:] [ɪts]
for the “ Albatross ” would either have to rise above it or drive through its
为了 这 “ 信天翁 ” 会 任何一个 有 到 上升 多于 它 或者 驾驶 通过 它是
[ˈloʊɪst] [ˈleəʊ] .
lowest layers .
最低 层 .
“信天翁”要么得飞到它上面去, 要么得穿过它的最底层。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][θriː][θəʊz(ə)nd][fiːt][ə'bʌv][ðə; ði][siː][wen][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv][θʌndər][wʌz; wəz]
She was about three thousand feet above the sea when a clap of thunder was
她 曾是 关于 三 千 脚 多于 这 海 什么时候 一个 拍 的 雷 曾是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

当时她身处海平面以上约三千英尺的地方，突然听到一声雷鸣。

[sʌd(ə)nli][ðə; ði][skwɔːl][strʌk][hɜːr; hər] .
Suddenly the squall struck her .
突然 这 暴风雨 击 她 .

突然，狂风袭来。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][ˈfaɪəri][klaʊdz][swept][ɑːn][ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
In a few seconds the fiery clouds swept on around her .
在 一个 很少 秒 这 火热 云 扫荡 在 大约 她 .

几秒钟后，火云席卷了她周围。

[fɪl][ˈevənz][went][tuː; tə][ˌɪntər'siːd][fɔːr; fər]-, [ænd; ənd][æskt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
Phil Evans went to intercede for Frycollin , and asked for him to be
菲尔 埃文斯 去 到 说情 为了 - , 和 问 为了 他 到 是
[ˈteɪkən][ɑːn][bɔːrd][ə'gen] .
taken on board again .
已采取 在 木板 再次 .

菲尔·埃文斯去为弗莱科林求情，请求让他重新加入船员队伍。

[bʌt; bət][ˈrəɪbə(r)][hæd; həd][ɔːl'redi][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðæt][rɪ'fekt]-, [ænd; ənd][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz]
But Robur had already given orders to that effect , and the rope was
但 罗伯 有 已经 给定 订单 到 那 影响 , 和 这 绳索 曾是
[ˈbiːɪŋ][hɔːld][ɪn],
being hauled in ,
存在 拖拽 在 ,

但罗伯已经下达了相应的命令，绳索正在被拉回来。

[wen][sʌd(ə)nli][ðər; ðər][tʊk][pleɪs][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ˈslækənɪŋ][ɪn][ðə; ði][spiːd][ʌv; əv][ðə; ði]
when suddenly there took place an inexplicable slackening in the speed of the
什么时候 突然 那里 采取 地方 一个 无法解释的 松弛 在 这 速度 的 这
[skruːz] .
screws .
螺丝 .

突然间，螺丝的转速莫名其妙地慢了下来。

[ðə; ði][endʒɪ'nɪr][rʌʃt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsentrəl][dek]-[haʊs] .
The engineer rushed to the central deck - house .
这 工程师 匆忙 到 这 中央 甲板 - 房子 .

工程师冲向中央甲板室。

“ [ˈpaʊər] ！
” **Power** ！
” 力量 ！

“力量！

[mɔːr][ˈpaʊər] ！
More power ！
更多的 力量 ！

动力更强！

” [hiː; hi][ˈʃaʊtɪd] .
” **he shouted** .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][raɪz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][get][ˈoʊvər][ðə; ði][stɔːrm] ! ”
“ **We must rise quickly and get over the storm !** ”
“ 我们 必须 上升 迅速地 和 得到 超过 这 风暴 ！ ”
我们必须迅速振作起来，渡过这场风暴！
“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] ! ”
“ **Impossible , sir !** ”
“ 不可能的 , 先生 ！ ”

“不可能，先生！ ”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
“ **What is the matter ?** ”
“ 什么 是 这 事情 ？ ”

“什么事？ ”

“ [ðə; ði] [ˈkɜːənts] [ɑːr; ər] [ˈtrʌblɪd] ! ”
“ **The currents are troubled !** ”
“ 这 电流 是 麻烦 ！ ”

“水流紊乱了！ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪntərˈmɪtənt] !
They are intermittent !
他们 是 间歇性的 ！

它们时断时续！

“ [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [fæst] . ”
“ **And , in fact , the “ Albatross ” was falling fast .** ”
“ 和 , 在 事实 , 这 ” 信天翁 ” 曾是 坠落 快速地 .

事实上，“信天翁”号正在迅速坠落。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪz-z, ˈwaɪr-z][ɑːn][lənd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] ,
As with the telegraph wires on land during a storm ,
作为 和 这 电报 电线 在 土地 期间 一个 风暴 ,

就像暴风雨期间陆地上的电报线一样，

[soʊ][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkjuːmjəˌleɪtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛrəʊnef] .
so was it with the accumulators of the aeronef .
所以 曾是 它 和 这 蓄电池 的 这 航空 .

Aeronef 的蓄电池也是如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnkənˈviːniəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][wʌz; wəz] [hɪr]
But what is only an inconvenience in the case of messages was here
但 什么 是 仅有的 一个 不便 在 这 案件 的 消息 曾是 这里

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈdeɪndʒər] .
a terrible danger .
一个 糟糕的 危险 .

但对于信息传递来说只是不便，在这里却变成了可怕的危险。

“ [let] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ðen] . ” [sed] [ˈrəɪbə(r)] , “ [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [zoʊn] ! ”
“ **Let her down , then . “ said Robur , “ and get out of the electric zone !** ”
“ 让 她 向下 , 然后 . ” 说 罗伯 , “ 和 得到 出去 的 这 电的 区 ！ ”

“那就让她下来吧,”罗伯说，“然后离开带电区域！ ”

[kiːp] [kuːl] , [maɪ] [lædz] !
Keep cool , my lads !
保持 凉爽的 , 我的 小伙子们 !

伙计们，保持冷静！

” [hi:; hi] [stept] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtər] - [dek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [went] [tu:; tə][ðər; ðər] ['steɪʃənz]
” He stepped on to his quarter - deck and his crew went to their stations
” 他 步 在 到 他的 四分之一 - 甲板 和 他的 全体人员 去 到 他们的 车站
.
:
.

他登上自己的后甲板，船员们也各就各位。

[ɔ: 'ðoo] [ðə; ði] ” ['ælbətrɑ:s] ” [hæd; həd] [sʌŋk] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [θɪk]
Although the “ Albatross ” had sunk several hundred feet she was still in the thick
虽然 这 “ 信天翁 ” 有 沉没 一些 百 脚 她 曾是 仍然 在 这 厚的
[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ,
of the cloud ,
的 这 云 ,

尽管“信天翁”号已经下沉了几百英尺，但它仍然身处厚厚的云层之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæɪz] [pleɪd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['faɪərwɜ:ɹks] .
and the flashes played across her as if they were fireworks .
和 这 闪光灯 玩 穿过 她 作为 如果 他们 是 烟花 .

闪光灯在她身上闪过，就像烟花一样。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoo] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] .
It seemed as though she was struck .
它 似乎 作为 尽管 她 曾是 击 .

她好像被击中了。

[ðə; ði] [skru:z] [ræn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sləʊli] ,
The screws ran more and more slowly ,
这 螺丝 跑 更多的 和 更多的 缓慢地 ,

螺丝钉转速越来越慢，

[ænd; ənd] [wʌt] [brɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'sent] ['θretnd] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kə'ləps] .
and what began as a gentle descent threatened to become a collapse .
和 什么 开始 作为 一个 温和的 下降 威胁 到 变得 一个 坍塌 .

原本缓慢的下滑趋势，却有演变成崩溃的危险。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
In less than a minute it was evident they would get down to the surface
在 较少的 比 一个 分钟 它 曾是 明显 他们 会 得到 向下 到 这 表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
of the sea .
的 这 海 .

不到一分钟，他们就明显要下潜到海面了。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'mɜ:rst] [noʊ] ['paʊər] [kʊd; kəd][dræg][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] .
Once they were immersed no power could drag them from the abyss .
一次 他们 是 沉浸式 不 力量 可以 拖 他们 从 这 深渊 .

一旦他们沉入深渊，任何力量都无法将他们从深渊中拉出来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [klaʊd] [ə'pɪrɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
Suddenly the electric cloud appeared above them .
突然 这 电的 云 出现 多于 他们 .

突然，他们头顶出现了一片电云。

[ðə; ði] ” ['ælbətrɑ:s] ” [wʌz; wəz]['ooŋli]['sɪksti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
The “ Albatross ” was only sixty feet from the crest of the waves .
这 “ 信天翁 ” 曾是 仅有的 六十 脚 从 这 波峰 的 这 波浪 .

“信天翁号”距离浪尖只有六十英尺。

征服者罗布尔(Robur the Conqueror)

第6/10页

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [dek] [wəd] [biː; bi] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

In two or three seconds the deck would be under water .
在 二 或者 三 秒 这 甲板 会 是 在下面 水 .

两三秒钟之内，甲板就会被淹没。

[bʌt; bət][ˈrəjbə(r)] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [prəˈpɪjəs] ['moʊmənt] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [haʊs] [ænd; ənd]

But Robur , seizing the propitious moment , rushed to the central house and
但 罗伯 , 抓住 这 吉祥 片刻 , 匆忙 到 这 中央 房子 和

[siːzd] [ðə; ði] ['levərz] .

seized the levers .
查获 这 杠杆 .

但罗布尔抓住这个有利时机，冲到中央屋子里，抓住了操纵杆。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪlz][noʊ] [lɔːŋgər] ['nuːtrəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk]

He turned on the currents from the piles no longer neutralized by the electric
他 转向 在 这 电流 从 这 堆 不 更长 中和 经过 这 电的

[ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈætməsfɪr] .

tension of the surrounding atmosphere .
紧张 的 这 周围 气氛 .

他打开了不再受周围大气电场张力中和的电堆中的电流。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [skruːz] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ðer; ðər]['nɔːrm(ə)] [spiːd] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði]

In a moment the screws had regained their normal speed and checked the
在 一个 片刻 这 螺丝 有 恢复 他们的 普通的 速度 和 已检查 这

[dɪ'sent] ;

descent ;
下降 ;

片刻之后，螺旋桨恢复了正常转速，并阻止了下降；

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈælbətrɔːs] " [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [slaɪt] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] [prəˈpeləz]

and the " Albatross " remained at her slight elevation while her propellers
和 这 " 信天翁 " 剩余 在 她 轻微 海拔 尽管 她 螺旋桨

[droʊv] [hɜːr; hər] ['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

drove her swiftly out of reach of the storm .
驾驶 她 迅速地 出去 的 抵达 的 这 风暴 .

“信天翁”号保持着略微高空飞行，螺旋桨推动着她迅速飞离风暴的范围。

- , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] — [ðoʊ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Frycollin , of course , had a bath — though only for a few seconds .
- , 的 课程 , 有 一个 洗澡 — 尽管 仅有的 为了 一个 很少 秒 .

当然，弗莱科林也洗了个澡——虽然只有几秒钟。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ɑːn] [dek] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wet] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

When he was dragged on deck he was as wet as if he had been
什么时候 他 曾是 拖拽 在 甲板 他 曾是 作为 湿的 作为 如果 他 有 到过

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

to the bottom of the sea .
到 这 底部 的 这 海 .

他被拖到甲板上时，浑身湿透，就像刚从海底下来一样。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmædʒɪnd] , [hiː; hi] [kraɪd] [noʊ] [mɔːr] .

As may be imagined , he cried no more .
作为 可能 是 想象 , 他 哭 不 更多的 .

可想而知，他不再哭了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] " ['ælbətrɔ:s] " [hæd; həd] [pæst] ['ʊʊvər][ðə; ði]
In the morning of the 4th of July the " Albatross " had passed over the
在这早晨的这4th的七月这"信天翁"有通过了超过这
['nɔ:rðərn] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæspɪən] .
northern shore of the Caspian .
北方支撑的这里海 .
7月4日上午，“信天翁”号飞越了里海的北岸。

[tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'vi:]
Chapter XIV
章十四
第十四章

[ðə; ði] ['erou,nɛf] [æt; ət] [fʊl] [spi:d]
THE AERONEF AT FULL SPEED
这航空在满的速度
AERONEF 全速

[ɪf] ['evər][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd][ˈevənz] [dɪsˈpɛəd] [ɑ:n] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['ælbətrɔ:s] " [ɑɪ ˈti:]
If ever Prudent and Evans despaired on escaping from the " Albatross " it
如果曾经谨慎和埃文斯绝望的在逃脱从这"信天翁"它
[wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊʊd] .
was during the two days that followed .
曾是期间这二天那随后 .
如果说普鲁登特和埃文斯在逃离“信天翁号”后感到绝望，那就是在接下来的两天里。

[ɑɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ˈrəɪbə(r)] [kənˈsɪdərd] [ɑɪ ˈti:] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
It may be that Robur considered it more difficult to keep a watch on his
它可能是那罗伯经过考虑的它更多的难的到保持一个手表在他的
[ˈprɪzənəz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈjʊrəp] ,
prisoners while he was crossing Europe ,
囚犯尽管他曾是过境欧洲 ,
罗布尔或许认为，在穿越欧洲的过程中，监视俘虏更加困难。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][get] [əˈweɪ] .
and he knew that they had made up their minds to get away .
和他他知道那他们有制成向上他们的思想到得到离开 .
他知道他们已经下定决心要逃走。

[bʌt; bət] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmplɪ] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈsu:ɪsaɪd] .
But any attempt to have done so would have been simply committing suicide .
但任何试图到有完毕所以会有到过简单地提交自杀 .
但任何这样做的尝试都无异于自杀。

[tu:; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈspres] [ˈgoʊɪŋ][ˈsɪkstɪ] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪz][tu:; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] ,
To jump from an express going sixty miles an hour is to risk your life ,
到跳从一个表达去六十英里一个小时是到风险你的生活 ,
从时速六十英里的特快列车上跳下来就是拿生命冒险。

[bʌt; bət][tu:; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [məˈʃi:n] [ˈgoʊɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz] [æn; ən]
but to jump from a machine going one hundred and twenty miles an
但到跳从一个机器去一百和二十英里一个
[ˈaʊər] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [si:k] [jʊr; jər] [deθ] .
hour would be to seek your death .
小时会是到寻找你的死亡 .
但是从时速一百二十英里的机器上跳下来，无异于自寻死路。

[ænd; ənd][ɑɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [spi:d] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
And it was at this speed , the greatest that could be given to her ,
和它曾是在这速度 , 这最那可以 是 给定 到 她 ,
而她也正是以这样的速度，达到了她所能达到的最高水平。

[ðæt] [ðə; ði] “ [ˈælbətɹɑ:s] ” [tɔ:r] [ə'ɫ:ŋ] .
that the “ Albatross ” tore along .
那 这 “ 信天翁 ” 撕裂 沿着 .

“信天翁”号疾驰而去。

[hɜ:r; hər] [spi:d] [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɑ:ləʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [maɪlz]
Her speed exceeded that of the swallow , which is one hundred and twelve miles
她 速度 超出 那 的 这 吞 , 哪个 是 一 百 和 十二 英里
[æn; ən] [ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

她的速度超过了燕子，燕子的速度是每小时一百十二英里。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ'i:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈælbətɹɑ:s] ” [hæd; həd][aɪ 'ti:]
At first the wind was in the northeast , and the “ Albatross ” had it
在 第一的 这 风 曾是 在 这 东北 , 和 这 “ 信天翁 ” 有 它
[fer] ,
fair ,
公平的 ,

起初刮的是东北风，“信天翁号”顺风顺水。

[hɜ:r; hər] [ˈdʒen(ə)rəl] [kɔ:rs] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwestərli] [wʌn] .
her general course being a westerly one .
她 一般的 课程 存在 一个 西风 一 .

她的总体方向是向西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][drɑ:p] ,
But the wind began to drop ,
但 这 风 开始 到 降低 ,

但风势开始减弱，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [su:n] [brɪ'keɪm] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:li:gz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek]
and it soon became impossible for the colleagues to remain on the deck
和 它 很快 成为 不可能的 为了 这 同事 到 保持 在 这 甲板
[wɪ'dəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [ˈteɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .
without having their breath taken away by the rapidity of the flight .
没有 拥有 他们的 气息 已采取 离开 经过 这 快速 的 这 航班 .

很快，同事们就无法继续待在甲板上，因为他们都被飞行速度之快惊得喘不过气来。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ˈoʊvəbɔ:rd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t]
And on one occasion they would have been blown overboard if they had not
和 在 一 场合 他们 会 有 到过 吹 落水 如果 他们 有 不是
[bɪn] [dæft] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
been dashed up against the deck - house by the pressure of the wind .
到过 虚线 向上 反对 这 甲板 - 房子 经过 这 压力 的 这 风 .

有一次，如果不是被风的压力吹到甲板室上，他们早就被吹到海里去了。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [ˈstiəzmən] [sɔ:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
Luckily the steersman saw them through the windows of his cage ,
幸运的是 这 舵手 锯 他们 通过 这 视窗 的 他的 笼 ,

幸好舵手透过笼子的窗户看到了他们。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [geɪv] [ðə; ði][ə'ɫɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - [ˈkæbɪn] .
and by the electric bell gave the alarm to the men in the fore - cabin .
和 经过 这 电的 钟 给予 这 警报 到 这 男人 在 这 前 - 舱 .

然后通过电铃向船首舱的船员发出警报。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [æft] , [ˈkri:pɪŋ] [ə'ɫ:ŋ] [ðə; ði] [dek] .
Four of them came aft , creeping along the deck .
四 的 他们 来了 后部 , 爬行 沿着 这 甲板 .

他们四人从船尾爬过来，沿着甲板缓缓移动。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [si:] , [ˈbi:tɪŋ] [tu:; tə] [ˈwindwərd] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wind] ,
Those who have been at sea , beating to windward in half a gale of wind ,
那些 WHO 有 到过 在 海 , 殴打 到 迎风 在 一半 一个 大风 的 风 ,
那些曾在海上航行, 顶着半场狂风逆风而行的人,

[wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈprefər] [wʌz; wəz] [laɪk] .
will understand what the pressure was like .
将要 理解 什么 这 压力 曾是 喜欢 :
将会体会到那种压力。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [ðæt] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ɪnˈkɑ:mprəbl] [spi:d] [meɪd]
But here it was the “ Albatross ” that by her incomparable speed made
但 这里 它 曾是 这 “ 信天翁 ” 那 经过 她 无与伦比 速度 制成
[hɜ:r; hər] [oʊn] [wind] .
her own wind .
她 自己的 风 :
但在这里, 是“信天翁”凭借其无与伦比的速度, 创造了自己的风。

[tu:; tə] [əˈlʌʊ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpru:d(ə)nt] [ænd; ænd] [fɪl] [ˈevənz] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈkæbɪn] [ðə; ði] [spi:d]
To allow Uncle Prudent and Phil Evans to get back to their cabin the speed
到 允许 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 到 得到 后退 到 他们的 舱 这 速度
[hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪˈdjʊst] .
had to be reduced .
有 到 是 减少 :
为了让普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯回到他们的木屋, 船速不得不降低。

[ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [bɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [ˈbri:ðəbl]
Inside the deck - house the “ Albatross ” bore with her a perfectly breathable
里面 这 甲板 - 房子 这 “ 信天翁 ” 钻孔 和 她 一个 完美 透气的
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 :
在甲板室里, “信天翁号”拥有非常透气的空气。

[tu:; tə] [stænd] [sʌtʃ] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æpəˈrætəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]
To stand such driving the strength of the apparatus must have been
到 站立 这样的 驾驶 这 力量 的 这 设备 必须 有 到过
[prəˈdɪdʒəs] .
prodigious .
惊人 :
要承受如此巨大的驱动力, 这台机器的强度一定非常惊人。

[ðə; ði] [prəˈpeləz] [spʌn] [raʊnd] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [ɪˈmu:vəbl] ,
The propellers spun round so swiftly that they seemed immovable ,
这 螺旋桨 旋转 圆形的 所以 迅速地 那 他们 似乎 不可移动的 ,
螺旋桨旋转得如此之快, 以至于看起来纹丝不动。
[ænd; ænd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpaʊər] [ðæt] [ðeɪ] [skru:d] [ðəmˈselvz] [θru:] [ðə; ði]
and it was with irresistible power that they screwed themselves through the
和 它 曾是 和 无法抗拒 力量 那 他们 螺丝 他们自己 通过 这

[er] .
air .
空气 :
他们以不可抗拒的力量在空中交合。

[ðə; ði] [læst] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [wʌz; wəz] [ˈæstrəkən] ,
The last town that had been noticed was Astrakhan ,
这 最后的 镇 那 有 到过 注意到 曾是 阿斯特拉罕 ,
最后被注意到的城镇是阿斯特拉罕。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][æ̣t; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæspɪən] [siː] .
situated at the north end of the Caspian Sea .
位于 在 这 北 结尾 的 这 里海 海 .

位于里海北端。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpoʊət] [huː] [soʊ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] —
The Star of the Desert — it must have been a poet who so called it —
这 星星 的 这 沙漠 — 它 必须 有 到过 一个 诗人 WHO 所以 称为 它 —
[hæz; həz] [naʊ] [sʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr][sɪksθ] .
has now sunk from the first rank to the fifth or sixth .
有 现在 沉没 从 这 第一的 秩 到 这 第五 或者 第六 .

“沙漠之星”(一定是某位诗人这样称呼它的) 如今已从第一梯队跌落至第五或第六梯队。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [glæns] [wʌz; wəz] [əˈfɔːd] [æ̣t; ət][ɪts][oʊld] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈjuːsləs]
A momentary glance was afforded at its old walls , with their useless
一个 瞬间 瞥一眼 曾是 提供 在 它是 老的 墙壁 , 和 他们的 无用
[ˈbætlmənts] ,
battlements ,
城垛 ,

他瞥了一眼那古老的城墙，以及那些毫无用处的垛口。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈtaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [mɑːskɪs] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [tʃɜːrtʃɪz]
the ancient towers in the center of the city , the mosques and modern churches
这 古老的 塔楼 在 这 中心 的 这 城市 , 这 清真寺 和 现代的 教堂
,
.
,

城市中心的古老塔楼、清真寺和现代教堂，

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪv] [doʊmz] ,
the cathedral with its five domes ,
这 大教堂 和 它是 五 穹顶 ,

拥有五个圆顶的大教堂，

[ˈɡɪldɪd] [ænd; ənd] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrɪz][æ̣z; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
gilded and dotted with stars as if it were a piece of the sky ,
镀金 和 虚线 和 明星 作为 如果 它 是 一个 片 的 这 天空 ,

镀金并点缀着繁星，仿佛是天空的一部分。

[æ̣z; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɒlgə] , [wɪtʃ] [hɪr] , [æ̣z; əz][ˌaɪ ˈtiː][dʒɔɪnz][ðə; ði]
as they rose from the bank of the Volga , which here , as it joins the
作为 他们 玫瑰 从 这 银行 的 这 伏尔加河 , 哪个 这里 , 作为 它 加入 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

当它们从伏尔加河岸边升起时，伏尔加河在这里汇入大海，

[ɪz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] .
is over a mile in width .
是 超过 一个 英里 在 宽度 .

宽度超过一英里。

[ðensˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [brˈkeɪm] [kwaɪt][ə; eɪ] [reɪs] [θruː] [ðə; ði]
Thenceforward the flight of the “ Albatross ” became quite a race through the
此后 这 航班 的 这 “ 信天翁 ” 成为 相当 一个 种族 通过 这
[haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
heights of the sky ,
高度 的 这 天空 ,

从此，“信天翁”号的飞行就变成了一场翱翔天际的竞赛。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːnist] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈfæbjələs] [hɪpəːgrɪfs] [wɪtʃ]
as if she had been harnessed to one of those fabulous hippogriffs which
作为 如果 她 有 到过 已掌握 到 一 的 那些 太棒了 鹰头马身兽 哪个
[klɪrd] [ə; eɪ] [liːg] [æt; ət] [ˈevri] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] .
cleared a league at every sweep of the wing .
已清除 一个 联盟 在 每一个 扫 的 这 翼 .

仿佛她被套上了那种神奇的鹰头马身兽，每次挥动翅膀都能飞越一里格。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ðə; ði] [ˈɛroʊˌneɪf] ,
At ten o'clock in the morning , of the 4th of July the aeronef ,
在 十 点钟 在 这 早晨 , 的 这 4th 的 七月 这 航空 ,
7月4日上午10点，航空器，

[ˈhedɪŋ] [ˌnɔːrθˈwest] , [ˈfɑːloʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɒlgə] .
heading northwest , followed for a little the valley of the Volga .
标题 西北 , 随后 为了 一个 小的 这 谷 的 这 伏尔加河 .
向西北方向走，沿着伏尔加河谷走了一小段路。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuərəl] [stretʃt] [əˈweɪ][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The steppes of the Don and the Ural stretched away on each side of the
这 草原 的 这 大学教师 和 这 乌拉尔 拉伸 离开 在 每个 边 的 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

顿河两岸是广阔的草原，乌拉尔草原也延伸到河的两岸。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðɪːz] [væst] [ˈterɪtəɪrɪz]
Even if it had been possible to get a glimpse of these vast territories
甚至 如果 它 有 到过 可能的 到 得到 一个 一瞥 的 这些 广阔的 领土
[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][taɪm][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] .
there would have been no time to count the towns and villages .
那里 会 有 到过 不 时间 到 数数 这 城镇 和 村庄 .

即使有机会一睹这些广袤领土的风貌，也没有时间去数清城镇和村庄的数量。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛroʊˌneɪf] [pæst] [ˈoʊvər][ˈmɑːskaʊ] [wɪˈðəʊt] [səˈluːtɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɑːn][ðə; ði]
In the evening the aeronef passed over Moscow without saluting the flag on the
在 这 晚上 这 航空 通过了 超过 莫斯科 没有 敬礼 这 旗帜 在 这
[ˈkremlin] .
Kremlin .
克里姆林宫 .

当晚，这架飞机飞越莫斯科上空时，没有向克里姆林宫的国旗敬礼。

[ɪn] [ten] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [twelv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [wɪtʃ] [ˈseprət] [ˈæstrəkən]
In ten hours she had covered the twelve hundred miles which separate Astrakhan
在 十 小时 她 有 涵盖 这 十二 百 英里 哪个 分离 阿斯特拉罕
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌʃə] .
from the ancient capital of all the Russias .
从 这 古老的 首都 的 全部 这 俄罗斯 .

十个小时内，她走完了连接阿斯特拉罕和俄罗斯古都的1200英里路程。

[frʌm; frəm][ˈmɑːskaʊ][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [laɪn] [ˈmezərz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd]
From Moscow to St . Petersburg the railway line measures about seven hundred
从 莫斯科 到 英石 . 圣彼得堡 这 铁路 线 措施 关于 七 百
[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] .
and fifty miles .
和 五十 英里 .

从莫斯科到圣彼得堡，铁路全长约750英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] .
This was but a half - day's journey , and the “ Albatross .
这 曾是 但 一个 一半 - 天 旅行 , 和 这 “ 信天翁 .
这只是半天的路程，而“信天翁”号。

” [æz; əz] [ˈpʌŋktʃuəl] [æz; əz][ðə; ði] [meɪl] ,
” as punctual as the mail ,
” 作为 准时 作为 这 邮件 ,

“像邮件一样准时”，

[ri:tʃt] [es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] [ænd; ənd][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:və; niˈva:] [æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn]
reached St . Petersburg and the banks of the Neva at two o'clock in
达到 英石 . 圣彼得堡 和 这 银行 的 这 涅瓦河 在 二 点钟 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

凌晨两点到达圣彼得堡和涅瓦河畔。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˈfɪnlənd] , [ðə; ði] [ɑ:rkɪˈpeləgoʊ] [ʌv; əv] [ˈæboʊ] , [ðə; ði] [ˈbɔ:ltɪk] ,
Then came the Gulf of Finland , the Archipelago of Abo , the Baltic ,
然后 来了 这 海湾 的 芬兰 , 这 群岛 的 阿博 , 这 波罗的海 ,
然后是芬兰湾、奥布群岛、波罗的海，

[ˈswɪ:d(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈstɑ:khoʊm] , [ænd; ənd] [ˈnɔ:rweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈkrɪstiˈɑ:nɪə] .
Sweden in the latitude of Stockholm , and Norway in the latitude of Christiania .
瑞典 在 这 纬度 的 斯德哥尔摩 , 和 挪威 在 这 纬度 的 克里斯蒂安尼亚 .
瑞典位于斯德哥尔摩纬度，挪威位于克里斯蒂安尼亚纬度。

[ten] [ˈaʊərz] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [ði:z] [twelv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] !
Ten hours only for these twelve hundred miles !
十 小时 仅有的 为了 这些 十二 百 英里 !
这1200英里路程只用了10个小时！

[ˈverɪli] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [noʊ] [ˈhju:mən] [ˈpaʊər] [wʊd] [ˌhensˈfɔ:rθ] [bi:; bi] [ˈerb(ə)l] [tu:; tə]
Verily it might be thought that no human power would henceforth be able to
确实 它 可能 是 想法 那 不 人类 力量 会 今后 是 有能力的 到
[tʃek] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] .
check the speed of the “ Albatross .
查看 这 速度 的 这 “ 信天翁 .

的确，人们可能会认为，从此以后，没有任何人类力量能够阻止“信天翁”的速度。

” [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:rs] [ʌv; əv][prəˈdʒek](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtræk](ə)n]
” and as if the resultant of her force of projection and the attraction
” 和 作为 如果 这 结果 的 她 力量 的 投影 和 这 景点
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʊd] [meɪnˈteɪn] [hɜ:r; hər] [ɪn][æn; ən][ʌnˈveriŋ,ʌnˈværiŋ] [trəˈdʒektəri] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡloʊb]
of the earth would maintain her in an unvarying trajectory round the globe
的 这 地球 会 维持 她 在 一个 不变的 弹道 圆形的 这 地球
.
:
.

“仿佛她投射的力量和地球引力的合力将使她沿着不变的轨迹绕地球运动。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][stɑ:p] [nevərðəˈles] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
But she did stop nevertheless , and that was over the famous fall of the
但 她 做过 停止 尽管如此 , 和 那 曾是 超过 这 著名的 落下 的 这
- [ɪn] [ˈnɔ:rweɪ] .
Rjukanfos in Norway .
- 在 挪威 .

但她最终还是停了下来，那是因为挪威著名的吕坎福斯瀑布的坍塌。

- , [hu:z] [ˈsʌmɪt] [ˈdɒmineɪts] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈri:dʒən][ʌv; əv] - ,
Gousta , whose summit dominates this wonderful region of Tellermarken ,
- , 谁 首脑 占据主导地位 这 精彩的 地区 的 - ,
古斯塔山，其山顶雄踞泰勒马克这片美丽地区的中心。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['bæriə] [ə'pærəntli] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
stood in the west like a gigantic barrier apparently impassable .
站立 在 这 西方 喜欢 一个 巨大 障碍 显然 不可逾越 .

像一道巨大的屏障矗立在西方，似乎无法逾越。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] " ['ælbətrɔ:s] " [ri'zju:md] [hɜ:r; hə] ['dʒɜ:ni] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [hɜ:r; hə] [hed]
And when the " Albatross " resumed her journey at full speed her head
和 什么时候 这 " 信天翁 " 恢复 她 旅行 在 满的 速度 她 头

[hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
had been turned to the south .
有 到过 转向 到 这 南 .

当“信天翁号”重新全速航行时，它的船头已经转向南方。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [flaɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] - ['du:ɪŋ] ?
And during this extraordinary flight what was Frycollin doing ?
和 期间 这 非凡的 航班 什么 曾是 - 正在做 ?

在这段非凡的飞行过程中，弗莱科林在做什么？

[hi:; hi] [ri'meɪnd] ['saɪlənt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , ['sli:pɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]
He remained silent in a corner of his cabin , sleeping as well as he could
他 剩余 沉默的 在 一个 角落 的 他的 舱 , 睡眠 作为 出色地 作为 他 可以
,
,
,

他静静地待在小屋的角落里，尽力睡着了。

[ɪk'sept] [æt; ət] [mi:l] [taɪmz] .
except at meal times .
除了 在 一顿饭 时代 .

除了用餐时间。

[tə:pɪdʒ] [ðen] ['feɪvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Tapage then favored him with his company and amused himself at his
塔佩奇 然后 受青睐 他 和 他的 公司 和 觉得好笑 他自己 在 他的
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

塔帕奇随后便与他同住，并以此取乐。

" [eɪ] ! [eɪ] !
" **Eh ! eh !**
" 嗯 ! 嗯 !

“呃！呃！”

[maɪ] [bɔɪ] ! " [sed] [hi:; hi] .
my boy ! " said he .
我的 男生 ! " 说 他 .

“我的孩子！”他说道。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ['kraɪɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ?
" **So you are not crying any more ?**
" 所以 你 是 不是 哭泣 任何 更多的 ?

“所以你不再哭了？”

[pər'hæps][aɪ 'ti:][hɜ:rt][ju:; jʊ] [tu:] [mʌt] ?
Perhaps it hurt you too much ?
也许 它 伤害 你 也 很多 ?

或许这件事让你太伤心了？

[ðæt] [tu:] ['aʊəz] ['hæŋɪŋ] [kjʊ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
That two hours hanging cured you of it ?
那 二 小时 绞刑 治愈 你 的 它 ?

那两个小时的悬挂训练就治好你的病了吗？

[æʔ; ət][ˈaʊə; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [reɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [er] - [bæθ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][fɔːr; fər][jər; jər]
At our present rate , what a splendid air - bath you might have for your
在 我们的 展示 速度 , 什么 一个 灿烂 空气 - 洗澡 你 可能 有 为了 你的
[ruːˈmæʔɪks] ! "
rheumatics ! "
风湿症 ! "

照我们目前的速度，你们可以为风湿病患者提供一个多么棒的空气浴啊！

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [goʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ! "
" **It seems to me we shall soon go to pieces ! "**
" 它 似乎 到 我 我们 将 很快 去 到 件 ! "

“我觉得我们很快就要分崩离析了！”

" [pərˈhæps][soʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ʃəl][goʊ][soʊ][fæst][wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][taɪm] [tuː; tə][fɔːl] !
" **Perhaps so ; but we shall go so fast we shan't have time to fall !**
" 也许 所以 ; 但 我们 将 去 所以 快速地 我们 不会 有 时间 到 落下 !

“或许如此；但我们的速度会非常快，我们根本没有时间摔倒！”

[ðæt] [ɪz][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] ! "
That is some comfort ! "
那 是 一些 舒适 ! "

这多少让人感到些许安慰！

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **Do you think so ? "**
" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗？

" [aɪ][duː] .
" **I do .**
" 我 做 .

“我愿意。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ʌnd][nɑːt][tuː; tə] [ɪgˈzædʒəreɪt] [laɪk] [tɑːpɪdʒ] ,
" **To tell the truth , and not to exaggerate like Tapage ,**
" 到 告诉 这 真相 , 和 不是 到 夸大 喜欢 塔佩奇 ,

“说实话，不像塔帕奇那样夸张，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [spiːd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
it was only reasonable that owing to the excessive speed the work of the
它 曾是 仅有的 合理的 那 欠款 到 这 过多的 速度 这 工作 的 这
[səˈspensəri] [skruːz] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈlesnd] .
suspensory screws should be somewhat lessened .
悬吊 螺丝 应该 是 有些 减少 .

由于速度过快，悬挂螺丝的工作量应该有所减少，这是理所当然的。

[ðə; ði] " [ˈæɪlbətrɔːs] " [ɡlaɪdɪd][ɑːn][ɪts][bed][ʌv; əv] [er] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɒŋɡriːv] [ˈrɑːkɪt] .
The " Albatross " glided on its bed of air like a Congreve rocket .
这 " 信天翁 " 滑翔 在 它是 床 的 空气 喜欢 一个 康格里夫 火箭 .

“信天翁”号像康格里夫火箭一样在空中滑翔。

" [ænd; ʌnd][æɪ; ʃəl][wiː; wi][læst] [lɔːŋ] [laɪk] [ðæt] ? " [æskt] - .
" **And shall we last long like that ? " asked Frycollin .**
" 和 将 我们 最后的 长的 喜欢 那 ? " 问 - .

“我们就这样持续下去会一直这样吗？”弗莱科林问道。

" [lɔːŋ] ?
" **Long ?**
" 长的 ?

“长的？

[oʊ] , [noʊ] , [ˈoʊnli][æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv] ！ ”
Oh , no , only as long as we live ！ ”
哦 , 不 , 仅有的 作为 长的 作为 我们 居住 ！ ”
哦, 不, 只有我们活着的时候才行!

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈni:groʊ] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ləmenˈteɪʃənz] .
“ Oh ！ ” said the Negro , beginning his lamentations .
” 哦 ！ ” 说 这 黑人 , 开始 他的 哀歌 .
“哦！”黑人开始哀叹起来。

“ [teɪk] [ker] , [fraɪ] , [teɪk] [ker] ！
“ Take care , Fry , take care ！
” 拿 关心 , 炒 , 拿 关心 ！
保重, 弗莱, 保重！ ”
[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][ˈmæstər] [meɪ] [send] [ju:; jə][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:so:] ！
For , as they say in my country , the master may send you to the seesaw ！
为了 , 作为 他们 说 在 我的 国家 , 这 掌握 可能 发送 你 到 这 跷跷板 ！
正如我们国家常说的, 主人可能会让你去玩跷跷板!

“ [ænd; ənd] - [ɡʌlpt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈsɒbz][æz; əz][hi:; hi] [ɡʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] [mi:t] [wɪt] ,
” And Frycollin gulped down his sobs as he gulped down the meat which ,
” 和 - 吞咽 向下 他的 啜泣 作为 他 吞咽 向下 这 肉 哪个 ,
“弗莱科林一边强忍着啜泣, 一边狼吞虎咽地吃着肉,
[ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdoʊsɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈswɒləʊɪŋ] .
in double doses , he was hastily swallowing .
在 双倍的 剂量 , 他 曾是 草草 吞咽 .
他匆匆吞咽着双倍剂量的药物。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənz] ,
Meanwhile Uncle Prudent and Phil Evans ,
同时 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 ,
与此同时, 普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯
[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [men] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈræŋɡlɪŋ] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
who were not men to waste time in wrangling when nothing could come of it ,
WHO 是 不是 男人 到 浪费 时间 在 争吵 什么时候 没有什么 可以 来 的 它 ,
他们不是那种会浪费时间争吵的人, 因为争吵毫无结果可言。

[əˈɡri:d] [əˈpɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
agreed upon doing something .
同意 之上 正在做 某物 .
同意做某事。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
It was evident that escape was not to be thought of .
它 曾是 明显 那 逃脱 曾是 不是 到 是 想法 的 .
显然, 逃跑根本不在考虑范围内。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [əˈɡen] [set] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [təˈrestriəl]
But if it was impossible for them to again set foot on the terrestrial
但 如果 它 曾是 不可能的 为了 他们 到 再次 放 脚 在 这 陆地
[ɡloʊb] ,
globe ,
地球 ,
但如果他们再也无法踏上地球的土地,

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑ:t] [meɪk] [noʊn] [tu:; tə] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
could they not make known to its inhabitants what had become of them
可以 他们 不是 制作 已知 到 它是 居民 什么 有 变得 的 他们
[sɪns] [ðer; ðər] [dɪsə'pɪərəns] ,
since their disappearance ,
自从 他们的 消失 ,

他们难道不能告诉当地居民，自从他们失踪后，这些人究竟去了哪里吗？

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [ɔ:f] ,
and tell them by whom they had been carried off ,
和 告诉 他们 经过 谁 他们 有 到过 携带 离开 ,
并告诉他们是谁把他们掳走了。

[ænd; ənd] [prə'vʊʊk] — [haʊ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [klɪr] — [sʌm; səm] [ɔ:'deɪʃəs] [ə'tempt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt]
and provoke — how was not very clear — some audacious attempt on the part
和 惹 — 如何 曾是 不是 非常 清除 — 一些 大胆的 试图 在 这 部分
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə] ['reskju:] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['rəɪjbə(r)] ?
of their friends to rescue them from Robur ?
的 他们的 朋友们 到 救援 他们 从 罗伯 ?

并激起——具体如何激起尚不清楚——他们的朋友采取一些大胆的行动，将他们从罗伯手中解救出来？

[kə'mju:nɪkət] ?
Communicate ?
交流 ?

交流？

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ɪn] [dɪ'stɪres] [ænd; ənd] [ɪn'klaʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ə; eɪ]
Should they follow the example of sailors in distress and enclose in a bottle a
应该 他们 跟随 这 例子 的 水手们 在 痛苦 和 括 在 一个 瓶子 一个
['dɑ:kjumənt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪpɪrek] [ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ?
document giving the place of shipwreck and throw it into the sea ?
文档 给予 这 地方 的 海难 和 扔 它 进入 这 海 ?

他们是否应该效仿遇险水手的做法，将一份注明沉船地点的文件装入瓶子，然后扔进大海？

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
But here the sea was the atmosphere .
但 这里 这 海 曾是 这 气氛 .

但在这里，大海就是氛围。

[ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [swɪm] .
The bottle would not swim .
这 瓶子 会 不是 游泳 .

瓶子不会漂浮。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [fɔ:l] [ɑ:n] ['sʌmbɑ:di] [ænd; ənd] [kræk] [hɪz; ɪz] [skʌl] [aɪ'ti:] [maɪt] ['nevər] [bi:; bi]
And if it did not fall on somebody and crack his skull it might never be
和 如果 它 做过 不是 落下 在 某人 和 裂缝 他的 颅骨 它 可能 绝不 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

如果它没有砸到某人并砸碎他的头骨，那它可能永远都不会被找到。

[ðə; ði] ['kɑ:li:gz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wen] [æn; ən]
The colleagues were about to sacrifice one of the bottles on board when an
这 同事 是 关于 到 牺牲 一 的 这 瓶子 在 木板 什么时候 一个
[aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['pru:d(ə)nt] .
idea occurred to Uncle Prudent .
主意 发生 到 叔叔 谨慎 :

同事们正准备牺牲船上的一瓶酒时，普鲁登特叔叔突然想到了一个主意。

[hi:; hi] [tʊk] [snʌf] , [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] ['pɑ:rd(ə)n] [ðɪs] [fɔ:lt] [ɪn] [æn; ən]
He took snuff , as we know , and we may pardon this fault in an
他 采取 鼻烟 , 作为 我们 知道 , 和 我们 可能 赦免 这 过错 在 一个
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ,

我们知道他吸鼻烟，对于一个美国人来说，我们或许可以原谅他的这种嗜好。

[hu:] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] .
who might do worse .
WHO 可能 做 更糟 :

: 谁可能会做得更糟？

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [snʌf] - ['teɪkər] [hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑ:ks] , [wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['empti]
And as a snuff - taker he possessed a snuff - box , which was now empty
和 作为 一个 鼻烟 - 接受者 他 拥有 一个 鼻烟 - 盒子 , 哪个 曾是 现在 空的
:
:
:

作为一名鼻烟爱好者，他拥有一个鼻烟盒，但现在盒子是空的。

[ðɪs] [bɑ:ks] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] .
This box was made of aluminum .
这 盒子 曾是 制成 的 铝 :

: 这个盒子是铝制的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbo:rd] ['eni] ['ɑ:nɪst] ['sɪtɪzn] [ðæt] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
If it was thrown overboard any honest citizen that found it would pick it up ,
如果 它 曾是 抛掷 落水 任何 诚实的 公民 那 成立 它 会 挑选 它 向上 ,

: 如果它被扔到海里，任何一个诚实的市民如果发现了它，都会把它捡起来。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['sɪtɪzn] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] - ['ɑ:fɪs] ,
and , being an honest citizen , he would take it to the police - office ,
和 , 存在 一个 诚实的 公民 , 他 会 拿 它 到 这 警察 - 办公室 ,

: 作为一名诚实的公民，他会把东西送到警察局。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊpən] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:kjʊmənt] [wʌt]
and there they would open it and discover from the document what
和 那里 他们 会 打开 它 和 发现 从 这 文档 什么
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['vɪktəms] [ʌv; əv] ['rəɪbə(r)] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] !
had become of the two victims of Robur the Conqueror !
有 变得 的 这 二 受害者 的 罗伯 这 征服者 !

然后他们会打开它，从文件中发现征服者罗布尔的两名受害者究竟遭遇了什么！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌŋ] .
And this is what was done .
和 这 是 什么 曾是 完毕 :

: 这就是最终采取的行动。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [ˈɔːrt] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [toʊld] [ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The note was short , but it told all , and it gave the address of the
这 笔记 曾是 短的 , 但 它 讲述 全部 , 和 它 给予 这 地址 的 这
[ˈweldən] [ˈɪnstituːt] ,
Weldon Institute ,
韦尔登 研究所 ,

这张纸条虽然很短, 但内容详尽, 而且还写明了韦尔登研究所的地址。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɔrwədɪd] .
with a request that it might be forwarded .
和 一个 要求 那 它 可能 是 转发 .

并请求将其转发。

[ðen] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈfoʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [noʊt] , [ʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] ,
Then Uncle Prudent folded up the note , shut it in the box ,
然后 叔叔 谨慎 折叠 向上 这 笔记 , 关闭 它 在 这 盒子 ,

然后, 普鲁登特叔叔把纸条折好, 放进盒子里。

[baʊnd] [ðə; ði] [bɑːks] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈwʊstɪd, ˈwɜːrstɪd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː]
bound the box round with a piece of worsted so as to keep it
边界 这 盒子 圆形的 和 一个 片 的 最差 所以 作为 到 保持 它

[frʌm; frəm] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [fel] .
from opening it as it fell .
从 开幕 它 作为 它 跌倒 .

用一块毛线把盒子捆起来, 防止它在掉落时打开。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl]
And then all that had to be done was to wait for a favorable
和 然后 全部 那 有 到 是 完毕 曾是 到 等待 为了 一个 有利

[ɑːpərˈtuːnəti] .
opportunity .
机会 .

接下来要做的就是等待合适的时机。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈmɑːrəvələs] [ˈflaɪt] [ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
During this marvelous flight over Europe it was not an easy thing to leave the
期间 这 奇妙 航班 超过 欧洲 它 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 离开 这

[ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [kriːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli]
cabin and creep along the deck at the risk of being suddenly and secretly
舱 和 潜行者 沿着 这 甲板 在 这 风险 的 存在 突然 和 偷偷

[blown] [əˈweɪ] ,
blown away ,
吹 离开 ,

在这次精彩绝伦的飞越欧洲之旅中, 离开机舱, 沿着甲板悄悄爬行并非易事, 因为随时都有可能被突然而悄无声息地吹走。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ɔːr] [ə; eɪ] [ɡʌlf] [ɔːr]
and it would not do for the snuff - box to fall into the sea or a gulf or
和 它 会 不是 做 为了 这 鼻烟 - 盒子 到 落下 进入 这 海 或者 一个 海湾 或者

[ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərkoːrs]
a lake or a watercourse ,
一个 湖 或者 一个 河道 ,

鼻烟盒可不能掉进大海、海湾、湖泊或水道里。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ðen] [pərˈhæps] [biː; bi] [lɔːst] .
for it would then perhaps be lost .
为了 它 会 然后 也许 是 丢失的 .

因为那样的话, 它或许就会丢失。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t̚][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt̚][ðə; ði] [ˈkɑ:li:gz] [maɪt̚][ɪn] [ðɪs] [wei]
At the same time it was not impossible that the colleagues might in this way
在 这 相同的 时间 它 曾是 不是 不可能的 那 这 同事 可能 在 这 方式
[get̚][ˈɪntu:] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ̚][ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] .
get into communication with the habitable globe .
得到 进入 沟通 和 这 适宜居住 地球 .

与此同时，同事们也并非不可能通过这种方式与这个适宜居住的星球取得联系。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] ,
It was then growing daylight ,
它 曾是 然后 生长 日光 ,
那时天色渐渐亮了。

[ænd; ænd̚][aɪ 'ti:] [si:m̩d] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [weɪt̚] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]
and it seemed as though it would be better to wait for the night
和 它 似乎 作为 尽管 它 会 是 更好的 到 等待 为了 这 夜晚
[ænd; ænd̚] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslækənɪŋ] [spi:d̩] [ɔ:r][ə; eɪ][hɔ:lt̚][tu:; tə][goʊ] [aʊt̚] [ɑ:n] [dek]
and take advantage of a slackening speed or a halt to go out on deck
和 拿 优势 的 一个 松弛 速度 或者 一个 停止 到 去 出去 在 甲板
[ænd; ænd̚][dra:p̩][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [snʌf̩] - [bɑ:ks̩][ˈɪntu:] [sʌm; səm] [taʊn] .
and drop the precious snuff - box into some town .
和 降低 这 宝贵的 鼻烟 - 盒子 进入 一些 镇 .
似乎最好等到晚上，趁着船速减慢或停下来的时候，到甲板上去，把那珍贵的鼻烟盒丢到某个城镇里去。

[wen] [ɔ:l̩] [ði:z] [pɔɪnts] [hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t̩] [ˈoʊvər][ænd; ænd̚] [ˈsetld̩] , [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
When all these points had been thought over and settled , the prisoners ,
什么时候全部 这些 积分 有 到过 想法 超过 和 定居 , 这 囚犯 ,
当所有这些问题都被考虑并解决之后，囚犯们，

[faʊnd̩] [ðeɪ] [kʊd; kəd̩][nɑ:t̚] [pʊt̚] [ðer; ðər] [plæn̩][ˈɪntu:] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] — [ɑ:n] [ðæt̚] [deɪ] , [æt; ət̚] [ɔ:l̩] [ɪˈvents] —
found they could not put their plan into execution — on that day , at all events —
成立 他们 可以 不是 放 他们的 计划 进入 执行 — 在 那 天 , 在 全部 活动 —
[fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [ˈælbətɹɑ:s] .
for the “ Albatross .
为了 这 “ 信天翁 .

发现他们无法执行他们的计划——至少在那天——对于“信天翁”号来说。

” [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] - , [hæd; həd] [kept̚] [hɜ:r; hər] [ˈsʌðərli] [kɔ:rs̩] , [wɪt̚] [tʊk̚] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər]
” after leaving Gousta , had kept her southerly course , which took her over
” 后 离开 - , 有 保留 她 南风 课程 , 哪个 采取 她 超过
[ðə; ði] [nɔ:rθ̩] [si:] ,
the North Sea ,
这 北 海 ,
“离开古斯塔后，她一直保持向南航行，途经北海。”

[mʌt̚] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən̩z][ʌv; əv] [ˈkoʊstɪŋ] [kra:ft̚] [ɪnˈgeɪdʒd̩] [ɪn]
much to the consternation of the thousands of coasting craft engaged in
很多 到 这 惊愕 的 这 数千 的 滑行 工艺 已订婚的 在
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
the English ,
这 英语 ,
令成千上万在英国从事沿海航行的船只感到非常震惊的是，

[dʌt̚] , [frent̚] , [ænd; ænd̚][ˈbeldʒən] [treɪd̩] .
Dutch , French , and Belgian trade .
荷兰语 , 法语 , 和 比利时人 贸易 .
荷兰、法国和比利时之间的贸易。

[ən'les] [ðə; ði] [snʌf] - [bɑ:ks] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ves(ə)lz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri]
Unless the snuff - box fell on the deck of one of these vessels there was every
除非 这 鼻烟 - 盒子 跌倒 在 这 甲板 的 一 的 这些 船只 那里 曾是 每一个
[tʃæns] [ʌv; əv][its]'gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
chance of its going to the bottom of the sea ,
机会 的 它是 去 到 这 底部 的 这 海 ,
除非鼻烟盒掉到其中一艘船的甲板上, 否则它很有可能沉入海底。

[ænd; ənd][ʼʌŋk(ə)l][pru:d(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] ['evənz] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər]
and Uncle Prudent and Phil Evans were obliged to wait for a better
和 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 是 有义务 到 等待 为了 一个 更好的
[ɑ:pər'tu:nəti] .
opportunity :
机会 .
普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯不得不等待更好的机会。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][jæl; jəl] ['ɪmi:diətli] [si:] , [æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə]
And , as we shall immediately see , an excellent chance was soon to
和 , 作为 我们 将 立即地 看 , 一个 出色的 机会 曾是 很快 到
[bi:; bi] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] .
be offered them :
是 提供 他们 :
正如我们即将看到的, 他们很快就迎来了一个绝佳的机会。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['i:vniŋ] [ðə; ði] " ['ælbətrɔ:s] " [ri:tʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] [nɪr] [dʌn'kɜ:rk] .
At ten o'clock that evening the “ Albatross ” reached the French coast near Dunkirk .
在 十 点钟 那 晚上 这 “ 信天翁 ” 达到 这 法语 海岸 靠近 敦刻尔克 .
当晚十点, “信天翁”号抵达敦刻尔克附近的法国海岸。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑ:rk] .
The night was rather dark .
这 夜晚 曾是 相当 黑暗的 .
夜色很暗。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [æt; ət] - [krɔ:s] [ɪts] [ɪ'lektɹɪk] [bi:m]
For a moment they could see the lighthouse at Grisnez cross its electric beam
为了 一个 片刻 他们 可以 看 这 灯塔 在 - 又 它是 电的 光束
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm]['doʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] .
with the lights from Dover on the other side of the strait .
和 这 灯 从 多佛 在 这 其他 边 的 这 海峡 .
有那么一瞬间, 他们可以看到格里斯内灯塔的电光束与海峡对岸多佛的灯光交汇在一起。

[ðen] [ðə; ði] " ['ælbətrɔ:s] " [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] ['terətɔ:ri] [æt; ət][ə; eɪ] [mi:n] [haɪt] [ʌv; əv] [θri:]
Then the “ Albatross ” flew over the French territory at a mean height of three
然后 这 “ 信天翁 ” 飞翔 超过 这 法语 领土 在 一个 意思是 高度 的 三
[θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
thousand feet .
千 脚 .
然后, “信天翁”号以平均三千英尺的高度飞越了法国领土。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [spi:d] .
There was no diminution in her speed .
那里 曾是 不 减少 在 她 速度 .
她的速度丝毫没有减慢。

[ʃi:; ji] [ʃɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [soʊ] ['nu:mərəs] [ɪn] ['nɔ:rðərn] [fræns]
She shot like a rocket over the towns and villages so numerous in northern France
她 射击 喜欢 一个 火箭 超过 这 城镇 和 村庄 所以 很多的 在 北方 法国
.
:
.
她像火箭一样飞越了法国北部众多的城镇和村庄。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈflaɪɪŋ] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ˈæftər][dʌnˈkɜːrk] [keɪm] - , [ˈæmiənz] ,
She was flying straight on to Paris , and after Dunkirk came Doullens , Amiens ,
她 曾是 飞行 直的 在 到 巴黎 , 和 后 敦刻尔克 来了 - , 亚眠 ,
[kreɪl] , [seɪnt] [ˈdenɪs] .
Creil , Saint Denis .
克雷尔 , 圣 丹尼斯 .

她直接飞往巴黎，敦刻尔克之后，她又去了杜朗、亚眠、克雷伊、圣但尼。

[ʃiː; ʃi][ˈnevər] [left][ðə; ði][laɪn] ;
She never left the line ;
她 绝不 左边 这 线 ;

她从未离开过队伍；

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] “ [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] . ” [wɪtʃ] [ˈmerɪts] [ɪts] [neɪm]
and about midnight she was over the “ city of light . ” which merits its name
和 关于 午夜 她 曾是 超过 这 “ 城市 的 光 . ” 哪个 优点 它是 姓名
[ˈiːv(ə)n] [wen] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
even when its inhabitants are asleep or ought to be .
甚至 什么时候它是 居民 是 睡着了 或者 应该 到 是 .

大约午夜时分，她飞越了“光之城”上空。即使城里的居民都已入睡或应该入睡，这座城市也名副其实。

[baɪ] [wɒt] [streɪndʒ] [wɪm] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ?
By what strange whim was it that she was stopped over the city of Paris ?
经过 什么 奇怪的 一时兴起 曾是 它 那 她 曾是 停止 超过 这 城市 的 巴黎 ?
她究竟是出于什么奇怪的念头，才会被困在巴黎上空？

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ;
We do not know ;
我们 做 不是 知道 ;

我们不知道；

[bʌt; bət] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
but down she came till she was within a few hundred feet of the ground .
但 向下 她 来了 直到 她 曾是 之内 一个 很少 百 脚 的 这 地面 .
但她一路向下，直到离地面只有几百英尺的时候才停下来。

[ˈrəɪbə(r)] [ðen] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
Robur then came out of his cabin ,
罗伯 然后 来了 出去 的 他的 舱 ,

罗伯随后从他的小屋里走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][ˈæmbiənt] [er] .
and the crew came on to the deck to breathe the ambient air .
和 这 全体人员 来了 在 到 这 甲板 到 呼吸 这 周围的 空气 .

于是船员们来到甲板上呼吸新鲜空气。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənz] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
Uncle Prudent and Phil Evans took care not to miss such an excellent opportunity
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 采取 关心 不是 到 错过 这样的 一个 出色的 机会
.
:
.

普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯没有错过这个绝佳的机会。

[ðeɪ] [left][ðer; ðər] [dek] - [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
They left their deck - house and walked off away from the others so as to
他们 左边 他们的 甲板 - 房子 和 步行 离开 离开 从 这 其他的 所以 作为 到
[biː; bi] [ˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈpɪʃəs] [ˈmoʊmənt] .
be ready at the propitious moment .
是 准备好 在 这 吉祥 片刻 .

他们离开甲板室，远离其他人，以便在合适的时机做好准备。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðər; ðər][ˈækʃ(ə)n][fʊd; fəd][nɑːtɪ][biː; bi][siːn] .
It **was** **important** **their** **action** **should** **not** **be** **seen** .
它 曾是 重要的 他们的 行动 应该 不是 是 已见 .
重要的是，他们的行动不能被人看到。

[ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] .
The “ **Albatross** .
这 “ 信天翁 .
“信天翁。”

“ [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][kɑːlɪˈɑːptər] , [ɡlaɪdɪd][ˈdʒentli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈsɪti] .
” **like** **a** **huge** **coleopter** , **glided** **gently** **over** **the** **mighty** **city** .
” 喜欢 一个 巨大的 鞘翅目昆虫 , 滑翔 轻轻地 超过 这 强大的 城市 .
“像一只巨大的鞘翅目昆虫，轻轻地滑翔在雄伟的城市上空。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] , [ðen] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈedɪsən][læmps] .
She **took** **the** **line** **of** **the** **boulevards** , **then** **brilliantly** **lighted** **by** **the** **Edison** **lamps** .
她 采取 这 线 的 这 林荫大道 , 然后 精彩 照明 经过 这 爱迪生 灯 .
她沿着林荫大道走去，那时爱迪生灯照亮了整条大道。

[ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ðər; ðər] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈviːək(ə)lɪz][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
Up **to** **her** **there** **floated** **the** **rumble** **of** **the** **vehicles** **as** **they** **drove** **along** **the**
向上 到 她 那里 漂浮 这 隆隆 的 这 车辆 作为 他们 驾驶 沿着 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ,
她耳边传来车辆行驶在街道上的隆隆声。

[ænd; ænd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈreɪlweɪz] [ðæt] [kənˈvɜːrdʒ] [ˈɪntuː][ˈpærɪs] .
and **the** **roll** **of** **the** **trains** **on** **the** **numerous** **railways** **that** **converge** **into** **Paris** .
和 这 卷 的 这 火车 在 这 很多的 铁路 那 收敛 进入 巴黎 .
还有汇入巴黎的众多铁路上火车隆隆驶过的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɡlaɪdɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈmɒnjumənts] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk]
Then **she** **glided** **over** **the** **highest** **monuments** **as** **if** **she** **was** **going** **to** **knock**
然后 她 滑翔 超过 这 最高 纪念碑 作为 如果 她 曾是 去 到 敲
[ðə; ði][bɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpænθiɑːn] [ɔːr][ðə; ði] [krɔːs] [ɔːf][ðə; ði] [ˈɪnˌvælɪdʒ] .
the **ball** **off** **the** **Pantheon** **or** **the** **cross** **off** **the** **Invalides** .
这 球 离开 这 万神殿 或者 这 叉 离开 这 残疾人 .
然后她滑过最高的纪念碑，仿佛要把球从万神殿上打下来，或者把十字架从荣军院上打下来。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tuː] [ˌmɪnəˈret] [ʌv; əv][ðə; ði][trɑːkəˈdɛroʊ][ænd; ænd][ðə; ði][ˈmet(ə)] [ˈtaʊər] [ʌv; əv]
She **hovered** **over** **the** **two** **minarets** **of** **the** **Trocadero** **and** **the** **metal** **tower** **of**
她 悬停 超过 这 二 宣礼塔 的 这 特罗卡德罗 和 这 金属 塔 的
[ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːrz] ,
the **Champ** **de** **Mars** ,
这 冠军 德 火星 ,
她盘旋在特罗卡德罗广场的两座尖塔和战神广场的金属塔楼上空。

[wer] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [rɪˈflektər] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌŋˌdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkæpɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˈlektɹɪk]
where **the** **enormous** **reflector** **was** **inundating** **the** **whole** **capital** **with** **its** **electric**
在哪里 这 巨大的 反射器 曾是 淹没 这 所有的 首都 和 它是 电的
[ˈreɪz] .
rays .
射线 .
巨大的反射器向整个首都释放出耀眼的电光。

[ðɪs] [ˈerɪəl] [ˌpraːməˈneɪd] , [ðɪs] [nɑːkˈtɜːrn(ə)] [ˈlɔɪtərɪŋ] , [ˈlæstɪd][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [æən; ən][ˈaʊər] .
This **aerial** **promenade** , **this** **nocturnal** **loitering** , **lasted** **for** **about** **an** **hour** .
这 天线 长廊 , 这 夜 游荡 , 持续 为了 关于 一个 小时 .
这次空中漫步，这次夜间闲逛，持续了大约一个小时。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [fɔ:r; fər] [breθ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [riˈzju:md] .
It was a halt for breath before the voyage was resumed .
它 曾是 一个 停止 为了 气息 前 这 航程 曾是 恢复 .

这是航行继续前行前的短暂停留。

[ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈrəɪbə(r)] [wɪft] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pəˈrizjənz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmi:tiər] [kwai] .
And probably Robur wished to give the Parisians the sight of a meteor quite unforeseen by their astronomers .
和 大概 罗伯 希望 到 给 这 巴黎人 这 视线 的 一个 流星 相当 意外 经过 他们的 天文学家 .

罗布尔很可能是想让巴黎人看到一颗连他们的天文学家都未曾预料到的流星。

[ðə; ði] [læmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n] .
The lamps of the “ Albatross ” were turned on .
这 灯 的 这 “ 信天翁 ” 是 转向 在 .

“信天翁号”的灯亮了。

[tu:] [ˈbrɪliənt] [ʃi:vz] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [mu:vd] [əˈbɔ:ŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [skwer] ,
Two brilliant sheaves of light shot down and moved along over the squares ,
二 杰出的 捆 的 光 射击 向下 和 已搬 沿着 超过 这 正方形 ,
两道耀眼的光束射下，掠过广场。

[ðə; ði] [ˈga:dnz] , [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðə; ði] [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhaʊzɪz] ,
the gardens , the palaces , the sixty thousand houses ,
这 花园 , 这 宫殿 , 这 六十 千 房屋 ,
花园、宫殿、六万座房屋，

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [speɪs] [frʌm; frəm] [wʌn] [həˈraɪz(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and swept the space from one horizon to the other .
和 扫荡 这 空间 从 一 地平线 到 这 其他 .
横扫了整个空间，从一个地平线到另一个地平线。

[əˈʃʊədli] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [wʌz; wəz] [si:n] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [nɔ:t] [ˈoʊnli] [wel] [si:n] [bʌt; bət] [hɜ:rd] ,
Assuredly the “ Albatross ” was seen this time — and not only well seen but heard ,
当然 这 “ 信天翁 ” 曾是 已见 这 时间 — 和 不是 仅有的出色地 已见 但 听到 ,

这一次，人们确实看到了“信天翁”——不仅看得清清楚楚，还听到了它的叫声。

[fɔ:r; fər] [tɑ:m] [ˈtɜ:rnər] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] [ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] - .
for Tom Turner brought out his trumpet and blew a rousing tarantarata .
为了 汤姆 车工 带来 出去 他的 喇叭 和 吹 一个 振奋人心的 - .
汤姆·特纳拿出他的小号，吹奏了一首激昂的塔兰塔拉塔拉舞曲。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpru:d(ə)nt] [lent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪl] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] [fɔ:l] .
At this moment Uncle Prudent leant over the rail , opened his hand , and let his snuff - box fall .
他的 鼻烟 - 盒子 落下 .
这时，普鲁登特叔叔俯身越过栏杆，张开手，让他的鼻烟盒掉在了地上。

[ˈmi:diətli] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [ʃɑ:t] [ˈʌpwərdz] , [ænd; ənd] [pæst] [hɜ:r; hər] , [ˈhaɪər] [sti:l] ,
Immediately the “ Albatross ” shot upwards , and past her , higher still ,
立即地 这 “ 信天翁 ” 射击 向上 , 和 过去的 她 , 更高 仍然 ,
“信天翁”号立刻向上疾驰，越过她，飞得更高。

[ðer; ðær] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊd] [ðen] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] — [ə; eɪ]
there mounted the noisy cheering of the crowd then thick on the boulevards — a
那里 安装 这 嘈杂 欢呼 的 这 人群 然后 厚的 在 这 林荫大道 — 一个
[hə'ra:] [ʌv; əv] [ˌstu:pɪfækʃn] [tu:; tə] [ɡri:t] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['mi:tiər] .
hurrah of stupefaction to greet the imaginary meteor .
欢呼 的 震惊 到 迎接 这 假想 流星 .
林荫大道上人山人海，人群爆发出震耳欲聋的欢呼声——这是对那颗想象中的流星的惊叹和欢呼。

[ðə; ði][læmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrɒʊnef] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ,
The lamps of the aeronef were turned off ,
这 灯 的 这 航空 是 转向 离开 ,
飞机上的灯都关掉了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ænd][ðə; ði] ['saɪləns] [klaʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz]
and the darkness and the silence closed in around as the voyage was
和 这 黑暗 和 这 沉默 关闭 在 大约 作为 这 航程 曾是
[ri'zju:md] [æt; ət][ðə; ði] [reit] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
resumed at the rate of one hundred and twenty miles an hour .
恢复 在 这 速度 的 一 百 和 二十 英里 一个 小时 .
随着航行以每小时一百二十英里的速度继续进行，黑暗和寂静笼罩着四周。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)] .
This was all that was to be seen of the French capital .
这 曾是 全部 那 曾是 到 是 已见 的 这 法语 首都 .
这就是法国首都所能看到的全部景象了。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] “ ['ælbətrɔ:s] ” [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri]
At four o'clock in the morning the “ Albatross ” had crossed the whole country
在 四 点钟 在 这 早晨 这 “ 信天翁 ” 有 交叉 这 所有的 国家
[ə'bli:kli] ;
obliquely ;
斜向 ;
凌晨四点，“信天翁”号斜穿了整个国家；

[ænd; ænd][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [ælpz] [ɔ:r][ðə; ði] ['pɪrənɪz] ,
and so as to lose no time in traversing the Alps or the Pyrenees ,
和 所以 作为 到 失去 不 时间 在 穿越 这 阿尔卑斯山或者 这 比利牛斯山脉 ,
为了不耽误时间穿越阿尔卑斯山或比利牛斯山，

[fi:; ji] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [prɔ'vɒns] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ɑ:ŋ'tɪbz] .
she flew over the face of Provence to the cape of Antibes .
她 飞翔 超过 这 脸 的 普罗旺斯 到 这 岬 的 昂蒂布 .
她飞越普罗旺斯的山坡，到达昂蒂布海角。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][sæn] - [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][es 'ti:] .
At nine o'clock next morning the San Pietrini assembled on the terrace of St .
在 九 点钟 下一个 早晨 这 圣 - 组装 在 这 阳台 的 英石 .
[ˈpi:tər] [æt; ət] [roʊm] [wɜ:r; wər] [ə'staʊndɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['sɪti] .
Peter at Rome were astounded to see her pass over the eternal city .
彼得 在 罗马 是 震惊 到 看 她 经过 超过 这 永恒 城市 .
第二天早上九点，聚集在罗马圣彼得大教堂露台上的圣彼得兄弟会成员们惊奇地看到她飞过这座永恒之城。

[tu:] ['aʊəz] ['æftərwərdz] [fi:; ji] [krɔ:st] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz][ænd; ænd] ['hɒvəd] [fɔ:r; fər][æn; ən]
Two hours afterwards she crossed the Bay of Naples and hovered for an
二 小时 然后 她 交叉 这 湾 的 那不勒斯 和 悬停 为了 一个
[ˈɪnstənt] ['oʊvər][ðə; ði] [fjʊ'ɪdʒənəs] [riθs] [ʌv; əv][vi'su:vjəs] .
instant over the fuliginous wreaths of Vesuvius .
立即的 超过 这 深红色的 花圈 的 维苏威火山 .
两小时后，她飞越那不勒斯湾，并在维苏威火山漆黑的火山口上空盘旋了一会儿。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈkʌtɪŋ] [əˈbli:kli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
Then , after cutting obliquely across the Mediterranean ,
然后 , 后 切割 斜向 穿过 这 地中海 ,
然后, 斜穿过地中海之后,

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪgnəld] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] [æt; ət][lɑ:]
in the early hours of the afternoon she was signaled by the look - outs at La
在 这 早期的 小时 的 这 下午 她 曾是 发出信号 经过 这 看 - 出局 在 拉
[guːˈlet] [ɑ:n][ðə; ði] [tuˈni:zən] [kəʊst] .
Goulette on the Tunisian coast .
古莱特 在 这 突尼斯 海岸 .
当天下午早些时候, 突尼斯海岸拉古莱特的瞭望员向她发出了信号。

[ˈæftər] [əˈmerɪkə] , [ˈeɪzə; ˈeɪʃə] !
After America , Asia !
后 美国 , 亚洲 !
继美国之后, 亚洲!

[ˈæftər][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] , [ˈjʊrəp] !
After Asia , Europe !
后 亚洲 , 欧洲 !
继亚洲之后, 欧洲!

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [məʃi:n] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ɪn] [les]
More than eighteen thousand miles had this wonderful machine accomplished in less
更多的 比 十八 千 英里 有 这 精彩的 机器 完成 在 较少的
[ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [θri:] [deɪz] !
than twenty - three days !
比 二十 - 三 天 !
这台神奇的机器在不到 23 天的时间里就行驶了超过 18000 英里!

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ˈoʊvər][ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] !
And now she was off over the known and unknown regions of Africa !
和 现在 她 曾是 离开 超过 这 已知 和 未知 地区 的 非洲 !
现在, 她已经飞越了非洲已知和未知的区域!

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [snʌf] -
It may be interesting to know what had happened to the famous snuff -
它 可能 是 有趣的 到 知道 什么 有 发生 到 这 著名的 鼻烟 -
[bɑ:ks][ˈæftər][ɪts] [fɔ:l] ?
box after its fall ?
盒子 后 它是 落下 ?
想知道那只著名的鼻烟盒坠落后发生了什么事, 或许会很有趣?

[aɪˈti:][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈrɪvəli] , [ˈɑ:pəzɪt] [noʊ] . - , [wen] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz]
It had fallen in the Rue de Rivoli , opposite No . 200 , when the street was
它 有 倒下 在 这 后悔 德 里沃利 , 对面的 不 . - , 什么时候 这 街道 曾是
[dɪˈzɜ:rtɪd] .
deserted .
荒凉的 .
它掉落在里沃利街200号对面, 当时这条街空无一人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈswi:pər] ,
In the morning it was picked up by an honest sweeper ,
在 这 早晨 它 曾是 挑选 向上 经过 一个 诚实的 清扫器 ,
早上, 它被一位诚实的清洁工捡走了。

[hu:] [tʊk] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:fektʃər] [ʌv; əv] [pəˈli:s] .
who took it to the prefecture of police .
WHO 采取 它 到 这 州 的 警察 .
他把案子带到了警察局。

[ðer; ðær][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)] [mə'ʃi:n] .
There it was at first supposed to be an infernal machine .
那里 它 曾是 在 第一的 据称 到 是 一个 地狱 机器 .

它最初被认为是一台邪恶的机器。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'taɪd] , [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ænd]['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [ker] .
And it was untied , examined , and opened with care .
和 它 曾是 解开 , 检查 , 和 打开 和 关心 .

它被解开、检查，并小心翼翼地打开。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] .
Suddenly a sort of explosion took place .
突然 一个 种类 的 爆炸 采取 地方 .

突然间，发生了类似爆炸的现象。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [sni:z] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
It was a terrific sneeze on the part of the inspector .
它 曾是 一个 了不起 喷嚏 在 这 部分 的 这 检查员 .

检查员打了个响亮的喷嚏。

[ðə; ði]['dɑ:kjumənt][wʌz; wəz] [ðen] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snʌf] - [bə:ks] , [ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði]
The document was then extracted from the snuff - box , and to the
这 文档 曾是 然后 提取 从 这 鼻烟 - 盒子 , 和 到 这

['dʒen(ə)rəl] [sər'praɪz] , [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:louz] :
general surprise , read as follows :
一般的 惊喜 , 读 作为 跟随 :

随后，这份文件从鼻烟盒中被取出，令众人惊讶的是，文件内容如下：

“ ['mesərz] . ['pru:d(ə)nt][ænd; ænd] ['evənz] , ['prezɪdənt] [ænd; ænd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən] [ɪn'stitu:t] ,
“ **Messrs . Prudent and Evans , president and secretary of the Weldon Institute ,**
“ 先生们 . 谨慎 和 埃文斯 , 总统 和 秘书 的 这 韦尔登 研究所 ,
[fɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

“普鲁登先生和埃文斯先生，分别是费城韦尔登研究所的所长和秘书，

[hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['ɛrəʊnef] ['ælbətrɔ:s] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['rəjbə(r)][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] . “
have been carried off in the aeronef Albatross belonging to Robur the engineer . ”
“ 有 到过 携带 离开 在 这 航空 信天翁 属于 到 罗伯 这 工程师 . ”

他们乘坐工程师罗伯的信天翁飞机被带走了。

“ [pli:z] [ɪn'fɔ:rm]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ænd] [ə'kweɪntəns] . “
“ **Please inform our friends and acquaintances . ”**
“ 请 通知 我们的 朋友们 和 熟人 . ”

请告知我们的朋友和熟人。

“ [pi:] . [ænd; ænd][pi:] . [i:] .
“ **P . and P . E .**
“ P . 和 P . E .

“P.和PE

“ [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [fə'nɑ:mɪnən] [æt; ət][læst] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Thus was the strange phenomenon at last explained to the people of the**
“ 因此 曾是 这 奇怪的 现象 在 最后的 解释 到 这 人们 的 这
[tu:] [wɜ:rld] .
two worlds .
二 世界 .

“就这样，两个世界的人们终于明白了这种奇怪的现象。”

[ðʌs] [wʌz; wəz] [pi:s] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [əbˈzɜ:vətɔ:ri:z] [ɑ:n][ðə; ði]
Thus was peace given to the scientists of the numerous observatories on the
因此 曾是 和平 给定 到 这 科学家 的 这 很多的 天文台 在 这
[ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈrestriəl] [ɡloʊb] .
surface of the terrestrial globe .
表面 的 这 陆地 地球 .
就这样，地球表面众多天文台的科学家们迎来了和平。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [ˈskɜ:rmɪʃ] [ɪn] [dəˈhəʊmi]
A SKIRMISH IN DAHOMEY
一个 小规模冲突 在 达荷美

达荷美的一场小规模冲突

[æ; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rkəmˈnævɪgeɪtɔ:ri] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli]
At this point in the circumnavigatory voyage of the “ Albatross ” it is only
在 这 观点 在 这 环球航行 航程 的 这 “ 信天翁 ” 它 是 仅有的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [æskt] .
natural that some such questions as the following should be asked .
自然的 那 一些 这样的 问题 作为 这 下列的 应该 是 问 .

在“信天翁号”环球航行的这个阶段，自然会有人提出以下这些问题。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈrəɪbə(r)] , [ʌv; əv] [hu:m] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wi:; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
Who was this Robur , of whom up to the present we know nothing but the
WHO 曾是 这 罗伯 , 的 谁 向上 到 这 展示 我们 知道 没有什么 但 这
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

罗布尔究竟是谁？直到今天，我们对他一无所知，只知道他的名字。

[dɪd][hi:; hi] [pæs] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [er] ?
Did he pass his life in the air ?
做过 他 经过 他的 生活 在 这 空气 ?

他是否在空中度过了余生？

[dɪd][hɪz; ɪz] [ˈɛrəʊneɪf] [ˈnevər] [rest] ?
Did his aeronef never rest ?
做过 他的 航空 绝不 休息 ?

他的飞机难道从未休息过吗？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][sʌm; səm] [rɪˈtri:t] [ɪn][sʌm; səm][ɪnəkˈsesəb(ə)l][spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] ,
Had he not some retreat in some inaccessible spot in which ,
有 他 不是 一些 撤退 在 一些 无法进入 点 在 哪个 ,

如果他没有躲到某个偏僻的地方，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] [rɪˈpəʊz] [ɔ:r] [rɪˈvɪktəɪŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪˈteɪk] [hɪmˈself] ?
if he had need of repose or revictualing , he could betake himself ?
如果 他 有 需要 的 休息 或者 补给 , 他 可以 带 他自己 ?

如果他需要休息或补充能量，他可以自己去吗？

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] .
It would be very strange if it were not so .
它 会 是 非常 奇怪的 如果 它 是 不是 所以 .

如果不是这样，那才奇怪呢。

[ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈflaɪɜ:z] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [æn; ən][ˈɪrɪˈeri][ɔ:r] [nest] [ˈsʌmwɛr] .
The most powerful flyers have always an eyrie or nest somewhere .
这 最多 强大的 传单 有 总是 一个 鹰巢 或者 巢 某处 .

飞行能力最强的鸟类总会在某个地方筑巢或栖息。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] ？
And what was the engineer going to do with his prisoners ?
和 什么 曾是 这 工程师 去 到 做 和 他的 囚犯 ？
那位工程师打算如何处置他的俘虏呢？

[wʌz; wəz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [kənˈdem] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Was he going to keep them in his power and condemn them to
曾是 他 去 到 保持 他们 在 他的 力量 和 谴责 他们 到
[pərˈpetʃuəl] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] ？
perpetual aviation ?
永久 航空 ？
他打算将他们牢牢掌控在手中，让他们永远只能在空中飞行吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][ˈtrɪp] [ˈoʊvər][ˈæfrɪkə] , [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
Or was he going to take them on a trip over Africa , South America ,
或者 曾是 他 去 到 拿 他们 在 一个 旅行 超过 非洲 , 南 美国 ,
或者他打算带他们去非洲、南美洲旅行？

[ɔːstrəˈleɪzə] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n] , [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] , [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm]
Australasia , the Indian Ocean , the Atlantic and the Pacific , to convince them
澳大拉西亚 , 这 印度 海洋 , 这 大西洋 和 这 太平洋 , 到 说服 他们
[əˈɡenst] [ðer; ðər] [wɪl] ,
against their will ,
反对 他们的 将要 ,
澳大利亚、印度洋、大西洋和太平洋，违背他们的意愿说服他们，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪsˈmɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and then dismiss them with , “ And now gentlemen ,
和 然后 解雇 他们 和 , “ 和 现在 先生们 ,
然后解散他们，说道：“先生们，现在……”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn] [ˈheviərðənˈleɪ] [ðæn; ðən] [er] ？
I hope you will believe a little more in heavier than air ?
我 希望 你 将要 相信 一个 小的 更多的 在 较重 比 空气 ？
我希望你能对比空气重的物质多一些相信？

“ [tuː; tə] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] .
” **To these questions , it is now impossible to reply .**
” 到 这些 问题 , 它 是 现在 不可能的 到 回复 .
“对于这些问题，现在已经无法回答了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
They are the secrets of the future .
他们 是 这 秘密 的 这 未来 .
它们是未来的秘密。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈænsər] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈviːld] .
Perhaps the answers will be revealed .
也许 这 答案 将要 是 揭晓 .
或许答案终会揭晓。

[ˈenihaʊ] [ðə; ði][bɜːrd] - [laɪk] [ˈrəɪbə(r)][wʌz; wəz][naːt] [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nest] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [frənˈtɪr]
Anyhow the bird - like Robur was not seeking his nest on the northern frontier
无论如何 这 鸟 - 喜欢 罗伯 曾是 不是 寻求 他的 巢 在 这 北方 边境
[ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] .
of Africa .
的 非洲 .
总之，长得像鸟的罗伯并没有在非洲北部边境寻找巢穴。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][hæd; həd][ˈtrævəst][ˈtjuːnɪs][frʌm; frəm][keɪp][bɔːn][tuː; tə][keɪp]
By the end of the day he had traversed Tunis from Cape Bon to Cape
经过 这 结尾 的 这 天 他 有 穿越 突尼斯 从 岬 邦 到 岬
[ˈkɑːrθɪdʒ] ,
Carthage ,
迦太基 ,

到当天结束时，他已经从邦角穿越突尼斯，到达了迦太基角。

[ˈsʌmtaɪmz][ˈhʌvər][,ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][dɑːtɪŋ][əˈbɔːŋ][æt; ət][tɑːp][spiːd] .
sometimes hovering , and sometimes darting along at top speed .
有时 悬停 , 和 有时 飞镖 沿着 在 顶部 速度 .
有时悬停，有时全速疾驰。

[suːn][hiː; hi][riːtʃt][ðə; ði][ɪnˈtɪriər] ,
Soon he reached the interior ,
很快 他 达到 这 内部的 ,
他很快到达了内部。

[ænd; ənd][fluː][daʊn][ðə; ði][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ˈvæli][ʌv; əv]-[əˈbʌv][ɪts][ˈjeləʊ][striːm][ˈhɪd(ə)n]
and flew down the beautiful valley of Medjeida above its yellow stream hidden
和 飞翔 向下 这 美丽的 谷 的 - 多于 它是 黄色的 溪流 隐
[ˈʌndər][ɪts][lʌgˈzʊriənt][bʊʃɪz][ʌv; əv][ˈkæktəs][ænd; ənd][ˌoʊliˈændər] ;
under its luxuriant bushes of cactus and oleander ;
在下面 它是 茂盛的 灌木丛 的 仙人掌 和 夹竹桃 ;
然后飞越美丽的梅杰达山谷，俯瞰隐藏在茂盛的仙人掌和夹竹桃灌木丛下的黄色溪流；

[ænd; ənd][skerd][əˈwei][ðə; ði][ˈhʌndrədz][ʌv; əv][ˈpærəts][ðæt][pɜːrtʃ][ɑːn][ðə; ði][ˈtelɪgræf][ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrz]
and scared away the hundreds of parrots that perch on the telegraph wires
和 害怕的 离开 这 数百 的 鹦鹉 那 栖息 在 这 电报 电线
[ænd; ənd][siːm][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə][pæs][tuː; tə][ber][ðem; ðəm][əˈwei]
and seem to wait for the messages to pass to bear them away
和 似乎 到 等待 为了 这 消息 到 经过 到 熊 他们 离开
[brˈniːθ][ðer; ðər][wɪŋz] .
beneath their wings .
下面 他们的 翅膀 .

吓跑了数百只栖息在电报线上的鹦鹉，这些鹦鹉似乎在等待电报通过，然后用翅膀将电报带走。

[tuː][ˈaʊərz][ˈæftər][ˈsʌnset][ðə; ði][helm][wʌz; wəz][pʊt][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]"[ˈælbətrɔːs]"[bɔːr][ɔːf][tuː; tə]
Two hours after sunset the helm was put up and the " Albatross " bore off to
二 小时 后 日落 这 舵 曾是 放 向上 和 这 " 信天翁 " 钻孔 离开 到
[ðə; ði][ˌsaʊθiːst] ;
the southeast ;
这 东南 ;

日落后两小时，舵被收起，“信天翁”号向东南方向驶去；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈmɔːroʊ][,æftər][ˈklɪrɪŋ][ðə; ði][tel][ˈmaʊntnɪz] ,
and on the morrow , after clearing the Tell Mountains ,
和 在 这 明天 , 后 清理 这 告诉 山脉 ,
第二天，在翻越了特尔山脉之后，

[ʃiː; ʃi][sɔː][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][stɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði][səˈheərər] .
she saw the rising of the morning star over the sands of the Sahara .
她 锯 这 上升 的 这 早晨 星星 超过 这 沙子 的 这 撒哈拉沙漠 .
她看见晨星从撒哈拉沙漠的沙丘上兴起。

[ɑːn][ðə; ði]30th[ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][siːn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɛrouˌneɪf][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈvɪlɪdʒ][ʌv; əv]
On the 30th of July there was seen from the aeronef the little village of
在 这 30th 的 七月 那里 曾是 已见 从 这 航空 这 小的 村庄 的
- ,
Geryville ,
- ,
7月30日，从飞机上可以看到格里维尔小村庄。

[ˈfaʊndɪd] [laɪk] [lɑːˈɡwa:t] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [tu:; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər]
founded like Laghouat on the frontier of the desert to facilitate the future
创立 喜欢 拉古阿特 在 这 边境 的 这 沙漠 到 促进 这 未来
[ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv] [kəˈbɪlɪə] .
conquest of Kabylia .
征服 的 卡比利亚 .

像拉古瓦特一样，它建在沙漠边缘，是为了便于将来征服卡比利亚。

[ˈnekst] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [pæst] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
Next , not without difficulty , the peaks of Stillero were passed against a somewhat
下一个 , 不是 没有 困难 , 这 高峰 的 - 是 通过了 反对 一个 有些
[ˈbɔɪstərəs] [wɪnd] .
boisterous wind .
喧闹的 风 .

接下来，顶着一阵有些狂风，艰难地翻越了斯蒂列罗山峰。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdezərt] [wʌz; wəz] [krɔ:st] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈli:ʒərli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɔ:r] [ɡri:n] [ooˈeɪsi:z] ,
Then the desert was crossed , sometimes leisurely over the Ksars or green oases ,
然后 这 沙漠 曾是 交叉 , 有时 悠闲 超过 这 ksars 或者 绿色的 绿洲 ,
然后他们穿越沙漠，有时会悠闲地经过卡萨尔斯或绿洲。

[ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [təˈrɪfɪk] [spi:d] [ðæt] [fa:r] [aʊtˈstript] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] .
sometimes at terrific speed that far outstripped the flight of the vultures .
有时 在 了不起 速度 那 远的 超越 这 航班 的 这 秃鹫 .
有时速度惊人，远远超过秃鹫的飞行速度。

[ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd][tu:; tə][ˈfaɪər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz] [wɪt] ,
Often the crew had to fire into the flocks of these birds which ,
经常 这 全体人员 有 到 火 进入 这 羊群 的 这些 鸟类 哪个 ,
机组人员经常不得不向这些鸟群开火，

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
a dozen or so at a time ,
一个 打 或者 所以 在 一个 时间 ,
一次大约十几人，

[ˈfɪrləsli] [hæ:ld] [ðem; ðəm] [selvz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɛroʊˌneɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈterər] [ʌv; əv]
fearlessly hurled them selves on to the aeronef to the extreme terror of
无畏地 投掷 他们 自我 在 到 这 航空 到 这 极端 恐怖 的
Frycollin .

他们无所畏惧地跳上了飞机，这让弗莱科林感到极度恐惧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ænd; ənd] [bloʊz] [ʌv; əv] [bi:ks] [ænd; ənd]
But if the vultures could only reply with cries and blows of beaks and
但 如果 这 秃鹫 可以 仅有的 回复 和 哭泣 和 打击 的 喙 和
[ˈtælən] ,
talons ,
利爪 ,
但如果秃鹫只能以叫声和喙爪的攻击来回应，

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ɪn][noʊ] [wei] [les] [ˈsævɪdʒ] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈspɛrɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmʌskɪt] - [ʃɑ:ts] ,
the natives , in no way less savage , were not sparing of their musket - shots ,
这 本地人 , 在 不 方式 较少的 野蛮的 , 是 不是 节省 的 他们的 滑膛枪 - 镜头 ,
土著居民的野蛮程度丝毫不逊色，他们毫不吝惜地用火枪射击。

[pəˈtɪkjələrlɪ] [wen] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [sel] , [huːz] [ɡriːn] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [sloʊp] [bɔːr] **particularly when crossing the Mountain of Sel , whose green and violet slope bore** 特别 什么时候 过境 这 山 的 塞尔 , 谁 绿色的 和 紫色 坡 钻孔 [ɪts] [keɪp] [ʌv; əv] [waɪt] . **its cape of white** . 它是 岬 的 白色的 .

尤其是在穿越塞尔山时，其绿色和紫色的山坡披上了一层白色的披风。

[ðen] [ðə; ði] “ [ælbətrɔːs] ” [wʌz; wəz][æt; ət][læst][ˈoʊvər][ðə; ði][ɡrænd][səˈheərər] ; **Then the “ Albatross ” was at last over the grand Sahara ;** 然后 这 “ 信天翁 ” 曾是 在 最后的 超过 这 盛大 撒哈拉沙漠 ;

然后，“信天翁”号终于飞越了广袤的撒哈拉沙漠；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [roʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaɪər] [zoʊnz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] **and at once she rose into the higher zones so as to escape from a** 和 在 一次 她 玫瑰 进入 这 更高 区域 所以 作为 到 逃脱 从 一个 [sɪˈmʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈrʌdi] [sænd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] **simoom which was sweeping a wave of ruddy sand along the surface of the** 西蒙 哪个 曾是 扫荡 一个 海浪 的 红润 沙 沿着 这 表面 的 这 [ɡraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . **ground like a bore on the surface of the sea** . 地面 喜欢 一个 钻孔 在 这 表面 的 这 海 .

她立刻上升到更高的区域，以躲避席卷地面的沙尘暴，那沙尘暴像海面上的涌浪一样席卷着地面。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈteɪb(ə)llænd][ʌv; əv] - [ˈskætərd] [ðer; ðər] [ˈbæləst] [ɪn] [ˈblækɪ] [weɪvz] [ʌp] **Then the desolate tablelands of Chetka scattered their ballast in blackish waves up** 然后 这 荒凉 高原 的 - 疏散 他们的 压载物 在 黑褐色 波浪 向上 [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd][ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈvæli] [ʌv; əv][eɪn] - [mæsɪn] . **to the fresh and verdant valley of Ain - Massin** . 到 这 新鲜的 和 葱茏 谷 的 艾因 - 马辛 .

然后，切特卡荒凉的高原将压舱物像黑色的波浪一样散落到清新翠绿的艾因马辛山谷。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ði][vəˈraɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] **It is difficult to conceive the variety of the territories which could be seen** 它是 难的 到 构想 这 种类 的 这 领土 哪个 可以 是 已见 [æt; ət][wʌn] [vjuː] . **at one view** . 在 一 看法 .

很难想象从一眼望去可以看到如此多种多样的地域。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [hɪlz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ðer; ðər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [lɔːŋ] **To the green hills covered with trees and shrubs there succeeded long** 到 这 绿色的 丘陵 涵盖 和 树木 和 灌木 那里 成功了 长的 [ɡreɪ] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [dreɪpt] [laɪk] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][æn; ən][ˈærəb] [bɜːrˈnuːs] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ɪn] **gray undulations draped like the folds of an Arab burnous and broken in** 灰色的 起伏 垂坠的 喜欢 这 折叠 的 一个 阿拉伯 烧焦的 和 破碎的 在 [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈmæsɪz] . **picturesque masses** . 如画 群众 .

绿树成荫、灌木丛生的山丘之后，是绵延起伏的灰色山丘，如同阿拉伯长袍的褶皱，断断续续地分布着风景如画的山峦。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [təˈrenʃ(ə)l] [ˈwɔːtərz] , [ðer; ðər] **In the distance could be seen the wadys with their torrential waters , their** 在 这 距离 可以 是 已见 这 - 和 他们的 滂沱 水 , 他们的 [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] , **forests of palm - trees** , 森林 的 棕榈 - 树木 ,

远处可以看到湍急的河谷和茂密的棕榈树林。

[ænd; ʌnd] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [smɔ:ɪ] ['haʊzɪz] [gru:pt] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [mɑ:sk] , [ə'mʌŋ]
and blocks of small houses grouped on a hill around a mosque , among
和 积木 的 小的 房屋 分组 在 一个 爬坡道 大约 一个 清真寺 , 之中
[ðem; ðəm] - ,
them Metlili ,
他们 - ,

还有围绕清真寺建在山坡上的成片小房子，其中就包括梅特利利。

[wer] [ðer; ðər] ['vedʒɪteɪts] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [tʃi:f] , [ðə; ði][grænd] ['mæərə,bʊt] ['si:di] [tʃɪk] .
where there vegetates a religious chief , the grand marabout Sidi Chick .
在哪里 那里 植物 一个 宗教 首席 , 这 盛大 玛拉布 西迪 小鸡 .
那里住着一位宗教领袖，伟大的圣人西迪·奇克。

[brɪfɔ:r] [naɪt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['flætɪʃ] ['kʌntri]
Before night several hundred miles had been accomplished above a flattish country
前 夜晚 一些 百 英里 有 到过 完成 多于 一个 扁平状 国家
[rɪdʒd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['sænd,hɪlz] .
ridged occasionally with large sandhills .
脊状的 偶尔 和 大的 沙丘 .

天黑之前，他们已经行进了几百英里，途经一片地势平坦、偶尔有大沙丘隆起的地区。

[ɪf] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] ” [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] ,
If the “ Albatross ” had halted ,
如果 这 “ 信天翁 ” 有 停止 ,
如果“信天翁号”停了下来，

[ʃi:; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊ'eɪsɪs] ['hɪd(ə)n]
she would have come to the earth in the depths of the Wargla oasis hidden
她 会 有 来 到 这 地球 在 这 深度 的 这 - 绿洲 隐
[brɪ'ni:θ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv][pɑ:m] - [tri:z] .
beneath an immense forest of palm - trees .
下面 一个 巨大 森林 的 棕榈 - 树木 .

她本应降生于瓦尔格拉绿洲深处，隐藏在一片茂密的棕榈树林之下。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['ɪnʌf] [dɪ'spleɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] ['kwɔ:rtərz] , [ðə; ði] ['eɪnfənt]
The town was clearly enough displayed with its three distinct quarters , the ancient
这 镇 曾是 清楚地 足够的 显示 和 它是 三 清楚的 四分之一 , 这 古老的
[ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,
palace of the Sultan ,
宫殿 的 这 苏丹 ,

这座城镇清晰地展现了其三个截然不同的区域，以及苏丹的古老宫殿。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɔ:tɪfaɪd] ['kæzba:ɪ] , ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [brɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][tu:; tə][ðə; ði][sʌn]
a kind of fortified Kasbah , houses of brick which had been left to the sun
一个 种类 的 强化 卡斯巴 , 房屋 的 砖 哪个 有 到过 左边 到 这 太阳
[tu:; tə] [beɪk] ,
to bake ,
到 烤 ,

一种防御工事完善的卡斯巴式建筑，砖砌房屋被太阳晒干后建造而成。

[ænd; ʌnd] [ɑ:r'ti:ʒən] [welz] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] — [wer] [ðə; ði] ['ɛrounef] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'nu:d]
and artesian wells dug in the valley — where the aeronef could have renewed
和 自流井 水井 挖 在 这 谷 — 在哪里 这 航空 可以 有 更新
[hɜ:r; hər][ˈwɔ:tər] [sə'plai] .
her water supply .
她 水 供应 .

山谷中还挖有自流井——航空母舰本可以在那里补充水源。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [spi:d] ,
But , thanks to her extraordinary speed ,
但 , 谢谢 到 她 非凡的 速度 ,
但是，多亏了她惊人的速度，

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪˈdæs,pɪ:z][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][kæʃˈmɪr][stɪl][fɪld][hɜ:r; hər][tæŋks]
the waters of the Hydaspes taken in the vale of Cashmere still filled her tanks
这 水 的 这 希达斯佩斯 已采取 在 这 谷 的 羊绒 仍然 已填 她 坦克
[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən][ˈdezərt].
in the center of the African desert.
在 这 中心 的 这 非洲 沙漠 .

在非洲沙漠中心，她仍然能从喀什米尔山谷汲取希达斯佩斯河的水来注满她的水箱。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈælbətrɔ:s][ˈsi:n][baɪ][ðə; ði][ˈærəbz], [ðə; ði]
Was the “ Albatross ” seen by the Arabs , the Mozabites ,
曾是 这 “ 信天翁 ” 已见 经过 这 阿拉伯人 , 这 莫扎比特 ,
阿拉伯人和莫扎比特人见过“信天翁”吗?

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈni:grəʊz][hu:] [jər][əˈmʌŋst][ðəm; ðəm][ðə; ði][taʊn][ʌv; əv]-?
and the Negroes who share amongst them the town of Wargla ?
和 这 黑人 WHO 分享 在 他们 这 镇 的 - ?
与他们共同居住在沃格拉镇的黑人呢?

[ˈsɜ:rt(ə)nli], [fɔ:r; fər][ʃi:, ʃɪ][wʌz; wəz][səˈlu:tɪd][wɪð; wɪθ][ˈmeni][ˈhʌndrəd][ˈgʌŋfɑ:t],
Certainly , for she was saluted with many hundred gunshot ,
当然 , 为了 她 曾是 敬礼 和 许多 百 枪声 ,
当然，因为她受到了数百声枪响的致敬。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈbulɪts][fel][bæk][bɪˈfɔ:r][ðeɪ][ri:tʃt][hɜ:r; hər].
and the bullets fell back before they reached her .
和 这 子弹 跌倒 后退 前 他们 达到 她 .
子弹在击中她之前就落了回去。

[ðen][keɪm][ðə; ði][naɪt],
Then came the night ,
然后 来了 这 夜晚 ,
然后夜幕降临了。

[ðæt][ˈsaɪlənt][naɪt][ɪn][ðə; ði][ˈdezərt][ʌv; əv][wɪtʃ][fəˈli:siən][ˈdeɪvɪd][hæz; həz][soʊ][poʊˈetɪkli][tuːld][ju:ˈes]
that silent night in the desert of which Felicien David has so poetically told us
那 沉默的 夜晚 在 这 沙漠 的 哪个 费利西安 大卫 有 所以 诗意地 讲述 我们
[ðə; ði][ˈsi:kri:ts].
the secrets .
这 秘密 .
费利西安·大卫用诗意的语言向我们讲述了沙漠中那个寂静的夜晚的秘密。

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈfa:lʊɪŋ][ˈaʊərz][ðə; ði][kɔ:rs][leɪ][ˌsaʊθˈwestərli], [ˈkʌtɪŋ][əˈkrɔ:s][ðə; ði]
During the following hours the course lay southwesterly , cutting across the
期间 这 下列的 小时 这 课程 躺 西南 , 切割 穿过 这
[ˈru:ts, ˈraʊts, ˈrɒts][ʌv; əv][el]-,
routes of El Golea ,
路线 的 埃尔 - ,
接下来的几个小时里，航线向西南方向延伸，横穿埃尔戈莱亚的路线。

[wʌŋ][ʌv; əv][wɪtʃ][wʌz; wəz][ɪksˈplɔ:d][ɪn]-[baɪ][ðə; ði][ɪnˈtrepɪd]-.
one of which was explored in 1859 by the intrepid Duveyrier .
一 的 哪个 曾是 探索 在 - 经过 这 强悍 - .
其中一处于 1859 年由勇敢的杜维里耶 (Duveyrier) 探险。

[ðə; ði][ˈdɑ:rkənəs][wʌz; wəz][prəˈfaʊnd].
The darkness was profound .
这 黑暗 曾是 深刻的 .
黑暗深邃无比。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz] - [səˈhɑːrən] [ˈreɪlweɪ] [kənˈstræktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][plænz]
Nothing could be seen of the Trans-Saharan Railway constructing on the plans
没有什么 可以 是 已见 的 这 翻译 - 撒哈拉 铁路 建造 在 这 计划
[ʌv; əv] - — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][baɪnd] [təˈgeðər] [æɪlˈdʒɪrz][ænd; ənd]
of Duponchel — a long ribbon of iron destined to bind together Algiers and
的 - — 一个 长的 丝带 的 铁 注定 到 绑定 一起 阿尔及尔 和
[tɪmbʌkˈtuː] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [lɑːˈɡwaːt] [ænd; ənd] - ,
Timbuktu by way of Laghouat and Gardaia ,
廷巴克图 经过 方式 的 拉古阿特 和 - ,
杜邦切尔设计的跨撒哈拉铁路——一条连接阿尔及尔和廷巴克图，途经拉格瓦特和加尔达亚的漫长铁带——却不见踪影。

[ænd; ənd] [ˈdestɪnd] [ɪˈventʃuəli] [tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˈɡɪni] .
and destined eventually to run down into the Gulf of Guinea .
和 注定 最终 到 跑步 向下 进入 这 海湾 的 几内亚 .
最终注定要流入几内亚湾。

[ðen] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɑːs] ” [ˈentərd] [ðə; ði][ˌekwəˈtɔːriəl; ɪːkwəˈtɔːriəl][ˈriːdʒən] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈtrɑːpɪk][ʌv; əv]
Then the “ Albatross ” entered the equatorial region below the tropic of
然后 这 “ 信天翁 ” 进入 这 赤道 地区 以下 这 热带 的
[ˈkænsər] .
Cancer .
癌症 .
然后，“信天翁”号进入了北回归线以南的赤道地区。

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈheərər][ɪiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːt]
Six hundred miles from the northern frontier of the Sahara she crossed the route
六 百 英里 从 这 北方 边境 的 这 撒哈拉沙漠 她 交叉 这 路线
[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmeɪdʒər] [ˈlɑːɪŋ] [met][hɪz; ɪz] ,
on which Major Laing met his ,
在 哪个 主要的 莱恩 遇见 他的 ,
她从距离撒哈拉沙漠北部边界六百英里的地方穿过了莱恩少校与他相遇的路线。

[deθ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][roud] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvænz][frʌm; frəm][məˈrɑːkou][tuː; tə][ðə; ði]
death in 1846 , and crossed the road of the caravans from Morocco to the
死亡 在 - , 和 交叉 这 路 的 这 旅行拖车 从 摩洛哥 到 这
[suˈdɑːn,suˈdæn] ,
Sudan ,
苏丹 ,
1846年去世，并穿越了从摩洛哥到苏丹的商队路线。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] [swept] [baɪ][ðə; ði][ˈtwaːreg] ,
and that part of the desert swept by the Tuaregs ,
和 那 部分 的 这 沙漠 扫荡 经过 这 图阿雷格人 ,
还有图阿雷格人曾经占领的那片沙漠，

[wer] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .
where could be heard what is called “ the song of the sand .
在哪里 可以 是 听到 什么 是 称为 “ 这 歌曲 的 这 沙 .
在那里可以听到所谓的“沙之歌”。
[ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] [ˈmɜːrmər] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
“ **a soft and plaintive murmur that seems to escape from the ground .**
” 一个 柔软的 和 哀怨 低语 那 似乎 到 逃脱 从 这 地面 .
“一种轻柔而哀怨的低语声，仿佛从地底传来。”

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
Only one thing happened .
仅有的 一 事物 发生 .
只发生了一件事。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈloʊkəsts] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
A cloud of locusts came flying along ,
一个 云 的 蝗虫 来了 飞行 沿着 ,
一群蝗虫飞了过来,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋk]
and there fell such a cargo of them on board as to threaten to sink
和 那里 跌倒 这样的 一个 货物 的 他们 在 木板 作为 到 威胁 到 下沉
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

船上落下的货物数量之多，几乎要让船只沉没。
[bʌt; bət][ɔːl] [hændz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [dek] ,
But all hands set to work to clear the deck ,
但 全部 双手 放 到 工作 到 清除 这 甲板 ,
但所有人都投入到清理现场的工作中,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊkəsts][wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊvər] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [kept] [baɪ] [tɑːpɪdʒ] [fɔːr; fər]
and the locusts were thrown over except a few hundred kept by Tapage for
和 这 蝗虫 是 抛掷 超过 除了 一个 很少 百 保留 经过 塔佩奇 为了
[hɪz; ɪz] [ˈlɑːrdər] .
his larder .
他的 食品储藏室 .

除了塔帕格留下几百只蝗虫作为食物外，其余的蝗虫都被扔掉了。
[ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn][soʊ] [ˈsʌkjələnt] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] - [fərˈɡɑːt][fɔːr; fər]
And he served them up in so succulent a fashion that Frycollin forgot for
和 他 服务 他们 向上 在 所以 多肉植物 一个 时尚 那 - 忘了 为了
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [pərˈpetʃuəl] [træns] [ænd; ənd] [sed] ,
the moment his perpetual trances and said ,
这 片刻 他的 永久 恍惚状态 和 说 ,
他把这些菜肴端上来，味道鲜美无比，以至于弗莱科林一时忘记了自己一直处于恍惚状态，说道：
" [ðiːz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [prɔːnz] .
" **these are as good as prawns** .
" 这些 是 作为 好的 作为 对虾 .

“这些和虾一样好吃。”
[ə] [ðə; ði] [ˈɛroʊnɛf] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [oʊˈeɪsɪs][ænd; ənd]
" **The aeronef was then eleven hundred miles from the Wargla oasis and**
" 这 航空 曾是 然后 十一 百 英里 从 这 - 绿洲 和
[ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][suˈdɑːn.suˈdæn] .
almost on the northern frontier of the Sudan .
几乎 在 这 北方 边境 的 这 苏丹 .

“当时，这架飞机距离瓦尔格拉绿洲有1100英里，几乎已经到达苏丹北部边境。
[əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈrɪvər] .
About two o'clock in the afternoon a city appeared in the bend of a large river .
关于 二 点钟 在 这 下午 一个 城市 出现 在 这 弯曲 的 一个 大的 河 .
下午两点左右，一座城市出现在一条大河的拐弯处。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːˈʒer] .
The river was the Niger .
这 河 曾是 这 尼日尔 .
那条河是尼日尔河。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [tɪmbʌkˈtuː] .
The city was Timbuktu .
这 城市 曾是 廷巴克图 .
这座城市是廷巴克图。

[ɪf] , [ʌp][tuː; tə] [ðen] ,
If , up to then ,
如果 , 向上 到 然后 ,

如果 , 到那时为止 ,

[ðɪs] [ˈæfrɪkən] [ˈmekə] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævɪɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
this African Mecca had only been visited by the travelers of the ancient
这 非洲 麦加 有 仅有的 到过 到访 经过 这 旅行者 的 这 古老的
[wɜːrld] [bətuːtɑː] ,
world Batouta ,
世界 巴图塔 ,

这个非洲麦加此前只有古代世界的旅行者巴图塔到访过。

[ˈkɑːzən] , [ɪmˈbɜːrt] , [ˈmʌŋɡoʊ][pɑːrk] , [ˈædəmz] , [ˈlɑːɪŋ] , - , [bɑːrθ] , [lenz] ,
Khazan , Imbert , Mungo Park , Adams , Laing , Caillé , Barth , Lenz ,
卡赞 , 伊姆伯特 , 蒙戈 公园 , 亚当斯 , 莱恩 , - , 巴特 , 伦茨 ,
卡赞、安伯特、蒙戈·帕克、亚当斯、莱恩、卡耶、巴特、伦茨、

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ][moʊst][ˈsɪŋɡjələɹ] [tʃæns] [ðə; ði] [tuː] [əˈmerɪkənz] [kʊd; kəd] [boʊst][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
on that day by a most singular chance the two Americans could boast of having
在 那 天 经过 一个 最多 单数 机会 这 二 美国人 可以 夸 的 拥有
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

那天 , 由于一次极其罕见的巧合 , 这两位美国人得以自豪地宣称 , 他们看到了.....

[hɜːrd] , [ænd; ənd] [smelt] [aɪ ˈtiː] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] — [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər][ɡɑːt] [bæk]
heard , and smelt it , on their return to America — if they ever got back
听到 , 和 冶炼 它 , 在 他们的 返回 到 美国 — 如果 他们 曾经 得到 后退
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他们回到美国后 , 听到了 , 也闻到了——如果他们能回到美国的话。

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,
Of having seen it ,
的 拥有 已见 它 ,

看过之后 ,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər] [vjuː] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtraɪæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ɪn]
because their view included the whole triangle of three or four miles in
因为 他们的 看法 包括 这 所有的 三角形 的 三 或者 四 英里 在
[səɹˈkʌmfərəns] ;
circumference ;
圆周 ;

因为他们的视野包括了周长为三四英里的整个三角形区域；

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd]
of having heard it , because the day was one of some rejoicing and
的 拥有 听到 它 , 因为 这 天 曾是 一 的 一些 欢欣鼓舞 和
[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] ;
the noise was terrible ;
这 噪音 曾是 糟糕的 ;

听到了 , 因为那天是欢庆的日子 , 而噪音却非常可怕；

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [smelt] [aɪ ˈtiː] ,
of having smelt it ,
的 拥有 冶炼 它 ,

闻过之后 ,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɑːl'fæktəri] [nɜːrv] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ˈveri] [dɪsə'griːəbli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]
because the olfactory nerve could not but be very disagreeably affected by the
因为 这 嗅觉 神经 可以 不是 但 是 非常 令人不快地 做作的 经过 这
[ˈəʊdəz][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['kɑːmoʊ] [skwer] ,
odors of the Youbou - Kamo square ,
气味 的 这 - - 加茂 正方形 ,
因为嗅觉神经必然会受到优布加莫广场气味的强烈不适影响，

[wer] [ðə; ði] [miːtmɑːrkit] [stændz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnjənt] - [kɪŋz] .
where the meatmarket stands close to the palace of the ancient Somai kings .
在哪里 这 肉市 站立 关闭 到 这 宫殿 的 这 古老的 - 国王 .
肉市就位于古代索迈国王宫殿附近。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The engineer had no notion of allowing the president and secretary of the
这 工程师 有 不 概念 的 允许 这 总统 和 秘书 的 这
[ˈweldən] [ˈɪnstituːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]
Weldon Institute to be ignorant that they had the honor of contemplating the
韦尔登 研究所 到 是 无知 那 他们 有 这 荣誉 的 沉思 这
[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][su'dɑːn,su'dæn] ,
Queen of the Sudan ,
女王 的 这 苏丹 ,
这位工程师丝毫没有让韦尔登研究所的所长和秘书不知道他们有幸瞻仰苏丹女王的遗容。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwaːreg][ʌv; əv] [tægənət] .
now in the power of the Tuaregs of Taganet .
现在 在 这 力量 的 这 图阿雷格人 的 塔加内特 .
现在处于塔加内特图阿雷格人的统治之下。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˌtɪmbʌk'tuː] !
“ Gentlemen , Timbuktu !
“ 先生们 , 廷巴克图 !
“先生们，廷巴克图！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn][æz; əz] [twelv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , “ [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ he said , in the same tone as twelve days before he had said , “ Gentlemen ,
“ 他 说 , 在 这 相同的 语气 作为 十二 天 前 他 有 说 , “ 先生们 ,
[ˈɪndiə] !
India !
印度 !
“他用和十二天前一样的语气说道：‘先生们，印度！ ’

“ [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ˌtɪmbʌk'tuː:] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪti][ʌv; əv][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə]
“ Then he continued , “ Timbuktu is an important city of from twelve to
“ 然后 他 持续 , “ 廷巴克图 是 一个 重要的 城市 的 从 十二 到
[θɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,
thirteen thousand inhabitants ,
十三 千 居民 ,
然后他继续说道：“廷巴克图是一座重要的城市，拥有12000到13000名居民，

[ˈfɔːrmərli] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] .
formerly illustrious in science and art .
以前 杰出 在 科学 和 艺术 .
曾经在科学和艺术领域卓有成就。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ?
Perhaps you would like to stay there for a day or two ?
也许 你 会 喜欢 到 停留 那里 为了 一个 天 或者 二 ?
或许您想在那里待上一两天？

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
“ **Such a proposal could only have been made ironically** .
“ 这样的 一个 提议 可以 仅有的 有 到过 制成 讽刺的是 .
“这样的提议只能是出于讽刺。”

“ [bʌt; bət] . “ [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , “ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] , [ˈbɜ:rberz] ,
“ **But** . “ **continued he** , “ **it would be dangerous among the Negroes** , **Berbers** ,
“ 但 . “ 持续 他 , “ 它 会 是 危险的 之中 这 黑人 , 柏柏尔人 ,
[ænd; ənd] - [hu:] [ˈɑ:kjʊpaɪ] ,
and Foullanes who occupy ,
和 - WHO 占据 ,
“但是,”他继续说道,“这在居住在那里的黑人、柏柏尔人和富拉尼人中会很危险,

[aɪ 'ti:] — [pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][ɪn][æn; ən] [ˈɛroʊ,nɛf] [maɪt] [ˈpredʒədɪs][ðem; ðəm] [ə'ɡenst]
it — particularly as our arrival in an aeronef might prejudice them against
它 — 特别 作为 我们的 到达 在 一个 航空 可能 偏见 他们 反对
[ju:; jʊ] . “
you . “
你 . “
尤其是考虑到我们乘坐飞机抵达可能会让他们对你们产生偏见。”

“ [sɜ:r] . “ [sed] [fɪl] [ˈevənz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ,
“ **Sir** . “ **said Phil Evans** , **in the same tone** ,
“ 先生 . “ 说 菲尔 埃文斯 , 在 这 相同的 语气 ,
“先生。”菲尔·埃文斯用同样的语气说道。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ][wi:; wi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [rɪsk][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
“ **for the pleasure of leaving you we would willingly risk an unpleasant**
“ 为了 这 乐趣 的 离开 你 我们 会 心甘情愿 风险 一个 令人不快的
[rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
reception from the natives .
接待 从 这 本地人 .
“为了离开你们,我们甘愿冒着受到当地人不友好对待的风险。”

[ˈprɪzn] [fɔ:r; fər] [ˈprɪzn] , [wi:; wi] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi][ɪn] [ˌtɪmbʌk'tu:] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] . “ “
Prison for prison , **we would rather be in Timbuktu than on the “ Albatross** . “ “
监狱 为了 监狱 , 我们 会 相当 是 在 廷巴克图 比 在 这 “ 信天翁 . “ “
即便要坐牢,我们宁愿待在廷巴克图,也不愿待在“信天翁号”上。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [teɪst] . “ [ˈænsər] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] .
“ **That is a matter of taste** . “ **answered the engineer** .
“ 那 是 一个 事情 的 品尝 . “ 回答 这 工程师 .
“那是个人喜好问题。”工程师回答道。

“ [ˈenihaʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][traɪ][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
“ **Anyhow** , **I shall not try the adventure** ,
“ 无论如何 , 我 将 不是 尝试 这 冒险 ,
总之,我不会尝试这次冒险。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] [hu:] [du:][em 'i:][ðə; ði] [ˈɑ:nər]
for I am responsible for the safety of the guests who do me the honor
为了 我 是 负责的 为了 这 安全 的 这 客人 WHO 做 我 这 荣誉
[tu:; tə][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'i:] . “
to travel with me . “
到 旅行 和 我 . “
因为我有责任保障与我同行的客人的安全,他们有幸与我一同旅行。”

“ [ænd; ənd][soʊ] . ” [sed] [ˈŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] , [ɪkˈsploʊsɪvli,ɪkˈsploʊzɪvli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ]
“ **And so . ” said Uncle Prudent , explosively , “ you are not content with**
“ 和 所以 . ” 说 叔叔 谨慎 , 爆炸性地 , “ 你 是 不是 内容 和
[ˈbi:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒeɪlər] ,
being our jailer ,
存在 我们的 狱卒 ,
“所以,”普鲁登特叔叔怒气冲冲地说, “你还不满足于当我们的狱卒,

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ju: ˈes] . ”
but you insult us . ”
但 你 侮辱 我们 . ”

但你们却侮辱了我们。

“ [oʊ] ! [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪrəni] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ! ”
“ **Oh ! a little irony , that is all ! ”**
“ 哦 ! 一个 小的 讽刺 , 那 是 全部 ! ”

“哦! 只是有点讽刺意味而已!”

“ [ɑ:r; əɾ][ðer; ðər][ˈeni] [ˈweɪpənz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? ”
“ **Are there any weapons on board ? ”**
“ 是 那里 任何 武器 在 木板 ? ”

“船上有武器吗? ”

“ [oʊ] , [kwɑɪt][æn; ən] [ˈɑ:rsənəl] . ”
“ **Oh , quite an arsenal . ”**
“ 哦 , 相当 一个 兵工厂 . ”

“哦, 真是相当丰富的武器库啊。”

“ [tu:] [rɪˈvɒlvəz] [wɪl] [du:] , [ɪf] [aɪ][hoʊld][wʌn][ænd; ənd][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] . ”
“ **Two revolvers will do , if I hold one and you the other . ”**
“ 二 左轮手枪 将要 做 , 如果 我 抓住 一 和 你 这 其他 . ”

“两把左轮手枪就够了, 我拿一把, 你拿一把。”

“ [ə; eɪ][ˈdu:əl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrəjbə(r)] , “ [ə; eɪ][ˈdu:əl] , [wɪt] [wʊd] [pərˈhæps] [kɔ:z] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
“ **A duel ! ” exclaimed Robur , “ a duel , which would perhaps cause the death of**
“ 一个 决斗 ! ” 惊呼 罗伯 , “ 一个 决斗 , 哪个 会 也许 原因 这 死亡 的
[wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] . ”

one of us . ”
一 的 我们 . ”

“决斗!”罗伯尔喊道, “一场决斗, 或许会让我们其中一人丧命。”

“ [wɪt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [kɔ:z] [aɪ ˈti:] . ”
“ **Which certainly would cause it . ”**
“ 哪个 当然 会 原因 它 . ”

“这当然会导致这种情况发生。”

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !

“出色地!

[noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstitu:t] , [aɪ] [ˈveri] [mʌt] [prɪˈfɜ:r] [ˈki:pɪŋ] [ju:; jʊ][əˈlaɪv]
No , Mr . President of the Weldon Institute , I very much prefer keeping you alive
不 , 先生 . 总统 的 这 韦尔登 研究所 , 我 非常 很多 更喜欢 保持 你 活
.
“
:
“
.
“

不, 韦尔登研究所所长先生, 我非常希望您能活下来。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɾ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [jɔ:rˈself] . ”
“ **To be sure of living yourself .**
“ 到 是 当然 的 活的 你自己 . ”

“要确保活出真我。”

[ðæt] [ɪz] [waɪz] . ”
“ **That is wise .** ”
“ 那 是 明智的 . ”

这是明智之举。

“ [waɪz] [ɔ:r] [nɑ:t] , [aɪ 'ti:] ['su:ts] [em 'i:] .
“ **Wise or not , it suits me .** ”
“ 明智的 或者 不是 , 它 西装 我 . ”

“不管明智与否，这正合我意。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
You are at liberty to think as you like ,
你 是 在 自由 到 思考 作为 你 喜欢 ,

你有权自由思考，

[ænd; ʌnd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] — [ɪf] [ju:; jʊ]
and to complain to those who have the power to help you — if you
和 到 抱怨 到 那些 WHO 有 这 力量 到 帮助 你 — 如果 你

[kæn; kən] . ”
can . ”
能 . ”

如果可以的话，向那些有能力帮助你的人投诉。”

“ [ænd; ʌnd] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn] , ['mɪstər] . ['rəjbə(r)] . ”
“ **And that we have done , Mr . Robur .** ”
“ 和 那 我们 有 完毕 , 先生 . 罗伯 . ”

“我们已经做到了，罗伯先生。”

“ [ɪn'di:d] ! ”
“ **Indeed !** ”
“ 的确 ! ”

“的确! ”

“ [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['jʊrəp]
“ **Was it so difficult when we were crossing the inhabited part of Europe**
“ 曾是 它 所以 难的 什么时候 我们 是 过境 这 有人居住的 部分 的 欧洲

[tu:; tə] [dra:p] [ə; eɪ] ['letər] ['oʊvərbɔ:rd] ? ”
to drop a letter overboard ? ”
到 降低 一个 信 落水 ? ”

“当我们穿越欧洲有人居住的地区时，往海里扔一封信就那么难吗？ ”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] ? ” [sed] ['rəjbə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .
“ **Did you do that ?** ” **said Robur , in a paroxysm of rage .**
“ 做过 你 做 那 ? ” 说 罗伯 , 在 一个 发作 的 愤怒 .

“是你干的？ ”罗伯怒不可遏地问道。

“ [ænd; ʌnd] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **And if we have done it ?** ”
“ 和 如果 我们 有 完毕 它 ? ”

“如果我们已经做到了呢？ ”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] — ”
“ **If you have done it — you deserve —** ”
“ 如果 你 有 完毕 它 — 你 应得 — ”

“如果你做了这件事——你罪有应得——”

“ [wʌt] , [sɜ:r] ? ”
“ **What , sir ?** ”
“ 什么 , 先生 ? ”

“什么事，先生？ ”

“ [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [jɔː; jə] [ˈletə] [ˈoʊvərbɔːrd] . ”
“ To follow your letter overboard . ”
“ 到 跟随 你的 信 落水 . ”

“把你的信扔到海里去。”

“ [θrɒʊ] [juː ˈes][ˈoʊvə] , [ðen] . ”
“ Throw us over , then . ”
“ 扔 我们 超过 , 然后 . ”

“那就把我们扔下去吧。”

[wiː; wi][dɪd][duː][aɪ ˈtiː] .
We did do it .
我们 做过 做 它 .

我们做到了。

“ [ˈrəɪbə(r)] [stept] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] . ”
“ Robur stepped towards them . ”
“ 罗伯 步 向 他们 . ”

罗布尔朝他们走去。

[æːt; ət][ə; eɪ] [ˈdʒestʃə] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tɑːm] [ˈtɜːrnə] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ræn][ʌp] .
At a gesture from him Tom Turner and some of the crew ran up .
在 一个 手势 从 他 汤姆 车工 和 一些 的 这 全体人员 跑 向上 .

在他的示意下，汤姆·特纳和一些船员跑了过来。

[ðə; ði] [endʒɪˈnɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [θret] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuː(ə)n] , [ænd; ənd] ,
The engineer was seriously tempted to put his threat into execution , and ,
这 工程师 曾是 严重地 受诱惑 到 放 他的 威胁 进入 执行 , 和 ,

这位工程师非常想把他的威胁付诸行动，而且，

[ˈfɪrf(ə)l] [pərˈhæps][ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [prɪˈsɪpɪtətli] [rʌft] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
fearful perhaps of yielding to it , he precipitately rushed into his cabin .
可怕 也许 的 屈服 到 它 , 他 突然地 匆忙 进入 他的 舱 .

或许是害怕屈服，他匆匆冲进了自己的小屋。

“ [gʊd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [fɪl] [ˈevənz] .
“ Good ! ” exclaimed Phil Evans .
“ 好的 ! ” 惊呼 菲尔 埃文斯 .

“好！”菲尔·埃文斯惊呼道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [der] [nɑːt][duː] . ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] , “ [aɪ] [wɪl] [duː] ! ”
“ And what he will dare not do . ” said Uncle Prudent , “ I Will do ! ”
“ 和 什么 他 将要 敢 不是 做 . ” 说 叔叔 谨慎 , “ 我 将要 做 ! ”

“他不敢做的事，”普鲁登特叔叔说，“我敢做！”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [duː] !
Yes , I Will do !
是的 , 我 将要 做 !

好的，我会的！

“ [æːt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][pɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [tɪmbʌktuː] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɑːntə][ðə; ði] [skwer]
“ At the moment the population of Timbuktu were crowding onto the squares
“ 在 这 片刻 这 人口 的 廷巴克图 是 拥挤 到 这 正方形

[ænd; ənd] [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [bɪlt] [laɪk] [ˈæmfəθiːˈeɪtɜːz] .
and roads and the terraces built like amphitheaters .
和 道路 和 这 露台 建造 喜欢 露天剧场 .

“当时廷巴克图的人口挤满了广场、道路和像圆形剧场一样建造的台地。”

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hʌt] [æt; ət]
In the rich quarters of Sankere and Sarahama , as in the miserable huts at
在这富有的四分之一的和- , 作为在这悲惨的小屋在- ,
Raguidi ,
- ,

在桑克雷和萨拉马的富人区，以及在拉古迪的贫民窟里，

[ðə; ði] [priːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnəˈret] [wɜːr; wər] [ˈθʌndərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlaʊdəst] [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] [əˈgenst]
the priests from the minarets were thundering their loudest maledictions against
这神父从这宣礼塔是雷鸣他们的最响亮诅咒反对
[ðə; ði] [ˈeriəl] [ˈmɑːnstər] .
the aerial monster .
这天线怪物 .

宣礼塔上的祭司们对着空中的怪物发出震耳欲聋的诅咒。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈhɑːrmləs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] - [ˈbulɪts] ; [ðoʊ] [ə]ʃʊrədli] ,
These were more harmless than the rifle - bullets ; though assuredly ,
这些是更多的无害比这步枪-子弹 ; 尽管当然 ,
这些比步枪子弹危害小得多；虽然可以肯定的是，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈeroʊˌneɪf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə]
if the aeronef had come to earth she would have certainly been torn to
如果这航空有来到地球她会当然到过撕裂到
[ˈpiːsɪz] .
pieces .
件 .
如果这架飞机降落到地球，她肯定会被撕成碎片。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] [ˈnɔɪzi] [ˈflɔːks] [ʌv; əv] [stɔːrk] ,
For some miles noisy flocks of storks , francolins ,
为了一些英里嘈杂羊群的鹤 , 弗朗哥林 ,
绵延数英里的喧闹鹤群、鹧鸪群，

[ænd; ənd][ˈaɪbɪsɪz] [ˈeskoʊtɪd] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [reɪs] [hɜːr; hər] ,
and ibises escorted the “ Albatross ” and tried to race her ,
和朱鹭护送这“信天翁”和尝试到种族她 ,
朱鹭护送着“信天翁”号，并试图与它赛跑。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][ˈræpɪd] [flaɪt] [ʃiː; ji] [suːn] [ˈdɪstənst] [ðem; ðəm] .
but in her rapid flight she soon distanced them .
但在她迅速的航班她很快保持距离他们 .
但她快速逃跑，很快就拉开了与他们的距离。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [keɪm] .
The evening came .
这晚上来了 .
夜幕降临。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [həˈdʒ] [ʌv; əv] [ˈelɪfənts]
The air was troubled by the roarings of the numerous herds of elephants
这空气曾是麻烦经过这咆哮声的这很多的畜群的 大象
[ænd; ənd] [ˈbʌfələʊz] [wɪtʃ] [ˈwɑːndər][ˈoʊvər] [ðɪs] [lænd] ,
and buffaloes which wander over this land ,
和水牛哪个漫步超过这土地 ,
无数象群和水牛群在这片土地上游荡，它们的吼叫声扰乱了空气。

[huːz] [fərˈtɪləti] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈmɑːrvələs] .
whose fertility is simply marvelous .
谁生育力是简单地奇妙 .
他们的生育能力简直令人惊叹。

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [praɪm] [məˈrɪdiən]
For forty - eight hours the whole of the region between the prime meridian
为了 四十 - 八 小时 这 所有的 的 这 地区 之间 这 主要的 子午线
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪˈɡriː] ,
and the second degree ,
和 这 第二 程度 ,
在四十八小时内, 本初子午线和第二度线之间的整个区域,

[ɪn][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːˈʒer] , [wʌz; wəz] [vjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] .
in the bend of the Niger , was viewed from the “ Albatross .
在 这 弯曲 的 这 尼日尔 , 曾是 已查看 从 这 “ 信天翁 .
从“信天翁”号上可以看到尼日尔河的河湾。

” [ɪf] [ə; eɪ] [dʒɪˈɑːɡrəfər] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpəˈrætəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
” If a geographer had only such an apparatus at his command ,
” 如果 一个 地理学家 有 仅有的 这样的 一个 设备 在 他的 命令 ,
“如果一位地理学家拥有这样一台仪器,

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [fəˈsɪləti] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [mæp] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [noʊt] [ðə; ði] [eləˈveɪʃənz] ,
with what facility could he map the country , note the elevations ,
和 什么 设施 可以 他 地图 这 国家 , 笔记 这 海拔 ,
他可以用什么设备绘制该国地图并记录海拔高度?

[fɪks] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈæfluənts] ,
fix the courses of the rivers and their affluents ,
使固定 这 课程 的 这 河流 和 他们的 富裕人士 ,
整治河流及其支流的河道,

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmin] [ðə; ði] [pəˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] !
and determine the positions of the towns and villages !
和 决定 这 职位 的 这 城镇 和 村庄 !
并确定城镇和村庄的位置!

[ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [noʊ] [hjuːdʒ] [blæŋks] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] , [noʊ] [ˈdɑːtrɪd] [laɪnz] ,
There would then be no huge blanks on the map of Africa , no dotted lines ,
那里 会 然后 是 不 巨大的 空白 在 这 地图 的 非洲 , 不 虚线 线条 ,
这样一来, 非洲地图上就不会有大片的空白, 也不会有虚线了。

[noʊ] [veɪɡ] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [kɑːrˈtɑːɡrəfər] .
no vague designations which are the despair of cartographers .
不 模糊的 职称 哪个 是 这 绝望 的 制图师 .
没有模糊不清的命名, 这令制图师们感到绝望。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 11th [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [krɔːst] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn]
In the morning of the 11th the “ Albatross ” crossed the mountains of northern
在 这 早晨 的 这 11th 这 “ 信天翁 ” 交叉 这 山脉 的 北方
[ˈɡɪni] ,
Guinea ,
几内亚 ,
11日上午, “信天翁”号飞越了几内亚北部山区。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [suˈdɑːn, suˈdæən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡʌlf] [wɪtʃ] [berz] [ðer; ðər] [neɪm] .
between the Sudan and the gulf which bears their name .
之间 这 苏丹 和 这 海湾 哪个 熊 他们的 姓名 .
位于苏丹和以他们名字命名的海湾之间。

[ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːŋ] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
On the horizon was the confused outline of the Kong mountains in the kingdom
在 这 地平线 曾是 这 使困惑 大纲 的 这 孔 山脉 在 这 王国
[ʌv; əv] [dəˈhəʊmi] .
of Dahomey .
的 达荷美 .
地平线上隐约可见达荷美王国孔山脉的轮廓。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [tɪmbʌk'tu:] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt]
Since the departure from Timbuktu Uncle Prudent and Phil Evans noticed that
自从 这 离开 从 廷巴克图 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 注意到 那
[ðə; ði] [kɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [du:] [saʊθ] .
the course had been due south .
这 课程 有 到过 到期的 南 .

自从离开廷巴克图以来，普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯注意到航线一直向南延伸。

[ɪf] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [ðeɪ] [wʊd] [krɔ:s] [ðə; ði] [rɪkweɪtər] [ɪn][sɪks] [mɔ:r]
If that direction was persisted in they would cross the equator in six more
如果 那 方向 曾是 持续 在 他们 会 又 这 赤道 在 六 更多的
[dɪ'gri:z] .
degrees .
学位 .
如果继续沿这个方向前进，他们将再过赤道六度。

[ðə; ði] " [ˈælbətɹɑ:s] " [wʊd] [ðen] [ə'bændən][ðə; ði][ˈkɑ:ntənənts][ænd; ənd][flaɪ][nɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] ['berɪŋ]
The " Albatross " would then abandon the continents and fly not over the Bering
这 " 信天翁 " 会 然后 放弃 这 各大洲 和 飞 不是 超过 这 白令海峡
[si:] ,
Sea ,
海 ,
届时，“信天翁”号将放弃大陆，不再飞越白令海。

[ɔ:r][ðə; ði][ˈkæspɪən] [si:] , [ɔ:r][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ði]
or the Caspian Sea , or the North Sea , or the Mediterranean , but over the
或者 这 里海 海 , 或者 这 北 海 , 或者 这 地中海 , 但 超过 这
[ət'læntɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] .
Atlantic Ocean .
大西洋 海洋 .
或者里海，或者北海，或者地中海，但都在大西洋上空。

[ðɪs] [lʊk] - [aʊt][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [frendz] ,
This look - out was not particularly pleasing to the two friends ,
这 看 - 出去 曾是 不是 特别 令人愉悦 到 这 二 朋友们 ,
这个瞭望点并让两位朋友感到不太愉快。

[hu:z] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə] [brɪ'ləʊ] [ˈzɪrəʊ] .
whose chances of escape had sunk to below zero .
谁 机会 的 逃脱 有 沉没 到 以下 零 .
他们的逃脱希望已经降至零以下。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [ˈælbətɹɑ:s] " [hæd; həd] [ˈslækənd] [spi:d] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈhezə'teɪtɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ˈæfrɪkə]
But the " Albatross " had slackened speed as though hesitating to leave Africa
但 这 " 信天翁 " 有 松弛 速度 作为 尽管 犹豫不决 到 离开 非洲
[brɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .
但“信天翁”号的速度却慢了下来，仿佛不愿离开非洲。

[wʌz; wəz][ˈrəɪbə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] ?
Was Robur thinking of going back ?
曾是 罗伯 思维 的 去 后退 ?
罗伯当时有没有想过回去？

[noʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪt]
No ; but his attention had been particularly attracted to the country which
不 ; 但 他的 注意力 有 到过 特别 吸引 到 这 国家 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈkrɔ:sɪŋ] .
he was then crossing .
他 曾是 然后 过境 .
不，但他当时的注意力却特别被他正在穿越的这片土地所吸引。

[wiː; wi] [noʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] — [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [də'həʊmi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
We know — and he knew — that the kingdom of Dahomey is one of the
我们 知道 — 和 他 知道 — 那 这 王国 的 达荷美 是 一 的 这
[moʊst] ['paʊəf(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] .
most powerful on the West Coast of Africa .
最多 强大的 在 这 西方 海岸 的 非洲 .
我们知道——他也知道——达荷美王国是西非海岸最强大的王国之一。

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɪts] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['neɪbər] [ə] [æ Athenai] , [ɪts] ['erɪə] [ɪz] ['sʌmwʌt]
Strong enough to hold its own with its neighbor Ashantee , its area is somewhat
强的 足够的 到 抓住 它是自己的 和 它是 邻居 阿珊蒂 , 它是 区域 是 有些
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,
它实力足以与邻近的阿散蒂岛抗衡，但面积相对较小。

[ˈbiːɪŋ] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksɪ] [liːgz] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,
being contained within three hundred and sixty leagues from north to south ,
存在 包含 之内 三 百 和 六十 联赛 从 北 到 南 ,
南北跨度为三百六十里格

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .
and one hundred and eighty from east to west .
和 一 百 和 八十 从 东方 到 西方 .
从东到西有一百八十条。

[bʌt; bət] [ɪts][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [ˈnʌmbərz] [sʌm; səm] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
But its population numbers some seven or eight hundred thousand ,
但 它是 人口 数字 一些 七 或者 八 百 千 ,
但其人口约有七八十万，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['tɛrɪtərɪz] [ʌv; əv] ['wɪdə] [ænd; ənd] .
including the neighboring independent territories of Whydah and Ardrah .
包括 这 邻接 独立的 领土 的 惠达 和 阿德拉 .
包括邻近的独立领土维达和阿尔德拉。

[ɪf] [də'həʊmi] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌntri] , [aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
If Dahomey is not a large country , it is often talked about .
如果 达荷美 是 不是 一个 大的 国家 , 它 是 经常 谈话 关于 .
虽然达荷美不是一个大国，但它却经常被人谈论。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fraɪtɪf(ə)] ['kruːəlti] [wɪtʃ] ['sɪgnəlaɪz] [ɪts] ['ænjuəl] ['festəvəlz] ,
It is celebrated for the frightful cruelties which signalize its annual festivals ,
它 是 著名 为了 这 可怕 残忍 哪个 发出信号 它是 年度的 节日 ,
它因每年节日期间发生的骇人听闻的残酷事件而闻名。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪsɪz] — ['fɪrɪf(ə)] ['hekəˌtoʊm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn]
and by its human sacrifices — fearful hecatombs intended to honor the sovereign
和 经过 它是 人类 牺牲 — 可怕 百人墓 故意的 到 荣誉 这 主权
[aɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [huː] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] .
it has lost and the sovereign who has succeeded him .
它 有 丢失的 和 这 主权 WHO 有 成功了 他 .
并通过活人祭祀——可怕的百人祭——来纪念它失去的君主和继任的君主。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dəˈhəʊmi] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz]
It is even a matter of politeness when the King of Dahomey receives
它是甚至一个事情的礼貌什么时候这国王的达荷美接收
[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frəm; frəm][sʌm; səm] [haɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [æmˈbæsədər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
a visit from some high personage or some foreign ambassador to give him
一个访问从一些高的人士或者一些外国的大使到他
[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhedz] ,
a surprise present of a dozen heads ,
一个惊喜展示的一个打头部 ,

即使是达荷美国王接待贵宾或外国使节时，赠送十二颗人头作为惊喜礼物，也是一种礼貌之举。

[kʌt] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði] “ [mɪŋən] .
cut off in his honor by the minister of justice , the “ minghan .
切离开在他的荣誉经过这部长 的 正义 , 这 “ 明翰 .
为表彰他的功绩，司法部长“明汉”将其斩断。

” [huː] [ɪz] [ˈwʌndərfəli] [ˈskɪlf(ə)l][ɪn] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] .
” who is wonderfully skillful in that branch of his duties .
” WHO 是 太棒了 熟练 在那 分支 的 他的 职责 .

“他在该领域的工作中表现出了惊人的天赋。”

[wen] [ðə; ði] “ [ælbətrɔːs] ” [keɪm] [ˈflaɪŋ] [ˈoʊvər] [dəˈhəʊmi] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] - [hæd; həd][dʒʌst]
When the “ Albatross ” came flying over Dahomey , the old King Bahadou had just
什么时候 这 “ 信天翁 ” 来了 飞行 超过 达荷美 , 这 老的 国王 - 有 只是
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

当“信天翁”飞越达荷美时，老国王巴哈杜刚刚去世。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊˈleɪf(ə)n][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn,θəʊnaiˈzeɪ-ʃən, -niˈz-] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the whole population was proceeding to the enthronization of his
和 这 所有的 人口 曾是 进行中 到 这 登基 的 他的
[səkˈsesər] .
successor .
接班人 .

全体民众正准备拥立他的继任者登基。

[hens] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ædʒɪˈteɪf(ə)n][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Hence there was great agitation all over the country ,
因此 那里 曾是 伟大的 搅动 全部 超过 这 国家 ,

因此，全国各地都出现了极大的骚动。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˈrəɪbə(r)] [ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .
and it did not escape Robur that everybody was on the move .
和 它 做过 不是 逃脱 罗伯 那 大家 曾是 在 这 移动 .

罗伯注意到，大家都在迁徙。

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː]
Long lines of Dahomians were hurrying along the roads from the country into
长的 线条 的 - 是 匆忙 沿着 这 道路 从 这 国家 进入
[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [ˌæbəˈmeɪ; əˈbɒmi] .
the capital , Abomey .
这 首都 , 阿波美 .

长长的达荷美人队伍正沿着道路从乡村匆匆赶往首都阿波美。

[wel] [kept] [roʊdʒ] [英 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ]] [əˈmʌŋ] [væst] [pleɪnz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒaɪənt] [triːz] ,
Well kept roads radiating among vast plains clothed with giant trees ,
出色地 保留 道路 散热 之中 广阔的 平原 穿着衣服 和 巨大的 树木 ,
[ɪˈmens] [fiːldz] [ʌv; əv][ˈmæniɑːk] ,
immense fields of manioc ,
巨大 字段 的 木薯 ,

维护良好的道路在覆盖着参天大树的广袤平原和无垠的木薯田之间呈放射状延伸。

[mæg'ɪfɪs(ə)nt] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv] [pɑ:mz] , [ˈkoʊkoʊ] - [tri:z] , [mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] , [ˈɔrɪndʒ] - [tri:z] , [ˈmæŋɡoo] - **magnificent forests of palms , cocoa - trees , mimosas , orange - trees , mango -** 壮丽 森林 的 棕榈树 , 可可 - 树木 , 含羞草 , 橙子 - 树木 , 芒果 - [tri:z] — [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hu:z] [ˈpə:fju:mz] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] . **trees — such was the country whose perfumes mounted to the “ Albatross .** 树木 — 这样的 曾是 这 国家 谁 香水 安装 到 这 “ 信天翁 . 壮丽的棕榈树、可可树、含羞草、橘子树、芒果树森林——这就是这个国家的景象，其香气堪比“信天翁”。

” [waɪ] [ˈmeni] [ˈpærəts] [ænd; ənd] [ˈkɑ:dɪnlz] [swɔ:md] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] . **” while many parrots and cardinals swarmed among the trees .** “ 尽管 许多 鹦鹉 和 红雀队 蜂拥而至 之中 这 树木 . “许多鹦鹉和红雀在树间飞来飞去。”

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] , [si:md] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] , **The engineer , leaning over the rail , seemed deep in thought ,** 这 工程师 , 倾斜 超过 这 轨 , 似乎 深的 在 想法 , 工程师倚在栏杆上，似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] [ˈtɜ:rnər] . **and exchanged but a few words with Tom Turner .** 和 交换 但 一个 很少 字 和 汤姆 车工 . 他只和汤姆·特纳简单交谈了几句。

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv] **It did not look as though the “ Albatross ” had attracted the attention of** 它 做过 不是 看 作为 尽管 这 “ 信天翁 ” 有 吸引 这 注意力 的 [ðooz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈmæsɪz] , **those moving masses ,** 那些 移动 群众 , “信天翁”号似乎并没有引起那些熙熙攘攘的人群的注意。

[wɪt] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ru:f] [ʌv; əv] [tri:z] . **which were often invisible under the impenetrable roof of trees .** 哪个 是 经常 无形的 在下面 这 坚不可摧 屋顶 的 树木 . 它们常常被茂密的树木遮蔽，难以察觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈki:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæltɪtu:d] [əˈmɪd][ə; eɪ][bæŋk] **This was doubtless due to her keeping at a good altitude amid a bank** 这 曾是 毫无疑问 到期的 到 她 保持 在 一个 好的 高度 之中 一个 银行 [ʌv; əv] [laɪt] [klaʊd] . **of light cloud .** 的 光 云 . 这无疑是因为她始终保持在较高的飞行高度，并且周围还有一层薄云。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɪts] **About eleven o'clock in the morning the capital was sighted , surrounded by its** 关于 十一 点钟 在 这 早晨 这 首都 曾是 目击者 , 包围 经过 它是 [wɔ:lz] , **walls ,** 墙壁 , 上午十一点左右，人们看到了都城，它被城墙环绕。

[dɪˈfendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɑ:s] [ˈmeʒərɪŋ] [twelv] [maɪlz] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] , [ˈregjələr] [stri:ts] [ɑ:n] **defended by a fosse measuring twelve miles round , with wide , regular streets on** 辩护 经过 一个 福斯 测量 十二 英里 圆形的 , 和 宽的 , 常规的 街道 在 [ðə; ði] [flæt] [plɛn] , **the flat plain ,** 这 平坦的 清楚的 , 由一条周长十二英里的护城河防御，平坦的平原上有宽阔整齐的街道。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .
and a large square on the northern side occupied by the king's palace .
和 一个 大的 正方形 在 这 北方 边 占领 经过 这 国王的 宫殿 .
北侧是一个大广场，国王的宫殿就坐落于此。

[ðɪs] [hju:dʒ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['terəs] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
This huge collection of buildings is commanded by a terrace not far from the
这 巨大的 收藏 的 建筑物 是 命令 经过 一个 阳台 不是 远的 从 这
[pleɪs] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .
place of sacrifice .
地方 的 牺牲 .
这座庞大的建筑群位于一个距离祭祀场所不远的平台上。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪ] ['terəs] [ðæt] [ðeɪ] [θrou] [ðə; ði]
During the festival days it is from this high terrace that they throw the
期间 这 节日 天 它是 从 这 高的 阳台 那 他们 扔 这
['prɪzənəz] [taɪd] [ʌp][ɪn] ['wɪkər] ['bæskəts] ,
prisoners tied up in wicker baskets ,
囚犯 系 向上 在 柳条 篮子 ,
节日期间，人们会从这个高台上把绑在柳条篮子里的囚犯扔下去。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][kæən; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪt] ['fjəri] [ðɪ:z] [ʌn'hæpi] [retʃɪz] [ɑ:r; ər][kʌt] [ɪn]
and it can be imagined with what fury these unhappy wretches are cut in
和 它 能 是 想象 和 什么 愤怒 这些 不开心 可怜虫 是 切 在
['pi:sɪz] .
pieces .
件 .
可以想象，这些不幸的人们被残忍地肢解时是多么愤怒。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tʃɑ:dʒ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [fɔ:r]
In one of the courtyards which divide the king's palace there were drawn up four
在 一 的 这 庭院 哪个 划分 这 国王的 宫殿 那里 是 绘制 向上 四
[θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrɪz] ,
thousand warriors ,
千 战士 ,
在分隔国王宫殿的其中一个庭院里，列队站着四千名战士。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ntədʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:rmɪ] — [ænd; ʌnd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [kə'reɪdʒəs] [wʌn] .
one of the contingents of the royal army — and not the least courageous one .
一 的 这 特遣队 的 这 皇家 军队 一 和 不是 这 至少 勇敢 一 .
皇家军队的一支分遣队——而且是其中最勇敢的一支。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊt(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ['æməzɑ:nz][æən; ən][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
If it is doubtful if there are any Amazons an the river of that name ,
如果 它 是 疑 如果 那里 是 任何 亚马逊 一个 这 河 的 那 姓名 ,
如果人们对亚马逊河中是否存在亚马逊人抱有疑问，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['æməzɑ:nz][æt; ət] [də'həumi] .
there is no doubt of there being Amazons at Dahomey .
那里 是 不 怀疑 的 那里 存在 亚马逊 在 达荷美 .
毫无疑问，达荷美王国存在亚马逊女战士。

[sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] [blu:] [ʃɜ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [ɔ:r] [red] [ska:rf] ,
Some have a blue shirt with a blue or red scarf ,
一些 有 一个 蓝色的 衬衫 和 一个 蓝色的或者红色的 围巾 ,
有些人穿着蓝色衬衫，搭配蓝色或红色围巾。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] - [ænd; ɐnd] - [blu:] [straɪpt] ['traʊzəz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] ; ['ʌðə] , [ðə; ði]
with white - and - blue striped trousers and a white cap ; others , the
和 白色的 - 和 - 蓝色的 有条纹的 裤子 和 一个 白色的 帽 ； 其他的 , 这
['elɪfənt] - ['hʌntrəs] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] ['kɑ:rbain] ,
elephant - huntresses , have a heavy carbine ,
大象 - 女猎手 , 有 一个 重的 马枪 ,
她们身穿蓝白条纹裤, 头戴白色帽子; 另一些人, 即猎象女工, 则携带重型卡宾枪。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - ['bleɪdɪd] ['dægə] , [ænd; ɐnd] [tu:] ['æntɪlɒp] [hɔ:rnz] [fɪkst] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hedz] [baɪ][ə; eɪ]
a short - bladed dagger , and two antelope horns fixed to their heads by a
一个 短的 - 带刃的 匕首 , 和 二 羚羊 角 固定的 到 他们的 头部 经过 一个
[bənd][ʌv; əv]['aɪərn] .
band of iron .
乐队 的 铁 .
一把短刃匕首, 以及用铁带固定在头上的两只羚羊角。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] - ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [blu:] - [ænd; ɐnd] - [red] ['tu:nɪk] , [ænd; ɐnd] , [æz; əz] ['wɛpənz] ,
The artillery - women have a blue - and - red tunic , and , as weapons ,
这 炮兵 - 女性 有 一个 蓝色的 - 和 - 红色的束腰外衣 , 和 , 作为 武器 ,
['blʌndərbʌs] [ænd; ɐnd][oʊld][kæst] ['kænənz] ;
blunderbusses and old cast cannons ;
短管火枪 和 老的 投掷 大炮 ;
女炮兵穿着蓝红相间的束腰外衣, 她们的武器是短管火枪和老式铸炮;

[ænd; ɐnd] [ə'hʌðə] [brɪ'geɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['vestəl] ['və:dʒɪnz] , [pjʊr] [æz; əz][daɪ'ænə] , [hæv; həv] [blu:]
and another brigade , consisting of vestal virgins , pure as Diana , have blue
和 其他 旅 , 由 的 贞女 处女 , 纯的 作为 戴安娜 , 有 蓝色的
['tju:nɪks][ænd; ɐnd] [waɪt] ['traʊzəz] .
tunics and white trousers .
束腰外衣 和 白色的 裤子 .
另一支队伍由贞洁如狄安娜的维斯塔贞女组成, 她们身穿蓝色束腰外衣和白色裤子。

[ɪf] [wi:; wi][eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪ:z] ['æməzɑ:nz] , [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn]['kɑ:t(ə)n] [drɔ:rz]
If we add to these Amazons , five or six thousand men in cotton drawers
如果 我们 添加 到 这些 亚马逊 , 五 或者 六 千 男人 在 棉布 抽屉
[ænd; ɐnd] ['ʃɜ:ts] ,
and shirts ,
和 衬衫 ,
如果再加上这些亚马逊女战士, 以及五六千名身穿棉质内裤和衬衫的男子,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑ:tɪd] [tʌft] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] ['stætʃər] , [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [pæst] [ɪn] [rɪ'vju:]
with a knotted tuft to increase their stature , we shall have passed in review
和 一个 打结的 簇 到 增加 他们的 身材 , 我们 将 有 通过了 在 审查
[ðə; ði][dəhoʊmi:ən]['ɑ:rmɪ] .
the Dahomian army .
这 达荷美 军队 .
我们检阅了达荷美军队, 并在他们的头上扎了一个结, 以增加他们的身高。

[.æbə'mei; ə'bɔmi][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
Abomey on this day was deserted .
阿波美 在 这 天 曾是 荒凉的 .
这一天, 阿波美空无一人。

[ðə; ði] ['sɑ:vɪn] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ɐnd] ['femənɪn] ['ɑ:rmɪ] ,
The sovereign , the royal family , the masculine and feminine army ,
这 主权 , 这 皇家 家庭 , 这 男性 和 女性 军队 ,
君主、皇室家族、男女军队

[ænd; ɐnd][ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ](ə)n][hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ][væst] [pleɪn][ə; eɪ]
and the population had all gone out of the capital to a vast plain a
和 这 人口 有 全部 已消失 出去 的 这 首都 到 一个 广阔的 清楚的 一个
[fju:] [maɪlz] [əˈweɪ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfɒrɪsts] .
few miles away surrounded by magnificent forests .
很少 英里 离开 包围 经过 壮丽 森林 :

首都的居民全部迁往几英里外一片被壮丽森林环绕的广阔平原。

[ɑ:n] [ðɪs] [pleɪn][ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
On this plain the recognition of the new king was to take place .
在 这 清楚的 这 认出 的 这 新的 国王 曾是 到 拿 地方 :
在这片平原上，将举行新国王的加冕仪式。

[hɪr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] [ˈteɪkən] [ˈdʊrɪŋ] [ˈri:s(ə)nt][rɑ:tzi:əz][wɜ:r; wər]
Here it was that thousands of prisoners taken during recent razzias were
这里 它 曾是 那 数千 的 囚犯 已采取 期间 最近的 拉齐亚斯 是
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪməˌleɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] .
to be immolated in his honor .
到 是 焚烧 在 他的 荣誉 :

在这里，数千名在最近几次大屠杀中被俘的囚犯将被焚烧，以纪念他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] ” [əˈraɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ɐnd]
It was about two o'clock when the “ Albatross ” arrived over the plain and
它 曾是 关于 二 点钟 什么时候 这 “ 信天翁 ” 到达的 超过 这 清楚的 和
[bɪˈgæən][tu:; tə] [dɪˈsend] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [sti:l] [hɪd][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] -
began to descend among the clouds which still hid her from the Dahomians .
开始 到 下降 之中 这 云 哪个 仍然 隐藏 她 从 这 - :

大约两点钟的时候，“信天翁”号飞越平原，开始在云层中降落，云层仍然遮蔽着它，使达荷美人看不到它。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌsɪksˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [li:st] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
There were sixteen thousand people at least come from all parts of the
那里 是 十六 千 人们 在 至少 来 从 全部 部分 的 这
[ˈkɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

至少有一万六千人从王国各地赶来，

[frʌm; frəm] [ˈwɪdə] , [ænd; ɐnd] - , [ænd; ɐnd] , [ænd; ɐnd] - , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
from Whydah , and Kerapay , and Ardrah , and Tombory , and the
从 惠达 , 和 - , 和 阿德拉 , 和 - , 和 这
[moʊst] [ˈdɪstənt] [ˈvɪlɪdʒəz] .
most distant villages .
最多 遥远 村庄 :

来自 Whydah、Kerapay、Ardrah、Tombory 以及最偏远的村庄。

[ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] — [ə; eɪ][ˈstɜ:rdi] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [bu:] - [ˈnɑ:di] — [sʌm; səm][faɪv] - [ænd; ɐnd] - [ˈtwenti]
The new king — a sturdy fellow named Bou - Nadi — some five - and - twenty
这 新的 国王 — 一个 结实的 同伴 命名 bou - 纳迪 — 一些 五 - 和 - 二十
[ˈjɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

新国王——一个名叫布纳迪的壮汉——大约二十五岁，

[wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhɪlək] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][waɪd] - [bræntʃt] [ˈtri:z] .
was seated on a hillock shaded by a group of wide - branched trees .
曾是 坐着 在 一个 岗 阴影 经过 一个 团体 的 宽的 - 分支 树木 :
他坐在被一群枝繁叶茂的大树遮蔽的小山丘上。

[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [meɪl] [ˈɑ:ɹmi] , [hɪz; ɪz][ˈæməˌzɑ:nz] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)] .
Before him stood his male army , his Amazons , and his people .
前 他 站立 他的 男性 军队 , 他的 亚马逊 , 和 他的 人们 :

在他面前站着他的男兵、亚马逊女战士和他的人们。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [fʊt̚] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd̚] [ˈfɪfti] [mjuˈzɪjənz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈbɑːrbərəs]
At the foot of the mound fifty musicians were playing on their barbarous
在这脚的这冢五十音乐家是玩耍在他们的野蛮
[ˈɪnstɹʊmənts] ,
instruments ,
仪器 ,

在土丘脚下，五十名乐师正在演奏他们简陋的乐器。

[ˈelɪfənts] - [ˈtʌskz] [ˈɡɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [noʊt̚] , [ˈdɪr̩skɪn] [drʌmz] , [ˈkæləbəʃ] , [ɡɪˈtɑːrz] , [ˈbelz]
elephants' tusks giving forth a husky note, deerskin drums, calabashes, guitars, bells
大象 - 象牙 给予 前进 一个 沙哑 笔记 , 鹿皮 鼓 , 葫芦 , 吉他 , 铃铛
[strʌk] [wɪð; wɪθ][æ̣n; ə̣n][ˈaɪər̩n] [ˈklæpər] ,
struck with an iron clapper ,
击 和 一个 铁 拍板 ,
象牙发出沙哑的声音，鹿皮鼓，葫芦，吉他，铁锤敲击的铃铛，

[æ̣nd; ə̣nd̚][ˌbæmˈbuː] [fluːts] , [huːz] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈoʊvər][ɔːl] .
and bamboo flutes, whose shrill whistle was heard over all.
和 竹子 长笛 , 谁 尖锐 哨 曾是 听到 超过 全部 .

还有竹笛，它尖锐的哨声响彻四方。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsekənd̚] [keɪm] [dɪstʃɑːdʒz] [ʌv; əv][ˈɡʌnz][æ̣nd; ə̣nd̚] [ˈblʌndərbʌs] ,
Every other second came discharges of guns and blunderbusses ,
每一个 其他 第二 来了 排放 的 枪支 和 短管火枪 ,
每隔一秒钟就传来枪声和短管火枪声，

[dɪstʃɑːdʒz] [ʌv; əv] [ˈkænənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæɪdʒɪz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [soʊ][æ̣z; ə̣z][tuː; tə̣][ɪmˈperəl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
discharges of cannons with the carriages jumping so as to imperil the lives
排放 的 大炮 和 这 马车 跳 所以 作为 到 威胁 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] - [ˈwɪmɪn] ,
of the artillery - women ,
的 这 炮兵 - 女性 ,

炮车跳跃着发射大炮，危及女炮兵的生命。

[æ̣nd; ə̣nd̚][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌprɔːr] [soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt̚][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈθʌndər] [wʊd̚] [biː; bi] [ʌnˈhɜːrd]
and a general uproar so intense that even the thunder would be unheard
和 一个 一般的 骚动 所以 激烈的 那 甚至 这 雷 会 是 闻所未闻
[əˈmɪd̚st̚][aɪˈtiː] .
amidst it .
在.....之中 它 :

一片混乱，喧嚣之声甚至盖过了雷声。

[ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡɑːrd̚] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
In one corner of the plain, under a guard of soldiers ,
在 一 角落 的 这 清楚的 , 在下面 一个 警卫 的 士兵 ,
在平原的一角，一群士兵守卫着，

[wɜːr; wər] [ɡruːpt̚] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈdestɪnd̚] [tuː; tə̣] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt̚] [kɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər]
were grouped the prisoners destined to accompany the defunct king into the other
是 分组 这 囚犯 注定 到 陪伴 这 已倒闭 国王 进入 这 其他
[wɜːrld̚] .
world .
世界 :

被押送去陪伴已故国王前往另一个世界的囚犯们被集中在一起。

[æt; ət̚][ðə; ði] [ˈɑːbsəkwiːz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd̚] [dɪˈspæt̚t̚]
At the obsequies of Ghozo, the father of Bahadou, his son had dispatched
在这葬礼的 - , 这 父亲 的 - , 他的 儿子 有 已派出
[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd̚] ,
three thousand ,
三 千 ,

在巴哈杜的父亲戈佐的葬礼上，他的儿子派出了三千人，

[ænd; ənd] [bu:] - ['nɑ:di][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['predəsesər] .
and **Bou** - **Nadi** **could** **not** **do** **less** **than** **his** **predecessor** .

和 bou - 纳迪 可以 不是 做 较少的 比 他的 前任 .

布纳迪的表现丝毫不逊色于他的前任。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['diskɔ:sɪz] , [hə'ræŋ] , [pə'lævəz] [ænd; ənd]
For **an** **hour** **there** **was** **a** **series** **of** **discourses** , **harangues** , **palavers** **and**
为了 一个 小时 那里 曾是 一个 系列 的 论述 , 长篇大论 , 闲聊 和
['dænsəz, 'dænsɪz] ,
dances ,
舞蹈 ,

整整一个小时，期间穿插着各种演讲、演说、闲聊和舞蹈。

['eksɪkjʊ:tɪd][nɑ:t]['oʊnli][baɪ] [prə'feʃənl] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]'æməˌzɑ:nz] , [hu:] [dɪ'spleɪd] [mʌtʃ] ['mɑ:rʃ(ə)l]
executed **not** **only** **by** **professionals** , **but** **by** **the** **Amazons** , **who** **displayed** **much** **martial**
执行 不是 仅有的 经过 专业人士 , 但 经过 这 亚马逊 , who 显示 很多 武术
[greɪs] .
grace .
优雅 .

执行者不仅是专业选手，还有亚马逊女战士，她们展现了极佳的武艺。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hekəˌtəʊm] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
But **the** **time** **for** **the** **hecatomb** **was** **approaching** .
但 这 时间 为了 这 百人祭 曾是 接近 .

但举行百人祭的时机即将到来。

['rəɪbə(r)] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [də'həʊmi] , [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
Robur , **who** **knew** **the** **customs** **of** **Dahomey** , **did** **not** **lose** **sight** **of** **the** **men** ,
罗伯 , who 知道 这 海关 的 达荷美 , 做过 不是 失去 视线 的 这 男人 ,
[dʌhəˈmeɪ] ,
罗布尔熟悉达荷美的风俗，所以没有跟丢这些人。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['bʊtʃəri] .
women , **and** **children** **reserved** **for** **butchery** .
女性 , 和 孩子们 预订的 为了 屠宰 .

妇女和儿童被留给屠宰。

[ðə; ði] [mɪŋən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] .
The **minghan** **was** **standing** **at** **the** **foot** **of** **the** **hillock** .
这 明翰 曾是 常设 在 这 脚 的 这 岗 .

明汉站在小山脚下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [eksə'kju:ʃənɜ:z] [sɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɜ:rvd] [bleɪd] [sə:'maʊnt] [baɪ]
He **was** **brandishing** **his** **executioner's** **sword** , **with** **its** **curved** **blade** **surmounted** **by**
他 曾是 挥舞 他的 刽子手的 剑 , 和 它是 弯曲 刀刃 克服 经过
[ə; eɪ]['met(ə)l][bɜ:rd] ,
a **metal** **bird** ,
一个 金属 鸟 ,

他挥舞着刽子手的剑，剑身弯曲，顶端装饰着一只金属鸟。

[hu:z] [weɪt] ['rendəd] [ðə; ði][kʌt] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] .
whose **weight** **rendered** **the** **cut** **more** **certain** .
谁 重量 渲染 这 切 更多的 肯定 .

他的体重使切割更加确定。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] .
This **time** **he** **was** **not** **alone** .
这 时间 他 曾是 不是 独自的 .

这一次，他不再孤身一人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði][tæsk] .
He **could** **not** **have** **performed** **the** **task** .
他 可以 不是 有 执行 这 任务 .

他不可能完成这项任务。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [gruːpt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] , [ɔːl] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf] [ˈhedz]
Near him were grouped a hundred executioners , all accustomed to cut off heads
靠近 他 是 分组 一个 百 刽子手 , 全部 习惯 到 切 离开 头部
[æt; ət][wʌn] [bloʊ] .
at one blow .
在 一 吹 .

他身边聚集着一百名刽子手，他们都习惯于一刀砍下人头。

[ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [keɪm] [ˈsloʊli] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [əˈbliːk] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
The “ Albatross ” came slowly down in an oblique direction .
这 “ 信天翁 ” 来了 缓慢地 向下 在 一个 斜 方向 .

“信天翁”缓缓地斜向下降。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hɪd][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn]
Soon she emerged from the bed of clouds which hid her till she was within
很快 她 出现 从 这 床 的 云 哪个 隐藏 她 直到 她 曾是 之内
[θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
three hundred feet of the ground ,
三 百 脚 的 这 地面 ,

很快，她便从云层中现身，云层一直将她遮蔽到距离地面不到三百英尺的地方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] .
and for the first time she was visible from below .
和 为了 这 第一的 时间 她 曾是 可见的 从 以下 .

她第一次被人从下方看到了。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈhæpənd] ,
Contrary to what had hitherto happened ,
相反 到 什么 有 迄今为止 发生 ,

与以往的情况相反，

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)] [ˈbiːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈrendər] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈbɑːhɑː]
the savages saw in her a celestial being come to render homage to King Baha
这 野蛮人 锯 在 她 一个 天体 存在 来 到 使成为 尊敬 到 国王 巴哈
- [ˈ^erɪt] .
- **dou** .
- 斗 .

野蛮人视她为前来向巴哈杜王致敬的天神。

[ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm][wʌz; wəz] [ɪndɪˈskraɪbəbl] , [ðə; ði] [ˈaʊts] [wɜːr; wər][ɪnˈtɜːrminəb(ə)] , [ðə; ði] [ˈprerz]
The enthusiasm was indescribable , the shouts were interminable , the prayers
这 热情 曾是 无法形容 , 这 喊叫 是 没完没了 , 这 祈祷
[wɜːr; wər] [təˈrɪfɪk] — [ˈprerz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ðɪs] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈhɪpəʊˌɡrɪf] ,
were terrific — prayers addressed to this supernatural hippogriff ,
是 了不起 — 祈祷 已解决 到 这 超自然 鹰头马身兽 ,

热情难以形容，呐喊声不绝于耳，祈祷声震耳欲聋——这些祈祷都是向这只超自然的鹰头马身兽发出的。

[wɪtʃ] “ [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [kʌm] [tuː; tə] ” [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈriːdʒənz]
which “ had doubtless come to “ take the king's body to the higher regions
哪个 “ 有 毫无疑问 来 到 “ 拿 这 国王的 身体 到 这 更高 地区
[ʌv; əv][ðə; ði][dəˈhoʊmiːən] [ˈhev(ə)n] .
of the Dahomian heaven .
的 这 达荷美 天堂 .

“无疑已将国王的遗体带到了达荷美天界的更高处”。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [hed] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [sɔːrd] ,
And now the first head fell under the minghan's sword ,
和 现在 这 第一的 头 跌倒 在下面 这 - 剑 ,

现在，第一个头颅落在了明汉的剑下。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜːr; wə] [led] [ʌp] [ɪn] ['hʌndrədz] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [eksɪˈkjuːʃənəz] .
and the prisoners were led up in hundreds before the horrible executioners .
和 这 囚犯 是 引领 向上 在 数百 前 这 可怕 刽子手 .
数百名囚犯被押送到可怕的刽子手面前。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['ælbətɹɔːs] .
Suddenly a gun was fired from the “ Albatross .
突然 一个 枪 曾是 被解雇 从 这 “ 信天翁 .
突然，“信天翁”号上响起了一声枪响。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [fel] [ded] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] !
“ The minister of justice fell dead on his face !
” 这 部长 的 正义 跌倒 死的 在 他的 脸 !
“司法部长脸朝下摔死了! ”

" [wel] [eɪmd] , [tɑːm] !
“ Well aimed , Tom !
” 出色地 旨在 , 汤姆 !
“汤姆，你瞄准得真准! ”

" [sed] ['rəɪbə(r)] ,
“ said Robur ,
” 说 罗伯 ,
罗布尔说: “

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [stʊd] ['redi] [tuː; tə][ˈfaɪər] [wen] [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz]
His comrades , armed as he was , stood ready to fire when the order was
他的 同志们 , 武装 作为 他 曾是 , 站立 准备好 到 火 什么时候 这 命令 曾是
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .
他的战友们和他一样全副武装，随时准备在命令下达时开火。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['ʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [brɪˈloʊ] .
But a change came over the crowd below .
但 一个 改变 来了 超过 这 人群 以下 .
但下面的人群中出现了一种变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] .
They had understood .
他们 有 理解 .

他们明白了。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['maːnstər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l]['spɪrɪt] .
The winged monster was not a friendly spirit , it was a hostile spirit .
这 有翅膀的 怪物 曾是 不是 一个 友好的 精神 , 它 曾是 一个 敌对的 精神 .
这只长着翅膀的怪物并非友善的精灵，而是充满敌意的精灵。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋən] [laʊd] [ˈʌʊts] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [əˈrouz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
And after the fall of the minghan loud shouts for revenge arose on all sides .
和 后 这 落下 的 这 明翰 大声 喊叫 为了 复仇 出现 在 全部 侧面 .
明汉倒台后，四面八方都响起了震耳欲聋的复仇呼声。

[ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ][ˈfjuːsələːd,fjuːsəleɪd] [rɪˈzəʊndɪd] ['ʊvər][ðə; ði][pleɪn] .
Almost immediately a fusillade resounded over the plain .
几乎 立即地 一个 齐射 回荡着 超过 这 清楚的 .
几乎就在同时，平原上响起了一阵枪林弹雨。

[ði:z] [ˈmenəsɪz] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] " ['ælbətrɑ:s] " [frʌm; frəm] [dɪ'sendɪŋ] ['boʊldli][tu:; tə] [wɪ'ðɪn]
These menaces did not prevent the “ Albatross ” from descending boldly to within
这些 威胁 做过 不是 防止 这 “ 信天翁 ” 从 下降 大胆地 到 之内
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
a hundred and fifty feet of the ground .
一个 百 和 五十 脚 的 这 地面 .

这些威胁并没有阻止“信天翁”大胆地下降到距离地面一百五十英尺的地方。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənɪz] , [wət'evər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [rəɪbə(r)] ,
Uncle Prudent and Phil Evans , whatever were their feelings towards Robur ,
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 , 任何 是 他们的 情怀 向 罗伯 ,
无论普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯对罗伯抱有何种感情,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][hju:'mænəti] .
could not help joining him in such a work of humanity .
可以 不是 帮助 加入 他 在 这样的 一个 工作 的 人类 .

我无法不加入他，共同从事这项人道主义事业。

" [let] [ju: 'es] [fri:] [ðə; ði] ['prɪzənəz] !
“ Let us free the prisoners !
” 让 我们 自由的 这 囚犯 !

“让我们释放囚犯！ ”

" [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
” they shouted .
” 他们 喊叫 .

他们喊道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
“ That is what I am going to do ! ” said the engineer .
” 那 是 什么 我 是 去 到 做 ! ” 说 这 工程师 .

“我正打算这么做！ ”工程师说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɡəzi:n] [ˈraɪfəlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ælbətrɑ:s] " [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:li:gz] ,
And the magazine rifles of the “ Albatross ” in the hands of the colleagues ,
和 这 杂志 步枪 的 这 “ 信天翁 ” 在 这 双手 的 这 同事 ,
而同事们手中的“信天翁”弹匣步枪,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [bɪ'ɡæn][tu:; tə][reɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['bulɪts] ,
as in the hands of the crew , began to rain down the bullets ,
作为 在 这 双手 的 这 全体人员 , 开始 到 雨 向下 这 子弹 ,
就像落入机组人员手中一样，子弹开始如雨点般落下。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [bɪ'loʊ] .
of which not one was lost in the masses below .
的 哪个 不是 一 曾是 丢失的 在 这 群众 以下 .

没有一个人迷失在下方的人群中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡʌn] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [ɪts] [ˈræpnəl] , [wɪtʃ] [ˈri:əli] [dɪd] [ˈmɑ:vəlɪz] .
And the little gun shot forth its shrapnel , which really did marvels .
和 这 小的 枪 射击 前进 它是 弹片 , 哪个 真的 做过 奇迹 .

那把小枪发射出的弹片确实威力无穷。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] , [ɔ: 'lʊʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [help] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
The prisoners , although they did not understand how the help had come to
这 囚犯 , 虽然 他们 做过 不是 理解 如何 这 帮助 有 来 到

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

虽然囚犯们不明白他们是如何得到帮助的，

[brʊʊk] [ðer; ðər][bɑ:ndz] , [waɪl] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈerʊnɛf] .
broke their bonds , while the soldiers were firing at the aeronef .
打破 他们的 债券 , 尽管 这 士兵 是 射击 在 这 航空 :

士兵们向飞机开火时，他们挣脱了束缚。

[ðə; ði][stɜ:rn] [skru:] [wɒz; wəz] [ʃɑ:t] [θru:] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] ,
The stern screw was shot through by a bullet ,
这 船尾 拧紧 曾是 射击 通过 经过 一个 子弹 ,

船尾螺旋桨被子弹击穿了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [hoʊlz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] .
and a few holes were made in the hull .
和 一个 很少 孔 是 制成 在 这 船体 :

船体上被打出了几个洞。

- , [ˈkraʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [greɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [keɪm]
Frycollin , crouching in his cabin , received a graze from a bullet that came
- , 蹲伏 在 他的 舱 , 已收到 一个 轻擦 从 一个 子弹 那 来了
[θru:] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] .
through the deck - house .
通过 这 甲板 - 房子 :

弗莱科林蹲在他的船舱里，一颗穿过甲板室的子弹擦伤了他。

“ [ɑ:] !
” **Ah !**
” 啊 !

“啊！

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] !
They will have them !
他们 将要 有 他们 !

他们一定会得到它们！

” [sed] [tɑ:m] [ˈtɜ:rnər] .
” **said Tom Turner .**
” 说 汤姆 车工 :

汤姆·特纳说道。

[ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæɡəzi:n] , [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdaɪnəmaɪt]
And , rushing to the magazine , he returned with a dozen dynamite
和 , 匆忙 到 这 杂志 , 他 返回 和 一个 打 炸药
[ˈkɑ:trɪdʒɪz] ,
cartridges ,
墨盒 ,

他冲到杂志社，拿回了十二发炸药弹。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈstrɪbjʊ:trɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [men] .
which he distributed to the men .
哪个 他 分布式 到 这 男人 :

他将这些分发给了男人们。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ˈrəɪbə(r)] , [ði:z] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪlək] ,
At a sign from Robur , these cartridges were fired at the hillock ,
在 一个 符号 从 罗伯 , 这些 墨盒 是 被解雇 在 这 岗 ,

在罗伯的指示下，这些子弹射向了小山丘。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪkˈsplʊdɪd] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [smɔ:l] [ˈʃɛlz] .
and as they reached the ground exploded like so many small shells .
和 作为 他们 达到 这 地面 爆炸了 喜欢 所以 许多 小的 贝壳 :

它们落地时像无数小炮弹一样爆炸了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
The king and his court and army and people were stricken with fear
这 国王 和 他的 法庭 和 军队 和 人们 是 受打击的 和 害怕
[æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn] [θɪŋz] [hæd; həd][ˈteɪkən] .
at the turn things had taken .
在 这 转动 事物 有 已采取 .
国王、朝臣、军队和百姓都对事态的发展感到恐惧。

[ðeɪ] [fled] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ræn][ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [ˈenibə:di] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
They fled under the trees , while the prisoners ran off without anybody thinking of
他们 逃亡 在下面 这 树木 , 尽管 这 囚犯 跑 离开 没有 任何人 思维 的
[pərˈsʊ] [ðem; ðəm] .
pursuing them .
追求 他们 .
他们逃到树下，而囚犯们则逃走了，没有人想到要追赶他们。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] .
In this way was the festival interfered with .
在 这 方式 曾是 这 节日 干扰 和 .
就这样，节日受到了干扰。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [dɪd][ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] ,
And in this way did Uncle Prudent and ,
和 在 这 方式 做过 叔叔 谨慎 和 ,
就这样，普鲁登特叔叔.....

[fɪl] [ˈevənz] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeroʊneɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪsɪz] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd]
Phil Evans recognize the power of the aeronef and the services it could
菲尔 埃文斯 认出 这 力量 的 这 航空 和 这 服务 它 可以
[ˈrendər] [tu:; tə][hju:ˈmænəti] .
render to humanity .
使成为 到 人类 .
菲尔·埃文斯认识到航空器的力量及其对人类所能提供的服务。

[su:n] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [roʊz] [əˈɡen] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɑ:dərət] [haɪt] ,
Soon the “ Albatross ” rose again to a moderate height ,
很快 这 “ 信天翁 ” 玫瑰 再次 到 一个 缓和 高度 ,
不久，“信天翁”号再次升至中等高度。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈwɪdə] [b:st][tu:; tə] [vju:] [ðɪs] [ˈsævɪdʒ] [koʊst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [wɪnd]
and passing over Whydah lost to view this savage coast which the southwest wind
和 通过 超过 惠达 丢失的 到 看法 这 野蛮的 海岸 哪个 这 西南 风
[hemz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [sɜ:rf] .
hems round with an inaccessible surf .
下摆 圆形的 和 一个 无法进入 冲浪 .
经过惠达山时，看不到这片荒凉的海岸，西南风吹拂着海岸，掀起滔天巨浪。

[ænd; ənd][ˈʃi:; ʃi] [flu:] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
And she flew out over the Atlantic .
和 她 飞翔 出去 超过 这 大西洋 .
然后她飞越了大西洋。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ]
Chapter XVI
章 十六

第十六章

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ətˈlæntɪk]
OVER THE ATLANTIC
超过 这 大西洋

横跨大西洋

[jes] , [ðə; ði] [ət'ləntɪk] !
Yes , the Atlantic !
是的 , 这 大西洋 !

是的，就是大西洋！

[ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kɑ:lɪ:gɪz] [wɜ:r; wər] ['ri:əlaɪzd] ;
The fears of the two colleagues were realized ;
这 恐惧 的 这 二 同事 是 已实现 ;

两位同事的担忧变成了现实；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者罗布尔(Robur the Conqueror)

第7/10页

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ðʊʊ] ['rəɪbə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['ventʃərɪŋ]
but it did not seem as though Robur had the least anxiety about venturing
但 它 做过 不是 似乎 作为 尽管 罗伯 有 这 至少 焦虑 关于 冒险
[ˈoʊvər] [ðɪs] [væst][ˈoʊ(ə)n] .
over this vast ocean .
超过 这 广阔的 海洋 .

但罗伯似乎丝毫没有对冒险穿越这片浩瀚的海洋感到焦虑。

[bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [si:md] [kwaɪt] [ʌŋkən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔ:n]
Both he and his men seemed quite unconcerned about it and had gone
两个都 他 和 他的 男人 似乎 相当 漠不关心 关于 它 和 有 已消失
[bæk] [tu:; tə][ðər; ðər] ['steɪʃənz] .
back to their stations .
后退 到 他们的 车站 .

他和他的部下似乎对此毫不在意，已经返回各自的岗位。

[ˈwɪðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['ælbətrɑ:s] " [baʊnd] ?
Whither was the " Albatross " bound ?
往哪里去 曾是 这 " 信天翁 " 边界 ?

“信天翁”号要飞往何方？

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi]['ɡoʊɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz]['rəɪbə(r)][hæd; həd] [sed] ?
Was she going more than round the world as Robur had said ?
曾是 她 去 更多的 比 圆形的 这 世界 作为 罗伯 有 说 ?

她是否像罗伯所说的那样，环游了不止一个世界？

[i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [mʌst; məst][end] ['sʌmwer] .
Even if she were , the voyage must end somewhere .
甚至 如果 她 是 , 这 航程 必须 结尾 某处 .

即使她是，旅程也终有尽头。

[ðæt] ['rəɪbə(r)] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ɛrəʊneɪf] [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə]
That Robur spent his life in the air on board the aeronef and never came to
那 罗伯 花费 他的 生活 在 这 空气 在 木板 这 航空 和 绝不 来了 到
[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
the ground was impossible .
这 地面 曾是 不可能的 .

罗伯一生都在飞机上度过，从未降落到地面，这是不可能的。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [rɪ'kwaɪərd]
How could he make up his stock of provisions and the materials required
如何 可以 他 制作 向上 他的 库存 的 条款 和 这 材料 必需的
[fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nz] ?
for working his machines ?
为了 在工作的 他的 机器 ?

他如何才能储备足够的物资和运转机器所需的材料？

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'tri:t] ,
He must have some retreat ,
他 必须 有 一些 撤退 ,

他必须留有退路。

[sʌm; səm][ˈhɑ:rbər][ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] — [ɪn][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] “
some harbor of refuge — in some unknown and inaccessible spot where the”
一些 港口 的 避难所 — 在 一些 未知 和 无法进入 点 在哪里 这 “
[ˈælbətrɑ:s] ” [kʊd; kəd] [ˈriːˈvitl] .
Albatross “ could revictual .
信天翁 ” 可以 食物 .

某个避难港湾——在某个未知且难以到达的地方，“信天翁”可以在那里补充食物。

[ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][ɔ:f] [ɔ:l] [kəˈnekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [maɪt]
That he had broken off all connections with the inhabitants of the land might
那 他 有 破碎的 离开全部 连接 和 这 居民 的 这 土地 可能
[bi:; bi] [tru:] ,
be true ,
是 真的 ,

他断绝与当地居民一切联系的说法或许属实。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
but with every point on the surface of the earth , certainly not .
但 和 每一个 观点 在 这 表面 的 这 地球 , 当然 不是 .

但对于地球表面上的每一个点来说，肯定不是。

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
That being the case , where was this point ?
那 存在 这 案件 , 在哪里 曾是 这 观点 ?

既然如此，那么这一点之前讲的是什么呢？

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [kʌm] [tu:; tə] [tʃu:z] [aɪ ˈti:] ?
How had the engineer come to choose it ?
如何 有 这 工程师 来 到 选择 它 ?

工程师为什么会选择它呢？

[wʌz; wəz][hi; hi] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:ləni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ?
Was he expected by a little colony of which he was the chief ?
曾是 他 预期的 经过 一个 小的 殖民地 的 哪个 他 曾是 这 首席 ?

他是否受到了他所领导的那个小部落的期待？

[kʊd; kəd][hi; hi][ðər; ðər][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [kru:] ?
Could he there find a new crew ?
可以 他 那里 寻找 一个 新的 全体人员 ?

他能在那里找到新的船员吗？

[wʌt] [mi:nz] [hæd; həd][hi; hi] [ðæt] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [soʊ] [ˈkɔ:stli] [ə; eɪ][ˈves(ə)l]
What means had he that he should be able to build so costly a vessel
什么 方法 有 他 那 他 应该 是 有能力的 到 建造 所以 昂贵 一个 血管

[æz; əz][ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] ” [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈbɪldɪŋ] [ˈsi:kret] ?
as the “ Albatross ” and keep her building secret ?
作为 这 “ 信天翁 ” 和 保持 她 建筑 秘密 ?

他有什么手段能够建造像“信天翁号”这样造价昂贵的船只，并且还能保守建造秘密？

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪkˈspensɪv] .
It is true his living was not expensive .
它 是 真的 他的 活的 曾是 不是 昂贵的 .

他的生活开销确实不大。

[bʌt; bət] , [ˈfaɪnəli] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈrəɪbə(r)] ?
But , finally , who was this Robur ?
但 , 最后 , WHO 曾是 这 罗伯 ?

但最终，这个罗伯究竟是谁？

[wer] [dɪd][hi; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did he come from ?
在哪里 做过 他 来 从 ?

他来自哪里？

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
What had been his history ?
什么 有 到过 他的 历史 ?

他有过怎样的经历？

[hɪr] [wɜːr; wər] [ˈrɪdlz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] ;
Here were riddles impossible to solve ;
这里 是 谜语 不可能的 到 解决 ;

这些都是无法解答的谜题；

[ænd; ənd][ˈrəɪbə(r)][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈwɪlɪŋli] [ɪn][ðər; ðər][səˈluːʃ(ə)n] .
and Robur was not the man to assist willingly in their solution .
和 罗伯 曾是 不是 这 男人 到 协助 心甘情愿 在 他们的 解决方案 .

而罗伯并不是那种会主动帮助他们解决问题的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət] [ðæt] [ðiːz] [ɪnˈsaːljəb(ə)l][ˈprɔːbləms] [ˈdroʊv] [ðə; ði] [ˈkɑːliːgz]
It is not to be wondered at that these insoluble problems drove the colleagues
它 是 不是 到 是 想知道 在 那 这些 不溶 问题 驾驶 这 同事

[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈfrenzi] .
almost to frenzy .
几乎 到 狂热 .

这些无法解决的问题让同事们几乎陷入疯狂，这也就不足为奇了。

[tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [wɪpt] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][end]
To find themselves whipped off into the unknown without knowing what the end
到 寻找 他们自己 鞭打 离开 进入 这 未知 没有 会心 什么 这 结尾
[maɪt] [biː; bi] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [wʊd] [end] ,
might be doubting even if the adventure would end ,
可能 是 怀疑 甚至 如果 这 冒险 会 结尾 ,

他们发现自己被卷入未知的旅程，不知道结局会是什么，甚至怀疑这段冒险是否会结束。

[ˈsentənst] [tuː; tə] [pərˈpetʃuəl] [eɪvɪˈeɪʃn] ,
sentenced to perpetual aviation ,
判刑 到 永久 航空 ,

被判处终身禁飞

[wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑːt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən]
was this not enough to drive the President and secretary of the Weldon
曾是 这 不是 足够的 到 驾驶 这 总统 和 秘书 的 这 韦尔登
[ˈɪnstɪtuːt] [tuː; tə] [ɪksˈtremitɪs] ?
Institute to extremities ?
研究所 到 四肢 ?

难道这还不足以让韦尔登研究所的所长和秘书走上极端吗？

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [ˈdroʊv] [əˈbɔːŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
Meanwhile the “ Albatross ” drove along above the Atlantic ,
同时 这 “ 信天翁 ” 驾驶 沿着 多于 这 大西洋 ,

与此同时，“信天翁号”在大西洋上空航行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət]
and in the morning when the sun rose there was nothing to be seen but
和 在 这 早晨 什么时候 这 太阳 玫瑰 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但
[ðə; ði][ˈsɜːrkjələɪr][laɪn] [wer] [ɜːrθ] [met][skaɪ] .
the circular line where earth met sky .
这 圆 线 在哪里 地球 遇见 天空 .

清晨，当太阳升起时，除了天地相接的圆形线条外，什么也看不见。

[nɑːt][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][lənd][wʌz; wəz] [ɪnsaɪt] [ɪn] [ðɪs] [hjuːdʒ] [fiːld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
Not a spot of land was insight in this huge field of vision .
不是 一个 点 的 土地 曾是 洞察力 在 这 巨大的 场地 的 想象 .

在这片广袤的视野中，没有一丝土地的痕迹。

[ˈæfrɪkə][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn][həˈraɪz(ə)n] .

Africa had vanished beneath the northern horizon .

非洲 有 消失了 下面 这 北方 地平线 .

非洲已经消失在北方的地平线之下。

[wen] - [ˈventʃəd] [aʊt][lʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈwɔ:tər] [brɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] ,

When Frycollin ventured out of his cabin and saw all this water beneath him ,

什么时候 - 冒险 出去 的 他的 舱 和 锯 全部 这 水 下面 他 ,

当弗莱科林走出他的小屋，看到脚下全是水时，

[fɪr] [tʊk] [pəˈzeɪn] [lʌ; əv][hɪm; ɪm] .

fear took possession of him .

害怕 采取 拥有 的 他 .

恐惧攫住了他。

[lʌ; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [ˈmɪljən] [skwer] [maɪlz] [lʌ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeriə] [lʌ; əv][ðə; ði]

Of the hundred and forty - five million square miles of which the area of the

的 这 百 和 四十 - 五 百万 正方形 英里 的 哪个 这 区域 的 这

[ˈwɜ:ldz] [ˈwɔ:tərz] [kənˈsɪsts] ,

world's waters consists ,

世界的 水 由 ,

世界水域面积共计1.45亿平方英里，其中

[ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [kleɪmz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] ;

the Atlantic claims about a quarter ;

这 大西洋 索赔 关于 一个 四分之一 ;

《大西洋月刊》声称约占四分之一；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ðʊz] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [krɔ:s] [,aɪ ˈti:] .

and it seemed as though the engineer was in no hurry to cross it .

和 它 似乎 作为 尽管 这 工程师 曾是 在 不 匆忙 到 又 它 .

工程师似乎并不急于过河。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

There was now no going at full speed ,

那里 曾是 现在 不 去 在 满的 速度 ,

现在无法全速行驶了。

[nʌn] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ”

none of the hundred and twenty miles an hour at which the “ Albatross ”

没有任何 的 这 百 和 二十 英里 一个 小时 在 哪个 这 “ 信天翁 ”

[hæd; həd] [flaʊn] [ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] .

had flown over Europe .

有 飞行 超过 欧洲 .

“信天翁”号飞越欧洲时的速度，没有达到每小时一百二十英里。

[hɪr] , [wer] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ˈwaɪndz] [prɪˈveɪl] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [əˈhed] [lʌ; əv][ðem; ðəm] ,

Here , where the southwest winds prevail , the wind was ahead of them ,

这里 , 在哪里 这 西南 风 占上风 , 这 风 曾是 前方 的 他们 ,

这里盛行西南风，风向在他们前面。

[ænd; ənd] [ðʊz] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈveri] [strɔ:ŋ] ,

and though it was not very strong ,

和 尽管 它 曾是 不是 非常 强的 ,

虽然它不是很强，

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [nɔ:t][du:][tu:; tə][dɪˈfaɪ][,aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [wʌz; wəz] [sent] [əˈbɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

it would not do to defy it and the “ Albatross ” was sent along at a

它 会 不是 做 到 违抗 它 和 这 “ 信天翁 ” 曾是 发送 沿着 在 一个

[ˈmɔ:dərət] [spi:d] ,

moderate speed ,

缓和 速度 ,

违抗命令是行不通的，于是“信天翁”号以中等速度驶离。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [i:'zəli] [aʊt'stript] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [meɪl] - [boʊt] .
which , **however** , **easily** **outstripped** **that** **of** **the** **fastest** **mail** - **boat** .

哪个 , 然而 , 容易地 超越 那 的 这 最快 邮件 - 船 .

然而, 它的速度却轻松超过了最快的邮船。

[ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][fi:; ji] [krɔ:st] [ðə; ði][laɪn] ,
On the 13th of July she crossed the line ,

在 这 13th 的 七月 她 交叉 这 线 ,

7月13日, 她越过了那条线。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz]['du:li] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] .
and the fact was duly announced to the crew .

和 这 事实 曾是 正式地 宣布 到 这 全体人员 .

此事已正式宣布给全体船员。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['ʌŋk(ə)][i'pru:d(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] ['evənz] [æsa'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
It was then that Uncle Prudent and Phil Evans ascertained that they were

它 曾是 然后 那 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 已确定 那 他们 是

[baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] .
bound for the southern hemisphere .

边界 为了 这 南部 半球 .

那时, 普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯才确定, 他们要去的是南半球。

[ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'dəʊt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['neptjʊniən, -njen] ['serəməni:z]
The crossing of the line took place without any of the Neptunian ceremonies

这 过境 的 这 线 采取 地方 没有 任何 的 这 海王星 仪式

[ðæt] [stɪl] ['lɪŋgə] [ɑ:n][sɜ:rt(ə)n] [ʃɪps] .
that still linger on certain ships .

那 仍然 萦绕 在 肯定 船舶 .

这次越界仪式没有举行任何海王星仪式, 而这些仪式至今仍保留在某些船只上。

[tɑ:pɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
Tapage was the only one to mark the event ,

塔佩奇 曾是 这 仅有的 一 到 标记 这 事件 ,

Tapage是唯一一家记录这一事件的公司。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][soʊ][baɪ] ['pɔ:rɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔ:tər] [daʊn] - [nek] .
and he did so by pouring a pint of water down Frycollin's neck .

和 他 做过 所以 经过 浇注 一个 品脱 的 水 向下 - 脖子 .

他这样做的方式是, 往弗莱科林的脖子上灌了一品脱水。

[ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wen] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['trɔ:pɪk][ʌv; əv]['kæprɪkɔ:rn] , [ə'ɪnəðər] [fə'na:mɪnən]
On the 18th of July , when beyond the tropic of Capricorn , another phenomenon

在 这 18th 的 七月 , 什么时候 超过 这 热带 的 摩羯座 , 其他 现象

[wʌz; wəz] ['nɒtɪst] ,
was noticed ,

曾是 注意到 ,

7月18日, 当太阳越过南回归线时, 人们注意到了另一种现象。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ə'lɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .
which would have been somewhat alarming to a ship on the sea .

哪个 会 有 到过 有些 令人担忧 到 一个 船 在 这 海 .

这对于海上航行的船只来说, 无疑是件令人担忧的事。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [sæk'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['lu:mɪnəs] [weɪvz] ['waɪdnd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
A strange succession of luminous waves widened out over the surface of the

一个 奇怪的 演替 的 发光的 波浪 扩大 出去 超过 这 表面 的 这

['oʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] ['estɪmeɪtɪd] [æɪ; ət] [kwɑ:t] ['sɪksɪ] [maɪlz] [æən; ən] ['aʊər] .
ocean with a speed estimated at quite sixty miles an hour .

海洋 和 一个 速度 估计的 在 相当 六十 英里 一个 小时 .

一连串奇异的发光波浪在海面上蔓延开来, 速度估计高达每小时六十英里。

[ðə; ði] [weɪvz] [ræn] [ə'ɒ:n] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['treɪsɪŋ] [tu:] ['fɜ:rəʊz]
The waves ran along at about eight feet from one another , tracing two furrows
这 波浪 跑 沿着 在 关于 八 脚 从 一 其他 , 追踪 二 沟壑
[ʌv; əv] [laɪt] .
of light .
的 光 .

波浪彼此间隔约八英尺，划出两条光迹。

[æz; əz] [naɪt] [fel] [ə; eɪ] [braɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [roʊz] ['i:v(ə)n] [tu;; tə] [ðə; ði] “ [ælbətrɔ:s] .
As night fell a bright reflection rose even to the “ Albatross .
作为 夜晚 跌倒 一个 明亮的 反射 玫瑰 甚至 到 这 “ 信天翁 .

夜幕降临，明亮的倒影甚至照到了“信天翁”。

” [soʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['erəʊlaɪt] .
” so that she might have been taken for a flaming aerolite .
” 所以 那 她 可能 有 到过 已采取 为了 一个 炽盛 陨石 .

“所以她可能会被误认为是一颗燃烧的陨石。”

[ˈnevər] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['rəɪbə(r)] [seɪld] [ɑ:n] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['faɪər] — ['faɪər] [wɪ'daʊt] [hi:t] — [wɪt]
Never before had Robur sailed on a sea of fire — fire without heat — which
绝不 前 有 罗伯 航行 在 一个 海 的 火 — 火 没有 热 — 哪个
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [tu;; tə] [fli:] [frʌm; frəm] [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['maʊntɪd] ['ʌpwərdz] ['ɪntu:][ðə; ði] [skaɪ] .
there was no need to flee from as it mounted upwards into the sky .
那里 曾是 不 需要 到 逃跑 从 作为 它 安装 向上 进入 这 天空 .

罗伯从未在火海中航行过——没有热量的火海——因为火海向上涌向天空，所以无需逃离。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] ;
The cause of this light must have been electricity ;
这 原因 的 这 光 必须 有 到过 电 ;

这种光的产生原因一定是电；

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi;; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [fɪ] [spɑ:n] ,
it could not be attributed to a bank of fish spawn ,
它 可以 不是 是 归因于 到 一个 银行 的 鱼 生成 ,

这不可能是鱼卵堆积造成的。

[nɔ:r] [tu;; tə] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æni'mælkjuli:] [ðæt] [gɪv] [ˌfɑ:sfə'rens] [tu;; tə] [ðə; ði] [si:] ,
nor to a crowd of those animalculae that give phosphorescence to the sea ,
也不 到 一个 人群 的 那些 微生物 那 给 磷光 到 这 海 ,

也不是那些让海洋发出磷光的微生物群落，

[ænd; ænd] [ðɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlektrɪkl] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æt məsfɪr] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)]
and this showed that the electrical tension of the atmosphere was considerable
和 这 显示 那 这 电气 紧张 的 这 气氛 曾是 大量
.
:
.

这表明大气中的电势相当大。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] [æni; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] [ʃɪp] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɒ:st] .
In the morning an ordinary ship would probably have been lost .
在 这 早晨 一个 普通的 船 会 大概 有 到过 丢失的 .

如果是在早上，一艘普通的船很可能就沉没了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] “ [ælbətrɔ:s] ” [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ænd] [weɪvz] [laɪk] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)] [bɜ:rd]
But the “ Albatross ” played with the winds and waves like the powerful bird
但 这 “ 信天翁 ” 玩 和 这 风 和 波浪 喜欢 这 强大的 鸟
[hu:z] [neɪm] [ʃi;; ʃi] [bɔ:r] .
whose name she bore .
谁 姓名 她 钻孔 .

但“信天翁号”像它名字所代表的那种强大的鸟儿一样，与风浪嬉戏。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈsɜːrfɪs] [laɪk][ðə; ði] [ˈpetrəlz] ,
If she did not walk on their surface like the petrels ,
如果 她 做过 不是 走 在 他们的 表面 喜欢 这 海燕 ,

如果她不像海燕那样在它们的表面上行走，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [laɪk][ðə; ði] [ˈiːgəlz] [faɪnd][kɑːm][ænd; ənd] [ˈsʌŋaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈzoʊnz] .
she could like the eagles find calm and sunshine in the higher zones .
她 可以 喜欢 这 老鹰 寻找 冷静的 和 阳光 在 这 更高 区域 .

她或许会像老鹰一样，在高海拔地区找到平静和阳光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)nθ] [ˈpærəlel] .
They had now passed the forty - seventh parallel .
他们 有 现在 通过了 这 四十 - 第七 平行线 .

他们现在已经越过了北纬47度线。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] [lɔːŋ] ,
The day was but little over seven hours long ,
这 天 曾是 但 小的 超过 七 小时 长的 ,

这一天只有七个多小时，

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈiːv(ə)n] [les] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [poʊl] .
and would become even less as they approached the Pole .
和 会 变得 甚至 较少的 作为 他们 接近 这 极 .

随着他们接近极点，这种情况会变得更糟。

[əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər]
About one o'clock in the afternoon the “ Albatross ” was floating along in a lower
关于 一 点钟 在 这 下午 这 “ 信天翁 ” 曾是 漂浮的 沿着 在 一个 降低

[ˈkɜːrənt] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
current than usual ,
当前的 比 通常 ,

下午一点左右，“信天翁号”顺流而下，水流比平时缓得多。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
about a hundred feet from the level of the sea .
关于 一个 百 脚 从 这 等级 的 这 海 .

距海平面约一百英尺。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][kɑːm] , [bʌt; bət][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] [θɪk] [blæk] [klaʊdz] ,
The air was calm , but in certain parts of the sky were thick black clouds ,
这 空气 曾是 冷静的 , 但 在 肯定 部分 的 这 天空 是 厚的 黑色的 云 ,

空气平静，但天空某些区域却乌云密布。

[mæst] [ɪn] [ˈmaʊntnz] , [ɑːn][ðer; ðər] [ˈʌpər] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [ruːld] [ɔːf] [bɪˈloʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp]
massed in mountains , on their upper surface , and ruled off below by a sharp
大量 在 山脉 , 在 他们的 上 表面 , 和 裁决 离开 以下 经过 一个 锋利的

[ˈhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [laɪn] .
horizontal line .
水平的 线 .

群山耸立，其上表面绵延起伏，下方则以一条清晰的水平线为界。

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [klaʊdz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlenθi] [prətˈjuːbəreɪnsɪz] [ɪˈskeɪpt] ,
From these clouds a few lengthy protuberances escaped ,
从 这些 云 一个 很少 冗长 突起物 逃脱 ,

从这些云层中逸出几缕细长的云柱，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔɪnts] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔːtər][tuː; tə]
and their points as they fell seemed to draw up hills of foaming water to
和 他们的 积分 作为 他们 跌倒 似乎 到 画 向上 丘陵 的 起泡 水 到

[miːt] [ðem; ðəm] .
meet them .
见面 他们 .

他们下落的瞬间，仿佛引来了翻腾的泡沫水丘迎面而来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈɑ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈaʊərlæs] ,
Suddenly the water shot up in the form of a gigantic hourglass ,
突然 这 水 射击 向上 在 这 形式 的 一个 巨大 滴漏 ,
突然, 水柱喷涌而出, 形成一个巨大的沙漏。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈælbətɹɔ:s] ” [wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈedi] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈwɔ:təspaʊt]
and the “ Albatross ” was enveloped in the eddy of an enormous waterspout
和 这 “ 信天翁 ” 曾是 被包裹 在 这 涡流 的 一个 巨大的 龙卷风
, [waɪl] [ˈtwenti] [ˈʌðər] ,
, **while twenty others** ,
, 尽管 二十 其他的 ,
“信天翁”号被卷入巨大的水龙卷漩涡中, 而其他二十艘飞机也随之沉没。

[blæk] [æz; əz][ɪŋk] , [reɪdʒd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
black as ink , raged around her .
黑色的 作为 墨水 , 愤怒 大约 她 .
黑如墨, 在她周围肆虐。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][ˈdʒaɪrətɔ:ri] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fortunately the gyrotory movement of the water was opposite to that of the
幸运的是 这 旋转 移动 的 这 水 曾是 对面的 到 那 的 这
[səˈspensəri] [skru:z] ,
suspensory screws ,
悬吊 螺丝 ,
幸运的是, 水的旋转运动方向与悬挂螺旋桨的运动方向相反。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][ˈɛrəʊneɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hə:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
otherwise the aeronef would have been hurled into the sea .
否则 这 航空 会 有 到过 投掷 进入 这 海 .
否则飞机就会被抛入大海。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][brɪˈgæn][tu:; tə][spɪn] [raʊnd] [ɑ:n][hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)l] [rəˈpɪdətɪ] .
But she began to spin round on herself with frightful rapidity .
但 她 开始 到 旋转 圆形的 在 她自己 和 可怕 快速 .
但她开始以惊人的速度原地旋转。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪˈmens] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ɪmˈpɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ,
The danger was immense , and perhaps impossible to escape ,
这 危险 曾是 巨大 , 和 也许 不可能的 到 逃脱 ,
危险极大, 而且或许根本无法逃脱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [θru:] [ðə; ði] [spaʊt] [wɪtʃ] [sʌkt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn]
for the engineer could not get through the spout which sucked him back in
为了 这 工程师 可以 不是 得到 通过 这 喷口 哪个 真烂 他 后退 在
[dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈpeləz] .
defiance of his propellers .
蔑视 的 他的 螺旋桨 .
因为工程师无法穿过喷口, 喷口把他反抗着螺旋桨的阻力, 把他吸了回去。

[ðə; ði] [men] , [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [baɪ][senˈtrɪfjəɡ(ə)l] [fɔ:rs] ,
The men , thrown to the ends of the deck by centrifugal force ,
这 男人 , 抛掷 到 这 结束 的 这 甲板 经过 离心 力量 ,
这些人被离心力甩到甲板的两端,

[wɜ:r; wər] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][reɪl][tu:; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:t] [ɔ:f] .
were grasping the rail to save themselves from being shot off .
是 抓握 这 轨 到 节省 他们自己 从 存在 射击 离开 .
他们紧紧抓住栏杆, 以免被子弹击落。

“ [ki:p] [ku:l] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈrəjbə(r)] .
“ **Keep cool !** ” **shouted Robur** .
“ 保持 凉爽的 ! ” 喊叫 罗伯 .
“保持冷静!”罗布尔喊道。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈkuːlnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpeɪ(ə)ns] , [tuː] .
They wanted all their coolness , and their patience , too .
他们 通缉 全部 他们的 凉爽 , 和 他们的 耐心 , 也 .
他们想要他们所有的冷静, 还有他们的耐心。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæbɪn] ,
Uncle Prudent and Phil Evans , who had just come out of their cabin ,
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 , WHO 有 只是 来 出去 的 他们的 舱 ,
普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯刚从他们的木屋里出来,

[wɜːr; wər] [həːld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] .
were hurled back at the risk of flying overboard .
是 投掷 后退 在 这 风险 的 飞行 落水 .
被抛回时有被抛出船外的危险。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʌŋ] [ðə; ði] “ [ælbətrɔːs] ” [wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [spaʊt] ,
As she spun the “ Albatross ” was carried along by the spout ,
作为 她 旋转 这 “ 信天翁 ” 曾是 携带 沿着 经过 这 喷口 ,
她旋转时, “信天翁”被水管带着向前移动,

[wɪtʃ] [ˌpɪruːˈetɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhelɪˌsɪz]
which pirouetted along the waves with a speed enough to make the helices
哪个 旋转 沿着 这 波浪 和 一个 速度 足够的 到 制作 这 螺旋
[ˈdʒeləs] .
jealous .
嫉妒的 .
它沿着波浪旋转, 速度之快足以让螺旋体都嫉妒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [əˈnʌðər] ,
And if she escaped from the spout she might be caught by another ,
和 如果 她 逃脱 从 这 喷口 她 可能 是 捕捉 经过 其他 ,
即使她在水柱中逃脱, 也可能被另一个水柱抓住。

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːk] .
and jerked to pieces with the shock .
和 猛地一抖 到 件 和 这 震惊 .
受到惊吓后, 身体剧烈抽搐。

“ [get] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈredi] ! ” [sed] [ˈrəɪjbə(r)] .
“ Get the gun ready ! ” said Robur .
“ 得到 这 枪 准备好 ! ” 说 罗伯 .
“准备好枪! ”罗伯说道。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][tɑːm] [ˈtɜːrnər] ,
The order was given to Tom Turner ,
这 命令 曾是 给定 到 汤姆 车工 ,
命令下达给了汤姆·特纳。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈswɪv(ə)l] [əˈmɪdʃɪps] [wer] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was crouching behind the swivel amidships where the effect of the
WHO 曾是 蹲伏 在后面 这 旋转 船体中部 在哪里 这 影响 的 这
[senˈtrɪfjəɡ(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [liːst] [felt] .
centrifugal force was least felt .
离心 力量 曾是 至少 毛毡 .
他当时蹲在船体中部旋转装置后面, 那里受到的离心力影响最小。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] .
He understood .
他 理解 .
他明白了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [bri:tʃ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:trɪdʒ] [frʌm; frəm]
In a moment he had opened the breach and slipped a cartridge from
在 一个 片刻 他 有 打开 这 臀 和 滑倒了 一个 墨盒 从
[ðə; ði] [æmjəˈni](ə)n] - [bɑ:ks][æt; ət][hænd] .
the ammunition - box at hand .
这 弹药 - 盒子 在 手 .
他瞬间打开了枪膛，从手边的弹药箱里取出了一颗子弹。

[ðə; ði] [ɡʌn] [went] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:tərspaʊt] [kə'ləpst] ,
The gun went off , and the waterspouts collapsed ,
这 枪 去 离开 , 和 这 龙卷风 倒塌 ,
枪声响起，水龙卷坍塌了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈvæniʃt] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv] [klaʊd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ber] [ə'bʌv]
and with them vanished the platform of cloud they seemed to bear above
和 和 他们 消失了 这 平台 的 云 他们 似乎 到 熊 多于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

随着他们的消失，他们头顶上仿佛承载着的云层平台也随之消失了。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈbrʊkən][ɑ:n] [bɔ:rd] ? ” [æskt] [ˈrəjbə(r)] .
“ **Nothing broken on board ?** ” **asked Robur** .
“ 没有什么 破碎的 在 木板 ? ” 问 罗伯 .
“船上没有东西损坏吗？”罗伯问道。

“ [noʊ] . ” [ˈænsər] [ta:m] [ˈtɜ:rnər] .
“ **No** . ” **answered Tom Turner** .
“ 不 . ” 回答 汤姆 车工 .
“不。”汤姆·特纳回答道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈhʌmɪŋ] - [tɑ:p] [laɪk] [ðæt] !
“ **But we don't want to have another game of humming - top like that !**
“ 但 我们 不 想 到 有 其他 游戏 的 哼唱 - 顶部 喜欢 那 !
“但我们不想再玩那种哼哼唧唧的游戏了！ ”

“ [fɔ:r; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [ɔ:r][soʊ][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪkˈstri:m] [ˈperəl] .
“ **For ten minutes or so the “ Albatross ” had been in extreme peril** .
“ 为了 十 分钟 或者 所以 这 “ 信天翁 ” 有 到过 在 极端 危险 .
“大约有十分钟的时间，‘信天翁号’处于极度危险之中。”

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [streŋθ] [ʌv; əv] [bɪld] [ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Had it not been for her extraordinary strength of build she would have
有 它 不是 到过 为了 她 非凡的 力量 的 建造 她 会 有
[bɪn] [lɔ:st] .
been lost .
到过 丢失的 .
若非她体格强壮，恐怕早已迷路。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈaʊərz] [hu:z] [məˈnɑ:təni] [wʌz; wəz]
During this passage of the Atlantic many were the hours whose monotony was
期间 这 通道 的 这 大西洋 许多 是 这 小时 谁 单调 曾是
[ʌnˈbrʊkən][baɪ] [ˈeni] [fəˈnɑ:mɪnən] [wətˈevər] .
unbroken by any phenomenon whatever .
未破 经过 任何 现象 任何 .
在横渡大西洋的这段时间里，有很多个小时单调乏味，没有任何现象打破这种单调。

[ðə; ði] [deɪz] [gru:] [ˈɔ:rtər] [ænd; ənd] [ˈɔ:rtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [brˈkeɪm] [ki:n] .
The days grew shorter and shorter , and the cold became keen .
这 天 生长 较短 和 较短 , 和 这 寒冷的 成为 敏锐的 .
白昼越来越短，天气也越来越冷。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][fɪl] [ˈevənz] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈrəɪbə(r)] .

Uncle Prudent and Phil Evans saw little of Robur .

叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 锯 小的 的 罗伯 ；

普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯很少见到罗伯。

[ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,

Seated in his cabin ,

坐着 在 他的 舱 ；

他坐在自己的船舱里，

[ðə; ðɪ] [endʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈleɪɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz][mæps] ,

the engineer was busy laying out his course and marking it on his maps ,

这 工程师 曾是 忙碌的 躺下 出去 他的 课程 和 标记 它 在 他的 地图 ；

工程师正忙着规划路线并在地图上标记出来。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [wenˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

taking his observations whenever he could , recording the readings of his

采取 他的 观察 每当 他 可以 ； 记录 这 阅读 的 他的

[bəˈrɒmɪtəz] , [θəˈmɒmɪtəz] ,

barometers , thermometers ,

气压计 ； 温度计 ；

他尽可能地进行观察，记录气压计、温度计的读数，

[ænd; ənd] [krəˈnɔːmɪtərz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fʊl] [ˈentrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɔːg] - [bʊk] .

and chronometers , and making full entries in his log - book .

和 精密计时器 ； 和 制作 满的 条目 在 他的 日志 - 书 ；

他还使用计时器，并在航海日志中做了完整的记录。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːliːgz] [ræpt] [ðəmˈselvz] [wel] [ʌp][ænd; ənd] [ˈiːgərli] [waːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

The colleagues wrapped themselves well up and eagerly watched for the sight of

这 同事 包装 他们自己 出色地向上 和 急切地 观看 为了 这 视线 的

[lənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsaʊθwərd] .

land to the southward .

土地 到 这 向南 ；

同事们把自己裹得严严实实，焦急地等待着南方陆地的出现。

[æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] - [rɪˈkwest] - [traɪd][tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ðɪ] [kʊk] [æz; əz][tuː; tə] [ˈwɪðər] [ðə; ðɪ]

At Uncle Prudent's request Frycollin tried to pump the cook as to whither the

在 叔叔 - 要求 - 尝试 到 泵 这 厨师 作为 到 往哪里去 这

[endʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [baʊnd] ,

engineer was bound ,

工程师 曾是 边界 ；

应普鲁登特叔叔的要求，弗莱科林试图向厨师打听工程师被绑在哪里。

[bʌt; bət] [wʌt] [rɪˈlaɪəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ðɪs] [ˈgæskən] ?

but what reliance could be placed on the information given by this Gascon ?

但 什么 依赖 可以 是 放置 在 这 信息 给定 经过 这 加斯科涅 ？

但是，我们能对这位加斯科涅人提供的信息抱有多大的信心呢？

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈrəɪbə(r)][wʌz; wəz][æn; ən][eks] - [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːrdʒəntaɪn] [rɪˈpʌblɪk] , [ˈsʌmtaɪmz]

Sometimes Robur was an ex - minister of the Argentine Republic , sometimes

有时 罗伯 曾是 一个 前任 - 部长 的 这 阿根廷 共和国 ； 有时

[ə; eɪ][bɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈædmərəlti] ,

a lord of the Admiralty ,

一个 主 的 这 海军部 ；

罗布尔有时是阿根廷共和国的前任部长，有时是海军大臣。

[ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən][eks] - [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈdʒen(ə)rəl]
sometimes an ex - President of the United States , sometimes a Spanish general
有时 一个 前任 - 总统 的 这 团结的 各州 , 有时 一个 西班牙语 一般的
[ˌtempəˈrerəli] [rɪˈtaɪərd] ,
temporarily retired ,
暂时地 退休 ,

有时是美国前总统，有时是暂时退役的西班牙将军。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈvaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiːz] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈelɪveɪtɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn]
sometimes a Viceroy of the Indies who had sought a more elevated position in
有时 一个 总督 的 这 印第斯 WHO 有 寻求 一个 更多的 升高 位置 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

有时，一位印度总督会寻求在空中担任更高的职位。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pəˈzest] [ˈmɪljənz] , [θæŋks] [tuː; tə] [səkˈsesf(ə)l] [rɑːtziːəz][ɪn][ðə; ði] [ˈeroʊˌneɪf] ,
Sometimes he possessed millions , thanks to successful razzias in the aeronef ,
有时 他 拥有 百万 , 谢谢 到 成功的 拉齐亚斯 在 这 航空 ,
有时他拥有数百万美元，这要归功于他在航空业的成功报道。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][fɔːr; fər][ˈpaɪrəsi] .
and he had been proclaimed for piracy .
和 他 有 到过 宣布 为了 海盗行为 .

他被指控犯有海盗罪。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈruːɪnd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈeroʊˌneɪf] ,
Sometimes he had been ruined by making the aeronef ,
有时 他 有 到过 毁坏 经过 制作 这 航空 ,

有时他因为制造航空器而破产，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][flaɪ][əˈlɔːft][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkredɪtəːz] .
and had been forced to fly aloft to escape from his creditors .
和 有 到过 强制 到 飞 高空 到 逃脱 从 他的 债权人 .

他被迫飞上天空以躲避债主。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈnoʊɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɔːp] [ˈeniwɛr] , [noʊ] !
As to knowing if he were going to stop anywhere , no !
作为 到 会心 如果 他 是 去 到 停止 任何地方 , 不 !

至于他是否会在某个地方停下来，答案是：不会！

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðər; ðər][ə; eɪ] [kənˈviːniənt]
But if he thought of going to the moon , and found there a convenient
但 如果 他 想法 的 去 到 这 月亮 , 和 成立 那里 一个 方便的
[ˈæŋkərɪdʒ] ,
anchorage ,
安克雷奇 ,

但如果他想到要去月球，并且在那里找到了一个合适的锚地，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈæŋkər] [ðər; ðər] !
he would anchor there !
他 会 锚 那里 !

他会在那里抛锚！

“ [eɪ] ! [fraɪ] !
“ **Eh ! Fry !**
” 嗯 ! 炒 !

“呃！炸！

[maɪ] [bɔɪ] !
My boy !
我的 男生 !

我的孩子！

[ðæt] [wʊd] [dʒʌst][su:t][ju:; jʊ][tu:; tə][si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ʌp][ðer; ðər] . ”
That would just suit you to see what was going on up there . ”
 那 会 只是 套装 你 到 看 什么 曾是 去 在 向上 那里 . ”

那样你就能亲眼看看上面发生了什么事了。

“ [aɪ][fæl; fəl][nɑ:t][ɡoʊ] !
I shall not go !
 ” 我 将 不是 去 !

“我不去！ ”

[aɪ] [rɪˈfju:z] !
I refuse !
 我 拒绝 !

我拒绝！

” [sed] [ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] , [hu:] [tʊk] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ˈsɪriəsli] .
” said the Negro , who took all these things seriously .
 ” 说 这 黑人 , WHO 采取 全部 这些 事物 严重地 .

“那位黑人说道，他把所有这些事情都看得非常认真。”

“ [ænd; ʌnd] [waɪ] , [fraɪ] , [waɪ] ?
” And why , Fry , why ?
 ” 和 为什么 , 炒 , 为什么 ?

“弗莱，为什么？为什么？ ”

[ju:; jʊ] [maɪt] [ɡet] [ˈmærid] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈbəʊnsɪŋ] [lu:ˈneəriən] !
You might get married to some pretty bouncing Lunarian !
 你 可能 得到 已婚 到 一些 漂亮的 弹跳 月神 !

你可能会嫁给一个活泼可爱的月球人！

” - [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðɪs] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
” Frycollin reported this conversation to his master ,
 ” - 据报道 这 对话 到 他的 掌握 ,

“弗莱科林将这段对话报告给了他的主人，

[hu:] [sɔ:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɜ:rnt] [əˈbaʊt] [ˈrəɪbə(r)] .
who saw it was evident that nothing was to be learnt about Robur .
 WHO 锯 它 曾是 明显 那 没有什么 曾是 到 是 学会了 关于 罗伯 .

目睹这一切的人都明白，关于罗布尔，我们什么也学不到。

[ænd; ʌnd][soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [sti] [mɔ:r] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
And so he thought still more of how he could have his revenge on him
 和 所以 他 想法 仍然 更多的 的 如何 他 可以 有 他的 复仇 在 他
 .
 :
 .

于是他更加仔细地思考如何才能报复他。

“ [fɪl] . ” [sed] [hi:; hi][wʌn] [deɪ] , “ [ɪz][aɪ ˈti:] [kwaɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] ? ”
” Phil . ” said he one day , “ is it quite certain that escape is impossible ? ”
 ” 菲尔 . ” 说 他 一 天 , ” 是 它 相当 肯定 那 逃脱 是 不可能的 ? ”

“菲尔，”有一天他问道，“真的完全不可能逃脱吗？ ”

“ [ɪmˈpɑ:səb(ə)] . ”
” Impossible . ”
 ” 不可能的 . ”

“不可能的。”

“ [bi:; bi][aɪ ˈti:][soʊ] !
” Be it so !
 ” 是 它 所以 !

“就这么办吧！ ”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈɔ:lweɪz][hɪz; ɪz][oʊn][ˈprɑ:pərti] ; [ænd; ənd][ɪf] [ˈnesəseri] , [baɪ][ˈsækrɪfaɪsɪŋ][hɪz; ɪz]
But a man is always his own property ; and if necessary , by sacrificing his
但 一个 男人 是 总是 他的 自己的 财产 ; 和 如果 必要的 , 经过 牺牲 他的
[laɪf] — “
life — “
生活 — “

但人永远是他自己的财产；如有必要，甚至可以牺牲自己的生命——”

“ [ɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][meɪk] [ðæt][ˈsækrɪfaɪs] . ” [sed] [fɪl] [ˈevənz] , “ [ðə; ði][ˈsuːnər][ðə; ði][ˈbetər] .
“ If we are to make that sacrifice . ” said Phil Evans , “ the sooner the better .
“ 如果 我们 是 到 制作 那 牺牲 . ” 说 菲尔 埃文斯 , “ 这 很快 这 更好的 .
“如果我们做出这样的牺牲,”菲尔·埃文斯说,“那越快越好。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][taɪm][tuː; tə][end] [ðɪs] .
It is almost time to end this .
它 是 几乎 时间 到 结尾 这 .

差不多该结束了。

[wer] [ɪz][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [ˈgoʊɪŋ] ?
Where is the “ Albatross ” going ?
在哪里 是 这 “ 信天翁 ” 去 ?

“信天翁”要去哪里？

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈflaɪɪŋ] [əˈbliːkli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,
Here we are flying obliquely over the Atlantic ,
这里 我们 是 飞行 斜向 超过 这 大西洋 ,

我们现在正斜飞越大西洋。

[ænd; ənd][ɪf][wiː; wi][kiːp] [ɑːn][wiː; wi][æɪ; ʃəl][get][tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ˌpætəˈgəʊnjə][ɔːr] [tiˈerə] [del]
and if we keep on we shall get to the coast of Patagonia or Tierra del
和 如果 我们 保持 在 我们 将 得到 到 这 海岸 的 巴塔哥尼亚 或者 蒂埃拉 del
[ˈfwergoʊ] .
Fuego .
火 .

如果我们继续前进，就会到达巴塔哥尼亚海岸或火地岛。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [ðen] ?
And what are we to do then ?
和 什么 是 我们 到 做 然后 ?

那我们该怎么办？

[get][ˈɪntuː][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] , [ɔːr][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ?
Get into the Pacific , or go to the continent at the South Pole ?
得到 进入 这 太平洋 , 或者 去 到 这 大陆 在 这 南 极 ?

进入太平洋，还是前往南极大陆？

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈrəɪbə(r)] .
Everything is possible with this Robur .
一切 是 可能的 和 这 罗伯 .

有了这台罗布尔，一切皆有可能。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði][end] .
We shall be lost in the end .
我们 将 是 丢失的 在 这 结尾 .

我们最终都会迷失方向。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ][keɪs][ʌv; əv] [lɪˈdʒɪtɪmət] [self] - [dɪˈfens] , [ænd; ənd][ɪf][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈperɪʃ] — “
It is thus a case of legitimate self - defence , and if we must perish — “
它 是 因此 一个 案件 的 合法的 自己 - 防御 , 和 如果 我们 必须 沦 — “

因此，这是一起正当防卫的案例，即使我们注定要牺牲——”

“ [wɪtʃ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt][duː] .
“ **Which we shall not do** .
“ 哪个 我们 将 不是 做 .

“我们绝不会这样做。”

“ [ˈænsər] [ˈŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] , “ [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈvendʒd] , [wɪˈðəʊt] [əˈnaɪəˌleɪtɪŋ] [ðɪs] [məˈʃiːn]
“ **answered Uncle Prudent , “ without being avenged , without annihilating this machine**
“ 回答 叔叔 谨慎 , “ 没有 存在 复仇 , 没有 歼灭 这 机器
[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ˈkæriz] .
and all she carries .
和 全部 她 携带 .

“普鲁登特叔叔回答说，‘既没有复仇，也没有摧毁这台机器和它所承载的一切。’”

“ [ðə; ði] [ˈkɑːliːgz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈɪmpətənt] [ˈfjʊəri] ,
“ **The colleagues had reached a stage of impotent fury** ,
“ 这 同事 有 达到 一个 阶段 的 阳痿 愤怒 ,
同事们已经到了无能为力的愤怒状态，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [priˈperd] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ðəmˈselvz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
and were prepared to sacrifice themselves if they could only destroy the
和 是 准备 到 牺牲 他们自己 如果 他们 可以 仅有的 破坏 这
[ɪnˈventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] .
inventor and his secret .
发明者 和 他的 秘密 .

他们甚至准备牺牲自己，只求能摧毁发明家及其秘密。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈoʊnli] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈdɪdʒəs] [ˈeroʊˌneɪf] ,
A few months only would then be the life of this prodigious aeronef ,
一个 很少 几个月 仅有的 会 然后 是 这 生活 的 这 惊人 航空 ,
这架卓越的飞机寿命只有短短几个月。

[ʌv; əv] [huːz] [suːˌpriːˈɔːrəti] [ɪn] [ˈeriəl] [ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːfs] !
of whose superiority in aerial locomotion they had such convincing proofs !
的 谁 优势 在 天线 运动 他们 有 这样的 令人信服的 证明 !
他们有如此令人信服的证据证明他们在空中运动方面具有优越性！

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [tʊk] [sʌtʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [haʊ]
The idea took such hold of them that they thought of nothing else but how
这 主意 采取 这样的 抓住 的 他们 那 他们 想法 的 没有什么 别的 但 如何
[tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
to put it into execution .
到 放 它 进入 执行 .

这个想法深深地吸引了他们，他们满脑子想的都是如何将它付诸实践。

[ænd; ənd] [haʊ] ?
And how ?
和 如何 ?

如何做到？

[baɪ] [ˈsiːzɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈspləʊsɪvz][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ˈbloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] .
By seizing on some of the explosives on board and simply blowing her up .
经过 抓住 在 一些 的 这 爆炸物 在 木板 和 简单地 吹 她 向上 .
通过夺取船上的一些炸药，直接将她炸毁。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][æt; ət][ðə; ði] [ˈmæɡəzɪnz] ?
But could they get at the magazines ?
但 可以 他们 得到 在 这 杂志 ?

但他们能拿到这些杂志吗？

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , - [hæd; həd][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skiːm] .
Fortunately for them , Frycollin had no suspicion of their scheme .
幸运的是 为了 他们 , - 有 不 怀疑 的 他们的 方案 .

幸运的是，弗莱科林并没有怀疑他们的阴谋。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [θɔːt̃] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ælbətrɑːs] " ['ɪkˈsplɒðɪŋ] [ɪn] [mɪdˈer] ,
At the thought of the “ Albatross ” exploding in midair ,
在这想法的这 “ 信天翁 ” 爆炸 在 空中 ,
想到“信天翁”号飞机在空中爆炸的场景,

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt̃][hæv; həv] [frʌŋk] [frʌm; frəm] [biˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
he would not have shrunk from betraying his master .
他会 不是 有 缩小 从 背叛 他的 掌握 .
他绝不会因为背叛主人而退缩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [ðæt̃] [ðə; ði][lənd] [riːəˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [nɪr]
It was on the 23rd of July that the land reappeared in the southwest near
它 曾是 在 这 23rd 的 七月 那 这 土地 再次出现 在 这 西南 靠近
[keɪp] [ˈvəːdʒɪnz][æ̃t; ət̃][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][məˈɡelən] .
Cape Virgins at the entrance of the Straits of Magellan .
岬 处女 在 这 入口 的 这 海峡 的 麦哲伦 .
7月23日，陆地在西南方向的维尔京角附近，也就是麦哲伦海峡的入口处重新出现。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [ˈsekənd] [ˈpærəlel] [æ̃t; ət̃] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [eɪˈtiːn]
Under the fifty - second parallel at this time of year the night was eighteen
在下面 这 五十 - 第二 平行线 在 这 时间 的 年 这 夜晚 曾是 十八
[ˈaʊərz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtemprət̃ə; ˈtemprət̃ʊr][wʌz; wəz][sɪks] [bɪˈloʊ] [ˈfriːzɪŋ] .
hours long and the temperature was six below freezing .
小时 长的 和 这 温度 曾是 六 以下 冷冻 .
每年的这个时候，北纬52度以南的夜晚长达18个小时，气温为零下6度。

[æ̃t; ət̃][fɜːrst̃][ðə; ði] " ['ælbətrɑːs] .
At first the “ Albatross ”
在 第一的 这 “ 信天翁 ” .
起初是“信天翁”。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
” instead of keeping on to the south ,
” 反而 的 保持 在 到 这 南 ,
“而不是继续向南走，

[ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst̃] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .
followed the windings of the coast as if to enter the Pacific .
随后 这 绕组 的 这 海岸 作为 如果 到 进入 这 太平洋 .
沿着蜿蜒的海岸线，仿佛要进入太平洋。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ˈləʊmɑːs] [beɪ] , [ˈliːvɪŋ] [maʊnt] [ˈɡregəri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] -
After passing Lomas Bay , leaving Mount Gregory to the north and the Brecknocks
后 通过 洛马斯 湾 , 离开 山 格雷戈里 到 这 北 和 这 -
[tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
to the west ,
到 这 西方 ,
经过洛马斯湾，北面是格雷戈里山，西面是布雷克诺克山脉，

[ðeɪ] [ˈsaɪtɪd] [pˈwɛr̃ˌtoʊ, ˈpɔrtə, ˈpɔrtəː] [əˈriːnə] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃɪliən] [ˈvɪlɪdʒ] , [æ̃t; ət̃][ðə; ði][ˈmoʊmənt̃][ðə; ði]
they sighted Puerto Arena , a small Chilean village , at the moment the
他们 目击者 波多黎各 竞技场 , 一个 小的 智利 村庄 , 在 这 片刻 这
[wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ;
churchbells were in full swing ;
教堂钟声 是 在 满的 摇摆 ;
就在教堂钟声齐鸣的那一刻，他们看到了智利的小村庄阿雷纳港；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ˈset(ə)lmənt̃] [æ̃t; ət̃][pɔːrt] [ˈfæmɪn] .
and a few hours later they were over the old settlement at Port Famine .
和 一个 很少 小时 之后 他们 是 超过 这 老的 沉降 在 港口 饥荒 .
几个小时后，他们就到了位于饥荒港的旧定居点上空。

[ɪf] [ðə; ði][pætəɡoʊni:ənz] , [hu:z] [fairz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə'blʌv]
If the Patagonians , whose fires could be seen occasionally , were really above
如果 这 巴塔哥尼亚人 , 谁 火灾 可以 是 已见 偶尔 , 是 真的 多于
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn] ['stætʃər] ,
the average in stature ,
这 平均的 在 身材 ,
如果偶尔能看到巴塔哥尼亚人篝火的那些人, 他们的身高真的高于平均水平,

[ðə; ði] ['pæsndʒə-] [ɪn][ðə; ði] ['erouneɪf] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] , [fɔ:r; fər][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ]
the passengers in the aeronef were unable to say , for to them they
这 乘客 在 这 航空 是 无法 到 说 , 为了 到 他们 他们
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['dwɔ:fs] .
seemed to be dwarfs .
似乎 到 是 矮人 .
飞机上的乘客们都说不出话来, 因为在他们看来, 这些人就像侏儒一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lændskeɪp] ['oʊpənd] [ə'raʊnd] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [ʃɔ:rt] ['ʌʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But what a magnificent landscape opened around during these short hours of the
但 什么 一个 壮丽 景观 打开 大约 期间 这些 短的 小时 的 这
[sʌðərn] [deɪ] !
southern day !
南部 天 !
但在南方短暂的白昼里, 周围展现出多么壮丽的景色啊!

['rʌɡɪd] ['maʊntnz] , [pi:ks] ['tɜ:rnəli] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['fɔ:rɪsts] ['raɪzɪŋ][ɑ:n]
Rugged mountains , peaks eternally capped with snow , with thick forests rising on
崎岖 山脉 , 高峰 永恒 封顶 和 雪 , 和 厚的 森林 上升 在
[ðer; ðər][flæŋks] ,
their flanks ,
他们的 侧翼 ,
崎岖的山脉, 终年积雪覆盖的山峰, 山坡上生长着茂密的森林。

[ɪnlənd] ['si:z] , [beɪz] [di:p] [set][ə'mɪd][ðə; ði] [pi'nɪnsjʊləz] , [ænd; ənd]['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rkɪ'peləɡoʊ] .
inland seas , bays deep set amid the peninsulas , and islands of the Archipelago .
内陆 海域 , 海湾 深的 放 之中 这 半岛 , 和 岛屿 的 这 群岛 .
内陆海、半岛间深邃的海湾以及群岛中的岛屿。

['klærəns] ['aɪlənd] , ['dɔ:sən] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] , [streɪts] [ænd; ənd]
Clarence Island , Dawson Island , and the Land of Desolation , straits and
克拉伦斯 岛 , 道森 岛 , 和 这 土地 的 荒凉 , 海峡 和
[tʃænlz] , [keɪps] [ænd; ənd] ['prɒməntərɪz] ,
channels , capes and promontories ,
频道 , 披风 和 海岬 ,
克拉伦斯岛、道森岛和荒凉之地, 海峡和水道, 海角和岬角,

[ɔ:l][ɪn][ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [bəʊnd] [baɪ][ðə; ði][aɪs][ɪn][wʌn]['sɔ:lɪd] [mæs] [frʌm; frəm]
all in inextricable confusion , and bound by the ice in one solid mass from
全部 在 密不可分 困惑 , 和 边界 经过 这 冰 在 一 坚硬的 大量的 从
[keɪp] ['fɔ:rwərd] ,
Cape Forward ,
岬 向前 ,
所有物体都纠缠在一起, 从福沃德角开始就被冰层紧紧地包裹成一个整体。

[ðə; ði][moʊst] ['sʌðərli] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] ,
the most southerly point of the American continent ,
这 最多 南风 观点 的 这 美国人 大陆 ,
美洲大陆最南端,

[tu:; tə] [keɪp] [hɔ:rn][ðə; ði][moʊst] ['sʌðərli] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
to Cape Horn the most southerly point of the New World .
到 岬 喇叭 这 最多 南风 观点 的 这 新的 世界 .
到达新大陆最南端的合恩角。

[wen] [ʃiː ʃi] [riːtʃt] [fɔːrt] [ˈfæmɪn] [ðə; ði] “ [ˈælbətɹɑːs] ” [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
When she reached Fort Famine the “ Albatross ” resumed her course to the south .
什么时候 她 达到 堡 饥荒 这 “ 信天翁 ” 恢复 她 课程 到 这 南 .

当她抵达饥荒堡时，“信天翁”号继续向南航行。

[ˈpæsɪŋ] [brɪˈtwiːn] [maʊnt] [tæm][ɑːn][ðə; ði] [ˈbrʌnzwɪk] [pɪˈhɪnsələ] [ænd; ənd] [maʊnt] [greɪvz; grɑːvz] , [ʃiː ʃi]
Passing between Mount Tam on the Brunswick Peninsula and Mount Graves , she
通过 之间 山 谭 在 这 布伦瑞克 半岛 和 山 格雷夫斯 , 她
[stiəd] [fɔːr; fər] [maʊnt] [sɑːrˈmiːntoʊ] ,
steered for Mount Sarmiento ,
转向 为了 山 萨米恩托 ,

她从布伦瑞克半岛的塔姆山和格雷夫斯山之间穿过，驶向萨米恩托山。

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [piːk] [ræpt] [ɪn] [snəʊ] , [wɪtʃ] [kəˈmændz] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][məˈɡelən] ,
an enormous peak wrapped in snow , which commands the Straits of Magellan ,
一个 巨大的 顶峰 包装 在 雪 , 哪个 命令 这 海峡 的 麦哲伦 ,
一座被白雪覆盖的巨大山峰，俯瞰着麦哲伦海峡。

[ˈraɪzɪŋ] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
rising six thousand four hundred feet from the sea .
上升 六 千 四 百 脚 从 这 海 .
从海平面上升六千四百英尺。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːdʒənz] , [tiˈlerə] [del][ˈfweɪɡoʊ] , [ðə; ði]
And now they were over the land of the Fuegians , Tierra del Fuego , the
和 现在 他们 是 超过 这 土地 的 这 火地岛人 , 蒂埃拉 del 火 , 这
[lənd][ʌv; əv][ˈfaɪər] .
land of fire .
土地 的 火 .

现在他们已经飞越了火地岛（Tierra del Fuego），也就是火焰之地。

[sɪks] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] , [wɪð; wɪθ] [deɪz] [frʌm; frəm] [ˈfɪftiːn] [tuː; tə] [sɪksˈtiːn]
Six months later , in the height of summer , with days from fifteen to sixteen
六 几个月 之后 , 在 这 高度 的 夏天 , 和 天 从 十五 到 十六
[ˈaʊərz] [lɔːŋ] ,
hours long ,
小时 长的 ,

六个月后，正值盛夏，白昼长达十五到十六个小时，

[haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtl] [wʊd] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [biː; bi] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn][ɪts]
how beautiful and fertile would most of this country be , particularly in its
如何 美丽的 和 沃 会 最多 的 这 国家 是 , 特别 在 它是
[ˈnɔːrðərn] [ˈpɔːrj(ə)n] !
northern portion !
北方 部分 !

这个国家的大部分地区，特别是北部地区，该是多么美丽富饶啊！

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɔːl] [əˈraʊnd] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ˈvælɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][fɔːrm][ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] -
all around would be seen valleys and pasturages that could form the feeding -
全部 大约 会 是 已见 山谷 和 牧场 那 可以 形式 这 喂养 -
[graʊndz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ;
grounds of thousands of animals ;
理由 的 数千 的 动物 ;

周围尽是山谷和牧场，可以成为成千上万动物的觅食地；

[ðen] [wɒd] [əˈpɪr] [ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈfɔ:ristz] , [dʒaɪˈɡæntɪk] [tri:z] - [bɜ:tʃɪz] , [bi:tʃɪz] , [æʃ] - [tri:z] ,
then would appear virgin forests , gigantic trees - birches , beeches , ash - trees ,
然后 会 出现 处女 森林 , 巨大 树木 - 白桦树 , 山毛榉 , 灰 - 树木 ,
[ˈsaɪprɪsɪz] ,
cypresses ,
柏树 ,

然后就会出现原始森林，参天大树——桦树、山毛榉、白蜡树、柏树，

[tri:] - [ˈfɜ:nz] — [ænd; ənd] [brɔ:d] [pleɪnz] [ˈoʊvərʌn] [baɪ] [hə:dʒ] [ʌv; əv] [gwəˈnɑ:kəuz] , [vɪˈku:njə] , [ænd; ənd]
tree - ferns — and broad plains overrun by herds of guanacos , vicunas , and
树 - 蕨类植物 — 和 广阔 平原 超限 经过 畜群 的 原驼 , 羊驼 , 和
[ˈɒstrɪtʃɪz] .
ostriches .
鸵鸟 .

树蕨——以及遍布原驼、骆马和鸵鸟群的广阔平原。

[naʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv] [ˈpeŋgwɪnz] [ænd; ənd] [ˈmɪrɪədʒ] [ʌv; əv] [bɜ:rdʒ] ; [ænd; ənd] ,
Now there were armies of penguins and myriads of birds ; and ,
现在 那里 是 军队 的 企鹅 和 无数 的 鸟类 ; 和 ,
[ænd; ənd] ,
现在这里有成群的企鹅和数不清的鸟类；而且，

[wen] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɪˈlektɪk] [læmps] [ðə; ði] [ˈɡɪlɪmɑ:t] , [dʌks] ,
when the “ Albatross ” turned on her electric lamps the guillemots , ducks ,
什么时候 这 “ 信天翁 ” 转向 在 她 电的 灯 这 海鸠 , 鸭子 ,
[ænd; ənd] ,
当“信天翁号”打开电灯时，海鸠、鸭子、

[ænd; ənd] [gi:s] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fɪl] - [ˈlɑ:rdər] [ə; ei] [ˈhʌndrəd]
and geese came crowding on board enough to fill Tapage's larder a hundred
和 鹅 来了 拥挤 在 木板 足够的 到 充满 - 食品储藏室 一个 百
[taɪmz] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] .
times and more .
时代 和 更多的 .

大量的鹅涌上船，足以把塔帕奇的食品储藏室装满一百多次。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kʊk] ,
Here was work for the cook ,
这里 曾是 工作 为了 这 厨师 ,
[ænd; ənd] ,
这是厨师的工作。

[hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ænd; ənd] [ki:p] [daʊn] [ɪts] [prɪˈkju:liər]
who knew how to bring out the flavor of the game and keep down its peculiar
WHO 知道 如何 到 带来 出去 这 味道 的 这 游戏 和 保持 向下 它是 奇特
[ˈɔɪlɪnəs] .
oiliness .
油腻 .

他们懂得如何展现比赛的美味，同时又能抑制其特有的油腻感。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] - [ɪn] [ˈplʌkɪŋ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈæftər] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
And here was work for Frycollin in plucking dozen after dozen of such
和 这里 曾是 工作 为了 - 在 拔毛 打 后 打 的 这样的
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfeðərd] [ˈfrendz] .
interesting feathered friends .
有趣的 羽毛 朋友们 .

于是，弗莱科林就有了工作，他要拔掉几十只这样有趣的羽毛朋友的毛。

[ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [əˈbaʊt] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] ,
That day , as the sun was setting about three o'clock in the afternoon ,
那 天 , 作为 这 太阳 曾是 环境 关于 三 点钟 在 这 下午 ,
[ænd; ənd] ,
那天下午三点左右，太阳正在落山的时候，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [leɪk] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['bɔ:rdər][ʌv; əv][su:'pɜ:rb] ['fɔ:rɪst] .
there appeared in sight a large lake framed in a border of superb forest .
那里 出现 在 视线 一个 大的 湖 框 在 一个 边界 的 高超 森林 .
眼前出现了一个大湖，四周环绕着茂密的森林。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['froʊz(ə)n]['oʊvər] ,
The lake was completely frozen over ,
这 湖 曾是 完全地 冷冻 超过 ,
湖面完全结冰了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] [bɔ:n] [s'nəʊʃu:z] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['swɪftli] ['glɑɪdɪŋ] ['oʊvər]
and a few natives with long snowshoes on their feet were swiftly gliding over
和 一个 很少 本地人 和 长的 雪鞋 在 他们的 脚 是 迅速地 滑翔 超过
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

几个穿着长雪鞋的当地人正迅速地在雪地上滑行。
[æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ælbətrɑ:s] .
At the sight of the “ Albatross .
在 这 视线 的 这 “ 信天翁 .
看到“信天翁”。

“ [ðə; ði] [fi:dʒənz] , [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['terər] — ['skætərd] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] ,
” **the Fuegians , overwhelmed with terror — scattered in all directions ,**
” 这 火地岛人 , 不堪重负 和 恐怖 — 疏散 在 全部 方向 ,
“火地岛人惊恐万分，四散奔逃，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ə'weɪ] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] , ['teɪkɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
and when they could not get away they hid themselves , taking , like the animals ,
和 什么时候 他们 可以 不是 得到 离开 他们 隐藏 他们自己 , 采取 , 喜欢 这 动物 ,
当他们无法逃脱时，他们就躲藏起来，像动物一样，

[tu:; tə][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
to the holes in the ground .
到 这 孔 在 这 地面 .
到地面上的洞里。

[ðə; ði] “ [ælbətrɑ:s] ” [sti:l] [held] [hɜ:r; hər] [s'ʌðərli] [kɔ:rs] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['bi:gl] ['tʃæn(ə)l] ,
The “ Albatross ” still held her southerly course , crossing the Beagle Channel ,
这 “ 信天翁 ” 仍然 握住 她 南风 课程 , 过境 这 比格犬 渠道 ,

[ænd; ənd][nɑ:vɑ:'rɑ:ŋ] ['aɪlənd] [ænd; ənd]['wuləstən; 'wɔ-]['aɪlənd] ,
and Navarin Island and Wollaston Island ,
和 纳瓦林 岛 和 沃拉斯顿 岛 ,
“信天翁号”仍然保持着向南的航线，穿过比格尔海峡、纳瓦林岛和沃拉斯顿岛。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
on the shores of the Pacific .
在 这 海岸 的 这 太平洋 .
在太平洋沿岸。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪft] [fɔ:r] , - [maɪlz] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [left] [də'həumi] ,
Then , having accomplished 4 , 700 miles since she left Dahomey ,
然后 , 拥有 完成 4 , - 英里 自从 她 左边 达荷美 ,
那时，她已经走了4700英里，自从她离开达荷美以来，

[ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ðə; ði] [læst] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæ^ə'lænik, mædʒə-][ɑ:rki'peləgoʊ] , [hu:z] [moʊst]
she passed the last islands of the Magellanic archipelago , whose most
她 通过了 这 最后的 岛屿 的 这 麦哲伦 群岛 , 谁 最多
[s'ʌðərli] ['aʊtpoʊst] ,
southerly outpost ,
南风 前哨 ,
她经过了麦哲伦群岛的最后几个岛屿，其最南端的据点是.....

[læʃ] [baɪ][ðə; ði] [evərlæstɪŋ] [sɜ:rf] , [ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [keɪp] [hɔ:rn] .
lashed by the everlasting surf , is the terrible Cape Horn .
鞭打 经过 这 永恒 冲浪 , 是 这 糟糕的 岬 喇叭 :
饱受永不停息的巨浪拍打, 便是可怕的合恩角。

['tʃæptər] [ɛksvi:'aɪ'aɪ]
Chapter XVII
章 十七
第十七章

[ðə; ði] ['ɪprekt] [kru:]
THE SHIPWRECKED CREW
这 遭遇海难 全体人员
遇难船员

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒʊ'lɑɪ] ;
Next day was the 24th of July ;
下一个 天 曾是 这 24th 的 七月 ;
第二天是7月24日;

[ænd; ænd][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒʊ'lɑɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] [kə'ris'pɒndz] [tu:; tə][ðə; ði] 24th
and the 24th of July in the southern hemisphere corresponds to the 24th
和 这 24th 的 七月 在 这 南部 半球 对应 到 这 24th
[ʌv; əv]['dʒænjʊəri][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] .
of January in the northern .
的 一月 在 这 北方 .
南半球的7月24日对应于北半球的1月24日。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['lætɪtu:d] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .
The fifty - sixth degree of latitude had been left behind .
这 五十 - 第六 程度 的 纬度 有 到过 左边 在后面 :
纬度五十六度已被抛在身后。

[ðə; ði]['sɪmələər] ['pærəlel] [ɪn] ['nɔ:rðərn] ['jʊrəp] [rʌnz] [θru:] ['edɪnbərə] .
The similar parallel in northern Europe runs through Edinburgh .
这 相似的 平行线 在 北方 欧洲 跑步 通过 爱丁堡 :
北欧也有类似的平行现象, 爱丁堡就是其中之一。

[ðə; ði] [θər'mɑ:mitər] [kept] ['stedəli] [bɪ'loʊ] ['fri:zɪŋ] ,
The thermometer kept steadily below freezing ,
这 温度计 保留 稳步 以下 冷冻 ,
温度计显示温度一直低于冰点。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] ['fɜ:rniʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:rtɪ'fɪj(ə)l] [hi:t] [ɪn][ðə; ði]
so that the machinery was called upon to furnish a little artificial heat in the
所以 那 这 机械 曾是 称为 之上 到 提供 一个 小的 人造的 热 在 这
['kæbinz] .
cabins .
小木屋 :
因此, 人们调动机器为舱室提供一些人工供暖。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['lenθən] ['æftər][ðə; ði] 21st [deɪ] [ʌv; əv][dʒu:n][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]
Although the days begin to lengthen after the 21st day of June in the southern
虽然 这 天 开始 到 加长 后 这 21st 天 的 六月 在 这 南部
['hemɪsfɪr] ,
hemisphere ,
半球 ,
虽然南半球从6月21日之后白昼开始变长,

[jet] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ælbətrɑ:s] " [tɔ:rdz] [ðə; ði][pʊʊl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['nu:trə,laɪzd] [ðɪs]
yet the advance of the “ Albatross ” towards the Pole more than neutralized this
然而 这 进步 的 这 “ 信天翁 ” 向 这 极 更多的 比 中和 这
[ɪn'kri:s] ,
increase ,
增加 ,

然而，“信天翁”向极地推进的速度完全抵消了这种增长。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [br'keɪm] ['veri] [ʃɔ:rt] .
and consequently the daylight became very short .
和 最后 这 日光 成为 非常 短的 .
因此，白昼变得非常短暂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðʌs] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
There was thus very little to be seen .
那里 曾是 因此 非常 小的 到 是 已见 .
因此，几乎没什么可看的。

[æt; ət] [naɪt] [taɪm][ðə; ði][kʊʊld] [br'keɪm] ['veri] [ki:n] ;
At night time the cold became very keen ;
在 夜晚 时间 这 寒冷的 成为 非常 敏锐的 ;
夜里寒气袭人；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðə; ði] ['kɑ:li:gz] , [wel]
but as there was no scarcity of clothing on board , the colleagues , well
但 作为 那里 曾是 不 缺乏 的 衣服 在 木板 , 这 同事 , 出色地
[ræpt] [ʌp] ,
wrapped up ,
包装 向上 ,
但由于船上衣物充足，同事们都把自己裹得严严实实。

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n] [dek] ['θɪŋkɪŋ] ['ʊʊvər][ðer; ðər][plænz][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]
remained a good deal on deck thinking over their plans of escape , and
剩余 一个 好的 交易 在 甲板 思维 超过 他们的 计划 的 逃脱 , 和
[ˈwɑ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] .
watching for an opportunity .
观看 为了 一个 机会 .
他们大部分时间都待在甲板上，思考着逃跑计划，并寻找机会。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv][ˈrəɪbə(r)] ; [sɪns] [ðə; ði] [haɪ] [wɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn]
Little was seen of Robur ; since the high words that had been exchanged in
小的 曾是 已见 的 罗伯 ; 自从 这 高的 字 那 有 到过 交换 在
[ðə; ði] [tɪmbʌk'tu:] ['kʌntri] ,
the Timbuktu country ,
这 廷巴克图 国家 ,
自从在廷巴克图地区交换了那些高谈阔论之后，罗布尔就很少露面了。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [left] [ɔ:f] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] .
the engineer had left off speaking to his prisoners .
这 工程师 有 左边 离开 请讲 到 他的 囚犯 .
工程师停止了与囚犯们的谈话。

- ['seldəm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] , [wer] [tɑ:pɪdʒ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][moʊst]
Frycollin seldom came out of the cook - house , where Tapage treated him most
- 很少 来了 出去 的 这 厨师 - 房子 , 在哪里 塔佩奇 治疗 他 最多
[ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] ,
hospitably ,
热情好客 ,
弗莱科林很少离开厨房，塔帕奇在那里对他非常热情好客。

[ɑ:n] [kən'diʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
on condition that he acted as his assistant .
在 状况 那 他 行动 作为 他的 助手 .

条件是他要担任他的助手。

[ðɪs] [pə'ziʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ɪts][æd'væntɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ni:groʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
This position was not without its advantages , and the Negro , with his
这 位置 曾是 不是 没有 它是 优势 , 和 这 黑人 , 和 他的
['mæstɜ:z] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
master's permission ,
硕士学位 允许 ,

这种处境并非没有好处，黑人在得到主人的许可后，

[veri] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] .
very willingly accepted it .
非常 心甘情愿 公认 它 .

欣然接受。

[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gæli] , [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [aʊt'saɪd] ,
Shut up in the galley , he saw nothing of what was passing outside ,
关闭 向上 在 这 厨房 , 他 锯 没有什么 的 什么 曾是 通过 外部 ,
他被关在船舱里，对外面发生的一切一无所知。

[ænd; ənd] [maɪt] ['i:v(ə)n] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
and might even consider himself beyond the reach of danger .
和 可能 甚至 考虑 他自己 超过 这 抵达 的 危险 .

甚至可能认为自己已经脱离了危险。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [veri] [laɪk][ðə; ði] ['ɑ:stri:tʃ] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]
He was , in fact , very like the ostrich , not only in his stomach , but in his
他 曾是 , 在 事实 , 非常 喜欢 这 鸵鸟 , 不是 仅有的 在 他的 胃 , 但 在 他的
['fɔ:li] .
folly .
蠢事 .

事实上，他很像鸵鸟，不仅在胃口上，而且在愚蠢上也是如此。

[bʌt; bət] ['wɪðər] [went][ðə; ði] “ [ælbətrɔ:s] ?
But whither went the “ Albatross ?
但 往哪里去 去 这 “ 信天翁 ?

但“信天翁”去了哪里？

” [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ɪn][mɪd] - ['wɪntər] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['si:z] [ɔ:r]['kɑ:ntənənts] [raʊnd] [ðə; ði]
” Was she in mid - winter bound for the southern seas or continents round the
” 曾是 她 在 中 - 冬天 边界 为了 这 南部 海域 或者 各大洲 圆形的 这
[poʊl] ?
Pole ?
极 ?

“她是在隆冬时节前往南极海域还是南极大陆？ ”

[ɪn] [ðɪs] ['aɪsi] ['ætməsfɪr] , ['i:v(ə)n] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərɪz]
In this icy atmosphere , even granting that the elements of the batteries
在 这 冰冷的 气氛 , 甚至 授予 那 这 元素 的 这 电池
[wɜ:r; wər] [ʌnə'fektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [frɔ:st] ,
were unaffected by such frost ,
是 不受影响 经过 这样的 霜 ,

在这种冰冷的空气中，即使假设电池内部元件不受霜冻的影响，

[wʊd] [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [kru:] [sə'kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ?
would not all the crew succumb to a horrible death from the cold ?
会 不是 全部 这 全体人员 屈服 到 一个 可怕 死亡 从 这 寒冷的 ?

船员们难道不会全部冻死吗？

[ðæt] ['rəjbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [pʊʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
That Robur should attempt to cross the Pole in the warm season was bad enough ,
那 罗伯 应该 试图 到 叉 这 极 在 这 温暖的 季节 曾是 坏的 足够的 ,
罗伯竟然在温暖的季节试图穿越北极, 这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə] [naɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði]
but to attempt such a thing in the depth of the winter night would be the
但 到 试图 这样的 一个 事物 在 这 深度 的 这 冬天 夜晚 会 是 这
[ækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædmən] .
act of a madman .
行为 的 一个 狂人 .

但在寒冬的深夜里做这种事, 简直是疯子的行为。
[ðʌs] [ˈri:zənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weldən] [ɪn'stɪtu:t] ,
Thus reasoned the President and Secretary of the Weldon Institute ,
因此 有理智的 这 总统 和 秘书 的 这 韦尔登 研究所 ,
韦尔登研究所的所长和秘书如此推断道。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] ,
now they had been brought to the end of the continent of the New World ,
现在 他们 有 到过 带来 到 这 结尾 的 这 大陆 的 这 新的 世界 ,
现在他们已被带到了新大陆的尽头。

[wɪtʃ] [ɪz] [sti:l] [ə'merɪkə] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'nhaɪtɪd] [steɪts] .
which is still America , although it does not belong to the United States .
哪个 是 仍然 美国 , 虽然 它 做 不是 属于 到 这 团结的 各州 .
虽然它不属于美国, 但它仍然是美国的一部分。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'træktəb(ə)l] ['rəjbə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ?
What was this intractable Robur going to do ?
什么 曾是 这 难以驾驭的 罗伯 去 到 做 ?
这个桀骜不驯的罗伯究竟会做出什么事来?

[hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [end] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
Had not the time arrived for them to end the voyage by blowing up the
有 不是 这 时间 到达的 为了 他们 到 结尾 这 航程 经过 吹 向上 这
[ʃɪp] ?
ship ?
船 ?
难道他们不应该炸毁这艘船, 结束这段航程吗?

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [dʒʊ'lɑɪ] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [hæd; həd] ['fri:kwənt]
It was noticed that during the 24th of July the engineer had frequent
它 曾是 注意到 那 期间 这 24th 的 七月 这 工程师 有 频繁
[kənsəl'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [meɪt] .
consultations with his mate .
咨询 和 他的 伴侣 .
据观察, 7月24日期间, 该工程师与他的同事进行了多次磋商。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [tɑ:m] ['tɜ:rnər] [kept] ['kɑ:nstənt] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] — [nɑ:t] [sʊʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]
He and Tom Turner kept constant watch on the barometer — not so much to
他 和 汤姆 车工 保留 持续的 手表 在 这 晴雨表 — 不是 所以 很多 到
[ki:p] [ðəm'selvz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə]
keep themselves informed of the height at which they were traveling as to
保持 他们自己 知情的 的 这 高度 在 哪个 他们 是 旅行 作为 到
[bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['weðər] .
be on the look - out for a change in the weather .
是 在 这 看 - 出去 为了 一个 改变 在 这 天气 .
他和汤姆·特纳一直密切关注着气压计——与其说是为了了解他们所处的高度, 不如说是为了留意天气的变化。

[ˈeɪdɪəntli] [sʌm; səm] [ˌɪndəˈkeɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [ʌv; əv] [wɪt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
Evidently some indications had been observed of which it was necessary to
显然 一些 症状 有 到过 观察到 的 哪个 它 曾是 必要的 到
[meɪk] [ˈkerf(ə)l] [noʊt] .
make careful note .
制作 小心 笔记 .
显然，已经观察到一些迹象，有必要仔细记录下来。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmɑːkt] [ðæt][ˈrəɪbə(r)][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [staːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz]
Uncle Prudent also remarked that Robur had been taking stock of the provisions
叔叔 谨慎 还 评论 那 罗伯 有 到过 采取 库存 的 这 条款
[ænd; ənd] [ˈstɔːrʒ] ,
and stores ,
和 商店 ,
普鲁登特叔叔还提到，罗伯一直在清点物资和库存。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] .
and everything seemed to show that he was contemplating turning back .
和 一切 似乎 到 展示 那 他 曾是 沉思 转弯 后退 .
种种迹象表明，他似乎正在考虑回头。

“ [ˈtɜːrniŋ] [bæk] ！ ” [sed] [fɪl] [ˈevənz] .
“ **Turning back ！** ” **said Phil Evans .**
“ 转弯 后退 ！ ” 说 菲尔 埃文斯 .
“回头！”菲尔·埃文斯说道。

“ [bʌt; bət] [wer] [tuː; tə] ? ”
“ **But where to ?** ”
“ 但 在哪里 到 ？ ”
“可是要去哪儿呢？ ”

“ [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪprəˈvɪʒən] [ðə; ði] [ʃɪp] .
“ **Where he can reprovision the ship .**
“ 在哪里 他 能 重新配置 这 船 .
“他可以在哪里为船只补充物资。”

“ [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] .
“ **said Uncle Prudent .**
“ 说 叔叔 谨慎 .
“普鲁登特叔叔说道。”

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [ˈloʊnli] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv]
“ **That ought to be in some lonely island in the Pacific with a colony of**
“ 那 应该 到 是 在 一些 孤独 岛 在 这 太平洋 和 一个 殖民地 的
[ˈskaʊndrəlz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] . ”
scoundrels worthy of their chief . ”
无赖 值得 的 他们的 首席 . ”
“那应该在太平洋某个偏僻的小岛上，那里住着一群配得上他们首领的恶棍。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
“ **That is what I think .**
“ 那 是 什么 我 思考 .
“我也是这么想的。”

[aɪ][ˈfænsi][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [west] ,
I fancy he is going west ,
我 想要 他 是 去 西方 ,
我猜他要去西部。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [hi; hi][kæn; kən][get] [ʌp][,ai 'ti:] [wəd] [nɑ:t] [teɪk] , [him; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu; tə][get]
and with the speed he can get up it would not take , him long to get
和 和 这 速度 他 能 得到 向上 它 会 不是 拿 , 他 长的 到 得到
[hoʊm] . “
home . “
家 . “

以他起床的速度，很快就能到家了。

“ [bʌt; bət][wi; wi][fʊd; fəd][nɑ:t][bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu; tə][pʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][plæn][ˈɪntu:][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
“ But we should not be able to put our plan into execution .

“但是我们不应该能够将我们的计划付诸实施。”

[ɪf] [wi; wi][get][ðer; ðər] — “
If we get there — “
如果 我们 得到 那里 — “

如果我们能到达那里——”

“ [wi; wi][æɪ; jəl][nɑ:t][get][ðer; ðər] !
“ We shall not get there !
“ 我们 将 不是 得到 那里 !

我们到不了那里！

“ [ðə; ði] [ˈkɑ:li:gz] [hæd; həd][ˈpɑ:rtli] [gest] [ðə; ði] [ˌendʒəˈni:rz] [ɪnˈtenʃən] .
“ The colleagues had partly guessed the engineer's intentions .
“ 这 同事 有 部分 猜对了 这 工程师的 意图 .

同事们对这位工程师的意图已经有了一些猜测。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [,aɪ 'ti:] [brˈkeɪm] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈdaʊtf(ə)l] [ðæt] [wen] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [ri:tʃt]
During the day it became no longer doubtful that when the “ Albatross ” reached
期间 这 天 它 成为 不 更长 疑 那 什么时候 这 “ 信天翁 ” 达到
[ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][,ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtɑ:rktɪk] [si:] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [tʃeɪndʒd] .
the confines of the Antarctic Sea her course was to be changed .
这 限制 的 这 南极 海 她 课程 曾是 到 是 已更改 .

白天，人们已经不再怀疑，“信天翁号”到达南极海边缘时，它的航线将会改变。

[wen] [ðə; ði][aɪs][hæz; həz] [fɔ:rmd] [əˈbaʊt] [keɪp] [hɔ:rn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈri:dʒənz][,ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ɑ:r; ər]
When the ice has formed about Cape Horn the lower regions of the Pacific are
什么时候 这 冰 有 形成 关于 岬 喇叭 这 降低 地区 的 这 太平洋 是
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪs,fi:ldz] [ænd; ʌnd] [ˈaɪs,bɜ:gz] .
covered with icefields and icebergs .
涵盖 和 冰原 和 冰山 .

当合恩角周围形成冰层时，太平洋的南部地区就会被冰原和冰山覆盖。

[ðə; ði] [fləʊ] [ðen] [fɔ:rm][æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈbæriər] [tu; tə][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [[ɪps] [ænd; ʌnd]
The floes then form an impenetrable barrier to the strongest ships and
这 浮冰 然后 形式 一个 坚不可摧 障碍 到 这 最强 船舶 和
[ðə; ði][ˈboʊldɪst][ˈnævəɡertɜ:z] .
the boldest navigators .
这 最勇敢的 导航员 .

浮冰随后形成一道坚不可摧的屏障，即使是最坚固的船只和最勇敢的航海家也无法逾越。

[,ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[baɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wɪŋz] [ðə; ði] " ['ælbətɹɑːs] " [kʊd; kəd] [klɪr] [ðə; ði]
by increasing the speed of her wings the “ Albatross ” could clear the
经过 增加 这 速度 的 她 翅膀 这 “ 信天翁 ” 可以 清除 这
['maʊntnz] [ʌv; əv][aɪs] [əˈkjuːmjələrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][æz; əz][fiː; fi][kʊd; kəd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]
mountains of ice accumulated on the ocean as she could the mountains of
山脉 的 冰 积累 在 这 海洋 作为 她 可以 这 山脉 的
[ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpoʊləɹ] ['kɑːntɪnənt] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði]
earth on the polar continent — if it is a continent that forms the cap of the
地球 在 这 极性 大陆 — 如果 它 是 一个 大陆 那 表格 这 帽 的 这
['sʌðərn] [poʊl] .
southern pole .
南部 极 .

通过加快翅膀的飞行速度，“信天翁”可以清除海洋上积聚的冰山，就像它可以清除极地大陆上的冰山一样——如果极地大陆是构成南极点的大陆的话。

[bʌt; bət] [wʊd] [fiː; fi] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊləɹ] [naɪt] ,
But would she attempt it in the middle of the polar night ,
但 会 她 试图 它 在 这 中间 的 这 极性 夜晚 ,
但她会在极夜之中尝试吗？

[ɪn][æn; ən] ['ætməsˌfɪr] [ʌv; əv]['sɪksti] [brɪˈloʊ] ['friːzɪŋ] ?
in an atmosphere of sixty below freezing ?
在 一个 气氛 的 六十 以下 冷冻 ?
在零下六十度的气温下？

['æftər][fiː; fi][hæd; həd] [ədˈvænst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] " ['ælbətɹɑːs] "
After she had advanced about a hundred miles to the south the “ Albatross ”
后 她 有 先进的 关于 一个 百 英里 到 这 南 这 “ 信天翁 ”
['hedɪd] ['westərli] ,
headed westerly ,
标题 西风 ,
她向南航行了大约一百英里后，“信天翁”号转向西航行。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .
as if for some unknown island of the Pacific .
作为 如果 为了 一些 未知 岛 的 这 太平洋 .
仿佛是为了太平洋上某个不知名的岛屿。

[brɪˈniːθ] [hɜːr; həɹ] [stretʃt] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [pleɪn] [brɪˈtwiːn] ['eɪzə; 'eɪə][ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .
Beneath her stretched the liquid plain between Asia and America .
下面 她 拉伸 这 液体 清楚的 之间 亚洲 和 美国 .
在她脚下，是亚洲和美洲之间的广阔平原。

[ðə; ði]['wɔːtərz] [naʊ] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðæt] ['sɪŋɡjələɹ] ['kʌləɹ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
The waters now had assumed that singular color which has earned for them
这 水 现在 有 假定 那 单数 颜色 哪个 有 获得 为了 他们
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [siː] .
the name of the Milky Sea .
这 姓名 的 这 乳白色 海 .
海水现在呈现出那种独特的颜色，因此得名“乳海”。

[ɪn][ðə; ði][hæf] ['fædʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈfiːbld] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
In the half shadow , which the enfeebled rays of the sun were unable to
在 这 一半 阴影 , 哪个 这 虚弱的 射线 的 这 太阳 是 无法 到
['dɪsɪpət] ,
dissipate ,
消散 ,
在太阳微弱的光线无法驱散的半影中，

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪlki] [waɪt] .
the surface of the Pacific was a milky white .
这 表面 的 这 太平洋 曾是 一个 乳白色 白色的 .
太平洋海面呈乳白色。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][væst] [ˈsnəʊfiːld] , [huːz] [ʌndʒəˈleɪənz] [wɜːr; wər] [ɪmpərˈseptəbl] [æt; ət] [sʌtʃ]
It seemed like a vast snowfield , whose undulations were imperceptible at such
它 似乎 喜欢 一个 广阔的 雪地 , 谁 起伏 是 难以察觉的 在 这样的
[ə; eɪ] [haɪt] .
a height .
一个 高度 .
它看起来像一片广袤的雪原，在远处根本无法察觉其起伏。

[ɪf] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlɪdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈmens]
If the sea had been solidified by the cold , and converted into an immense
如果 这 海 有 到过 凝固 经过 这 寒冷的 , 和 转换 进入 一个 巨大
[ˈaɪsfɪːld] ,
icefield ,
冰原 ,
如果海水被寒冷冻结，变成了一片巨大的冰原，

[ɪts][ˈæspekt][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈdɪfrənt] .
its aspect could not have been much different .
它是 方面 可以 不是 有 到过 很多 不同的 .
它的外观不可能有太大不同。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [fəˈnɔːmɪnən] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈluːmɪnəs] [ˈpɑːrtɪk(ə)lɜː]
They knew that the phenomenon was produced by myriads of luminous particles
他们 知道 那 这 现象 曾是 生产 经过 无数 的 发光的 颗粒
[ʌv; əv] [ˈfɔːsfəˈresnt] [ˈkɔːpʌslɜː] ;
of phosphorescent corpuscles ;
的 磷光 血小板 ;
他们知道这种现象是由无数发光的磷光粒子产生的；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌoʊpələs(ə)nt] [mæs] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
but it was surprising to come across such an opalescent mass beyond the
但 它 曾是 奇怪 到 来 穿过 这样的 一个 乳白色 大量的 超过 这
[ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊʃ(ə)n] .
limits of the Indian Ocean .
限制 的 这 印度 海洋 .
但令人惊讶的是，竟然在印度洋之外发现了这样一块乳白色的物质。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bəˈrɔːmɪtər] [fel] [ˈæftər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [haɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
Suddenly the barometer fell after keeping somewhat high during the earlier hours of
突然 这 晴雨表 跌倒 后 保持 有些 高的 期间 这 早些时候 小时 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .
气压计在当天早些时候保持较高水平后，突然下降。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˌɪndəˈkeɪənz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃɪpˌmæstər] [maɪt] [fiːl] [ˈæŋkʃəs] [æt; ət] ,
Evidently the indications were such as a shipmaster might feel anxious at ,
显然 这 症状 是 这样的 作为 一个 船长 可能 感觉 焦虑的 在 ,
显然，这些迹象会让船长感到焦虑。
[ðoʊ] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeroʊnɛf] [maɪt] [dɪˈspaɪz] [ðəm; ðəm] .
though the master of an aeronef might despise them .
尽管 这 掌握 的 一个 航空 可能 鄙视 他们 .
虽然航空母舰的主人可能会鄙视它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [saɪn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][stɔːrm][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli][reɪdʒd][ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .
There was every sign that a terrible storm had recently raged in the Pacific .
那里 曾是 每一个 符号 那 一个 糟糕的 风暴 有 最近 愤怒 在 这 太平洋 .
种种迹象表明，太平洋上不久前曾发生过一场可怕的风暴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wen] [tɑːm] [ˈtɜːrnər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr]
It was one o'clock in the afternoon when Tom Turner came up to the engineer
它 曾是 一 点钟 在 这 下午 什么时候 汤姆 车工 来了 向上 到 这 工程师
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

下午一点钟，汤姆·特纳走到工程师面前说：
“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [blæk] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [sɜːr] — [ðer; ðər] [əˈweɪ] [tuː; tə] [duː] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
“ Do you see that black spot on the horizon , sir — there away to due north of
” 做 你 看 那 黑色的 点 在 这 地平线 , 先生 — 那里 离开 到 到期的 北 的
[juː ˈes] ?
us ?
我们 ?

“先生，您看到地平线上的那个黑点了吗？ 它就在我们正北方。”
[ðæt] [ɪz][naːt][ə; eɪ] [rɑːk] ? ”
That is not a rock ? ”
那 是 不是 一个 岩石 ? ”

那不是石头吗？
“ [noʊ] , [tɑːm] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lənd] [aʊt] [ðer; ðər] . ”
“ No , Tom ; there is no land out there . ”
” 不 , 汤姆 ; 那里 是 不 土地 出去 那里 . ”

“不，汤姆，那里没有土地。”
“ [ðen] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [boʊt] .
“ Then it must be a ship or a boat .
” 然后 它 必须 是 一个 船 或者 一个 船 .
“那么它一定是艘船或一艘小船。”

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənɪz] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] ,
“ Uncle Prudent and Phil Evans , who were in the bow ,
” 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 , who 是 在 这 弓 ,
“普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯当时在船头，

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] .
looked in the direction pointed out by the mate .
看起来 在 这 方向 尖 出去 经过 这 伴侣 .
看向同伴指的方向。

[ˈrəɪbə(r)] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [əˈtentɪvli] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] .
Robur asked for the glass and attentively observed the object .
罗伯 问 为了 这 玻璃 和 认真地 观察到 这 目的 .
罗伯要来了玻璃杯，并仔细观察起里面的物体来。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [boʊt] . ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [men] [ɪn][aɪ ˈtiː] . ”
“ It is a boat . ” said he , “ and there are some men in it . ”
” 它 是 一个 船 . ” 说 他 , ” 和 那里 是 一些 男人 在 它 . ”
“那是一艘船，”他说，“船上有几个人。”

“ [ˈɪprekt] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ Shipwrecked ? ” asked Tom .
” 遭遇海难 ? ” 问 汤姆 .
“遭遇海难？”汤姆问道。

“ [jes] ！
“ **Yes** ！
” 是的 ！

“是的！

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ə'bəndən][ðer; ðər] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They have had to abandon their ship , and , knowing nothing of the
他们 有 有 到 放弃 他们的 船 , 和 , 会心 没有什么 的 这
[ˈnɪrəst] [lənd] ,
nearest land ,
最近的 土地 ,

他们不得不弃船，而且对最近的陆地一无所知，

[ɑːr; ər][pər'hæps] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ！
are perhaps dying of hunger and thirst ！
是 也许 垂死 的 饥饿 和 口渴 ！

他们或许正因饥渴而死！

[wel] , [aɪ 'tiː][æɪ; jəl][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][help] ！
Well , it shall not be said that the “ Albatross ” did not come to their help ！
出色地 , 它 将 不是 是 说 那 这 “ 信天翁 ” 做过 不是 来 到 他们的 帮助 ！

嗯，也不能说“信天翁”没有来帮忙！

“ [ðə; ði][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerouˌneɪf] [brɪ'gæən][tuː; tə][sɪŋk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .
” **The orders were given , and the aeronef began to sink towards the sea .**
” 这 订单 是 给定 , 和 这 航空 开始 到 下沉 向 这 海 .

命令下达后，飞机开始向大海下沉。

[æt; ət] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [stɔːpt] ,
At three hundred yards from it the descent was stopped ,
在 三 百 码 从 它 这 下降 曾是 停止 ,

距离终点三百码处，下山的路停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'peləz] [drouv] [ə'hed] [fʊl] [spiːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
and the propellers drove ahead full speed towards the north .
和 这 螺旋桨 驾驶 前方 满的 速度 向 这 北 .

螺旋桨带着飞船全速向北疾驰。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] .
It was a boat .
它 曾是 一个 船 .

那是一艘船。

[hɜːr; hər][seɪl] [flæpt] [ə'genst] [ðə; ði][məst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rouz] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .
Her sail flapped against the mast as she rose and fell on the waves .
她 帆 拍打 反对 这 桅杆 作为 她 玫瑰 和 跌倒 在 这 波浪 .

随着船只在波浪中起伏，她的船帆拍打着桅杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈprɑːgres] .
There was no wind , and she was making no progress .
那里 曾是 不 风 , 和 她 曾是 制作 不 进步 .

没有风，她寸步难行。

[ˈdaʊtləs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]
Doubtless there was no one on board with strength enough left to work the
毫无疑问 那里 曾是 不 一 在 木板 和 力量 足够的 左边 到 工作 这

[ɔːrz; ɔʊrz] .
oars :
桨 .

毫无疑问，船上已经没有人有足够的力气来划桨了。

[ɪn][ðə; ði][boʊt][wɜːr; wər][faɪv][men][ə'sli:p][ɔːr][ˈhelpləs] , [ɪf][ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ded] .
In the boat were five men asleep or helpless , if they were not dead .
在这 船 是 五 男人 睡着了 或者 无助 , 如果 他们 是 不是 死的 .
船上有五个人, 他们要么睡着了, 要么无力反抗, 甚至可能已经死了。

[ðə; ði] “ [ˈælbətrɑːs] ” [hæd; həd][ə'raɪvd][ə'bʌv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈsləʊli][dɪ'sendɪd] .
The “ Albatross ” had arrived above them , and slowly descended .
这 “ 信天翁 ” 有 到达的 多于 他们 , 和 缓慢地 下降 .
“信天翁”号飞到了他们上方, 缓缓下降。

[ɑːn][ðə; ði][ˈboʊts][stɜːrn][wʌz; wəz][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪp][tuː; tə][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][bɪ'lɔːŋd] — [ðə; ði] “
On the boat's stern was the name of the ship to which she belonged — the “
在这 船的 船尾 曾是 这 姓名 的 这 船 到 哪个 她 属于 — 这 “
[dʒə'net] ” [ʌv; əv][nænts] .
Jeannette “ of Nantes .
珍妮特 ” 的 南特 .
船尾写着她所属船只的名字——南特的“珍妮特”号。

“ [hə'ləʊ] , [ðer; ðər] ! ” [ˈʃaʊtɪd][ˈtɜːrnər] , [laʊd][ɪ'nʌf][fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə][hɪr] ,
“ Hallo , there ! ” shouted Turner , loud enough for the men to hear ,
“ 你好 , 那里 ! ” 喊叫 车工 , 大声 足够的 为了 这 男人 到 听到 ,
“喂, 伙计们!”特纳大声喊道, 声音大到足以让男人们都听见。

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈeɪtɪ][fiːt][bɪ'loʊ][hɪm; ɪm] .
for the boat was only eighty feet below him .
为了 这 船 曾是 仅有的 八十 脚 以下 他 .
因为船就在他下方八十英尺的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .
没有回答。

“ [ˈfaɪər][ə; eɪ][ɡʌn] ! ” [sed][ˈrəɪbə(r)] .
“ Fire a gun ! ” said Robur .
“ 火 一个 枪 ! ” 说 罗伯 .
“开枪!”罗伯喊道。

[ðə; ði][ɡʌn][wʌz; wəz][ˈfaɪərd][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ræŋ][aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][siː] .
The gun was fired and the report rang out over the sea .
这 枪 曾是 被解雇 和 这 报告 响铃 出去 超过 这 海 .
枪声响起, 枪声传遍大海。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][lʊkt][ʌp][ˈfiːbli] .
One of the men looked up feebly .
— 的 这 男人 看起来 向上 虚弱地 .
其中一名男子虚弱地抬起头。

[hɪz; ɪz][aɪz][wɜːr; wər][ˈhæɡərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n] .
His eyes were haggard and his face was that of a skeleton .
他的 眼睛 是 枯槁 和 他的 脸 曾是 那 的 一个 骨骼 .
他双眼憔悴, 面容如同骷髅一般。

[æz; əz][hiː; hi][kɔːt][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətrɑːs] ” [hiː; hi][meɪd][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][æz; əz][ʌv; əv][fɪr] .
As he caught sight of the “ Albatross ” he made a gesture as of fear .
作为 他 捕捉 视线 的 这 “ 信天翁 ” 他 制成 一个 手势 作为 的 害怕 .
当他看到“信天翁”时, 他做出了一个表示恐惧的手势。

“ [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
“ Don't be afraid .
“ 不 是 害怕的 .
不要害怕。

” [sed] [ˈrəjbə(r)][ɪn] [frentʃ] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][help] [juː; jə] .
” **said Robur in French** , “ **we have come to help you** .
” 说 罗伯 在 法语 , “ 我们 有 来 到 帮助 你 .
罗布尔用法语说道：“我们是来帮助你的。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jə] ? “
Who are you ? “
WHO 是 你 ? “

你是谁？

” [wiː; wi] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrk] “ [dʒəˈnet] .
” **We belong to the barque** “ **Jeannette** .
” 我们 属于 到 这 帆船 “ 珍妮特 .
“我们属于“珍妮特”号帆船。

” [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [meɪt] .
” **and I am the mate** .
” 和 我 是 这 伴侣 .
而我是船员。

[wiː; wi] [left] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] .
We left her a fortnight ago as she was sinking .
我们 左边 她 一个 两星期 前 作为 她 曾是 下沉 .
两周前，我们离开她时，她正在下沉。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈwɔːtər][ænd; ʌnd][noʊ] [fuːd] .
We have no water and no food .
我们 有 不 水 和 不 食物 .
我们没有水也没有食物。

” [ðə; ði] [fɔːr] [ˈlðər] [men][hæd; həd] [naʊ] [sæt][ʌp] .
” **The four other men had now sat up** .
” 这 四 其他 男人 有 现在 卫星 向上 .
“其他四名男子也坐了起来。”

[wɑːn][ænd; ʌnd] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv][ɪˈmeɪsɪeɪ(ə)n] , [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər][hændz]
Wan and exhausted , in a terrible state of emaciation , they lifted their hands
万 和 筋疲力尽的 , 在 一个 糟糕的 状态 的 消瘦 , 他们 抬起 他们的 双手
[tɔːrdz] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] . “
towards the “ Albatross ” . “
向 这 “ 信天翁 . “
他们面容憔悴，筋疲力竭，骨瘦如柴，向“信天翁”举起了双手。

” [lʊk] - [aʊt] ! “ [ˈʌʊtɪd] [ˈrəjbə(r)] .
” **Look - out !** “ **shouted Robur** .
” 看 - 出去 ! “ 喊叫 罗伯 .
“小心！ ”罗伯喊道。

[ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz][let] [daʊn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [freɪ] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈloʊəɹd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
A line was let down , and a pail of fresh water was lowered into the
一个 线 曾是 让 向下 , 和 一个 桶 的 新鲜的 水 曾是 降低 进入 这
[boʊt] .
boat .
船 .
一根绳子被放下来，一桶淡水被放入船中。

[ðə; ði][men] [snætʃt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd][dræŋk][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgərnəs] [ˈɔːf(ə)] [tuː; tə] [siː] .
The men snatched at it and drank it with an eagerness awful to see .
这 男人 抢夺 在 它 和 喝 它 和 一个 渴望 可怕 到 看 .
男人们一把抢过瓶子，狼吞虎咽地喝了起来，那副模样令人不寒而栗。

“ [bred] , [bred] !
“ **Bread , bread !**
“ 面包 , 面包 !

“面包，面包！”

“ [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **they exclaimed .**
“ 他们 惊呼 .

“他们惊喊道。”

[ɪ'mi:diətli] [ə; ei] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fu:d] [ænd; ənd] [faɪv] [paɪnts][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [dɪ'sendɪd]
Immediately a basket with some food and five pints of coffee descended
立即地 一个 篮子 和 一些 食物 和 五 品脱 的 咖啡 下降
[tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] .
towards them .
向 他们 .

随即，一个装有食物和五品脱咖啡的篮子被送到了他们面前。

[ðə; ði] [meɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['rævnənəsnes] .
The mate with difficulty restrained them in their ravenousness .
这 伴侣 和 困难 克制 他们 在 他们的 贪婪 .

同伴费了好大劲才制止住它们的贪婪。

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [meɪt] [æt; ət][læst] .
“ **Where are we ?** ” **asked the mate at last .**
“ 在哪里 是 我们 ? ” 问 这 伴侣 在 最后的 .

“我们这是在哪儿？”船员最后问道。

“ ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪli] [koʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rki'peləgoʊ] . ” ['ænsər] ['rəjbə(r)]
“ **Fifty miles from the Chili coast and the Chonos Archipelago .** ” **answered Robur**
“ 五十 英里 从 这 辣椒 海岸 和 这 乔诺斯 群岛 . ” 回答 罗伯
.
.
.

“距离智利海岸和乔诺斯群岛五十英里。”罗布尔回答道。

“ [θæŋks] .
“ **Thanks .**
“ 谢谢 .

“谢谢。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [brɪ'kɑ:md] , [ænd; ənd] — ? “
But we are becalmed , and — ? ”
但 我们 是 平静 , 和 — ? ”

但我们陷入了平静，而且——？

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [toʊ] [ju:; jʊ] . ”
“ **We are going to tow you .** ”
“ 我们 是 去 到 拖 你 . ”

“我们要把你拖走。”

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
“ **Who are you ?** ”
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁？

“ ['pi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ” [sed] ['rəjbə(r)] .
“ **People who are glad to be of assistance to you .** ” **said Robur .**
“ 人们 WHO 是 高兴的 到 是 的 协助 到 你 . ” 说 罗伯 .

“他们很乐意帮助你。”罗伯说道。

[ðə; ði] [meɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnkə:ɡ'ni:tʊs][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'spektɪd] .
The mate understood that the incognito was to be respected .
这 伴侣 理解 那 这 隐姓埋名 曾是 到 是 受人尊敬 .

船员明白，这种隐瞒身份的行为应该得到尊重。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [məʃi:n] [sə'fɪ(ə)nt] ['paʊər] [tu;; tə] [tʊs] [ðəm; ðəm] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər]
But had the flying machine sufficient power to tow them through the water
但 有 这 飞行 机器 充足的 力量 到 拖 他们 通过 这 水
?
?
?

但是这架飞行器有足够的动力将它们拖过水面吗？

[jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] , [ə'tætʃt] [tu;; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][roʊp] ,
Yes ; and the boat , attached to a hundred feet of rope ,
是的 ; 和 这 船 , 随附的 到 一个 百 脚 的 绳索 ,
是的；还有那艘船，用一百英尺长的绳子系着，

[brɪ'ɡæən][tu;; tə] [mu:v] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] .
began to move off towards the east .
开始 到 移动 离开 向 这 东方 .
开始向东移动。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] — [ɔ:r] ['ræðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]
At ten o'clock at night the land was sighted — or rather they could see the
在 十 点钟 在 夜晚 这 土地 曾是 目击者 — 或者 相当 他们 可以 看 这
[laɪts] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪts] [pə'ziʃ(ə)n] .
lights which indicated its position .
灯 哪个 表明的 它是 位置 .

晚上十点，他们看到了陆地——或者更确切地说，他们看到了指示陆地位置的灯光。

[ðɪs] ['reskju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] “
This rescue from the sky had come just in time for the survivors of the “
这 救援 从 这 天空 有 来 只是 在 时间 为了 这 幸存者 的 这 “
[dʒə'net] .
Jeannette .
珍妮特 .

对于“珍妮特”号的幸存者来说，这次空中救援来得正是时候。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [mɪ'rækjələs] .
” **and they had good reason to believe it miraculous .**
” 和 他们 有 好的 原因 到 相信 它 神奇 .
“他们有充分的理由相信这是奇迹。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu;; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
When they had been taken to the mouth of the channel leading among the
什么时候 他们 有 到过 已采取 到 这 嘴 的 这 渠道 领导 之中 这
[aɪləndz] ,
Chonos Islands ,
乔诺斯 岛屿 ,

当他们被带到通往乔诺斯群岛的海峡入口时，

[rəɪbə(r)] ['ʃaʊtɪd] [tu;; tə][ðəm; ðəm][tu;; tə][kæst][ɔ:f] [ðə; ði] [tʊs] - [laɪn] .
Robur shouted to them to cast off the tow - line .
罗伯 喊叫 到 他们 到 投掷 离开 这 拖 - 线 .
罗伯大声命令他们解开拖缆。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu;; tə] [ðʊs] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd] ,
This , with many a blessing to those who had saved them , they did ,
这 , 和 许多 一个 祝福 到 那些 WHO 有 已保存 他们 , 他们 做过 ,
他们这样做，并对那些救了他们的人心存感激。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] ” [ˈhedɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] .
and the “ Albatross ” headed out to the offing .
和 这 “ 信天翁 ” 标题 出去 到 这 离岸 .
“信天翁”号驶向远海。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [ˈeroʊˌneɪf] ,
Certainly there was some good in this aeronef ,
当然 那里 曾是 一些 好的 在 这 航空 ,
这架飞机当然也有一些优点。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [help] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][lɔ:st][æt; ət] [si:] !
which could thus help those who were lost at sea !
哪个 可以 因此 帮助 那些 WHO 是 丢失的 在 海 !
这样或许可以帮助那些在海上失踪的人！

[wʌt] [bəˈlu:n] , [ˈpɜ:rfɪkt] [æz; əz][aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
What balloon , perfect as it might be , would be able to perform such a
什么 气球 , 完美的 作为 它 可能 是 , 会 是 有能力的 到 履行 这样的 一个
[ˈsɜ:rvis] ?
service ?
服务 ?
即使是再完美的气球，又有哪一种能够提供这样的服务呢？

[ænd; ʌnd] [brɪˈtwi:n] [ðəmˈselvz] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpru:d(ə)nt][ænd; ʌnd] [fɪl] [ˈevənz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][ədˈmaɪər]
And between themselves Uncle Prudent and Phil Evans could not but admire
和 之间 他们自己 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 可以 不是 但 钦佩
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,
普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯私下里都忍不住赞叹不已。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwat] [drɪˈspoʊzd] [tu:; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsensɪz] .
although they were quite disposed to deny the evidence of their senses .
虽然 他们 是 相当 处置 到 否定 这 证据 的 他们的 感官 .
尽管他们很倾向于否认自己的感官所作出的判断。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter XVIII
章 十八
第十八章

[ˈoʊvər][ðə; ði] [va:ˈlkeɪnoʊ]
OVER THE VOLCANO
超过 这 火山
火山之上

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][æz; əz] [rʌf] [æz; əz][ˈevər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [brɪˈkeɪm] [əˈlɑ:rmɪŋ] .
The sea was as rough as ever , and the symptoms became alarming .
这 海 曾是 作为 粗糙的 作为 曾经 , 和 这 症状 成为 令人担忧 .
海面依旧波涛汹涌，症状也变得令人担忧。

[ðə; ði] [bəˈrɑ:mɪtər] [fel] [ˈsevrəl] [ˈmɪlɪmɪˈtəz] .
The barometer fell several millimeters .
这 晴雨表 跌倒 一些 毫米 .
气压计下降了几毫米。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ɪn][ˈvaɪələnt] [gʌsts] , [ænd; ʌnd] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r][soʊ] [feɪld] [ˌɔ:ltəˈgeðər]
The wind came in violent gusts , and then for a moment or so failed altogether
这 风 来了 在 暴力 阵风 , 和 然后 为了 一个 片刻 或者 所以 失败的 共
.
:
.
风刮得阵阵猛烈，然后又突然停了一会儿。

[ˈʌndə] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)] [wəd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [ri:f] [ɪn][hɜ:r; hər]
Under such circumstances a sailing vessel would have had to reef in her
在下面 这样的 情况 一个 帆船 血管 会 有 有 到 礁 在 她
[ˈta:psel|ˈta:psl][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rsel|ˈfɔ:rsɪ] .
topsails and her foresail .
顶帆 和 她 前帆 .
在这种情况下，帆船就不得不收起顶帆和前帆。

[ˈevriθɪŋ] [[ʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:ɾθwest] .
Everything showed that the wind was rising in the northwest .
一切 显示 那 这 风 曾是 上升 在 这 西北 .
种种迹象表明，西北风正在增强。

[ðə; ði] [stɔ:ɾm] - [glæs] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər][moʊst] [dɪsˈkwaiətɪŋ] .
The storm - glass became much troubled and its movements were most disquieting .
这 风暴 - 玻璃 成为 很多 麻烦 和 它是 移动 是 最多 令人不安的 .
风暴玻璃变得非常不安，它的晃动令人十分不安。

[æt; ət][wʌn][ˈəˌklɔk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ɑ:n] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [ˈvaɪələns] .
At one o'clock in the morning the wind came on again with extreme violence .
在 一 点钟 在 这 早晨 这 风 来了 在 再次 和 极端 暴力 .
凌晨一点，风又刮了起来，而且刮得异常猛烈。

[ɔ:ˌlðoʊ] [ðə; ði] [ˈerouˌnef] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [ɪn][ɪts] [ti:θ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpra:gres]
Although the aeronef was going right in its teeth she was still making progress
虽然 这 航空 曾是 去 正确的 在 它是 牙齿 她 曾是 仍然 制作 进步
[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
at a rate of from twelve to fifteen miles an hour .
在 一个 速度 的 从 十二 到 十五 英里 一个 小时 .
尽管飞机逆风而行，但她仍然以每小时 12 到 15 英里的速度前进。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:] .
But that was the utmost she could do .
但 那 曾是 这 极致 她 可以 做 .
但这已经是她所能做的全部了。

[ˈeɪdɪəntli] [ˌprepəˈreɪʃnz] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn] , [ə; eɪ] [ˈveri] [rer] [əˈkɜ:rəns] [ɪn]
Evidently preparations must be made for a cyclone , a very rare occurrence in
显然 准备工作 必须 是 制成 为了 一个 气旋 , 一个 非常 稀有的 发生 在
[ði:z] [ˈlætətu:dz] .
these latitudes .
这些 纬度 .
显然，必须做好应对飓风的准备，尽管飓风在这些纬度地区非常罕见。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] , [ə; eɪ] [taɪˈfu:n] ,
Whether it be called a hurricane , as in the Atlantic , a typhoon ,
无论 它 是 称为 一个 飓风 , 作为 在 这 大西洋 , 一个 台风 ,
无论是像大西洋飓风那样称之为飓风，还是台风，
[æz; əz][ɪn] [ˌtʃaɪˈni:z] [ˈwɔ:təɾz][ə; eɪ] [sɪˈmʊm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][səˈheərər] , [ɔ:r][ə; eɪ][tɔ:rˈneɪdoʊ] ,
as in Chinese waters a simoom , as in the Sahara , or a tornado ,
作为 在 中国人 水 一个 西蒙 , 作为 在 这 撒哈拉沙漠 , 或者 一个 龙卷风 ,
就像中国水域中的西蒙，就像撒哈拉沙漠中的西蒙，或者龙卷风一样。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestəɾn] [koʊst] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:ɾm][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈdʒaɪrəto:ɾɪ][wʌn] ,
as on the western coast , such a storm is always a gyrotory one ,
作为 在 这 西 海岸 , 这样的 一个 风暴 是 总是 一个 旋转 一 ,
与西海岸的情况一样，这种风暴总是旋转的。

[ænd; ənd][ˈmoʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [[ɪp] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wɪt] [ɪnˈkriːsɪz] [frʌm; frəm]
and most dangerous for any ship caught in the current which increases from

和 最多 危险的 为了 任何 船 捕捉 在 这 当前的 哪个 增加 从

[ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] ,
the circumference to the center ,

这 圆周 到 这 中心 ,

对于任何被卷入从圆周向中心逐渐增强的水流中的船只来说, 这都是最危险的。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn][spɑːt][ʌv; əv][kɑːm] , [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔːrteks] .
and has only one spot of calm , the middle of the vortex .

和 有 仅有的 一 点 的 冷静的 , 这 中间 的 这 涡流 .

只有一处平静的地方, 那就是漩涡的中心。

[ˈrəjbə(r)] [nuː] [ðɪs] .
Robur knew this .

罗伯 知道 这 .

罗伯知道这一点。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪklooŋ][ænd; ənd][get] [brɪˈɑːnd]
He also knew it was best to escape from the cyclone and get beyond

他 还 知道 它 曾是 最好的 到 逃脱 从 这 气旋 和 得到 超过

[ɪts] [zoʊn] [ʌv; əv] [əˈtræk(ə)n] [baɪ] [əˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈstreɪtə] .
its zone of attraction by ascending to the higher strata .

它是 区 的 景点 经过 上升 到 这 更高 地层 .

他也知道, 逃离旋风并越过其引力范围的最佳方法是上升到更高的地层。

[ʌp] [tuː; tə] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
Up to then he had always succeeded in doing this , but now he had

向上 到 然后 他 有 总是 成功了 在 正在做 这 , 但 现在 他 有

[nɔːt][æn; ən] [ˈaʊər] ,
not an hour ,

不是 一个 小时 ,

此前他总能做到这一点, 但现在他连一个小时都没有了。

[pərˈhæps][nɔːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [tuː; tə] [luːz] .
perhaps not a minute , to lose .

也许 不是 一个 分钟 , 到 失去 .

一分钟都不能浪费。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ˈsensəbli] [ɪnˈkriːst] .
In fact the violence of the wind sensibly increased .

在 事实 这 暴力 的 这 风 明智地 增加 .

事实上, 风势明显增强了。

[ðə; ði] [kreɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [swept] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [bloʊn] [ɪntuː] [waɪt]
The crests of the waves were swept off as they rose and blown into white

这 冠状物 的 这 波浪 是 扫荡 离开 作为 他们 玫瑰 和 吹 进入 白色的

[dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
dust on the surface of the sea .

灰尘 在 这 表面 的 这 海 .

海浪涌起时, 浪尖被卷走, 扬起成白色的尘埃, 散落在海面上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪfɛst] [ðæt] [ðə; ði][ˈsaɪklooŋ][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [vəˈlɑːsəti] [streɪt]
It was manifest that the cyclone was advancing with fearful velocity straight

它 曾是 显现 那 这 气旋 曾是 前进 和 可怕 速度 直的

[tɔːrdz] [ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] .
towards the regions of the pole .

向 这 地区 的 这 极 .

很明显, 这场飓风正以惊人的速度直扑极地地区。

“ [ˈhaɪər] ！ ” [sed] [ˈrəɪbə(r)] ．
“ **Higher** ！ ” **said Robur** ．
“ 更高 ！ ” 说 罗伯 ．

“再高一点！”罗伯说道。

“ [ˈhaɪər] [aɪ ˈti:] [ɪz] ． ” [sed] [tɑ:m] [ˈtu:mər] ．
“ **Higher it is** ． ” **said Tom Tumor** ．
“ 更高 它 是 ． ” 说 汤姆 瘤 ．

“更高。”汤姆·图默说道。

[æn; ən] [ɪkˈstri:m] [əˈsenʃənəl] [ˈpəʊər] [wʌz; wəz] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈeroʊ.nɛf] ，
An extreme ascensional power was communicated to the aeronef ，
一个 极端 上升的 力量 曾是 沟通 到 这 航空 ．

极强的上升动力被传递给了航空器。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃɑ:t] [ʌp] [ˈslæntɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈsloʊpɪŋ]
and she shot up slantingly as if she was traveling on a plane sloping
和 她 射击 向上 倾斜地 作为 如果 她 曾是 旅行 在 一个 飞机 倾斜的
[ˈdaʊnwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] ．
downwards from the southwest ．
向下 从 这 西南 ．

她像乘坐一架从西南方向向下倾斜的飞机一样，斜着向上飞去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bəˈrɑ:mitər] [fel] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈmɪlɪmɪ:təz] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s]
Suddenly the barometer fell more than a dozen millimeters and the “ Albatross
突然 这 晴雨表 跌倒 更多的 比 一个 打 毫米 和 这 ” 信天翁
“ [pɔ:zd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [əˈsent] ．
“ **paused in her ascent** ．
“ 暂停 在 她 上升 ．

突然，气压计下降了十几毫米，“信天翁”号停止了上升。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɑ:pɪdʒ] ？
What was the cause of the stoppage ？
什么 曾是 这 原因 的 这 停止 ？

造成停工的原因是什么？

[ˈeɪvɪdəntli] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [er] ；
Evidently she was pulled back by the air ；
显然 她 曾是 拉 后退 经过 这 空气 ；

显然她是被空气拉回来的；

[sʌm; səm] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈkɜ:rənt] [hæd; həd] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [skru:z] ．
some formidable current had diminished the resistance to the screws ．
一些 强大 当前的 有 减少 这 反抗 到 这 螺丝 ．

强大的电流降低了螺丝的阻力。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsti:mər] [ˈtrævlz] [ʌpˈstri:m] [mɔ: r] [wɜ:rk] [ɪz] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [skru:z] [ðæn; ðən] [wen]
When a steamer travels upstream more work is got out of her screw than when
什么时候 一个 汽船 旅行 上游 更多的 工作 是 得到 出去 的 她 拧紧 比 什么时候
[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [bleɪdz] ．
the water is running between the blades ．
这 水 是 跑步 之间 这 刀片 ．

当蒸汽船逆流而上时，螺旋桨比水流过叶片时做功更多。

[ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] [ɪz] [ðen] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ， [ænd; ənd] [meɪ] [pərˈhæps] [bi:; bi] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] ．
The recoil is then considerable , and may perhaps be as great as the current ．
这 畏缩 是 然后 大量 ， 和 可能 也许 是 作为 伟大的 作为 这 当前的 ．

反冲力相当大，甚至可能与电流一样大。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] ” [æt; ət] [ðɪs] [ˈmuʊmənt] ．
It was thus with the “ Albatross ” at this moment ．
它 曾是 因此 和 这 ” 信天翁 ” 在 这 片刻 ．

此刻，“信天翁号”的情况也是如此。

[bʌt; bət][ˈrəjbə(r)][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] .

But Robur was not the man to give in .
但 罗伯 曾是 不是 这 男人 到 给 在 .

但罗伯不是那种会屈服的人。

[hɪz; ɪz][ˈsev(ə)nti] - [fɔ:r] [skru:z] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [tə'geðər] , [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [æt; ət][ðer; ðər]

His seventy - four screws , working perfectly together , were driven at their
他的 七十 - 四 螺丝 , 在职的 完美 一起 , 是 驱动 在 他们的

[ˈmæksɪməm] [spi:d] .

maximum speed .
最大限度 速度 .

他的七十四个螺丝完美配合，以最高速度拧紧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeroʊnɛf] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ; [ðə; ði] [ə'træk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪkloʊn][wʌz; wəz]

But the aeronef could not escape ; the attraction of the cyclone was
但 这 航空 可以 不是 逃脱 ; 这 景点 的 这 气旋 曾是

[,ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .

irresistible .
无法抗拒 .

但飞机无法逃脱；旋风的吸引力是不可抗拒的。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][kɑ:m][fɪ:; fɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] ,

During the few moments of calm she began to ascend ,
期间 这 很少 时刻 的 冷静的 她 开始 到 上升 ,

在短暂的平静中，她开始向上攀登。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhevi] [pʊl] [su:n] [dru:] [hɜ:r; hər] [bæk] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sʌŋk] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][fɪ:; fɪ]

but the heavy pull soon drew her back , and she sunk like a ship as she
但 这 重的 拉 很快 画 她 后退 , 和 她 沉没 喜欢 一个 船 作为 她

[ˈfaʊndərz] .

founders .
创始人 .

但强大的拉力很快将她拉了回来，她像一艘沉没的船一样沉入了海底。

[ˈevɪdəntli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪkloʊn] [went] [ɑ:n] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [wʊd]

Evidently if the violence of the cyclone went on increasing the “ Albatross ” would
显然 如果 这 暴力 的 这 气旋 去 在 增加 这 “ 信天翁 ” 会

[bi:; bi][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:] [kɔ:t] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhwɜ:lˌwɪndz] [ðæt] [ru:t] [ʌp][ðə; ði] [tri:z] ,
be but as a straw caught in one of those whirlwinds that root up the trees ,

是 但 作为 一个 稻草 捕捉 在 一 的 那些 旋风 那 根 向上 这 树木 ,

显然，如果飓风的威力继续增强，“信天翁”最终只会像一根稻草一样，被卷入那些连根拔起大树的旋风中。

[ˈkæri] [ɔ:f] [ru:fs] , [ænd; ənd] [bloʊ] [daʊn] [wɔ:lz] .

carry off roofs , and blow down walls .
携带 离开 屋顶 , 和 吹 向下 墙壁 .

掀翻屋顶，吹倒墙壁。

[ˈrəjbə(r)][ænd; ənd][tɑ:m][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [spi:k] [baɪ] [saɪnz] .

Robur and Tom could only speak by signs .
罗伯 和 汤姆 可以 仅有的 说话 经过 标志 .

罗伯和汤姆只能用手势交流。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][fɪl] [ˈevənz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði][ˈsaɪkləʊn]
Uncle Prudent and Phil Evans clung to the rail and wondered if the cyclone
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 紧紧抓住 到 这 轨 和 想知道 如果 这 气旋
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪn] [dɪstrɔɪŋ] [ðə; ði][ˈerouːneɪf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]
was not playing their game in destroying the aeronef and with her the
曾是 不是 玩耍 他们的 游戏 在 摧毁 这 航空 和 和 她 这
[ɪnˈventər] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈventər] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈven(ə)n] .
inventor — and with the inventor the secret of his invention .
发明者 — 和 和 这 发明者 这 秘密 的 他的 发明 .

普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯紧紧抓住栏杆，心想飓风是不是在跟他们玩游戏，摧毁飞机，连同发明家一起——还有发明家的发明秘密。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪkləʊn] [ˈvɜːrtɪkli] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt]
But if the “ Albatross ” could not get out of the cyclone vertically could she not
但 如果 这 “ 信天翁 ” 可以 不是 得到 出去 的 这 气旋 垂直方向 可以 她 不是
[duː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ?
do something else ?
做 某物 别的 ?

但是如果“信天翁”号无法垂直脱离飓风，难道它就不能做点别的吗？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][geɪn][ðə; ði][ˈsentər] , [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [kɑːm] ,
Could she not gain the center , where it was comparatively calm ,
可以 她 不是 获得 这 中心 , 在哪里 它 曾是 比较 冷静的 ,
她难道无法占据相对平静的中心地带吗？

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ?
and where they would have more control over her ?
和 在哪里 他们 会 有 更多的 控制 超过 她 ?
以及他们在哪里能更好地控制她？

[kwaɪt] [soʊ] ,
Quite so ,
相当 所以 ,
正是如此。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][ˈsɜːrkjələr] [ˈkɜːənts] [wɪt]
but to do this she would have to break through the circular currents which
但 到 做 这 她 会 有 到 休息 通过 这 圆 电流 哪个
[wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
were sweeping her round with them .
是 扫荡 她 圆形的 和 他们 .
但要做到这一点，她必须突破将她裹挟其中的环形水流。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [səˈfɪ(ə)nt] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ðem; ðəm] ?
Had she sufficient mechanical power to escape through them ?
有 她 充足的 机械的 力量 到 逃脱 通过 他们 ?
她有足够的机械动力逃出它们吗？

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [fel] [ɪn] .
Suddenly the upper part of the cloud fell in .
突然 这 上 部分 的 这 云 跌倒 在 .
突然，云层的上半部分塌了下来。

[ðə; ði][ˈveɪpər] [kənˈdenst] [ɪn] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv][reɪn] .
The vapor condensed in torrents of rain .
这 汽 浓缩版 在 种子 的 雨 .
水汽凝结成倾盆大雨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It was two o'clock in the morning .
它 曾是 二 点钟 在 这 早晨 .
当时是凌晨两点。

[ðə; ði] [bə'ra:mitər] , ['ɑ:sileitɪŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ][reɪndʒ][λv; əv] [twelv] ['milimi:təz] , [hæd; həd] [naʊ] ['fɔ:lən]
The barometer , oscillating over a range of twelve millimeters , had now fallen
这 晴雨表 , 振荡 超过 一个 范围 的 十二 毫米 , 有 现在 倒下
[tu;; tə] - . - ,
to 27 . 91 ,
到 - . - ,

气压计读数在十二毫米的范围内波动，现在已降至27.91。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][teɪkən][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [λv; əv][ðə; ði] [haɪt] [λv; əv][ðə; ði]
and from this something should be taken on account of the height of the
和 从 这 某物 应该 是 已采取 在 帐户 的 这 高度 的 这
[ˈɛroʊ,nɛf] [ə'blaʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)][λv; əv][ðə; ði] [si:] .
aeronef above the level of the sea .
航空 多于 这 等级 的 这 海 .

由此应该考虑到飞机高于海平面的高度。

[streɪndʒ] [tu;; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ˈsaɪkloʊn][wʌz; wəz] [aʊt] [λv; əv][ðə; ði][zoʊn] [tu;; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['stɔrmz] [ɑ:r; ər]
Strange to say , the cyclone was out of the zone to which such storms are
奇怪的 到 说 , 这 气旋 曾是 出去 的 这 区 到 哪个 这样的 暴风雨 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [rɪ'strɪktɪd] ,
generally restricted ,
一般来说 受限制的 ,

奇怪的是，这场飓风并不在通常此类风暴发生的区域之内。

[sʌtʃ] [zoʊn] ['bi:ɪŋ] [bəʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] ['pærəlel] [λv; əv] [nɔ:rθ] ['lætɪtu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti]
such zone being bounded by the thirtieth parallel of north latitude and the twenty
这样的 区 存在 有界 经过 这 第三十 平行线 的 北 纬度 和 这 二十
- [sɪksθ] ['pærəlel] [λv; əv] [saʊθ] ['lætɪtu:d] .
- **sixth parallel of south latitude .**
- 第六 平行线 的 南 纬度 .

该区域以北纬30度线和南纬26度线为界。

[ðɪs] [meɪ] [pər'hæps][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['ediŋ] [stɔ:rm] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [streɪt] [wʌn] .
This may perhaps explain why the eddying storm suddenly turned into a straight one .
这 可能 也许 解释 为什么 这 涡流 风暴 突然 转向 进入 一个 直的 一 .

这或许可以解释为什么原本旋转的风暴突然变成了直线状的风暴。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] !
But what a hurricane !
但 什么 一个 飓风 !

但这飓风也太大了！

[ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn] [kə'netɪkət] [ɑ:n][ðə; ði] 22nd [λv; əv] [mɑ:rtʃ] , - , [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn]
The tempest in Connecticut on the 22nd of March , 1882 , could only have been
这 暴风雨 在 康涅狄格州 在 这 22nd 的 行进 , - , 可以 仅有的 有 到过
[kəm'perd] [tu;; tə][aɪ'ti:] ,
compared to it ,
比较的 到 它 ,

1882年3月22日康涅狄格州的那场暴风雨，也只能与之相提并论了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [λv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
and the speed of that was more than three hundred miles an hour .
和 这 速度 的 那 曾是 更多的 比 三 百 英里 一个 小时 .

而它的速度超过了每小时三百英里。

[ðə; ði] “ ['ælbətrɔ:s] ” [hæd; həd] [ðʌs] [tu;; tə][flaɪ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [wind] [ɔ:r] ['ræðər] [fɪ; jɪ][hæd; həd][tu;; tə][bi; bi]
The “ Albatross ” had thus to fly before the wind or rather she had to be
这 “ 信天翁 ” 有 因此 到 飞 前 这 风 或者 相当 她 有 到 是
[left] [tu;; tə][bi; bi] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
left to be driven by the current ,
左边 到 是 驱动 经过 这 当前的 ,

因此，“信天翁”号只能顺风而行，或者更确切地说，只能任由洋流推动。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [maʊnt] [nɔːr] [ɪˈskeɪp] .
from which she could neither mount nor escape .
从 哪个 她 可以 两者都不 山 也不 逃脱 .
她既无法攀爬也无法逃脱。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [trəˈdʒektəri][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [duː] [saʊθ] ,
But in following this unchanging trajectory she was bearing due south ,
但 在 下列的 这 不变 弹道 她 曾是 轴承 到期的 南 ,
但她沿着这条不变的轨迹，一路向南飞行。

[tɔːrdʒ] [ðoʊz] [ˈpəʊlər][ˈriːdʒənʒ] [wɪtʃ] [ˈrəɪbə(r)][hæd; həd] [enˈdevəd] [tuː; tə][əˈvɔɪd] .
towards those polar regions which Robur had endeavored to avoid .
向 那些 极性 地区 哪个 罗伯 有 努力 到 避免 .
前往罗布尔一直试图避开的极地地区。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋɡər] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] ;
And now he was no longer master of her course ;
和 现在 他 曾是 不 更长 掌握 的 她 课程 ;
而现在，他不再是她课程的主人了；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [tʊk] [hɜːr; hər] .
she would go where the hurricane took her .
她 会 去 在哪里 这 飓风 采取 她 .
她会随飓风脚步四处漂流。

[tɔːm] [ˈtɜːrnər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
Tom Turner was at the helm , and it required all his skill to keep her
汤姆 车工 曾是 在 这 舵 , 和 它 必需的 全部 他的 技能 到 保持 她
[streɪt] .
straight .
直的 .
汤姆·特纳掌舵，他使尽浑身解数才使她保持航向。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][soʊ][kɔːl][ðə; ði] [veɪɡ] [tɪnt] [wɪtʃ]
In the first hours of the morning — if we can so call the vague tint which
在 这 第一的 小时 的 这 早晨 — 如果 我们 能 所以 称呼 这 模糊的 着色 哪个
[brɪˈɡæən][tuː; tə][raɪz][ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] — [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [wʌz; wəz] [fɪftiːn] [dɪˈɡriːz] [brɪˈloʊ]
began to rise over the horizon — the “ Albatross ” was fifteen degrees below
开始 到 上升 超过 这 地平线 — 这 “ 信天翁 ” 曾是 十五 学位 以下
[keɪp] [hɔːrn] ;
Cape Horn ;
岬 喇叭 ;

清晨的最初几个小时——如果我们可以这样称呼地平线上开始升起的那抹朦胧的色彩的话——“信天翁”位于合恩角以南十五度；

[twelv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [mɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)l] .
twelve hundred miles more and she would cross the antarctic circle .
十二 百 英里 更多的 和 她 会 又 这 南极 圆圈 .
再走一千二百英里，她就能越过南极圈。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði] [naɪt] [ˈlæstɪd] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈaʊərz][ænd; ənd]
Where she was , in this month of July , the night lasted nineteen hours and
在哪里 她 曾是 , 在 这 月 的 七月 , 这 夜晚 持续 十九 小时 和
[ə; eɪ][hæf] .
a half .
一个 一半 .
在她所在的那个地方，七月的夜晚持续了十九个半小时。

[ðə; ði] ['sʌnz] [dɪsk] — [wɪ'ðəʊt] [wɔ:rmθ] , [wɪ'ðəʊt] [laɪt] — ['oʊnli] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
The sun's disk — without warmth , without light — only appeared above the horizon
这 太阳的 磁盘 — 没有 温暖 , 没有 光 — 仅有的 出现 多于 这 地平线
[tu:; tə] [dɪsə'pɪr] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .
to disappear almost immediately .
到 消失 几乎 立即地 .

太阳的圆盘——没有温暖，没有光芒——只是出现在地平线上，然后几乎立刻就消失了。

[æt; ət][ðə; ði][poʊl] [ðə; ði] [naɪt] ['lenkθənd; 'lenθənd][ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] -
At the pole the night lengthened into one of a hundred and seventy -
在 这 极 这 夜晚 加长 进入 一 的 一个 百 和 七十 -
[naɪn] [deɪz] .
nine days .
九 天 .

在极地，夜晚长达一百七十九天。

[ˈevriθɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ɪntu:] [æn; ən] [ə'bɪs] .
Everything showed that the “ Albatross ” was about to plunge into an abyss .
一切 显示 那 这 “ 信天翁 ” 曾是 关于 到 暴跌 进入 一个 深渊 .

种种迹象表明，“信天翁号”即将坠入深渊。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æn; ən][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] 66°
During the day an observation , had it been possible , would have given 66°
期间 这 天 一个 观察 , 有 它 到过 可能的 , 会 有 给定 66°
- ' [saʊθ] [ˈlætɪtu:d] .
40 ' south latitude .
- ' 南 纬度 .

如果白天能够进行观测，将会得出南纬 66° 40’ 的纬度。

[ðə; ði] [ˈerouˌneɪf] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˈfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .
The aeronef was within fourteen hundred miles of the pole .
这 航空 曾是 之内 十四 百 英里 的 这 极 .

飞机当时距离极点不到一千四百英里。

[ɪrɪ'zɪstəbli] [wʌz; wəz][fɪ; ʃɪ] [drɔ:n] [tɔ:rdʒ] [ðɪs] [ɪnək'sesəb(ə)l] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] , [hɜ:r; hər]
Irresistibly was she drawn towards this inaccessible corner of the globe , her
无法抗拒地 曾是 她 绘制 向 这 无法进入 角落 的 这 地球 , 她
[spi:d] [ˈi:tɪŋ] [ʌp] ,
speed eating up ,
速度 吃 向上 ,

她被一股不可抗拒的力量吸引到地球上这个偏僻的角落，她的速度飞快。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [hɜ:r; hər] [weɪt] , [ɔ:l'dʊʊ] [fɪ; ʃɪ] [weɪd] [les] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] ,
so to speak , her weight , although she weighed less than before ,
所以 到 说话 , 她 重量 , 虽然 她 称重 较少的 比 前 ,

可以说，她的体重，虽然比以前轻了，

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈflætɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði][poʊl] .
owing to the flattening of the earth at the pole .
欠款 到 这 扁平化 的 这 地球 在 这 极 .

由于极地处地球表面变平。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [fɪ; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'spensɪt] [ɔ:l'tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
It seemed as though she could have dispensed altogether with her
它 似乎 作为 尽管 她 可以 有 分发 共 和 她
[sə'spensəri] [skru:z] .
suspensory screws .
悬吊 螺丝 .

她似乎完全可以不用吊带螺丝了。

[ænd; ʌnd] [su:n] [ðə; ði] [ˈfʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ˈrəjbə(r)] [θɔ:t] [aɪ ˈti:]
And soon the fury of the storm reached such a height that Robur thought it
和 很快 这 愤怒 的 这 风暴 达到 这样的 一个 高度 那 罗伯 想法 它
[best][tu:; tə] [rɪˈdu:s] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhelɪsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
best to reduce the speed of her helices as much as possible ,
最好的 到 减少 这 速度 的 她 螺旋 作为 很多 作为 可能的 ,
很快, 风暴的肆虐达到了如此程度, 以至于罗伯尔认为最好尽可能降低螺旋桨的速度。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [dɪˈzæstər] .
so as to avoid disaster .
所以 作为 到 避免 灾难 .

以避免灾难发生。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [spi:d] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈerou,nɛf] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
And only enough speed was given to keep the aeronef under control of the
和 仅有的 足够的 速度 曾是 给定 到 保持 这 航空 在下面 控制 的 这
[ˈrʌdəɹ] .
rudder .
舵 .

速度只足以使飞机保持在方向舵的控制之下。

[əˈmɪd] [ði:z] [ˈdeɪndʒəz][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l] [ˈku:lnəs] ,
Amid these dangers the engineer retained his imperturbable coolness ,
之中 这些 危险 这 工程师 保留 他的 沉着冷静 凉爽 ,
面对这些危险, 这位工程师依然保持着沉着冷静的态度。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kru:] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈli:dʒ-z] [maɪnd][hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntu:]
and the crew obeyed him as if their leader's mind had entered into
和 这 全体人员 服从 他 作为 如果 他们的 领导人的 头脑 有 进入 进入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

船员们服从了他的命令, 仿佛他们的领袖的思想已经融入了他们之中。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ʌnd] [fɪl] [ˈevənɪz] [hæd; həd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [left] [ðə; ði] [dek] ;
Uncle Prudent and Phil Evans had not for a moment left the deck ;
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 有 不是 为了 一个 片刻 左边 这 甲板 ;
普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯一刻也没有离开过甲板;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈstɜ:rbd] .
they could remain without being disturbed .
他们 可以 保持 没有 存在 不安 .
他们可以不受打扰地待在那里。

[ðə; ði] [er] [meɪd] [bʌt; bət] [slɑɪt] [rɪˈzɪstəns] .
The air made but slight resistance .
这 空气 制成 但 轻微 反抗 .
空气阻力很小。

[ðə; ði] [ˈerou,nɛf] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈerəstæt] , [wɪtʃ] [ˈdrɪfts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈflu:ɪd] [ˈmæsɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
The aeronef was like an aerostat , which drifts with the fluid masses in which
这 航空 曾是 喜欢 一个 系留气球 , 哪个 漂移 和 这 体液 群众 在 哪个
[aɪ ˈti:][ɪz] [plʌndʒd] .
it is plunged .
它 是 暴跌 .

气旋就像一个气球, 随着它所处的流体质量一起漂移。

[ɪz][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [poʊl][ə; eɪ][ˈkɑ:ntɪnənt] [ɔ:r][æn; ən][ɑ:rkɪˈpeləgoʊ] ?
Is the domain of the southern pole a continent or an archipelago ?
是 这 领域 的 这 南部 极 一个 大陆 或者 一个 群岛 ?
南极地区是大陆还是群岛？

[ɔːr][ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˌpeɪli,ʊʊˈkrɪstɪk] [siː] , [huːz] [aɪs] [melts] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈdɔərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌməɹ] ?
Or is it a palaeocrystic sea , whose ice melts not even during the long summer ?
或者 是 它 一个 古晶体 海 , 谁 冰 融化 不是 甚至 期间 这 长的 夏天 ?
或者, 它是一片古冰海, 即使在漫长的夏季, 冰层也不会融化?

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .
We know not .
我们 知道 不是 .

我们不知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][duː] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌðəɹn] [poʊl][ɪz][ˈkoʊldəz][ðæ; ðən][ðə; ði] [ˈnɔːrðəɹn] [wʌn]
But what we do know is that the southern pole is colder than the northern one
但 什么 我们 做 知道 是 那 这 南部 极 是 更冷 比 这 北方 一
— [ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] [ɪn][ɪts][ˈɔːrbit] [ˈdɔərɪŋ] [ˈwɪntəɹ] [ɪn]
— **a phenomenon due to the position of the earth in its orbit during winter in**
— 一个 现象 到期的 到 这 位置 的 这 地球 在 它是 轨道 期间 冬天 在
[ðə; ði][æ; nˈtɑːrktɪk][ˈriːdʒənz] .
the antarctic regions .
这 南极 地区 .

但我们确实知道, 南极比北极冷——这是由于地球在南极地区冬季轨道上的位置造成的现象。

[ˈdɔərɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm][wʌz; wəz][əˈbeɪtɪŋ] .
During this day there was nothing to show that the storm was abating .
期间 这 天 那里 曾是 没有什么 到 展示 那 这 风暴 曾是 减弱 .
当天没有任何迹象表明风暴正在减弱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [fɪfθ] [məˈrɪdiən] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ”
It was by the seventy - fifth meridian to the west that the “ Albatross ”
它 曾是 经过 这 七十 - 第五 子午线 到 这 西方 那 这 “ 信天翁 ”
[krɔːst] [ɪntuː][ðə; ði][sɜːrkəmˈpoʊləɹ][ˈriːdʒən] .
crossed into the circumpolar region .
交叉 进入 这 环极 地区 .

“信天翁”号飞越西经75度线进入环极地区。

[baɪ] [wʌt] [məˈrɪdiən] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [aʊt] — [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [keɪm] [aʊt] ?
By what meridian would she come out — if she ever came out ?
经过 什么 子午线 会 她 来 出去 — 如果 她 曾经 来了 出去 ?
如果她能出来的话, 她会从哪个子午线出来?

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsendɪd] [mɔːɹ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪˈmɪnɪʃt] .
As she descended more to the south the length of the day diminished .
作为 她 下降 更多的 到 这 南 这 长度 的 这 天 减少 .
随着她向南继续下降, 白昼的时间也逐渐缩短。

[bɪˈfɔːɹ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [plʌndʒd] [ɪn] [ðæt] [kənˈtɪnjuəs] [naɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ]
Before long she would be plunged in that continuous night which is illuminated only by
前 长的 她 会 是 暴跌 在 那 连续的 夜晚 哪个 是 照明 仅有的 经过
[ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɔːɹ][ðə; ði] [peɪl] [ˈstriːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] .
the rays of the moon or the pale streamers of the aurora .
这 射线 的 这 月亮 或者 这 苍白 主播 的 这 极光 .
不久之后, 她将陷入无尽的黑夜, 只有月光或极光的淡淡光芒照亮着这片夜空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ðen] [nuː] ,
But the moon was then new ,
但 这 月亮 曾是 然后 新的 ,
但那时月亮是新月。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][rəɪbə(r)] [maɪt] [si:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ri:dʒənz] [hu:z] ['si:krət]
and the companions of Robur might see nothing of the regions whose secret
和 这 同伴 的 罗伯 可能 看 没有什么 的 这 地区 谁 秘密
[hæz; həz] [hɪðər'tu:] [dɪ'faɪd] ['hju:mən][kjuəri'ɑ:səti] ,
has hitherto defied human curiosity ,
有 迄今为止 违抗 人类 好奇心 ,
罗布尔的同伴们或许将一无所知，无法窥见那些迄今为止一直令人类好奇心无法触及的神秘地区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtɪ] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɑ:n] [bɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kould] ,
There was not much inconvenience on board from the cold ,
那里 曾是 不是 很多 不便 在 木板 从 这 寒冷的 ,
船上并没有因为寒冷而感到太多不便。
[fɔ:r; fər][ðə; ði][temprətʃər; 'temprətʃər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hɪrli] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
for the temperature was not nearly so low as was expected .
为了 这 温度 曾是 不是 几乎 所以 低的 作为 曾是 预期的 .
因为气温远没有预期的那么低。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gʌlf] [stri:m] ,
It seemed as though the hurricane was a sort of Gulf Stream ,
它 似乎 作为 尽管 这 飓风 曾是 一个 种类 的 海湾 溪流 ,
这场飓风似乎有点像墨西哥湾暖流。
[ˈkæriŋ] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hi:t] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
carrying a certain amount of heat along with it .
携带 一个 肯定 数量 的 热 沿着 和 它 .
同时携带一定量的热量。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ri:dʒən][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] [əb'skjʊrəti] .
Great was the regret that the whole region was in such profound obscurity .
伟大的 曾是 这 后悔 那 这 所有的 地区 曾是 在 这样的 深刻的 朦胧 .
整个地区如此默默无闻，令人深感遗憾。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fʊl] ['glɔ:ri][bʌt; bət] [fju:] [ɑ:bzɜ'veɪjənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
Even if the moon had been in full glory but few observations could have been
甚至 如果 这 月亮 有 到过 在 满的 荣耀 但 很少 观察 可以 有 到过
[meɪd] .
made .
制成 .
即使月亮正值满月，也很难进行观测。

[æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [snoʊ] , [æn; ən] ['aɪsɪ] ['kærəpeɪs] ,
At this season of the year an immense curtain of snow , an icy carapace ,
在 这 季节 的 这 年 一个 巨大 窗帘 的 雪 , 一个 冰冷的 甲壳 ,
每年的这个时候，都会形成一道巨大的雪幕，一层冰冷的外壳。

['kʌvəz] [ʌp][ðə; ði][pəʊlər] ['sɜ:rfs] .
covers up the polar surface .
封面 向上 这 极性 表面 .
覆盖极地表面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪs] “ [blɪŋk] ” [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
There was none of that ice “ blink ” to be seen ,
那里 曾是 没有任何 的 那 冰 “ 眨 ” 到 是 已见 ,
完全没有看到那种冰晶“闪烁”的现象。
[ðæt] ['waɪtɪ] [tɪnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] ['æbsənt][frʌm; frəm][dɑ:rk][hə'raɪz(ə)nz] .
that whitish tint of which the reflection is absent from dark horizons .
那 白色 着色 的 哪个 这 反射 是 缺席的 从 黑暗的 地平线 .
地平线上没有倒影的那种泛白的色调。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
Under such circumstances , how could they distinguish the shape of the ground ,
在下面 这样的 情况 , 如何 可以 他们 区分 这 形状 的 这 地面 ,
[ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] ,
the extent of the seas ,
这 程度 的 这 海域 ,

在这种情况下, 他们如何能分辨出地面的形状和海洋的范围呢?

[ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] ?
the position of the islands ?
这 位置 的 这 岛屿 ?

这些岛屿位于哪里?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [haɪdrəˈɡræfɪk] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔːr][ðə; ði]
How could they recognize the hydrographic network of the country or the
如何 可以 他们 认出 这 水文 网络 的 这 国家 或者 这
[ɔːrəˈɡræfɪk] [kənˌfɪɡjəˈreɪ](ə)n] ,
orographic configuration ,
地形 配置 ,

他们如何才能识别出该国的水文网络或地形地貌?

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd] [fləʊ] ?
and distinguish the hills and mountains from the icebergs and floes ?
和 区分 这 丘陵 和 山脉 从 这 冰山 和 浮冰 ?

你能区分山丘和山脉与冰山和浮冰吗?

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [æn; ən] [ɔːrɔːrə] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
A little after midnight an aurora illuminated the darkness .
一个 小的 后 午夜 一个 极光 照明 这 黑暗 .

午夜刚过, 一道极光照亮了黑暗。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɪlvər] [ˈfrɪndʒɪz][ænd; ənd] [ˈspæŋɡlɪz] [英 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ]][ˈoʊvər] [speɪs] ,
With its silver fringes and spangles radiating over space ,
和 它是 银 边缘 和 亮片 散热 超过 空间 ,

它银色的流苏和亮片在空中闪耀,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][fæn][ˈoʊpən][ˈoʊvər][hæf][ðə; ði][skaɪ] .
it seemed like a huge fan open over half the sky .
它 似乎 喜欢 一个 巨大的 扇子 打开 超过 一半 这 天空 .

看起来就像一把巨大的扇子, 撑开了半边天空。

[ɪts] [ˈfɑːrðɪst] [ɪˈlektɪk] [ˈefluənsɪz] [wɜːr; wər][bɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krɔːs] , [huːz] [fɔːr] [braɪt] [staːrɪz]
Its farthest electric effluences were lost in the Southern Cross , whose four bright stars
它是 最远 电的 污水 是 丢失的 在 这 南方 叉 , 谁 四 明亮的 明星
[wɜːr; wər] [ˈgliːmɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .
were gleaming overhead .
是 闪闪发光 开销 .

它最远的电力辐射消失在南十字星中, 南十字星的四颗明亮恒星在头顶闪耀。

[ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪnˈkɑːmprəbl] [mæɡˈnɪfɪsɪns] ,
The phenomenon was one of incomparable magnificence ,
这 现象 曾是 一 的 无与伦比 壮丽 ,

这一现象堪称无与伦比的壮丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt]
and the light showed the face of the country as a confused mass of white
和 这 光 显示 这 脸 的 这 国家 作为 一个 使困惑 大量的 的 白色的
.
:
.

阳光将这个国家映照成一片混乱的白色。

[aɪˈtiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] [ðæt] [ðə; ði]
It need not be said that they had approached so near to the pole that the
它 需要 不是 是 说 那 他们 有 接近 所以 靠近 到 这 极 那 这
[ˈkɑmpəs] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [əˈfektɪd] ,
compass was constantly affected ,
罗盘 曾是 不断地 做作的 ,
毋庸赘言, 他们当时已经非常接近极点, 以至于指南针一直受到干扰。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [prɪˈsaɪs] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [pərˈsuːd] .
and gave no precise indication of the course pursued .
和 给予 不 精确的 指示 的 这 课程 追击 .
但并未明确说明所采取的行动路线。

[ɪts][ˌɪŋklɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈrəjbə(r)] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ]
Its inclination was such that at one time Robur felt certain they were passing
它是 倾角 曾是 这样的 那 在 一 时间 罗伯 毛毡 肯定 他们 是 通过
[ˈoʊvər][ðə; ði][mæɡˈnetɪk] [poʊl] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][sɜːr][dʒeɪmz] [rɑːs] .
over the magnetic pole discovered by Sir James Ross .
超过 这 磁的 极 发现 经过 先生 詹姆斯 罗斯 .
由于其倾斜角度, 罗伯一度确信他们正在经过詹姆斯·罗斯爵士发现的磁极。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ɪn] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And an hour later , in calculating the angle the needle made with the
和 一个 小时 之后 , 在 计算 这 角度 这 针 制成 和 这
[ˈvɜːrtɪk(ə)l] ,
vertical ,
垂直的 ,
一小时后, 在计算指针与垂直方向的夹角时,

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : “ [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][ɪz] [brˈniːθ] [ˌjuːˈes] !
he exclaimed : “ the South Pole is beneath us !
他 惊呼 : “ 这 南 极 是 下面 我们 !
他惊呼: “南极点就在我们脚下! ”

” [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] [əˈpɪrd] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪˈtiː][brɪd] [ˈʌndər] [ɪts]
” **A white cap appeared , but nothing could be seen of what it bid under its**
” 一个 白色的 帽 出现 , 但 没有什么 可以 是 已见 的 什么 它 出价 在下面 它是
[aɪs] .
ice .
冰 .
“出现了一个白色的盖子, 但冰层下却什么也看不见。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [daɪd] [əˈweɪ] ,
A few minutes afterwards the aurora died away ,
一个 很少 分钟 然后 这 极光 死亡 离开 ,
几分钟后, 极光消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [məˈrɪdiənz] [krɔːs] [ɪz] [stiɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
and the point where all the world's meridians cross is still to be discovered .
和 这 观点 在哪里 全部 这 世界的 经线 又 是 仍然 到 是 发现 .
世界上所有经线的交点至今尚未被发现。

[ɪf] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈberi] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [mɪˈstɪriəs] [ˈsɒləˌtjuːdz]
If Uncle Prudent and Phil Evans wished to bury in the most mysterious solitudes
如果 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 希望 到 埋葬 在 这 最多 神秘 孤独
[ðə; ði] [ˈerouˌneɪf] [ænd; ənd][ɔːl][fiː; fi] [bɔːr] ,
the aeronef and all she bore ,
这 航空 和 全部 她 钻孔 ,
如果普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯想把那架飞机和它所承载的一切埋葬在最神秘的僻静之处,

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [prəˈpiʃəs] .
the moment was propitious .
这 片刻 曾是 吉祥 .

时机恰到好处。

[ɪf] [ðei] [dɪd][nɑ:t][du:][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][ɪkˈsploʊsɪv] [ðei] [rɪˈkwaɪərd]
If they did not do so it was doubtless because the explosive they required
如果 他们 做过 不是 做 所以 它 曾是 毫无疑问 因为 这 爆炸物 他们 必需的
[wʌz; wəz] [sti:l] [dɪˈhaɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
was still denied to them .
曾是 仍然 否认 到 他们 .

如果他们没有这样做，那无疑是因为他们仍然无法获得所需的炸药。

[ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [sti:l] [reɪdʒd][ænd; ənd] [swept] [əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]
The hurricane still raged and swept along with such rapidity that had a
这 飓风 仍然 愤怒 和 扫荡 沿着 和 这样的 快速 那 有 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈerouˌneɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dæft] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
mountain been met with the aeronef would have been dashed to pieces like a
山 到过 遇见 和 这 航空 会 有 到过 虚线 到 件 喜欢 一个
[ʃɪp] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:] [ˈɔ:r] .
ship on a lee shore .
船 在 一个 李 支撑 .

飓风依然肆虐，席卷而来，速度之快，如果飞机撞上一座山，就会像搁浅在背风岸边的船一样被撞得粉碎。

[nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɡo:n] [tu:; tə] [stɪr] [hɜ:r; hər] [hɔ:ˈrɪzɑ:ntəli] ,
Not only had the power gone to steer her horizontally ,
不是 仅有的 有 这 力量 已消失 到 转向 她 水平方向 ,
不仅失去了水平转向的动力，

[bʌt; bət][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [elɪˈveɪ](ə)n] [hæd; həd][ˈɔ:lsou] ['væniʃt] .
but the control of her elevation had also vanished .
但 这 控制 的 她 海拔 有 还 消失了 .
但她对升降的控制也消失了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] ['maʊntnz] [dɪd][ɪɡˈzɪst][ɪn] [ði:z] [æntɑ:ˈrktɪk][lændz] .
And it was not unlikely that mountains did exist in these antarctic lands .
和 它 曾是 不是 不太可能 那 山脉 做过 存在 在 这些 南极 土地 .
南极这片土地上存在山脉并非不可能。

[ˈeni] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [maɪt] [ˈhæpən] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] .
Any instant a shock might happen which would destroy the “ Albatross .
任何 立即的 一个 震惊 可能 发生 哪个 会 破坏 这 “ 信天翁 .
任何瞬间都可能发生冲击，从而摧毁“信天翁”。

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [bɪˈkeɪm] [mɔ:ˈr] [ˈpraɪˌbəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ˈʃɪftɪd] [mɔ:ˈr] [tu:; tə][ðə; ði]
” **Such a catastrophe became more probable as the wind shifted more to the**
” 这样的 一个 灾难 成为 更多的 可能 作为 这 风 转移 更多的 到 这
[i:st] [ˈæftər] [ðei] [pæst] [ðə; ði] [praɪm] [məˈrɪdiən] .
east after they passed the prime meridian .
东方 后 他们 通过了 这 主要的 子午线 .

“随着他们越过本初子午线后风向更多地转向东方，这种灾难发生的可能性就更大了。”

[tu:] ['lu:ˌmɪnəs] [pɔɪnts] [ðen] [ʃou] [ðəmˈselvz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] .
Two luminous points then showed themselves ahead of the “ Albatross .
二 发光的 积分 然后 显示 他们自己 前方 的 这 “ 信天翁 .
随后，“信天翁”前方出现了两个发光点。

” [ðer; ðər][wɜ:ˈr; wər][ðə; ði] [tu:] [vɑ:lˈkeɪnouz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:s] ['maʊntnz] — [ˈerəbəs][ænd; ənd] [ˈterər] .
” **There were the two volcanos of the Ross Mountains — Erebus and Terror** .
” 那里 是 这 二 火山 的 这 罗斯 山脉 — 厄瑞玻斯 和 恐怖 .
“罗斯山脉有两座火山——埃里伯斯火山和恐怖火山。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈælbətɹɑ:s] ” [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪvld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [fleɪmz] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk]
Was the “ Albatross ” to be shriveled up in their flames like a gigantic
曾是 这 “ 信天翁 ” 到 是 干瘪 向上 在 他们的 火焰 喜欢 一个 巨大
[ˈbʌtərflaɪ] ?
butterfly ?
蝴蝶 ?

“信天翁”是否会像一只巨大的蝴蝶一样，在火焰中化为灰烬？

[æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈfɑ:lʊd] .
An hour of intense excitement followed .
一个 小时 的 激烈的 激动 随后 .

接下来的一小时充满了紧张刺激。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɒlˈkeɪnəʊz] , [ˈerəbəʃ] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈerouˌneɪf] ,
One of the volcanoes , Erebus , seemed to be rushing at the aeronef ,
一 的 这 火山 , 厄瑞波斯 , 似乎 到 是 匆忙 在 这 航空 ,

其中一座火山，厄里伯斯火山，似乎正朝着飞机疾驰而来。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] .
which could not move from the bed of the hurricane .
哪个 可以 不是 移动 从 这 床 的 这 飓风 .

它无法从飓风的肆虐下移动。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [fleɪm] [gru:ɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [aɪ ˈti:] .
The cloud of flame grew as they neared it .
这 云 的 火焰 生长 作为 他们 接近 它 .

随着他们靠近，火焰云越烧越浓。

[ə; eɪ] [ˈnetwɜ:rk] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [bɑ:rd] [ðer; ðər][roʊd] .
A network of fire barred their road .
一个 网络 的 火 禁止 他们的 路 .

一道道熊熊烈火阻挡了他们的去路。

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [laɪt] [foʊn] [raʊnd] [ˈoʊvər][ɔ:l] .
A brilliant light shone round over all .
一个 杰出的 光 闪耀 圆形的 超过 全部 .

一道耀眼的光芒笼罩着一切。

[ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [stʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜ:rlɪd]
The figures on board stood out in the bright light as if come from another world
这 数据 在 木板 站立 出去 在 这 明亮的 光 作为 如果 来 从 其他 世界

.
:
.

船上的身影在明亮的灯光下显得格外醒目，仿佛来自另一个世界。

[ˈmoʊʃnləs] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] ,
Motionless , without a sound or a gesture ,
静止不动 , 没有 一个 声音 或者 一个 手势 ,

一动不动，没有发出任何声音，也没有任何动作。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] [wʊd] [ræp] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts]
they waited for the terrible moment when the furnace would wrap them in its
他们 等待 为了 这 糟糕的 片刻 什么时候 这 炉 会 裹 他们 在 它是

[ˈfaɪr] .
fires .
火灾 .

他们等待着那可怕的时刻，等待着熔炉的烈焰将他们吞噬。

征服者罗布尔(Robur the Conqueror)

第8/10页

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l]
But the storm that bore the “ Albatross ” saved them from such a fearful
但 这 风暴 那 钻孔 这 “ 信天翁 ” 已保存 他们 从 这样的 一个 可怕
[feɪt] .
fate .
命运 .

但带来“信天翁号”的那场风暴，使他们免于遭受如此可怕的命运。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ˈerəbəʊs] [wɜːr; wər] [blɒʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] ,
The flames of Erebus were blown down by the hurricane as it passed ,
这 火焰 的 厄瑞玻斯 是 吹 向下 经过 这 飓风 作为 它 通过了 ,
飓风过境时，将厄瑞玻斯火炬的火焰吹倒了。

[ænd; ænd][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [fluː] [ˈoʊvər][ʌnˈhɜːrt] .
and the “ Albatross ” flew over unhurt .
和 这 “ 信天翁 ” 飞翔 超过 毫发无损 .
“信天翁”号毫发无损地飞过。

[ʃiː; ʃi] [swept] [θruː] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv][ɪˈdʒektɪd] [məˈtɪriəl] ,
She swept through a hail of ejected material ,
她 扫荡 通过 一个 冰雹 的 被弹出 材料 ,
她穿过一阵飞溅的碎屑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənətli] [kept] [æt; ət] [beɪ] [baɪ][ðə; ði][senˈtrɪfjəɡ(ə)l][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspensəri]
which was fortunately kept at bay by the centrifugal action of the suspensory
哪个 曾是 幸运的是 保留 在 湾 经过 这 离心 行动 的 这 悬吊
[skruːz] .
screws .
螺丝 .

幸亏悬吊螺钉的离心作用才阻止了这种情况的发生。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrmləsli] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkreɪtər] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] .
And she harmlessly passed over the crater while it was in full eruption .
和 她 无害地 通过了 超过 这 火山口 尽管 它 曾是 在 满的 火山爆发 .
她毫发无损地飞越了正在喷发的火山口。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][hɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] [ðə; ði] [tuː] [kəˈlɔːs(ə)l] [tɔːtʃɪz]
An hour afterwards the horizon hid from their view the two colossal torches
一个 小时 然后 这 地平线 隐藏 从 他们的 看法 这 二 庞大 火炬
[wɪtʃ] [laɪt] [ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpəʊlər] [naɪt] .
which light the confines of the world during the long polar night .
哪个 光 这 限制 的 这 世界 期间 这 长的 极性 夜晚 .

一个小时后，地平线遮蔽了他们的视线，那两盏巨大的火炬在漫长的极夜中照亮着世界的尽头。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [bæləni] [ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kəʊst][ʌv; əv]
At two o'clock in the morning Balleny Island was sighted on the coast of
在 二 点钟 在 这 早晨 巴伦尼 岛 曾是 目击者 在 这 海岸 的
[dɪˈskʌvəri] [lənd] ,
Discovery Land ,
发现 土地 ,

凌晨两点，在探索地海岸发现了巴伦尼岛。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd]
though it could not be recognized owing to its being bound to the mainland
尽管 它 可以 不是 是 认可 欠款 到 它是 存在 边界 到 这 大陆
[baɪ][ə; eɪ] [sɪˈment] [ʌv; əv][aɪs] .
by a cement of ice .
经过 一个 水泥 的 冰 .

虽然由于被冰层牢牢地固定在大陆上，所以无法辨认出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊləɹ][ˈsɜ:rk(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
And the “ Albatross ” emerged from the polar circle on the hundred and
和 这 “ 信天翁 ” 出现 从 这 极性 圆圈 在 这 百 和
[ˈsev(ə)nti] - [fɪfθ] [məˈrɪdiən] .
seventy - fifth meridian .
七十 - 第五 子午线 .

“信天翁”号从北极圈内出现在第一百七十五经线上。

[ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaɪs,bɜ:gz] [ænd; ənd] ,
The hurricane had carried her over the icebergs and icefloes ,
这 飓风 有 携带 她 超过 这 冰山 和 浮冰 ,
[əˈɡenst] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dæft] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɔ:r] [mɔ:r] .
against which she was in danger of being dashed a hundred times or more .
反对 哪个 她 曾是 在 危险 的 存在 虚线 一个 百 时代 或者 更多的 .
[ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaɪs,bɜ:gz] [ænd; ənd] ,
The hurricane had carried her over the icebergs and icefloes ,
这 飓风 有 携带 她 超过 这 冰山 和 浮冰 ,

飓风将她卷过冰山和浮冰，

[əˈɡenst] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dæft] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɔ:r] [mɔ:r] .
against which she was in danger of being dashed a hundred times or more .
反对 哪个 她 曾是 在 危险 的 存在 虚线 一个 百 时代 或者 更多的 .
[ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaɪs,bɜ:gz] [ænd; ənd] ,
The hurricane had carried her over the icebergs and icefloes ,
这 飓风 有 携带 她 超过 这 冰山 和 浮冰 ,

她有可能会被撞飞一百次甚至更多次。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelmzmən] ,
She was not in the hands of the helmsman ,
她 曾是 不是 在 这 双手 的 这 舵手 ,
[ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaɪs,bɜ:gz] [ænd; ənd] ,
The hurricane had carried her over the icebergs and icefloes ,
这 飓风 有 携带 她 超过 这 冰山 和 浮冰 ,

她并不在舵手的掌控之中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gʊ:d] — [ænd; ənd][gʊ:d][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpaɪlət] .
but in the hand of God — and God is a good pilot .
但 在 这 手 的 上帝 — 和 上帝 是 一个 好的 飞行员 .
[ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaɪs,bɜ:gz] [ænd; ənd] ,
The hurricane had carried her over the icebergs and icefloes ,
这 飓风 有 携带 她 超过 这 冰山 和 浮冰 ,

但一切都在上帝的掌控之中——而上帝是一位优秀的掌舵者。

[ðə; ði] [ˈɛroʊˌnef] [sped] [əˈbɔ:ŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
The aeronef sped along to the north ,
这 航空 加速 沿着 到 这 北 ,
[ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaɪs,bɜ:gz] [ænd; ənd] ,
The hurricane had carried her over the icebergs and icefloes ,
这 飓风 有 携带 她 超过 这 冰山 和 浮冰 ,

飞机向北疾驰而去，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪkstɪəθ] [ˈpærəlel] [ðə; ði][stɔ:rm] [[oʊd] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] .
and at the sixtieth parallel the storm showed signs of dying away .
和 在 这 第六十 平行线 这 风暴 显示 标志 的 垂死 离开 .
[ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaɪs,bɜ:gz] [ænd; ənd] ,
The hurricane had carried her over the icebergs and icefloes ,
这 飓风 有 携带 她 超过 这 冰山 和 浮冰 ,

在北纬60度附近，风暴出现了减弱的迹象。

[ɪts] [ˈvaɪələns] [ˈsensəbli] [dɪˈmɪnɪʃt] .
Its violence sensibly diminished .
它是 暴力 明智地 减少 .
[ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaɪs,bɜ:gz] [ænd; ənd] ,
The hurricane had carried her over the icebergs and icefloes ,
这 飓风 有 携带 她 超过 这 冰山 和 浮冰 ,

其暴力事件明显减少。

[ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [bɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌm] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] [əˈɡen] .
The “ Albatross ” began to come under control again .
这 “ 信天翁 ” 开始 到 来 在下面 控制 再次 .
[ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaɪs,bɜ:gz] [ænd; ənd] ,
The hurricane had carried her over the icebergs and icefloes ,
这 飓风 有 携带 她 超过 这 冰山 和 浮冰 ,

“信天翁”号又开始恢复了控制。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] , [hæd; həd] [əˈɡen] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv]
And , what was a great comfort , had again entered the lighted regions of
和 , 什么 曾是 一个 伟大的 舒适 , 有 再次 进入 这 照明 地区 的
[ðə; ði] [ɡloʊb] ;
the globe ;
这 地球 ;
[ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaɪs,bɜ:gz] [ænd; ənd] ,
The hurricane had carried her over the icebergs and icefloes ,
这 飓风 有 携带 她 超过 这 冰山 和 浮冰 ,

令人欣慰的是，地球上光明的一面再次显现了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ri:ə'piəd] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and the day reappeared about eight o'clock in the morning .
和 这 天 再次出现 关于 八 点钟 在 这 早晨 .
早上八点左右，白昼再次到来。

[ˈrəɪbə(r)][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm][ˈɪntu:][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpoʊləɹ][ˈri:dʒən] ,
Robur had been carried by the storm into the Pacific over the polar region ,
罗伯 有 到过 携带 经过 这 风暴 进入 这 太平洋 超过 这 极性 地区 ,
罗伯被风暴带到了太平洋极地地区。

[ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] [ˌnaɪn'ti:n] [ˈaʊərz] , [ɔ:r] [ə'baʊt]
accomplishing four thousand three hundred and fifty miles in nineteen hours , or about
完成 四 千 三 百 和 五十 英里 在 十九 小时 , 或者 关于
[θri:] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
three miles a minute ,
三 英里 一个 分钟 ,
19 小时内行驶了 4350 英里，也就是每分钟大约 3 英里。

[ə; eɪ] [spi:d] [ˈɔ:lmʊst] [ˈdʌlb(ə)l] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [wʌz; wəz] [ˈi:kwəl][tu:; tə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
a speed almost double that which the “ Albatross ” was equal to with her
一个 速度 几乎 双倍的 那 哪个 这 “ 信天翁 ” 曾是 平等的 到 和 她
[prə'peləz] [ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
propellers under ordinary circumstances .
螺旋桨 在下面 普通的 情况 .
速度几乎是“信天翁”号在正常情况下使用螺旋桨所能达到的速度的两倍。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [ðen] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
But he did not know where he then was owing to the disturbance of the
但 他 做过 不是 知道 在哪里 他 然后 曾是 欠款 到 这 干扰 的 这
[ˈni:d(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæɡ'netɪk] [poʊl] ,
needle in the neighborhood of the magnetic pole ,
针 在 这 邻里 的 这 磁的 极 ,
但由于磁极附近磁针的扰动，他当时并不知道自己身在何处。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈfoʊn] [aʊt] [ˈʌndər] [kən'vi:niənt] [kən'dɪf(ə)nɪz]
and he would have to wait till the sun shone out under convenient conditions
和 他 会 有 到 等待 直到 这 太阳 闪耀 出去 在下面 方便的 状况
[fɔ:r; fər][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
for observation .
为了 观察 .
他必须等到阳光明媚、条件适宜时才能进行观察。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['hevi] [klaʊdz] ['kʌvəd] [ðə; ði][skaɪ][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr]
Unfortunately , heavy clouds covered the sky all that day and the sun did not appear
很遗憾 , 重的 云 涵盖 这 天空 全部 那 天 和 这 太阳 做过 不是 出现
.
:
.

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [mɔ:r] ['ki:nli] [felt] [æz; əz][bəʊθ] [prə'peliŋ] [skru:z] [hæd; həd]
This was a disappointment more keenly felt as both propelling screws had
这 曾是 一个 失望 更多的 敏锐地 毛毡 作为 两个都 推进 螺丝 有
[sə'steɪnd] ['dæmɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] .
sustained damage during the tempest .
持续 损害 期间 这 暴风雨 .
这场风暴中两个推进螺旋桨都受到了损坏，这更让人感到失望。

[ˈrəɪbə(r)] , [ˈmʌtʃ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [æʔ; əʔ] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] ; [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ædˈvæns] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈmɑːdəreɪt]
Robur , much disconcerted at this accident , could only advance at a moderate
罗伯 , 很多 不安 在 这 事故 , 可以 仅有的 进步 在 一个 缓和
[spiːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ,
speed during this day ,
速度 期间 这 天 ,
罗布尔因这次事故而惊慌失措, 当天只能以中等速度行进。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ænˈtɪpəˌdiːz][ˈʌ; əv][ˈpærɪs][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt]
and when he passed over the antipodes of Paris was only going about
和 什么时候 他 通过了 超过 这 对跖点 的 巴黎 曾是 仅有的 去 关于
[eɪˈtiːn] [ˈmaɪlz] [æŋ; ən] [ˈaʊər] .
eighteen miles an hour .
十八 英里 一个 小时 .
当他飞越巴黎的对跖点时, 速度只有大约每小时十八英里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [nɑːtɪ][tuː; tə] [ˈæɡrəveɪt] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskruːz] ,
It was necessary not to aggravate the damage to the screws ,
它 曾是 必要的 不是 到 加剧 这 损害 到 这 螺丝 ,
必须避免加重螺丝的损坏。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [prəˈpeləz] [wɜːr; wər] [ˈrendəd] [ˈjuːsləs] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈɛroʊˌneɪf] [əˈbʌv]
for if the propellers were rendered useless the situation of the aeronef above
为了 如果 这 螺旋桨 是 渲染 无用 这 情况 的 这 航空 多于
[ðə; ði][væst] [ˈsiːz] [ˈʌ; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [wʌn] .
the vast seas of the Pacific would be a very awkward one .
这 广阔的 海域 的 这 太平洋 会 是 一个 非常 尴尬的 一 .
因为如果螺旋桨无法使用, 飞机在浩瀚的太平洋上空的处境将会非常尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [rɪˈper] [ɑːn]
And the engineer began to consider if he could not effect his repairs on
和 这 工程师 开始 到 考虑 如果 他 可以 不是 影响 他的 维修 在
[ðə; ði][spɑːt] ,
the spot ,
这 点 ,
于是工程师开始考虑是否能够当场进行维修。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ˈʌ; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvoɪdʒ] .
so as to make sure of continuing his voyage .
所以 作为 到 制作 当然 的 继续 他的 航程 .
为了确保他能够继续航行。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] 27th [ˈʌ; əv][dʒʊˈlaɪ] , [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [lænd][wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd]
In the morning of the 27th of July , about seven o'clock , land was sighted
在 这 早晨 的 这 27th 的 七月 , 关于 七 点钟 , 土地 曾是 目击者
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
to the north .
到 这 北 .
7月27日上午7点左右, 在北方发现了陆地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən] [ˈaɪlənd] .
It was soon seen to be an island .
它 曾是 很快 已见 到 是 一个 岛 .
人们很快发现那是一座岛屿。
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈaɪlənd][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [ðæt] [dɑːtɪ][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ?
But which island was it of the thousands that dot the Pacific ?
但 哪个 岛 曾是 它 的 这 数千 那 点 这 太平洋 ?
但太平洋上星罗棋布着数千个岛屿, 它究竟是哪一个呢?

[haʊ'evər] , [ˈrəjbə(r)][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑ:p][æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['ləndɪŋ] .
However , Robur decided to stop at it without landing .
然而 , 罗伯 决定 到 停止 在 它 没有 降落 .
然而, 罗伯决定在此停下, 不降落。

[hiː; hi] [θɔ:t] , [ðæt][hiː; hi][kɒd; kəd] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] ['dɔrɪŋ] [ðə; ðɪ][deɪ] [ænd; ənd][stɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ]
He thought , that he could repair damages during the day and start in the
他 想法 , 那 他 可以 维修 损害 期间 这 天 和 开始 在 这
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .
他心想, 他可以在白天修复损坏, 晚上再开始施工。

[ðə; ðɪ][wɪnd][hæd; həd][daɪd] [ə'wei] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstæns]
The wind had died away completely and this was a favorable circumstance
这 风 有 死亡 离开 完全地 和 这 曾是 一个 有利 环境
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [mə'nu:vər] [hiː; hi] [dɪ'zɑɪrd] [tuː; tə]['eksɪkju:t] .
for the maneuver he desired to execute .
为了 这 演习 他 想要的 到 执行 .
风完全停了, 这对他想要执行的机动动作来说是一个有利的条件。

[æt; ət] [li:st] , [ɪf] [ɪː; ɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənəri] [ðə; ðɪ] " ['ælbətrɑ:s] " [wʊd] [biː; bi] ['kæərɪd] [hiː; hi]
At least , if she did not remain stationary the “ Albatross ” would be carried he
在 至少 , 如果 她 做过 不是 保持 静止的 这 “ 信天翁 ” 会 是 携带 他
[nuː] [nɑ:t] [wer] .
knew not where .
知道 不是 在哪里 .
至少, 如果她不保持静止, “信天翁”号就会被带到他不知道的地方。

[ə; eɪ]['keɪb(ə)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [fi:t] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][wʌz; wəz]
A cable one hundred and fifty feet long with an anchor at the end was
一个 电缆 一 百 和 五十 脚 长的 和 一个 锚 在 这 结尾 曾是
[dra:pt] ['oʊvərbɔ:rd] .
dropped overboard .
掉落 落水 .
一根长150英尺、末端带有锚的缆绳被抛入海中。

[wen] [ðə; ðɪ] ['erouˌneɪf] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ðə; ðɪ] ['æŋkər] ['dræɡd] [ʌp][ðə; ðɪ][fɜ:rst]
When the aeronef reached the shore of the island the anchor dragged up the first
什么时候 这 航空 达到 这 支撑 的 这 岛 这 锚 拖拽 向上 这 第一的
[fjuː] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t][ˈfɜ:rmli] [fɪkst] [bɪ'twi:n] [tuː] [lɑ:rdʒ] [blɑ:ks] .
few rocks and then got firmly fixed between two large blocks .
很少 岩石 和 然后 得到 牢牢 固定的 之间 二 大的 积木 .
当飞机抵达岛屿岸边时, 锚拖起了最初的几块岩石, 然后牢牢地固定在两块大石头之间。

[ðə; ðɪ]['keɪb(ə)] [ðen] [stretʃt] [tuː; tə] [fɒl] [lenkθ; leŋθ] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'spensəri]
The cable then stretched to full length under the influence of the suspensory
这 电缆 然后 拉伸 到 满的 长度 在下面 这 影响 的 这 悬吊
[skru:z] ,
screws ,
螺丝 ,
在悬挂螺钉的作用下, 钢索伸展至全长。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] " ['ælbətrɑ:s] " [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , ['raɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊd,sted] .
and the “ Albatross ” remained motionless , riding like a ship in a roadstead .
和 这 “ 信天翁 ” 剩余 静止不动 , 骑术 喜欢 一个 船 在 一个 锚地 .
“信天翁”号一动不动地停在那里, 像一艘停泊在锚地的船。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fiː; ji][hæd; həd][bɪn][ˈfɑːsənd][tuː; tə][ðə; ði][ɜːrθ][sɪns][fiː; ji][left]
It was the first time she had been fastened to the earth since she left
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 到过 系紧 到 这 地球 自从 她 左边
[ˈfɪləˈdelfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

这是她离开费城以来第一次被束缚在地面上。

[ˈtʃæptər][ˌɛks,aɪˈɛks]
Chapter XIX
章 十九

第十九章

[ˈæŋkər][æt; ət][ləst]
ANCHORED AT LAST
锚定 在 最后的

终于锚定

[wen][ðə; ði]“[ˈælbətrɔːs]”[wʌz; wəz][haɪ][ɪn][ðə; ði][er][ðə; ði][ˈaɪlənd][kʊd; kəd][biː; bi][siːn][tuː; tə][biː; bi]
When the “ Albatross ” was high in the air the island could be seen to be
什么时候 这 “ 信天翁 ” 曾是 高的 在 这 空气 这 岛 可以 是 已见 到 是
[ʌv; əv][ˈmɑːdərət][saɪz] .
of moderate size .
的 缓和 尺寸 .

当“信天翁”号飞到高空时，可以看到这座岛屿大小适中。

[bʌt; bət][ɑːn][wʌt][ˈpærəlel][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈsɪtʃuertɪd] ?
But on what parallel was it situated ?
但 在 什么 平行线 曾是 它 位于 ?

但它位于哪条平行线上呢？

[wʌt][məˈrɪdiən][ræn][θruː][aɪˈtiː] ?
What meridian ran through it ?
什么 子午线 跑 通过 它 ?

哪条经线穿过它？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] , [ɪn][ˌɔːstrəˈleɪzə] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈoʊ(ə)n] ?
Was it an island in the Pacific , in Australasia , or in the Indian Ocean ?
曾是 它 一个 岛 在 这 太平洋 , 在 澳大拉西亚 , 或者 在 这 印度 海洋 ?
它是太平洋上的一个岛屿、澳大拉西亚的一个岛屿，还是印度洋上的一个岛屿？

[wen][ðə; ði][sʌn][əˈpɪrd] , [ænd; ænd][ˈrəjbə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ɑːbzəˈveɪʃənz] , [ðeɪ][wʊd]
When the sun appeared , and Robur had taken his observations , they would
什么时候 这 太阳 出现 , 和 罗伯 有 已采取 他的 观察 , 他们 会
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

当太阳升起，罗伯完成观测后，他们就会知道了；

[bʌt; bət][ɔːlˈðoʊ][ðeɪ][kʊd; kəd][naːt][trʌst][tuː; tə][ðə; ði][ɪndəˈkeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmpəs][ðer; ðər]
but although they could not trust to the indications of the compass there
但 虽然 他们 可以 不是 相信 到 这 症状 的 这 罗盘 那里
[wʌz; wəz][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][θɪŋk][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .
was reason to think they were in the Pacific .
曾是 原因 到 思考 他们 是 在 这 太平洋 .

虽然他们不能相信罗盘的指示，但有理由认为他们身处太平洋。

[æt; ət] [ðɪs] [haɪt] — [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fi:t] — [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wɪt] [ˈmeɪzəd] [əˈbaʊt]
At this height — one hundred and fifty feet — the island which measured about
在 这 高度 — 一 百 和 五十 脚 — 这 岛 哪个 测量 关于
[ˈfɪfti:n] [maɪlz] [raʊnd] ,
fifteen miles round ,
十五 英里 圆形的 ,

在这个高度——一百五十英尺——这座周长约十五英里的岛屿，

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [θri:] - [ˈpɔɪntɪd] [stɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [si:] .
was like a three - pointed star in the sea .
曾是 喜欢 一个 三 - 尖 星星 在 这 海 .

就像大海中的一颗三叉星。

[ɔ:f] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ˈaɪlət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] .
Off the southwest point was an islet and a range of rocks .
离开 这 西南 观点 曾是 一个 小岛 和 一个 范围 的 岩石 .

西南角外有一座小岛和一片岩石带。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [taɪd] - [mɑ: rks] ,
On the shore there were no tide - marks ,
在 这 支撑 那里 是 不 潮 - 标记 ,

岸边没有潮汐线。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tendɪd] [tu:; tə] [kənˈfɜ:rm] [ˈrɒjbə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [fɔ:r; fər]
and this tended to confirm Robur in his opinion as to his position for
和 这 倾向于 到 确认 罗伯 在 他的 观点 作为 到 他的 位置 为了
[ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:ɪmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl̩] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .
the ebb and flow are almost imperceptible in the Pacific .
这 落潮 和 流动 是 几乎 难以察觉的 在 这 太平洋 .

这更加印证了罗布尔的观点，即太平洋的潮起潮落几乎难以察觉。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌnɔ: rθˈwest] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nɪkl̩] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fi:t]
At the northwest point there was a conical mountain about two hundred feet
在 这 西北 观点 那里 曾是 一个 锥 山 关于 二 百 脚
[haɪ] .
high .
高的 .

西北角有一座约两百英尺高的圆锥形山峰。

[noʊ] [ˈneɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪ] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [koʊst] .
No natives were to be seen , but they might be on the opposite coast .
不 本地人 是 到 是 已见 , 但 他们 可能 是 在 这 对面的 海岸 .

没有看到当地居民，但他们可能在对岸。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pərˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈerouˌneɪf] ,
In any case , if they had perceived the aeronef ,
在 任何 案件 , 如果 他们 有 感知 这 航空 ,

总之，如果他们察觉到了航空器，

[ˈterər] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈi:ðər] [haɪd] [ðəmˈselvz] [ɔ:r] [rʌn] [əˈweɪ] .
terror had made them either hide themselves or run away .
恐怖 有 制成 他们 任何一个 隐藏 他们自己 或者 跑步 离开 .

恐惧让他们要么躲藏起来，要么逃跑。

[ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [hæd; həd] [ˈæŋkər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
The “ Albatross ” had anchored on the southwest point of the island .
这 “ 信天翁 ” 有 锚定 在 这 西南 观点 的 这 岛 .

“信天翁号”停泊在岛屿西南角。

[nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] , [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l̩] [kri:k] , [ə; eɪ] [smɔ:l̩] [ˈrɪvər] [fləʊd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
Not far off , down a little creek , a small river flowed in among the rocks .
不是 远的 离开 , 向下 一个 小的 溪 , 一个 小的 河 流动 在 之中 这 岩石 .

不远处，沿着一条小溪，一条小河在岩石间流淌。

[bɪˈjɑːnd] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈvæliz] ; [triːz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] ; [ænd; ənd][bɜːrdz] —
Beyond were several winding valleys ; trees of different kinds ; and birds —
超过 是 一些 绕线 山谷 ; 树木 的 不同的 种类 ; 和 鸟类 —
[ˈpɑːrtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbʌstərd] — [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] .
partridges and bustards — in great numbers .
鹧鸪 和 鸨类 — 在 伟大的 数字 .

远处是几条蜿蜒的山谷；各种各样的树木；以及大量的鸟类——鹧鸪和大鸨。

[ɪf] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈhæbɪtɪd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhæbɪtəb(ə)] .
If the island was not inhabited it was habitable .
如果 这 岛 曾是 不是 有人居住的 它 曾是 适宜居住 .

如果岛上无人居住，那么它就不适宜居住。

[ˈrəjbə(r)] [maɪt] [ˈʃɒrli] [hæv; həv][ˈlændɪd] [ɑːn][aɪˈtiː] ;
Robur might surely have landed on it ;
罗伯 可能 一定 有 登陆 在 它 ;

罗伯很可能已经降落在那里了；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ʌnˈiːv(ə)n]
if he had not done so it was probably because the ground was uneven
如果 他 有 不是 完毕 所以 它 曾是 大概 因为 这 地面 曾是 不均匀
[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [spaːt][tuː; tə] [biːtʃ] [ðə; ði] [ˈeroʊneɪf] .
and did not offer a convenient spot to beach the aeronef .
和 做过 不是 提供 一个 方便的 点 到 海滩 这 航空 .

如果他没有这样做，那很可能是因为地面不平整，没有合适的地方让飞机停靠。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [bɪˈɡæən][ðə; ði] [rɪˈper] [hiː; hi] [ˈrekənd]
While he was waiting for the sun the engineer began the repairs he reckoned
尽管 他 曾是 等待 为了 这 太阳 这 工程师 开始 这 维修 他 估计
[ɑːn] [kəmˈpliːtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
on completing before the day was over .
在 完成 前 这 天 曾是 超过 .

在等待太阳升起的这段时间里，工程师开始了维修工作，他预计能在当天结束前完成。

[ðə; ði] [səˈspensəri] [skruːz] [wɜːr; wər] [ʌnˈdæmɪdʒd] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈædmərəbli] [əˈmɪd] [ɔːl]
The suspensory screws were undamaged and had worked admirably amid all
这 悬吊 螺丝 是 未受损 和 有 工作 令人钦佩地 之中 全部
[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ,
the violence of the storm ,
这 暴力 的 这 风暴 ,

悬挂螺丝完好无损，在暴风雨的猛烈冲击下表现出色。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] [ˈlaɪtnd] [ðer; ðər][wɜːrk] .
which , as we have said , had considerably lightened their work .
哪个 , 作为 我们 有 说 , 有 相当 轻度 他们的 工作 .

正如我们所说，这大大减轻了他们的工作量。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ˈækj(ə)n] ,
At this moment half of them were in action ,
在 这 片刻 一半 的 他们 是 在 行动 ,

此时，他们中有一半人正在行动。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [baɪ][ðə; ði] [tɔːt] [ˈkeɪb(ə)l] .
enough to keep the “ Albatross ” fixed to the shore by the taut cable .
足够的 到 保持 这 “ 信天翁 ” 固定的 到 这 支撑 经过 这 紧绷 电缆 .

足以让“信天翁号”通过绷紧的缆绳固定在岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [prəˈpeləz] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈrəjbə(r)][hæd; həd] [θɔ:t]
But the two propellers had suffered , and more than Robur had thought
但 这 二 螺旋桨 有 遭受 , 和 更多的 比 罗伯 有 想法
.
:
.

但是两个螺旋桨都受到了损坏，而且损坏程度比罗伯预想的还要严重。

[ðer; ðər] [bleɪdz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [əˈdʒʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪrɪŋ] [si:n] [tu:; tə][baɪ] [wɪt]
Their blades would have to be adjusted and the gearing seen to by which
他们的 刀片 会 有 到 是 调整 和 这 齿轮 已见 到 经过 哪个
[ðeɪ] [rɪˈsi:vd] [ðer; ðər][ˈrɒtə,tɔ:ri] [ˈmu:vmənt] .
they received their rotatory movement .
他们 已收到 他们的 旋转 移动 .
需要调整它们的叶片，并检查它们通过齿轮获得旋转运动的装置。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [skru:] [æt; ət][ðə; ði][bəʊ; boʊ] [wɪt] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [əˈtækt] [ˈʌndər] -
It was the screw at the bow which was first attacked under Robur's
它 曾是 这 拧紧 在 这 弓 哪个 曾是 第一的 遭到攻击 在下面 -
[su:pərɪnˈtendəns] .
superintendence .
督察 .

在罗伯的监督下，最先遭到攻击的是船首的螺旋桨。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [tu:; tə] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ] ,
It was the best to commence with ,
它 曾是 这 最好的 到 开始 和 ,
这是最好的开端。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] “ [ˈælbətɹɔ:s] ” [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
in case the “ Albatross ” had to leave before the work was finished .
在 案件 这 “ 信天翁 ” 有 到 离开 前 这 工作 曾是 完成的 .
以防“信天翁”号在工作完成前不得不离开。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ðɪs] [prəˈpelər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ki:p] [ə; eɪ][ˈpra:pər] [kɔ:rs] .
With only this propeller he could easily keep a proper course .
和 仅有的 这 螺旋桨 他 可以 容易地 保持 一个 恰当的 课程 .
仅凭这一个螺旋桨，他就可以轻松保持正确的航向。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈʌŋk(ə)][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:g] , [ˈæftər] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbɔʊt] [ðə; ði] [dek] , [hæd; həd]
Meanwhile Uncle Prudent and his colleague , after walking about the deck , had
同时 叔叔 谨慎 和 他的 同事 , 后 步行 关于 这 甲板 , 有
[sæt] [daʊn] [æft] .
sat down aft .
卫星 向下 后部 .
与此同时，普鲁登特叔叔和他的同事在甲板上走了一圈后，坐在了船尾。

- [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˌri:əˈʃuəd] .
Frycollin was strangely reassured .
- 曾是 奇怪的 放心 .
弗莱科林莫名地感到安心了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] !
What a difference !
什么 一个 不同之处 !
真是天壤之别！

[tu:; tə][bi:; bi] [səˈspendɪd] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] !
To be suspended only one hundred and fifty feet from the ground !
到 是 暂停 仅有的 一 百 和 五十 脚 从 这 地面 !
距离地面仅一百五十英尺！

“ [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [get] [ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈpeləz] [ˈɪntu:] [ˈɔ:rdər] . ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
 “ All the more reason to get our propellers into order . ” said the mate .
 “ 全部 这 更多的 原因 到 得到 我们的 螺旋桨 进入 命令 . ” 说 这 伴侣 .
 “所以我们更应该尽快把螺旋桨检修好。”大副说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [waɪnd] [əˈɡenst] [juː ˈes] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] ,
“ **We may have the wind against us this passage** ,
“ 我们 可能 有 这 风 反对 我们 这 通道 ,
“我们或许在这段旅程中会遇到逆风,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːrʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][tuː; tə][eks][æz; əz]
and with the little stores we have left we ought to get to X as
和 和 这 小的 商店 我们 有 左边 我们 应该 到 得到 到 X 作为
[suːn] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] . “
soon as possible . “
很快 作为 可能的 . “

凭借我们剩下的那些小物资，我们应该尽快到达X地。”

“ [jes] , [tɑːm] , [ænd; ʌnd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][get] [ˈʌndər] [wei] [təˈnaɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][wʌn]
“ **Yes , Tom , and I hope to get under way tonight , even if I go with one**
“ 是的 , 汤姆 , 和 我 希望 到 得到 在下面 方式 今晚 , 甚至 如果 我 去 和 一
[skruː] ,
screw ,
拧紧 ,

“是的，汤姆，我希望今晚就能开工，即使我只用一颗螺丝钉。”

[ænd; ʌnd][pʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] - [raɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] . “
and put the other to - rights on the voyage . “
和 放 这 其他 到 - 权利 在 这 航程 . “

并安排好航行中的其他事宜。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrəɪbə(r)] . “ [sed] [tɑːm] “ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən]
“ **Mr . Robur . “ said Tom “ What is to be done with those two gentlemen**
“ 先生 . 罗伯 . “ 说 汤姆 “ 什么 是 到 是 完毕 和 那些 二 先生们

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] [ˈsɜːrvənt] ? “
and their servant ? “
和 他们的 仆人 ? “

“罗伯先生，”汤姆说，“该如何处置这两位先生和他们的仆人呢？”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kəmˈpleɪn] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒlənɪsts] [ʌv; əv][eks] [ˈaɪlənd] ?
“ **Do you think they would complain if they became colonists of X Island ?**
“ 做 你 思考 他们 会 抱怨 如果 他们 成为 殖民者 的 X 岛 ?

“你认为如果他们成为X岛的殖民者，他们会抱怨吗？”

“ [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [eks] ?
“ **But where was this X ?**
“ 但 在哪里 曾是 这 X ?

“但是这个X在哪里？”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪlənd] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
It was an island lost in the immensity of the Pacific Ocean between the
它 曾是 一个 岛 丢失的 在 这 浩瀚无垠 的 这 太平洋 海洋 之间 这
[ɪˈkweɪtər] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈtrɔːpɪk][ʌv; əv] [ˈkænsər] — [æn; ən] [ˈaɪlənd] [moʊst] [əˈproʊpriətli] [neɪmd] [baɪ]
Equator and the Tropic of Cancer — an island most appropriately named by
赤道 和 这 热带 的 癌症 — 一个 岛 最多 适当 命名 经过
[ˈrəɪbə(r)][ɪn] [ðɪs] [ældʒɪˈbreɪɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
Robur in this algebraic fashion .
罗伯 在 这 代数 时尚 .

它是一座迷失在浩瀚太平洋中的岛屿，位于赤道和北回归线之间——罗伯以这种代数方式为这座岛屿命名，可谓恰如其分。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] ,
It was in the north of the South Pacific ,
它 曾是 在 这 北 的 这 南 太平洋 ,
它位于南太平洋北部，

[ə; eɪ] [ɔːŋ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - [ˌoʊʃi'æniːk] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] .
a long way out of the route of inter - oceanic communication .
一个 长的 方式 出去 的 这 路线 的 间 - 海洋 沟通 .

远离跨洋交通路线。

[ðer; ðər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['rəɪbə(r)][hæd; həd] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)] ['kɑːləni] ,
There it was that Robur had founded his little colony ,
那里 它 曾是 那 罗伯 有 创立 他的 小的 殖民地 ,
罗伯尔就是在那里建立了他的小殖民地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [ˈrestɪd] [wen] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [flaɪt] .
and there the “ Albatross ” rested when tired with her flight .
和 那里 这 “ 信天翁 ” 休息 什么时候 疲劳的 和 她 航班 .
“信天翁”飞行累了就在那里休息。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prə'vɪzənd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈvɔɪdʒz] .
There she was provisioned for all her voyages .
那里 她 曾是 已配置 为了 全部 她 航程 .
她在那里获得了所有航程所需的补给。

[ɪn][eks][ˈaɪlənd] , ['rəɪbə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'mens] [welθ] ,
In X Island , Robur , a man of immense wealth ,
在 X 岛 , 罗伯 , 一个 男人 的 巨大 财富 ,
在X岛上, 罗伯是一位极其富有的人,

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪft] [ə; eɪ] [ˈɪpjɑːrd] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [ˈerəʊneɪf] .
had established a shipyard in which he built his aeronef .
有 已确立的 一个 船厂 在 哪个 他 建造 他的 航空 .
他建立了一个造船厂, 并在那里建造了他的飞机。

[ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'per] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [rɪˈbɪld] [aɪ 'tiː] .
There he could repair it , and even rebuild it :
那里 他 可以 维修 它 , 和 甚至 重建 它 :
在那里他可以修理它, 甚至可以重建它。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweəhaʊsɪz] [wɜːr; wər] [mæ'tɪriəlz] [ænd; ənd] [prə'vɪznz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [stɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In his warehouses were materials and provisions of all sorts stored for the
在 他的 仓库 是 材料 和 条款 的 全部 排序 存储 为了 这
[ˈfɪftɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
fifty inhabitants who lived on the island .
五十 居民 WHO 居住地 在 这 岛 .
他的仓库里储存着各种各样的物资和生活用品, 供岛上居住的五十位居民使用。

[wen] ['rəɪbə(r)][hæd; həd] [ˈdʌblɪd] [keɪp] [hɔːrn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [hæd; həd] [biːn]
When Robur had doubled Cape Horn a few days before his intention had been
什么时候 罗伯 有 双倍 岬 喇叭 一个 很少 天 前 他的 意图 有 到过
[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [eks][ˈaɪlənd][baɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ə'blɪːkli] .
to regain X Island by crossing the Pacific obliquely .
到 恢复 X 岛 经过 过境 这 太平洋 斜向 .
几天前, 罗伯绕过合恩角时, 他的计划是斜穿太平洋夺回 X 岛。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsaɪkloʊn][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” .
But the cyclone had seized the “ Albatross .
但 这 气旋 有 查获 这 “ 信天翁 ” .
但飓风已经吞噬了“信天翁号”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
” **and the hurricane had carried her away to the south** .
” 和 这 飓风 有 携带 她 离开 到 这 南 .
“飓风把她卷到了南方。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['lætɪtuːd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
In fact , he had been brought back to much the same latitude as before ,
在 事实 , 他 有 到过 带来 后退 到 很多 这 相同的 纬度 作为 前 ,
事实上, 他被带回了和以前几乎相同的纬度。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [prə'peləz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]
and if his propellers had not been damaged the delay would have been of
和 如果 他的 螺旋桨 有 不是 到过 损坏的 这 延迟 会 有 到过 的
[noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
no importance .
不 重要性 .

如果他的螺旋桨没有损坏, 这次延误就无关紧要了。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][eks]['aɪlənd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [meɪt]
His object was therefore to get back to X Island , but as the mate
他的 目的 曾是 所以 到 得到 后退 到 X 岛 , 但 作为 这 伴侣
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

因此, 他的目标是返回X岛, 但正如船员所说,

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [wʊd] ['praːbəbli] [biː; bi] [ə'ɡenst]
the voyage would be a long one , and the winds would probably be against
这 航程 会 是 一个 长的 一 , 和 这 风 会 大概 是 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这将是—段漫长的航程, 而且他们很可能会逆风而行。

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ælbətrɔːs] ” [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kwɑɪt] ['iːkwəl][tuː; tə] ['teɪkɪŋ]
The mechanical power of the “ Albatross ” was , however , quite equal to taking
这 机械的 力量 的 这 “ 信天翁 ” 曾是 , 然而 , 相当 平等的 到 采取
[hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][destɪ'neɪ(ə)n] ,
her to her destination ,
她 到 她 目的地 ,

然而, “信天翁号”的机械动力足以将她送达目的地。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
and under ordinary circumstances she would be there in three or four days .
和 在下面 普通的 情况 她 会 是 那里 在 三 或者 四 天 .
正常情况下, 她三四天就能到。

[hens] - [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɑːn][ðə; ði] ['tætəm] ['aɪləndz] .
Hence Robur's resolve to anchor on the Chatham Islands .
因此 - 解决 到 锚 在 这 查塔姆 岛屿 .

因此, 罗伯决定在查塔姆群岛抛锚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'perɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [fɔːr] - [skruː] .
There was every opportunity for repairing at least the fore - screw .
那里 曾是 每一个 机会 为了 维修 在 至少 这 前 - 拧紧 .
完全有机会至少修复前螺钉。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvɪn] [tuː; tə]
He had no fear that if the wind were to rise he would be driven to
他 有 不 害怕 那 如果 这 风 是 到 上升 他 会 是 驱动 到
[ðə; ði] [saʊθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
the south instead of to the north .
这 南 反而 的 到 这 北 .

他并不担心, 如果起风, 他会被吹向南方而不是北方。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'per] [wɒd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,
When night came the repairs would be finished ,
什么时候 夜晚 来了 这 维修 会 是 完成的 ,
夜幕降临时, 维修工作就完成了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə] [mə'nuːvər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [weɪ] ['æŋkər] .
and he would have to maneuver so as to weigh anchor .
和 他 会 有 到 演习 所以 作为 到 称重 锚 .
他必须操纵船只才能起锚。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] ['fɜːrmlɪ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)] [ænd; ʌnd] [rɪ'zuːm]
If it were too firmly fixed in the rocks he could cut the cable and resume
如果 它 是 也 牢牢 固定的 在 这 岩石 他 可以 切 这 电缆 和 恢复
[hɪz; ɪz] [flaɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .
his flight towards the equator .
他的 航班 向 这 赤道 .
如果缆绳牢牢地固定在岩石上, 他就可以割断缆绳, 继续向赤道方向飞行。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətrəːs] .
The crew of the “ Albatross .
这 全体人员 的 这 “ 信天翁 .
“信天翁”号的船员。

“ [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [set][tuː; tə][wɜːrk] [ˈvɪɡərəsli] .
” **knowing there was no time to lose , set to work vigorously** .
” 会心 那里 曾是 不 时间 到 失去 , 放 到 工作 大力 .
“他知道时间紧迫, 于是开始努力工作。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerouːneɪf] ,
While they were busy in the bow of the aeronef ,
尽管 他们 是 忙碌的 在 这 弓 的 这 航空 ,
当他们忙于飞机机头的工作时,

[ˈʌŋk(ə)] [ˈpruːd(ə)nt][ænd; ʌnd] [fɪl] [ˈevənɪz] [held] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [təˈgeðər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Uncle Prudent and Phil Evans held a little conversation together which had
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 握住 一个 小的 对话 一起 哪个 有
[ɪkˈsepʃənəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
exceptionally important consequences .
非常 重要的 结果 .
普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯进行了一次简短的谈话, 这次谈话产生了极其重要的后果。

“ [fɪl] [ˈevənɪz] . ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpruːd(ə)nt] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈzɔːlvd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [tuː; tə]
” **Phil Evans . said Uncle Prudent , “ you have resolved , as I have , to**
” 菲尔 埃文斯 . ” 说 叔叔 谨慎 , “ 你 有 已解决 , 作为 我 有 , 到
[ˈsækrɪfaɪs][jʊər; jər][laɪf] ? ”
sacrifice your life ? ”
牺牲 你的 生活 ? ”
“菲尔·埃文斯,”普鲁登特叔叔说, “你和我一样, 决心牺牲自己的生命吗? ”

“ [jes] , [laɪk] [juː; jʊ] . ”
” **Yes , like you** . ”
” 是的 , 喜欢 你 . ”
“是的, 就像你一样。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˈrəɪjbə(r)] . ”
” **It is evident that we can expect nothing from Robur** . ”
” 它 是 明显 那 我们 能 预计 没有什么 从 罗伯 . ”
“很明显, 我们不能指望罗布尔给我们任何好处。”

“ [ˈnʌθɪŋ] . ”
” **Nothing** . ”
” 没有什么 . ”
“没有什么。”

“ [wel] , [fɪl] ['evənz] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
“ **Well , Phil Evans , I have made up my mind .**
“ 出色地 , 菲尔 埃文斯 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 :

“菲尔·埃文斯, 我已经下定决心了。”

[ɪf] [ðə; ði] “ ['ælbətrɑ:s] ” [li:vz] [ðɪs] [pleɪs] [tə'naɪt] ,
If the “ Albatross ” leaves this place tonight ,
如果 这 “ 信天翁 ” 树叶 这 地方 今晚 ,

如果“信天翁”今晚离开这里,

[ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [nɑ:t] [pæs] [wɪ'ðəʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪft] ['aʊər; ɑ:r][tæsk] .
the night will not pass without our having accomplished our task .
这 夜晚 将要 不是 经过 没有 我们的 拥有 完成 我们的 任务 :

夜幕降临之前, 我们一定会完成我们的任务。

[wi:; wi] [wɪl] [smæʃ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:rd][ʌv; əv] - !
We will smash the wings of this bird of Robur's !
我们 将要 粉碎 这 翅膀 的 这 鸟 的 - !

我们将粉碎罗伯的这只鸟的翅膀!

[ðɪs] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [blow] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ! “
This night I will blow it into the air ! ”
这 夜晚 我 将要 吹 它 进入 这 空气 ! ”

今晚我要把它吹向天空!

“ [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] . ” [sed] [fɪl] ['evənz] .
“ **The sooner the better . ” said Phil Evans .**
“ 这 很快 这 更好的 : ” 说 菲尔 埃文斯 :

“越快越好。”菲尔·埃文斯说道。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['kɑ:li:gz] [wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [ɑ:n][ɔ:l] [pɔɪnts] ['i:v(ə)n][ɪn]
It will be seen that the two colleagues were agreed on all points even in
它 将要 是 已见 那 这 二 同事 是 同意 在 全部 积分 甚至 在
[ək'septɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] ['fraɪtful] [deθ] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
accepting with indifference the frightful death in store for them .
接受 和 漠不关心 这 可怕 死亡 在 店铺 为了 他们 :

可以看出, 这两位同事在所有方面都意见一致, 甚至对即将到来的可怕死亡也漠不关心。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ” [æskt] ['evənz] .
“ **Have you all you want ? ” asked Evans .**
“ 有 你 全部 你 想 ? ” 问 埃文斯 :

“你想要的都得到了吗?”埃文斯问道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 :

“是的。

[læst] [naɪt] ,
Last night ,
最后的 夜晚 ,

昨夜,

[waɪl] ['rɔɪbə(r)][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['seɪftɪ]
while Robur and his people had enough to do to look after the safety
尽管 罗伯 和 他的 人们 有 足够的 到 做 到 看 后 这 安全
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] ,
of the ship ,
的 这 船 ,

罗伯和他的船员们忙于保障船只安全,

[aɪ] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmægəziːn] [ænd; ʌnd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪnəmaɪt] [ˈkɑːtrɪdʒ] . "
 I slipped into the magazine and got hold of a dynamite cartridge . "
 我 滑倒了 进入 这 杂志 和 得到 抓住 的 一个 炸药 墨盒 . "

我钻进杂志里，弄到了一枚炸药弹。

" [let] [juː ˈes][set][tuː; tə][wɜːrk] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] . "
 " Let us set to work , Uncle Prudent . "
 " 让 我们 放 到 工作 , 叔叔 谨慎 . "

“让我们开始干活吧，普鲁登特叔叔。”

" [noʊ] . [weɪt] [tɪl] [təˈnaɪt] .
 " No . Wait till tonight .
 " 不 . 等待 直到 今晚 .

“不，等到今晚。”

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæbɪn] ,
 When the night comes we will go into our cabin ,
 什么时候 这 夜晚 来 我们 将要 去 进入 我们的 舱 ,

夜幕降临时，我们将回到我们的小木屋。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; fəl] [siː] [ˈslʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [səɪˈpraɪz] [juː; jʊ] .
 and you shall see something that will surprise you .
 和 你 将 看 某物 那 将要 惊喜 你 .

你将会看到一些让你感到惊讶的东西。

" [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈkɑːliːgz] [daɪnd] [təˈgeðər] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
 " At six o'clock the colleagues dined together as usual .
 " 在 六 点钟 这 同事 用餐 一起 作为 通常 .

“六点钟，同事们像往常一样一起吃饭。”

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðər; ðər][ˈkæbɪn][laɪk] [men] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
 Two hours afterwards they retired to their cabin like men who wished to make up
 二 小时 然后 他们 退休 到 他们的 舱 喜欢 男人 WHO 希望 到 制作 向上
 [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] .
 for a sleepless night .
 为了 一个 失眠 夜晚 .

两个小时后，他们像想要弥补一夜失眠的男人一样回到了船舱。

[ˈniːðər] [ˈrəɪbə(r)][nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi]
 Neither Robur nor any of his companions had a suspicion of the catastrophe
 两者都不 罗伯 也不 任何 的 他的 同伴 有 一个 怀疑 的 这 灾难
 [ðæt] [ˈθreɪnd] [ðə; ði] " [ˈælbətrɔːs] .
 that threatened the " Albatross .
 那 威胁 这 " 信天翁 .

罗伯和他的同伴们都没有察觉到“信天翁号”即将面临的灾难。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)l] - [plæn] .
 " This was Uncle Prudent's plan .
 " 这 曾是 叔叔 - 计划 .

这是普鲁登特叔叔的计划。

[æz; əz][hɪz; hi][hæd; həd] [sed] , [hɪz; hi][hæd; həd][ˈstoʊlən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmægəziːn] ,
 As he had said , he had stolen into the magazine ,
 作为 他 有 说 , 他 有 被盗 进入 这 杂志 ,

正如他所说，他是偷偷溜进杂志社的。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][hæd; həd] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpaʊdər] [ænd; ʌnd] [ˈkɑːtrɪdʒ] [laɪk] [ðoʊz]
 and there had possessed himself of some powder and cartridge like those
 和 那里 有 拥有 他自己 的 一些 粉末 和 墨盒 喜欢 那些
 [juːst] [baɪ][ˈrəɪbə(r)][ɪn] [dəˈhəʊmi] .
 used by Robur in Dahomey .
 用过的 经过 罗伯 在 达荷美 .

他拥有一些火药和弹药筒，就像罗布尔在达荷美使用的那种。

[rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
Returning to his cabin ,
返回 到 他的 舱 ,

回到他的小屋后，

[hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]
he had carefully concealed the cartridge with which he had resolved to
他 有 小心 暗 这 墨盒 和 哪个 他 有 已解决 到
[blɒʊ] [ʌp][ðə; ði] " ['ælbətrɔ:s] " [ɪn][mɪd] - [er] .
blow up the " Albatross " in mid - air .
吹 向上 这 " 信天翁 " 在 中 - 空气 .

他小心翼翼地藏起了那枚他打算用来在空中炸毁“信天翁”号的弹药筒。

[fɪl] ['evənz] , [skri:nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] ,
Phil Evans , screened by his companion , was now examining the infernal machine ,
菲尔 埃文斯 , 筛选 经过 他的 伴侣 , 曾是 现在 检查 这 地狱 机器 ,
菲尔·埃文斯在同伴的掩护下，正在检查这台可怕的机器。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['kænɪstər] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [pʌʊndz] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] ,
which was a metallic canister containing about two pounds of dynamite ,
哪个 曾是 一个 金属 罐 包含 关于 二 磅 的 炸药 ,
那是一个装有约两磅炸药的金属罐。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['jætər] [ðə; ði] ['eroʊ,nɛf] [tu:; tə]['ætəmz] .
enough to shatter the aeronef to atoms .
足够的 到 破碎 这 航空 到 原子 .
足以将航空器炸成碎片。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'splɒʊʒn] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌns] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][soʊ][ɪn][hɜ:r; həɹ][fɔ:l] .
If the explosion did not destroy her at once , it would do so in her fall .
如果 这 爆炸 做过 不是 破坏 她 在 一次 , 它 会 做 所以 在 她 落下 .
如果爆炸没有立即将她炸死，也会在她坠落的过程中将她炸死。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɪziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pleɪs] [ðɪs] ['kɑ:rtrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Nothing was easier than to place this cartridge in a corner of the cabin ,
没有什么 曾是 更轻松 比 到 地方 这 墨盒 在 一个 角落 的 这 舱 ,
把这个墨盒放在小屋的角落里简直易如反掌。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [blɒʊ] [ɪn][ðə; ði] [dek] [ænd; ænd][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl]
so that it would blow in the deck and tear away the framework of the hull
所以 那 它 会 吹 在 这 甲板 和 撕 离开 这 框架 的 这 船体
.
.
.

这样一来，风就会吹到甲板上，撕裂船体的框架。

[bʌt; bət][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ɪk'splɒʊʒn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]
But to obtain the explosion it was necessary to adjust the
但 到 获得 这 爆炸 它 曾是 必要的 到 调整 这
['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ][kæp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] .
fulminating cap with which the cartridge was fitted .
暴怒 帽 和 哪个 这 墨盒 曾是 适配 .
但要引爆，必须调整与弹药筒配套的雷管帽。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
This was the most delicate part of the operation ,
这 曾是 这 最多 精美的 部分 的 这 手术 ,
这是手术中最棘手的部分。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'splɒʊʒn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kerfəli] [taɪmd] ,
for the explosion would have to be carefully timed ,
为了 这 爆炸 会 有 到 是 小心 定时 ,
因为爆炸必须经过精心策划。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu; tə] [ə'kɜ:r] [tu:] [su:n] [ɔ:r] [tu:] [lert] .

so as not to occur too soon or too late .

所以 作为 不是 到 发生 也 很快 或者 也 晚的 .

以免发生得太早或太晚。

[ʼʌŋk(ə)l][ʼpru:d(ə)nt][hæd; həd] [ʼkerfəli] [θɔ:t] [ʼoʊvər][ðə; ði] [ʼmætər] .

Uncle Prudent had carefully thought over the matter .

叔叔 谨慎 有 小心 想法 超过 这 事情 .

普鲁登特叔叔仔细考虑过这件事。

[hɪz; ɪz] [kən'klʊzənz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ʼfɑ:louz] .

His conclusions were as follows .

他的 结论 是 作为 跟随 .

他的结论如下。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [prə'pelər] [wʌz; wəz] [rɪ'per] [ðə; ði] [ʼeroʊnɛf] [wɒd] [rɪ'zu:m] [hɜ:r; hər]

As soon as the fore propeller was repaired the aeronef would resume her

作为 很快 作为 这 前 螺旋桨 曾是 已修复 这 航空 会 恢复 她

[kɔ:rs] [tu; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

course to the north ,

课程 到 这 北 ,

前螺旋桨修好后，飞机将恢复向北飞行。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [ʼrəjbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [wɒd] [ʼprɑ:bəbli] [kʌm] [æft][tu; tə][pɒt][ðə; ði] [ʼʌðər]

and that done Robur and his crew would probably come aft to put the other

和 那 完毕 罗伯 和 他的 全体人员 会 大概 来 后部 到 放 这 其他

[skru:] [ʼɪntu:][ʼɔ:rdər] .

screw into order .

拧紧 进入 命令 .

完成这些之后，罗伯和他的船员可能会到船尾去修理另一个螺旋桨。

[ðə; ði] [ʼprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [ʼpi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][ʼkæbɪn] [maɪt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] ,

The presence of these people about the cabin might interfere with his plans ,

这 在场 的 这些 人们 关于 这 舱 可能 干扰 和 他的 计划 ,

这些人出现在小屋附近可能会干扰他的计划。

[ænd; ənd][soʊ][hi; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sləʊ] [mætʃ] [du:][ʼdu:ti][æz; əz][ə; eɪ] [taɪm] -

and so he had resolved to make a slow match do duty as a time -

和 所以 他 有 已解决 到 制作 一个 慢的 匹配 做 责任 作为 一个 时间 -

[fju:z] .

fuse .

保险丝 .

因此，他决定让慢燃的火柴充当定时引信。

“ [wen] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [ʼkɑ:rtɾɪdʒ] . ” [sed] [hi; hi][tu; tə] [fɪl] [ʼevənz] , “ [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [ʼgʌnpaʊdər]

“ When I got the cartridge . ” said he to Phil Evans , ” I took some gunpowder

” 什么时候 我 得到 这 墨盒 . ” 说 他 到 菲尔 埃文斯 , ” 我 采取 一些 火药

[æz; əz] [wel] .

as well .

作为 出色地 .

“我拿到弹药筒的时候，”他对菲尔·埃文斯说，“我还带了一些火药。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʼpaʊdər] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:z] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu; tə] [bɜ:rn] ,

With the powder I will make a fuse that will take some time to burn ,

和 这 粉末 我 将要 制作 一个 保险丝 那 将要 拿 一些 时间 到 烧伤 ,

我用这些火药制作一个需要一段时间才能燃烧的引信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [li:d] [ʼɪntu:][ðə; ði] [ʼfɒlminɛt] .

and which will lead into the fulminate .

和 哪个 将要 带领 进入 这 雷酸盐 .

这将导致雷暴。

[maɪ][aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə] [laɪt] [aɪ'ti:] [ə'baʊt] ['mɪdnɑ:t] ,
My idea is to light it about midnight ,
我的 主意 是 到 光 它 关于 午夜 ,
我的想法是在午夜前后点亮它。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . “
so that the explosion will take place about three or four o'clock in the morning . ”
所以 那 这 爆炸 将要 拿 地方 关于 三 或者 四 点钟 在 这 早晨 . ”
因此，爆炸将在凌晨三四点钟左右发生。

“ [wel] [plænd] ！ ” [sed] [fɪl] ['evənz] .
“ **Well planned !** ” **said Phil Evans** .
“ 出色地 计划 ！ ” 说 菲尔 埃文斯 .
“计划周密！”菲尔·埃文斯说道。

[ðə; ði] ['kɑ:li:gz] , [æz; əz][wi:; wi] [si:] ,
The colleagues , as we see ,
这 同事 , 作为 我们 看 ,
同事们，正如我们所见，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steɪdʒ][æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] [ɑ:n]
had arrived at such a stage as to look with the greatest nonchalance on
有 到达的 在 这样的 一个 阶段 作为 到 看 和 这 最 漫不经心 在
[ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['perɪʃ] .
the awful destruction in which they were about to perish .
这 可怕 破坏 在 哪个 他们 是 关于 到 沦 .
他们已经到了如此地步，以至于对即将遭受的可怕毁灭表现得极其漠不关心。

[ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ə'genst] ['rəɪbə(r)][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][soʊ] [ɪn'kri:st] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
Their hatred against Robur and his people had so increased that they would
他们的 仇恨 反对 罗伯 和 他的 人们 有 所以 增加 那 他们 会
['sækrɪfais][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] “ ['ælbətrɔ:s] ” [ænd; ænd][ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] .
sacrifice their own lives to destroy the “ Albatross ” and all she bore .
牺牲 他们的 自己的 生活 到 破坏 这 “ 信天翁 ” 和 全部 她 钻孔 .
他们对罗伯和他的人民的仇恨与日俱增，以至于他们宁愿牺牲自己的生命来摧毁“信天翁”号及其所承载的一切。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mædmən] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['hɔ:rəb(ə)] ;
The act was that of madmen , it was horrible ;
这 行为 曾是 那 的 狂人 , 它 曾是 可怕 ;
这种行为简直是疯子才会做的事，太可怕了；

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['æftər] [faɪv] [wi:ks] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ðæt] [kʊd; kəd]
but at such a pitch had they arrived after five weeks of anger that could
但 在 这样的 一个 沥青 有 他们 到达的 后 五 周 的 愤怒 那 可以
[nɑ:t] [vent] [ɪt'self] ,
not vent itself ,
不是 发泄 本身 ,
但如果他们在积压了五周无法发泄的愤怒之后，真的以这样的高昂姿态出现的话，

[ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['grætɪfaɪd] .
of rage that could not be gratified .
的 愤怒 那 可以 不是 是 满意 .
无法得到满足的愤怒。

“ [ænd; ænd] - ？ ” [æskt] [fɪl] ['evənz] , “ [hæv; həv][wi:; wi][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **And Frycollin ?** ” **asked Phil Evans , “ have we the right to dispose of his**
“ 和 - ？ ” 问 菲尔 埃文斯 , “ 有 我们 这 正确的 到 处置 的 他的
[laɪf] ？ ”
life ? ”
生活 ？ ”
“那么弗莱科林呢？”菲尔·埃文斯问道，“我们有权决定他的生死吗？” ”

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ˈsækrɪfaɪs][ˈaʊərz][æz; əz] [wel] ！ ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] 。

“ We shall sacrifice ours as well ！ ” said Uncle Prudent 。

我们 将 牺牲 我们的 作为 出色地 ！ ” 说 叔叔 谨慎 。

“我们也要牺牲自己！”普鲁登特叔叔说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ɪf] - [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n] [səˈfɪʃ(ə)nt] 。

But it is doubtful if Frycollin would have thought the reason sufficient 。

但 它 是 疑 如果 - 会 有 想法 这 原因 充足的 。

但弗莱科林是否会认为这个理由足够充分，这一点令人怀疑。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][set][tuː; tə][wɜːrk] ， [waɪl] [ˈevənz] [kept] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd]
Immediately Uncle Prudent set to work , while Evans kept watch in the neighborhood

立即地 叔叔 谨慎 放 到 工作 ， 尽管 埃文斯 保留 手表 在 这 邻里

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] 。

of the cabin 。

的 这 舱 。

普鲁登特叔叔立即开始工作，而埃文斯则在小屋附近放哨。

[ðə; ðɪ] [kruː] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][wɜːrk] [ˈfɔːrwəd] 。

The crew were all at work forward 。

这 全体人员 是 全部 在 工作 向前 。

所有船员都在前线作业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sərˈpraɪzd] 。

There was no fear of being surprised 。

那里 曾是 不 害怕 的 存在 惊讶 。

他们并不担心会受到意外。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][bɪˈgæn][baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpaʊdər] [ˈveri] [faɪn] ；
Uncle Prudent began by rubbing a small quantity of the powder very fine ；

叔叔 谨慎 开始 经过 擦 一个 小的 数量 的 这 粉末 非常 美好的 ；

普鲁登特叔叔先将少量粉末研磨成细粉；

[ænd; ænd] [ðen] ， [ˈhævɪŋ] [ˈslaitli] [ˈmoɪsɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ，

and then , having slightly moistened it ；

和 然后 ， 拥有 轻微地 湿润 它 ，

然后，稍微润湿一下，

[hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræg][ɪn][ðə; ðɪ] [[eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] 。

he wrapped it up in a piece of rag in the shape of a match 。

他 包装 它 向上 在 一个 片 的 抹布 在 这 形状 的 一个 匹配 。

他用一块抹布把它包成火柴的形状。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːrn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts]
When it was lighted he calculated it would burn about an inch in five minutes

什么时候 它 曾是 照明 他 计算 它 会 烧伤 关于 一个 英寸 在 五 分钟

，
，
，

他点燃后估算了一下，五分钟内大约会烧掉一英寸。

[ɔːr][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn] [θriː] [ˈaʊərz] 。

or a yard in three hours 。

或者 一个 院子 在 三 小时 。

或者三个小时就能种出一个院子。

[ðə; ðɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ænd] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈænsər] ，

The match was tried and found to answer ；

这 匹配 曾是 尝试 和 成立 到 回答 ；

经过尝试，匹配结果符合预期。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [wu:nd] [raʊnd] [wið; wiθ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði]
and was then wound round with string and attached to the cap of the
和 曾是 然后 伤口 圆形的 和 细绳 和 随附的 到 这 帽 的 这
[ˈkɑ:trɪdʒ] .
cartridge .
墨盒 .

然后将其用绳子缠绕起来，并固定在弹壳的盖子上。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][hæd; həd][ɔ:l] [ˈfɪnɪʃt] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [i:'vniŋ] [wi'daʊt] [ˈhæviŋ]
Uncle Prudent had all finished about ten o'clock in the evening without having
叔叔 谨慎 有 全部 完成的 关于 十 点钟 在 这 晚上 没有 拥有
[ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [li:st] [sə'spi](ə)n] .
excited the least suspicion .
兴奋的 这 至少 怀疑 .

普鲁登特叔叔晚上十点左右就把所有事情都做完了，没有引起任何人的怀疑。

[ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [skru:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪvli] [ˈkærid] [ɑ:n] ,
During the day the work on the fore screw had been actively carried on ,
期间 这 天 这 工作 在 这 前 拧紧 有 到过 积极 携带 在 ;
白天，前螺旋桨的加工工作一直在积极进行。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [bleɪdz] .
but it had had to be taken on board to adjust the twisted blades .
但 它 有 有 到 是 已采取 在 木板 到 调整 这 扭曲 刀片 .
但必须将其带上船去调整扭曲的叶片。

[ʌv; əv][ðə; ði] [paɪlz] [ænd; ənd] [ə'kju:mjə'leɪtɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈnʌθɪŋ]
Of the piles and accumulators and the machinery that drove the ship nothing
的 这 堆 和 蓄电池 和 这 机械 那 驾驶 这 船 没有什么
[wʌz; wəz] [ˈdæmɪdʒd] .
was damaged .
曾是 损坏的 .

船舶的桩基、蓄能器和驱动机械均未受损。

[wen] [naɪt] [fel] [ˈrəɪbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [nɑ:kt] [ɔ:f] [wɜ:rk] .
When night fell Robur and his men knocked off work .
什么时候 夜晚 跌倒 罗伯 和 他的 男人 敲门 离开 工作 :
夜幕降临时，罗伯和他的手下停止了工作。

[ðə; ði] [fɔ:r] [prə'pelər] [nɑ:t] [bɪn] [gɑ:t][ˈɪntu:] [pleɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðər]
The fore propeller not been got into place , and to finish it would take another
这 前 螺旋桨 不是 到过 得到 进入 地方 , 和 到 结束 它 会 拿 其他
[θri:] [ˈaʊərz] .
three hours .
三 小时 .

前螺旋桨尚未安装到位，完成安装还需要三个小时。

[ˈæftər][sʌm; səm][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wið; wiθ][tɑ:m] [ˈtɜ:rnər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kru:]
After some conversation with Tom Turner it was decided to give the crew
后 一些 对话 和 汤姆 车工 它 曾是 决定 到 给 这 全体人员
[ə; eɪ] [rest] ,
a rest ,
一个 休息 ;

与汤姆·特纳商议后，决定让船员们休息一下。

[ænd; ənd][pʊɪ'spəʊn] [wʌt] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and postpone what required to be done to the next morning .
和 推迟 什么 必需的 到 是 完毕 到 这 下一个 早晨 .
将需要做的事情推迟到第二天早上。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [əˈdʒʌstmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˈnaɪsəti] ,
The final adjustment was a matter of extreme nicety ,
这 最终的 调整 曾是 一个 事情 的 极端 友善 ,
最后的调整非常精细。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ləmps][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [soʊ][ˈsu:təb(ə)l][ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:r; fər] [sʌt] [wɜ:rk][æz; əz][ðə; ði]
and the electric lamps did not give so suitable a light for such work as the
和 这 电的 灯 做过 不是 给 所以 合适的 一个 光 为了 这样的 工作 作为 这
[ˈdeɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

而且，电灯提供的光线不如日光那样适合这项工作。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [frɪ] [ˈevənɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Uncle Prudent and Phil Evans were not aware of this .
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 是 不是 意识到的 的 这 .
普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯对此并不知情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [ðæt][ðə; ði] [skru:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [pleɪs] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
They had understood that the screw would be in place during the night ,
他们 有 理解 那 这 拧紧 会 是 在 地方 期间 这 夜晚 ,
他们原本以为螺丝会在夜间保持原位。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] “ [ˈælbətɹɑ:s] ” [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
and that the “ Albatross ” would be on her way to the north .
和 那 这 “ 信天翁 ” 会 是 在 她 方式 到 这 北 .
“信天翁”号将向北飞行。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈmu:nləs] .
The night was dark and moonless .
这 夜晚 曾是 黑暗的 和 无月 .
夜色漆黑，没有月亮。

[ˈhevi] [klaʊdz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [di:pər] .
Heavy clouds made the darkness deeper .
重的 云 制成 这 黑暗 更深 .
厚重的云层让黑暗更加深沉。

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [brɪˈgæn][tu:; tə][raɪz] .
A light breeze began to rise .
一个 光 微风 开始 到 上升 .
一阵微风吹起。

[ə; eɪ] [fju:] [pʌfs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði] “
A few puffs came from the southwest , **but they had no effect on the “**
一个 很少 泡沫 来了 从 这 西南 , 但 他们 有 不 影响 在 这 “
[ˈælbətɹɑ:s] .
Albatross .
信天翁 .
西南方向吹来几阵风，但对“信天翁”没有影响。

” [ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈæŋkər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [stretʃt] [ˈvɜ:rtɪkli]
” **She remained motionless at her anchor** , **and the cable stretched vertically**
” 她 剩余 静止不动 在 她 锚 , 和 这 电缆 拉伸 垂直方向
[ˈdaʊnwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
downward to the ground .
向下 到 这 地面 .
“她一动不动地停在锚点上，缆绳垂直向下延伸到地面。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːɡ] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈʌndər] [wei] [əˈɡen] , [sæt] [ʌt]
Uncle Prudent and his colleague , imagining they were under way again , sat shut
叔叔 谨慎 和 他的 同事 , 想象 他们 是 在下面 方式 再次 , 卫星 关闭
[ʌp][ɪn][ðər; ðər][ˈkæbɪn] ,
up in their cabin ,
向上 在 他们的 舱 ,

普鲁登特叔叔和他的同事以为船又起航了，便把自己关在船舱里。

[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ef] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr][ʌv; əv]
exchanging but a few words , and listening to the f - r - r - r - r of
交换 但 一个 很少 字 , 和 聆听 到 这 f - r - r - r - r 的
[ðə; ði] [səˈspensəri] [skruːz] ,
the suspensory screws ,
这 悬吊 螺丝 ,
两人只说了几句话，就听见了悬挂螺丝的咔哒咔哒声。

[wɪtʃ] [draʊnd] [ˈevri] [ˈʌðər] [saʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] .
which drowned every other sound on board .
哪个 溺水 每一个 其他 声音 在 木板 .
盖过了船上其他所有声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [əˈraɪvd] .
They were waiting till the time of action arrived .
他们 是 等待 直到 这 时间 的 行动 到达的 .
他们一直在等待行动时机的到来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] !
A little before midnight Uncle Prudent said , “ It is time !
一个 小的 前 午夜 叔叔 谨慎 说 , “ 它 是 时间 !
午夜前不久，普鲁登特叔叔说：“时候到了！ ”

” [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɜːθs] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslaɪdɪŋ] [bɑːks] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlɑːkər] ,
” Under the berths in the cabin was a sliding box , forming a small locker ,
” 在下面 这 泊位 在 这 舱 曾是 一个 滑动 盒子 , 成型 一个 小的 储物柜 ,
“船舱铺位下方有一个滑动箱，形成一个小储物柜，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈlɑːkər] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] [pʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] - [mætʃ] .
and in this locker Uncle Prudent put the dynamite and the slow - match .
和 在 这 储物柜 叔叔 谨慎 放 这 炸药 和 这 慢的 - 匹配 .
普鲁登特叔叔把炸药和慢燃引线放在了这个储物柜里。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [mætʃ] [wʊd] [bɜːrɪn] [wɪˈðəʊt] [bɪˈtreɪŋ] [ɪtˈself] [baɪ] [ɪts] [smʊk] [ɔːr] [spˈlʌtərɪŋ] .
In this way the match would burn without betraying itself by its smoke or spluttering .
在 这 方式 这 匹配 会 烧伤 没有 背叛 本身 经过它是 抽烟 或者 喷溅 .
这样，火柴就能燃烧而不冒烟或发出噼啪声，从而暴露自身。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][end][ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][bɑːks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ] “
Uncle Prudent lighted the end and pushed back the box under the berth with “
叔叔 谨慎 照明 这 结尾 和 推动 后退 这 盒子 在下面 这 泊位 和 “
[naʊ] [let] [juː ˈes][ɡʊv][æft] ,
Now let us go aft ,
现在 让 我们 去 后部 ,
普鲁登特叔叔点燃了柴火，把箱子推到床铺下面，说道：“现在我们去船尾吧。”

[ænd; ənd] [weɪt] .
and wait .
和 等待 .
然后等待。

“ [ðeɪ] [ðen] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['stiəzmən] [æt; ət]
“ **They then went out , and were astonished not to find the steersman at**
“ 他们 然后 去 出去 , 和 是 惊讶 不是 到 寻找 这 舵手 在
[hɪz; ɪz][pəʊst] .
his post .
他的 邮政 :

“于是他们出去查看，却惊讶地发现舵手不在岗位上。”

[fɪl] [ˈevənz] [lent] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪ] .
Phil Evans leant out over the rail .
菲尔 埃文斯 倾斜 出去 超过 这 轨 :

菲尔·埃文斯探身越过栏杆。

“ [ðə; ði] “ [ˈælbətɹɑ:s] ” [ɪz] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] . ” [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **The “ Albatross “ is where she was . “ said he in a low voice .**
“ 这 “ 信天翁 “ 是 在哪里 她 曾是 : “ 说 他 在 一个 低的 嗓音 :

“她当时就在‘信天翁号’上。”他低声说道。

“ [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **The work is not finished .**
“ 这 工作 是 不是 完成的 :

“这项工作还没有完成。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈstɑ:rtɪd] !
They have not started !
他们 有 不是 开始 !

他们还没开始！

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
“ **Uncle Prudent made a gesture of disappointment .**
“ 叔叔 谨慎 制成 一个 手势 的 失望 :

“普鲁登特叔叔露出了失望的表情。”

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [mætʃ] . ” [sed] [hi:; hi] .
“ **We shall have to put out the match . “ said he .**
“ 我们 将 有 到 放 出去 这 匹配 : “ 说 他 :

“我们得把火熄灭了。”他说。

“ [noʊ] . ” [sed] [fɪl] [ˈevənz] , “ [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪˈskeɪp] ! ”
“ **No . “ said Phil Evans , “ we must escape ! “**
“ 不 : “ 说 菲尔 埃文斯 , “ 我们 必须 逃脱 ! “

“不,”菲尔·埃文斯说,“我们必须逃走! ”

“ [ɪˈskeɪp] ? “
“ **Escape ? “**
“ 逃脱 ? “

“逃脱? ”

“ [jes] ! [daʊn] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] !
“ **Yes ! down the cable !**
“ 是的 ! 向下 这 电缆 !

“是的! 顺着电缆下去! ”

[ˈfɪfti] [ˌjɑ:dz] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ! “
Fifty yards is nothing ! “
五十 码 是 没有什么 ! “

五十码算什么！

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɪl] [ˈevənz] ,
“ **Nothing , of course , Phil Evans ,**
“ 没有什么 , 的 课程 , 菲尔 埃文斯 ,

“当然没什么，菲尔·埃文斯。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fuːlz][nɑːt][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][tʃæns][naʊ][aɪ'tiː][hæz; həz][kʌm] .
and we should be fools not to take the chance now it has come .
和 我们 应该 是 傻瓜 不是 到 拿 这 机会 现在 它 有 来 .

现在机会来了，如果我们不抓住它，那就太愚蠢了。

"[bʌt; bət][fɜːrst][ðeɪ][went][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][tʊk][ə'weɪ][ɔːl][ðeɪ][kʊd; kəd][ˈkæəri] ,
" **But first they went back to the cabin and took away all they could carry** ,
" 但 第一的 他们 去 后退 到 这 舱 和 采取 离开 全部 他们 可以 携带 ,
“但他们先回到小屋，把所有能带走的东西都搬走了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vjuː][tuː; tə][ə; eɪ][mɔːr][ɔːr][les][prə'loʊnd][steɪ][ɑːn][ðə; ði][tʃætəm][ˈaɪləndz] .
with a view to a more or less prolonged stay on the Chatham Islands .
和 一个 看法 到 一个 更多的 或者较少的 延长 停留 在 这 查塔姆 岛屿 .

打算在查塔姆群岛进行较长时间的停留。

[ðen][ðeɪ][ʌt][ðə; ði][dɔːr][ænd; ənd][ˈnɔɪzləsli][krept][ˈfɔːrwəd] ,
Then they shut the door and noiselessly crept forward ,
然后 他们 关闭 这 门 和 无声 悄悄地爬 向前 ,
然后他们关上门，悄无声息地向前移动。

[ɪn'tendɪŋ][tuː; tə][weɪk]-[ænd; ənd][teɪk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
intending to wake Frycollin and take him with them .
意图 到 唤醒 - 和 拿 他 和 他们 .

打算叫醒弗莱科林，然后带他一起走。

[ðə; ði][ˈdɑːrknəs][wʌz; wəz][ɪn'tens] .
The darkness was intense .
这 黑暗 曾是 激烈的 .

黑暗笼罩着大地。

[ðə; ði][klaʊdz][wɜːr; wər][ˈreɪsɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsaʊθ'west] ,
The clouds were racing up from the southwest ,
这 云 是 赛车 向上 从 这 西南 ,

云层正从西南方向迅速升起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɛrəʊnɛf][wʌz; wəz][ˈtʌɡɪŋ][æɪt; ət][hɜːr; hər][ˈæŋkər][ænd; ənd][ðʌs][ˈθrəʊɪŋ][ðə; ði]
and the aeronef was tugging at her anchor and thus throwing the

[ˈkeɪb(ə)] [mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrtɪk(ə)] .
cable more and more out of the vertical .
电缆 更多的 和 更多的 出去 的 这 垂直的 .

而航空器正在拉扯她的锚，从而使缆绳越来越偏离垂直方向。

[ðer; ðər][wʊd][biː; bi][noʊ][ˈdɪfɪkəlti][ɪn][ˈslɪpɪŋ][daʊn][aɪ'tiː] .
There would be no difficulty in slipping down it .
那里 会 是 不 困难 在 滑倒 向下 它 .

顺着它滑下去应该没什么困难。

[ðə; ði][ˈkɑːliːɡz][meɪd][ðer; ðər][weɪ][ə'boːŋ][ðə; ði][dek] ,
The colleagues made their way along the deck ,
这 同事 制成 他们的 方式 沿着 这 甲板 ,

同事们沿着甲板走了过去。

[ˈstɑːpɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈʃædɒʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdek.haʊ.zɪz][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni][saʊnd] .
stopping in the shadow of the deckhouses to listen if there was any sound .
停止 在 这 阴影 的 这 甲板室 到 听 如果 那里 曾是 任何 声音 .

在甲板室的阴影下停下来，侧耳倾听是否有任何声响。

[ðə; ði][ˈsaɪləns][wʌz; wəz][ʌn'brʊkən] .
The silence was unbroken .
这 沉默 曾是 未破 .

一片寂静。

[nɒʊ] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔ:t,həʊlɪz] .
No light shone from the portholes .
不 光 闪耀 从 这 舷窗 .

舷窗里没有光线透进来。

[ðə; ði] [ˈɛrəʊ,nɛf] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈsaɪlənt] ; [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈsli:p] .
The aeronef was not only silent ; she was asleep .
这 航空 曾是 不是 仅有的 沉默的 ; 她 曾是 睡着了 .

飞机不仅没有发出声音，而且她睡着了。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] - [ˈkæbɪn] [wen] [fɪl] [ˈevənz] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
Uncle Prudent was close to Frycollin's cabin when Phil Evans stopped him .
叔叔 谨慎 曾是 关闭 到 - 舱 什么时候 菲尔 埃文斯 停止 他 .

当菲尔·埃文斯拦住普鲁登特叔叔时，他已经快到弗莱科林的木屋了。

" [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] !
" **The look - out !**
" 这 看 - 出去 !

“瞭望台！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] .
A man was crouching near the deck - house .
一个 男人 曾是 蹲伏 靠近 这 甲板 - 房子 .

一名男子蹲在甲板室附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [əˈsli:p] .
He was only half asleep .
他 曾是 仅有的 一半 睡着了 .

他当时只睡了一半。

[ɔ:l] [flaɪt] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] .
All flight would be impossible if he were to give the alarm .
全部 航班 会 是 不可能的 如果 他 是 到 给 这 警报 .

如果他发出警报，所有飞行都将不可能。

[kloʊz] [baɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fjuː] [roʊps] ,
Close by were a few ropes ,
关闭 经过 是 一个 很少 绳索 ,

附近有几根绳子，

[ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ræg][ænd; ənd] [weɪst] [juːst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [skruː] .
and pieces of rag and waste used in the work at the screw .
和 件 的 抹布 和 浪费 用过的 在 这 工作 在 这 拧紧 .

以及螺丝处工作中使用的碎布和废料。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈgægd] [ænd; ənd][ˈblaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd]
An instant afterwards the man was gagged and blindfolded and
一个 立即的 然后 这 男人 曾是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 蒙眼 和

[læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔ:r] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
lashed to the rail unable to utter a sound or move an inch .
鞭打 到 这 轨 无法 到 说出 一个 声音 或者 移动 一个 英寸 .

紧接着，这名男子就被堵住嘴、蒙住眼睛，绑在栏杆上，发不出声音，也动弹不得。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
This was done almost without a whisper .
这 曾是 完毕 几乎 没有 一个 耳语 .

这一切几乎悄无声息地完成了。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənz] [ˈlɪsnd] .
Uncle Prudent and Phil Evans listened .
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 听着 :

普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯听了。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkæbɪnz] .
All was silent within the cabins .
全部 曾是 沉默的 之内 这 小木屋 :

船舱内一片寂静。

[ˈevri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
Every one on board was asleep .
每一个 一 在 木板 曾是 睡着了 :

船上所有人都睡着了。

[ðeɪ] [riːtʃt] - [ˈkæbɪn] .
They reached Frycollin's cabin .
他们 达到 - 舱 :

他们到达了弗莱科林的木屋。

[tɑːpɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpraːmɪst]
Tapage was snoring away in a style worthy of his name , and that promised
塔佩奇 曾是 打鼾 离开 在 一个 风格 值得 的 他的 姓名 , 和 那 承诺
[wel] .
well .
出色地 :

塔帕奇鼾声如雷，其鼾声之盛名不虚传，这预示着他今晚会睡得很好。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səˈpraɪz] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [pʊʃ] - [dɔːr] .
To his great surprise , Uncle Prudent had not even to push Frycollin's door .
到 他的 伟大的 惊喜 , 叔叔 谨慎 有 不是 甚至 到 推 - 门 :

令他大吃一惊的是，普鲁登特叔叔甚至都不用推弗莱科林的门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
It was open .
它 曾是 打开 :

它开着。

[hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
He stepped into the doorway and looked around .
他 步 进入 这 门口 和 看起来 大约 :

他走进门口，环顾四周。

" [ˈnoʊbəːdi] [hɪr] !
" Nobody here !
" 无人 这里 !

这里没有人！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :

他说。

" [ˈnoʊbəːdi] !
" Nobody !
" 无人 !

“没有人！”

[wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? " [æskt] [fɪl] [ˈevənz] .
Where can he be ? " asked Phil Evans .
在哪里 能 他 是 ? " 问 菲尔 埃文斯 :

“他会在哪里呢？”菲尔·埃文斯问道。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] - [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
They went into the bow , thinking Frycollin might perhaps be asleep in the corner .
他们 去 进入 这 弓 , 思维 - 可能 也许 是 睡着了 在 这 角落 .
他们走到船头, 心想弗莱科林或许会在角落里睡着。

[stɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈnoʊbə:di] .
Still they found nobody .
仍然 他们 成立 无人 .
但他们还是没找到任何人。

“ [hæz; hæz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [gɑ:t][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ju: ˈes] ? ” [æskt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] .
“ **Has the fellow got the start of us ?** ” **asked Uncle Prudent .**
“ 有 这 同伴 得到 这 开始 的 我们 ? ” 问 叔叔 谨慎 .
“那家伙是不是已经领先我们一步了?”普鲁登特叔叔问道。

[ˈweðər] [hiː; hi][hæz; hæz][ɔ:r][na:t] . “ [sed] [fɪl] [ˈevənz] , “ [wiː; wi][kɑ:nt] [weɪt] [ˈeni] [ɒ:ŋgər] .
“ **Whether he has or not .** ” **said Phil Evans ,** “ **we can't wait any longer .**
“ 无论 他 有 或者 不是 . ” 说 菲尔 埃文斯 , “ 我们 不能 等待 任何 更长 .
“不管他有没有,”菲尔·埃文斯说,“我们不能再等了。”

[daʊn] [juː; jʊ][goʊ] .
Down you go .
向下 你 去 .
下去吧。
“ [wɪˈðaʊt] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ,
“ **Without hesitation the fugitives one after the other clambered over the side and ,**
“ 没有 犹豫 这 逃犯 一 后 这 其他 攀爬 超过 这 边 和 ,
“逃亡者们毫不犹豫地一个接一个地爬下船舷,

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈkerb(ə)l][wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [slɪpt] [daʊn] [aɪ ˈtiː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə]
seizing the cable with hands and feet slipped down it safe and sound to
抓住 这 电缆 和 双手 和 脚 滑倒了 向下 它 安全的 和 声音 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
用手脚抓住缆绳, 顺着缆绳安全无恙地滑到地面。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðər; ðər][dʒɔɪ][æt; ət] [əˈgen] [ˈtredɪŋ] [ðə; ði] [zɪˈrθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒːst][fɔːr; fər][soʊ] [ɒːŋ] —
Think of their joy at again treading the earth they had lost for so long —
思考 的 他们的 喜悦 在 再次 踩踏 这 地球 他们 有 丢失的 为了 所以 长的 —
[æt; ət] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ˈsɑːlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ɒːŋgər][ðə; ði] [ˈpleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
at walking on solid ground and being no longer the playthings of the
在 步行 在 坚硬的 地面 和 存在 不 更长 这 玩具 的 这
[ˈætməsfɪr] !
atmosphere !
气氛 !

想想他们再次踏上失去已久的土地时的喜悦——行走在坚实的地面上, 不再受大气层的摆布!
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ]
They were staring up the creek to the interior of the island when suddenly a
他们 是 凝视 向上 这 溪 到 这 内部的 的 这 岛 什么时候 突然 一个
[fɔːrm] [rouz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
form rose in front of them .
形式 玫瑰 在 正面 的 他们 .
他们正凝视着小溪对岸的岛屿内陆, 突然, 一个身影出现在他们面前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .
It was Frycollin .
它 曾是 - .
是弗莱科林。

[ðə; ði][ˈni:grʊʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdi:ə][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti]
The Negro had had the same idea as his master and the audacity
这 黑人 有 有 这 相同的 主意 作为 他的 掌握 和 这 大胆
[tu:; tə][stɑ:rt] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] .
to start without telling him .
到 开始 没有 讲述 他 .

黑人和他的主人想到了同一个主意，并且胆大包天，竟然不告诉主人就擅自行动了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪkrɪməˈneɪʃənz] ,
But there was no time for recriminations ,
但 那里 曾是 不 时间 为了 相互指责 ,
[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and Uncle Prudent was in search of a refuge in some distant part of the
和 叔叔 谨慎 曾是 在 搜索 的 一个 避难所 在 一些 遥远 部分 的 这
[ˈaɪlənd] [wen] [fɪl] [ˈevənz] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
island when Phil Evans stopped him .
岛 什么时候 菲尔 埃文斯 停止 他 .

普鲁登特叔叔正在岛上某个偏远的地方寻找避难所时，菲尔·埃文斯拦住了他。

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] . ” [sed] [hi:; hi] .
“ Uncle Prudent . ” said he .
” 叔叔 谨慎 . ” 说 他 .
[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] [sed] [hi:; hi] .
“ 是普鲁登特叔叔。”他说。

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][ˈrɒjbə(r)] .
“ Here we are safe from Robur .
” 这里 我们 是 安全的 从 罗伯 .
[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][ˈrɒjbə(r)] .
“ 在这里，我们远离了罗布尔。”

[hi:; hi][ɪz] [du:md] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [deθ] .
He is doomed like his companions to a terrible death .
他 是 注定失败 喜欢 他的 同伴 到 一个 糟糕的 死亡 .
[hi:; hi][ɪz] [du:md] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [deθ] .
他和他的同伴一样，注定要遭受可怕的死亡。

[hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvz] [aɪ ˈti: , [wi:; wi] [noʊ] .
He deserves it , we know .
他 值得 它 , 我们 知道 .
[hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvz] [aɪ ˈti: , [wi:; wi] [noʊ] .
他值得拥有这一切，我们都知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [swer] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ju: ˈes] [ˈprɪzənəz] [əˈgen] — “
But if he would swear on his honor not to take us prisoners again — ”
但 如果 他 会 发誓 在 他的 荣誉 不是 到 拿 我们 囚犯 再次 — ”
[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [swer] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ju: ˈes] [ˈprɪzənəz] [əˈgen] — “
但如果他能以荣誉起誓不再俘虏我们——”

“ [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] —
“ The honor of such a man —
” 这 荣誉 的 这样的 一个 男人 —
[ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] —
“这样的人的荣誉——”

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][dɪd][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
“ Uncle Prudent did not finish his sentence .
” 叔叔 谨慎 做过 不是 结束 他的 句子 .
[ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][dɪd][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
“普鲁登特叔叔没说完话。”

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] .
There was a noise on the ” Albatross .
那里 曾是 一个 噪音 在 这 ” 信天翁 .
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] .
“信天翁”号上传来一阵噪音。

“ [ˈeɪdɪəntli] , [ðə; ði][əˈlɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] .
“ **Evidently , the alarm had been given .**
“ 显然 , 这 警报 有 到过 给定 .

“显然，警报已经发出。”

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
The escape was discovered .
这 逃脱 曾是 发现 .

逃跑行动被发现了。

“ [help] !
“ **Help !**
“ 帮助 !

“帮助！”

[help] ! “ [ˈaʊtɪd] [ˈsʌmbə:di] .
Help ! “ shouted somebody .
帮助 ! “ 喊叫 某人 .

“救命！”有人喊道。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [ɡɑ:t] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡæɡ] .
It was the look - out man , who had got rid of his gag .
它 曾是 这 看 - 出去 男人 , WHO 有 得到 摆脱 的 他的 插科打诨 .

是那个放哨的人，他把嘴里的布条扯掉了。

[ˈhɜ:rid] [ˈfʊtsteps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n] [dek] .
Hurried footsteps were heard on deck .
慌忙 脚步声 是 听到 在 甲板 .

甲板上传来急促的脚步声。

[ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [læmps] [ʃɑ:t] [bi:mz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈsɜ:rk(ə)] .
Almost immediately the electric lamps shot beams over a large circle .
几乎 立即地 这 电的 灯 射击 光束 超过 一个 大的 圆圈 .

几乎就在同时，电灯射出光束，照射出一个大圆圈。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
“ **There they are !**
“ 那里 他们 是 !

“他们在那儿！”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
There they are !
那里 他们 是 !

他们在那里！

“ [ˈaʊtɪd] [tɑ:m] [ˈtɜ:rnər] .
“ **shouted Tom Turner .**
“ 喊叫 汤姆 车工 .

“汤姆·特纳喊道。”

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [wɜ:r; wər] [si:n] .
The fugitives were seen .
这 逃犯 是 已见 .

逃犯被发现了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈnstant] [æn; ən][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈrəɪbə(r)] , [ænd; ænd][ðə; ði] [səˈspensəri]
At the same instant an order was given by Robur , and the suspensory
在 这 相同的 立即的 一个 命令 曾是 给定 经过 罗伯 , 和 这 悬吊

[skru:z] [ˈbi:ɪŋ] [sləʊd] ,
screws being slowed ,
螺丝 存在 减速 ,

与此同时，罗伯下达了命令，悬挂螺丝的速度减慢了。

[ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][wʌz; wəz] [hɔːld] [ɪn][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈælbətrɑːs] ” [sæŋk] [tɔːrdz] [ðə; ði]
the cable was hauled in on board , and the “ Albatross ” sank towards the
这 电缆 曾是 拖拽 在 在 木板 , 和 这 “ 信天翁 ” 沉没 向 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

缆绳被拉回船上，“信天翁”号沉向海底。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fɪl] [ˈevənz][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈʃaʊtɪŋ] , “ [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈrəɪbə(r)] ,
At this moment the voice of Phil Evans was heard shouting , “ Engineer Robur ,
在 这 片刻 这 嗓音 的 菲尔 埃文斯 曾是 听到 喊叫 , “ 工程师 罗伯 ,
这时, 传来菲尔·埃文斯的声音喊道: “工程师罗伯,

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [juː ˈes][jɔː; jər][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [liːv] [juː ˈes] [friː] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ? “
will you give us your word of honor to leave us free on this island ? ”
将要 你 给 我们 你的 单词 的 荣誉 到 离开 我们 自由的 在 这 岛 ? “
你们能否以荣誉担保, 放我们自由地留在这座岛上?

“ [ˈnevər] ! ” [sed] [ˈrəɪbə(r)] .
“ Never ! ” said Robur .
“ 绝不 ! ” 说 罗伯 .

“绝不! ”罗伯说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt]
And the reply was followed by the report of a gun , and the bullet
和 这 回复 曾是 随后 经过 这 报告 的 一个 枪 , 和 这 子弹
[greɪzd] [ˈfɪlz] [ˈʃəʊldər] .
grazed Phil's shoulder .
放牧 菲尔的 肩膀 .

随后传来一声枪响, 子弹擦伤了菲尔的肩膀。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[ðə; ði] [bruːts] ! “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] .
The brutes ! ” said Uncle Prudent .
这 野蛮人 ! ” 说 叔叔 谨慎 .

“这些畜生! ”普鲁登特叔叔说道。

[naɪf] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [rʌft] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wer] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [hæd; həd] [fɪkst] [ɪtˈself] .
Knife in hand , he rushed towards the rocks where the anchor had fixed itself .
刀 在 手 , 他 匆忙 向 这 岩石 在哪里 这 锚 有 固定的 本身 .
他手里拿着刀, 冲向锚固定的岩石。

[ðə; ði] [ˈerouneɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
The aeronef was not more than fifty feet from the ground .
这 航空 曾是 不是 更多的 比 五十 脚 从 这 地面 .
飞机离地面不超过五十英尺。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][wʌz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
In a few seconds the cable was cut , and the breeze , which had
在 一个 很少 秒 这 电缆 曾是 切 , 和 这 微风 , 哪个 有
[ɪnˈkriːst] [kənˈsɪdərəbli] ,
increased considerably ,
增加 相当 ,

几秒钟后, 电缆被切断, 微风也明显增强了。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɑːs] ” [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] , [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] .
striking the “ Albatross ” on the quarter , carried her out over the sea .
引人注目 这 “ 信天翁 ” 在 这 四分之一 , 携带 她 出去 超过 这 海 .
撞击“信天翁”号的四分之一, 将她带到了海上。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]

Chapter XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælbətrɔ:s]
THE WRECK OF THE ALBATROSS
这 破坏 的 这 信天翁

信天翁号残骸

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈmɪdnait] .
It was then twenty minutes after midnight .
它 曾是 然后 二十 分钟 后 午夜 .

当时是午夜过后二十分钟。

[faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ʃɑ:ts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeroʊ,nɛf] .
Five or six shots had been fired from the aeronef .
五 或者 六 镜头 有 到过 被解雇 从 这 航空 .

从飞机上发射了五六发子弹。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] - , [səˈpɔ:rtɪŋ] [fɪl] [ˈevənz] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈfeltər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Uncle Prudent and Frycollin , supporting Phil Evans , had taken shelter among the
叔叔 谨慎 和 - , 支持 菲尔 埃文斯 , 有 已采取 庇护所 之中 这
[ˈrɔ:ks] .
rocks .
岩石 .

普鲁登特叔叔和弗莱科林陪着菲尔·埃文斯，躲在岩石间避难。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪt] .
They had not been hit .
他们 有 不是 到过 打 .

他们没有被击中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
For the moment there was nothing to fear .
为了 这 片刻 那里 曾是 没有什么 到 害怕 .

此刻，没有什么好怕的。

[æz; əz][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [ˈdrɪftɪd] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [pɪt] [ˈaɪlənd] [ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [əˈbli:kli] [tu:; tə] [ˈnɪrli] [θri:]
As the “ Albatross ” drifted off from Pitt Island she rose obliquely to nearly three
作为 这 “ 信天翁 ” 漂移 离开 从 匹兹堡 岛 她 玫瑰 斜向 到 几乎 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] .
thousand feet .
千 脚 .

当“信天翁”号从皮特岛漂走时，它斜升至近三千英尺的高度。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [əˈsenʃənəl] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:lɪŋ]
It was necessary to increase the ascensional power to prevent her falling
它 曾是 必要的 到 增加 这 上升的 力量 到 防止 她 坠落

[ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
into the sea .
进入 这 海 .

必须增加升力，以防止她落入海中。

[wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][mæn][hæd; həd][gɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæɡ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ,
When the look - out man had got clear of his gag and shouted ,
什么时候 这 看 - 出去 男人 有 得到 清除 的 他的 插科打诨 和 喊叫 ,

当瞭望员挣脱了口塞并大喊时，

[ˈrəɪbə(r)][ænd; ənd][tɑ:m] [ˈtɜ:rnər] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɔ:rn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒ] .
Robur and Tom Turner had rushed up to him and torn off his bandage .
罗伯 和 汤姆 车工 有 匆忙 向上 到 他 和 撕裂 离开 他的 绷带 .

罗伯和汤姆·特纳冲到他跟前，扯掉了他的绷带。

[ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [ðen] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ˈkæbɪn] .

The mate had then run back to the stern cabin .
这 伴侣 有 然后 跑步 后退 到 这 船尾 舱 .

随后，大副跑回了船尾舱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] !

It was empty !
它 曾是 空的 !

里面空无一人！

[tɑːpɪdʒ] [hæd; həd] [səːtʃt] - [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlsou][wʌz; wəz] [ˈempti] .

Tapage had searched Frycollin's cabin , and that also was empty .
塔佩奇 有 搜索 - 舱 , 和 那 还 曾是 空的 .

塔佩奇搜查了弗莱科林的木屋，那里也是空的。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] , [ˈrəjbə(r)][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When he saw that the prisoners had escaped , Robur was seized with a
什么时候 他 锯 那 这 囚犯 有 逃脱 , 罗伯 曾是 查获 和 一个

[ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][ˈæŋɡər] .

paroxysm of anger .
发作 的 愤怒 .

罗布尔看到囚犯们逃脱后，勃然大怒。

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ment] [ðə; ði][revəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

The escape meant the revelation of his secret to the world .
这 逃脱 意思是 这 启示 的 他的 秘密 到 这 世界 .

这次逃脱意味着他的秘密将公之于众。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] [θroʊn] [ˈoʊvərbɔːrd] [waɪl] [ðeɪ]

He had not been much concerned at the document thrown overboard while they
他 有 不是 到过 很多 担心的 在 这 文档 抛掷 落水 尽管 他们

[wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈjʊrəp] ,

were crossing Europe ,
是 过境 欧洲 ,

当他们穿越欧洲时，他并不太在意被扔到海里的那份文件。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːst] [ɪn][ɪts] [fɔːl] ; [bʌt; bət] [naʊ] !

for there were so many chances that it would be lost in its fall ; but now !
为了 那里 是 所以 许多 机会 那 它 会 是 丢失的 在 它是 落下 ; 但 现在 !

因为它有太多可能在坠落中丢失；但是现在！

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [kɑːm] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] . ” [sed] [hiː; hi] .

As he grew calm , “ They have escaped . ” said he .
作为 他 生长 冷静的 , “ 他们 有 逃脱 . ” 说 他 .

他平静下来后说道：“他们逃走了。”

“ [biː; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] !

“ Be it so !
” 是 它 所以 !

“就这么办吧！ ”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [pɪt] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ]

But they cannot get away from Pitt Island , and in a day
但 他们 不能 得到 离开 从 匹兹堡 岛 , 和 在 一个 天

但他们无法逃离皮特岛，一天之内.....

[ɔːr][soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] !

or so I will go back !
或者 所以 我 将要 去 后退 !

或者说，我还会回去！

[aɪ] [wɪl] [ˌriːˈkæptʃər] [ðem; ðəm] !
I will recapture them !
我 将要 夺回 他们 ！

我一定会把它们抓回来！

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

” [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈfjʊdʒətɪv] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈʃʊrd] .
” In fact , the safety of the three fugitives was by no means assured .
” 在 事实 , 这 安全 的 这 三 逃犯 曾是 经过 不 方法 保证 .

事实上，这三名逃犯的安全远未得到保证。

[ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [wʊd] [biː; bi] [rɪˈper] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [wel] [ɪn][hænd] .
The “ Albatross ” would be repaired , and return well in hand .
这 “ 信天翁 ” 会 是 已修复 , 和 返回 出色地 在 手 .

“信天翁”号将会被修复，并顺利返回。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðeɪ] [maɪt] [əˈgen] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Before the day was out they might again be in the power of the engineer .
前 这 天 曾是 出去 他们 可能 再次 是 在 这 力量 的 这 工程师 .

在一天结束之前，他们可能又会落入工程师的手中。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] !
Before the day was out !
前 这 天 曾是 出去 ！

在一天结束之前！

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [wʊd] [biː; bi] [əˈnaɪələɪtɪd] !
But in two hours the “ Albatross ” would be annihilated !
但 在 二 小时 这 “ 信天翁 ” 会 是 彻底消灭 ！

但两个小时后，“信天翁”号就会被摧毁！

[ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt] [ˈkɑːtrɪdʒ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][tʊːˈrpiːdoʊ] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hʌl] ,
The dynamite cartridge was like a torpedo fastened to her hull ,
这 炸药 墨盒 曾是 喜欢 一个 鱼雷 系紧 到 她 船体 ,

那枚炸药筒就像一枚固定在船体上的鱼雷。

[ænd; ənd] [wʊd] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪn][mɪd] - [er] .
and would accomplish her destruction in mid - air .
和 会 完成 她 破坏 在 中 - 空气 .

并会在半空中完成她的毁灭。

[ðə; ði] [briːz] [ˈfreʃənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerouˌneɪf] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθiːst] .
The breeze freshened , and the aeronef was carried to the northeast .
这 微风 清新 , 和 这 航空 曾是 携带 到 这 东北 .

微风渐强，气流向东北方向吹去。

[ɔːlˈðoo] [hɜːr; hər] [spiːd] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈmɑːdəreɪt] ,
Although her speed was but moderate ,
虽然 她 速度 曾是 但 缓和 ,

虽然她的速度并不快，

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃætəm] [ˈaɪləndz] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] .
she would be out of sight of the Chatham Islands before sunrise .
她 会 是 出去 的 视线 的 这 查塔姆 岛屿 前 日出 .

日出之前，她就会消失在查塔姆群岛的视线之外。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [fɪː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [prə'peləz] ['ɡoʊɪŋ] , [pə'tɪkjələrli]
To return against the wind she must have her propellers going , particularly
到 返回 反对 这 风 她 必须 有 她 螺旋桨 去 , 特别
[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
the one in the bow .
这 一 在 这 弓 .

为了逆风返航，她必须让螺旋桨运转起来，尤其是船头的螺旋桨。

“ [tɑːm] . ” [sed] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] , “ [tɜːrn] [ðə; ði] [laɪts] [fʊl] [ɑːn] . ”
“ Tom . ” said the engineer , “ turn the lights full on . ”
“ 汤姆 : “ 说 这 工程师 , “ 转动 这 灯 满的 在 : “
“ 汤姆 , ” 工程师说 , “ 把灯全开 . ”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , Sir . ”
“ 是的 , 先生 : “

“ 是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [wɜːrk] . ”
“ And all hands to work . ”
“ 和 全部 双手 到 工作 : “

“ 全体人员投入工作。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , Sir . ”
“ 是的 , 先生 : “

“ 是的，先生。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɔːŋgər] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [wɜːrk] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] . ”
“ There was no longer any idea of putting off the work till tomorrow . ”
“ 那里 曾是 不 更长 任何 主意 的 推杆 离开 这 工作 直到 明天 : “
“ 已经完全没有把工作推迟到明天的想法了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .
There was now no thought of fatigue .
那里 曾是 现在 不 想法 的 疲劳 : “

现在他完全没有感到疲倦。

[naːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [feɪld] [tuː; tə] [fer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
Not one of the men of the “ Albatross ” failed to share in the feelings of
不是 一 的 这 男人 的 这 “ 信天翁 ” 失败的 到 分享 在 这 情怀 的
[hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
his chief .
他的 首席 : “

“信天翁号”上的每一个人都与他的首领感同身受。

[naːt] [wʌn] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [riː'kæptʃər] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] !
Not one but was ready to do anything to recapture the fugitives !
不是 一 但 曾是 准备好 到 做 任何事物 到 夺回 这 逃犯 !

不仅没有一个人，所有人都准备不惜一切代价抓回逃犯！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [skruː] [wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd]
As soon as the screw was in place they would return to the island and
作为 很快 作为 这 拧紧 曾是 在 地方 他们 会 返回 到 这 岛 和
[draːp] [ə'nʌðər] ['æŋkər] ,
drop another anchor ,
降低 其他 锚 ,

螺丝钉固定好后，他们就会返回岛上，放下另一个锚。

[ænd; ənd] [gɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
and give chase to the fugitives .
和 给 追赶 到 这 逃犯 .

追捕逃犯。

[ðen] [ˈoʊnli] [wɒd] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [rɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn] - [skruː] ；
Then only would they begin repairing the stern - screw ；
然后 仅有的 会 他们 开始 维修 这 船尾 - 拧紧 ；

只有到那时，他们才会开始修理船尾螺旋桨；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈeroʊnɛf] [kɒd; kəd] [rɪˈzu:m] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [tuː; tə][eks] [ˈaɪlənd]
and then the aeronef could resume her voyage across the Pacific to X Island
和 然后 这 航空 可以 恢复 她 航程 穿过 这 太平洋 到 X 岛

·
·
·

然后，这架飞机就可以继续横跨太平洋前往 X 岛。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
It was important , above all things ,
它 曾是 重要的 , 多于 全部 事物 ,

这件事至关重要，高于一切。

[ðæt] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɜːs] ” [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˈkærid] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθiːst] ,
that the “ Albatross ” should not be carried too far to the northeast ,
那 这 “ 信天翁 ” 应该 不是 是 携带 也 远的 到 这 东北 ,

“信天翁”号不应被带到东北方向太远的地方，

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [brɪːz] [gruː] [strɔːŋɡər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][kɒd; kəd][nɑːt] [hed] [əˈɡenst] [,aɪˈtiː]
but unfortunately the breeze grew stronger , and she could not head against it
但 很遗憾 这 微风 生长 更强 , 和 她 可以 不是 头 反对 它
 , [ɔːr][iːv(ə)n] [rɪˈmeɪn] [ˈsteɪʃənəri] .
, or even remain stationary .
 , 或者 甚至 保持 静止的 .

但不幸的是，风势越来越强，她既无法逆风而行，也无法保持静止。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈpeləz] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈɡaɪdəbəl] [bəˈluːn] .
Deprived of her propellers she was an unguidable balloon .
被剥夺的 的 她 螺旋桨 她 曾是 一个 无法引导的 气球 .

失去了螺旋桨，她就像一个无法操控的气球。

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɒd] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
The fugitives on the shore knew that she would have disappeared before the
这 逃犯 在 这 支撑 知道 那 她 会 有 消失 前 这

[ɪkˈsplɒʊʒn] [bluː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
explosion blew her to pieces .
爆炸 吹 她 到 件 .

岸上的逃亡者们知道，在爆炸把她炸成碎片之前，她肯定会消失得无影无踪。

[ˈrəɪbə(r)] [felt] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][soʊ] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] .
Robur felt much disappointment at seeing his plans so interfered with .
罗伯 毛毡 很多 失望 在 看到 他的 计划 所以 干扰 和 .

罗伯看到自己的计划遭到如此干扰，感到非常失望。

[wɒd] [,aɪˈtiː][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][ɡet] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Would it not take him much longer than he thought to get back to his
会 它 不是 拿 他 很多 更长 比 他 想法 到 得到 后退 到 他的

[oʊld] [ˈæŋkərɪdʒ] ?
old anchorage ?
老的 安克雷奇 ?

他返回旧锚地所需的时间会不会比他预想的要长得多？

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [skruː] [wʌz; wəz] [ˈæktɪvli] [pʊʃt] [ɑːn] ,
While the work at the screw was actively pushed on ,
尽管 这 工作 在 这 拧紧 曾是 积极 推动 在 ,

在螺丝处的工作积极推进的同时，

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
he resolved to descend to the surface of the sea ,
他 已解决 到 下降 到 这 表面 的 这 海 ,
他决心潜到海面去。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈlaɪtər] .
in the hope that the wind would there be lighter .
在 这 希望 那 这 风 会 那里 是 打火机 .
希望那里的风力会小一些。

[pərˈhæps][ðə; ði] “ [ˈælbətrɑːs] ” [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]
Perhaps the “ Albatross ” would be able to remain in the neighborhood until she
也许 这 “ 信天翁 ” 会 是 有能力的 到 保持 在 这 邻里 直到 她
[wʌz; wəz] [əˈgen] [fɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .
was again fit to work to windward .
曾是 再次 合身 到 工作 到 迎风 .
或许“信天翁”号可以留在附近，直到它再次适合逆风航行为止。

[ðə; ði] [məˈnuːvər] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈeksɪkjʊːtɪd] .
The maneuver was instantly executed .
这 演习 曾是 即刻 执行 .
该操作立即执行。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈeriəl] [məˈʃiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
If a passing ship had sighted the aerial machine as she sunk through the air ,
如果 一个 通过 船 有 目击者 这 天线 机器 作为 她 沉没 通过 这 空气 ,
如果一艘过往船只在飞机下沉的过程中看到了它，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪˈlektɪk] [laɪts] [ɪn] [fʊl] [bleɪz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈterər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn]
with her electric lights in full blaze , with what terror would she have been
和 她 电的 灯 在 满的 火焰 , 和 什么 恐怖 会 她 有 到过
[siːzd] !
seized !
查获 !

她身处灯火通明的环境中，被抓住时该是多么恐惧啊！

[wen] [ðə; ði] “ [ˈælbətrɑːs] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
When the “ Albatross ” was a few hundred feet from the waves she stopped .
什么时候 这 “ 信天翁 ” 曾是 一个 很少 百 脚 从 这 波浪 她 停止 .
当“信天翁号”距离海浪还有几百英尺时，它停了下来。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈrəɪbə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [hɪr] [ðæn; ðən] [əˈbʌv] ,
Unfortunately Robur found that the breeze was stronger here than above ,
很遗憾 罗伯 成立 那 这 微风 曾是 更强 这里 比 多于 ,
不幸的是，罗伯发现这里的风比上面强。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈerouːneɪf] [ˈdrɪftɪd] [ɔːf] [mɔːr] [ˈræpɪdli] .
and the aeronef drifted off more rapidly .
和 这 航空 漂移 离开 更多的 快速 .
气流漂移得更快了。

[hiː; hi] [ˈrɪskt] [ˈbiːɪŋ] [blown] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [wei] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθiːst] ,
He risked being blown a long , way off to the northeast ,
他 冒险 存在 吹 一个 长的 , 方式 离开 到 这 东北 ,
他冒着被吹到东北方向很远的地方的风险，

[ænd; ænd] [ðæt] [wʊd] [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [pɪt] [ˈaɪlənd] .
and that would delay his return to Pitt Island .
和 那 会 延迟 他的 返回 到 匹兹堡 岛 .
那样一来，他返回皮特岛的时间就会推迟。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
In short , after several experiments ,
在 短的 , 后 一些 实验 ,

简而言之, 经过多次实验,

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
he found it better to keep his ship well up in the air ,
他 成立 它 更好的 到 保持 他的 船 出色地向上 在 这 空气 ,
他发现最好让他的飞船保持在高空飞行。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [went] [əˈbɔ:ft][tu:; tə] [əˈbaʊt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] .
and the “ Albatross ” went aloft to about ten thousand feet .
和 这 “ 信天翁 ” 去 高空 到 关于 十 千 脚 .
“信天翁”号升空至约一万英尺高空。

[ðer; ðər] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ˈsteɪʃənəri] , [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [slɑɪt] .
There , if she did not remain stationary , the drifting was very slight .
那里 , 如果 她 做过 不是 保持 静止的 , 这 漂流 曾是 非常 轻微 .
在那里, 如果她不保持静止, 漂移的幅度就会非常小。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [kʊd; kəd] [ðʌs] [hoʊp] [ðæt] [baɪ] [ˈsʌnraɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæltɪtu:d] [hi:; hi] [wʊd] [stɪl]
The engineer could thus hope that by sunrise at such an altitude he would still
这 工程师 可以 因此 希望 那 经过 日出 在 这样的 一个 高度 他 会 仍然
[bi:; bi][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
be in sight of the island .
是 在 视线 的 这 岛 .

因此, 这位工程师可以期待, 在这样的高度, 日出时分他仍然可以看到这座岛屿。

[ˈrəɪbə(r)][dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd]
Robur did not trouble himself about the reception the fugitives might have received
罗伯 做过 不是 麻烦 他自己 关于 这 接待 这 逃犯 可能 有 已收到
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] — [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] [ˈeni] [ˈneɪtɪvz] .
from the natives — if there were any natives .
从 这 本地人 — 如果 那里 是 任何 本地人 .

罗伯并不在意逃亡者可能会受到当地人的怎样的对待——如果有当地人的话。

[ðæt] [ðei] [maɪt] [help][ðem; ðəm] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
That they might help them mattered little to him .
那 他们 可能 帮助 他们 重要 小的 到 他 .

他们是否能帮助这些人, 对他来说无关紧要。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [əˈfens] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [ðei] [wʊd] [bi:; bi] [ˈprɑ:mptli]
With the powers of offense possessed by the “ Albatross ” they would be promptly
和 这 权力 的 罪行 拥有 经过 这 “ 信天翁 ” 他们 会 是 及时
[ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspɜ:rst] .
terrified and dispersed .
恐惧 和 分散的 .

凭借“信天翁”所拥有的攻击力, 他们会立即感到恐惧并四散奔逃。

[ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm]
The capture of the prisoners was certain , and once he had them
这 捕获 的 这 囚犯 曾是 肯定 , 和 一次 他 有 他们
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

俘虏的抓捕是板上钉钉的事, 一旦他再次控制住他们,

“ [ðei] [wɪl] [nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][eks] [ˈaɪlənd] !
“ **They will not escape from X Island** !
” 他们 将要 不是 逃脱 从 X 岛 !

“他们逃不出X岛! ”

” [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] - [skru:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
” **About one o'clock in the morning the fore - screw was finished** ,
” 关于 一 点钟 在 这 早晨 这 前 - 拧紧 曾是 完成的 ,
“凌晨一点左右，前螺钉就装好了。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] .
and all that had to be done was to get it back to its place .
和 全部 那 有 到 是 完毕 曾是 到 得到 它 后退 到 它是 地方 .
而我们所要做的就是把它放回原位。

[ðɪs] [wʊd] [teɪk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .
This would take about an hour .
这 会 拿 关于 一个 小时 .
这大约需要一个小时。

[ðæt] [dʌn] , [ðə; ði] ” ['ælbətrɔ:s] ” [wʊd] [bi:; bi] ['hedɪd] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:rn] - [skru:]
That done , the “ Albatross ” would be headed southwest and the stern - screw
那 完毕 , 这 ” 信天翁 ” 会 是 标题 西南 和 这 船尾 - 拧紧
[kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][hænd] .
could be taken in hand .
可以 是 已采取 在 手 .
这样一来，“信天翁”号就会向西南方向驶去，然后就可以控制尾螺旋桨了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mætʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kæbɪn] ?
And how about the match that was burning in the deserted cabin ?
和 如何 关于 这 匹配 那 曾是 燃烧 在 这 荒凉的 舱 ?
那么，废弃小屋里燃烧的那根火柴呢？

[ðə; ði] [mætʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sʊmd] ?
The match of which more than a third was now consumed ?
这 匹配 的 哪个 更多的 比 一个 第三 曾是 现在 消耗 ?
已经消耗掉超过三分之一的那场比赛？

[ænd; ənd][ðə; ði][spa:rk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ə'ɒ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] ?
And the spark that was creeping along to the dynamite ?
和 这 火花 那 曾是 爬行 沿着 到 这 炸药 ?
而那悄然引燃炸药的火花呢？

[ə'ʃʊrədli] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrəʊneɪf] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Assuredly if the men of the aeronef had not been so busy one of them
当然 如果 这 男人 的 这 航空 有 不是 到过 所以 忙碌的 一 的 他们
[wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['spʌtərɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [dek] - [haʊs] .
would have heard the feeble sputtering that was going on in the deck - house .
会 有 听到 这 微弱 溅射 那 曾是 去 在 在 这 甲板 - 房子 .
如果飞机上的水手们不是那么忙，他们中肯定会有人听到甲板室里传来的微弱的噗噗声。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [smelt] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['paʊdər] !
Perhaps he would have smelt the burning powder !
也许 他 会 有 冶炼 这 燃烧 粉末 !
或许他会闻到燃烧的火药味！

[hi:; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ʌn'i:zi] !
He would doubtless have become uneasy !
他 会 毫无疑问 有 变得 不安 !
他无疑会感到不安！

[ænd; ənd][təʊld][tɑ:m] ['tɜ:rnər] !
And told Tom Turner !
和 讲述 汤姆 车工 !
并告诉了汤姆·特纳！

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði]
And then they would have looked about , and found the box and the
和 然后 他们 会 有 看起来 关于 , 和 成立 这 盒子 和 这
[ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] ;
infernal machine ;
地狱 机器 ;

然后他们四处查看，找到了那个盒子和那台该死的机器；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [taɪm][tu:; tə] [seɪv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] “ [ˈælbətrɔ:s] ”
and then there would have been time to save this wonderful “ Albatross ”
和 然后 那里 会 有 到过 时间 到 节省 这 精彩的 “ 信天翁 ”
[ænd; ənd][ɔ:l][ji:; ji] [bɔ:r] !
and all she bore !
和 全部 她 钻孔 !

那样的话，我们就有时间拯救这只美丽的“信天翁”和她所孕育的一切了！

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ˈtwenti] [ˌjɑ:dz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But the men were at work in the bow , twenty yards away from the
但 这 男人 是 在 工作 在 这 弓 , 二十 码 离开 从 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

但那些人正在船头作业，距离船舱有二十码远。

[ˈnʌθɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ; [ˈnʌθɪŋ] [kɔ:ld] [ɔ:f][ðer; ðər]
Nothing brought them to that part of the deck ; nothing called off their
没有什么 带来 他们 到 那 部分 的 这 甲板 ; 没有什么 称为 离开 他们的
[ə'ten(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜ:rk] .
attention from their work .
注意力 从 他们的 工作 .

没有什么能让他们来到甲板的那个地方；没有什么能让他们停止工作。

[ˈrəɪbə(r)][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈeksələnt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][æz; əz][hi:; hi]
Robur was there working with his hands , excellent mechanic as he
罗伯 曾是 那里 在职的 和 他的 双手 , 出色的 机械 作为 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

罗伯在那里动手干活，他是一位非常优秀的机械师。

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] , [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli]
He hurried on the work , but nothing was neglected , everything was carefully
他 慌忙 在 这 工作 , 但 没有什么 曾是 被忽视的 , 一切 曾是 小心
[dʌn] .
done .
完毕 .

他加快了工作进度，但一丝不苟，所有事情都做得非常细致。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔ:t] [ˈnesəserɪ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ˈæbsəlu:t] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Was it not necessary that he should again become absolute master of his
曾是 它 不是 必要的 那 他 应该 再次 变得 绝对 掌握 的 他的
[ɪn'venʃ(ə)n] ?
invention ?
发明 ?

难道他不需要再次成为自己发明创造的绝对掌控者吗？

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [rɪ:'kæptʃər] [ðə; ði] [ˈfju:dʒətɪv] [ðei] [wʊd] [get] [ə'wei] [hoʊm] .
If he did not recapture the fugitives they would get away home .
如果 他 做过 不是 夺回 这 逃犯 他们 会 得到 离开 家 .

如果他抓不到这些逃犯，他们就会逃回家。

[ðeɪ] [wəd] [brɪ'ɡɪn] [ɪn'kwəɪəɪŋ][ɪntu:] ['mætərz] .
They would begin inquiring into matters .
他们 会 开始 查询 进入 事情 :

他们会开始调查此事。

[ðeɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [dɪ'skʌvə] [eks][aɪlənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [laɪf] ,
They might even discover X Island , and there would be an end to this life ,
他们 可能 甚至 发现 X 岛 , 和 那里 会 是 一个 结尾 到 这 生活 ,
他们甚至可能会发现X岛, 而那将意味着生命的终结。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ælbətrə:s] ” [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ][laɪf] [ðæt]
which the men of the “ Albatross ” had created for themselves , a life that
哪个 这 男人 的 这 “ 信天翁 ” 有 创建 为了 他们自己 , 一个 生活 那
[si:md] [su:pər'hju:mən][ænd; ənd] [sə'blaɪm] .
seemed superhuman and sublime .
似乎 超人类 和 升华 :

“信天翁号”上的船员们为自己创造了一种看似超凡脱俗、崇高无上的生活。

[tɑ:m] ['tɜ:rnər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] .
Tom Turner came up to the engineer .
汤姆 车工 来了 向上 到 这 工程师 :

汤姆·特纳走到工程师跟前。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [pæst][wʌn] .
It was a quarter past one .
它 曾是 一个 四分之一 过去的 一 :

当时是1点15分。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [bri:z] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **It seems to me , sir , that the breeze is falling , and going round to the**
“ 它 似乎 到 我 , 先生 , 那 这 微风 是 坠落 , 和 去 圆形的 到 这
[west] . “
west . “
西方 : “

“先生, 依我看, 风正在减弱, 而且向西吹。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [seɪ] ? ” [æskt] ['rəjbə(r)] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
“ **What does the barometer say ? “ asked Robur , after looking up at the sky .**
“ 什么 做 这 晴雨表 说 ? ” 问 罗伯 , 后 寻找 向上 在 这 天空 :

“气压计显示多少? ”罗布尔抬头看了看天空后问道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] ['steɪʃənəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [si:m] ['gæðərɪŋ] [brɪ'ləʊ] [ju: 'es] . “
“ **It is almost stationary , and the clouds seem gathering below us . “**
“ 它 是 几乎 静止的 , 和 这 云 似乎 采集 以下 我们 : “
“它几乎静止不动, 云层似乎在我们下方聚集。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [si:] ;
“ **So they are , and it may be raining down at the sea ;**
“ 所以 他们 是 , 和 它 可能 是 下雨 向下 在 这 海 ;

“确实如此, 而且海上可能正在下雨;

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪn][aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ju: 'es] .
but if we keep above the rain it makes no difference to us .
但 如果 我们 保持 多于 这 雨 它 制作 不 不同之处 到 我们 :

但如果我们待在雨水上方, 对我们来说就没什么区别了。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] . “
It will not interfere with the work . “
它 将要 不是 干扰 和 这 工作 : “

这不会影响工作。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] . ” [sed] [tɑ:m] .

“ **If it is raining it is not a heavy rain .** ” **said Tom .** ”
如果 它 是 下雨 它 是 不是 一个 重的 雨 . ” 说 汤姆 .

“如果下雨，那也不是暴雨。”汤姆说。

“ [ðə; ði] [klaʊdz] [du:] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [waɪnd] [hæz; həz] [drɑ:pt] ”
The clouds do not look like it , and probably the wind has dropped
“ 这 云 做 不是 看 喜欢 它 , 和 大概 这 风 有 掉落
[ɔ:ltə'geðər] . ”
altogether . ”
共 . ”

“云层看起来不像有风，而且风可能已经完全停了。”

“ [pər'hæps] [soʊ] , ”
Perhaps so ,
“ 也许 所以 ,

“或许如此吧。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wi:: wi] [hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [gʊʊ] [daʊn] [jet] . [let] [ju: 'es] [get] ['ɪntu:] ['gʊʊɪŋ] ['ɔ:rdər]
but I think we had better not go down yet . Let us get into going order
但 我 思考 我们 有 更好的 不是 去 向下 然而 . 让 我们 得到 进入 去 命令
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:: wi] [kæn; kən] ,
as soon as we can ,
作为 很快 作为 我们 能 ,

但我认为我们最好不要现在就下去。让我们尽快进入战斗状态。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:: wi] [kæn; kən] [du:] [æz; əz] [wi:: wi] [laɪk] .
and then we can do as we like .
和 然后 我们 能 做 作为 我们 喜欢 .

然后我们就可以随心所欲了。

“ [æt; ət] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] [tu:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] . ”
At a few minutes after two the first part of the work was finished .
“ 在 一个 很少 分钟 后 二 这 第一的 部分 的 这 工作 曾是 完成的 .

“两点过几分钟，第一部分工作就完成了。”

[ðə; ði] [fɔ:r] - [skru:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [plɛs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɑ:n] .
The fore - screw was in its place , and the power was turned on .
这 前 - 拧紧 曾是 在 它是 地方 , 和 这 力量 曾是 转向 在 .

前螺钉已安装到位，电源也已接通。

[ðə; ði] [spi:d] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪn 'kri:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['ælbətrɔ:s] . ” ['hedɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði]
The speed was gradually increased , and the “ Albatross .” heading to the
这 速度 曾是 逐步地 增加 , 和 这 “ 信天翁 . ” 标题 到 这
[saʊθ'west] ,
southwest ,
西南 ,

速度逐渐加快，“信天翁”号向西南方向飞去。

[rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] ['mɑ:dərət] [spi:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['tʃætəm] ['aɪləndz] .
returned at moderate speed towards the Chatham Islands .
返回 在 缓和 速度 向 这 查塔姆 岛屿 .

以中等速度返回查塔姆群岛。

“ [tɑ:m] . ” [sed] ['rəɪbə(r)] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:] [aʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [sɪns] [wi:: wi] [gɑ:t] [ə'drɪft] . ”
Tom . ” **said Robur ,** “ **it is about two hours and a half since we got adrift .** ”
“ 汤姆 . ” 说 罗伯 , “ 它 是 关于 二 小时 和 一个 一半 自从 我们 得到 漂流 .

“汤姆,”罗伯说,“我们漂流到现在已经大约两个半小时了。”

[ðə; ði] [waɪnd] [hæz; həz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
The wind has not changed all the time .
这 风 有 不是 已更改 全部 这 时间 .

风向并没有一直改变。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn][æn; ən][ˈaʊər] . "
 I think we ought to be over the island in an hour . "
 我 思考 我们 应该 到 是 超过 这 岛 在 一个 小时 . "

我想我们应该一个小时候就能飞越这座岛。

" [jes] , [sɜːr] .
 " **Yes , sir** .
 " 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [fi:t] [ə; eɪ][ˈsekənd] .
 We are going about forty feet a second .
 我们 是 去 关于 四十 脚 一个 第二 .

我们的速度大约是每秒四十英尺。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [θriː] . "
 We ought to be there about half - past three . "
 我们 应该 到 是 那里 关于 一半 - 过去的 三 . "

我们应该在三点半左右到达。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] .
 " **All the better** .
 " 全部 这 更好的 .

“那就更好了。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːt][juː ˈes][best][tuː; tə][get] [bæk] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk] ,
 It would suit us best to get back while it is dark ,
 它 会 套装 我们 最好的 到 得到 后退 尽管 它 是 黑暗的 ,

我们最好在天黑后返回。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [biːtʃ] [ðə; ði] " [ˈælbətrɑːs] " [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
 and even beach the " Albatross " if we can .
 和 甚至 海滩 这 " 信天翁 " 如果 我们 能 .

如果可以的话，我们甚至可以把“信天翁”拖到沙滩上。

[ðoʊz] [ˈfeloʊz] [wɪl] [ˈfænsi][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] ,
 Those fellows will fancy we are a long way off to the northward ,
 那些 伙伴们 将要 想要 我们 是 一个 长的 方式 离开 到 这 向北 ,

那些家伙会以为我们离北方还有很远的路。

[ænd; ænd][ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] .
 and never think of keeping a look - out .
 和 绝不 思考 的 保持 一个 看 - 出去 .

而且千万别想着放哨。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] — "
 If we have to stop a day or two on the island — "
 如果 我们 有 到 停止 一个 天 或者 二 在 这 岛 — "

如果我们必须在岛上停留一两天——"

" [wiːl] [stɑːp] , [ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] ? "
 " **We'll stop , and if we have to fight an army of natives ? "**
 " 出色地 停止 , 和 如果 我们 有 到 斗争 一个 军队 的 本地人 ? "

“我们会停下来，如果非要和土著军队作战呢？”

" [wiːl] [faɪt] . " [sed] [ˈrəɪbə(r)] .
 " **We'll fight . " said Robur .**
 " 出色地 斗争 . " 说 罗伯 .

“我们会战斗的。”罗伯说道。

" [wiːl] [faɪt] [ðen] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] " [ˈælbətrɑːs] . "
 " **We'll fight then for our " Albatross . "**
 " 出色地 斗争 然后 为了 我们的 " 信天翁 . "

“那么我们就为我们的‘信天翁’而战。”

“ [ðə; ði] [ˈendʒɪˈnɪr] [went] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] , [ˈhuː] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɔːrdərz] .
“ **The engineer went forward to the men , who were waiting for orders .**
“ 这 工程师 去 向前 到 这 男人 , WHO 是 等待 为了 订单 .
“ 工程师走到正在等待命令的士兵们面前。

“ [maɪ] [lædz] .
“ **My lads .**
“ 我的 小伙子们 .
“ 我的小伙子们。

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , “ [wiː; wi] [ˈkænəːt] [nɑːk] [ɔːf] [jet] .
“ **he said to them , “ we cannot knock off yet .**
“ 他 说 到 他们 , “ 我们 不能 敲 离开 然而 .
“ 他对他们说：“我们还不能下班。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wɜːrk] [tɪl] [deɪ] [kʌmz] .
We must work till day comes .
我们 必须 工作 直到 天 来 .
“ 我们必须工作到天亮为止。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
“ **They were all ready to do so .**
“ 他们 是 全部 准备好 到 做 所以 .
“ 他们都做好了准备。”

[ðə; ði] [stɜːrn] - [skruː] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .
The stern - screw had now to be treated as the other had been .
这 船尾 - 拧紧 有 现在 到 是 治疗 作为 这 其他 有 到过 .
“ 现在必须像对待其他螺旋桨一样对待船尾螺旋桨。

[ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ,
The damage was the same ,
这 损害 曾是 这 相同的 ,
“ 损失情况相同。

[ə; eɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
a twisting from the violence of the hurricane during the passage across the
一个 扭曲 从 这 暴力 的 这 飓风 期间 这 通道 穿过 这
[ˈsʌðərn] [poʊl] .
southern pole .
南部 极 .
“ 这是飓风在穿越南极时造成的剧烈扭曲。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [skruː] [ɑːn] [bɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [best] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But to get the screw on board it seemed best to stop the progress of the
但 到 得到 这 拧紧 在 木板 它 似乎 最好的 到 停止 这 进步 的 这
[ˈɛrəʊneɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
aeronef for a few minutes ,
航空 为了 一个 很少 分钟 ,
“ 但为了把螺丝钉装上去，似乎最好让飞机停下几分钟。

[ænd; ænd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [ˈbækwərdz] .
and even to drive her backwards .
和 甚至 到 驾驶 她 向后 .
“ 甚至要把她逼退。

[ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [wɜːr; wər] [rɪˈvɜːrst] .
The engines were reversed .
这 发动机 是 反转 .
“ 引擎反转了。

[ðə; ði] ['ɛrəʊˌneɪ] [bɪ'gæŋ][tuː; tə] [fɔːl] [ə'stɜːrn] , [wen] [tɑːm] ['tɜːrnə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə] **The aeronef began to fall astern , when Tom Turner was surprised by a peculiar**
这 航空 开始 到 落下 倒车 , 什么时候 汤姆 车工 曾是 惊讶 经过 一个 奇特
[ˈoʊdə] .
odor .
气味 .

飞机开始向后倾斜, 这时汤姆·特纳闻到了一股奇怪的气味。

[ðɪs] [wɒz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][gæs][ˈɡɪv(ə)n] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [mətʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn]
This was from the gas given off by the match , which had accumulated in
这 曾是 从 这 气体 给定 离开 经过 这 匹配 , 哪个 有 积累 在
[ðə; ði][bɔːks] ,
the box ,
这 盒子 ,

这是火柴燃烧产生的气体, 积聚在盒子里造成的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
and was now escaping from the cabin .
和 曾是 现在 逃脱 从 这 舱 .

然后他逃出了小木屋。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [meɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] .
“ **Hallo !** ” **said the mate , with a sniff** .
“ 你好 ! ” 说 这 伴侣 , 和 一个 嗅 .

“你好!”船员吸了吸鼻子说道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['rəɪbə(r)] .
“ **What is the matter ?** ” **asked Robur** .
“ 什么 是 这 事情 ? ” 问 罗伯 .

“出了什么事?”罗伯问道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [smel] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ **Don't you smell something ?** ”
“ 不 你 闻 某物 ? ”

你没闻到什么味道吗?

[ɪznt] [aɪ 'tiː] ['bɜːrɪŋ] ['paʊdə] ? “
Isn't it burning powder ? ”
不是 它 燃烧 粉末 ? ”

那不是燃烧的火药吗?

“ [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] , [tɑːm] . ”
“ **So it is , Tom** . ”
“ 所以 它 是 , 汤姆 . ”

“正是如此, 汤姆。”

“ [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kæbɪn] . ”
“ **And it comes from that cabin** . ”
“ 和 它 来 从 那 舱 . ”

“它就来自那个小木屋。”

“ [jes] , [ðə; ði] ['veri] ['kæbɪn] — ”
“ **Yes , the very cabin** — ”
“ 是的 , 这 非常 舱 — ”

“是的, 就是那间小屋——”

“ [hæv; həv] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [set][aɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] ? ”
“ **Have those scoundrels set it on fire ?** ”
“ 有 那些 无赖 放 它 在 火 ? ”

“是那些恶棍放火烧的吗?”

“ [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['rəɪbə(r)] 。

“ **Suppose it is something else ！** ” **exclaimed Robur** 。

认为 它 是 某物 别的 ！ ” 惊呼 罗伯 。

“万一它是别的东西呢！”罗伯惊呼道。

“ [fɔ:rs] [ðə; ði] [dɔ:r] ， [tɑ:m] ； [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ！

“ **Force the door , Tom ; drive in the door ！**

力量 这 门 ， 汤姆 ； 驾驶 在 这 门 ！

“汤姆，用力撞开门；开车撞开门！”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [wʌn] [step] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] [wen] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [ɪk'spləʊʒn]

“ **But the mate had not made one step towards it when a fearful explosion**

但 这 伴侣 有 不是 制成 一 步 向 它 什么时候 一个 可怕 爆炸

[ʊk] [ðə; ði] “ ['ælbətrɔ:s] 。

shook the “ Albatross 。

摇晃 这 ” 信天翁 。

“但是，就在大副迈出一步之前，一声可怕的爆炸震动了‘信天翁号’。”

“ [ðə; ði]['kæbinz] [flu:] ['ɪntu:] ['splɪntərz] 。

“ **The cabins flew into splinters** 。

这 小木屋 飞翔 进入 碎片 。

“小木屋被炸成了碎片。”

[ðə; ði][læmps] [went] [aʊt] 。

The lamps went out 。

这 灯 去 出去 。

灯灭了。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] ['sʌd(ə)nli] [feɪld] 。

The electric current suddenly failed 。

这 电的 当前的 突然 失败的 。

电流突然中断了。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] 。

The darkness was complete 。

这 黑暗 曾是 完全的 。

一片漆黑。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spensəri] [skru:z] [wɜ:r; wər] ['twɪstɪd] [ɔ:r][ʼbroʊkən] ， [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ɪn][ðə; ði]

Most of the suspensory screws were twisted or broken , but a few in the

最多 的 这 悬吊 螺丝 是 扭曲 或者 破碎的 ， 但 一个 很少 在 这

[baʊ; boʊ] [stɪl] [ri'vɒlvd] 。

bow still revolved 。

弓 仍然 旋转 。

大部分悬挂螺丝都扭曲或断裂了，但弓上的一些螺丝仍然可以转动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erou,nɛf] ['oʊpənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] [dek] -

At the same instant the hull of the aeronef opened just behind the first deck -

在 这 相同的 立即的 这 船体 的 这 航空 打开 只是 在后面 这 第一的 甲板 -

[haʊs] ，

house 。

房子 ，

与此同时，飞机的船体在第一层甲板室后方打开了。

[wer] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] - [skru:] [wɜ:r; wər] [pleɪst] ； [ænd; ənd][ðə; ði]['æftər] - [pɑ:rt][ʌv; əv]

where the engines for the fore - screw were placed ; and the after - part of

在哪里 这 发动机 为了 这 前 - 拧紧 是 放置 ； 和 这 后 - 部分 的

[ðə; ði] [dek] [kə'ləpst] [ɪn] [speɪs] 。

the deck collapsed in space 。

这 甲板 倒塌 在 空间 。

前螺旋桨发动机就安装在那里；甲板的后部坍塌在太空中。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][læst] [sə'spensəri] [skruː] [stɑ:pt] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ælbətrɑ:s] "
Immediately the last suspensory screw stopped spinning , and the “ Albatross ”
立即地 这 最后的 悬吊 拧紧 停止 旋转 , 和 这 “ 信天翁 ”
[dra:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bis] .
dropped into the abyss .
掉落 进入 这 深渊 .

最后一个悬挂螺丝立即停止转动，“信天翁”号坠入了深渊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [eɪt] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kliŋɪŋ]
It was a fall of ten thousand feet for the eight men who were clinging
它 曾是 一个 落下 的 十 千 脚 为了 这 八 男人 WHO 是 依恋
[tu:; tə][ðə; ði] [rek] ;
to the wreck ;
到 这 破坏 ;

对于紧紧抓住残骸的八名男子来说，那是从一万英尺的高空坠落；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:l] [wʌz; wəz][i:v(ə)n][fæstər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
and the fall was even faster than it might have been ,
和 这 落下 曾是 甚至 快点 比 它 可能 有 到过 ,
而且坠落的速度甚至比预想的还要快。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] [prə'pelər] [wʌz; wəz][vɜ:rtɪk(ə)][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sti:l] ['wɜ:rkɪŋ] !
for the fore propeller was vertical in the air and still working !
为了 这 前 螺旋桨 曾是 垂直的 在 这 空气 和 仍然 在职的 !
因为前螺旋桨垂直于空中，而且还在运转！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['rəɪbə(r)] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ku:lnəs] , [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
It was then that Robur , with extraordinary coolness , climbed up to the
它 曾是 然后 那 罗伯 , 和 非凡的 凉爽 , 攀登 向上 到 这
['broʊkən] [dek] - [haʊs] ,
broken deck - house ,
破碎的 甲板 - 房子 ,

就在这时，罗伯神态自若地爬上了破损的甲板室。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði]['levər] [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði][roʊ'teɪ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pelər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
and seizing the lever reversed the rotation , so that the propeller became a
和 抓住 这 杠杆 反转 这 旋转 , 所以 那 这 螺旋桨 成为 一个
[sə'spendər] .
suspender .
背带 .

抓住杠杆，螺旋桨就反转了旋转方向，变成了吊索。

[ðə; ði] [fɔ:l] [kən'tɪnju:d] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃekt] ,
The fall continued , but it was checked ,
这 落下 持续 , 但 它 曾是 已检查 ,
跌落仍在继续，但已被控制住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [dɪd][nɑ:t] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æk'seləreɪtɪŋ] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] ['ɪnfluənst]
and the wreck did not fall with the accelerating swiftness of bodies influenced
和 这 破坏 做过 不是 落下 和 这 加速 速度 的 身体 影响
['soʊli] [baɪ][grævɪ'teɪ(ə)n] ;
solely by gravitation ;
仅 经过 引力 ;

而且，残骸的坠落速度并没有像仅受重力影响的物体那样迅速加快；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ælbətrɑ:s] " [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and if it was death to the survivors of the “ Albatross ” from their
和 如果 它 曾是 死亡 到 这 幸存者 的 这 “ 信天翁 ” 从 他们的
['bi:ɪŋ] [hæ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
being hurled into the sea ,
存在 投掷 进入 这 海 ,

如果“信天翁号”的幸存者被抛入大海而丧命，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [deθ] [baɪ][æsˈfɪksɪə,əsˈfɪksɪə][əˈmɪd] [er] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəˈpɪdətɪ] [ʌv; əv] [drɪˈsent] [ˈrendəd]
it was not death by asphyxia amid air which the rapidity of descent rendered
它 曾是 不是 死亡 经过 窒息 之中 空气 哪个 这 快速 的 下降 渲染
[ˌʌnˈbriːðəbl] .
unbreathable .
无法呼吸 .

这不是因快速下降导致空气窒息而死。

[ˈeɪtɪ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] , [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ”
Eighty seconds after the explosion , all that remained of the “ Albatross ”
八十 秒 后 这 爆炸 , 全部 那 剩余 的 这 “ 信天翁 ”
[plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] !
plunged into the waves !
暴跌 进入 这 波浪 !
爆炸发生80秒后，“信天翁”号的残骸全部坠入海浪中！

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
Chapter XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [ˈɪnstitʊːt] [əˈɡen]
THE INSTITUTE AGAIN
这 研究所 再次

该研究所再次

[sʌm; səm] [wiːks] [brɪˈfɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒuːn] ,
Some weeks before , on the 13th of June ,
一些 周 前 , 在 这 13th 的 六月 ,

几周前，也就是6月13日，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstitʊːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
on the morning after the sitting during which the Weldon Institute had been given
在 这 早晨 后 这 坐着 期间 哪个 这 韦尔登 研究所 有 到过 给定
[ˈoʊvər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈstɔːrmi] [dɪsˈkʌʃnz] ,
over to such stormy discussions ,
超过 到 这样的 暴风雨 讨论 ,

在韦尔登研究所举行了那次激烈的讨论会后的第二天早上，

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] , [blæk] [ɔːr] [waɪt] ,
the excitement of all classes of the Philadelphia population , black or white ,
这 激动 的 全部 课程 的 这 费城 人口 , 黑色的 或者 白色的 ,
费城各阶层民众，无论黑人还是白人，都感到无比兴奋。

[hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .
had been much easier to imagine than to describe .
有 到过 很多 更轻松 到 想象 比 到 描述 .

想象起来比描述起来容易得多。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
From a very early hour conversation was entirely occupied with the unexpected
从 一个 非常 早期 的 小时 对话 曾是 完全 占领 和 这 意外
[ænd; ənd] [ˈskændələs] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
and scandalous incident of the night before .
和 丑闻 事件 的 这 夜晚 前 .

从清晨开始，谈话就完全围绕着前一晚发生的那件出乎意料的丑闻事件展开。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
A stranger calling himself an engineer , and answering to the name of
一个 陌生人 呼叫 他自己 一个 工程师 , 和 回答 到 这 姓名 的
[ˈrəjbə(r)] ,
Robur ,
罗伯 ,

一个自称工程师、名叫罗伯的陌生人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者罗布尔(Robur the Conqueror)

第9/10页

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˌʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [ˌʌv; əv] [əˈnɑːnɪməs] [ˌnæʃəˈnæləti] , [hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]
a person of unknown origin , of anonymous nationality , had unexpectedly

一个 人 的 未知 起源 , 的 匿名的 国籍 , 有 不料
[ˈpriːzɪntɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [kɪˌʌb] - [ruːm] ,
presented himself in the club - room ,

呈现 他自己 在 这 俱乐部 - 房间 ,
一名来历不明、国籍不明的人突然出现在俱乐部房间里。

[ɪnˈsʌltɪd] [ðə; ði] [bəˈluːnɪst] , [meɪd] [fʌn] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəˌnɔːt] , [ˈboʊstɪd] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [ˌʌv; əv]
insulted the balloonists , made fun of the aeronauts , boasted of the marvels of

受辱 这 热气球飞行员 , 制成 乐趣 的 这 航空员 , 吹嘘 的 这 奇迹 的
[məˈʃɪːnz] [ˈheɪvɪərðənˈer][ðæn; ðən] [er] ,
machines heavier than air ,

机器 较重 比 空气 ,
侮辱热气球飞行员, 嘲笑航空员, 吹嘘比空气重的机器的奇迹,

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈtuːmʌlt] [baɪ][ðə; ði] [ˌriˈmaːks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði]
and raised a frightful tumult by the remarks with which he greeted the

和 提高 一个 可怕 骚乱 经过 这 评论 和 哪个 他 问候 这
[ˈmenəsɪz] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] .
menaces of his adversaries .

威胁 的 他的 对手 .
他用言语回应敌人的威胁, 引起了一阵可怕的骚动。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [desk] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ˌʌv; əv] [rɪˈvɑːlvər] [ˈɑːts] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
After leaving the desk , amid a volley of revolver shots , he had disappeared ,

后 离开 这 桌子 , 之中 一个 截击 的 左轮手枪 镜头 , 他 有 消失 ,
离开办公桌后, 伴随着一阵左轮手枪的枪声, 他消失了。

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ˌʌv; əv] [ˈevri] [ɪnˈdevər] , [noʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ˌʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and in spite of every endeavor , no trace could be found of him .

和 在 尽管如此 的 每一个 努力 , 不 痕迹 可以 是 成立 的 他 .
尽管人们竭尽全力, 却始终找不到他的踪迹。

[əˈʃʊrədli] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈeksərsəɪz] [ˈevri] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsart] [ˈevri]
Assuredly here was enough to exercise every tongue and excite every

当然 这里 曾是 足够的 到 锻炼 每一个 舌头 和 激发 每一个
[ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] .
imagination .

想像力 .
这里的一切足以让每个人的舌头都得到锻炼, 让每个人的想象力都得到激发。

[bʌt; bət][baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪnˈkriːst] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
But by how much was this excitement increased when in the evening of the

但 经过 如何 很多 曾是 这 激动 增加 什么时候 在 这 晚上 的 这
13th [ˌʌv; əv][dʒuːn][aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [nɔːr] [ˈsekrəteri] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
13th of June it was found that neither the president nor secretary of the

13th 的 六月 它 曾是 成立 那 两者都不 这 总统 也不 秘书 的 这
[ˈweldən] [ˈɪnstituːt] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] !
Weldon Institute had returned to their homes !

韦尔登 研究所 有 返回 到 他们的 房屋 !
但到了 6 月 13 日晚上, 人们发现韦尔登研究所的所长和秘书都没有回家, 这岂不是让大家更加兴奋了吗!

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][baɪ] [tʃæns] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæbsənt] ?
Was it by chance only that they were absent ?

曾是 它 经过 机会 仅有的 那 他们 是 缺席的 ?
他们缺席仅仅是巧合吗?

[noʊ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
No , or at least there was nothing to lead people to think so .
不 , 或者 在 至少 那里 曾是 没有什么 到 带领 人们 到 思考 所以 :
不, 或者至少没有任何迹象表明人们会这么想。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][iːv(ə)n] [bɪn] [ə'griːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðei] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb]
It had even been agreed that in the morning they would be back at the club
它 有 甚至 到过 同意 那 在 这 早晨 他们 会 是 后退 在 这 俱乐部
,
:
,
他们甚至已经约定好, 第二天早上会回到俱乐部。

[wʌn][æz; əz] ['prezɪdnt] , [ðə; ði] ['lðər] [æz; əz] ['sekrəteri] ,
one as president , the other as secretary ,
一 作为 总统 , 这 其他 作为 秘书 ,
一人担任总裁, 另一人担任秘书。

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] ['iːvnɪŋ]
to take their places during a discussion on the events of the preceding evening
到 拿 他们的 地方 期间 一个 讨论 在 这 活动 的 这 前 晚上
:
:
:
在讨论前一晚发生的事情时, 各就各位。

[ænd; ɐnd][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [kəm'pli:t] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [kən'sɪdərəb(ə)l]
And not only was there the complete disappearance of these two considerable
和 不是 仅有的 曾是 那里 这 完全的 消失 的 这些 二 大量
[pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
personages in the state of Pennsylvania ,
人物 在 这 状态 的 宾夕法尼亚州 ,
不仅宾夕法尼亚州这两位重要人物彻底消失了,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælət; 'væleɪ; væ'leɪ] - .
but there was no news of the valet Frycollin .
但 那里 曾是 不 消息 的 这 代客泊车 - :
但是, 一直没有关于贴身男仆弗莱科林的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌndɪ'skʌvərəbl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] .
He was as undiscoverable as his master .
他 曾是 作为 无法发现的 作为 他的 掌握 :
他和他的主人一样, 行踪诡秘, 难以捉摸。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['niːgroʊ] [sɪns] [tuː'sæn] [ˌluːvər'tʃɔr] , [suːluːk] , [ɔːr] [dɛsələɪn] [hæd; həd][soʊ]
Never had a Negro since Toussaint L'Ouverture , Soulouque , or Dessaline had so
绝不 有 一个 黑人 自从 杜桑 卢维杜尔 , 苏鲁克 , 或者 德萨林 有 所以
[mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
much talked about him .
很多 谈话 关于 他 :
自杜桑·卢维杜尔、苏鲁克或德萨林之后, 再也没有出现过像他那样备受瞩目的黑人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] .
The next day there was no news .
这 下一个 天 那里 曾是 不 消息 :
第二天没有任何消息。

['niːðər] [ðə; ði] ['kɑːliːgz] [nɔːr] - [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
Neither the colleagues nor Frycollin had been found .
两者都不 这 同事 也不 - 有 到过 成立 :
同事和弗莱科林均未找到。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [br'keɪm] [sɪriəs] .
The anxiety became serious .
这 焦虑 成为 严肃的 .

焦虑情绪变得十分严重。

[ædʒɪ'teɪ(ə)n] [kəl'menst] .
Agitation commenced .
搅动 开始 .

骚乱开始了。

[ə; eɪ] ['nu:mərəs] [kraʊd] [bi'sɪdʒd] [ðə; ði][poust][ænd; ənd] ['telɪgræf] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn] [keɪs] ['eni] [nu:z]
A numerous crowd besieged the post and telegraph offices in case any news
一个 很多的 人群 被围困 这 邮政 和 电报 办公室 在 案件 任何 消息
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] .
should be received .
应该 是 已收到 .

大批民众聚集在邮局和电报局，希望能得到任何消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nu:z] .
There was no news .
那里 曾是 不 消息 .

没有消息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['klʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən] ['ɪnstɪtu:t] ['laʊdli] ['tɔ:kɪŋ]
And they had been seen coming out of the Weldon Institute loudly talking
和 他们 有 到过 已见 未来 出去 的 这 韦尔登 研究所 高声 说
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

有人看到他们从韦尔登研究所出来时大声交谈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [ɪn] [ə'tendəns] , [goʊ] [daʊn] ['wɔ:lnʌt] [stri:t] [tɔ:rdz] ['fer,məʊnt] [pɑ:rk] !
and with Frycollin in attendance , go down Walnut Street towards Fairmount Park !
和 和 - 在 出席 , 去 向下 核桃 街道 向 费尔蒙特 公园 !

弗莱科林也出席了，我们沿着核桃街向费尔蒙特公园走去！

['dʒɛm] [tʃɪp] , [ðə; ði][vedʒə'terɪən] , [hæd; həd]['i:v(ə)n] ['feɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]
Jem Chip , the vegetarian , had even shaken hands with the president and
杰姆 芯片 , 这 素食 , 有 甚至 摇晃 双手 和 这 总统 和
[left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] “ [tə'mɑ:roʊ] !
left him with “ Tomorrow !
左边 他 和 “ 明天 !

素食主义者杰姆·奇普甚至还和总统握了手，并告诉他“明天！ ”

“ [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ti:] . [fɔ:rbz] , [ðə; ði][mænjʊ'fæktʃərər][ʌv; əv] ['ʊgər] [frʌm; frəm][rægz] ,
“ And William T . Forbes , the manufacturer of sugar from rags ,
“ 和 威廉 T . 福布斯 , 这 制造商 的 糖 从 破布 ,

“还有威廉·T·福布斯，他是用破布制造糖的制造商，

[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [feɪk] [frʌm; frəm] [fɪl] ['evənz] [hu:] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [twɑɪs]
had received a cordial shake from Phil Evans who had said to him twice
有 已收到 一个 亲切 摇 从 菲尔 埃文斯 WHO 有 说 到 他 两次
, “ [eɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] !
, “ Au revoir !
, “ 奥 再见 !

菲尔·埃文斯热情地和他握手，并两次对他说：“再见！ ”

[eɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] !
Au revoir !
奥 再见 !

再见！

” [mɪs] [dɑːl] [ænd; ənd] [mɪs] [mæt] [fɔːrbz] , [soʊ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] [ˈpruːd(ə)nt][baɪ][ðə; ði][bəːndz]
” **Miss Doll and Miss Mat Forbes , so attached to Uncle Prudent by the bonds**
” 错过 玩具娃娃 和 错过 垫 福布斯 , 所以 随附的 到 叔叔 谨慎 经过 这 债券
[ʌv; əv] [ˈpʃʊrɪst] [ˈfrendʃɪp] ,
of purest friendship ,
的 最纯净的 友谊 ,

“多尔小姐和玛特·福布斯小姐与普鲁登特叔叔之间有着最纯粹的友谊纽带，

[kʊd; kəd][nɑːt][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [disəˈpɪrəns] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əbˈteɪn] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
could not get over the disappearance , and in order to obtain news of the
可以 不是 得到 超过 这 消失 , 和 在 命令 到 获得 消息 的 这
[ˈæbsənt] ,
absent ,
缺席的 ,

无法接受失踪的事实，为了获得失踪者的消息，

[tɔːkt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə] .
talked even more than they were accustomed to .
谈话 甚至 更多的 比 他们 是 习惯 到 .

他们交谈的时间比平时还要多。

[θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] [deɪz] [pæst] .
Three , four , five , six days passed .
三 , 四 , 五 , 六 天 通过了 .

三、四、五、六天过去了。

[ðen] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðen] [tuː] [wiːks] ,
Then a week , then two weeks ,
然后 一个 星期 , 然后 二 周 ,

然后一周，然后两周，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [θriː] .
and there was nothing to give a clue to the missing three .
和 那里 曾是 没有什么 到 给 一个 线索 到 这 丢失的 三 .

没有任何线索可以指向失踪的三人。

[ðə; ði][moʊst] [ˈmɪnɪt] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] .
The most minute search had been made in every quarter .
这 最多 分钟 搜索 有 到过 制成 在 每一个 四分之一 .

每个季度都进行了最细致的搜索。

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃwʊd] .
In the park , even under the trees and brushwood .
在 这 公园 , 甚至 在下面 这 树木 和 灌木丛 .

在公园里，甚至在树下和灌木丛下。

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

[ˈɔːlweɪz] [ˈnʌθɪŋ] !
Always nothing !
总是 没有什么 !

什么都没有！

[ɔ:l'doʊ] [hɪr] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nɒʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [græs] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi] [prest] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
Although here it was noticed that the grass looked to be pressed down in a
虽然 这里 它 曾是 注意到 那 这 草 看起来 到 是 按下 向下 在 一个
[wei] [ðæt] [si:md] [sə'spiʃəs] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ;
way that seemed suspicious and certainly was inexplicable ;
方式 那 似乎 可疑的 和 当然 曾是 无法解释的 ;

虽然这里有人注意到，草似乎被压扁了，这种压扁方式看起来很可疑，而且肯定无法解释；
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['strʌɡ(ə)] .
and at the edge of the clearing there were traces of a recent struggle .
和 在 这 边缘 的 这 清理 那里 是 痕迹 的 一个 最近的 斗争 ;

在林间空地的边缘，还留有近期发生过搏斗的痕迹。
[pər'hæps][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['kɑ:li:gz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd]
Perhaps a band of scoundrels had attacked the colleagues here in the deserted
也许 一个 乐队 的 无赖 有 遭到攻击 这 同事 这里 在 这 荒凉的
[pɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
park in the middle of the night !
公园 在 这 中间 的 这 夜晚 !

或许是一伙恶棍在半夜袭击了这座荒凉公园里的同事们！
[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] .
It was possible .
它 曾是 可能的 .

这有可能。
[ðə; ði] [pə'li:s] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'kwaɪərɪz][ɪn][ɔ:l] [du:] [fɔ:rm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['lɔ:fl]
The police proceeded with their inquiries in all due form and with all lawful
这 警察 继续 和 他们的 查询 在 全部到期的 形式 和 和 全部 合法的
['sləʊnəs] .
slowness .
缓慢 .

警方按照既定程序，以合法的缓慢速度展开了调查。
[ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [skju:lkɪl] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] [ðæt] [frɪndʒ] [ɪts]
They dragged the Schuylkill river , and cut into the thick bushes that fringe its
他们 拖拽 这 斯库尔基尔 河 , 和 切 进入 这 厚的 灌木丛 那 边缘 它是
[bæŋks] ;
banks ;
银行 ;

他们拖着斯库尔基尔河，砍伐了河岸边茂密的灌木丛；
[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [weɪst] ,
and if this was useless it was not quite a waste ,
和 如果 这 曾是 无用 它 曾是 不是 相当 一个 浪费 ,

即使这毫无用处，也不至于完全浪费。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [skju:lkɪl] [ɪz][ɪn] [ɡreɪt] [wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wi:dɪŋ] ,
for the Schuylkill is in great want of a good weeding ,
为了 这 斯库尔基尔 是 在 伟大的 想 的 一个 好的 除草 ,
斯库尔基尔河急需一次彻底的除草。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɡɑ:t][aɪ'ti:][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
and it got it on this occasion .
和 它 得到 它 在 这 场合 .
而这一次它成功了。

[ˈpræktɪk(ə)] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'θɔ:ɾetɪz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] !
Practical people are the authorities of Philadelphia !
实际的 人们 是 这 当局 的 费城 !
务实的人才费城的当权者！

[ðen] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wɜ:r; wər] [traɪd] .

Then the newspapers were tried .
然后 这 报纸 是 尝试 :

然后报纸也受到了考验。

[ˈædvɜːtaɪzmənts] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪsɪz][ænd; ənd][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlz] [ɪn][ðə; ði]
Advertisements and notices and articles were sent to all the journals in the

广告 和 通知 和 文章 是 发送 到 全部 这 期刊 在 这

[ˈjuːniən] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈkʌlə] .
Union without distinction of color .

联盟 没有 区别 的 颜色 :

广告、通知和文章被发送给联盟内的所有期刊，不分肤色。

[ðə; ði] “ [ˈdeɪli] [ˈni:ɡroʊ] .

The “ Daily Negro .
这 “ 日常的 黑人 :

《每日黑人报》。

“ [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [reɪs] , [ˈpɒblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv] - [ˈæftər][hɪz; ɪz]
“ the special organ of the black race , published a portrait of Frycollin after his

” 这 特别的 器官 的 这 黑色的 种族 , 已发布 一个 肖像 的 - 后 他的

[ˈleɪtɪst] [ˈfoʊtəɡræf] .

latest photograph .

最新的 照片 :

《黑民族特刊》刊登了弗莱科林最新照片的封面。

[rɪˈwɔ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [huːˈevər] [wʊd] [ɡɪv] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈæbsənˈti:] ,
Rewards were offered to whoever would give news of the three absentees ,

奖励 是 提供 到 谁 会 给 消息 的 这 三 缺勤者 ,

当局悬赏缉拿三名失踪人员。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ðooz] [hu:] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə][pʊt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ɑ:n][ðə; ði] [træk]
and even to those who would find some clue to put the police on the track

和 甚至 到 那些 WHO 会 寻找 一些 线索 到 放 这 警察 在 这 追踪

·

·

·

甚至对那些能找到线索帮助警方破案的人来说也是如此。

“ [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] !

“ Five thousand dollars !

” 五 千 美元 !

“五千美元！ ”

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz][tu:; tə] [ˈeni] [ˈsɪtɪzn] [hu:] [wʊd] —

Five thousand dollars to any citizen who would —

五 千 美元 到 任何 公民 WHO 会 —

任何愿意这样做的公民都将获得五千元——

” [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

“ Nothing was done .

” 没有什么 曾是 完毕 :

“什么也没做。”

[ðə; ði] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreʒərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstitu:t] .

The five thousand dollars remained with the treasurer of the Weldon Institute .

这 五 千 美元 剩余 和 这 财务主管 的 这 韦尔登 研究所 :

剩下的五千元则由韦尔登学院的财务主管保管。

[ˌʌndɪˈskʌvərəbl] ! [ˌʌndɪˈskʌvərəbl] ! [ˌʌndɪˈskʌvərəbl] !

Undiscoverable ! Undiscoverable ! Undiscoverable !

无法发现的 ! 无法发现的 ! 无法发现的 !

无法发现！无法发现！无法发现！

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][fɪl] [ˈevənz] , [ʌv; əv] [fɪləˈdelfɪr] !
Uncle Prudent and Phil Evans , of Philadelphia !
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 , 的 费城 !

来自费城的普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯！

[aɪ ˈtiː] [niːd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ˈsɪriəs] [ɪnkənˈviːniəns] [baɪ] [ðɪs]
It need hardly be said that the club was put to serious inconvenience by this
它 需要 几乎 是 说 那 这 俱乐部 曾是 放 到 严肃的 不便 经过 这
[dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] .
disappearance of its president and secretary .
消失 的 它是 总统 和 秘书 .

毋庸置疑，俱乐部主席和秘书的失踪给俱乐部带来了严重的不便。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [əˈsembli] [ˈvʊʊtɪd][ˈɜːrdʒənsɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [wɪtʃ] [səˈspendɪd] [ðə; ði]
And at first the assembly voted urgency to a measure which suspended the
和 在 第一的 这 集会 投票 紧迫性 到 一个 措施 哪个 暂停 这
[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] “ [goʊ] - [əˈhed] .
work on the “ Go - Ahead .
工作 在 这 “ 去 - 前方 .

最初，议会投票紧急通过了一项暂停“前进”计划工作的措施。

“ [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [prəˈməʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] ,
“ **How , in the absence of the principal promoters of the affair ,**
” 如何 , 在 这 缺席 的 这 主要的 发起人 的 这 事务 ,
“在事件的主要发起人缺席的情况下，如何.....”

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɜːrtʃən]
of those who had devoted to the enterprise a certain part of their fortune
的 那些 WHO 有 奉献 到 这 企业 一个 肯定 部分 的 他们的 财富
[ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt]
in time and money — how could they finish the work when these were not
在 时间 和 钱 — 如何 可以 他们 结束 这 工作 什么时候 这些 是 不是
[ˈprez(ə)nt] ?
present ?
展示 ?

那些投入了时间和金钱等个人财富的人——如果这些资源没有到位，他们如何完成这项工作呢？

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] , [ðen] , [tuː; tə] [weɪt] .
It were better , then , to wait .
它 是 更好的 , 然后 , 到 等待 .
那么，最好还是等等。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [fəˈnɑːmɪnən] [wɪtʃ] [hæd; həd]
And just then came the first news of the strange phenomenon which had
和 只是 然后 来了 这 第一的 消息 的 这 奇怪的 现象 哪个 有
[ˈeksəd] [ˈpiːpəlz] [maɪndz][sʌm; səm] [wiːks] [bɪˈfɔːr] .
exercised people's minds some weeks before .
锻炼 人们的 思想 一些 周 前 .

就在这时，几周前一直困扰着人们的这种奇怪现象的第一个消息传来了。

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [əˈgen] [siːn] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər]
The mysterious object had been again seen at different times in the higher
这 神秘 目的 有 到过 再次 已见 在 不同的 时代 在 这 更高
[ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæt məs fɪr] .
regions of the atmosphere .
地区 的 这 气氛 .

这个神秘物体曾在不同时间出现在大气层的较高区域。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [dremt] [ʌv; əv][ɪˈstæbliʃɪŋ; əˈstæbliʃɪŋ][ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪtwi:n] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɹ]
But nobody dreamt of establishing a connection between this singular
但 无人 梦见 的 建立 一个 联系 之间 这 单数
[ri:əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [les] [ˈsɪŋɡjələɹ] [disəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]
reappearance and the no less singular disappearance of the members of the
再次出现 和 这 不 较少的 单数 消失 的 这 成员 的 这
[ˈweldən] [ˈɪnstitu:t] .
Weldon Institute :
韦尔登 研究所 :

但没有人想到，这种奇特的重新出现与韦尔登研究所成员同样奇特的失踪之间会建立联系。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈkwaɪəɹd][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [doʊs][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kəˈnekt] [wʌn][ʌv; əv]
it would have required a very strong dose of imagination to connect one of
它 会 有 必需的 一个 非常 强的 剂量 的 想像力 到 连接 一 的
[ði:z] [fæktɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] .
these facts with the other .
这些 事实 和 这 其他 :

要将这两个事实联系起来，需要非常丰富的想象力。

[wətˈevəɹ] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ˈæstəɹɔɪd][ɔ:r] [ˈerouˌlaɪt][ɔ:r] [ˈeriəl] [ˈmɑ:nstəɹ] ,
Whatever it might be , asteroid or aerolite or aerial monster ,
任何 它 可能 是 , 小行星 或者 陨石 或者 天线 怪物 ,
[aɪˈti:][hæd; həd] [ri:əˈpiəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪts][daɪˈmenʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˈeɪp] [kʊd; kəd][bi:; bi]
it had reappeared in such a way that its dimensions and shape could be
它 有 再次出现 在 这样的 一个 方式 那 它是 方面 和 形状 可以 是
[mʌtʃ] [ˈbetəɹ] [əˈpri:ʃiəɪtɪd] ,
much better appreciated ,
很多 更好的 感谢 ,

它以一种全新的方式重新出现，使人们能够更好地欣赏它的尺寸和形状。
[fɜ:rst][ɪn][ˈkænədə] , [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [brɪtwi:n] [ˈɑ:təwə] [ænd; ənd] [kəˈbek] ,
first in Canada , over the country between Ottawa and Quebec ,
第一的 在 加拿大 , 超过 这 国家 之间 渥太华 和 魁北克 ,
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftəɹ][ðə; ði] [disəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:li:gz] ,
on the very morning after the disappearance of the colleagues ,
在 这 非常 早晨 后 这 消失 的 这 同事 ,
[ænd; ənd][ˈleɪtəɹ][ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [west] ,
and later over the plains of the Far West ,
和 之后 超过 这 平原 的 这 远的 西方 ,
[wer] [aɪˈti:][hæd; həd] [traɪd] [ɪts] [spi:d] [əˈɡenst] [æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn][ɑ:n][ðə; ði][ˈju:niən] [pəˈsɪfɪk] .
where it had tried its speed against an express train on the Union Pacific .
在哪里 它 有 尝试 它是 速度 反对 一个 表达 火车 在 这 联盟 太平洋 .

首先是加拿大，横跨渥太华和魁北克之间的全国，
[æd; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [wɜ:rlɪd][wɜ:r; wəɹ][æt; ət][æn; ən][end] .
At the end of this day the doubts of the learned world were at an end .
在 这 结尾 的 这 天 这 疑虑 的 这 学习 世界 是 在 一个 结尾 .

它曾与联合太平洋铁路公司的一列特快列车进行速度较量。
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [wɜ:rlɪd][wɜ:r; wəɹ][æt; ət][æn; ən][end] .
At the end of this day the doubts of the learned world were at an end .
在 这 结尾 的 这 天 这 疑虑 的 这 学习 世界 是 在 一个 结尾 .

在这一天结束时，学术界的疑虑也随之消除。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ˈneɪtʃər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] ,
The body was not a product of nature , it was a flying machine ,
这 身体 曾是 不是 一个 产品 的 自然 , 它 曾是 一个 飞行 机器 ,
这具身体并非自然产物, 而是一架飞行器。

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] “ [ˈheviərðənˈleɪ][ðæn; ðən] [er] .
the practical application of the theory of “ heavier than air .
这 实际的 应用 的 这 理论 的 “ 较重 比 空气 .
“比空气重”理论的实际应用。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerouːneɪf] [hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [ʌnˈnoʊn]
” **And if the inventor of the aeronef had wished to keep himself unknown**
” 和 如果 这 发明者 的 这 航空 有 希望 到 保持 他自己 未知
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈevidəntli] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][fɑːr] [west] .
he could evidently have done better than to try it over the Far West .
他 可以 显然 有 完毕 更好的 比 到 尝试 它 超过 这 远的 西方 .
“如果航空器的发明者想要保持匿名, 他显然应该选择比在遥远的西部地区进行试验更好的方法。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [məˈkæniɪk(ə)l] [fɔːrs] [hiː; hi][rɪˈkwaɪərɪd] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [baɪ] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
As to the mechanical force he required , or the engines by which it was
作为 到 这 机械的 力量 他 必需的 , 或者 这 发动机 经过 哪个 它 曾是
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] ,
communicated ,
沟通 ,
至于他所需的机械力, 或者传递机械力的引擎,

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
nothing was known ,
没有什么 曾是 已知 ,
一无所知。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈerouːneɪf] [wʌz; wəz] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
but there could be no doubt the aeronef was gifted with an
但 那里 可以 是 不 怀疑 这 航空 曾是 天才 和 一个
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ˌloukəˈmoʊ(ə)n] .
extraordinary faculty of locomotion .
非凡的 学院 的 运动 .
但毫无疑问, 这只喷气式飞机拥有非凡的运动能力。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][səˈlest(ə)l][ˈempaɪər] ,
In fact , a few days afterwards it was reported from the Celestial Empire ,
在 事实 , 一个 很少 天 然后 它 曾是 据报道 从 这 天体 帝国 ,
事实上, 几天后, 天朝方面也报告了此事。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈɪndiə] , [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [steps] .
then from the southern part of India , then from the Russian steppes .
然后 从 这 南部 部分 的 印度 , 然后 从 这 俄语 草原 .
然后来自印度南部, 再然后来自俄罗斯草原。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðɪs] [boʊld] [ˌmekəˈniʃjən] [ðæt] [pəˈzest] [saɪt] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˌloukəˈmoʊ(ə)n] ,
Who was then this bold mechanic that possessed such powers of locomotion ,
WHO 曾是 然后 这 大胆的 机械师 那 拥有 这样的 权力 的 运动 ,
那么, 这位拥有如此强大移动能力的勇敢机械师究竟是谁呢?

[fɔːr; fər] [huːm] [steɪts] [hæd; həd][noʊ] [ˈfrʌŋˌtiəz] [ænd; ənd] [ˈoʊʃnz] [noʊ][ˈlɪmits] ,
for whom States had no frontiers and oceans no limits ,
为了 谁 各州 有 不 前沿 和 海洋 不 限制 ,
对他们而言, 国家没有国界, 海洋没有界限。

[huː] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈrestriəl] [ˈætməsfɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][doʊˈmeɪn] ?
who disposed of the terrestrial atmosphere as if it were his domain ?
WHO 处置 的 这 陆地 气氛 作为 如果 它 是 他的 领域 ?
谁将地球大气层当作自己的领地来处置?

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ðɪs] [ˈrəjbə(r)] [huːz] [ˈθɪəriːz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbruːtəli] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
Could it be this Robur whose theories had been so brutally thrown in the face
可以 它 是 这 罗伯 谁 理论 有 到过 所以 残酷地 抛掷 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstɪtuːt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [əˈtæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][juːˈtɒʊpiə][ʌv; əv]
of the Weldon Institute the day he led the attack against the utopia of
的 这 韦尔登 研究所 这 天 他 引领 这 攻击 反对 这 乌托邦 的
[ˈɡaɪdəbl̩] [bəˈluːnz] ?
guidable balloons ?
可引导的 气球 ?

难道就是这位罗伯，他的理论曾被韦尔登研究所无情地驳斥过，当时他带头抨击了可控气球的乌托邦？

[pərˈhæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] - [əˈweɪk] [ˈpiːp(ə)] ,
Perhaps such a notion occurred to some of the wide - awake people ,
也许 这样的 一个 概念 发生 到 一些 的 这 宽的 - 醒 人们 ,
或许有些头脑清醒的人会想到这一点。

[bʌt; bət] [nʌn] [dreɪmt] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈrəjbə(r)][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but none dreamt that the said Robur had anything to do with the
但 没有任何 梦见 那 这 说 罗伯 有 任何事物 到 做 和 这
[dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] .
disappearance of the president and secretary of the Institute .
消失 的 这 总统 和 秘书 的 这 研究所 .
但谁也没想到，这位罗布尔竟然与该研究所所长和秘书的失踪有关。

[θɪŋz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [wen] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [fræns]
Things remained in this state of mystery when a telegram arrived from France
事物 剩余 在 这 状态 的 神秘 什么时候 一个 电报 到达的 从 法国
[θruː] [ðə; ði] [nuː] [jɜːk] [ˈkeɪb(ə)][æt; ət] - - - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][dʒʊˈlaɪ] - .
through the New York cable at 11 - 37 A . M . on July 13 .
通过 这 新的 约克 电缆 在 - - - 一个 . M . 在 七月 - .
事情仍然处于这种神秘状态，直到 7 月 13 日上午 11 点 37 分，一封来自法国的电报通过纽约电报送达。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈtelɪɡræm] ?
And what was this telegram ?
和 什么 曾是 这 电报 ?
这封电报的内容是什么？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] [faʊnd] [æt; ət][ˈpæɪɪs][ɪn][ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] [rɪˈviːlɪŋ]
It was the text of the document found at Paris in a snuff - box revealing
它 曾是 这 文本 的 这 文档 成立 在 巴黎 在 一个 鼻烟 - 盒子 揭示
[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈpɜːsənɪdʒz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][juːˈniən][wʌz; wəz][ɪn]
what had happened to the two personages for whom the Union was in
什么 有 发生 到 这 二 人物 为了 谁 这 联盟 曾是 在
[ˈmɔːrniŋ] .
mourning .
丧 .
这是在巴黎一个鼻烟盒里发现的文件的内容，揭示了联盟为之哀悼的两位人物的遭遇。

[soʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈpɜːrpatreɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɪdnæpɪŋ] “ [wʌz; wəz] ” [ˈrəjbə(r)][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
So , then , the perpetrator of this kidnapping “ was ” Robur the engineer ,
所以 , 然后 , 这 犯罪者 的 这 绑架 “ 曾是 ” 罗伯 这 工程师 ,
那么，这次绑架案的“作案者”就是工程师罗伯。

[kʌm] [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɪn][ɪts] [eg] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːnɪst]
come expressly to Philadelphia to destroy in its egg the theory of the balloonists
来 明确地 到 费城 到 破坏 在 它是 蛋 这 理论 的 这 热气球飞行员
.
:
.
专程来到费城，彻底粉碎气球飞行员的理论。

[hiː; hi][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] “ [ˈælbətrəːs] ！
He it was who commanded the “ Albatross ！
他 它 曾是 WHO 命令 这 “ 信天翁 ！
是他指挥了“信天翁！

[hiː; hi][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪˈpraɪz(ə)l][ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt] , [fɪl] [ˈevənɪz]
“ He it was who carried off by way of reprisal Uncle Prudent , Phil Evans
“ 他 它 曾是 WHO 携带 离开 经过 方式 的 报复 叔叔 谨慎 , 菲尔 埃文斯
[ænd; ənd] - ;
and Frycollin ;
和 - ;
“是他为了报复，绑架了普鲁登特叔叔、菲尔·埃文斯和弗莱科林；

[æɪt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [miːnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃɪŋ] [æɪn; ən] [ˈendʒɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
At least until some means were found of constructing an engine capable of
在 至少 直到 一些 方法 是 成立 的 建造 一个 引擎 有能力的 的
[kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpaʊərf(ə)l] [məˈʃiːn] [ðer; ðər] [təˈrestriəl] [frendz] [wʊd] [ˈnevər] [brɪŋ]
contending with this powerful machine their terrestrial friends would never bring
争吵 和 这 强大的 机器 他们的 陆地 朋友们 会 绝不 带来
[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
them back to earth .
他们 后退 到 地球 .
至少在找到某种方法制造出能够与这台强大机器匹敌的引擎之前，他们的地球朋友永远也无法将他们带回地球。

[wʌt] [ɪkˈsaɪtmənt] ！
What excitement ！
什么 激动 ！
太激动了！
[wʌt] [ˈstuːpər] ！
What stupor ！
什么 昏迷 ！
真是愚蠢！

[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][hæd; həd] [bɪn] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The telegram from Paris had been addressed to the members of the
这 电报 从 巴黎 有 到过 已解决 到 这 成员 的 这
[ˈweldən] [ˈɪnstituːt] .
Weldon Institute .
韦尔登 研究所 .
这封从巴黎发来的电报是寄给韦尔登研究所成员的。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
The members of the club were immediately informed of it .
这 成员 的 这 俱乐部 是 立即地 知情的 的 它 .
俱乐部成员立即被告知此事。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ɔːl] [fɪləˈdelfɪr] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] [θruː] [ɪts] [ˈteləˌfoʊnz] ,
Ten minutes later all Philadelphia received the news through its telephones ,
十 分钟 之后 全部 费城 已收到 这 消息 通过 它是 电话 ,
十分钟后，整个费城都通过电话收到了消息。

[ænd; ʌnd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æən; ən] ['aʊər] [ɔ:l] [ə'merɪkə] [hɜ:rd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]
and in less than an hour all America heard of it through the innumerable
和 在 较少的 比 一个 小时 全部 美国 听到 的 它 通过 这 无数
[ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ:z, 'waɪrɜ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kɑ:ntɪnənt] .
electric wires of the new continent .
电的 电线 的 这 新的 大陆 .
不到一个小时，整个美洲都通过新大陆无数的电线听到了这件事。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] !
No one would believe it !
不 一 会 相信 它 !
谁都不会相信！

" [aɪ 'ti:][ɪz][æən; ən] [ʌn'si:znəbl] [dʒoʊk] .
" It is an unseasonable joke .
" 它 是 一个 反常的 开玩笑 .
“这是一个不合时宜的笑话。”

" [sed] [sʌm; səm] .
" said some .
" 说 一些 .
有人这样说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [smoʊk] . " [sed] ['ʌðər] .
" It is all smoke . " said others .
" 它 是 全部 抽烟 . " 说 其他的 .
“这一切都是烟雾弹。”其他人说道。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] , [ænd; ʌnd][soʊ] ['si:krətli] , [tu:] ?
How could such a thing be done in Philadelphia , and so secretly , too ?
如何 可以 这样的 一个 事物 是 完毕 在 费城 , 和 所以 偷偷 , 也 ?
这种事怎么可能在费城发生，而且还能如此秘密地发生？

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] " ['ælbətrɔ:s] " [hæv; həv] [bɪn] [bi:tʃt] [ɪn] ['fer,məʊnt] [pɑ:rk] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]
How could the “ Albatross ” have been beached in Fairmount Park without its
如何 可以 这 " 信天翁 " 有 到过 搁浅 在 费尔蒙特 公园 没有 它是
[ə'pɪrəns] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɪgnəld] [ɔ:l]['oʊvər] [ˌpensɪ'veɪniə] ?
appearance having been signaled all over Pennsylvania ?
外貌 拥有 到过 发出信号 全部 超过 宾夕法尼亚州 ?
“信天翁”号搁浅在费尔蒙特公园，它的出现怎么可能没有在宾夕法尼亚州各地引起注意呢？

[veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .
非常好。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] .
These were the arguments .
这些 是 这 论点 .
以上就是双方的论点。

[ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] .
The incredulous had the right of doubting .
这 难以置信 有 这 正确的 的 怀疑 .
怀疑者有理由心存疑虑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [dɪd][nɑ:t][ləst] [lɔ:ŋ] .
But the right did not last long .
但 这 正确的 做过 不是 最后的 长的 .
但这种权利并没有持续多久。

[ˈsev(ə)n] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪl] - [bəʊt] “ [ˈnɔːrmændi] ”
Seven days after the receipt of the telegram the French mail - boat “ Normandie ”
七天 后 这 收据 的 这 电报 这 法语 邮件 - 船 “ 诺曼底 ”
[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhʌdsn] ,
came into the Hudson ,
来了 进入 这 哈德逊 ,
收到电报七天后, 法国邮轮“诺曼底号”驶入哈德逊河。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [snʌf] - [bɑːks] .
bringing the famous snuff - box .
带来 这 著名的 鼻烟 - 盒子 .
带来了著名的鼻烟盒。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [heɪst] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
The railway took it in all haste from New York to Philadelphia .
这 铁路 采取 它 在 全部 匆忙 从 新的 约克 到 费城 .
铁路公司以最快的速度将它从纽约运往费城。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstɪtuːt] .
It was indeed the snuff - box of the President of the Weldon Institute .
它 曾是 的确 这 鼻烟 - 盒子 的 这 总统 的 这 韦尔登 研究所 .
这的确是韦尔登研究所所长的鼻烟盒。

[ˈdʒem] [tʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɑːn][æt; ət] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [səbˈstænj(ə)]
Jem Chip would have done on at day to take some more substantial
杰姆 芯片 会 有 完毕 在 在 天 到 拿 一些 更多的 重大的
[ˈnɜːrɪʃmənt] ,
nourishment ,
营养 ,
杰姆·奇普本该在白天吃些更丰盛的食物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] [wen] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː] .
for he fell into a swoon when he recognized it .
为了 他 跌倒 进入 一个 昏厥 什么时候 他 认可 它 .
因为他认出那东西后, 便昏厥过去了。

[haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] !
How many a time had he taken from it the pinch of friendship !
如何 许多 一个 时间 有 他 已采取 从 它 这 捏 的 友谊 !
他曾多少次从中感受到友谊的温暖!

[ænd; ænd] [mɪs] [dɑːl] [ænd; ænd] [mɪs] [mæt][ɔːlsəʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][soʊ][dɪd] [ˈwɪljəm] [tiː] .
And Miss Doll and Miss Mat also recognized it , and so did William T .
和 错过 玩具娃娃 和 错过 垫 还 认可 它 , 和 所以 做过 威廉 T .
[fɔːrbz] ,
Forbes ,
福布斯 ,
多尔小姐和玛特小姐也认出了它, 威廉·T·福布斯也认出了它。

[trʌk] [ˈmɪlnər] , [bæt][tiː] . [fɪn] , [ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈmembər] .
Truck Milnor , Bat T . Fynn , and many other members .
卡车 米尔诺 , 蝙蝠 T . 芬恩 , 和 许多 其他 成员 .
Truck Milnor、Bat T. Fynn 以及其他许多成员。

[ænd; ænd][nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [snʌf] - [bɑːks] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprezɪdənts]
And not only was it the president's snuff - box , it was the president's
和 不是 仅有的 曾是 它 这 总统的 鼻烟 - 盒子 , 它 曾是 这 总统的
[ˈraɪtɪŋ] !
writing !
写作 !
而且, 这不仅是总统的鼻烟盒, 还是总统的亲笔签名!

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [lə'ment] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt][ðer; ðər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] [tu;; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
Then did the people lament and stretch out their hands in despair to the skies .
然后 做过 这 人们 哀叹 和 拉紧 出去 他们的 双手 在 绝望 到 这 天空 .
于是人们哀号着，绝望地向天空伸出双手。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:g] [ˈkærid] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] ,
Uncle Prudent and his colleague carried away in a flying machine ,
叔叔 谨慎 和 他的 同事 携带 离开 在 一个 飞行 机器 ,
普鲁登特叔叔和他的同事乘坐飞行器飞走了，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] !
and no one able to deliver them !
和 不 一 有能力的 到 递送 他们 !
而且没有人能够交付！

[ðə; ði] [naɪ'ægrə] [fɔ:lz] [ˈkʌmpəni] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈferhoʊldər] ,
The Niagara Falls Company , in which Uncle Prudent was the largest shareholder ,
这 尼亚加拉 瀑布 公司 , 在 哪个 叔叔 谨慎 曾是 这 最大 股东 ,
尼亚加拉瀑布公司，普鲁登特叔叔是该公司的最大股东，

[θɔ:t] [ʌv; əv] [sə'spendɪŋ] [ɪts] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [ɪts][ˈkætə,rækts] .
thought of suspending its business and turning off its cataracts .
想法 的 暂停 它是 商业 和 转弯 离开它是 白内障 .
曾考虑过暂停业务并停止治疗白内障。

[ðə; ði] - [wɑ:tʃ] [ˈkʌmpəni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [ɪts] [mə'ʃi:nəri] , [naʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
The Wheelton Watch Company thought of winding up its machinery , now it had
这 - 手表 公司 想法 的 绕线 向上它是 机械 , 现在 它 有
[ɔ:st] [ɪts][ˈmænɪdʒər] .
lost its manager .
丢失的它是 经理 .
惠尔顿钟表公司失去了经理，一度想停止生产。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerou,nɛf] .
Nothing more was heard of the aeronef .
没有什么 更多的 曾是 听到 的 这 航空 .
之后再也没有关于航空器的消息。

[dʒʊ'laɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nu:z] .
July passed , and there was no news .
七月 通过了 , 和 那里 曾是 不 消息 .
七月过去了，没有任何消息。

[ɔ:gəst] [ræn][ɪts] [kɔ:rs] ,
August ran its course ,
八月 跑 它是 课程 ,
八月已然过去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈslɒdʒekt][ʌv; əv] - [ˈprɪzənəz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz]
and the uncertainty on the subject of Robur's prisoners was as great as
和 这 不确定 在 这 主题 的 - 囚犯 曾是 作为 伟大的 作为
[ˈevər] .
ever .
曾经 .
关于罗伯的囚犯的下落，人们仍然一如既往地感到不安。

[hæd; həd][hi;; hi] , [laɪk] [ˈɪkərəs] , [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tə'merəti] ?
Had he , like Icarus , fallen a victim to his own temerity ?
有 他 , 喜欢 伊卡洛斯 , 倒下 一个 受害者 到 他的 自己的 鲁莽 ?
他是否像伊卡洛斯一样，因自己的鲁莽而丧命？

[ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - ['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ,
The first twenty - seven days of September went by without result ,
这 第一的 二十 - 七 天 的 九月 去 经过 没有 结果 ,
九月的前二十七天毫无结果,

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] 28th [ə; eɪ]['ru:mər] [spred] [θru:] [fɪlə'delfɪr] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd]
but on the 28th a rumor spread through Philadelphia that Uncle Prudent and
但 在 这 28th 一个 谣言 传播 通过 费城 那 叔叔 谨慎 和
[fɪl] ['evənz][hæd; həd] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ['kwaiətli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prezɪdənts] [haʊs] .
Phil Evans had during the afternoon quietly walked into the president's house .
菲尔 埃文斯 有 期间 这 下午 悄悄 步行 进入 这 总统的 房子 .
但28日，费城传出一个谣言，说普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯当天下午悄悄地走进了总统的住所。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdənəri] , [ðə; ði]['ru:mər][wʌz; wəz] [truː] , [ɔːl'doʊ] ['veri] [fjuː]
And , what was more extraordinary , the rumor was true , although very few
和 , 什么 曾是 更多的 非凡的 , 这 谣言 曾是 真的 , 虽然 非常 很少
[bɪ'liːvd] [aɪ'tiː] .
believed it .
相信 它 .
更令人惊讶的是，这个传言竟然是真的，尽管很少有人相信。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] .
They had , however , to give in to the evidence .
他们 有 , 然而 , 到 给 在 到 这 证据 .
然而，他们最终不得不接受证据。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [men] , [ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər] ['æ,douz] .
There could be no doubt these were the two men , and not their shadows .
那里 可以 是 不 怀疑 这些 是 这 二 男人 , 和 不是 他们的 阴影 .
毫无疑问，这两个人就是真人，而不是他们的影子。

[ænd; ənd] - [ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] !
And Frycollin also had come back !
和 - 还 有 来 后退 !
弗莱科林也回来了！

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ðen] [ðer; ðər] [frendz] , [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] , [swɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]
The members of the club , then their friends , then the crowd , swarmed into the
这 成员 的 这 俱乐部 , 然后 他们的 朋友们 , 然后 这 人群 , 蜂拥而至 进入 这
['prezɪdənts] [haʊs] ,
president's house ,
总统的 房子 ,
俱乐部成员、他们的朋友，然后是人群，涌进了主席的住所。

[ænd; ənd] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm]
and shook hands with the president and secretary , and cheered them
和 摇晃 双手 和 这 总统 和 秘书 , 和 欢呼 他们
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
again and again .
再次 和 再次 .
他与总统和国务卿握手，并一次又一次地为他们欢呼。

['dʒem] [tʃɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃənz] [dʒɔɪnt][ʌv; əv] [bɔɪld] ['letɪsɪz] ,
Jem Chip was there , having left his luncheon's joint of boiled lettuces ,
杰姆 芯片 曾是 那里 , 拥有 左边 他的 午餐会 联合的 的 煮沸 生菜 ,
杰姆·奇普也在那里，他留下了午餐时吃的那几片煮生菜。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ti:] . [fɔ:rbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and William T . Forbes and his daughters , and all the members of the
和 威廉 T . 福布斯 和 他的 女儿们 , 和 全部 这 成员 的 这
[klʌb] .
club .
俱乐部 .

还有威廉·T·福布斯和他的女儿们，以及俱乐部的所有成员。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [haʊ] [ʌŋk(ə)]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] ['evənz] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'laɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It is a mystery how Uncle Prudent and Phil Evans emerged alive from the
它 是 一个 神秘 如何 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 出现 活 从 这
[θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] ['welkəmd] [ðem; ðəm] .
thousands who welcomed them .
数千 WHO 欢迎 他们 .

令人费解的是，普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯是如何从成千上万的欢迎者中幸存下来的。

[ɑ:n] [ðæt] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wi:kli] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstitʊ:t] .
On that evening was the weekly meeting of the Institute .
在 那 晚上 曾是 这 每周 会议 的 这 研究所 .
当晚是研究所的每周例会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪkspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:li:gz] [wɒd] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [desk] .
It was expected that the colleagues would take their places at the desk .
它 曾是 预期的 那 这 同事 会 拿 他们的 地方 在 这 桌子 .
同事们理应在办公桌前就座。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɒd]
As they had said nothing of their adventures , it was thought they would
作为 他们 有 说 没有什么 的 他们的 冒险 , 它 曾是 想法 他们 会
[ðen] [spi:k] ,
then speak ,
然后 说话 ,

由于他们一直没有提及自己的奇遇，人们以为他们接下来会开口说话。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪdʒ] .
and relate the impressions of their voyage .
和 涉及 这 印象 的 他们的 航程 .
并讲述他们的航行见闻。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [ʌðər] [bəuθ][wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
But for some reason or other both were silent .
但 为了 一些 原因 或者 其他 两个都 是 沉默的 .
但不知何故，两人都沉默不语。

[ænd; ənd][soʊ][ɔ:lsəʊ][wʌz; wəz] - , [hu:m] [hɪz; ɪz]['kɑ:ndʒənərz][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'li:riəm] [hæd; həd] [feɪld]
And so also was Frycollin , whom his congeners in their delirium had failed
和 所以 还 曾是 - , 谁 他的 同系物 在 他们的 谵妄 有 失败的
[tu:; tə] [dɪs'membər] .
to dismember .
到 肢解 .

弗莱科林也是如此，他的同伙在疯狂中未能将他肢解。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑ:li:gz] [dɪd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
But though the colleagues did not tell what had happened to them ,
但 尽管 这 同事 做过 不是 告诉 什么 有 发生 到 他们 ,
但尽管同事们没有透露他们身上发生了什么事，

[ðæt] [ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [nɑ:t] .
that is no reason why we should not .
那 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 .
但这并不是我们不这样做的理由。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ænd; ənd] 28th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ;
We know what occurred on the night of the 27th and 28th of July ;
我们 知道 什么 发生 在 这 夜晚 的 这 27th 和 28th 的 七月 ;

我们知道7月27日和28日晚上发生了什么事；

[ðə; ði] ['derɪŋ] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['skræmb(ə)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['faɪərd]
the daring escape to the earth , the scramble among the rocks , the bullet fired
这 大胆 逃脱 到 这 地球 , 这 争夺 之中 这 岩石 , 这 子弹 被解雇
[æt; ət] [fɪl] ['evənz] ,
at Phil Evans ,
在 菲尔 埃文斯 ,

大胆逃往地面，在岩石间艰难跋涉，向菲尔·埃文斯射出的子弹，

[ðə; ði] [kʌt] ['keɪb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'peləz] ,
the cut cable , and the “ Albatross ” deprived of her propellers ,
这 切 电缆 , 和 这 “ 信天翁 ” 被剥夺的 的 她 螺旋桨 ,
[dɪ'fɪtɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ'iːst] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈæltɪtuːd] .
drifting off to the northeast at a great altitude .
漂流 离开 到 这 东北 在 一个 伟大的 高度 .
[hɜːr; hər] [ɪ'lektrɪk] [ləmps] [ˈrendəd] [hɜːr; hər][ˈvɪzəb(ə)][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Her electric lamps rendered her visible for some time .
她 电的 灯 渲染 她 可见的 为了 一些 时间 .
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪsə'pɪrd] .
And then she disappeared .
和 然后 她 消失 .

缆绳被切断，“信天翁”号失去了螺旋桨。
向东北方向高空飘去。

她的电灯让她在一段时间内清晰可见。
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪsə'pɪrd] .
And then she disappeared .
和 然后 她 消失 .
[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [fɪr] .
The fugitives had little to fear .
这 逃犯 有 小的 到 害怕 .
[naʊ] [kʊd; kəd][ˈrəɪbə(r)][ɡet] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [skruːz]
Now could Robur get back to the island for three or four hours if his screws
现在 可以 罗伯 得到 后退 到 这 岛 为了 三 或者 四 小时 如果 他的 螺丝
[wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] [ɡɪr] ?
were out of gear ?
是 出去 的 齿轮 ?

然后她就消失了。

这些逃犯没什么好怕的。
[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'splɒʒn] ,
By that time the “ Albatross ” would have been destroyed by the explosion ,
经过 那 时间 这 “ 信天翁 ” 会 有 到过 损毁 经过 这 爆炸 ,
[ænd; ənd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rek] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;
and be no more than a wreck floating on the sea ;
和 是 不 更多的 比 一个 破坏 漂浮的 在 这 海 ;
[ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ˈmæŋɡld] [kɔːpsɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɡɪv]
those whom she bore would be mangled corpses , which the ocean would not even give
那些 谁 她 钻孔 会 是 残缺不全 尸体 , 哪个 这 海洋 会 不是 甚至 给
[ʌp] [ə'ɡen] .
up again .
向上 再次 .

她所生的孩子将会是残缺不全的尸体，连大海都不会再将它们释放出来。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [wʊd] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
The act of vengeance would be accomplished .
这 行为 的 复仇 会 是 完成 .

复仇行为将会得逞。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənʒ] [lʊkt] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [lɪˈdʒɪtɪmət] [self] -
Uncle Prudent and Phil Evans looked upon it as an act of legitimate self -
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 看起来 之上 它 作为 一个 行为 的 合法的 自己 -
[dɪˈfens] ,
defence ,
防御 ,

普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯认为这是合法的自卫行为。

[ænd; ənd] [felt] [noʊ] [rɪˈmɔːrs] [wətˈevər] .
and felt no remorse whatever .
和 毛毡 不 悔恨 任何 .

他丝毫没有感到后悔。

[ˈevənʒ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ˈbʊlɪt] ,
Evans was but slightly wounded by the rifle bullet ,
埃文斯 曾是 但 轻微地 受伤 经过 这 步枪 子弹 ,

埃文斯只被步枪子弹轻微击伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːr] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ]
and the three made their way up from the shore in the hope of meeting
和 这 三 制成 他们的 方式 向上 从 这 支撑 在 这 希望 的 会议
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
some of the natives .
一些 的 这 本地人 .

于是，三人从岸边向上游走去，希望能遇到一些当地土著居民。

[ðə; ði][hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzd] .
The hope was realized .
这 希望 曾是 已实现 .

希望实现了。

[əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈwestərn] [koʊst] .
About fifty natives were living by fishing off the western coast .
关于 五十 本地人 是 活的 经过 钓鱼 离开 这 西 海岸 .

大约有五十名土著居民以在西海岸捕鱼为生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈɛroʊnɛf] [dɪˈsend] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
They had seen the aeronef descend on the island ,
他们 有 已见 这 航空 下降 在 这 岛 ,

他们亲眼目睹了飞机降落在岛上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈbiːɪŋs] .
and they welcomed the fugitives as if they were supernatural beings .
和 他们 欢迎 这 逃犯 作为 如果 他们 是 超自然 生物 .

他们像对待超自然生物一样欢迎这些逃亡者。

[ðeɪ] [ˈwəːʃɪp] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [ɔːt] [ˈræðər] [tuː; tə] [seɪ] .
They worshipped them , we ought rather to say .
他们 崇拜 他们 , 我们 应该 相当 到 说 .

更确切地说，他们崇拜他们。

[ðeɪ] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] .
They accommodated them in the most comfortable of their huts .
他们 已安排 他们 在 这 最多 舒服的 的 他们的 小屋 .

他们安排他们住在自己最舒适的小屋里。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['ʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] ['evənz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]
As they had expected , Uncle Prudent and Phil Evans saw nothing more of
作为 他们 有 预期的 , 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 锯 没有什么 更多的 的
[ðə; ðɪ] ['eroʊ,nɛf] .
the aeronef .
这 航空 .

正如他们所预料的那样，普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯再也没有看到那架飞机。

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm] [haɪ] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
They concluded that the catastrophe had taken place in some high region of the
他们 结束 那 这 灾难 有 已采取 地方 在 一些 高的 地区 的 这
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

他们得出结论，这场灾难发生在大气层的某个高层区域。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈrəjbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [mə'fiːn] .
and that they would hear no more of Robur and his prodigious machine .
和 那 他们 会 听到 不 更多的 的 罗伯 和 他的 惊人 机器 .

他们再也不会听到罗伯和他那台惊人的机器的消息了。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
Meanwhile they had to wait for an opportunity of returning to America .
同时 他们 有 到 等待 为了 一个 机会 的 返回 到 美国 .

与此同时，他们不得不等待返回美国的机会。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃætəm] [ˈaɪləndz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌt] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ˈnævəgeɪtəz] ,
The Chatham Islands are not much visited by navigators ,
这 查塔姆 岛屿 是 不是 很多 到访 经过 导航员 ,

查塔姆群岛很少有航海家到访。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈɔːgəst] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
and all August passed without sign of a ship .
和 全部 八月 通过了 没有 符号 的 一个 船 .

整个八月过去了，却始终没有船只的踪影。

[ðə; ðɪ] [ˈfjʊdʒətɪv] [bɪ'gæən][tuː; tə][æsk] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wʌn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər]
The fugitives began to ask themselves if they had not exchanged one prison for
这 逃犯 开始 到 问 他们自己 如果 他们 有 不是 交换 一 监狱 为了
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

逃亡者们开始反思，他们是不是只是从一个监狱跳进了另一个监狱。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtʃætəm] [ˈaɪləndz] .
At last a ship came to water at the Chatham Islands .
在 最后的 一个 船 来了 到 水 在 这 查塔姆 岛屿 .

终于有一艘船抵达了查塔姆群岛。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wen] ['ʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][wʌz; wəz] [siːzd] [hiː; hi][hæd; həd]
It will not have been forgotten that when Uncle Prudent was seized he had
它 将要 不是 有 到过 被遗忘的 那 什么时候 叔叔 谨慎 曾是 查获 他 有
[ɑːn][hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪpər][ˈdɑːləz, 'dɒləz] ,
on him several thousand paper dollars ,
在 他 一些 千 纸 美元 ,

人们不会忘记，普鲁登特叔叔被捕时身上带着几千美元纸币。

[mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
much more than would take him back to America .
很多 更多的 比 会 拿 他 后退 到 美国 .

远远超过他返回美国所需的费用。

[ˈæftər] [ˈθæŋkɪŋ] [ðer; ðər][əˈdɔʊərər] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈsperɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [rɪˈspektfəl]
After thanking their adorers , who were not sparing of their most respectful
后 谢谢 他们的 崇拜者 , WHO 是 不是 节省 的 他们的 最多 尊重
[ˌdemənˈstreɪʃənz] ,
demonstrations ,
示威游行 ,

在感谢了那些毫不吝啬表达最崇敬之情的崇拜者之后，

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] , [fɪl] [ˈevənz] , [ænd; ənd] - [ɪmˈbɑ:kt] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:klænd] .
Uncle Prudent , Phil Evans , and Frycollin embarked for Auckland .
叔叔 谨慎 , 菲尔 埃文斯 , 和 - 启航 为了 奥克兰 .

普鲁登特叔叔、菲尔·埃文斯和弗莱科林启程前往奥克兰。

[ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd][ɪn] [tu:] [wi:ks] [ˈlændɪd][ɪn] [nu:] [ˈzi:lænd] .
They said nothing of their adventures , and in two weeks landed in New Zealand .
他们 说 没有什么 的 他们的 冒险 , 和 在 二 周 登陆 在 新的 新西兰 .

他们对自己的冒险经历只字未提，两周后便抵达了新西兰。

[æt; ət] [ˈɔ:klænd] , [ə; eɪ][meɪl] - [boʊt] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] [æz; əz] [ˈpæsəndʒə] ,
At Auckland , a mail - boat took them on board as passengers ,
在 奥克兰 , 一个 邮件 - 船 采取 他们 在 木板 作为 乘客 ,

在奥克兰，他们搭乘一艘邮船作为乘客上船。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpæsɪdʒ] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] ” [stept] [ə]ˈpɔ:r]
and after a splendid passage the survivors of the “ Albatross ” stepped ashore
和 后 一个 灿烂 通道 这 幸存者 的 这 “ 信天翁 ” 步 岸上

[æt; ət][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
at San Francisco .
在 圣 弗朗西斯科 .

经过一段精彩的航程，“信天翁号”的幸存者们在旧金山登陆。

[ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:r] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
They said nothing as to who they were or whence they had come ,
他们 说 没有什么 作为 到 WHO 他们 是 或者 何处 他们 有 来 ,

他们没有透露自己的身份或来处。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [fʊl] [praɪs][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bɜ:θs] [noʊ] [əˈmerɪkən] [ˈkæptɪn] [wʊd]
but as they had paid full price for their berths no American captain would
但 作为 他们 有 有薪酬的 满的 价格 为了 他们的 泊位 不 美国人 队长 会

[ˈtrʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [ˈfɜ:rðər] .
trouble them further .
麻烦 他们 更远 .

但由于他们已经全额支付了船位费用，没有美国船长会再来打扰他们。

[æt; ət][sæn][frənˈsɪskoʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlweɪ] ,
At San Francisco they took the first train out on the Pacific Railway ,
在 圣 弗朗西斯科 他们 采取 这 第一的 火车 出去 在 这 太平洋 铁路 ,

在旧金山，他们搭乘太平洋铁路的第一班火车离开。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
and on the 27th of September , they arrived at Philadelphia ,
和 在 这 27th 的 九月 , 他们 到达的 在 费城 ,

9月27日，他们抵达费城。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kəmˈpendiəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [sɪns] [ðə; ði] [rɪˈskeɪp] [ʌv; əv]
That is the compendious history of what had occurred since the escape of
那 是 这 简明 历史 的 什么 有 发生 自从 这 逃脱 的

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
the fugitives .
这 逃犯 .

这是逃犯逃脱后所发生事件的简要历史概述。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] ['veri] ['i:vni] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən]
And that is why this very evening the president and secretary of the Weldon
和 那 是 为 什 么 这 非 常 晚 上 这 总 统 和 秘 书 的 这 韦 尔 登
[ˈɪnstitu:t] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ə'mɪd][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'tendəns] .
Institute took their seats amid a most extraordinary attendance .
研 究 所 采 取 他 们 的 座 位 之 中 一 个 最 多 非 凡 的 出 席 .
正因如此，今晚韦尔登研究所的主席和秘书在极其盛大的出席中入座。

[ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] [soʊ][kɑ:m] .
Never before had either of them been so calm .
绝 不 前 有 任 何 一 个 的 他 们 到 过 所 以 冷 静 的 .
他们两人以前从未如此平静过。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] ['eniθɪŋ] [æb'nɔ:rm(ə)] [hæd; həd]
To look at them it did not seem as though anything abnormal had
到 看 在 他 们 它 做 过 不 是 似 乎 作 为 尽 管 任 何 事 物 异 常 有
[ˈhæpənd] [sɪns] [ðə; ði][ˈmemərəb(ə)] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒu:n] .
happened since the memorable sitting of the 12th of June .
发 生 自 从 这 难 忘 坐 着 的 这 12th 的 六 月 .
从表面上看，似乎自6月12日那次令人难忘的会议以来，并没有发生任何异常情况。

[θri:] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz]
Three months and a half had gone , and seemed to be counted as
三 几 个 月 和 一 个 一 半 有 已 消 失 , 和 似 乎 到 是 计 数 作 为
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没 有 什 么 .
三个半月过去了，却仿佛什么都没发生过。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [raʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪrz] , [wɪtʃ] [bəʊθ] [rɪ'si:vɪd] [wɪ'ðəʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['slɪtəst]
After the first round of cheers , which both received without showing the slightest
后 这 第 一 的 圆 形 的 的 干 杯 , 哪 个 两 个 都 已 收 到 没 有 显 示 这 丝 毫
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情 感 ,
第一轮欢呼过后，两人面无表情地接受了所有掌声。

[ˈʌŋk(ə)] ['pru:d(ə)nt] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [spəʊk] .
Uncle Prudent took off his hat and spoke .
叔 叔 谨 慎 采 取 离 开 他 的 帽 子 和 辐 .
普鲁登特叔叔摘下帽子，开口说话了。
“ [ˈwɜ:rði] ['sɪtəznz] . ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['oʊpən] .
” **Worthy citizens . ” said he , “ the meeting is now open .**
” 值 得 公 民 . ” 说 他 , ” 这 会 议 是 现 在 打 开 .
“各位有担当的公民,”他说,“会议现在开始。”

” [trə'mendəs] [ə'plɔ:z] .
” **Tremendous applause .**
” 巨 大 的 掌 声 .
“掌声雷动。”

[ænd; ənd] ['prɑ:pərli] [soʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]
And properly so , for if it was not extraordinary that the meeting was
和 适 当 地 所 以 , 为 了 如 果 它 曾 是 不 是 非 凡 的 那 这 会 议 曾 是
['oʊpən] ,
open ,
打 开 ,
这样做是理所当然的，因为如果会议公开举行并非一件不同寻常的事情，

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [aɪˈtiː][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈoʊpənd] [baɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [frɪ]
it was extraordinary that it should be opened by Uncle Prudent and Phil
它 曾是 非凡的 那 它 应该 是 打开 经过 叔叔 谨慎 和 菲尔
[ˈevənz] .
Evans .
埃文斯 :

令人惊奇的是，开幕式竟然是由普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯主持的。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [tuː; tə] [səbˈsaɪd] [ɪn] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ; [ðen]
The president allowed the enthusiasm to subside in shouts and clappings ; then
这 总统 允许 这 热情 到 塌陷 在 喊叫 和 掌声 ; 然后
[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
he continued :
他 持续 :

总统任由欢呼声和掌声渐渐平息下来，然后继续说道：

“ [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][læst] [ˈmiːtɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈænɪmeɪtɪd] — (
“ **At our last meeting , gentlemen , the discussion was somewhat animated —** (
” 在 我们的 最后的 会议 , 先生们 , 这 讨论 曾是 有些 动画 — (
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

“先生们，上次会议上，讨论气氛相当热烈——（听，

[hɪr]) — [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌpɑːtɪˈzænz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː]
hear) — between the partisans of the screw before and those of the screw
听到) — 之间 这 党派人士 的 这 拧紧 前 和 那些 的 这 拧紧
[bɪˈhaɪnd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [bəˈluːn] [ðə; ði] “ [goʊ - [əˈhed] .
behind for our balloon the “ Go - Ahead .
在后面 为了 我们的 气球 这 “ 去 - 前方 .

听到）——在我们气球“前进”之前螺丝钉的支持者和之后螺丝钉的支持者之间。

” ([maːrks][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .)
“ (**Marks of surprise** .)
” (分数 的 惊喜 .)

（惊讶的表情。）

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn]
We have found a way to bring the beforists and the behindists in
我们 有 成立 一个 方式 到 带来 这 - 和 这 - 在
[əˈɡriːmənt] .
agreement .
协议 .

我们找到了一种方法，使先行者和后行者达成共识。

[ðæt] [weɪ] [ɪz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [tuː] [skruːz] ,
That way is as follows : we are going to use two screws ,
那 方式 是 作为 跟随 : 我们 是 去 到 使用 二 螺丝 ,

具体方法如下：我们将使用两个螺丝，

[wʌŋ][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
one at each end of the car .
一 在 每个 结尾 的 这 车 .

车头车尾各一个。

” [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˌstuːprɪˈfækʃn] .
“ **Silence , and complete stupefaction** .
” 沉默 , 和 完全的 震惊 .

“一片寂静，完全震惊。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[jes] , [ɔ:l] !
Yes , all !
是的 , 全部 !

是的，全部！

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən] ['ɪnstɪtu:t] [nɑ:t]
Of the kidnapping of the president and secretary of the Weldon Institute not
的 这 绑架 的 这 总统 和 秘书 的 这 韦尔登 研究所 不是

[ə; eɪ][wɜ:rd] !
a word !
一个 单词 !

对于韦尔登研究所所长和秘书被绑架一事，他们竟然只字未提！

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ælbətrɔ:s] " [nɔ:r][ʌv; əv]['rəɪbə(r)] !
Not a word of the " Albatross " nor of Robur !
不是 一个 单词 的 这 " 信天翁 " 也不 的 罗伯 !

没有提到“信天翁”或罗伯！

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] !
Not a word of the voyage !
不是 一个 单词 的 这 航程 !

航行途中只字未提！

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] !
Not a word of the way in which the prisoners had escaped !
不是 一个 单词 的 这 方式 在 哪个 这 囚犯 有 逃脱 !

对囚犯们是如何逃脱的，只字未提！

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrəʊneɪf] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [stɪl] [flu:] [θru:]
Not a word of what had become of the aeronef , if it still flew through
不是 一个 单词 的 什么 有 变得 的 这 航空 , 如果 它 仍然 飞翔 通过

[spɛs] ,
space ,
空间 ,

对于这架航空飞机的下落，以及它是否仍在太空飞行，只字未提。

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'pɛrd] [fɔ:r; fər] [nu:] [rɪ'praɪzəlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɛmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or if they were to be prepared for new reprisals on the member's of the
或者如果 他们 是 到 是 准备 为了 新的 报复 在 这 成员的 的 这

[klʌb] !
club !
俱乐部 !

或者他们是否应该做好准备，应对俱乐部成员遭受的新一轮报复！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [bə'lu:nɪst] [wɜ:r; wər] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə][æsk]['ʌŋk(ə)]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]
Of course the balloonists were longing to ask Uncle Prudent and the
的 课程 这 热气球飞行员 是 渴望 到 问 叔叔 谨慎 和 这

['sekrəteri] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
secretary about all these things ,
秘书 关于 全部 这些 事物 ,

当然，热气球飞行员们很想问问普鲁登特叔叔和秘书这些事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [rɪ'spekt]
but they looked so close and so serious that they thought it best to respect
但 他们 看起来 所以 关闭 和 所以 严肃的 那 他们 想法 它 最好的 到 尊重
[ðer; ðər] [æ'tɪtu:d] .
their attitude .
他们的 态度 .

但他们看起来关系很亲密，而且态度很严肃，所以他们觉得最好还是尊重他们的态度。

[wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ðeɪ] [wʊd] [du:][soʊ] ,
When they thought fit to speak they would do so ,
什么时候 他们 想法 合身 到 说话 他们 会 做 所以 ,
当他们觉得合适的时候，他们就会开口说话。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [hɪr] .
and it would be an honor to hear .
和 它 会 是 一个 荣誉 到 听到 .
如果能听到这个消息，我将感到非常荣幸。

[æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [sʌm; səm] ['si:krət] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [jet] [bi:; bi] [di'vʌldʒd] .
After all , there might be in all this some secret which would not yet be divulged .
后 全部 , 那里 可能 是 在 全部 这 一些 秘密 哪个 会 不是 然而 是 泄露 .
毕竟，这一切之中可能隐藏着一些尚未被揭露的秘密。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌŋk(ə)]['pru:d(ə)nt] ,
And then Uncle Prudent ,
和 然后 叔叔 谨慎 ,
还有普鲁登特叔叔，

[ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌp][tu:; tə] [ðen] [ʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
resuming his speech amid a silence up to then unknown in the meetings of the
恢复 他的 演讲 之中 一个 沉默 向上 到 然后 未知 在 这 会议 的 这
[weldən] ['ɪnstɪtu:t] ,
Weldon Institute ,
韦尔登 研究所 ,
在韦尔登研究所会议上前所未有的沉默中，他继续发表讲话。

[sed] , “ [dʒent(ə)lmən] , [aɪ 'ti:] [naʊ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['fɪnɪ] [ðə; ði] ['erəstæt] - [goʊ] -
said , “ Gentlemen , it now only remains for us to finish the aerostat ' Go -
说 , “ 先生们 , 它 现在 仅有的 遗迹 为了 我们 到 结束 这 系留气球 - 去 -
[ə'hed] .
Ahead .
前方 .

他说：“先生们，现在我们只需要完成‘前进号’气球的建造了。”

- [aɪ 'ti:][ɪz] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [er] !
' It is left to her to effect the conquest of the air !
- 它 是 左边 到 她 到 影响 这 征服 的 这 空气 !
“征服天空的重任就落在她肩上了！ ”

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] !
The meeting is at an end !
这 会议 是 在 一个 结尾 !
会议结束了！

” [tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ]
” **Chapter XXII**
” 章 二十二
第二十二章

[ðə; ði][goʊ] - [ə'hed] [ɪz] [ɔ:ntʃt]
THE GO - AHEAD IS LAUNCHED
这 去 - 前方 是 发射
行动已获批准

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] 19th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
On the following 19th of April ,
在这 下列的 19th 的 四月 ,
接下来的4月19日 ,
[ˈsev(ə)n] [ˌmʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənz] ,
seven months after the unexpected return of Uncle Prudent and Phil Evans ,
七 几个月 后 这 意外 返回 的 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 ,
在普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯意外回归七个月后 ,

[fɪləˈdelfɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈwoʊntɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Philadelphia was in a state of unwonted excitement .
费城 曾是 在 一个 状态 的 不寻常的 激动 .
费城陷入了前所未有的兴奋之中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [rɪˈleɪʃənz] [nɔ:r] [ˈmi:tiŋz] [ðɪs] [taɪm] .
There were neither elections nor meetings this time .
那里 是 两者都不 选举 也不 会议 这 时间 .
这次既没有选举也没有会议。

[ðə; ði] [ˈerəstæt] “ [goʊ] - [əˈhed] . ” [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstɪtu:t] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk]
The aerostat “ Go - Ahead . ” built by the Weldon Institute , was to take
这 系留气球 “ 去 - 前方 . ” 建造 经过 这 韦尔登 研究所 , 曾是 到 拿
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈelɪmənt] .
possession of her natural element .
拥有 的 她 自然的 元素 .
由韦尔登研究所建造的“前进号”飞艇将要翱翔蓝天。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈhæri] [ˈdʌblju:] . [ˈtɪndər] , [hu:z] [neɪm] [wi:; wi] [ˈmenʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
The celebrated Harry W . Tinder , whose name we mentioned at the beginning
这 著名 哈里 W . Tinder , 谁 姓名 我们 提及 在 这 开始
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsto:ri] ,
of this story ,
的 这 故事 ,
我们在故事开头提到的那位著名人物哈里·W·廷德尔 ,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [æz; əz] [ˈerəno:t] .
had been engaged as aeronaut .
有 到过 已订婚的 作为 航空员 .
曾从事航空工作。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈsɪstənt] ,
He had no assistant ,
他 有 不 助手 ,
他没有助手。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpæsɪndʒə-] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv]
and the only passengers were to be the president and secretary of
和 这 仅有的 乘客 是 到 是 这 总统 和 秘书 的
[ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstɪtu:t] .
the Weldon Institute .
这 韦尔登 研究所 .
而唯一的乘客是韦尔登研究所的所长和秘书。

[dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t][ˈmerɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑ:nər] ?
Did they not merit such an honor ?
做过 他们 不是 优点 这样的 一个 荣誉 ?
他们难道不配获得这样的荣誉吗？

[dɪd][aɪˈtiː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈprɒpɹiətli] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˈprəʊtest] [əˈgenst]
Did it not come to them appropriately to rise in person to protest against
做过 它 不是 来 到 他们 适当 到 上升 在 人 到 反对 反对
[ˈeni] [æpəˈrætəs] [ðæt][wʌz; wəz][ˈheviərðənˈer][ðæn; ðən] [er] ?
any apparatus that was heavier than air ?
任何 设备 那 曾是 较重 比 空气 ?

难道他们不应该亲自站出来抗议任何比空气重的装置吗？

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] , [haʊˈevər] , [ðei] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] ;
During the seven months , however , they had said nothing of their adventures ;
期间 这 七 几个月 , 然而 , 他们 有 说 没有什么 的 他们的 冒险 ;

然而，在这七个月里，他们却从未提及过自己的冒险经历；

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] - [hæd; həd][nɑːt] [ˈʌtəd] [ə; ei] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ˈrəɪbə(r)][ænd; ænd][hɪz; ɪz]
and even Frycollin had not uttered a whisper of Robur and his
和 甚至 - 有 不是 说出 一个 耳语 的 罗伯 和 他的
[ˈwʌndərɪf(ə)l] [ˈklɪpər] .
wonderful clipper .
精彩的 快艇 .

就连弗莱科林也没有提起过罗伯和他那艘神奇的快船。

[ˈpraːbəbli] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frend] [dɪˈzaɪrd] [ðæt][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪz][æz; əz]
Probably Uncle Prudent and his friend desired that no question should arise as
大概 叔叔 谨慎 和 他的 朋友 想要的 那 不 问题 应该 出现 作为

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerouˌneɪf] ,
to the merits of the aeronef ,
到 这 优点 的 这 航空 ,

或许普鲁登特叔叔和他的朋友希望人们不要对航空器的优劣产生任何疑问。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] .
or any other flying machine .
或者 任何 其他 飞行 机器 .

或任何其他飞行器。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] “ [goʊ] - [əˈhed] ” [maɪt] [nɑːt] [kleɪm][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˈeriəl] [ləʊkəˈməʊtɪvz] ,
Although the “ Go - Ahead ” might not claim the first place among aerial locomotives ,
虽然 这 “ 去 - 前方 ” 可能 不是 宣称 这 第一的 地方 之中 天线 机车 ,

虽然“前进号”可能并非空中机车中的第一名，

[ðei] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈeɪviətər] .
they would have nothing to say about the inventions of other aviators .
他们 会 有 没有什么 到 说 关于 这 发明 的 其他 飞行员 .

他们对其他飞行员的发明创造不予置评。

[ðei] [biˈliːvd] , [ænd; ænd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːv] , [ðæt][ðə; ði] [truː] [ætˈmɒsˈfɪrɪk] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl]
They believed , and would always believe , that the true atmospheric vehicle
他们 相信 , 和 会 总是 相信 , 那 这 真的 大气 车辆
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈerəstæt] ,
was the aerostat ,
曾是 这 系留气球 ,

他们过去相信，将来也永远相信，真正的大气层飞行器是系留气球。

[ænd; ænd] [ðæt] [tuː; tə][aɪˈtiː][əˈloʊn] [bɪˈlɔːŋd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and that to it alone belonged the future .
和 那 到 它 独自的 属于 这 未来 .

而未来，唯有它才属于未来。

[bɪ'saɪdʒ] , [hiː; hi][ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈterəbli] — [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːə][soʊ][ˈdʒʌstli]
Besides , he on whom they had been so terribly — and in their idea so justly
除了 , 他在谁他们有到过所以可怕 — 和在他们的主意所以公正地
— [ə'vendʒd] , [ɪg'zɪstɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .
— avenged , existed no longer .
— 复仇 , 存在不更长 .

此外，他们曾遭受如此可怕的——而且在他们看来如此公正的——报复的那个人，已经不在人世了。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [sə'vaɪvd] .
None of those who accompanied him had survived .
没有任何的 那些 WHO 伴随他 有 幸存下来 .

与他同行的人无一幸存。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətɹɑːs] ” [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] !
The secret of the “ Albatross ” was buried in the depths of the Pacific !
这秘密的 这 “ 信天翁 ” 曾是 埋葬 在这深度 的 这 太平洋 !
“信天翁”号的秘密埋藏在太平洋深处！

[ðæt] [ˈrəjbə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] , [æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [væst][ˈoʊ(ə)n] ,
That Robur had a retreat , an island in the middle of that vast ocean ,
那 罗伯 有 一个 撤退 , 一个 岛 在这 中间 的 那 广阔的 海洋 ,
罗伯尔有个隐居之所，那是一座位于浩瀚海洋中央的小岛。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ˈɪntuː][pɔːrt] , [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [haɪ'pɔːθəsɪs] ;
where he could put into port , was only a hypothesis ;
在哪里 他 可以 放 进入 港口 , 曾是 仅有的 一个 假设 ;

他能把船开到哪里，这只是一个假设；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːliːgz] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][ɑːn][ðə; ði]
and the colleagues reserved to themselves the right of making inquiries on the
和 这 同事 预订的 到 他们自己 这 正确的 的 制作 查询 在 这
[ˈsʌbdʒekt][ˈleɪtər][ɑːn] .
subject later on .
主题 之后 在 .

同事们保留了日后就此事进行询问的权利。

[ðə; ði][grænd] [ɪk'spɪrɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstɪtuːt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]
The grand experiment which the Weldon Institute had been preparing for so long
这 盛大 实验 哪个 这 韦尔登 研究所 有 到过 准备 为了 所以 长的
[wʌz; wəz][æt; ət][ləst][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
was at last to take place .
曾是 在 最后的 到 拿 地方 .

韦尔登研究所筹备已久的这项伟大实验终于要开始了。

[ðə; ði] “ [goʊ] - [ə'hed] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ʌp][tuː; tə] [ðen] [bɪn]
The “ Go - Ahead ” was the most perfect type of what had up to then been
这 “ 去 - 前方 ” 曾是 这 最多 完美的 类型 的 什么 有 向上 到 然后 到过
[ɪn'ventɪd] [ɪn] [erə'stætɪk] [ɑːrt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [æn; ən] “ [ɪn'fleksəb(ə)] ” [ɔːr][ə; eɪ] “ [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] ” [ɪz]
invented in aerostatic art — she was what an “ Inflexible ” or a “ Formidable ” is
发明 在 气静力学 艺术 — 她 曾是 什么 一个 “ 不灵活的 ” 或者 一个 “ 强大 ” 是
[ɪn] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] .
in ships of war .
在 船舶 的 战争 .

“前进号”是当时航空艺术中发明的最完美的类型——她就像战舰中的“不屈号”或“强大号”一样。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈerəstæt] .
She possessed all the qualities of a good aerostat .
她 拥有 全部 这 品质 的 一个 好的 系留气球 .

她具备优秀系留气球的所有素质。

[hɜːr; hər][daɪ'men](ə)nɪz] [ə'laʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡretɪst] [haɪt] [ə; eɪ] [bə'luːn]
Her dimensions allowed of her rising to the greatest height a balloon
她 方面 允许 的 她 上升 到 这 最 高度 一个 气球
[kʊd; kəd] [ə'teɪn] ;
could attain ;
可以 达到 ;

她的尺寸使她能够升到气球所能达到的最高高度；

[hɜːr; hər] [ɪm,pɜːrmɪə'bɪlətɪ] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
her impermeability enabled her to remain for an indefinite time in the
她 不透水性 已启用 她 到 保持 为了 一个 不定 时间 在 这
[ˈætməsfɪr] ;
atmosphere ;
气氛 ;

她的不透水性使她能够在大气层中无限期地停留；

[hɜːr; hər] [sə'lɪdətɪ] [wʊd] [dɪ'faɪ] [ˈeni] [daɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][gæs][ɔːr] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [wɪnd][ɔːr][reɪn] ;
her solidity would defy any dilation of gas or violence of wind or rain ;
她 固体 会 违抗 任何 扩张 的 气体 或者 暴力 的 风 或者 雨 ;

她的坚固性足以抵御任何气体膨胀或风雨的猛烈冲击；

[hɜːr; hər][kə'pæsəti] [geɪv] [hɜːr; hər] [sə'fɪ](ə)nt] [ə'senʃənəl] [fɔːrs] [tuː; tə] [lɪft][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]
her capacity gave her sufficient ascensional force to lift with all their
她 容量 给予 她 充足的 上升的 力量 到 举起 和 全部 他们的
[æk'sesəri] [æɪn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ˈendʒɪn] [ðæt] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'peləz] [ə; eɪ] [ˈpaʊər]
accessories an electric engine that would communicate to her propellers a power
配件 一个 电的 引擎 那 会 交流 到 她 螺旋桨 一个 力量
[suː'pɪriər] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [jet] [əb'teɪnd] .
superior to anything yet obtained .
优越的 到 任何事物 然而 获得 .

她的容量使她拥有足够的上升力，可以连同所有配件一起提升一台电动机，这台电动机将向她的螺旋桨传递比以往任何事物都更强大的动力。

[ðə; ði] “ [ɡoʊ] - [ə'hed] ” [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'ɒːŋɡeɪtɪd] [fɔːrm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɜːr; hər]
The “ Go - Ahead ” was of elongated form , so as to facilitate her
这 “ 去 - 前方 ” 曾是 的 细长的 形式 , 所以 作为 到 促进 她
[hɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [dɪs'pleɪsmənt] .
horizontal displacement .
水平的 位移 .

“前进号”呈细长形，以便于其水平移动。

[hɜːr; hər][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætɔːrm] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [juːst] [baɪ][krebz]
Her car was a platform somewhat like that of the balloon used by Krebs
她 车 曾是 一个 平台 有些 喜欢 那 的 这 气球 用过的 经过 克雷布斯
[ænd; ænd] [ˈrenəd] ;
and Renard ;
和 雷纳德 ;

她的车就像克雷布斯和雷纳德使用的气球一样，是一个平台；

[ænd; ænd][,aɪ'tiː] ['kæɪrɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈaʊtfɪt] , [ˈɪnstɹʊmənts] , [ˈkeɪbəlz] , [ˈɡræpnəl] , [ɡaɪd] -
and it carried all the necessary outfit , instruments , cables , grapnels , guide -
和 它 携带 全部 这 必要的 全套服装 , 仪器 , 电缆 , 抓钩 , 指导 -
[ˈroʊps] , [ˌet'setərə; ɪt'setərə] . ,
ropes , etc : :
绳索 , ETC : : ,

它携带了所有必要的装备、仪器、电缆、抓钩、导绳等等。

[ænd; ænd][ðə; ði][paɪlz] [ænd; ænd] [ə'kjuːmjəleɪtɜːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'kæɪnɪk(ə)l] [ˈpaʊər] .
and the piles and accumulators for the mechanical power .
和 这 堆 和 蓄电池 为了 这 机械的 力量 .

以及用于机械动力的桩和蓄能器。

[ðə; ði][kɑ:rɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [skruː] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] [ænd; ənd] ['rʌdə] [br'hænd] .

The car had a screw in front , and a screw and rudder behind .
这 车 有 一个 拧紧 在 正面 , 和 一个 拧紧 和 舵 在后面 .

这辆车前面有一个螺丝, 后面有一个螺丝和一个舵。

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wʊd] [bi; bi] ['veri] [mʌt] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] But probably the work done by the machines would be very much less than that
但 大概 这 工作 完毕 经过 这 机器 会 是 非常 很多 较少的 比 那
[dʌn] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ælbətrɔ:s] .

done by the machines of the " Albatross .
完毕 经过 这 机器 的 这 " 信天翁 .

但这些机器所做的工作可能远少于“信天翁”号上的机器所做的工作。

" [ðə; ði] " [goʊ] - [ə'hed] " [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn] ['fer,məʊnt] [pɑ:rk] ,
" The " Go - Ahead " had been taken to the clearing in Fairmount Park ,
" 这 " 去 - 前方 " 有 到过 已采取 到 这 清理 在 费尔蒙特 公园 ,
“前进号”已被带到费尔蒙特公园的空地上,

[tu; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['erou,nɛf] [hæd; həd] ['ləndɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .
to the very spot where the aeronef had landed for a few hours .
到 这 非常 点 在哪里 这 航空 有 登陆 为了 一个 很少 小时 .

正是飞机几个小时前降落的地点。

[hɜ:r; hər] [ə'sɛnʃənəl] ['paʊər] [wʌz; wəz] [du:] [tu; tə][ðə; ði] ['veri] ['laɪtəst] [ʌv; əv] ['gæsiəs] ['bɑ:dɪz] .
Her ascensional power was due to the very lightest of gaseous bodies .
她 上升的 力量 曾是 到期的 到 这 非常 最轻 的 气态 身体 .

她的升华力量源于最轻盈的气体。

[ɔ:rd(ə)nerɪ] ['laɪtɪŋ] [gæs] [pə'zesɪz] [æn; ən] ['elɪveɪtɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ['græmz][fɔ:r; fər] ['evri] Ordinary lighting gas possesses an elevating force of about 700 grams for every
普通的 灯光 气体 拥有 一个 提升 力量 的 关于 - 克 为了 每一个
['kju:bɪk] ['mi:tər] .
cubic meter .
立方体 仪表 .

普通照明气体每立方米具有约 700 克的升力。

[bʌt; bət] ['haɪdrədʒən] [pə'zesɪz] [æn; ən] [ə'sɛnʃənəl] [fɔ:rs] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] , - ['græmz][pər] But hydrogen possesses an ascensional force estimated at 1 , 100 grams per
但 氢 拥有 一个 上升的 力量 估计的 在 1 , - 克 每
['kju:bɪk] ['mi:tər] .
cubic meter .
立方体 仪表 .

但氢气具有上升力, 估计为每立方米 1100 克。

[pjʊr] ['haɪdrədʒən] [prɪ'perd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['henrɪ] ['^ɪfəd,'dʒɪfəd] Pure hydrogen prepared according to the method of the celebrated Henry Gifford
纯的 氢 准备 根据 到 这 方法 的 这 著名 亨利 吉福德
[fɪld] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [bə'lu:n] .
filled the enormous balloon .
已填 这 巨大的 气球 .

按照著名科学家亨利·吉福德的方法制备的纯氢气充满了这个巨大的气球。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊ] - [ə'hed] " [wʌz; wəz] - , - ['kju:bɪk] ['mi:tɜ:z] ,
And as the capacity of the " Go - Ahead " was 40 , 000 cubic meters ,
和 作为 这 容量 的 这 " 去 - 前方 " 曾是 - , - 立方体 米 ,
“前进号”的容量为4万立方米,

[ðə; ði] [ə'sɛnʃənəl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ʃi; ʃi] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz] - , - ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][wʌn] ,
the ascensional power of the gas she contained was 40 , 000 multiplied by 1 ,
这 上升的 力量 的 这 气体 她 包含 曾是 - , - 乘以 经过 1 ,
她体内气体的上升能量是 40,000 乘以 1,

- [ɔ:r] - , - ['kiləgræmz] .
100 or 44 , 000 kilograms .
- 或者 - , - 公斤 .

100 或 44,000 公斤。

[ɑ:n] [ðɪs] 29th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
On this 29th of April everything was ready .
在 这 29th 的 四月 一切 曾是 准备好 .

4月29日，一切准备就绪。

[sɪns] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈerəstæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfloʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm]
Since eleven o'clock the enormous aerostat had been floating a few feet from
自从 十一 点钟 这 巨大的 系留气球 有 到过 漂浮的 一个 很少 脚 从
[ðə; ði] [graʊnd] [ˈredi] [tu:; tə][raɪz][ɪn][mɪd] - [er] .
the ground ready to rise in mid - air .
这 地面 准备好 到 上升 在 中 - 空气 .

从上午 11 点开始，这个巨大的气球就一直漂浮在离地面几英尺的地方，随时准备升空。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] [ˈweðər] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈspeʃəli] [fɔ:r; fər]
It was splendid weather and seemed to have been made specially for
它 曾是 灿烂 天气 和 似乎 到 有 到过 制成 特别 为了
[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ,
the experiment ,
这 实验 ,

天气晴朗，仿佛是专门为这项实验而准备的。

[ɔ:lˈðoʊ] [ɪf] [ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd] [bɪn] [strɔ:ŋɡər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r]
although if the breeze had been stronger the results might have been more
虽然 如果 这 微风 有 到过 更强 这 结果 可能 有 到过 更多的
[kənˈklu:sɪv] .
conclusive .
确凿 .

如果风力更大一些，结果可能会更加确凿。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeni] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [bəˈlu:n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈɡaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m]
There had never been any doubt that a balloon could be guided in a calm
那里 有 绝不 到过 任何 怀疑 那 一个 气球 可以 是 引导 在 一个 冷静的
[ˈætməsfɪr] ;
atmosphere ;
气氛 ;

人们从未怀疑过，在平静的大气中是可以控制气球的飞行方向的；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɡaɪd] [aɪˈti:] [wen] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪz][ɪn][ˈmoʊ(ə)n][ɪz][kwat] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ;
but to guide it when the atmosphere is in motion is quite another thing ;
但 到 指导 它 什么时候 这 气氛 是在 运动 是 相当 其他 事物 ;

但是，在大气运动时引导它，则是另一回事；

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [traɪd] .
and it is under such circumstances that the experiment should be tried .
和 它 是 在下面 这样的 情况 那 这 实验 应该 是 尝试 .

正是在这种情况下，才应该尝试进行这项实验。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wind] [təˈdeɪ] , [nɔ:r] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ˈeni] .
But there was no wind today , nor any sign of any .
但 那里 曾是 不 风 今天 , 也不 任何 符号 的 任何 .

但今天没有风，也没有任何风的迹象。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，

[nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd][tuː; tə] [send] [ɑːn][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [fɜːrst] -
North America on that day omitted to send on to Europe one of those first -
北 美国 在 那 天 省略 到 发送 在 到 欧洲 一 的 那些 第一的 -
[klæs] [ˈstɔːrmz] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈnʌmbərz] .
class storms which it seems to have in such inexhaustible numbers .
班级 暴风雨 哪个 它 似乎 到 有 在 这样的 取之不尽的 数字 .

那天，北美洲没有像往常那样，向欧洲输送一流风暴。

[ə; eɪ] [ˈbetər] [deɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃʊzn] [fɜːr; fər][æn; ən][, ɛərəˈnɔːtɪk,-kəl] [ɪkˈsperɪmənt] .
A better day could not have been chosen for an aeronautic experiment .
一个 更好的 天 可以 不是 有 到过 选定 为了 一个 航空 实验 .

对于航空实验而言，没有比这更好的日子了。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪˈmens] [ɪn] [ˈfer,məʊnt] [pɑːrk] ;
The crowd was immense in Fairmount Park ;
这 人群 曾是 巨大 在 费尔蒙特 公园 ;

费尔蒙特公园里人山人海；

[treɪnz] [hæd; həd] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsaɪtˌsiːəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərɪŋ]
trains had poured into the Pennsylvania capital sightseers from the neighboring
火车 有 倾倒 进入 这 宾夕法尼亚州 首都 观光客 从 这 邻接

[stɜːts] ;
states ;
各州 ;

来自邻近各州的观光游客涌入宾夕法尼亚州首府；

[ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ənd] [kəˈmɜːrj(ə)l] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [truːp]
industrial and commercial life came to a standstill that the people might troop
工业的 和 商业的 生活 来了 到 一个 停顿 那 这 人们 可能 部队

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] - [ˈmæstər] ,
to the show - master ,
到 这 展示 - 掌握 ,

工业和商业活动陷入停滞，以至于人们可能会蜂拥而至观看演出。

[ˈwɜːkmən] , [ˈwɪmɪn] , [oʊld][men] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ˈsoʊldʒərz] , [ˈmædʒɪstrɪts] ,
workmen , women , old men , children , members of Congress , soldiers , magistrates ,
工人 , 女性 , 老的 男人 , 孩子们 , 成员 的 国会 , 士兵 , 地方法官 ,

[rɪˈpɔːtəz] , [waɪt] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd] [blæk] [ˈneɪtɪvz] ,
reporters , white natives and black natives ,
记者 , 白色的 本地人 和 黑色的 本地人 ,

工人、妇女、老人、儿童、国会议员、士兵、法官、记者、白人原住民和黑人原住民，

[ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
all were there .
全部 是 那里 .

所有人都到场了。

[wɪː; wi] [niːd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðə; ðɪ] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈmuːvmənts] , [ðə; ðɪ]
We need not stop to describe the excitement , the unaccountable movements , the
我们 需要 不是 停止 到 描述 这 激动 , 这 无法解释 移动 , 这

[ˈsʌd(ə)n] [pʊʃɪŋz] ,
sudden pushings ,
突然 推 ,

我们无需赘述当时的兴奋、难以解释的动作和突然的推搡，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mæs] [hiːv] [ænd; ənd] [swel] .
which made the mass heave and swell .
哪个 制成 这 大量的 举 和 膨胀 .

这使得物体剧烈起伏膨胀。

[nɔːr] [niːd] [wiː, wi] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɪrɪz] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdɪz] [laɪk]
Nor need we recount the number of cheers which rose from all sides like
也不 需要 我们 叙事 这 数字 的 干杯 哪个 玫瑰 从 全部 侧面 喜欢
[ˈfaɪərwɜːrks] [wen] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənɪz] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd]
fireworks when Uncle Prudent and Phil Evans appeared on the platform and
烟花 什么时候 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 出现 在 这 平台 和
[ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkʌlɜːz] .
hoisted the American colors .
吊起 这 美国人 颜色 .

我们无需赘述，当普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯出现在台上并升起美国国旗时，四面八方爆发出的欢呼声如同烟花般绚烂夺目。

[niːd] [wiː, wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][nɑːt][soʊ]
Need we say that the majority of the crowd had come from afar not so
需要 我们 说 那 这 多数 的 这 人群 有 来 从 远方 不是 所以
[mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] “ [goʊ] - [əˈhed] ” [æz; əz][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [ðiːz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [men] ?
much to see the “ Go - Ahead ” as to gaze on these extraordinary men ?
很多 到 看 这 “ 去 - 前方 ” 作为 到 目光 在 这些 非凡的 男人 ?
我们还需要赘述吗？ 人群中的大多数人远道而来，与其说是为了观看“前进”仪式，不如说是为了瞻仰这些杰出人物？

[waɪ] [tuː] [ænd; ənd][nɑːt] [θriː] ?
Why two and not three ?
为什么 二 和 不是 三 ?
为什么是两个而不是三个？

[waɪ] [nɑːt] - ?
Why not Frycollin ?
为什么 不是 - ?
为什么不选 Frycollin 呢？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] - [θɔːt] [hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔːs] ” [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪm]
Because Frycollin thought his campaign in the “ Albatross ” sufficient for his fame
因为 - 想法 他的 活动 在 这 “ 信天翁 ” 充足的 为了 他的 名声
.
:
.
因为弗莱科林认为他在“信天翁”号上的竞选活动足以让他名声大噪。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈkʌmpənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
He had declined the honor of accompanying his master ,
他 有 拒绝 这 荣誉 的 随同 他的 掌握 ,
他婉拒了陪伴主人的荣幸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ðæt] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt]
and he took no part in the frenzied declamations that greeted the president
和 他 采取 不 部分 在 这 丧心病狂 演说 那 问候 这 总统
[ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstitʊːt] .
and secretary of the Weldon Institute .
和 秘书 的 这 韦尔登 研究所 .
他没有参与迎接韦尔登研究所所长和秘书的狂热欢呼。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɑːstriəs] [əˈsembli] [nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]
Of the members of the illustrious assembly not one was absent from the
的 这 成员 的 这 杰出 集会 不是 一 曾是 缺席的 从 这
[rɪˈzɜːrvd] [ˈpleɪsɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][roʊps] .
reserved places within the ropes .
预订的 地方 之内 这 绳索 .
在众多杰出的议员中，没有一人缺席绳索内的预留席位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [trʌk] [ˈmɪlnər] , [bæt][tiː] . [fɪn] ,
There were Truck Milnor , Bat T . Fynn ,
那里 是 卡车 米尔诺 , 蝙蝠 T : 芬恩 ,
有特拉克·米尔诺、巴特·T·芬恩

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [tiː] . [fɔːrbz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈdɒtəz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and William T . Forbes with his two daughters on his arm .
和 威廉 T : 福布斯 和 他的 二 女儿们 在 他的 手臂 :
威廉·T·福布斯挽着他的两个女儿。

[ɔːl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][əˈfɜːrm][baɪ][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈseprət] [ðem; ðəm]
All had come to affirm by their presence that nothing could separate them
全部 有 来 到 确认 经过 他们的 在场 那 没有什么 可以 分离 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːtɪˈzænz] [ʌv; əv] “ [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [er] .
from the partisans of “ lighter than air .
从 这 党派人士 的 “ 打火机 比 空气 :
所有人的到来都表明，没有什么能将他们与“比空气还轻”的拥护者们分开。

” [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst][ɪˈlev(ə)n][ə; eɪ] [gʌn] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)]
” About twenty minutes past eleven a gun announced the end of the final
” 关于 二十 分钟 过去的 十一 一个 枪 宣布 这 结尾 的 这 最终的
[ˌprepəˈreɪʃnz] .
preparations .
准备工作 :

“大约十一点二十分，一声枪响宣告了最后准备工作的结束。”
[ðə; ði] “ [goʊ] - [əˈhed] ” [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [stɑːrt] .
The “ Go - Ahead ” only waited the signal to start .
这 “ 去 - 前方 ” 仅有的 等待 这 信号 到 开始 :
“前进”号只需等待启动信号即可。

[æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst][ɪˈlev(ə)n][ðə; ði] [ˈsekənd] [gʌn] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] .
At twenty - five minutes past eleven the second gun was fired .
在 二十 - 五 分钟 过去的 十一 这 第二 枪 曾是 被解雇 :
11点25分，第二声枪响。

[ðə; ði] “ [goʊ] - [əˈhed] ” [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,
The “ Go - Ahead ” was about one hundred and fifty feet above the clearing ,
这 “ 去 - 前方 ” 曾是 关于 一 百 和 五十 脚 多于 这 清理 ,
“前进”标志位于空地上方约一百五十英尺处，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] .
and was held by a rope .
和 曾是 握住 经过 一个 绳索 :
被绳子拴着。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊd] .
In this way the platform commanded the excited crowd .
在 这 方式 这 平台 命令 这 兴奋的 人群 :
就这样，平台掌控了兴奋的人群。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənz] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər] [left] [hændz][ɑːn][ðer; ðər]
Uncle Prudent and Phil Evans stood upright and placed their left hands on their
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 站立 直立 和 放置 他们的 左边 双手 在 他们的
[ˈhɑːrts] ,
hearts ,
心 ,
普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯站直身子，将左手放在胸口。

[tuː; tə] [ˈsɪgnɪfaɪ] [haʊ] [ˈdiːpli] [ðer] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [baɪ][ðer; ðər] [rɪˈsep(ə)n] .
to signify how deeply they were touched by their reception .
到 表示 如何 深 他们 是 感动 经过 他们的 接待 :
为了表达他们对接待方式的深深感动。

[ðen] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] [raɪt] [hændz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] ,
Then they extended their right hands towards the zenith ,
然后 他们 扩展 他们的 正确的 双手 向 这 天顶 ,
然后将右手伸向天顶，

[tu:; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [noʊn] [bə'lu:nz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn]
to signify that the greatest of known balloons was about to take possession
到 表示 那 这 最 的 已知 气球 曾是 关于 到 拿 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði]['su:prə] - [tə'restriəl] [doʊ'meɪn] .
of the supra - terrestrial domain .
的 这 上文 - 陆地 领域 .

这表明，已知最大的气球即将占据太空领域。
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [hændz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] ['ænsər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑ:rts] ,
A hundred thousand hands were placed in answer on a hundred thousand hearts ,
一个 百 千 双手 是 放置 在 回答 在 一个 百 千 心 ,
十万只手回应了十万颗心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [hændz][wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
and a hundred thousand other hands were lifted to the sky .
和 一个 百 千 其他 双手 是 抬起 到 这 天空 .
还有十万只手高举向天空。

[ðə; ði][θɜ:rd] [gʌn] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][æt; ət] [hæf] - [pæst][rɪ'lev(ə)n] .
The third gun was fired at half - past eleven .
这 第三 枪 曾是 被解雇 在 一半 - 过去的 十一 .
第三声枪响是在十一点半。

“ [let] [goʊ] !
“ **Let go** !
” 让 去 !
“松手!

” [ˈʃaʊtɪd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpru:d(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] “ [goʊ] - [ə'hed] ” [roʊz] “ [mə'dʒestɪkli] ” — [æn; ən]
” **shouted Uncle Prudent ; and the “ Go - Ahead ” rose “ majestically ” — an**
” 喊叫 叔叔 谨慎 ; 和 这 ” 去 - 前方 ” 玫瑰 ” 雄伟地 ” — 一个
[ædvɜ:rb][ˈkənsə,kreitɪd] [baɪ] [ˈkʌstəm] [tu:; tə][ɔ:l] [erə'stætɪk] [ə'sents] .
adverb consecrated by custom to all aerostatic ascents .
副词 已祝圣的 经过 风俗 到 全部 气静力学 上升 .
“普鲁登特叔叔”喊道；“前进”的口号“庄严地”升起——这个副词按照惯例专门用来形容所有高空飞行。

[aɪˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][su:'pɜ:rb][ˈspektək(ə)] .
It really was a superb spectacle .
它 真的 曾是 一个 高超 奇观 .
这真是一场精彩绝伦的表演。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [bɔ:ntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:ks] .
It seemed as if a vessel were just launched from the stocks .
它 似乎 作为 如果 一个 血管 是 只是 发射 从 这 股票 .
仿佛一艘船刚刚从船坞下水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][na:t][ə; eɪ][ˈves(ə)] [bɔ:ntʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈeriəl] [si:] ?
And was she not a vessel launched into the aerial sea ?
和 曾是 她 不是 一个 血管 发射 进入 这 天线 海 ?
她难道不是一艘驶入空中海洋的船只吗？

[ðə; ði] “ [goʊ] - [ə'hed] ” [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈvɜ:rtɪk(ə)] [laɪn] — [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mnəs]
The “ Go - Ahead ” went up in a perfectly vertical line — a proof of the calmness
这 ” 去 - 前方 ” 去 向上 在 一个 完美 垂直的 线 — 一个 证明 的 这 平静
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] — [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][æn; ən] [ˈæltɪtu:d] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] .
of the atmosphere — and stopped at an altitude of eight hundred feet .
的 这 气氛 — 和 停止 在 一个 高度 的 八 百 脚 .
“前进”号飞机以完美的垂直线升空——这证明了大气的平静——并在 800 英尺的高度停了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] .
Then she began her horizontal maneuvering .
然后 她 开始 她 水平的 机动 .

然后她开始进行水平机动。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [skruːz] [ˈgoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [twelv] [ˌjɑːdz] .
With her screws going she moved to the east at a speed of twelve yards
和 她 螺丝 去 她 已搬 到 这 东方 在 一个 速度 的 十二 码
[ə; eɪ] [ˈsekənd] .
a second .
一个 第二 .

她转动着螺丝，以每秒十二码的速度向东移动。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪl] — [nɑːt] [æn; ən] [ˌɪnə'prɒʊpriət] [kəm'pærɪsn] ,
That is the speed of the whale — not an inappropriate comparison ,
那 是 这 速度 的 这 鲸 — 不是 一个 不当 比较 ,
那是鲸鱼的速度——这样的比喻并不失为恰当的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] .
for the balloon was somewhat of the shape of the giant of the
为了 这 气球 曾是 有些 的 这 形状 的 这 巨大的 的 这
[ˈnɔːrðərn] [ˈsiːz] .
northern seas .
北方 海域 .

因为这个气球的形状有点像北方海洋中的巨人。

[ə; eɪ] [ˈsælvoʊ] [ʌv; əv] [tʃɪrɪz] [ˈmʌʊntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈerənɔːt] .
A salvo of cheers mounted towards the skillful aeronauts .
一个 齐射 的 干杯 安装 向 这 熟练 航空员 .
一阵欢呼声向技艺精湛的飞行员们响起。

[ðen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈrʌdə] ,
Then under the influence of her rudder ,
然后 在下面 这 影响 的 她 舵 ,
然后，在她的舵的作用下，

[ðə; ði] “ [goʊ] - [ə'hed] ” [went] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈstiəzmən] [kʊd; kəd] [ɡɪv] .
the “ Go - Ahead ” went through all the evolutions that her steersman could give
这 “ 去 - 前方 ” 去 通过 全部 这 进化 那 她 舵手 可以 给
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“前进号”经历了舵手能赋予它的所有变化。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːrk(ə)l] ;
She turned in a small circle ;
她 转向 在 一个 小的 圆圈 ;

她转了一小圈；

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈfɔːrwərdz] [ænd; ənd] [ˈbækwərdz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'fræktəri] .
she moved forwards and backwards in a way to convince the most refractory
她 已搬 前进 和 向后 在 一个 方式 到 说服 这 最多 耐火
[ˌdɪsbɪ'liːvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [bə'luːnz] .
disbeliever in the guiding of balloons .
不信者 在 这 指导 的 气球 .

她来回走动，最终说服了最顽固的怀疑者相信气球可以操控。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ˌdɪsbɪˈli:vər] [ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmplɪ] **And if there had been any disbeliever there he would have been simply**
和 如果 那里 有 到过 任何 不信者 那里 他 会 有 到过 简单地
[əˈnaɪələɪtɪd] .
annihilated .
彻底消灭 .

如果当时有不信者在场，他会被彻底消灭。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪkˈspərɪmənt] ?
But why was there no wind to assist at this magnificent experiment ?
但 为什么 曾是 那里 不 风 到 协助 在 这 壮丽 实验 ?

但为什么这项宏伟的实验没有风来辅助呢？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈɡretəbl] .
It was regrettable .
它 曾是 令人遗憾 .

令人遗憾。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði][ˌspekˈteɪtəs] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] “ [goʊ] - [əˈhed] ” [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ˈeksɪkjuːt]
Doubtless the spectators would have seen the “ Go - Ahead ” unhesitatingly execute
毫无疑问 这 观众 会 有 已见 这 “ 去 - 前方 ” 毫不犹豫地 执行

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈves(ə)l] [ɪn] [ˈbiːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] ,
all the movements of a sailing - vessel in beating to windward ,
全部 这 移动 的 一个 帆船 - 血管 在 殴打 到 迎风 ,

毫无疑问，观众们会看到“前进号”毫不犹豫地执行着帆船逆风航行的所有动作。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːməɹ] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndz] [aɪ] .
or of a steamer driving in the wind's eye .
或者 的 一个 汽船 驾驶 在 这 风的 眼睛 .

或者像一艘汽船在风眼中航行。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈerəstæt] [roʊz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] .
At this moment the aerostat rose a few hundred yards .
在 这 片刻 这 系留气球 玫瑰 一个 很少 百 码 .

这时，系留气球上升了几百码。

[ðə; ði] [məˈnuːvər] [wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [bɪˈloʊ] .
The maneuver was understood below .
这 演习 曾是 理解 以下 .

下文理解了这一操作。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [ɪn][ðə; ði]
Uncle Prudent and his companions were going in search of a breeze in the
叔叔 谨慎 和 他的 同伴 是 去 在 搜索 的 一个 微风 在 这
[ˈhaɪər] [zoʊnz] ,
higher zones ,
更高 区域 ,

普鲁登特叔叔和他的同伴们正前往地势较高的地方寻找微风。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ɪkˈspərɪmənt] .
so as to complete the experiment .
所以 作为 到 完全的 这 实验 .

以便完成实验。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈseljələr] [bəˈluːnz] — [əˈnæləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ˈblædəɹ] [ɪn] [ˈfɪʃɪz] —
The system of cellular balloons — analogous to the swimming bladder in fishes —
这 系统 的 细胞 气球 — 类似的 到 这 游泳 膀胱 在 鱼 —

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [er] [baɪ] [ˈpʌmpɪŋ] ,
into which could be introduced a certain amount of air by pumping ,
进入 哪个 可以 是 介绍 一个 肯定 数量 的 空气 经过 抽水 ,

这种由多个细胞状气囊组成的系统——类似于鱼类的鱼鳔——可以通过泵送向其中注入一定量的空气。

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈvɜːrtɪk(ə)][ˈmoʊʃ(ə)n] .
had provided for this vertical motion .
有 假如 为了 这 垂直的 运动 .

已经考虑到了这种垂直运动。

[wɪ'ðəʊt] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ˈbæləst] [ɔːr] [ˈluːzɪŋ] [gæs][ðə; ði] ['erənɔːt] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][raɪz][ɔːr] [sɪŋk]
Without throwing out ballast or losing gas the aeronaut was able to rise or sink
没有 投掷 出去 压载物 或者 输 气体 这 航空员 曾是 有能力的 到 上升 或者 下沉
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .
at his will .
在 他的 将要 .

飞行员无需抛掉压舱物或损失燃料，就能随心所欲地上升或下降。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vælv] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] ['hemɪsfɪr] [wɪtʃ] [wʊd] [pər'mɪt] [ʌv; əv]
Of course there was a valve in the upper hemisphere which would permit of
的 课程 那里 曾是 一个 阀门 在 这 上 半球 哪个 会 允许 的
[ə; eɪ][ˈræpɪd] [dɪ'sent] [ɪf] [faʊnd] ['hesəsəri] .
a rapid descent if found necessary .
一个 迅速的 下降 如果 成立 必要的 .

当然，上半球有一个阀门，必要时可以快速下降。

[ɔːl] [ðiːz] [kən'traɪvənsɪz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ['fɪtɪd] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] .
All these contrivances are well known , but they were here fitted in perfection .
全部 这些 诡计 是 出色地 已知 , 但 他们 是 这里 适配 在 完美 .
这些装置虽然都很常见，但在这里却得到了完美的运用。

[ðə; ði] “ [goʊ] - [ə'hed] ” [ðen] [rouz] [ˈvɜːrtɪkli] .
The “ Go - Ahead ” then rose vertically .
这 “ 去 - 前方 ” 然后 玫瑰 垂直方向 .

然后，“前进”标志垂直升起。

[hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ˈgrædʒuəli] [gruː] ['smɔːlər] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
Her enormous dimensions gradually grew smaller to the eye ,
她 巨大的 方面 逐步地 生长 较小的 到 这 眼睛 ,
她庞大的身躯在肉眼看来逐渐变小，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [krikt] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er]
and the necks of the crowd were almost cricked as they gazed into the air
和 这 脖子 的 这 人群 是 几乎 板球 作为 他们 凝视 进入 这 空气
.
:
.

人群仰望天空，脖子几乎都扭断了。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [weɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈpɔːrpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔːrpəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈgʌdʒən] .
Gradually the whale became a porpoise , and the porpoise became a gudgeon .
逐步地 这 鲸 成为 一个 海豚 , 和 这 海豚 成为 一个 鰕虎鱼 .

鲸鱼逐渐变成了海豚，海豚又变成了鰕虎鱼。

[ðə; ði] [ə'senʃənəl] ['muːvmənt] [dɪd][naːt] [siːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] “ [goʊ] - [ə'hed] ” [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]
The ascensional movement did not cease until the “ Go - Ahead ” had reached a
这 上升的 移动 做过 不是 停止 直到 这 “ 去 - 前方 ” 有 达到 一个
[haɪt] [ʌv; əv] [fɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
height of fourteen thousand feet .
高度 的 十四 千 脚 .

“前进号”的上升运动直到达到 14000 英尺的高度才停止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [friː] [frʌm; frəm][mɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['klɪrli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
But the air was so free from mist that she remained clearly visible .
但 这 空气 曾是 所以 自由的 从 薄雾 那 她 剩余 清楚地 可见的 .

但空气中几乎没有雾气，所以她的身影清晰可见。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɪkstʃər] .

However , she remained over the clearing as if she were a fixture .
然而 , 她 剩余 超过 这 清理 作为 如果 她 是 一个 固定装置 .

然而, 她却一直待在空地上, 仿佛她就是那里的一部分。

[æn; ən] [ɪ'mens] [bel] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [aɪ 'tiː][ʌv; əv]

An immense bell had imprisoned the atmosphere and deprived it of
一个 巨大 钟 有 被监禁 这 气氛 和 被剥夺的 它 的

['muːvmənt] ;

movement ;

移动 ;

一口巨大的钟将大气囚禁起来, 使其无法运动;

[nɔːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] .

not a breath of wind was there , high or low .
不是 一个 气息 的 风 曾是 那里 , 高的 或者 低的 .

一丝风也没有, 无论是高风还是低风。

[ðə; ði] ['erəstæt] [mə'huːvəd] [wɪ'daʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] , ['siːmɪŋ] ['veri] [smɔːl] ['oʊɪŋ]

The aerostat maneuvered without encountering any resistance , seeming very small owing
这 系留气球 操纵 没有 遭遇 任何 反抗 , 似乎 非常 小的 欠款

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

to the distance ,

到 这 距离 ,

由于距离较远, 系留气球显得非常小, 它在飞行过程中没有遇到任何阻力。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [θruː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

much as if she were being looked at through the wrong end of a telescope .
很多 作为 如果 她 是 存在 看起来 在 通过 这 错误的 结尾 的 一个 望远镜 .

就好像有人用望远镜的错误一端观察她一样。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Suddenly there was a shout among the crowd , a shout followed by a hundred
突然 那里 曾是 一个 喊 之中 这 人群 , 一个 喊 随后 经过 一个 百

['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] .

thousand more .

千 更多的 .

人群中突然传来一声呐喊, 紧接着又有十万人发出同样的呐喊。

[ɔːl] [hændz][wɜːr; wər] [stretʃt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

All hands were stretched towards a point on the horizon .
全部 双手 是 拉伸 向 一个 观点 在 这 地平线 .

所有人的手都伸向地平线上的某一点。

[ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ'west] .

That point was the northwest .
那 观点 曾是 这 西北 .

那个点位于西北方向。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['æzər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd]

There in the deep azure appeared a moving body , which was approaching and
那里 在 这 深的 蔚蓝 出现 一个 移动 身体 , 哪个 曾是 接近 和

['grəʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] .

growing larger .

生长 更大的 .

在蔚蓝的天空中, 出现了一个移动的物体, 它正在靠近, 并且越来越大。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ][bɜːrd] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [ðə; ði] ['haɪər] [zoʊnz][ʌv; əv] [speɪs] ?

Was it a bird beating with its wings the higher zones of space ?
曾是 它 一个 鸟 殴打 和 它是 翅膀 这 更高 区域 的 空间 ?

那是一只鸟在高空拍打翅膀吗?

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][æn; ən][ˈerɒs,lait] [ˈju:tɪŋ] [əˈbli:kli] [θru:] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ?
Was it an aerolite shooting obliquely through the atmosphere ?
 曾是 它 一个 陨石 射击 斜向 通过 这 气氛 ?

它是斜穿大气层的陨石吗？

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ɪts] [spi:d] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi; bi] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kraʊd] .
In any case , its speed was terrific , and it would soon be above the crowd .
 在 任何 案件 , 它是 速度 曾是 了不起 , 和 它 会 很快 是 多于 这 人群 .

总之, 它的速度非常快, 很快就会超越其他车辆。

[ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [ɪtˈself] [ɪˈlektɪkli] [tu; tə][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ɔ:l][a:n][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
A suspicion communicated itself electrically to the brains of all on the clearing .
 一个 怀疑 沟通 本身 电气 到 这 大脑 的 全部 在 这 清理 .

怀疑的情绪通过某种方式迅速传递到空地上所有人的脑海中。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊ] [ðə; ði] “ [gʊ] - [əˈhed] ” [hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɑ:bdʒekt]
But it seemed as though the “ Go - Ahead ” had sighted this strange object
 但 它 似乎 作为 尽管 这 “ 去 - 前方 ” 有 目击者 这 奇怪的 目的
 .
 :
 .

但“前进号”似乎发现了这个奇怪的物体。

[əˈʃʊrədli] [,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊ] [ʃi; ji] [fɪrɪd] [sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [spi:d]
Assuredly it seemed as though she feared some danger , for her speed
 当然 它 似乎 作为 尽管 她 害怕 一些 危险 , 为了 她 速度

[wʌz; wəz] [ɪnˈkri:st] ,
was increased ,
 曾是 增加 ,

显然, 她似乎害怕某种危险, 因为她加快了速度。

[ænd; ənd][ʃi; ji][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ] [i:st] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi; ji][kʊd; kəd] .
and she was going east as fast as she could .
 和 她 曾是 去 东方 作为 快速地 作为 她 可以 .

她正以最快的速度向东行进。

[jes] , [ðə; ði] [kraʊd] [sɔ:] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [ment] !
Yes , the crowd saw what it meant !
 是的 , 这 人群 锯 什么 它 意思是 !

是的, 人群都明白了这意味着什么！

[ə; eɪ] [neɪm] [ˈʌtəd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstitu:t] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd]
A name uttered by one of the members of the Weldon Institute was repeated
 一个 姓名 说出 经过 一 的 这 成员 的 这 韦尔登 研究所 曾是 重复

[baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [maʊðz] :
by a hundred thousand mouths :
 经过 一个 百 千 嘴 :

韦尔登研究所一名成员说出的一个名字, 被十万人重复了一遍:

“ [ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] ! “ The “ Albatross ! “ 这 “ 信天翁 !	“信天翁!
“ [ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] ! “ “ The “ Albatross ! “ “ 这 “ 信天翁 ! “	“信天翁! ”
“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] “ Chapter XXIII “ 章 二十三	第二十三章

[ðə; ði] [grænd] [kə'ləps]
THE GRAND COLLAPSE
这 盛大 坍塌

大崩溃

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] “ [ælbətrɑ:s] !
It was indeed the “ Albatross !
它 曾是 的确 这 “ 信天翁 ！

那确实是“信天翁！

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['rəjbə(r)] [hu:] [hæd; həd] [ri:'piəd] [ɪn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !
“ It was indeed Robur who had reappeared in the heights of the sky !
” 它 曾是 的确 罗伯 WHO 有 再次出现 在 这 高度 的 这 天空 ！
“果然，罗布尔再次出现在了天空之巅！”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] “ [gʊʊ] -
It was he who like a huge bird of prey was going to strike the “ Go -
它 曾是 他 WHO 喜欢 一个 巨大的 鸟 的 猎物 曾是 去 到 罢工 这 “ 去 -
[ə'hed] .
Ahead .
前方 .

他就像一只巨大的猛禽，准备发起“前进”行动。

” [ænd; ənd] [jet] , [naɪn] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [ɛrʊʊnɛf] , [ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'splʊʊzn] , [hɜ:r; hər]
“ And yet , nine months before , the aeronef , shattered by the explosion , her
” 和 然而 , 九 几个月 前 , 这 航空 , 破碎 经过 这 爆炸 , 她
[skru:z] ['brʊʊkən] ,
screws broken ,
螺丝 破碎的 ,

“然而，九个月前，那架飞机在爆炸中被炸得粉碎，螺丝都断了，

[hɜ:r; hər] [dek] [smæft] [ɪn] [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'pærəntli] [ə'naɪləɪtɪd] .
her deck smashed in two , had been apparently annihilated .
她 甲板 粉碎 在 二 , 有 到过 显然 彻底消灭 .

她的甲板被炸成了两截，显然已经彻底损毁。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛndʒɪ'nɪr] ,
Without the prodigious coolness of the engineer ,
没有 这 惊人 凉爽 的 这 工程师 ,

如果没有工程师那种惊人的冷静，

[hu:] [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði][dʒaɪrəʊ:ri][ˈmʊʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [prə'pelər] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:]
who reversed the gyrotory motion of the fore propeller and converted it into
WHO 反转 这 旋转 运动 的 这 前 螺旋桨 和 转换 它 进入
[ə; eɪ] [sə'spensəri] [skru:] ,
a suspensory screw ,
一个 悬吊 拧紧 ,

他反转了前螺旋桨的旋转运动，并将其改造成悬挂螺旋桨。

[ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ælbətrɑ:s] ” [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [ˈæspərəntɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l] .
the men of the “ Albatross ” would all have been asphyxiated by the fall .
这 男人 的 这 “ 信天翁 ” 会 全部 有 到过 窒息 经过 这 落下 .

“信天翁号”上的船员都会因坠落而窒息身亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [æs'fɪksɪə,əs'fɪksɪə] , [haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [draʊnd] [ɪn]
But if they had escaped asphyxia , how had they escaped being drowned in
但 如果 他们 有 逃脱 窒息 , 如何 有 他们 逃脱 存在 溺水 在
[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ?
the Pacific ?
这 太平洋 ?

但如果他们侥幸逃过了窒息，又是如何逃过在太平洋中溺亡的呢？

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peləz] , [ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]
The remains of the deck , the blades of the propellers , the compartments of
这 遗迹 的 这 甲板 , 这 刀片 的 这 螺旋桨 , 这 隔间 的
[ðə; ði][ˈkæbɪnz] ,
the cabins ,
这 小木屋 ,

残存的甲板、螺旋桨叶片、船舱隔间，

[ɔ:l] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ræft] .
all formed a sort of raft .
全部 形成 一个 种类 的 筏 .

它们共同构成了一种筏状结构。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [bɜ:rd] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ɪts] [wɪŋz] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ə'floʊt] .
When a wounded bird falls on the waves its wings keep it afloat .
什么时候 一个 受伤 鸟 瀑布 在 这 波浪 它是 翅膀 保持 它 漂浮 .

当受伤的鸟儿落入海浪中时，它的翅膀会帮助它漂浮在水面上。

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈrəɪbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [rɪ'meɪnd] [ʌn'helpt] , [æt; ət][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði]
For several hours Robur and his men remained unhelped , at first on the
为了 一些 小时 罗伯 和 他的 男人 剩余 无人帮助 , 在 第一的 在 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

几个小时里，罗伯和他的手下一直没有得到任何帮助，起初他们被困在残骸上。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndiə] - [ˈrʌbə] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ʌn'ɪndʒərd] .
and afterwards in the india - rubber boat that had fallen uninjured .
和 然后 在 这 印度 - 橡皮 船 那 有 倒下 未受伤 .

随后，他乘坐的橡皮艇坠落，但他毫发无损。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ʃɪp] ,
A few hours after sunrise they were sighted by a passing ship ,
一个 很少 小时 后 日出 他们 是 目击者 经过 一个 通过 船 ,

日出几个小时后，他们被一艘过往的船只发现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊə-d] [tu:; tə][ðər; ðər] ['reskju:] .
and a boat was lowered to their rescue .
和 一个 船 曾是 降低 到 他们的 救援 .

于是，救援人员放下了一艘小船去营救他们。

[ˈrəɪbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [seɪvd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt]
Robur and his companions were saved , and so was much of what
罗伯 和 他的 同伴 是 已保存 , 和 所以 曾是 很多 的 什么
[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eroʊnɛf] .
remained of the aeronef .
剩余 的 这 航空 .

罗伯和他的同伴们得救了，飞机残骸的大部分也得救了。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] ['perɪft] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,
The engineer said that his ship had perished in a collision ,
这 工程师 说 那 他的 船 有 遇难 在 一个 碰撞 ,

工程师说他的船在一次碰撞事故中沉没了。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈfɜ:rðər] ['kwɛstʃənz] [wɜ:r; wər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
and no further questions were asked him .
和 不 更远 问题 是 问 他 .

之后没有人再问他任何问题。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [θri:] - ['mæstər] , [ðə; ði] " [tu:] [frendz] .
The ship was an English three - master , the " Two Friends .
这 船 曾是 一个 英语 三 - 掌握 , 这 " 二 朋友们 .

这是一艘英国三桅帆船，名为“两个朋友”。

” [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈmelbərən] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] .
” **bound for Melbourne, where she arrived a few days afterwards** .

” 边界 为了 墨尔本 , 在哪里 她 到达的 一个 很少 天 然后 .

前往墨尔本, 几天后她抵达了那里。

[ˈrəɪbə(r)] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [eks] [ˈaɪlənd] ,
Robur was in Australia, but a long way from X Island,

罗伯 曾是 在 澳大利亚 , 但 一个 长的 方式 从 X 岛 ,

罗伯当时在澳大利亚, 但离X岛很远。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)] .
to which he desired to return as soon as possible .

到 哪个 他 想要的 到 返回 作为 很快 作为 可能的 .

他渴望尽快返回那里。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈæftərmoʊst] [ˈkæbɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
In the ruins of the aftermost cabin he had found a considerable sum of

在 这 废墟 的 这 最后 舱 他 有 成立 一个 大量 和 的
[ˈmʌni] ,
money,

钱 ,

在最后那间小屋的废墟中, 他发现了一大笔钱。

[kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] [wɪˈðəʊt] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə]
quite enough to provide for himself and companions without applying to

相当 足够的 到 提供 为了 他自己 和 同伴 没有 申请 到

[ˈeniwʌn] [fɔːr; fər] [help] .
anyone for help .

任何人 为了 帮助 .

他完全有能力养活自己和同伴, 无需向任何人求助。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈæftər] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈmelbərən] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl]
A short time after he arrived in Melbourne he became the owner of a small

一个 短的 时间 后 他 到达的 在 墨尔本 他 成为 这 所有者 的 一个 小的
[ˈbrɪgənˌtiːn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] ,
brigantine of about a hundred tons,

双桅帆船 的 关于 一个 百 吨 ,

他抵达墨尔本后不久, 就拥有了一艘约一百吨的小型双桅帆船。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] [eks] [ˈaɪlənd] .
and in her he sailed for X Island.

和 在 她 他 航行 为了 X 岛 .

他乘着她驶向X岛。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪˈdiːə] — [tuː; tə] [biː; bi] [əˈvendʒd] .
There he had but one idea — to be avenged.

那里 他 有 但 一 主意 — 到 是 复仇 .

他当时只有一个念头——复仇。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] “ [ˈælbətrɔːs] .
But to secure his vengeance he would have to make another “ Albatross.

但 到 安全的 他的 复仇 他 会 有 到 制作 其他 ” 信天翁 .

但为了确保复仇成功, 他必须再制造一个“信天翁”。

” [ðɪs] [ˈæftər] [ɔːl] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] .
” **This after all was an easy task for him who made the first.**

” 这 后 全部 曾是 一个 简单的 任务 为了 他 WHO 制成 这 第一的 .

“毕竟, 对于第一个完成这件事的人来说, 这很容易。”

[hiː; hi] [juːst] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [məˈtɪriəl] ;
He used up what he could of the old material;

他 用过的 向上 什么 他 可以 的 这 老的 材料 ;

他尽可能地用完了旧材料;

[ðə; ði] [prəˈpeləz] [ænd; ənd] [ˈendʒɪnz] [hi;; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌti:n] .
the propellers and engines he had brought back in the brigantine .
这 螺旋桨 和 发动机 他 有 带来 后退 在 这 双桅帆船 .
他用双桅帆船带回来的螺旋桨和发动机。

[ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [paɪlz][ænd; ənd] [nu:] [əˈkju:mjəleɪtɜ-z] , [ænd; ənd] , [ɪn]
The mechanism was fitted with new piles and new accumulators , and , in
这 机制 曾是 适配 和 新的 堆 和 新的 蓄电池 , 和 , 在
[ɔ:rt] ,
short ,
短的 ,
该装置配备了新的桩和新的蓄能器，简而言之，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [mʌnθs] , [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] “ [ˈælbətrɜ:s] .
in less than eight months , the work was finished , and a new “ Albatross .
在 较少的 比 八 几个月 , 这 工作 曾是 完成的 , 和 一个 新的 “ 信天翁 .
不到八个月，工程就完成了，一架新的“信天翁”号飞机就此诞生。

” [aɪˈdentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] , [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu;; tə] [teɪk] [ˈflaɪt] .
” identical with the one destroyed by the explosion , was ready to take flight .
” 完全相同的 和 这 一 损毁 经过 这 爆炸 , 曾是 准备好 到 拿 航班 .
“与爆炸中被摧毁的那架一模一样，已经准备好起飞了。”

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kru:] .
And he had the same crew .
和 他 有 这 相同的 全体人员 .
他的船员也还是那些人。

[ðə; ði] “ [ˈælbətrɜ:s] ” [left] [eks] [ˈaɪlənd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] .
The “ Albatross ” left X Island in the first week of April .
这 “ 信天翁 ” 左边 X 岛 在 这 第一的 星期 的 四月 .
“信天翁号”于四月的第一周离开 X 岛。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [ˈeriəl] [ˈpæsɪdʒ] [ˈrəjbə(r)][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
During this aerial passage Robur did not want to be seen from the earth ,
期间 这 天线 通道 罗伯 做过 不是 想 到 是 已见 从 这 地球 ,
在这次空中飞行中，罗布尔不想被地面上的人们看到。

[ænd; ənd][hi;; hi] [keɪm] [əˈbɔ:ŋ] [ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
and he came along almost always above the clouds .
和 他 来了 沿着 几乎 总是 多于 这 云 .
他几乎总是从云端之上出现。

[wen] [hi;; hi] [əˈraɪvd] [ˈoʊvər] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkə] [hi;; hi] [dɪˈsendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdesələt] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈfɑ:r]
When he arrived over North America he descended in a desolate spot in the Far
什么时候 他 到达的 超过 北 美国 他 下降 在 一个 荒凉 点 在 这 远的
[west] .
West .
西方 .
当他抵达北美时，他在遥远的西部一个荒凉的地方降落了下来。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈendʒɪˈnɪr] , [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪnka:ɡˈni:təʊ] ,
There the engineer , keeping a profound incognito ,
那里 这 工程师 , 保持 一个 深刻的 隐姓埋名 ,
那位工程师在那里保持着高度隐蔽，

[lɜ:rnt] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈplezər] [ðæt][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈɪnstɪtu:t] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [bɪˈɡɪn] [ɪts]
learnt with considerable pleasure that the Weldon Institute was about to begin its
学会了 和 大量 乐趣 那 这 韦尔登 研究所 曾是 关于 到 开始 它是
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
experiments ,
实验 ,
得知韦尔登研究所即将开始实验，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ [goʊ] - [ə'hed] .
and that the “ Go - Ahead .
和 那 这 “ 去 - 前方 .

以及“继续前进”。

“ [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] [ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] ˈ[evənz] , [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm] ˈ[ɪləˈdelfɪr]
” **with Uncle Prudent and Phil Evans , was going to start from Philadelphia**
” 和 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 , 曾是 去 到 开始 从 费城
[ɑ:n][ðə; ði] 29th [ʌ; əv][ˈeɪprəl] .
on the 29th of April .
在 这 29th 的 四月 .

“与普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯一起，原计划于 4 月 29 日从费城出发。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ˈrəɪbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðer; ðər] ˈ[ɔ:ŋɪŋ]
Here was a chance for Robur and his crew to gratify their longing
这里 曾是 一个 机会 为了 罗伯 和 他的 全体人员 到 满足 他们的 渴望
[fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] .
for revenge .
为了 复仇 .

这是罗伯和他的船员们实现复仇愿望的机会。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfoʊz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] ˈ[vendʒəns] ,
Here was a chance for inflicting on their foes a terrible vengeance ,
这里 曾是 一个 机会 为了 造成 在 他们的 敌人 一个 糟糕的 复仇 ,
这是一个向敌人施以可怕报复的机会。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] “ [goʊ] - [ə'hed] ” [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] .
which in the “ Go - Ahead ” they could not escape .
哪个 在 这 “ 去 - 前方 ” 他们 可以 不是 逃脱 .

在“前进”计划中，他们无法逃脱。

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] ˈ[vendʒəns] ,
A public vengeance ,
一个 民众 复仇 ,

公众的报复，

[wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pru:v] [ðə; ði] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈerouˌneɪf] [tu:; tə][ɔ:l]
which would at the same time prove the superiority of the aeronef to all
哪个 会 在 这 相同的 时间 证明 这 优势 的 这 航空 到 全部
[ˈerəstæt] [ænd; ənd] [kənˈtraɪvənsɪz] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] !
aerostats and contrivances of that nature !
系留气球 和 诡计的 那 自然 !

这同时也证明了航空器优于所有类似的飞艇和装置！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
And that is why , on this very day , like a vulture from the clouds ,
和 那 是 为什么 , 在 这 非常 天 , 喜欢 一个 秃鹫 从 这 云 ,
正因如此，就在今天，如同来自云端的秃鹫，

[ðə; ði] [ˈerouˌneɪf] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər] [ˈferˌmaʊnt] [pɑ:rk] .
the aeronef appeared over Fairmount Park .
这 航空 出现 超过 费尔蒙特 公园 .

飞机出现在费尔蒙特公园上空。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈælbətrɑːs] . ” [ˈiːzəli] [ˈrekəɡnaɪzəbl̩] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [brɪʃɔːr]

It was the “ Albatross . ” easily recognizable by all those who had never before

它 曾是 这 “ 信天翁 . ” 容易地 可识别的 经过全部 那些 WHO 有 绝不 前

[siːn] [hɜːr; hər] .

seen her .

已见 她 .

那是“信天翁”，即使是以前从未见过她的人也能轻易认出来。

[ðə; ði] “ [goʊ - [əˈhed] ” [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [flaɪt] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [suːn] [əˈpɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

The “ Go - Ahead ” was in full flight ; but it soon appeared that she could not

这 “ 去 - 前方 ” 曾是 在 满的 航班 ; 但 它 很快 出现 那 她 可以 不是

[ɪˈskeɪp] [hɔːrɪˈzɑːntəli] ,

escape horizontally ,

逃脱 水平方向 ,

“前进号”全速飞行；但很快发现它无法水平逃脱。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr; hər] [ˈseɪfti] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [nɑːt] [ˈdrɑːpɪŋ] [tuː; tə]

and so she sought her safety in a vertical direction , not dropping to

和 所以 她 寻求 她 安全 在 一个 垂直的 方向 , 不是 下降 到

[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,

the ground ,

这 地面 ,

所以她选择向上攀爬以确保自身安全，而不是坠落到地面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeroʊˌneɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

for the aeronef would have cut her off ,

为了 这 航空 会 有 切 她 离开 ,

因为飞机可能会切断她的联系。

[bʌt; bət] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [zoʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pərˈhæps][biː; bi] [riːtʃt] .

but rising to a zone where she could not perhaps be reached .

但 上升 到 一个 区 在哪里 她 可以 不是 也许 是 达到 .

但她上升到了一个或许无人能够触及的境地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈderɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈveri] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] .

This was very daring , and at the same time very logical .

这 曾是 非常 大胆 , 和 在 这 相同的 时间 非常 逻辑 .

这非常大胆，同时也非常合乎逻辑。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [ˈælbətrɑːs] ” [brɪˈɡæn][tuː; tə][raɪz][ˈæftər][hɜːr; hər] .

But the “ Albatross ” began to rise after her .

但 这 “ 信天翁 ” 开始 到 上升 后 她 .

但“信天翁”号随后也开始升空。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmɔːləɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] “ [goʊ - [əˈhed] .

Although she was smaller than the “ Go - Ahead .

虽然 她 曾是 较小的 比 这 “ 去 - 前方 .

虽然她比“前进号”小。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːrdʃɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] .

” it was a case of the swordfish and the whale .

” 它 曾是 一个 案件 的 这 旗鱼 和 这 鲸 .

“这是一起剑鱼与鲸鱼的较量。”

[ðɪs] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [æŋˈzaɪəti] !

This could easily be seen from below and with what anxiety !

这 可以 容易地 是 已见 从 以下 和 和 什么 焦虑 !

从下方很容易就能看到这一点，而且人们对此感到多么焦虑！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [erəˈstæt] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .

In a few moments the aerostat had attained a height of sixteen thousand feet .

在 一个 很少 时刻 这 系留气球 有 已达到 一个 高度 的 十六 千 脚 .

短短几分钟内，飞艇就达到了16000英尺的高度。

[ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] ” [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi][roʊz] .

The “ Albatross ” followed her as she rose .
这 “ 信天翁 ” 随后 她 作为 她 玫瑰 .

她升空时，“信天翁”一直跟着她。

[ʃi:; ʃi][flu:] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ][flæŋks] , [ænd; ənd] [mə'nu:vəd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She flew round her flanks , and maneuvered round her in a circle with a
她 飞翔 圆形的 她 侧翼 , 和 操纵 圆形的 她 在 一个 圆圈 和 一个

[ˈkɑ:nstəntli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ˈreɪdiəs] .

constantly diminishing radius .
不断地 减少 半径 .

她绕着她的侧翼飞行，并以不断缩小的半径绕着她做圆周运动。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] ,

She could have annihilated her at a stroke ,
她 可以 有 彻底消灭 她 在 一个 中风 ,

她本可以一举将她消灭。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dæft] [tu:; tə][ˈætəmz]

and Uncle Prudent and his companions would have been dashed to atoms
和 叔叔 谨慎 和 他的 同伴 会 有 到过 虚线 到 原子

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [fɔ:l] .

in a frightful fall .
在 一个 可怕 落下 .

而普鲁登特叔叔和他的同伴们则会在可怕的坠落中被摔成碎片。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [mju:t] [wɪð; wɪθ] [ˈhɜ:rər] , [geɪzd] [ˈbreθləsli] ;

The people , mute with horror , gazed breathlessly ;
这 人们 , 沉默的 和 恐怖 , 凝视 气喘吁吁 ;

人们惊恐万分，说不出话来，屏住呼吸地望着；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fɪr] [wɪtʃ] [ˈpresəz, ˈpresɪz][ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]

they were seized with that sort of fear which presses on the chest and
他们 是 查获 和 那 种类 的 害怕 哪个 出版社 在 这 胸部 和

[grɪps][ðə; ði][legz] [wen] [wi:; wi] [si:] [ˈeniwʌn] [fɔ:l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] .

grips the legs when we see anyone fall from a height .
握把 这 腿 什么时候 我们 看 任何人 落下 从 一个 高度 .

他们感到一种恐惧，就像我们看到有人从高处坠落后，胸口发闷、双腿发软一样。

[æn; ən] [ˈeəriəl] [ˈkɑ:mbæt][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz]

An aerial combat was beginning in which there were none of the chances
一个 天线 战斗 曾是 开始 在 哪个 那里 是 没有任何 的 这 机会

[ʌv; əv] [ˈseɪfti] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [si:] - [faɪt] .

of safety as in a sea - fight .
的 安全 作为 在 一个 海 - 斗争 .

一场空战开始了，与海战相比，空战中没有任何安全保障。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][ləst] ,

It was the first of its kind , but it would not be the last ,
它 曾是 这 第一的 的 它是 种类 , 但 它 会 不是 是 这 最后的 ,

这是同类中的首例，但绝不会是最后一例。

[fɔ:r; fər] [ˈpra:gres] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .

for progress is one of the laws of this world .
为了 进步 是 一 的 这 法律 的 这 世界 .

因为进步是这个世界的法则之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] “ [goʊ] - [ə'hed] ” [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈkʌlɜ:z] ,

And if the “ Go - Ahead ” was flying the American colors ,
和 如果 这 “ 去 - 前方 ” 曾是 飞行 这 美国人 颜色 ,

如果“前进号”悬挂的是美国国旗，

[dɪd][nɑ:tɪ][ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] ” [dɪˈsplɛɪ] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [sʌn] [ʌv; əv][ˈrəɪbə(r)][ðə; ði]
did not the “ Albatross ” display the stars and golden sun of Robur the
做过 不是 这 “ 信天翁 ” 展示 这 明星 和 金的 太阳 的 罗伯 这
[ˈkɑ:ŋkərə] ?
Conqueror ?
征服者 ?

“信天翁”号上难道没有展示征服者罗伯的星辰和金色太阳吗？

[ðə; ði] “ [ɡoʊ - [əˈhed] ” [traɪd] [tu:; tə] [ˈdɪstəns] [hɜ:r; hə] [ˈenəmi] [baɪ][ˈraɪzɪŋ] [stiɪ] [ˈhaɪər] .
The “ Go - Ahead ” tried to distance her enemy by rising still higher .
这 “ 去 - 前方 ” 尝试 到 距离 她 敌人 经过 上升 仍然 更高 .

“前进号”试图通过不断上升来拉开与敌人的距离。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈbæləst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn] [rɪˈzɜ:rv] ;
She threw away the ballast she had in reserve ;
她 扔 离开 这 压载物 她 有 在 预订 ;

她把储备的压舱物都扔掉了；

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [li:p] [ʌv; əv] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɑ:tɪ][ɪn] [speɪs]
she made a new leap of three thousand feet ; she was now but a dot in space
她 制成 一个 新的 飞跃 的 三 千 脚 ; 她 曾是 现在 但 一个 点 在 空间
.
:
.

她又向前跃了三千英尺；现在她只是太空中的一小点。

[ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] . ” [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hə] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] , [wʌz; wəz]
The “ Albatross ” which followed her round and round at top speed , was
这 “ 信天翁 ” . “ 哪个 随后 她 圆形的 和 圆形的 在 顶部 速度 ” , 曾是
[naʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)] .
now invisible .
现在 无形的 .

那架一直高速绕着她盘旋的“信天翁”号飞机，现在已经消失不见了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈterər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
Suddenly a shout of terror rose from the crowd .
突然 一个 喊 的 恐怖 玫瑰 从 这 人群 .

人群中突然传来一声惊恐的尖叫。

[ðə; ði] “ [ɡoʊ - [əˈhed] ” [ɪnˈkri:st] [ˈræpɪdli] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeroʊnɛf] [əˈpɪrd] [ˈdra:pɪŋ]
The “ Go - Ahead ” increased rapidly in size , and the aeronef appeared dropping
这 “ 去 - 前方 ” 增加 快速 在 尺寸 ; 和 这 航空 出现 下降

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] .
with her .
和 她 .

“前进号”迅速增大，而航空器似乎也随之下降。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:l] .
This time it was a fall .
这 时间 它 曾是 一个 落下 .

这次是摔倒了。

[ðə; ði][ɡæs][hæd; həd][daɪˈleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [zoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæt məs fɪr] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɜ:rst]
The gas had dilated in the higher zones of the atmosphere and had burst
这 气体 有 扩张 在 这 更高 区域 的 这 气氛 和 有 爆裂

[ðə; ði] [bəˈlu:n] ,
the balloon ,
这 气球 ,

气体在高层大气中膨胀，导致气球爆裂。

[wɪtʃ] , [hæf] [ɪn'fleɪtɪd] [sti:l] , [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['ræpɪdli] .
which , half inflated still , was falling rapidly .
哪个 , 一半 膨胀 仍然 , 曾是 坠落 快速 .

虽然还剩一半的充气量，但它正在迅速下降。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛrəʊ,nɛf] , [sləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [sə'spensəri] [skru:z] , [keɪm] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][fæst] .
But the aeronef , slowing her suspensory screws , came down just as fast .
但 这 航空 , 减速 她 悬吊 螺丝 , 来了 向下 只是 作为 快速地 .

但是，由于悬吊螺丝减速，飞机下降的速度也同样很快。

[ʃi:; ʃi][ræn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] “ [goʊ] - [ə'hed] ” [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]
She ran alongside the “ Go - Ahead ” when she was not more than four thousand
她 跑 旁边 这 “ 去 - 前方 ” 什么时候 她 曾是 不是 更多的 比 四 千
[fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
feet from the ground .
脚 从 这 地面 .

当她距离地面不超过四千英尺时，她就跟在“前进号”旁边跑。

[wʊd] ['rəjbə(r)] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] ?
Would Robur destroy her ?
会 罗伯 破坏 她 ?

罗伯会毁了她吗？

[noʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [kru:] !
No ; he was going to save her crew !
不 ; 他 曾是 去 到 节省 她 全体人员 !

不，他是去救她的船员的！

[ænd; ænd][soʊ] ['kleɪvərli] [dɪd][hi:; hi]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [ðæt][ðə; ði] ['erəno:t] [dʒʌmpt] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
And so cleverly did he handle his vessel that the aeronaut jumped on board .
和 所以 巧妙地 做过 他 处理 他的 血管 那 这 航空员 跳了起来 在 木板 .

他操控飞船的技巧如此高超，以至于那名飞行员跳上了飞船。

[wʊd] ['ʌŋk(ə)l]['pru:d(ə)nt][ænd; ænd] [fɪl] ['evənz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm] ?
Would Uncle Prudent and Phil Evans refuse to be saved by him ?
会 叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 拒绝 到 是 已保存 经过 他 ?

普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯会拒绝接受他的救命吗？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
They were quite capable of doing so .
他们 是 相当 有能力的 的 正在做 所以 .

他们完全有能力做到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kru:] [θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ænd] ['drægd] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔ:rs]
But the crew threw themselves on them and dragged them by force
但 这 全体人员 扔 他们自己 在 他们 和 拖拽 他们 经过 力量
[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [goʊ] - [ə'hed] ” [tu:; tə][ðə; ði] “ ['ælbətrɔ:s] .
from the “ Go - Ahead ” to the “ Albatross .
从 这 “ 去 - 前方 ” 到 这 “ 信天翁 ” .

但船员们扑向他们，强行将他们从“前进号”拖到“信天翁号”上。

” [ðen] [ðə; ði] ['ɛrəʊ,nɛf] [ɡlaɪdɪd] [ɔ:f] [ænd; ænd] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənəri] , [waɪl] [ðə; ði] [bə'lu:n] , [kwɑɪt]
” **Then the aeronef glided off and remained stationary , while the balloon , quite**
” 然后 这 航空 滑翔 离开 和 剩余 静止的 , 尽管 这 气球 , 相当
['empti] [ʌv; əv][ɡæs] ,
empty of gas ,
空的 的 气体 ,

“然后，飞机滑翔离开并保持静止，而气球则完全没有气体，

[fel] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ænd] [hʌŋ] [ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk][ræg] .
fell on the trees of the clearing and hung there like a gigantic rag .
跌倒 在 这 树木 的 这 清理 和 悬挂 那里 喜欢 一个 巨大 抹布 .

落在林间空地的树上，像一块巨大的破布一样挂在那里。

[æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
An appalling silence reigned on the ground .
一个 令人震惊 沉默 统治 在 这 地面 .

地面上一片令人窒息的寂静。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [laɪf][wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [ɪn] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ;
It seemed as though life were suspended in each of the crowd ;
它 似乎 作为 尽管 生活 是 暂停 在 每个 的 这 人群 ;
人群中仿佛每个人都失去了生命力；

[ænd; ənd] ['meni] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][brɪ'hoʊld][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi]
and many eyes had been closed so as not to behold the final catastrophe
和 许多 眼睛 有 到过 关闭 所以 作为 不是 到 看哪 这 最终的 灾难
.
.
.

许多人闭上了眼睛，以免目睹最终的灾难。

[ʼʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevənz][hæd; həd] [ə'gen] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Uncle Prudent and Phil Evans had again become the prisoners of the
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 有 再次 变得 这 囚犯 的 这
[rɪ'daʊtəb(ə)l] [ˈrəjbə(r)] .
redoubtable Robur .
令人敬畏的 罗伯 .

普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯再次沦为令人敬畏的罗伯的俘虏。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:'kæptʃəd] [ðem; ðəm] , [wʊd] [hi:; hi] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ɔ:f][ˈɪntu:] [speɪs] ,
Now he had recaptured them , would he carry them off into space ,
现在 他 有 重新捕获 他们 , 会 他 携带 他们 离开 进入 空间 ,
既然他已经重新捕获了它们，他会把它们带到太空吗？

[wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] ?
where it was impossible to follow him ?
在哪里 它 曾是 不可能的 到 跟随 他 ?
哪里无法跟随他？

[aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] .
It seemed so .
它 似乎 所以 .

似乎确实如此。

[haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] “ [ˈælbətrɑ:s] ” [sta:pt] [sɪks] [fi:t]
However , instead of mounting into the sky the “ Albatross ” stopped six feet
然而 , 反而 的 安装 进入 这 天空 这 “ 信天翁 ” 停止 六 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .

然而，“信天翁”并没有飞向天空，而是停在了离地面六英尺的地方。

[ðen] , [ə'mɪd] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [ðə; ði] [ɛndʒə'ni:rz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
Then , amid profound silence , the engineer's voice was heard .
然后 , 之中 深刻的 沉默 , 这 工程师的 嗓音 曾是 听到 .
然后，在一片寂静中，传来了工程师的声音。

“ [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
“ **Citizens of the United States .**
” 公民 的 这 团结的 各州 .

“美国公民。”

” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən] ['ɪnstɪtu:t] [ɑ:r; ər] [ə'gen] [ɪn]
” **he said , “ The president and secretary of the Weldon Institute are again in**
” 他 说 , “ 这 总统 和 秘书 的 这 韦尔登 研究所 是 再次 在
[maɪ] ['paʊər] .
my power .
我的 力量 .

他说：“韦尔登研究所的主席和秘书再次落入我的掌控之中。”

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [raɪt] .
In keeping them I am only within my right .
在 保持 他们 我 是 仅有的 之内 我的 正确的 .

我保留它们完全是我的权利。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['kɪndld] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ælbətrɑ:s] ” [aɪ]
But from the passion kindled in them by the success of the “ Albatross ” I
[si:] [ðæt][ðer; ðər][maɪndz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌrevə'lu:(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
see that their minds are not prepared for that important revolution which the
看 那 他们的 思想 是 不是 准备 为了 那 重要的 革命 哪个 这
[ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [brɪŋ] ,
conquest of the air will one day bring ,
征服 的 这 空气 将要 一 天 带来 ,

但从“信天翁”号的成功所燃起的激情来看，我认为他们的思想还没有准备好迎接征服天空终将带来的那场重大变革。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [fɪl] ['evənz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] !
Uncle Prudent and Phil Evans , you are free !
叔叔 谨慎 和 菲尔 埃文斯 , 你 是 自由的 !

普鲁登特叔叔和菲尔·埃文斯，你们自由了！

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['erənɔ:t] [hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə][dʒʌmp] [daʊn] .
” **The president , the secretary , and the aeronaut had only to jump down .**
” 这 总统 , 这 秘书 , 和 这 航空员 有 仅有的 到 跳 向下 .
“总统、国务卿和飞行员只需要跳下去就行了。”

[ðen] ['rəjbə(r)] [kən'tɪnju:d] .
Then Robur continued .
然后 罗伯 持续 .

然后罗伯继续说道。

” ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] , [maɪ] [ɪksperɪmənt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ;
” **Citizens of the United States , my experiment is finished ;**
” 公民 的 这 团结的 各州 , 我的 实验 是 完成的 ;

“美国公民们，我的实验结束了；

[bʌt; bət][maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˌpri:mə'tʃər; ˌpri:mə'tʊr][ɪn] ['nʌθɪŋ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n]
but my advice to those present is to be premature in nothing , not even
但 我的 建议 到 那些 展示 是 到 是 过早 在 没有什么 , 不是 甚至

[ɪn] ['prɑ:gres] .
in progress .
在 进步 .

但我给在场各位的建议是，无论做什么事都不要操之过急，即使是正在进行的事情也不要操之过急。

[aɪ 'ti:][ɪz][evə'lu:(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t][ˌrevə'lu:(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] .
It is evolution and not revolution that we should seek .
它 是 进化 和 不是 革命 那 我们 应该 寻找 .

我们应该追求的是渐进式发展，而不是革命。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [brɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] .
In a word , we must not be before our time .
在 一个 单词 , 我们 必须 不是 是 前 我们的 时间 .

总之，我们不能超前于时代。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:] [su:n] [tə'deɪ] [tu;; tə] [wɪð'stænd] [sʌtʃ] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntrəsts]
I have come too soon today to withstand such contradictory and divided interests
我 有 来 也 很快 今天 到 经受 这样的 矛盾的 和 分割 兴趣
[æz; əz] [jɔ:rz] .
as yours .
作为 你的 .

我今天来得太早了，无法忍受你们这种自相矛盾、四分五裂的利益。

[neɪʃəns] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [fɪt] [fɔ:r; fər][ˈju:niən] .
Nations are not yet fit for union .
国家 是 不是 然而 合身 为了 联盟 .

各国目前还不具备联合的条件。

“ [aɪ][goʊ] , [ðen] ; [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [maɪ] ['si:krət] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **I go , then ; and I take my secret with me** .
“ 我 去 , 然后 ; 和 我 拿 我的 秘密 和 我 .

“那么我就走了；我把我的秘密带走了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [bɔ:st] [tu;; tə][hju:'mænəti] .
But it will not be lost to humanity .
但 它 将要 不是 是 丢失的 到 人类 .

但它不会永远消失在人类社会中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者罗布尔(Robur the Conqueror)

第10/10页

[aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪ'bi:ŋ] [tu:; tə][ju:; jə][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jə][ɑ:r; ər]['edʒuketɪd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][aɪ 'ti:]
It will belong to you the day you are educated enough to profit by it
它 将要 属于 到 你 这 天 你 是 受过教育 足够的 到 利润 经过 它

[ænd; ənd] [waɪz] [ɪ'hʌf] [nɑ:t][tu:; tə][ə'bju:s][aɪ 'ti:] .

and wise enough not to abuse it .
和 明智的 足够的 不是 到 虐待 它 .

当你受过足够的教育，能够从中获利，并且足够明智，不会滥用它的时候，它就属于你了。

['sɪtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] — [gʊd] - [baɪ] !

Citizens of the United States — Good - by !
公民 的 这 团结的 各州 — 好的 - 经过 !

美国公民们——再见！

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ælbətrɔ:s] .

" And the " Albatross .
" 和 这 " 信天翁 .

还有“信天翁”。

" ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['sev(ə)nti] - [fɔ:r] [skru:z] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
" beating the air with her seventy - four screws , and driven by her
" 殴打 这 空气 和 她 七十 - 四 螺丝 , 和 驱动 经过 她

[prə'peləz] ,
propellers ,
螺旋桨 ,

“用她的七十四个螺旋桨拍打空气，并由她的螺旋桨驱动，

[ʃɑ:t] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [tʃɪrɪz] .

shot off towards the east amid a tempest of cheers .
射击 离开 向 这 东方 之中 一个 暴风雨 的 干杯 .

在雷鸣般的欢呼声中，向东疾驰而去。

[ðə; ði] [tu:] ['kɑ:li:gz] , [prə'faʊndli] [hju'mɪlieɪtɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['weldən]
The two colleagues , profoundly humiliated , and through them the whole Weldon
这 二 同事 , 深刻地 受辱 , 和 通过 他们 这 所有的 韦尔登

[ɪnstɪtu:t] ,
Institute ,
研究所 ,

这两位同事感到无比羞辱，并通过他们，整个韦尔登研究所也受到了牵连。

[dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

did the only thing they could .
做过 这 仅有的 事物 他们 可以 .

他们只能这么做了。

[ðeɪ] [went] [hoʊm] .

They went home .
他们 去 家 .

他们回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələrli]

And the crowd by a sudden change of front greeted them with particularly
和 这 人群 经过 一个 突然 改变 的 正面 问候 他们 和 特别

[ki:n] ['sɑ:rkæzəm] ,
keen sarcasms ,
敏锐的 讽刺 ,

人群突然转变态度，用格外尖锐的讽刺来迎接他们。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] , [ɑ:r; ər][sa:r'kæstɪk] [stɪl] .

and , at their expense , are sarcastic still .

和 , 在 他们的 费用 , 是 讽刺的 仍然 .

而且, 他们仍然以讽刺挖苦的方式嘲讽他们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['rəjbə(r)] ?

And now , who is this Robur ?

和 现在 , WHO 是 这 罗伯 ?

那么, 这位罗伯又是谁呢?

[ʃæl; ʃəl][wi:: wi]['evər] [noʊ] ?

Shall we ever know ?

将 我们 曾经 知道 ?

我们最终会知道答案吗?

[wi:: wi] [noʊ] [tə'deɪ] .

We know today .

我们 知道 今天 .

我们今天都知道了。

['rəjbə(r)][ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

Robur is the science of the future .

罗伯 是 这 科学 的 这 未来 .

Robur代表着未来的科学。

[pər'hæps][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] .

Perhaps the science of tomorrow .

也许 这 科学 的 明天 .

或许这就是未来的科学。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [wɪl] [kʌm] !

Certainly the science that will come !

当然 这 科学 那 将要 来 !

当然, 未来的科学必将如此!

[dʌz] [ðə; ði] " ['ælbətrɔ:s] " [stɪl] [kru:z] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən]

Does the " Albatross " still cruise in the atmosphere in the realm that none can

做 这 " 信天翁 " 仍然 巡航 在 这 气氛 在 这 领域 那 没有任何 能

[teɪk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ?

take from her ?

拿 从 她 ?

“信天翁”是否依然翱翔在大气层中, 在无人能将她夺走的领域?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:: tə] [daʊt] [aɪ 'ti:] .

There is no reason to doubt it .

那里 是 不 原因 到 怀疑 它 .

没有理由怀疑这一点。

[wɪl] ['rəjbə(r)] , [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , [ə'pɪr] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hi:: hi] [sed] ?

Will Robur , the Conqueror , appear one day as he said ?

将要 罗伯 , 这 征服者 , 出现 一 天 作为 他 说 ?

征服者罗伯会像他所说的那样出现吗?

[jes] !

Yes !

是的 !

是的!

[hi:: hi] [wɪl] [kʌm] [tu:: tə] [dɪ'kɪlər] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

He will come to declare the secret of his invention ,

他 将要 来 到 宣布 这 秘密 的 他的 发明 ,

他将前来公布他的发明秘密。

[wɪtʃ] [wɪl] ['greɪtli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] [kən'diʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
which will greatly change the social and political conditions of the world .

哪个 将要 非常 改变 这 社会的 和 政治的 状况 的 这 世界 .

这将极大地改变世界的社会和政治状况。

[æz; əz][fʊ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv] ['eriəl] [ləʊkə'moʊʃ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['eroʊ,nef] [ænd; ənd]
As for the future of aerial locomotion , it belongs to the aeronef and

作为 为了 这 未来 的 天线 运动 , 它 属于 到 这 航空 和

[nɑ:tʃ][ðə; ði] ['erəstæt] .

not the aerostat .

不是 这 系留气球 .

至于空中交通的未来，它属于航空器，而不是系留气球。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] “ ['ælbətɹɑ:s] ” [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪl] [ə]ʃʊrədli] [fɜ:l] .
It is to the “ Albatross ” that the conquest of the air will assuredly fall .

它 是 到 这 “ 信天翁 ” 那 这 征服 的 这 空气 将要 当然 落下 .

征服天空的胜利必将属于“信天翁”。

— [end][ʌv; əv] [ˈvɔɪdʒ] [ɪkˌstrɔ:rdɪˈner] — ['rəjbə(r)][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] —
— End of Voyage Extraordinaire — Robur the Conqueror —

— 结尾 的 航程 非凡的 — 罗伯 这 征服者 —

——《非凡航程》终章——征服者罗伯——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

